التسبحة السنوية

حسب ترتيب آباء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ



اعداد الأغنسطس
عماد إسحق

مراجعة وتقديم
نيافة الأنبا تواضروس
الأسقف العام

إهـــــــداء٢٠٠٦

نيافة الأنبا تواضروس - الأسقف العام

الإسكندرية

التسبحة السنوية

حسب ترتيب آباء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ

إعداد الأغنسطس
عماد إسحق

مراجعة وتقديم
نيافة الأنبا تواضروس
الأسقف العام

(مكتبة مارجرجس ١٧ ش المستشفى (شيكولانى) ـ شبرا ـ مصر)

الكتاب : التسبحة السنوية ـ الآحاد والأيام

اعداد : الأغنسطس عماد إسحق

مراجعة وتقديم : نيافة الأنبا تواضروس ـ الأسقف العام

الناشر : مكتبة مارجرجس ١٧ ش المستشفى (شيكولانى) ـ شبرا ـ مصر .

ت : ٢٠٢٣٢٤٣

المطبعة : دار نوبار للطباعة

رقم الإيداع : ١١١١٤ / ٢٠٠٢

الترقيم الدولى : 977-5305-54-3



Ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ

ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

والدة الإله

القديسة العذراء مريم



Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ

القديس العظيم مارجرجس



Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ

Ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ

قداسة البابا شنوده الثالث

بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية (١١٧)

تقديم

لصاحب النيافة الحبر الجليل

الأنبا تواضروس - الأسقف العام

يُعد التراث اللحنى والموسيقى من ابراز سمات حياتنا الكنسيه الأرثوذكسية إذ نراه وقد صار مستودعاً زمنياً عبر الأجيال لكل عقيدة وطقس وشرح وتفسير ...

والمدقق الواعى يتعجب ويندهش لهذا الزخم الهائل فى الحاننا وتسبيحنا ووقفات الموسيقى وكلمات الشرح وعبارات التفسير الوجيزه والعميقه بآن واحد ، وكيف تكون وتأصل وتسلم من جيل إلى جيل ... وعلى سبيل المثال اقرأ معى هذا الربع اللحنى الرائع من ثيؤطوكية يوم الاثنين :

الله هو نور : الله روح بسيط كالنور

وساكن فى النور : السماء لايدنو منها ظلام

وملائكة النور : السمائيين مخلوقات نورانية

تسبحه : التسبيح طبيعة الحياة السماوية

لذلك نحن نفرح بأن يجتهد الابن المبارك الشماس عماد إسحق لبيب ويضع هذا الاعداد لكتاب التسابيح المعروف بالإبسلمودية بطريقة مبتكرة فيها جاذبية روحية وحافز قوى لكل من يشتاق للسلوك فى الطريق الملائكى ونوال بركاته الوفيره ..

يمتاز هذا العمل بعدة سمات جديدة ، فبالإضافة بكونه يضم بين دفتيه الإبسلمودية السنوية كاملة ، فأنه أيضاً يشمل :

١ ـ شرح فهرسى لكل المصطلحات المستخدمة فى التسبحة .

٢ ـ صلوات مزامير نصف الليل بخدماتها الثلاثة (أجبية) .

٣ ـ قائمة الحان التسبحة متضمنة كتابتها بطريقة موسيقية .

٤ ـ قواعد حروف اللغة القبطية .

٥ ـ مقدمة تشرح قطع التسبيح كالهوسات والإبساليات ... إلخ .

٦ ـ آيات كتابية مختارة للحفظ والقراءة والتأمل فيها .

وبهذا يصير هذا العمل متكاملاً وافياً وجميلاً ، لا نملك إزائه إلا أن نشكر مسيحنا القدوس واهب النعم الذى اعطى لشماسنا المبارك هذه النعمة ليقدم لنا هذا العمل الجديد راجين أن يكون مشبعاً ومشجعاً لكل من يطالعه ويقرأه ويسبح فيه .

بشفاعة أمنا العذراء مريم وكافة السمائيين والقديسين الذين ارضوا الرب بأعمالهم وتسبيحاتهم منذ أبونا آدم إلى آخر الدهور .

وبركة صلوات صاحب القداسة البابا شنوده الثالث وكافة الآباء الآحبار ولعظمته الشكر دائماً .

تواضروس

٢١ / ٧ / ٢٠٠٢م

الأسقف العام

مصطلحات خاصة بالتسبحة

١ـ الإبسلمودية : هذا هو الاسم المتداول للكتاب الذى يحوى صلوات التسبحة . وهى كلمة من أصل يونانى (Ⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ) وهى من كلمة (Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ) ومعناها : (مزمور أو مديح أو تسبيح أو لحن) .

٢ـ الربع : والجمع (أرباع) وتطلق على الفقرات التى تتكون منها الصلوات ، والربع يتكون من أربع جمل قصيرة .

٣ـ لحن آدام : كلمة (آدام) هى الكلمة الأولى من ثيؤطوكية يوم الاثنين وهى اسم علم لأبينا الأول آدم أخذتها الكنيسة وجعلتها تعريفاً واصطلاحاً لأيام **الأحد والاثنين والثلاثاء** من أيام الأسبوع ولكثير من الإبساليات والطرائق والآسبزمسات والألحان . وتتميز الثيؤطوكيات الآدام بالقصر لأنها : يوم **الأحد** وهو التذكار الدائم لقيامة الرب يسوع المسيح من بين الأموات حيث فرح التلاميذ لما رأوا الرب (يو ٢٠ : ٢٠) . **ويوم الاثنين** ثانى أيام عيد القيامة حيث ذاق القديسون بركات وثمار الفداء والقيامة وتمتعوا بالفردوس المفتوح . **ويوم الثلاثاء** الذى هو امتداد لفرح القيامة .

٤ـ لحن واطس : كلة (واطس) هى الكلمة الأولى من ثيؤطوكية يوم الخميس ومعناها (العليقة) أخذتها الكنيسة وجعلتها تعريفاً واصطلاحاً لأيام **الأربعاء والخميس والجمعة والسبت** ولكثير من الإبساليات والطرائق والآسبزمسات والألحان . وتتميز بالطول الخشوعى لأنها : يوم **الأربعاء** حيث تمت المشورة بين

يهوذا الأسخريوطى واليهود لتسليم المسيح . ويوم **الخميس** الذى تم فيه القبض على السيد المسيح بعد أن صلى فى بستان جثسيمانى . وفى يوم **الجمعة** حيث تم الحكم على السيد المسيح بالصلب وتم تنفيذ الحكم بوحشية رهيبة وصلب السيد المسيح على جبل الجلجثة . وفى يوم **السبت** حيث كان جسد السيد المسيح مدفوناً فى القبر .

٥ - هوس ϩⲱⲥ : معناها : (تسبيح أو نشيد) .

٦ - لبش ⲗⲱⲃϣ : : كلمة قبطية من اللهجة الصعيدية ومعناها : (مديح أو تمجيد) .

ولكل يوم من أيام الأسبوع اللبش الخاص به .

٧ - الثيؤطوكية أو التداكية ⲐⲈⲞⲦⲞⲔⲞⲤ ، ⲐⲈⲞⲆⲞⲔⲞⲤ: معناها : (والدة الإله) .

ولكل يوم من أيام الأسبوع ثيؤطوكية خاصة به ، تتكون من عدة قطع .

٨ - إبسالية ⲯⲁⲗⲓ: ومعناها : (ترتيله أو نشيد) .

ولكل يوم من أيام الأسبوع إبسالية خاصة به ، وهذه تسمى الإبسالية السنوى ، وذلك تمييزاً لها عن الإبساليات الخاصة بالمناسبات الكنسية .

ومن السائد أن أرباع الإبساليات مرتبة حسب ترتيب الحروف الهجائية القبطية ، أى أن الكلمة الأولى من الربع الأول تبدأ بحرف Ⲁ ، والثانى بحرف B ، وهكذا ...

٩ـ ذوكسولوجية ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ: معناها (تمجيد) .

١٠ـ المجمع : هو صلاة يطلب فيه شفاعة العذراء مريم ثم السمائيين ، وأبرار وأنبياء العهد القديم ثم الآباء الرسل يليهم الشهداء والقديسين .

١١ـ الطرح والدفنار : يُقال فى تسبحة نصف الليل بعد قراءة لُبش اليوم ، يُقرأ الطرح الخاص بالعيد السيدى الواقع فى هذا اليوم ، فلكل عيد من الأعياد السيدية طرح خاص ، كما توجد طروحات خاصة لآحاد الصوم الكبير ، وآحاد الخمسين المقدسة ، وآحاد شهر كيهك .

أما فى الأيام السنوى فيقرأ الدفنار وهو سيرة مختصرة لقديس اليوم مع مدحه على أتعابه وجهاداته .

ملحوظة : نصوص الكتاب المقدس الواردة فى صلاة التسبحة هى طبقاً للنص القبطى ، وهذا هو المتبع فى كل كتبنا الكنسية .

ألحان التسبحة

أولاً - ألحان تسبحة عشية :

١ - لحن نى إثنوس تيرو ⲚⲒⲈⲐⲚⲞⲤ ⲦⲎⲢⲞⲨ : يُقال فى بدء تسبحة عشية بعد الإنتهاء من صلاة المزامير وبعده يُقال الهوس الرابع .

٢ - لحن الليلويا بى أوأووفابين نوتى بيه ⲁ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ : يُسمى بـ (آلى العصر) وهو لحن رائع قوامه الربع الأخير من الهوس الرابع فى عشيات كيهك .

٣ - لحن ليبون آنشان ⲖⲞⲒⲠⲞⲚ ⲀⲚϢⲀⲚ : يُكتب دائماً فى نهاية الإبساليات الآدام بكل أنواعها كمدخل للثيؤطوكيات فى أيام الأحد والاثنين والثلاثاء ، وهو يشبه لحن « خين أووشوت » مع بعض الأختلاف البسيط ، وهو يتكون من أربعة أرباع .

٤ - اللبش الآدام : يُقال على وزن ϦⲈⲚ ⲞⲨⲰϢⲦ (خين أووشـوت) فى الأيام السنوى ، وعلى وزن ⲘⲀⲢⲈⲚⲞⲨⲰⲚϨ (ماريـن أووأونه) فى الأيام الفرايحى ، وعلى وزن ϨⲒⲦⲈⲚ ⲚⲒⲈⲨⲬⲎ (هيتين نى إفشى) فى شهر كيهك .

٥ - اللبش الواطس والشيرات : تُقال (سنوى ، كيهكى ، فرايحى ، صيامى ، شعانينى) .

٦ - مقدمة الطرح الواطس تين أووأوشت إم إفيوت ⲦⲈⲚⲞⲨⲰϢⲦ ⲘⲪⲒⲰⲦ : يُقال فى تسبحة عشية فى شهر كيهك وفى الصوم الكبير .

٧ - الطرح الآدام .

٨ - الطرح الواطس .

٩ـ لحن ماشيه ناك ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : يُقال فى الشعانين .

١٠ـ طرح على وزن تشى أوواوينى ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : هو لحن آدام يُقال فى عيد القيامة المجيد .

ثانياً : ألحان تسبحة نصف الليل :

١ـ لحن تين ثينو ⲦⲈⲚⲐⲎⲚⲞⲨ : عبارة عن الربع الأول والثانى من قطعة « تين ثينو » .

٢ـ لحن الآلى الكبير (آلى نصف الليل) ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : يُقال قبل الهوس الكبير فى سهرات شهر كيهك وأعياد الميلاد والغطاس والصوم الكبير والقيامة .

٣ـ لحن الليلويا (آلى الهوس) : يُقال فى شهر كيهك وأعياد الميلاد والغطاس والصوم الكبير والقيامة .

٤ـ لحن هوس إبشويس (الهوس الكبير) ϩⲱⲥ Ⲡϭⲟⲓⲥ : عبارة عن الربع الأول من الهوس الكبير فى سهرات شهر كيهك وأعياد الميلاد والغطاس والصوم الكبير والقيامة .

٥ـ لحن خين أووشوت ϦⲈⲚ ⲞⲨϢⲰⲦ : عبارة عن الربعين الأولين من لبش الهوس الأول ثم يُقال بقية اللبش دمجاً . والبعض يقولون كل اللبش باللحن .

٦ـ لحن مارين أوواونه ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ : عبارة عن الربعين الأولين من لبش الهوس الثانى ثم يُقال بقية اللبش دمجاً . والبعض يقولون كل اللبش باللحن .

٧ـ لحن إسمو إيه إبشويس ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲠϭⲟⲓⲥ : عبارة عن الربع قبل الأخير

وجزء من الربع الأخير من الهوس الثالث .

٨ـ لحن هوس إيروف آريهـوأوتشـاسف ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ : عبارة عن الجزء الأخير من الربع الأخير من الهوس الثالث ويقسمه البعض إلى لحنين : لحن هوس إيروف ، ولحن آريهوأوتشاسف .

٩ـ لحن تينين ⲦⲈⲚⲈⲚ : وهى قطعة رومى (يونانى) خاصة بالثلاثة فتية القديسين تُقال فى شهر كيهك وسهرة سبت النور (أبو غالمسيس) ، وقد جرت العادة الآن على تلاوة الربعين الأولين والخاتمة باللحن .

١٠ـ لحن تين أوويه إنصـوك ⲦⲈⲚⲞⲨⲈϨ ⲚⲤⲰⲔ : هو لحن لبش الهوس الثالث ، وهو يختلف باختلاف المناسبات (سنوى ، كيهكى ، صيامى ، شعانينى ، فرايحى) .

١١ـ لحن ليـبـون آنشـان ⲖⲞⲒⲠⲞⲚ ⲀⲚϢⲀⲚ : وهو يكتب دائماً فى نهاية الإبساليات الآدام بكل أنواعها كمدخل للثيؤطوكيات فى أيام الأحد والاثنين والثلاثاء ، وهو يشبه لحن « خين أووشوت » مع بعض الأحتلاف البسيط ، وهو يتكون من أربعة أرباع .

١٢ـ لحن شيريه نيه ماريا ⲬⲈⲢⲈ ⲚⲈ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : عبارة عن الربعين الأولين من القطعة السابعة (أ) من ثيؤطوكية يوم الأحد ، وتقال الأرباع الأربعة الباقية بطريقة مطولة نوعاً .

١٣ـ لحن سيموتى ⲤⲈⲘⲞⲨϮ : عبارة عن الأربعة أرباع الأولى من القطعة السابعة (ب) من ثيؤطوكية يوم الأحد . وتقال بقية القطعة دمجاً .

١٤ـ **لحن تيـه أوى إنهيكانوس ⲦⲈⲞⲒ Ⲛ̀ϨⲒⲔⲀⲚⲞⲤ** : عبـارة عن الربع الأول من القطعة العاشـرة من ثيؤطوكية يوم الأحد ، ويليه الربع الثـانى بلحن أقصر ، وتكمل بقية القطعة دمجاً بالطريقة المعتادة .

١٥ـ **لحن آفـئين بى آرشى إيريفس ϦⲈⲚ ⲠⲒⲀⲢⲬⲎⲈⲢⲈⲨⲤ** : عبارة عن الربعين ١٣ ، ١٤ من القطعة الخامسة عشر من ثيؤطوكية يوم الأحد .

١٦ـ **لحن آفـشوليم ⲀϤϢⲰⲖⲈⲘ** : عـبـارة عن الربعين ١٥ ، ١٦ من القطعـة الخامسة عشر من ثيؤطوكية يوم الأحد .

١٧ـ **لحن إيفـول هيــتين ⲈⲂⲞⲖϨⲒⲦⲈⲚ** : عـبـارة عـن الربعين ١٧ ، ١٨ من القطعة الخامسة عشر من ثيؤطوكية يوم الأحد .

١٨ـ **لبش ثيؤطوكيات الاثنين والثلاثاء** : تُقال على وزن « خين أووشوت » ϦⲈⲚ ⲞⲨϢⲰⲦ .

١٩ـ **لحن إيه شوب آنشان ⲈϢⲰⲠ ⲀⲚϢⲀⲚ** : هو مـقدمـة الثـيؤطوكيـات الواطس .

٢٠ـ **لحن تى جـاليليـه آ ϯϪⲀⲖⲒⲖⲈⲀ** : عـبـارة عن الربع الأول من القطعـة السابعة من ثيؤطوكية يوم الأربعاء .

٢١ـ **لحن بـى أوواى إيفول ⲠⲒⲞⲨⲀⲒ ⲈⲂⲞⲖ** : القطـعـة الثامنة من ثـيـؤطـوكيـة يوم الخميس .

٢٢ـ **لحن تى بارثينوس ماريام ϯⲠⲀⲢⲐⲈⲚⲞⲤ ⲘⲀⲢⲒⲀⲘ** : القطعة السابعة من ثيؤطوكية يوم الجمعة .

٢٣ـ **لحن آريتين ثونتى ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛⲑⲟⲛϯ** : عبارة عن الربع الأول من القطعة الثامنة من ثيؤطوكية يوم السبت .

٢٤ـ **لحن شيريه ثى إثميه إن إهموت Ⲭⲉⲣⲉⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩⲛ̀ϩⲙⲟⲧ** :

هو لحن لبش « شيرات يوم السبت ». ويقال فى العادة الربعان الأول والثانى من الشيرات الأولى باللحن والباقى دمجاً . والبعض يقولون الشيرات الأولى كلها باللحن .

وهو يختلف باختلاف المناسبة (سنوى ، كيهكى ، صيامى ، شعانينى ، فرايحى) .

٢٥ـ **طرح الفَعلة** : يُقال فى نهاية سهرات شهر كيهك .

٢٦ـ **لحن مقدمة الدفنار** : هو يختلف باختلاف الأيام الواطس أو الآدام .

٢٧ـ **لحن السبع طرق** : يُقال فى الأعياد السيدية الكبرى .

أ ـ بداية من الربع (بى أووأوينى ⲠⲓⲞⲩⲱⲓⲛⲓ) ٤ أرباع على وزن أرباع الناقوس الفرايحى .

ب ـ بداية من الربع (خين إبچين ϦⲉⲛⲡⲬⲓⲛ) ٤ أرباع على وزن بى أويك .

ج ـ بداية من الربع (صوتيم Ⲥⲱⲧⲉⲙ)٤ أرباع على وزن الآسبزمس الآدام .

د ـ بداية من الربع (إثرين إير Ⲑⲟⲣⲉⲛⲉⲣ) ٤ أرباع على وزن مارين أووأونه .

هـ ـ بداية من الربع (هيبيه Ϩⲏⲡⲡⲉ) ٤ أرباع على وزن خين أووشوت .

و ـ بداية من الربع (ناى إيطاف Ⲛⲁⲓⲉⲧⲁⲩ): ربعين على وزن إيڤول هيتين .

ز ـ بداية من الربع (إب أورو Ⲡⲟⲩⲣⲟ) كل الأرباع .

ترتيب تسبحة نصف الليل

فى الأيـام

١ ـ تبدأ التسبحة بصلاة نصف الليل بالثلاث خدمات .

٢ ـ قطعة تين ثينو .

٣ ـ مديح القيامة تين ناف .

٤ ـ الهوس الأول ، ثم لُبش الهوس الأول : (خين أووشوت) .

٥ ـ فى أيام الأسبوع العادية (غير الأحد) تُقال هنا القطعة السابعة والثامنة والتاسعة من تداكية يوم الأحد بعد إنجيل القديس لوقا (الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام) أمـا فى يوم الأحد فيُقـال الهـوس الثانى مباشـرة وذلك لأن هذه القطعـة التى للعذراء ستُقال فى موضعها الطبيعى فى تداكية يوم الأحد .

٦ ـ الهوس الثانى ، ثم لُبش الهوس الثانى : (مارين أووأونه) .

٧ ـ الهوس الثالث .

٨ ـ إبسالية واطس للثلاثة فتية القديسين (آريبسالين) ، ثم لُبش الهوس الثالث : (تين أووية إنصوك) .

٩ ـ المجمع : وهو للعذراء مريم والملائكة والرسل والشهداء والقديسين .

١٠ ـ الذكسولوجيات : تُقال بعد المجمع وبنفس الطريقة .

١١ ـ الهوس الرابع .

١٢ ـ إبسالية اليوم أو العيد .

١٣ ـ تذاكية اليوم .

١٤ ـ اللبش الخاص باليوم .

١٥ ـ ختام التذاكيات (الآدام أو الواطس حسب اليوم) .

١٦ ـ الطرح أو الدفنار .

١٧ ـ قانون الإيمان .

١٨ ـ يا الله ارحمنا .

١٩ ـ يقرأ الكاهن تحليل نصف الليل وبذلك تنتهى تسبحة نصف الليل .

فى الآحـاد

١ ـ تبدأ التسبحة بصلاة نصف الليل بالثلاث خدمات .

٢ ـ قطعة تين ثينو .

٣ ـ مديح القيامة تين ناف .

٤ ـ الهوس الأول ، ثم لُبش الهوس الأول : (خين أووشوت) .

٥ ـ الهوس الثانى ، ثم لُبش الهوس الثانى : (مارين أووأونه) .

٦ ـ الهوس الثالث .

٧ ـ إبسالية واطس للثلاثة فتية القديسين (آريبسالين) ، ثم لُبش الهوس الثالث : (تين أووية إنصوك) .

٨ ـ المجمع : وهو للعذراء مريم والملائكة والرسل والشهداء والقديسين .

٩ ـ الذكسولوجيات : تُقال بعد المجمع وبنفس الطريقة .

١٠ ـ الهوس الرابع .

١١ ـ إبسالية (آى ناهتى أو آى كوتى) .

١٢ ـ تداكية اليوم .

١٣ ـ الشيرات (الأولى والثانية) .

١٤ ـ الطرح أو الدفنار .

١٥ ـ قانون الإيمان .

١٦ ـ يا الله ارحمنا .

١٧ ـ يقرأ الكاهن تحليل نصف الليل وبذلك تنتهى تسبحة نصف الليل .

قواعد حروف اللغة القبطية

ألفا ⲁ (ⲁⲗⲫⲁ)

✤ الحرف الأول من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **ألفا** وينطق (آ) ألف مهموزه إذا جاء فى أول الكلمة مثل :

ⲁⲫⲟⲧ كأس ⲁϩⲟ غريب ⲁⲙⲏⲛ أمين .

✤ علامة تصريف الفعل الماضى .

✤ متصل بالفعل مثل : قام ⲁϥⲧⲱⲛϥ

✤ منفصل عن الفعل مثل : الله تكلم ⲁ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲁϫⲓ

✤ علامة فعل الأمر لبعض الأفعال مثل : ⲁⲛⲁⲩ

✤ حرف زائد فى بعض الأفعال أو الكلمات مثل : رنمى ⲁⲙⲟⲛⲓ = ⲙⲟⲛⲓ

✤ نحو / تقريباً / زهاء مثل : نحو ثلاثة آلاف نفس ⲁ ϣⲟⲙⲧ ϣⲟ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم واحد ⲁ̅ = ⲟⲩⲁⲓ

فيتا ⲃ (ⲃⲏⲧⲁ)

✤ الحرف الثانى من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **فيطا** وينطق (ب ، ڤ) :

١ـ **ينطق (ڤ)** : إذا جاء بعده أحد الحروف السبع المتحركة . مثل :

ⲃⲁⲕⲓ مدينة ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲓⲁ شفاعة ⲃⲱ شجرة .

٢ـ **ينطق (ب)** : إذا جاء فى آخر المقطع أو فى آخر الكلمة وإذا جاء بعده حرف ساكن .

مثل : ⲧⲱⲃϩ طلبة ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ الذهب .

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم أثنين ⲃ̅ = ⲥ̀ⲛⲁⲩ

غما ⲅ (ⲅⲁⲙⲙⲁ)

✥ الحرف الثالث من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف **غما** وينطق (ج ، ن ، غ) :

١ـ **ينطق** (ج) إذا جاء ورائها حرف من الحروف المتحركة القابلة للكسر . مثل:

ⲁⲅⲓⲟⲥ قديس   ⲧ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ الإعتراف

٢ ـ إذا جاء حرفين ⲅⲅ ينطق الحرف الثانى : (ج) إذا جاء بعده حرف متحرك قابل للكسر .
و (غ) إذا جاء بعده حرف متحرك قابل للفتح أو للضم .

٣ـ **ينطق** (ن) إذا جاء ورائها حرف من الحروف الحلقية (ⲅ-ⲕ-ⲭ-ⲝ) . مثل :

ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ملاك   ⲉⲅⲭⲟⲥ حربه

٤ـ **ينطق** (غ) فيما عدا ذلك . مثل : ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ جلجثة   ⲅⲁⲣ لأن

✥ جميع الكلمات التى يدخل فيها هذا الحرف هى كلمات يونانية .

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم ثلاثة   ⲅ̅ = ϣⲟⲙⲧ

دلتا ⲇ (ⲇⲁⲗⲧⲁ)

✥ الحرف الرابع من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف **دلتا** وينطق (د ، ذ) :

١ـ **ينطق** (د) : مع أسماء الأعلام فقط . مثل :

Ⲇⲁⲩⲓⲇ داود   Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ دانيال .

٢ـ **ينطق** (ذ) : فيما عدا ذلك . مثل : Ⲇⲱⲣⲟⲛ هدية   Ⲇⲟⲝⲁ مجد .

✥ جميع الكلمات التى يدخل فيها هذا الحرف هى كلمات يونانية .

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم أربعة   ⲇ̅ = ϥ̀ⲧⲟⲩ

إيه ⲉ (ⲉⲓ)

❖ الحرف الخامس من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **إيه** وينطق (**إيه**) مثل : ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ الهيكل ⲡⲉⲛ قرد .

❖ يحل محل مقطع (ⲁⲓ) اليونانى فى بعض الكلمات مثل :

ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ بدلا من ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم خمسة ⲉ̅ = ϯⲟⲩ

صوأوو ϛ (ⲥⲟⲟⲩ)

❖ الحرف السادس من الأبجدية القبطية .

❖ لا يدخل فى تركيب الكلمات وإنما يستعمل فقط للدلالة على رقم ستة بوضع شرطة فوقه . ϛ̅ = ⲥⲟⲟⲩ

ϛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ

لأنه فى ستة أيام خلقت الخليقة كلها .

زيتا ⲍ (ⲍⲓⲧⲁ)

❖ الحرف السابع من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **زيتا** وينطق (**ز**) مثل: ⲍⲱⲛⲁⲣⲓⲟⲛ زنار ⲍⲱⲟⲛ حيوان .

❖ لا يدخل إلا فى الكلمات اليونانية ، ولكنة استعمل فى كلمة مدرسة (وهى كلمة قبطية) بدلاً من حرف ⲥ : ⲁⲛⲍⲏⲃ .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم سبعة ⲍ̅ = ϣⲁϣϥ

إيتا Ⲏ (ⲎⲦⲀ)

✤ الحرف الثامن من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **إيطا** وينطق (**ى طويلة**) مثل : ϣⲗⲏⲗ صلى .

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم ثمانية Ⲏ̄ = ϣⲙⲏⲛ

ثيتا Ⲑ (ⲐⲒⲦⲀ)

✤ الحرف التاسع من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **ثيتا** وينطق (**ت ، ث**) :

١- **ينطق (ت)** : إذا جاء قبله أحد الحرفين (ⲥ أو ϣ) . مثل :

ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ بخور ϣⲑⲉϩ شارع .

٢- **ينطق (ث)** : فيما عدا ذلك . مثل : ⲑⲱⲟⲩϯ أُناس ⲑⲱⲙ قفل .

✤ أداة التعريف للمفرد المؤنث للكلمات المبدوءة بأحد الحروف الآتية :

Ⲃ / Ⲓ / Ⲗ / Ⲙ / Ⲛ / ⲞⲨ / Ⲣ مثل : الأم ⲑⲙⲁⲩ

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم تسعة Ⲑ̄ = ⲯⲓⲧ

يوتا Ⲓ (ⲒⲰⲦⲀ)

✤ الحرف العاشر من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **يوطا** وينطق (**ى قصيرة**) مثل : ϩⲓⲧⲉⲛ شفاعة ⲫⲓⲱⲧ الأب

✤ تحل أحياناً محل المقطع (ⲉⲓ) اليونانى مثل : ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ = ⲓⲣⲏⲛⲏ سلام .

✤ علامة جمع مع بعض الأسماء فى نهايتها مثل :

ⲙⲁ مكان ⲙⲁⲓ أمكنه / ϧⲉⲗⲗⲟ شيخ ϧⲉⲗⲗⲟⲓ شيوخ

❖ علامة التأنيث فى أخر الكلمة مثل : ϣⲫⲏⲣ صاحب ϣⲫⲉⲣⲓ صاحبة

❖ أتى / جاء / حضر / وفد / حل على مثل : ⲁϥϯⲫⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩⲓ جعل الماء يتدفق

❖ تصريف المستقبل الثانى مثل : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ لما أشرف أن يموت .

❖ تصريف الحاضر المستمر مثل : ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ جئت ماشياً .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم ١٠ ⲓ̅ = ⲙⲏⲧ

ⲕ (ⲕⲁⲡⲡⲁ) كبا

❖ الحرف الحادى عشر من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف كبا وينطق (ك) مثل : ⲡⲓⲕⲁϣ القلم ⲡⲓⲕⲁϩⲓ الأرض

❖ فى اللهجة البحيرية يستبدل حرف (ⲕ) بالحرف (ⲭ) إذا جاء بعده أحد الحروف الأتية :
ⲃ / ⲓ / ⲗ / ⲙ / ⲛ / ⲟⲩ / ⲣ مثل : ⲭⲏⲙⲓ مصر / ⲭ̀ⲣⲱⲙ نار

❖ ضمير المخاطب (أنت) المتصل فى تصريف الحال الوجودى (المضارع) ويستبدل بـ (ⲭ) أمام الحروف الأتية : ⲃ / ⲓ / ⲗ / ⲙ / ⲛ / ⲟⲩ / ⲣ مثل :

ⲭ̀ⲛⲁⲩ بدلاً من ⲕ̀ⲛⲁⲩ ترى / ⲭ̀ⲟⲩⲱⲙ بدلاً من ⲕ̀ⲟⲩⲱⲙ تأكل

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٢٠) ⲕ̅ = ⲕⲟⲩⲧ

ⲗ (ⲗⲟⲗⲉ) لولا

❖ الحرف الثانى عشر من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف لولا وينطق (ل) مثل : ⲗⲁⲥⲁϫⲓ رغّاى ⲗⲁⲟⲥ شعب .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٣٠) ⲗ̅ = ⲙⲁⲡ

ⲙ (ⲙⲓ) مى

✥ الحرف الثالث عشر من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف مّى وينطق (م) مثل : ⲙ̀ⲙⲟⲛ لا ⲙⲓⲥⲓ تلد

✥ ينوب عن حرف (ⲛ) أمام الحروف الشفاهية ⲯ / ⲫ / ⲡ / ⲙ / ⲃ

✥ **تستعمل كأداة :**

١ ـ تتصل بالمفعول به مثل : ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ الأب يحب الأبن .

٢ ـ حرف زائد مثل : ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ حُبلى .

٣ ـ علامة الأضافة مثل : ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ عين الرب .

٤ ـ تربط الصفة بالموصوف مثل : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ مدينة كبيرة .

٥ ـ أداة ربط أى أسمين مثل : ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ

٦ ـ تربط العدد بالمعدود مثل : ϣⲟⲙⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ

٧ ـ فى خبر المبتدأ مثل : ⲉϥϣⲟⲩⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ كان لنا مثلاً .

✥ حرف نفى مثل : ⲙⲉϥⲉⲓ يأتِ .

✥ **تستعمل كحرف :**

١ ـ بـ / بواسطة مثل : ⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ كرزوا بإسمه .

٢ ـ فى / إلى مثل : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ فى هذا المكان .

٣ ـ فى ظرف الزمان مثل : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ فى ذلك الزمان .

٤ ـ مع ظروف أخرى مثل : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲁⲩ معاً .

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٤٠) ⲙ̄ = ϩⲙⲉ

ⲛ (ⲛⲓ) نى

✥ الحرف الرابع عشر من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف نى وينطق (ن) مثل :

ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ صباح الخير ⲛⲁⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ مساء الخير .

ⲛⲁⲛⲉ ⲉⲭⲱⲣϩ مساء الخير (٦ ـ ٩ مساءاً)

ⲛⲟⲩϥⲣⲓ ⲉϫⲱⲣϩ تصبح على خير .

❖ علامة المفعول به مثل : ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ فلنخلق إنساناً (تك ١ : ٦) .

❖ علامة الأضافة مثل : ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ إبنة صهيون .

❖ أداة ربط مثل : ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ نهر الأردن .

❖ تربط العدد بالمعدود مثل : ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ عشرة أولاد .

❖ علامة المصدر مثل : ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ إبتدأ أن يتكلم .

❖ حرف جر .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٥٠) ⲛ̅ = ⲧⲉⲃⲓ

ⲝ إكسى

❖ الحرف الخامس عشر من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **إكسى** وينطق (**إكس**) مثل : ⲗⲓⲝ لفافه ϯⲝⲟⲙⲏ المسطرة .

❖ يستخدم أحياناً بدلاً من حرفى (ⲕⲥ) عند دمجهما مع بعضهما مثل:

ⲑⲟⲩⲝ بدلاً من ⲑⲟⲩⲕⲥ طَعَنَ

❖ غالباً لا يدخل إلا فى الكلمات اليونانية مثل :

ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ / ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ أنت مبارك

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٦٠) ⲝ̅ = ⲥⲉ

Ⲟ أوميكرون (أو)

❖ الحرف السادس عشر من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **أوميكرون** وينطق (**أو قصيرة**) مثل :

ϯⲟⲃⲓ أنا عطشان ⲡⲓⲙⲩⲣⲟⲛ الميرون .

✥ يحل محل حرف الـ (ⲱ) فى الصيغة الضميرية للأفعال مثل :

// ϣⲟⲡ بدلاً من ϣⲱⲡ قَبِلَ

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٧٠) ⲟ̅ = ϣ̀ⲃⲉ

بى ⲡ (ⲡⲓ)

✥ الحرف السابع عشر من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف بى وينطق (ب) مثل : ⲡ̀ⲡⲁⲕ الغراب ⲁϫⲡⲓⲁ أجبيه .

✥ الـ (أداة تعريف للمفرد المذكر) مثل : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ الملك .

✥ تقلب إلى (ⲫ) فى البحيرية أمام الكلمات المبدوءة بأحد الحروف الآتية : ⲣ / ⲟⲩ / ⲛ / ⲙ / ⲗ / ⲓ / ⲃ مثل : ⲫ̀ⲓⲱⲧ الأب / ⲫ̀ⲃⲁⲗ العين

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٨٠) ⲡ̅ =ϩⲙⲉⲛⲉ

رو ⲣ (ⲣⲟ)

✥ الحرف الثامن عشر من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف رو وينطق (ر) مثل : ⲣⲁϣⲓ يفرح

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (١٠٠) ⲣ̅ = ϣⲉ

سيما ⲥ (ⲥⲓⲙⲁ)

✥ الحرف التاسع عشر من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف سيما وينطق (س ، ز ، ص) :

١- ينطق (ز) : إذا جاء بعده (ⲙ) وهذا فى الكلمات اليونانية الأصل . مثل :

ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ سلام ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ تجربة .

٢- **ينطق (س)** : فى الكلمات القبطية . مثل : ⲥ̀ⲙⲟⲩ سبحوا ⲂⲓⲞⲤ معيشة .

٣- **ينطق (ص)** : إذا جاء بعده حروف التضخيم مثل :

ⲥⲱⲙⲁ جسد ⲥⲱⲛⲓ أخت ⲥⲱⲧⲏⲣ مخلص .

✥ حرف زائد فى أول الكلمة أو أخرها لتحسين النطق مثل :

ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ أصلها ϩⲓⲙⲓ أمرأة / ϫⲟⲥ أصلها ϫⲱ قال

✥ علامة المؤنث المفرد .

✥ تدخل على الأفعال فتفيد ضمير الغائبة مثل : ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧⲥ كتبتها .

✥ تدخل على الأسماء والحروف والنعوت وماشاكلها مثل : ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ فيها .

✥ ضمير يضاف إلى فعلى : (ⲙⲟⲓ) ، // ⲙⲏⲓ / (ϫⲱ) ، // ϫⲁ . مثل :

ϫⲁⲥ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲫ︦ⲧ︦ خليها على الله

✥ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٢٠٠) ⲥ̅ = ⲥ̀ⲛⲁⲩϣⲉ

طاف Ⲧ (ⲦⲀⲨ)

✥ الحرف العشرون من الأبجدية القبطية .

✥ اسم الحرف **طاف** وينطق (**د ، ط ، ت**) :

١- **ينطق (د)** : إذا جاء حرف (Ⲛ) قبلها إذا كانت الكلمة يونانية . مثل :

ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ضابط الكل ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ وصيه

٢- **ينطق (ط)** : إذا جاء بعده حروف التضخيم . مثل :

ⲕⲁⲧⲁ حسب ⲧⲱⲧⲉⲣ الدرج

٣- **ينطق (ت)** : فيما عدا ذلك . مثل : ⲧⲣⲓⲁⲛⲧⲟ تريانتو ⲧⲉ هى

✥ أداة تعريف المفرد المؤنث مثل : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ إبنة صهيون .

✥ تتصل أحياناً ببعض أسماء البلدان مثل : ⲧ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ قيصرية .

✤ تتصل أحياناً بأسماء النساء مثل : ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ أغابى .

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٣٠٠) ⲧ̅ = ϣⲟⲙⲧϣⲉ

إبسيلون ⲩ (ⲩⲯⲓⲗⲟⲛ)

✤ الحرف الحادى والعشرون من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **إبسيلون** وينطق (ف ، أوو ، ى ، إ) :

١- **ينطق (ف)** : إذا جاء قبله حرف ⲁ ، ⲉ . مثل : ⲙⲁⲩ أم ⲉⲩⲁ حواء

٣- **ينطق (أوو)** : إذا جاء قبله حرف ⲟ . مثل :

ⲟⲩⲱϣ يريد ϯϣⲟⲩⲣⲏ المجمرة

٤- **ينطق (ى)** : إذا جاء بين حرفين ساكنين . مثل :

ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ المنارة (وهى كلمة يونانيه) ϩⲩⲙⲛⲟⲥ تسبيح

٤- **ينطق (إيه)** : إذا جاء فى أول الكلمة . مثل :

ⲩⲓⲟⲥ إبن ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ تمجيد

✤ لا توجد كلمات قبطية تبدأ بهذا الحرف والكلمات التى تبدأ به كلها يونانية مثل : ⲩⲓⲟⲥ .

✤ يستعمل فى نهاية بعض الأسماء للدلالة على الجمع مثل :

ⲑⲉϣⲉⲩ جيران ⲑⲉϣⲉ جار .

✤ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٤٠٠) ⲩ̅ = ⲯ̀ⲧⲟⲩϣⲉ

فى ⲫ (ⲫⲓ)

✤ الحرف الثانى والعشرون من الأبجدية القبطية .

✤ اسم الحرف **فى** وينطق (ف) مثل : ⲫⲓⲛ فأر ⲫⲉϩ بطيخ .

✣ الـ (أداة تعريف المفرد المذكر) أمام الكلمات المبدوءة بأحد الحروف الأتية :

ϣⲫⲛⲏⲃ السيد . مثل : ⲃ / ⲓ / ⲗ / ⲙ / ⲛ / ⲟⲩ / ⲣ

✣ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٥٠٠) ⲫ̅ = ϯⲟⲩϣⲉ

كى ⲭ (ⲭⲓ)

✣ الحرف الثالث والعشرون من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف **كى** وينطق (ش ، خ ، ك) :

فى اليونانية

ينطق (ش) : إذا جاء وراءه حرف من الحروف المتحركة القابلة للكسر . مثل :

ⲉⲩⲭⲏ طلبة أو صلاة ⲯⲩⲭⲏ نفس .

فى القبطية

ينطق (ك) . مثل : ⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ إسكيم ⲭⲁ ⲉⲃⲟⲗ يغفر

ينطق (خ) : فيما عدا ذلك . مثل :

ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ المسيح ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ صالح

✣ ضمير المخاطب فى تصريف الأفعال المبدوءة بأحد الحروف الأتية :

ⲭ̀ⲣⲁϣⲓ أنت تفرح . مثل : ⲃ / ⲓ / ⲗ / ⲙ / ⲛ / ⲟⲩ / ⲣ

✣ ضمير المخاطب فى تصريف الفعل فى المستقبل .

✣ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٦٠٠) ⲭ̅ = ⲥⲟⲟⲩϣⲉ

إبسى ⲯ (ⲯⲓ)

✣ الحرف الرابع والعشرون من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف **إبسى** وينطق (**بس**) مثل : ⲯⲁⲗⲓ ترنيمة ⲯⲩⲭⲏ نفس .

❖ معظم الكلمات التى يدخل فيها هذا الحرف هى يونانية.

❖ من الحروف المركبة فهو مركب من الحرفين ⲡ ، ⲥ مثل :

ⲯⲱⲧⲏⲣ أصلها ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ المخلص .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٧٠٠) ⲯ̅ = ϣⲁϣϥϣⲉ

ⲱ أوميجا

❖ الحرف الخامس والعشرون من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **أوميجا** وينطق (**أو مطولة**) مثل : ⲱϣ يقرأ - إقرأ ϣⲱ رمل .

❖ يحل محل حرف (ⲟ) فى بعض الكلمات مثل :

ⲥ̀ⲛⲟϥ دم / ⲥ̀ⲛⲱϥ دماء . ϣ̀ⲗⲟⲗ أمه / ϣ̀ⲗⲱⲗ أمم .

❖ لتكوين كلمات مؤنثة مثل : ⲟⲩⲣⲟ ملك / ⲟⲩⲣⲱ ملكة .

❖ حرف نداء (يا / أيها / يا أيها) مثل : ⲱ ⲡ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ أيها الحبيب .

❖ حرف تعجب (يا / آه / يا لـ) مثل : ⲱ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ يا لهذه .

❖ (آخر / النهاية) على إعتبار أنه آخر حرف من الأبجدية اليونانية .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٨٠٠) ⲱ̅ = ϣ̀ⲙⲏⲛϣⲉ

شاى ϣ (ϣⲁⲓ)

❖ الحرف السادس والعشرون من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **شاى** وينطق (**ش**) مثل :

ϣⲁⲓ عيد أو أنف ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛⲟⲩϥⲣⲓ عيد سعيد .

❖ لا يدخل فى الكلمات اليونانية .

❖ أحياناً تحل محل حرف (ϭ) مثل : ⲉϣⲟⲩ بدلاً من ⲉϭⲟⲩ كماشه .

❖ حرف يُزاد لبعض الأفعال لمضاعفة فاعليتها مثل :

ⲱ̀ⲣⲱⲓⲥ تيقظ ⲣⲱⲓⲥ سهر .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٩٠٠) ⲱ̅ = ⲯⲓⲧⲱⲉ

ⲫⲁⲓ (ϥⲁⲓ) ϥ فاى

❖ الحرف السابع والعشرون من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **فاى** وينطق (ف) مثل :

ϥⲁⲓ رفع - حمل ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ الحية النحاسية .

❖ لا يدخل فى الكلمات اليونانية الأصل .

❖ ضمير الغائب فى تصريف الفعل فى الزمن الحاضر والمستقبل (هو) مثل :

ϥ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ سيتكلم ϥ̀ⲥⲁϫⲓ يتكلم .

❖ يوضع عليه شرطة للدلالة على رقم (٩٠) ϥ̅ = ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ

ϧ (ϧⲁⲓ) خاى

❖ الحرف الثامن والعشرون من الأبجدية القبطية .

❖ اسم الحرف **خاى** وينطق (خ) مثل :

ⲱⲛϧ حياة ϧⲉⲛ ب أو فى

❖ كُتب على سبيل الخطأ بدلاً من حرف (ⲭ) فى بعض الأسماء اليونانية مثل :

ⲁⲡⲁⲥϧⲁⲓⲣⲟⲛ ابسخرون بدلاً من ⲁⲡⲁⲥⲭⲩⲣⲟⲛ

❖ يستعمل فى اللهجه البحيرية فقط مثل :

ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ إلى أسفل (صعيدى) ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (بحرى) .

❖ لا يستعمل فى الأرقام

ϩ (ϩⲟⲣⲓ) هورى

✣ الحرف التاسع والعشرون من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف هورى وينطق (هـ) مثل : ϩⲉⲙⲥⲓ أجلس ϩⲏⲧ قلب

ϫ (ϫⲉⲛϫⲁ) چنچا

✣ الحرف الثلاثون من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف چنچا وينطق (چ ، ج) :

١- ينطق (چ) : إذا جاء ورائها حرف من الحروف المتحركة القابلة للكسر . مثل :

ⲡⲓϫⲁϫⲓ العدو ϫⲉⲣϫⲉⲣ يلعب

٢- ينطق (ج) : فيما عدا ذلك . مثل :

ϯⲁϫⲡⲓⲁ الأجبية ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ الكتاب المقدس

ϭ (ϭⲓⲙⲁ) تشيما

✣ الحرف الحادى والثلاثون من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف إتشيما وينطق (تش) ولكن حرف التاء غير واضح مثل :

ϭⲓ يأخذ - يتناول ϭⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ولع النور

ϯ (ⲧⲓ) تى

✣ الحرف الأخير (الثانى والثلاثون) من الأبجدية القبطية .

✣ اسم الحرف تى وينطق (تى) مثل : ϯⲙⲓ قرية ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ الكنيسة

النطق الصحيح لبعض الكلمات القبطية واليونانية

١ ـ كلمة ⲥ̀ⲙⲟⲩ معناها بالعربى : يبارك .
نطقها الشائع : إزمو . نطقها الصحيح : إسمو .

٢ ـ كلمة ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ معناها بالعربى : مبارك .
نطقها الشائع : إزمارؤوت . نطقها الصحيح : إسمارؤوت .

٣ ـ كلمة ⲥ̀ⲙⲏ معناها بالعربى : صوت .
نطقها الشائع : إزمى . نطقها الصحيح : إسمى .

٤ ـ كلمة ⲉⲩⲭⲏ معناها بالعربى : صلاة .
نطقها الشائع : إفكى . نطقها الصحيح : إفشى .

٥ ـ كلمة ⲯⲩⲭⲏ معناها بالعربى : نفس .
نطقها الشائع : إبسيكى . نطقها الصحيح : بسيشى .

٦ ـ كلمة ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ معناها بالعربى : كنيسة .
نطقها الشائع : إك إكليسيا . نطقها الصحيح : إكليسيا .

٧ ـ كلمة ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ معناها بالعربى : روح .
نطقها الشائع : إبنيڤما . نطقها الصحيح : بنيڤما .

٨ ـ كلمة ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ معناها بالعربى : مسيح .
نطقها الشائع : إخريستوس . نطقها الصحيح : خريسطوس .

٩ ـ كلمة ⲥⲟⲃⲧ معناها بالعربى : حسن .
نطقها الشائع : سوفت . نطقها الصحيح : صوبت .

١٠ ـ كلمة ⲧⲱⲃϩ معناها بالعربى : أطلب .
نطقها الشائع : طوفه . نطقها الصحيح : طوبه .

١١ ـ كلمة ⲥⲱⲙⲁ معناها بالعربى : جسد .
نطقها الشائع : سوما . نطقها الصحيح : صوما .

١٢ ـ كلمة ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ معناها بالعربى : ضابط الكل .
نطقها الشائع : بانطوكراتور . نطقها الصحيح : باندوكراطور .

١٣ ـ كلمة ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ معناها بالعربى : وصية .
نطقها الشائع : إنتولى . نطقها الصحيح : إندولى .

١٤ ـ كلمة ⲉⲃϣⲓ معناها بالعربى : غفلة .
نطقها الشائع : إفشى . نطقها الصحيح : إبشى .

١٥ ـ كلمة ϫⲓϫ معناها بالعربى : يد .
نطقها الشائع : چيچ . نطقها الصحيح : چيج .

ملحوظة :

يقول البعض چيچ لسهولة نطقها فى الألحان .

صلاة نصف الليل

تقال مقدمة كل ساعة وهى :

+ أبانا الذى فى السموات ...

+ صلاة الشكر ...

+ المزمور الخمسون ...

الخدمة الأولى

قوموا يا بنى النور لنسبح رب القوات ، لكى ينعم علينا بخلاص نفوسنا . عندما نقف أمامك جسدياً انزع من عقولنا نوم الغفلة . أعطنا يا رب يقظة لكى نفهم كيف نقف أمامك وقت الصلاة ، ونرسل لك إلى فوق التمجيد اللائق ، ونفوز بغفران خطايانا الكثيرة . **(المجد لك يا محب البشر) .**

المزمور المائة والثالث والثلاثون

ها باركوا الرب يا عبيد الرب ، القائمين فى بيت الرب فى ديار إلهنا . فى الليالى ارفعوا أيديكم أيها القديسون وباركوا الرب . يبارككم الرب من صهيون ، الذى خلق السموات والأرض . **(المجد لك يا محب البشر) .**

فليدن توسلى قدامك يا رب ، كقولك فهمنى . فلتدخل طلبتى إلى حضرتك يا رب ، ككلمتك أحينى . تفيض شفتاى السبح ، إذا ما علمتنى حقوقك . لسانى يجيب بأقوالك ، لأن جميع وصاياك عادلة . لتكن يدك لخلاصى لأنى اشتهيت وصاياك . إشتقت إلى خلاصك يا رب ، وناموسك هو تلاوتى . تحيا نفسى وتسبحك . وأحكامك تعيننى . ضللت مثل الخروف الضال ، فاطلب عبدك فإنى لوصاياك لم أنس . المجد للآب والابن والروح القدس ، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين . المجد للآب والابن والروح القدس ، منذ الآن وإلى أبد الآباد كلها آمين . المجد لك يا محب البشر الصالح ، السلام لأمك العذراء مع جميع قديسيك . المجد لك أيها الثالوث القدوس ارحمنا . فليقم الله ، وليتبدد جميع أعدائه ، وليهرب من قدام وجهه كل مبغضى اسمه القدوس . وأما شعبك فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك ، يا رب افتح شفتى ولينطق فمى بتسبيحك آمين **الليلويا .**

ثـــم تقال

إبشويس نـاى نان (٢) الليلويا خين إفران إم إفيوت نيم إبشيـرى نيم بى بنيڤما إثؤواب أوونوتى إن أووأوت آمين . صـلاة وتسبـحة الخـدمة الأولـى من صلاة نصف الليل المبـارك ، أقدمهـا للمسيح ملكى وإلهى ، وأرجوه أن يغـفر لى خطاياى . من مزاميـر معلمنا داود النبى بركاته علينا آمين .

المزمور الثالث

يارب لماذا كثـر الذين يحزنونـى . كثيـرون قامـوا علىّ . كثيـرون يقولون لنفـسى ليس له خـلاص بإلهـه . فأنت يا رب أنـت هو ناصرى . مـجـدى ورافع رأسى . بصـوتى إلى الرب صـرخت فاسـتجـاب لى من جبل قدسـه . أنا اضطجعت ونمـت ثم استيـقظت لأن الرب ناصرى . فـلا أخاف من ربوات الجـموع المحيطين بى القائـمين علىّ . قم يا رب خلصنى يا إلهى لأنك ضـربت كل من يعادينى باطلاً . أسنان الخطاة سـحقـتها . للـرب الخلاص وعلى شعبه بركته . **الليلويا .**

المزمور السادس

يَا رب لا تبكتنى بغضبك ولا تؤدبنى بسـخطك . ارحمنـــى يا رب فإنى ضعيف . إشفنى يا رب فـإن عظـامـى قــد اضـطربت . ونفـسى قــد انزعـجـت جـداً . وأنـت يا رب فـإلى متـى ؟ .عد ونج نفســى وأحينى من أجل رحـمتك . لأنه ليس فى الموت من يذكـرك ولا فى الجحـيم من يعترف لك . تـعبت فى تنهدى . أعـوم كل ليلة سريرى وبدمـوعى أبل فراشى . تعكرت من الغضب عيناى . هزمت من سائر أعدائى . إبعدوا عنى يا جميع فاعلى الإثم لأن الرب قد سمع صوت بكائى . الرب سمع تضرعى . الـرب لصلاتى قبل . فليخز وليضطرب جداً جميع أعدائى . ليرتدوا إلى ورائهم بالخزى سريعاً جداً **الليلويا .**

المزمور الثانى عشر

إلى متى يا رب تنسانى ؟ إلى الإنقضاء ؟ حـتى متى تصرف وجهك عنى ؟ إلى متى أردد هذه المشورات فى نفـسى وهذه الأوجاع فى قلبى النهار كله ؟ إلى مـتى يرتفع عدوى علىّ ؟ أنظر واسـتجيـب إلى يا ربى وإلهى . أنر عينى لئـلا أنام نوم الموت لئـلا يقول عدوى إنــى قد

قويت عليه . الذين يحزنونني يتهللون إن أنا زللت . أما أنا فعلى رحمتك توكلت . يبتهج قلبي بخلاصك . أسبح الرب المحسن إلى ، وأرتل لإسم الربّ العالي **الليلويا** .

المزمور التاسع والستون

اللهم التفت إلى معونتى ، يا رب أسرع وأعنى ليخز ويخجل طالبو نفسى ، وليرتد إلى خلف ويخجل الذين يبتغون لى الشر . وليرجع بالخزى سريعاً الذين يقولون لى نعماً نعماً . وليبتهج ويفرح بك جميع الذين يلتمسونك ، وليقل فى كل حين محبو خلاصك ليتعظم الرب . وأما أنا فمسكين وفقير . اللهم أعنى . أنت معينى ومخلصى يا رب فلا تبطيء **الليلويا** .

المزمور الخامس والثمانون

أمل يا رب أذنك واستمعنى ، لأنى مسكين وبائس أنا . إحفظ نفسى لأنى بار ، يا إلهى خلص عبدك المتكل عليك . إرحمنى يا رب لأنى إليك أصرخ اليوم كله . فرح نفس عبدك ، لأنى إليك يا رب رفعت نفسى . لأنك أنت يا رب صالح ووديع ، ورحمتك كثيرة لكافة المستغيثين بك . أنصت يا رب إلى صلاتى ، واصغ إلى صوت تضرعى . فى يوم شدتى إليك صرخت فأجبتنى . فليس لك شبيه فى الآلهة يا رب ، ولا من يصنع كأعمالك . كل الأمم الذين خلقتهم يأتون ويسجدون أمامك يا رب ويمجدون اسمك . لأنك أنت عظيم وصانع العجائب ، أنت وحدك الإله العظيم .

أهدنى يا رب إلى طريقك فأسلك فى حقك ، ليفرح قلبى عند خوفه من اسمك . أعترف لك أيها الرب إلهى من كل قلبى ، وأمجد اسمك إلى الأبد . لأن رحمتك عظيمة على ، وقد نجيت نفسى من الجحيم السفلى . اللهم إن مخالفى الناموس قد قاموا على ومجمع الأعداء طلبوا نفسى ، ولم يسبقوا أن يجعلوك أمامهم وأنت أيها الرب الإله أنت رؤوف ورحيم ، أنت طويل الروح وكثير الرحمة وصادق . أنظر إلى وارحمنى . أعط عزة لعبدك ، وخلص ابن أمتك . إصنع معى آية صالحة ليرى ذلك مبغضى فيخزوا . لأنك أنت يا رب أعنتنى وعزيتنى **الليلويا** .

المزمور التسعون

الساكن فى عون العلى ، يستريح فى ظل إله السماء . يقول للرب أنت هو ناصرى

وملجـأى ، إلهى فاتكل عليـه . لأنه ينجيك من فخ الصيـاد ، ومن كلمـة مقلقـه . فى وسط منكبيه يظلـلك ، وتحت جناحيه تعتصم ، عـدله يحيط بك كالسلاح. فـلا تخشى من خوف الليل ، ولا من سهم يطير فى النهار . ولا من أمر يسلك فى الظلمة ولا من سقطة وشيطان الظهيرة . يسقط عن يسارك ألوف وعن يمينك ربوات ، وأما أنت فلا يقترب إليك بل بعينيك تتأمل ، ومجازاة الخطاة تبصر .

لأنك أنت يا رب رجائى ، جعلت العلى ملجأك. فـلا تصيبك الشـرور ، ولا تدنو ضربة من مسكنك . لأنه يوصى مـلائكتـه بك . ليـحفظوك فـى سـائر طرقك . وعلى أيديهم يحملونك ، لئلا تعثر بحجر رجلك . تطأ الأفعى وملك الحيات ، وتسحق الأسـد والتنين . لأنـه على إتكل فأنجيه ، أستره لأنه عرف إسمى . يدعونى فأستجيب له ، معـه أنا فى الشدة ، فأنقذه وأمجده ومن طول الأيام أشبعه ، وأريه خلاصى **الليلويا** .

المزمور المائة والسادس عشر

سبحـوا الرب يا جميع الأمم ، ولتبـاركـه كافة الشعـوب . لأن رحمته قـد قويت علينا ، وحق الرب يدوم إلى الأبد **الليلويا** .

المزمور المائة والسابع عشر

إعترفوا للرب لأنه صالح وأن إلى الأبد رحمـته . ليقل بيت إسـرائيل أنه صالح وأن إلى الأبد رحمته . ليقل بيت هرون أنه صالح وأن إلى الأبد رحـمته . ليقل أتقياء الرب أنه صالح وأن إلى الأبد رحمته .

فى ضيقـتى صرخت إلى الرب ، فاستجاب لى وأخـرجنى إلى الرحب . الرب عونى فلا أخشى ، ماذا يصنع بى الإنسان ؟ الرب لى معين ، وأنا أرى بأعـدائى . الإتكال على الرب خيـر من الإتكال على البشر . الرجاء بـالرب ، خير من الرجاء بالرؤسـاء . كل الأمم أحاطوا بى ، وباسم الرب انتقـمت منهم . أحاطوا بى احـتياطاً واكـتنفونى ، وباسم الرب قـهرتهم . أحاطوا بى مثل النحل حول الشهـد ، والتهبـوا كنار فى شوك ، باسم الرب انتـقمت منهم . دفعت لأسقط ، والرب عضدنى . قوتى وتسبـحتى هو الرب . وقد صار لى خلاصاً . صوت التـهليل والخـلاص فى مسـاكن الأبرار ، يمين الرب صنـعت قوة . يمين الرب رفـعـتنى ، يمين الرب صنعت قـوة فلن أموت بعد ، بل أحـيا وأحـدث بأعمال الـرب ، تأديـباً أدبنى الرب ، وإلى الموت لم يسلمنى .

إفتحوا لى أبواب البر ، لكى أدخل فيها وأعترف للرب . هذا هو باب الرب ، والصديقون يدخلون فيه . أعترف لك يا رب ، لأنك استجبت لى وكنت لى مخلصاً . الحجر الذى رزله البناؤون ، هذا صار رأساً للزاوية . من قبل الرب كان هذا ، وهو عجيب فى أعيننا .

هذا هو اليوم الذى صنعه الرب فلنبتهج ونفرح فيه . يارب خلصنا ، يا رب سهل سبلنا ، مبارك الآتى باسم الرب ، باركناكم من بيت الرب . الله الرب أضاء علينا . رتبوا عيداً بموكب فى الواصلين إلى المذبح . أنت هو إلهى فأشكرك ، إلهى أنت فأرفعك . أعترف لك يا ربَّ ، لأنك استجبت لى وصرت لى مخلصاً . أشكروا الرب فإنه صالح ، وأن إلى الأبد رحمته **الليلويا** .

المزمور المائة والثامن عشر (المزمور الكبير)

(١) طوباهم الذين بلا عيب فى الطريق ، السالكون فى ناموس الرب . طوباهم الذين يحفظون شهاداته ، ومن كل قلوبهم يطلبونه . لأن صانعى الإثم لم يهووا أن يسلكوا فى سبله . أنت أمرت أن تحفظ وصاياك جداً ، فياليت طرقى تستقيم إلى حفظ حقوقك . حينئذ لا أخزى إذا تطلعت إلى جميع وصاياك . أشكرك يا رب باستقامة قلبى ، إذ عرفت أحكام عدلك . حقوقك أحفظ ، فلا ترفضنى إلى الغاية **(ذوكصاصى .. المجد لك يا محب البشر)** .

(٢) بماذا يقوم الشاب طريقه ؟ بحفظه أقوالك . من كل قلبى طلبتك ، فلا تبعدنى عن وصاياك . أخفيت أقوالك فى قلبى ، لكى لا أخطىء إليك . مبارك أنت يا رب علمنى حقوقك . بشفتى أخبرت بكل أحكام فمك ، وفرحت بطريق شهاداتك كما بكل غنى . فى وصاياك أتأمل ، وأتفهم فى طرقك . بفرائضك ألهج ، ولا أنسى كلامك . **المجد لك ...**

(٣) كافىء عبدك فأحيا ، وأحفظ أقوالك . إكشف عن عينى ، فأبصر عجائب من ناموسك . غريب أنا فى الأرض ، فلا تخف عنى وصاياك . إشتاقت نفسى إلى اشتهاء أحكامك فى كل حين. إنك انتهرت المتكبرين الملاعين ، الذين حادوا عن وصاياك . إنزع عنى العار والخزى ، فإنى لشهاداتك ابتغيت . جلس الرؤساء وتقاولوا على ، أما عبدك فكان يهتم بحقوقك لأن شهاداتك هى درسى ، وحقوقك هى مشورتى . **المجد لك ...**

(٤) لصقت بالتراب نفسى ، فأحينى ككلمتك . أخبرت بطرقك ، فاستجب لى . علمنى حقوقك وطريق عدلك ، فهمنى فألهج فى عجائبك . ذبلت نفسى من الحزن فثبتنى فى أقوالك ، طريق الظلم أبعد عنى ، وبناموسك ارحمنى . إنى اخترت طريق الحق ، وأحكامك

لم أنس . لصقت بشهاداتك يا رب فلا تخزني . في طريق وصاياك سعيت عندما وسعت قلبي . **المجد لك ...**

(٥) ضع لي يا رب ناموساً في طريق حقوقك ، فأتبعه كل حين . فهمني فأبحث عن ناموسك ، وأحفظه بكل قلبي . إهدني في سبيل وصاياك ، فإني إياها هويت . أمل قلبي إلى شهاداتك لا إلى الظلم . أردد عيني لئلا تعاينا الأباطيل ، وفي سبلك أحيني . ثبت قولك لعبدك في خوفك ، وانزع عني العار الذي حذرت منه فإن أحكامك حلوة ، ها قد اشتهيت وصاياك ، فأحيني ببرك . **المجد لك ...**

(٦) لتأت علي رحمتك يا رب ، وخلاصك كقولك فأجيب معيري بكلمة ، لأني اتكلت على أقوالك . فلا تنزع من فمي قول الحق ، لأني توكلت على أحكامك . وأحفظ شريعتك في كل حين ، وإلى الأبد وإلى مدى الدهر . كنت أسلك في السعة ، لأني لوصاياك ابتغيت . وتكلمت بشهادتك قدام الملوك ولم أخز ، ولهجت بوصاياك التي أحببتها جداً . ورفعت يدي إلى وصاياك التي وددتها جداً ، وتأملت فرائضك . **المجد لك ...**

(٧) أذكر لعبدك كلامك الذي جعلتني عليه أتكل هذا الذي عزاني في مذلتي ، لأن قولك أحياني . إن المتكبرين تجاوزوا الناموس إلى الغاية ، أما أنا فعن ناموسك لم أمل . تذكرت أحكامك يا رب منذ الدهر فتعزيت . الكآبة ملكتني من أجل الخطاة الذين تركوا ناموسك . حقوقك كانت لي مزامير في موضع غربتي . ذكرت في الليل اسمك يا رب ، وحفظت شريعتك ، هذا صار لي لأني طلبت حقوقك . **المجد لك ...**

(٨) نصيبي أنت يا رب ، فقلت أن أحفظ وصاياك . ترضيت وجهك بكل قلبي ، فارحمني كقولك . تفكرت في طرقك ، فرددت قدمي إلى شهاداتك . أسرعت ولم أتوان عن حفظ وصاياك . رباطات الخطاة التفت علي ، أما شريعتك فلم أنسها . في نصف الليل نهضت لأشكرك على أحكام عدلك . شريك أنا لكل الذين يخافونك ، وللحافظين وصاياك . من رحمتك يا رب امتلأت الأرض ، فعلمني عدلك . **المجد لك ...**

(٩) خيراً صنعت مع عبدك ، يا رب حسب قولك . صلاحاً وأدبا ومعرفة علمني ، لأني قد صدقت وصاياك . قبل أن أذلل أنا تكاسلت ، والآن حفظت كلامك . صالح أنت يا رب ، فبصلاحك علمني حقوقك . كثر علي ظلم المتكبرين ، وأنا بكل قلبي أبحث عن وصاياك . سمن مثل الشحم قلبهم ، وأنا لهجت بناموسك : خير لي أنك أذللتني ، حتى أتعلم حقوقك . ناموس فمك خير لي من ألوف ذهب وفضة . **المجد لك ...**

(١٠) يداك صنعتانى وجبلتانى ، فهمنى فأتعلم وصاياك . الذين يخافونك يبصروننى ويفرحون ، لأنى بكلامك وثقت . قد علمت يا رب أن أحكامك عادلة ، وبحق أذللتنى . فلتأت على يا رب رحمتك لتعزينى ، نظير قولك لعبدك . لتأتينى رأفتك فأحيا ، لأن ناموسك هو درسى . ليخز المتكبرون . لأنهم خالَوا الشرع على ظلماً ، وأنا كنت مثابراً على وصاياك . ليرجع إلى الذين يتقونك ويعرفون عجائبك . وليصر قلبى بلا عيب فى عدلك لكى لا أخزى . **المجد لك ...**

(١١) تاقت نفسى إلى خلاصك ، وعلى كلامك تؤكلت . كلت عيناى من النظر إلى أقوالك ، قائلاً متى تعزينى ؟! صرت مثل زق فى جليد ، ولحقوقك لم أنس . كم هى أيام عبدك ؟ متى تجرى لى حكماً على الذين يضطهدوننى ؟ تكلم معى مخالفو الناموس بكلام هذيان ، لكن ليس كناموسك يا رب . لأن كل وصاياك هى حق ، وبظلم قد طردونى فأعنى . كادوا يفنوننى من الأرض ، أما أنا فلم أترك وصاياك . نظير رحمتك أحينى فأحفظ شهادات فمك . **المجد لك ...**

(١٢) يا رب كلمتك دائمة فى السموات إلى الأبد ، وإلى جيل فجيل حقك ، أسست الأرض فهى ثابتة بأمرك ، والنهار أيضاً ثابت ، لأن كل الأشياء متعبدة لك ، لو لم تكن شريعتك تلاوتى لهلكت حينئذ فى مذلتى . إلى الدهر لا أنسى وصاياك ، لأنك بها أحييتنى يا رب . لك أنا فخلصنى يا رب ، لأنى لوصاياك طلبت ، إياى انتظر الخطاة ليهلكونى ، ولشهاداتك فهمت . لكل تمام رأيت منتهى ، أما وصاياك فواسعة جداً . **المجد لك ...**

(١٣) محبوب هو اسمك يا رب فهو طول النهار تلاوتى علمتنى وصاياك أفضل من أعدائى، لأنها ثابتة لى إلى الأبد . أكثر من الذين يعلموننى فهمت ، لأن شهاداتك هى درسى . أكثر من الشيوخ فهمت ، لأنى طلبت وصاياك . من كل طريق خبيث منعت رجلى ، لكى أحفظ كلامك . عن أحكامك لم أحد ، لأنك وضعت لى ناموساً . إن كلماتك حلوة فى حلقى ، أفضل من العسل والشهد فى فمى . من وصاياك تفطنت ، فلهذا أبغت كل طرق الظلم لأنك وضعت لى ناموساً . **المجد لك ...**

(١٤) مصباح لرجلى كلامك ونور لسبيلى . حلفت فأقمت على حفظ أحكام عدلك . تذللت جداً إلى الغاية يا رب أحينى كقولك . تعهدات فمى باركها يا رب ، وأحكامك علمنى . نفسى فى يديك كل حين ، وناموسك لم أنس . أخفى لى الخطاة فخاً ، ولم أضل

عن وصاياك . ورثت شهاداتك إلى الأبد ، لأنها هى بهجة قلبى . عطفت قلبى لأصنع برك إلى الأبد ، من أجل المكافأة . **المجد لك ...**

(١٥) لمتجاوزى الناموس أبغضت ، ولناموسك أحببت ، لأنك أنت معينى وناصرى ، وعلى كلامك توكلت . إبعدوا عنى أيها الأشرار ، فأفحص عن وصايا إلهى . عضدنى حسب قولك فأحيا ، ولا تخيب رجائى . أعنى فأخلص ، وأدرس فى وصاياك كل حين . رذلت سائر الذين حادوا عن وصاياك ، لأن فكرهم ظلم . عصاة حسبت سائر خطاة الأرض ، فلهذا أحببت شهاداتك فى كل حين . سمر خوفك فى لحمى ، لأنى من أحكامك جزعت . **المجد لك ...**

(١٦) قد أجريت حكماً وعدلاً ، فلا تسلمنى إلى الذين يظلموننى . كن لعبدك كفيلاً فى الخير ، لئلا يجوز على المتكبرون . عيناى قد ذبلتا من انتظار خلاصك وقول عدلك . إصنع مع عبدك حسب رحمتك ، وحقوقك علمنى . عبدك أنا ، فهمنى فأعرف شهاداتك . إنه وقت يعمل فيه للرب ، لأنهم قد نقضوا ناموسك . لأجل هذا أحببت وصاياك أفضل من الذهب والجوهر . ولأجل هذا بإزاء كل وصاياك تقومت ، وكل طريق ظلم أبغضت . **المجد لك ...**

(١٧) عجيبة هى شهاداتك ، لذلك حفظتها نفسى . إعلان أقوالك ينير لى ، ويفهم الأطفال الصغار . فتحت فمى واجتذبت لى روحاً ، لأنى لوصاياك اشتقت . أنظر إلى وارحمنى ، كرحمتك للذين يحبون اسمك . قوم خطواتى كقولك ، فلا يتسلط على أى إثم . أنقذنى من ظلم الناس فأحفظ وصاياك . أضىء بوجهك على عبدك وعلمنى حقوقك . غاصت عيناى فى مجارى المياه ، لأنهم لم يحفظوا ناموسك . **المجد لك ...**

(١٨) عادل أنت يا رب ، وقضاؤك مستقيم . أوصيت كثيرا بالعدل والحق ، اللذين هما شهاداتك . غيرة بيتك أكلتنى ، لأن أعدائى نسوا وصاياك . ممحص قولك جداً ، وعبدك أحبه . صغير أنا ومرذول وحقوقك لم أنس . عدلك حق هو إلى الأبد ، وكلامك حق هو . ضيق وشدة أدركانى ، ووصاياك هى درسى . عادلة هى شهاداتك إلى الأبد ، فهمنى فأحيا . **المجد لك ...**

(١٩) صرخت من كل قلبى فاستجب لى يا رب ، إنى أبتغى حقوقك . صرخت إليك فخلصنى ، لأحفظ شهاداتك . تقدمت قبل الصبح وصرخت ، وعلى كلامك توكلت . سبقت عيناى وقت السحر لألهج فى جميع أقوالك . فاسمع صوتى يا رب كرحمتك ،

وبحسب أحكامك أحينى . إقترب بالإثم الذين يطردوننى ، وعن ناموسك ابتعدوا . قريب أنت يا رب ، وكل وصاياك حق هى . منذ البدء عرفت من شهاداتك أنك إلى الدهر أسستها . **المجد لك ...**

(٢٠) أنظر إلى مذلتى وانقذنى فإنى لم أنس ناموسك. أحكم لى فى دعواى ونجنى ، من أجل كلامك أحينى . بعيد هو الخلاص عن الخطاة ، لأنهم لم يطلبوا حقوقك . رأفتك كثيرة جداً يا رب ، حسب أحكامك أحينى . كثيرون هم الذين يضطهدوننى ويحزنوننى ، وعن شهاداتك لم أجنح . رأيت الذين لا يفهمون فاكتأبت لأنهم لأقوالك لم يحفظوا . أنظر يا رب فإنى أحببت وصاياك ، برحمتك يا رب أحينى . بدء كلامك حق ، وإلى الأبد كل أحكام عدلكَ . **المجد لك ...**

(٢١) الرؤساء اضطهدونى بلا سبب ، ومن أقوالك جزع قلبى . أبتهج أنا بكلامك ، كمن وجد غنائم كثيرة . أبغضت الظلم ورذلته ، أما ناموسك فأحببته . سبع مرات فى النهار ، سبحتك على أحكام عدلك . فليكن سلام عظيم للذين يحبون اسمك ، وليس لهم شك . توقعت خلاصك يا رب ، ووصاياك حفظتها حفظت نفسى شهاداتك وأحببتها جداً . حفظت وصاياك وشهاداتك ، وكل طرقى أمامك يا رب . **المجد لك ...**

(٢٢) فليدن توسلى قدامك يا رب ، كقولك فهمنى . فلتدخل طلبتى إلى حضرتك يا رب ، ككلمتك أحينى . تفيض شفتاى السبح ، إذا علمتنى حقوقك . لسانى ينطق بأقوالك ، لأن جميع وصاياك عادلة . لتكن يدك لخلاصى ، لأنى اشتهيت وصايا . إشتقت إلى خلاصك يا رب ، وناموسك هو لهجى . تحيا نفسى وتسبحك . وأحكامك تعيننى . ضللت مثل الخروف الضال ، فاطلب عبدك فإنى لوصاياك لم أنس **الليلويا** .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس متى البشير بركاته علينا آمين (٢٥ : ١ - ١٣)

حينئذ يشبه ملكوت السموات عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال العريس ، خمس منهن كن جاهلات ، وخمس حكيمات . فأخذت الجاهلات مصابيحهن ولم يأخذن معهن زيتاً . وأما الحكيمات فأخذن زيتاً فى آنيتهن مع مصابيحهن . ولما أبطأ العريس نعسن كلهن ونمن. ولما انتصف الليل صار صراخ : هوذا العريس قد أقبل فقمن فاخرجن للقائه . حينئذ قامت أولئك العذارى جميعاً وزين مصابيحهن . فقالت الجاهلات

للحكيمات : أعطينا من زيتكن فإن مصابيحنا تنطفيء . فأجابت الحكيمات قائلات : لعله لا يكفينا وإياكن ، فـاذهبن بالحرى إلى الباعة وابتعـن لكن . فلما ذهبن ليبتعـن جاء العريـس ، والمستعدات دخـلن معه إلـى العرس ، وأغلق البـاب . أخيـراً جاءت بقـية العذارى أيـضاً قائلات : ربنا ربنا افتح لنا . أما هو فأجاب وقال : الحق أقول لكن إنى لا أعرفكن . فاسهروا إذن لأنكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة التى يأتى فيها ابن الإنسان . **والمجد لله دائماً .**

ثم تقال هذه القطع (نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك (.......) وخلصتنا آمين

ها هو ذا الختن يأتى فى نصف الليل ، طوبى للعبد الذى يجده مـستيقظاً . أما الذى يجده متـغـافلاً فـإنه غـير مـستحق المضى معـه . فانظرى يا نفـسى لئلا تثقـلى نوماً فتلـقى خارج الملكوت . بل اسـهرى واصـرخى قائلـة : قدوس قـدوس قدوس أنت يا الله ، من أجل والدة الإله ارحمنا . **ذوكسا بترى ...**

تفهمى يا نفـسى ذلـك اليوم الرهيـب ، واستيقظى وأضـيئى مصباحـك بزيت البهجـة ، لأنك لا تعلمين متى يأتى نحوك الصـوت القـائل : ها هـوذا العـريس قـد أقبل . فانظرى يا نفسى لا تنعسى ، لئلا تفى خـارجاً قارعـة مثل الخمـس العذارى الجاهلات . بل اسـهرى متـضرعـة لكى تـلـتقى المسيـح الرب بدهـن دسم ، وينـعم عليـك بعـرس مـجـده الإلهى الحقيقى . **كيه نين ...**

أنت هى سـور خلاصنا يا والدة الإله العـذراء الحصن المـنيع غيـر المنثلم . أبطلى مشـورة المعاندين . وحزن عـبـيدك رديه إلى فرح . وحصنى مدينتنا ، وعن ملوكنا حـاربى . وتشفعى عن سلام العالم . لأنك أنت هى رجاؤنا يا والدة الإله . **كيه نين ...**

أيهـا الملـك السـمـائى المعـزى ، روح الحق الحـاضـر فى كل مكان والمالـيء الكل ، كنز الصالحات ومعطى الحياة ، هلم تفضل وحل فينا . وطهرنا من كل دنس أيها الصالح وخلص نفوسـنا . **ذوكسا بترى ...**

كمـا كنـت مع تلامـيذك أيهـا المخلص وأعطيتـهم السـلام ، هلم أيضاً كن مـعنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا . **كيه نين ...**

إذا ما وقفنا فى هيكلك المقدس نحسب كـالقيام فى السماء . يا والدة الإله أنت هى باب السماء ، إفتحى لنا باب الرحمة . **كيه نين ...**

ثم تقال : كير يه إليصون (يا رب ارحم) ٤١ مرة والثلاثة تقديسات والصلاة الربانية .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس لوقا البشير بركاته علينا آمين (٢ : ٢٩ - ٣٢)

الآن يا سيدى تطلق عبدك بسلام حسب قولك ، لأن عينى قد أبصرتا خلاصك الذى أعددته قدام جميع الشعوب . نوراً تجلى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل . **والمجد لله دائماً .**

ثم يقال هذا التحليل وهو لغير الكهنة

أيها السيد الرب يسوع المسيح ابن الله الحى الأزلى أنر عقولنا لنفهم أقوالك المحيية ، وأنهضنا من ظلمة الخطية القاتلة للنفس ، واجعلنا أهلاً أن نكون مستقيمين فى عمل الخير . وفى وقت مجيئك لتدين العالم فلنستحق سماع ذلك الصوت المملوء فرحاً القائل : تعالوا إلى يا مباركى أبى رثوا الملك المعد لكم من قبل إنشاء العالم . نعم يا رب سهل لنا أن نكون فى تلك الساعة بغير خوف ولا اضطراب ولا سقوط فى الدينونة . ولا تجازنا من أجل كثرة آثامنا ، لأنك وحدك المتحنن الطويل الأناة الكثير الرحمة . بشفاعة سيدتنا والدة الإله القديسة مريم وشفاعة جميع مصاف قديسيك . **آمين .**

الخدمة الثانية

إبشـويس نـاى نـان (٢) الليلويا خين إفـران إم إفيـوت نيم إبشيـــرى نـيم بى بنفْـمـا إثؤواب أوونوتى إن أووأوت آمين . صـلاة وتسبحـة الخدمـة الثانيـة من صـلاة نصف الليل المبارك ، أقـدمها للمـسيح ملكى وإلهى ، وأرجـوه أن يغفر لى خطاياى . مـن مزاميـر معلمنا داود النبى بركاته علينا آمين .

تقال مزامير صلاة الغروب ما عدا المزموران الأولان رقمى ١١٦ و ١١٧ .

المزمور المائـة والتاسع عشر

إليك يا رب صرخـت فى حزنى ، فـاستجبت لـى . يا رب نج نفـسى من الشفاه الظالمة ، ومن اللسان الغاش ماذا تعطى وماذا تزاد أيها اللسان الغاش ؟ سهام الأقوياء مرهفة مع جمع البرية . ويل لى فإن غـربتى قد طالت على ، وسكنت فى مساكن قـيدار طويلا سكنت نفسى فى الغربة ، ومع مبغضى السلام كنت صاحب سلام . وحين كنت أكلمهم به كانوا يقاتلوننى باطلاً **الليلويا** .

المزمور المائـة والعشرون

رفعت عينى إلى الجبال ، من حيث يأتى عونى . معونتى من عند الرب الذى صنع السماء والأرض . لا يسلم رجلك للـزلل ، فمـا ينعـس حافظـك . هـوذا لا ينعس ولا ينام حـارس إسرائيل . الـرب يـحفظك ، الرب يظلل على يدك اليـمنى . فلا تحـرقك الشمـس بالـنهار ، ولا القـمـر باللـيـل . الرب يحـفظك من كل سـوء ، الرب يحـفظ نـفسكَ . الرب يحـفظ دخـولك وخروجك ، من الآن وإلى الأبد **الليلويا** .

المزمور المائـة والحادى والعشرون

فَرحت بالقائلين لى إلى بيت الرب نذهب . وقفت أرجلنا فى أَبواب أورشليم . أورشليم المبنية مـثل مدينة متـصلة بعضـها ببعض . لأن هناك صـعدت القبـائل ، قبائل الـرب شـهادة لإسرائيل . يعترفون لإسم الرب . هناك نصبـت كراسى للقضاء ، كراسى بيت داود . إسألوا السلام لأورشـليم ، والخصب لمحبيك . ليكن السـلام فى حصنك ، والخـصب فى أبراجـك

الرصينة . من أجل إخوتى وأقاربى ، تكلمت من أجلك بالسلام . ومن أجل بيت الرب إلهنا ، إلتمست لك الخيرات **الليلويا** .

المزمور المائة والثانى والعشرون

إليك رفعت عينى يا ساكن السماء . فها هما مثل عيون العبيد إلى أيدى مواليهم ، ومثل عينى الأمة إلى يدى سيدتها . كذلك أعيننا نحو الرب إلهنا حتى يترأف علينا . إرحمنا يا رب ارحمنا ، فإننا كثيرا ما امتلأنا هواناً . وكثيرا ما امتلأت نفوسنا عاراً من المخصبين ، وإهانة من المتعظمين **الليلويا** .

المزمور المائة والثالث والعشرون

لولا أن الرب كان معنا ليقل إسرائيل . لولا أن الرب كان معنا عندما قام الناس علينا . لابتلعونا ونحن أحياء ، عند سخط غضبهم علينا . إذن لغرقنا فى الماء ، وجاز على نفوسنا السيل . بل جاز على نفوسنا الماء الذى لا نهاية له . مبارك الرب الذى لم يسلمنا فريسة لأسنانهم . نجت أنفسنا مثل العصفور من فخ الصيادين ، الفخ انكسر ونحن نجونا . عوننا باسم الرب الذى صنع السماء والأرض **الليلويا** .

المزمور المائة والرابع والعشرون

المتوكلون على الرب مثل جبل صهيون ، لا يتزعزع إلى الأبد . الساكن بأورشليم . الجبال حولها والرب حول شعبه من الآن وإلى الأبد . الرب لا يترك عصا الخطاة تستقر على نصيب الصديقين ، لكى لا يمد الصديقون أيديهم إلى الإثم . أحسن يا رب إلى الصالحين وإلى المستقيمى القلوب . أما الذين يميلون إلى العثرات ينزعهم الرب مع فعلة الإثم . والسلام على إسرائيل **الليلويا** .

المزمور المائة والخامس والعشرون

إذا ما رد الرب سبى صهيون صرنا فرحين حينئذ امتلأ فمنا فرحاً ، ولساننا تهليلاً . حينئذ يقال فى الأمم إن الرب قد عظم الصنيع معهم . عظم الرب الصنيع معنا فصرنا فرحين أردد يا رب سبينا ، مثل السيول فى الجنوب . الذين يزرعون بالدموع يحصدون بالإبتهاج . سيراً كانوا يسيرون وهم باكون حاملين بذارهم ، ويعودون بالفرح حاملين أغمارهم **الليلويا** .

المزمور المائة والسادس والعشرون

إن لم يبن الرب البيت ، فباطلاً يتعب البناؤون . وإن لم يحرس الرب المدينة فباطلاً يسهر الحراس . باطل هو لكم التبكير فى القيام والتأخر عن الرقاد يا آكلى الخبز بالهموم . فإنه يمنح أحباءه نوماً . البنون ميراث من الرب ، وثمرة البطن عطية منه . كالسهام بيد القوى ، كذلك أبناء الشبيبة . مغبوط هو الرجل الذى يملأ جعبته منهم، حينئذ لا يخزون إذا كلموا أعداءهم فى الأبواب **الليلويا** .

المزمور المائة والسابع والعشرون

طوبى لجميع الذين يتقون الرب ، السالكين فى طرقه . لأنك تأكل من ثمرة أتعابك ، تصير مغبوطاً ويكون لك الخير . إمرأتك تصير مثل كرمة مخصبة فى جوانب بيتك ، بنوك مثل غروس الزيتون الجدد حول مائدتك هكذا يبارك الإنسان المتقى الرب . يباركك الرب من صهيون ، وتبصر خيرات أورشليم جميع أيام حياتك . وترى بنى بنيك ، والسلام على إسرائيل **الليلويا** .

المزمور المائة والثامن والعشرون

مراراً كثيرة حاربونى منذ صباى ليقل إسرائيل . مراراً كثيرة قاتلونى منذ شبابى ، وإنهم لم يقدروا على . على ظهرى جلدنى الخطاة ، وأطالوا إثمهم . الرب صديق هو ، يقطع أعناق الخطاة . فليخز وليرتد إلى الوراء ، كل الذين يبغضون صهيون . وليكونوا مثل عشب السطوح ، الذى ييبس قبل أن يقطع . الذى لم يملأ الحاصد منه يده ، ولا الذى يجمع الغمور حضنه . ولم يقل المجتازون إن بركة الرب عليكم ، وباركناكم باسم الرب **الليلويا** .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس لوقا البشير بركاته علينا آمين (٧ : ٣٦ - ٥٠)

ثم سأله أحد الفريسيين أن يأكل معه ، فلما دخل بيت الفريسى اتكأ . وإذا امرأة فى المدينة كانت خاطئة فلما علمت أنه متكىء فى بيت الفريسى ، أخذت قارورة طيب ووقفت من ورائه عند رجليه باكية ، وبدأت تبل قدميه بدموعها ، وتمسحهما بشعر رأسها . وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب . فلما رأى الفريسى الذى دعاه ذلك قال محدثاً نفسه : لو كان

هذا نبياً لعلم من هذه المرأة التى لمسته وما حالها ، إنها خاطئة . فأجاب يسوع وقال له : يا سمعان عندي كلمة أقولها لك . فقال : قل يا معلم . قال : كان لدائن مدينان ، على الواحد خمسمائة دينار ، وعلى الآخر خمسون . ولم يكن لهما ما يوفيان فسامحهما كليهما . فمن منهما يحبه أكثر ؟ أجاب سمعان وقال : أظن الذى سامحه بالأكثر . فقال له : بالصواب حكمت . ثم التفت إلى المرأة وقال لسمعان : أترى هذه المرأة ؟ لقد دخلت بيتك ، وماء لرجلى لم تعط ، أما هى فقد غسلت بالدموع رجلى ومسحتهما بشعرها . لم تقبل فمى ، أما هى فمنذ دخلت بيتك لم تكف عن تقبيل قدمى . بزيت لم تدهن رأسى ، أما هى فقد دهنت بالطيب قدمى . من أجل ذلك أقول لك إن خطاياها الكثيرة مغفورة لها ، لأنها أحبت كثيراً. والذى يغفر له قليل يحب قليلاً . ثم قال لها : مغفورة لك خطاياك . فبدأ المتكئون يقولون فى نفوسهم : من هو هذا الآخر الذى يغفر الخطايا ؟! فقال للمرأة : إن إيمانك قد خلصك ، فاذهبى بسلام . **والمجد لله دائماً .**

ثم تقال هذه القطع (نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك (.......) وخلصتنا آمين

أعطنى يا رب ينابيع دموع كثيرة ، كما أعطيت منذ القديم للمرأة الخاطئة . واجعلنى مستحقاً أن أبل قدميك اللتين أعتقتانى من طريق الضلالة ، وأقدم لك طيباً فائقاً ، وأقتنى لى عمراً نقياً بالتوبة لكى أسمع أنا ذلك الصوت الممتلىء فرحاً : إن إيمانك خلصك . **ذوكسابترى ...**

إذا ما تفطنت فى كثرة أعمالى الرديئة ، ويأتى على قلبى فكر تلك الدينونة الرهيبة ، تأخذنى رعدة فأهرب إليك يا الله محب البشر . فلا تصرف وجهك عنى . متضرعاً إليك يا من أنت وحدك بلا خطية ، أنعم على نفسى المسكينة بتخشع ، قبل أن يأتى الإنقضاء وخلصنى . **كيه نين ...**

السموات تطوبك أيتها الممتلئة نعمة ، العروس بلا زواج ، ونحن أيضاً نمجد ميلادك غير المدرك يا والدة الإله . يا أم الرحمة والخلاص تشفعى من أجل خلاص نفوسنا . **كيه نين ...**

أيها الملك السمائى المعزى ، روح الحق الحاضر فى كل مكان والمالىء الكل ، كنز الصالحات ومعطى الحياة ، هلم تفضل وحل فينا . وطهرنا من كل دنس أيها الصالح وخلص نفوسنا . **ذوكسابترى ...**

كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام ، هلم أيضاً كن معنا وامنحنا

سلامك وخلصنا ونج نفوسنا . **كيه نين ...**

إذا ما وقفنا فى هيكلك المقدس نحسب كالقيام فى السماء . يا والدة الإله أنت هى باب السماء ، إفتحى لنا باب الرحمة . **كيه نين ...**

ثم تقال : كير يه إليصون (يا رب ارحم) ٤١ مرة والثلاثة تقديسات والصلاة الربانية .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس لوقا البشير بركاته علينا آمين (٢ : ٢٩ - ٣٢)

الآن يا سيدى تطلق عبدك بسلام حسب قولك ، لأن عينى قد أبصرتا خلاصك الذى أعددته قدام جميع الشعوب . نوراً تجلى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل **والمجد لله دائماً .**

ثم يقال هذا التحليل وهو لغير الكهنة

أيها السيد الرب يسوع المسيح ابن الله الحى الأزلى أنر عقولنا لنفهم أقوالك المحيية ، وأنهضنا من ظلمة الخطية القاتلة للنفس ، واجعلنا أهلاً أن نكون مستقيمين فى عمل الخير . وفى وقت مجيئك لتدين العالم فلنستحق سماع ذلك الصوت المملوء فرحاً القائل : تعالوا إلى يا مباركى أبى رثوا الملك المعد لكم من قبل إنشاء العالم . نعم يا رب سهل لنا أن نكون فى تلك الساعة بغير خوف ولا اضطراب ولا سقوط فى الدينونة . ولا تجازنا من أجل كثرة أثامنا ، لأنك وحدك المتحنن الطويل الأناة الكثير الرحمة . بشفاعة سيدتنا والدة الإله القديسة مريم وشفاعة جميع مصاف قديسيك **آمين .**

الخدمة الثالثة

إبشـويس ناى نان (٢) الليلويا خين إفـران إم إفيـوت نيم إبشيـرى نيم بى بنفـما إثؤواب أوونوتى إن أووأوت آمين . صـلاة وتسبـحة الخـدمة الثـالثـة من صلاة نصف الليل المبـارك ، أقدمهـا للمسيح ملكى وإلهى ، وأرجوه أن يغـفر لى خطاياى . من مزاميـر معلمنا داود النبى بركاته علينا آمين .

تقال مزامير صلاة النوم كلها .

المزمور المائة والتاسع والعشرون

من الأعـماق صرخـت إليك يا رب . يا رب اسمع صـوتى ، لتكن أذناك مصـغيـتين إلى صوت تضرعى . إن كنت للآثام راصداً يا رب ، يا رب مـن يثبت لأن من عندك المغفرة . من أجل اسـمك صـبرت لـك يا رب ، تمسكت نفـسى بنامـوسك . إنتظرت نفـسى الرب ، من محرس الصبح إلى الليل . من محرس الصبح ، فَلينتظر إسرائيل الرب . لأن الرحمة من عند الرب ، وعظيم هو خلاصه . وهو يفتدى إسرائيل من كل آثامه **الليلويا** .

المزمور المائة والثلاثون

يا رب لم يرتـفع قلبى ولـم تسـتعل عـيناى ، ولـم أسـلك فى العظائم ولا فى العـجائب . التى هى أعلى مـنى . أمـا إن كنت لم أتضع ، لكن رفعت صوتى مـثل الفطيم من اللبن على أمه ، كذلك تكون على نفسى . فليتكل إسرائيل على الرب ، من الآن وإلى الأبد **الليلويا** .

المزمور المائة والحادى والثلاثون

أذكر يا رب داود وكل مذلته . كـيف أقسم للرب ، ونذر لإله يعقوب : إنى لا أدخل إلى مسكن بيتى ، ولا أصعد على سرير فراشى . ولا أعطى نوماً لعينى ، ولا نعاساً لأجفانى ، ولا راحة لصدغى . إلى أن أجد مـوضعـاً للرب ، ومـسكناً لإله يعقـوب . ها قد سمـعنا به فى أفـراتة ، ووجدناه فى مـوضع الغـابة . لندخل إلى مـساكنه ، ونسـجـد فى الموضع الذى فيه استقـرت قدمـاه . قم يا رب إلى راحتك ، أنت وتابوت قـدسك . كـهنتـك يلبسـون البـر ، وأبـرارك يبتهـجون . من أجل داود عبدك ، لا ترد وجهك عن مـسيحك . حلف الرب لداود حقاً ولا يخـلف ، لأجعلن من ثمرة بطنك على كرسـيك . إن حفظ بنوك عهـدى وشهاداتى

التى أعلمهم إياها . فبنوهم أيضاً يجلسون إلى الأبد على كرسيك . لأن الرب اختار صهيون ، ورضيها مسكناً له : هذا هو موضع راحتى إلى أبد الأبد ، ههنا أسكن لأنى أردته . لطعامها أبارك تبريكاً ، لمساكينها أشبع خبزاً . لكهنتها ألبس الخلاص ، وأبرارها يبتهجون ابتهاجاً . هناك أقيم قرناً لداود ، هيأت سراجاً لمسيحى . لأعدائه ألبس الخزى ، وعليه تزدهر قداستى **الليلويا** .

المزمور المائة والثانى والثلاثون

هوذا ما أحسن وما أحلى أن يسكن الأخوة معاً . كالطيب الكائن على الرأس الذى ينزل على اللحية ، لحية هرون النازلة على جيب قميصه . ومثل ندى حرمون المنحدر على جبل صهيون ، لأن هناك أمر الرب بالبركة والحياة إلى الأبد الليلويا .

المزمور المائة والثالث والثلاثون

ها باركوا الرب يا عبيد الرب القائمين فى بيت الرب فى ديار إلهنا . فى الليالى ارفعوا أيديكم أيها القديسون ، وباركوا الرب . يبارككم الرب من صهيون ، الذى خلق السموات والأرض **الليلويا** .

المزمور المائة والسادس والثلاثون

على أنهار بابل هناك جلسنا ، بكينا عندما تذكرنا صهيون . على الصفصاف فى وسطها علقنا قيثاراتنا ، لأنّه هناك سألنا الذين سبونا أقوال التسبيح . والذين استاقونا إلى هناك قالوا: سبحوا لنا تسبيحة من تسابيح صهيون . كيف نسبح تسبيحة الرب فى أرض غريبة ؟ إن نسيتك يا أورشليم تنس يمينى ، ويلتصق لسانى بحنكى إن لم أذكرك ، إن لم أفضل أورشليم على أعظم فرحى . أذكر يا رب بنى أدوم فى يوم أورشليم القائلين : أنقضوا أنقضوا حتى الأساس منها . يا بنت بابل الشقية ، طوبى لمن يكافئك مكافأتك التى جازيتينا . طوبى لمن يمسك أطفالك ، ويدفنهم عند الصخرة **الليلويا** .

المزمور المائة والسابع والثلاثون

أعترف لك يا رب من كل قلبى ، لأنك استمعت كل كلمات فمى . أمام الملائكة أرتل لك ، وأسجد قدام هيكلك المقدس ، وأعترف لإسمك على رحمتك وحقك ، لأنك قد

عظمت إسمك القدوس على الكل . اليوم الذى أدعوك فيه أجبنى بسرعة ، تزود نفسى كثيرا بقوة . فليعترف لك يا رب كل ملوك الأرض ، لأنهم سمعوا سائر كلمات فمك . وليسبحوا فى طريق الرب لأن مجد الرب عظيم لأن الرب عال . ويعاين المتواضعين ، أما المتكبرون فيعرفهم من بعد . إن سلكت فى وسط الشدة فإنك تحيينى ، على رجز الأعداء مددت يدك وخلصتنى يمينك . الرب يجازى عنى . يارب رحمتك دائمة إلى الأبد ، أعمال يديك يا رب لا تتركها **الليلويا** .

المزمور المائة والأربعون

يا رب إليك صرخت فاستمع لى ، أنصت إلى صوت تضرعى إذا ما صرخت إليك . لتستقم صلاتى كالبخور قدامك ، وليكن رفع يدى كذبيحة مسائية . ضع يا رب حافظاً لفمى ، وباباً حصيناً لشفتى . ولا تمل قلبى إلى كلام الشر ، فيمارس الخطايا مع أناس فاعلى الإثم ولا أشترك فى ولائمهم . فليؤدبنى الصديق برحمة ويوبخنى ، أما زيت الخاطىء فلا يدهن رأسى . لأن صلاتى أيضاً ضد رغباتهم الشريرة . ذهل أقوياؤهم عند الصخرة ، يسمعون كلماتى اللينة ، مثل شحم الأرض انشقوا على الأرض . تبددت عظامهم عند الجحيم ، لأن عيوننا إليك يا رب . يا رب عليك توكلت فلا تقتل نفسى . إحفظنى من الفخ الذى نصبوه لى ، ومن شكوك فاعلى الإثم . يسقط الخطاة فى شباكهم ، وأكون أنا وحدى حتى يجوز الإثم **الليلويا** .

المزمور المائة والحادى والأربعون

بصوتى إلى الرب صرخت ، بصوتى إلى الرب تضرعت أسكب أمامه توسلى ، أبث لديه ضيقى عند فناء روحى منى وأنت علمت سبلى . فى الطريق الذى أسلك أخفوا لى فخاً . تأملت عن اليمين وأبصرت ، فلم يكن من يعرفنى . ضاع المهرب منى، وليس من يسأل عن نفسى فصرخت إليك يا رب وقلت : أنت هو رجائى وحظى فى أرض الأحياء . أنصت إلى طلبتى ، فإنى قد تذللت جداً . نجنى من الذين يضطهدوننى ، لأنهم قد اعتزوا أكثر منى . أخرج من الحبس نفسى ، لكى أشكر اسمك يا رب . إياى ينتظر الصديقون حتى تجازينى **الليلويا** .

المزمور المائة والخامس والأربعون

سبحى يا نفسى الرب . أسبح الرب فى حياتى ، وأرتل لإلهى ما دمت حياً . لا تتكلوا

على الرؤساء ولا على بنى البشر . الذين ليس عندهم خلاص . تخرج روحهم فيعودون إلى ترابهم ، فى ذلك اليوم تهلك كافة أفكارهم . طوبى لمن إله يعقوب معينه ، واتكاله على الرب إلهه . الذى صنع السماء والأرض والبحر وكل ما فيها . الحافظ العدل إلى الدهر . الصانع الحكم للمظلومين . المعطى الطعام للجياع . الرب يحل المأسورين . الرب يقي الساقطين . الرب يحكم العميان ، الرب يحب الصديقين . الرب يحفظ الغرباء ويعضد اليتيم والأرملة ، ويبيد طرق الخطاة . يملك الرب إلى الدهر ، وإلهك يا صهيون من جيل إلى جيل **الليلويا** .

المزمور المائة والسادس والأربعون

سبحوا الرب فإن المزمور جيد لإلهنا يلذ التسبيح . الرب يبنى أورشليم ، الرب يجمع متفرقى إسرائيل . الرب يشفى منكسرى القلوب. ويجبر جميع كسرهم . المحصى كثرة الكواكب ، ولكافتها يعطى أسماء . عظيم هو الرب وعظيمة هى قوته ، ولا إحصاء لفهمه . الرب يرفع الودعاء ، ويذل الخطاة إلى الأرض . إبتدئوا للرب بالإعتراف ، رتلوا لإلهنا بالقيثاة . الذى يجلل السماء بالغمام ، الذى يهيىء للأرض المطر . الذى ينبت العشب على الجبال ، والخضرة لخدمة البشر ، ويعطى البهائم طعامها ولفراخ الغربان التى تدعوه لا يؤثر قوة الخيل ، ولا يسر بساقى الرجل . بل يسر الرب بخائفيه ، وبالراجين رحمته **الليلويا** .

المزمور المائة والسابع والأربعون

سبحى الرب يا أورشليم ، سبحى إلهك يا صهيون لأنه قد قوى مغاليق أبوابك ، وبارك بنيك فيك . الذى جعل تخومك فى سلام ، ويشبعك من شحم الحنطة . الذى يرسل كلمته إلى الأرض ، فيسرع قوله عاجلاً جداً . المعطى الثلج كالصوف ، المذرى الضباب كالرماد . ويلقى الجليد مثل الفتات ، قدام وجه برده من يقوم ؟ يرسل كلمته فتذيبه ، تهب ريحه فتسيل المياه . المخبر كلمته ليعقوب ، وفرائضه وأحكامه لإسرائيل ، لم يصنع هكذا بكل الأمم ، وأحكامه لم يوضحها لهم **الليلويا** .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس لوقا البشير بركاته علينا آمين (١٢ : ٣٢ - ٤٦)

لا تخف أيها القطيع الصغير فإن أباكم قد سُر أن يعطيكم الملكوت . بيعوا أمتعتكم واعطوا صدقة . واصنعوا لكم أكياساً لا تبلى ، وكنزاً فى السموات لا يفنى ، حيث لا

يدنو منه سارق ، ولا يفسده سوس . لأنه حيث يكون كنزكم ، هناك يكون قلبكم أيضاً . لتكن أحقاؤكم ممنطقة ، ومصابيحكم موقدة ، وأنتم أيضاً تشبهون أناساً ينتظرون سيدهم متى يرجع من العرس ، حتى إذا جاء وقرع يفتحون له للوقت . طوبى لأولئك العبيد الذين إذا جاء سيدهم يجدهم ساهرين . الحق أقول لكم إنه يتمنطق ويتكئهم ، ويقوم فيخدمهم . وإذا جاء فى الهزيع الثانى ، أو جاء فى الهزيع الثالث ، ووجدهم يصنعون هكذا ، فطوبى لأولئك العبيد . وهذا اعلموه أنه لو كان رب البيت يعلم فى أية ساعة يأتى السارق لكان يسهر ولا يدع بيته ينقب . فكونوا أنتم أيضاً مستعدين فإنه فى ساعة لا تعرفونها يأتى ابن الإنسان . فقال له بطرس : يا رب ألنا قلت هذا أم قلته للجميع ؟ فقال الرب : من هو الوكيل الأمين الحكيم الذى يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم فى حينه ؟ طوبى لذلك العبد الذى إذا جاء سيده يجده يفعل هكذا ، حقاً أقول لكم أنه يقيمه على جميع أمواله . ولكن إن قال ذلك العبد الردىء فى قلبه : إن سيدى يبطىء قدومه ، فيبدأ يضرب العبيد والإماء ويأكل ويشرب ويسكر ، يأتى سيد ذلك العبد فى اليوم الذى لا يتوقعه وفى الساعة التى لا يعرفها فيشقه من وسطه ويجعل نصيبه مع عديمى الإيمان ، **والمجد لله دائماً .**

ثم تقال هذه القطع (نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك (.......) وخلصتنا آمين

بعين متحننة يا رب انظر إلى ضعفى ، فعما قليل تفنى حياتى ، وبأعمالى ليس لى خلاص ، فلهذا أسأل بعين رحيمة : يا رب انظر إلى ضعفى وذلى ومسكنتى وغربتى ونجنى . **ذوكسابترى ...**

بما أن الديان حاضر اهتمى يا نفسى وتيقظى وتفهمى تلك الساعة المخوفة . فإنه ليس رحمة فى الدينونة لمن لم يستعمل الرحمة . فلهذا اشفق على أيها المخلص ، فإنك أنت هو محب البشر وحدك . **كيه نين ...**

يا باب الحياة العقلى ، يا والدة الإله المكرمة، خلصى الذين التجأوا إليك بإيمان من الشدائد ، لكى نمجد ميلادك الطاهر فى كل شىء من أجل خلاص نفوسنا . **كيه نين ...**

أيها الملك السمائى المعزى ، روح الحق الحاضر فى كل مكان والمالىء الكل ، كنز الصالحات ومعطى الحياة ، هلم تفضل وحل فينا . وطهرنا من كل دنس أيها الصالح وخلص نفوسنا . **ذوكسابترى ...**

كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام ، هلم أيضاً كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا . **كيه نين ...**

إذا ما وقفنا فى هيكلك المقدس نحسب كالقيام فى السماء . يا والدة الإله أنت هى باب

السماء ، إفتحى لنا باب الرحمة . **كيه نين ...**

ثم تقال : كير يه إليصون (يا رب ارحم) ٤١ مرة والثلاثة تقديسات والصلاة الربانية .

ذوكساسى أوثيؤس إيمون فصل من إنجيل معلمنا القديس لوقا البشير بركاته علينا آمين (٢ : ٢٩ - ٣٢)

الآن يا سيدى تطلق عبدك بسلام حسب قَولك ، لأن عينى قد أبصرتا خلاصك الذى أعددته قدام جميع الشعوب . نوراً تجلى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل . **والمجد لله دائماً .**

ثم يقال هذا التحليل وهو لغير الكهنة

أيها السيد الرب يسوع المسيح ابن الله الحى الأزلى أنر عقولنا لنفهم أقوالك المحيية ، وأنهضنا من ظلمة الخطية القاتلة للنفس ، واجعلنا أهلاً أن نكون مستقيمين فى عمل الخير . وفى وقت مجيئك لتدين العالم فلنستحق سماع ذلك الصوت المملوء فرحاً القائل : تعالوا إلى يا مباركى أبى رثوا الملك المعد لكم من قبل إنشاء العالم . نعم يا رب سهل لنا أن نكون فى تلك الساعة بغير خوف ولا اضطراب ولا سقوط فى الدينونة . ولا تجازنا من أجل كثرة أثامنا ، لأنك وحدك المتحنن الطويل الأناة الكثير الرحمة . بشفاعة سيدتنا والدة الإله القديسة مريم وشفاعة جميع مصاف قديسيك . **آمين .**

لحن تين ثينو

تيـن ثينو ٣ / ١ + ٣ / ١ + ٣ / ٢ / ٣ / ٦ + ٣ + ٢ / ٣ / ٥ / ١ + ٥ /

١١١١ + ٣ / ٣ + ٢ / ٣ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ / ع ١١١١ + ٥ / ١١ إ ٢ + ٤

بشو ٢ / ٢ + ٢ / ٢ + ٦ + ٢ / ١١١١ / ع ١١١١ / ١ ط + ٢ + ٢ / ١١١١١

+ ٢ + ٢ / ع ٢^{٤} / ١١١١١ ط + ٢ / ٢ / ٣ ط ٢ أوينى ٤ شيـ ٤ / ع ٤ / ٢ + ٣

/ ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٥ / ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٣ + ٤ ط / ٣ + ٤ ط / ٣ + ١ ط /

١١ / ٣ ط + ١ / ١٢ / ٣ ط + ١ / ١ / ٢ / ٦ / ٥ / ٣ / ٥ / ٤ رى إنتيه ٣ ط

بى أو ٤ / ٥ / ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٥ / ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٣ + ٤ ط / ٣ + ٤ ط /

٤ / ١١ ط / ٣ ط + ١ / ١٢ / ٣ ط + ١ / ١ / ٢ / ٦ / ٥ / ٣ / ٥ / ٤ يـنـى

إنتين هوس إيه إبشـو ٤ / ٥ / ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٥ / ٣ + ٥ + ٥ / ٢ / ٣ + ٤ ط

/ ٣ + ٤ ط / ٣ + ١ / ١١ / ٣ ط + ١ / ١٢ / ٣ ط + ١ / ١ / ٢ / ٦ / ٥ /

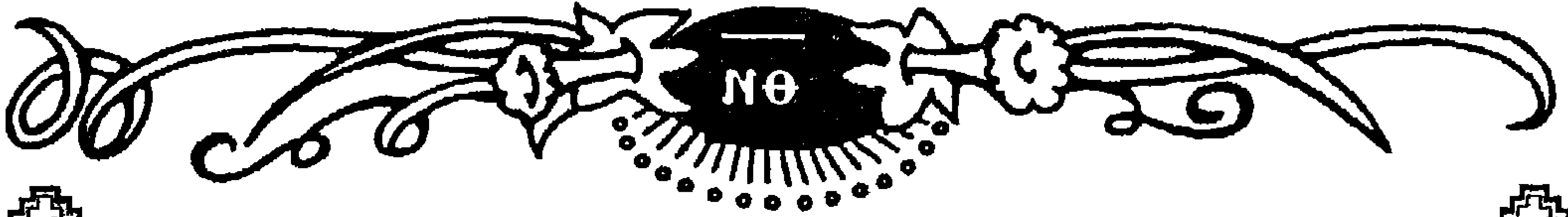
٣ / ٥ / ٤ يس إنتيه ٣ نى جو ٤ / ٥ م .

ملاحظات

١ ـ ط = هزة طويلة .

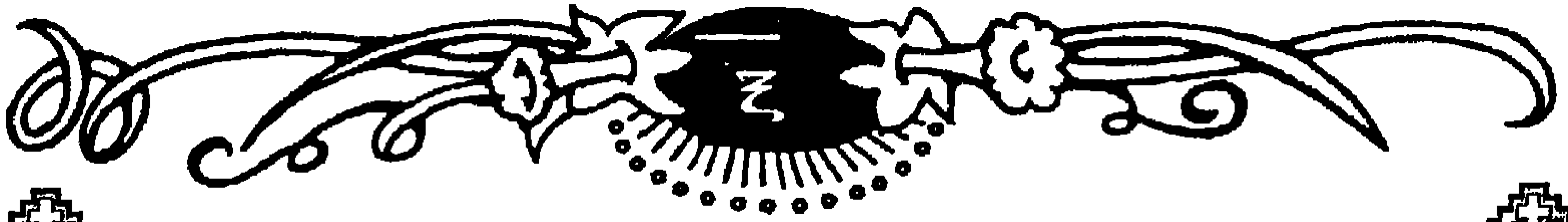
٢ ـ ع = هزة عالية .

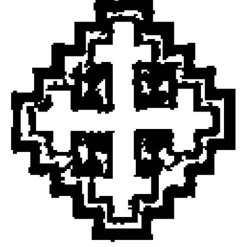
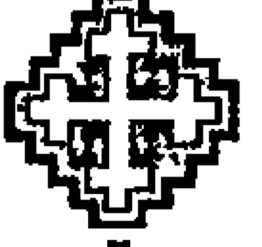
٣ ـ / = وقفة بين عدد معين من الهزات .



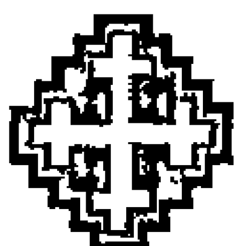
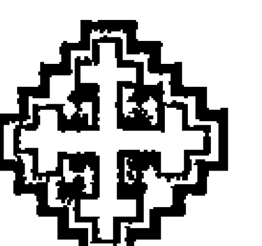
Ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ
تين ثينو

Ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ.	قوموا يا بني النور لنسبح رب القوات .	تين ثينو إيه إبشوى نى شيرى إنتيه بى أوواوينى إنتين هوس إيه إبشويس إنتيه نى جوم .
✠ Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	✠ لكي ينعم لنا بخلاص نفوسنا .	✠ هوبوس إنتيف إير إهموت نان إم إبصوتى إنتيه نين بسيشى .
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.	عندما نقف أمامك جسدياً .	خين إبچين إثرين أوهي إيراتين إمبيك إمثو صوماتيكوس .
✠ Ⲁⲗⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲃϣⲓ.	✠ إنزع عن عقولنا نوم الغفلة .	✠ آلي أووى إيڤول هيتين بين نوس إمبى هينيم إنتيه تى إبشى .
Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.	أعطنا يارب يقظة : لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة .	موى نان إبشويس إن أووميتريف إيرنيمفين : هوبوس إنتين كاتى إنتين أوهي إيراتين إمبيك إمثو إم إفناڤ إنتيه تى بروس إڤشى .
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲡϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱ ⲡⲉ.	✠ ونرسل لك إلى فوق التمجيد اللائق : ونفوز بغفران خطايانا الكثيرة : المجد لك يا محب البشر .	✠ أووه إنتين أوواورب ناك إيه إبشوى إنتي ذوكسولوجيا إت إير إبريبى : أووه إنتين شاشنى إيه إبكو إيڤول إنتيه نين نوڤى إتوش : ذوكساسى فيلان إثرو بيه .

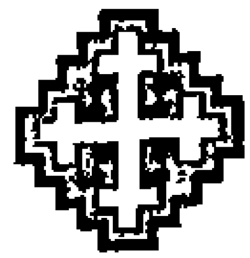
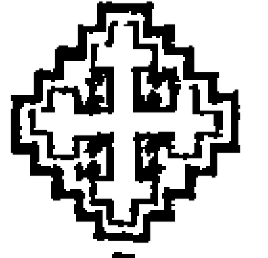


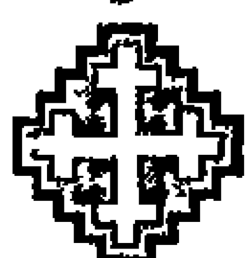
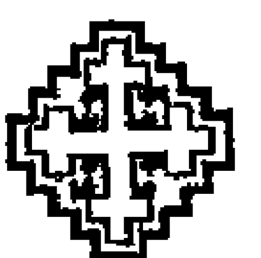
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ: Ⲇⲟ...	ها باركوا الرب يا عبيد الرب : المجد ...	هيبيه ذيه إسمو إيه إبشويس نى إيڤى آيك إنتيه إبشويس : ذوكساسى ..
✠ Ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: Ⲇⲟ...	✠ القائمين في بيت الرب : في ديار بيت إلهنا : المجد ...	✠ نى إت أوهى إيراتو خين إب إى إم إبشويس : خين نى آڤليو إنتيه إب إى إمبين نوتى : ذوكساسى.
Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ: Ⲇⲟ...	بالليالي إرفعوا أيديكم إلى فوق أيها القديسون وباركوا الرب : المجد ...	إن إهرى خين نى إيجوره فاى إنيستين چيج إيه إبشوى نى إثؤواب إسمو إيه إبشويس : ذوكساسى .
✠ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ...	✠ يباركك الرب من صهيون : الذى خلق السماء والأرض : المجد ...	✠ إبشويس إف إيه إسمو إيروك إيڤول خين سيون : فى إيطاف ثاميو إن إتفيه نيم إبكاهى : ذوكساسى ...
Ⲙⲁⲣⲉⲡⲁϯϩⲟ ϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡϭⲟⲓⲥ: ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ: Ⲇⲟ...	فلتدن وسيلتي قدامك يارب : كقولك فهمنى : المجد ...	ماريه باتى هو خونت إمبيك إمثو إبشويس : ماكاتى نى كاطا بيك صاچى : ذوكساسى ...
✠ Ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲍⲓⲱⲙⲁ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟⲓ: Ⲇⲟ...	✠ ليدخل إبتهالى أمامك : ككلمتك أحينى : المجد ...	✠ إف إيه إى إيخون إمبيك إمثو إنچيه با آكسيوما : كاطا بيك صاچى ما طانخوى : ذوكساسى .
Ⲉⲣⲉ̀ⲛⲁ̀ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ...	تفيض شفتاى السبح إذا ما علمتنى حقوقك : المجد ...	إيريه نا إسفوتو ڤيڤى إن أووإسمو إيه شوب آكشان إتصاڤوى إيه نيك ميثمى : ذوكساسى ...
✠ Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ	✠ لسانى يجيب	✠ بالاس إف إيه

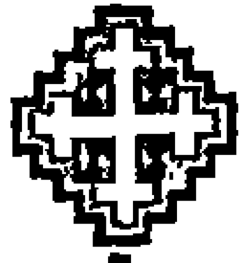





ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ : Ⲇⲟ...	بأقـــوالـك : لأن جميـع وصاياك هي حق : المجد ...	إيروأو خين نيك صاجى : چيه نيك إنـدولى تيـرو هان ميثمى نيه : ذوكساسى ..
Ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ : ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ...	لتكـــــن يدك لتخلـصنـي : لأني إشـتـهـيت وصـــايـــاك : المجد ...	ماريس شوبى إنچيه تيك چيك إيه إفناهميت چيه نيك إندولى آى إير إيه بيثـيمين إيروأوو : ذوكساسى ...
✠ Ⲁⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ : Ⲇⲟ...	✠ إشتقت إلى خلاصك يارب : وناموسك هو تلاوتي : المجد ...	✠ آى تشيشوأوو إمبيك أووجاى إبشويس : أووه بيك نوموس بيه طاميليتى : ذوكساسى ..
Ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ : Ⲇⲟ.	تحيـــا نفسي وتسبحك : وأحكامك تعينني : المجد ...	إس إيه أونخ إنچيه طا بسيشى أووه إس إيه إسمو إيروك : أووه نيك هاب إڤ إيه إيرڤويثين إيروى : ذوكساسى
✠ Ⲁⲓⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲧⲁⲕⲟ : ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ : Ⲇⲟ...	✠ ضللت مثل الخروف الضال : فأطلب عبدك فإني لوصاياك لم أنس : المجد ...	✠ آيصوريم إم إفريتى إن أووإيصوأوو إيه أفطاكو : كوتى إنصا بيك ڤوك چيه نيك إندولى إمبى إيربو أوبش : ذوكساسى .
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲁⲧⲓ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ...	المجد للآب والابن والروح القدس : المجد ...	ذوكسابترى كيه إيو كيه آجيو بنڤماتى : ذوكساسى ...
✠ Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ : Ⲇⲟ...	✠ الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين : المجد.	✠ كيه نين كيه آ إى كيه إيس توس إى أونـاس طون إيه أونون آمين : ذوكساسى.
Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ	المجد للآب والابن والروح القدس :	بى أوأوو إم إفيوت نيم إبشيرى نيم بى بنيڤما



ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ : Ⲇⲟ...

منـــذ الآن وإلــى أبـــد الأبـــدين كـلهـــا آمين : المجد ...

إثؤواب : يســچين تينو نيم شـا إينيه إنتيه نى إينيـه تيـرو آمين : ذوكساسى ...

✣ Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : Ⲇⲟ...

✣ المجد لك يا محب البشر الصالح : المجد لأمك العذراء وجميع قديسيك : المجد ...

✣ بى أوأوو ناك بى ماى رومى إن آغاثوس : بى أوأوو إنتيك ماف إمبارثينوس نيم نى إثؤواب تيرو إنطاك : ذوكساسى.

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁⲅⲓⲁ Ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ : Ⲇⲟ...

المجد لك أيها الوحيد : أيها الثالوث القدوس ارحمنا : المجد .

ذوكساسى أومونوجينيس : آجيا إترياس إليصون إيماس : ذوكساسى ...

✣ Ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : Ⲇⲟ...

✣ ليـقـــم الله : وليتبـــدد جـميع أعـدائه : وليهـــرب من قدام وجـــهـــه كـــل مـبـغـضى اسمه القدوس : المجد ...

✣ ماريف طونف إنچيه إفنوتى : ماروجور إيڤول إنچيه نيف جاچى تيرو : ماروفوت إيڤول خا إتهى إمبيفهو إنچيه أووأون نيڤين إثموستى إمبيفران إثؤواب : ذوكساسى ...

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

وأمـا شـعـبك فليـكن بالبـــركـة ألـــوف ألـــوف وربـوات ربـوات يصنعون إردتك .

بـيــك لاؤس ذيـه مـاريف شـوبى خين بى إسمو إيه هان آنشو إنشو نيم هان إثڤا إن إثڤا إف إيرى إمبيك أوواوش .

✣ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ̀ⲣⲱⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ.

✣ يارب إفـتـح شـفـتى : ولـينطق فمى بتسبحتك .

✣ إبشـويس إك إيه آ أوو أون إننا إسفوتو : أووه إيريه روى جو إمبيك إسمو .

آيات للحفظ

✣ « جميعكم أبناء نور وأبناء نهار لسنا من ليل ولا ظلمة »

(١ تس ٥ : ٥)

✣ « جعلت الرب أمامى فى كل حين لأنه عن يمينى فلا أتزعزع »

(مز ١٦ : ١٨)

✣ « جميع طرق الرب رحمه وحق لحافظى عهده » (مز ٢٥ : ١٠) .

✣ « جميع الذين يريدون أن يعيشوا بالتقوى فى المسيح يسوع يضطهدون » (٢ تى ٣ : ١٢) .

✣ « إن كانت خطاياكم كالقرمز تبيض كالثلج » (إش ١ : ١٨) .

✣ « اذكر لى يارب كلامك الذى جعلتنى عليه اتكل . هذا الذى عزانى فى مذلتى » (مز ١١٩) .

✣ « أما منتظرو الرب فيتجددون قوة يرفعون أجنحة كالنسور . يركضون ولا يتعبون ويمشون ولا يعيون » (إش ٤٠ : ٣١) .

✣ « أليست هكذا كلمتى كنار يقول الرب وكمطرقة تحطم الصخر »

(إر ٢٣ : ٢٩)

ⲦⲈⲚⲚⲀⲨ

تين ناف

يُقال هذا المديح بعد (تين ثينو) فى كل أيام الخمسين المقدسة . بعد ذلك يُقال فى الآحاد فقط إلى آخر شهر هاتور . وهى مقسمة إلى قطع تقال بطريقة مشابهة إلى حد ما لطريقة الساعة الثالثة من يوم عيد العنصرة وكل خورس بحرى أو قبلى يقول قطعة وليس ربع . وهى تتحدث عن أحداث القيامة والتى حدثت فى وقت صلاة هذه التسبحة لأن الظلام كان باقٍ .

ومما يذكر فيها :

« أسرعت النسوة باكراً إلى قبرك حاملات الطيب »

وهنا نحن نسرع أيضاً ليس إلى قبرك لأنه ـ كما ورد فى هذه القطعة ـ « هو كإله قام من القبر » بل نسع إلى بيته المقدس نسجد له ونسبحه ونقول له : « أنت هو إلهنا ولا نعرف أحداً سواك وباسمك دُعينا » .

« نسجد لصليبك أيها المسيح . نسبح ونمجد قيامتك »

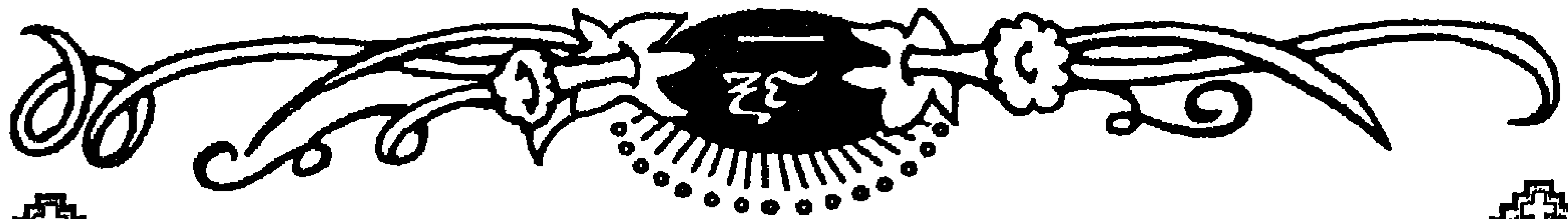
إن الصليب والقيامة توأمان لا ينفصلان . كان لابد للمسيح المخلص أن يمر على الصليب والجلجثة والقبر قبل القيامة والجلوس عن يمين العظمة فى الأعالى . لابد لكل تلميذ مُخلص للمسيح أن يمر بالصليب وآلامه والقبر وظلاله قبل أن يصل للقيامة ونورها وبهجتها .



Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

تين ناف

Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲑⲟⲩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ:	ننظر إلى قيامة المسيح : ونسجد للقدوس يسوع المسيح ربنا الذى بلا خطية وحده :	تين ناف إت آناسطاسيس إمبي خريسطوس : أووه تين أووأوشت إمفى إثؤواب إيسوس بى خريسطوس بين شويس فى إت أوى إن أتنوڤى إماڤاتف :
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲛ:	نسجد لصليبك أيها المسيح : نسجد ونمجد قيامتك : لأنك أنت هو إلهنا : ولا نعرف أحداً سواك : وباسمك دعينا :	تين أووأوشت إمبيك سطاڤروس أوبى خريسطوس : تين هوس تين تى أوأوو إنتيك آناسطاسيس : چيه إنثوك غار بيه بين نوتى : أووه إنتين صوأوون إنيه أوواى آن إيڤيل إيروك : أووه خين بيكران سيموتى إيرون :
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	المجد للآب ...	ذوكسابترى ...
✠ Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ:	✠ تعالوا يا جميع المؤمنين : لنسجد لقيامة المسيح : لأنه من قبل صليبه : دخل الفرح إلى العالم كله :	✠ آموينى تيرو نى بيسطوس : إنتين أووأوشت إن إت آنسطاسيس إمبى خريسطوس : چيه هيبيه إيڤول هيتين بيف سطاڤروس : آف إى إنچيه إفراشى إيخون إيه بى كوزموس تيرف :
✠ Ⲙⲁⲣⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ:	✠ فلنبارك الرب كل حين : ونمجد قيامته : لأنه صبر : وسحق الموت بموته :	✠ مارين إسمو إيه إبشويس إنسيو نيفين : أووه إنتين تى أوأوو إنتيف آنسطاسيس : چيه آف إيرهيبومونين : أووه آفخوم خيم إم إفمو هيتين بيف مو:
✠ Ⲕⲉⲛⲩⲛ...	✠ الآن ...	✠ كيه نين ...
Ⲛⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉ-	كل الأفراح تليق	نى راشى تيرو سيه طومى



ⲧⲉⲱⲙⲓ ⲉⲣⲟ ⲱ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ: ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ: ⲉⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲩⲁ: ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲉⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ: ⲉⲑⲃⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲱⲛⲓⲟⲛ:

بك يا والدة الإله : لأنه من قبلك أرجع آدم إلى الفردوس : ونالت الزينة حواء : عوض حزنها : وأخذت الحرية دفعة أخرى : من أجلك والخلاص الدهري :

إيرو أوني ثيؤطوكوس : چيه إيڤول هيطوتي آفطاستو إن آدام إيه بي باراديصوس : إيه آستشي إن أووصولسيل إنچيه إيڤا إيه إفما إمبيس إمكاه إنهيت : إيه آستشي إنتي إيليڤ ثيريا إنكيه صوب : إثڤيتي نيم بي أووجاي إن إيه أونيون :

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲃ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ:

ونحن أيضاً فلنمجدك ككنز القيامة : السلام للكنز المختوم الذي امتلأنا بالحياة من قبله : السلام للتي ولدت لنا المسيح إلهنا وأعطانا الحياة من قبل قيامته :

آنون ذيه هون مارين تي أوأوو نيه هوس أوواهو إنتيه تي آناسطاسيس : چيه شيريه بي ثي صاڤروس إتطوب إيه طان إير أبوليڤين إمبي أونخ إيڤول هي طوتف : شيريه ثي إيطاس ميسي نان إمبي خريسطوس بين نوتي أووه آفتي نان إمبي أونخ إيڤول هيتين تيف آناسطاسيس :

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

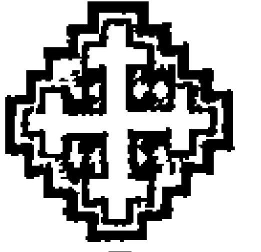
مبارك أنت يارب علمني عدلك .

إك إسماروؤت إبشويس ما إتصاڤوي إيه نيك ميثمي .

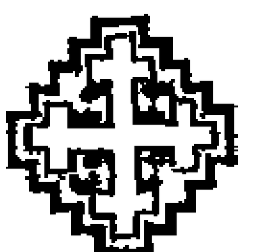
✠ Ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲑⲱⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲁⲩⲟⲡⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲱ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ:

✠ الجنود الملائكية بهتوا عندما رأوك حسبت مع الأموات : وحطمت قوة الموت أيها المخلص : وأقمت آدم معك : واعتقته من الجحيم :

✠ ني ستراتيا إن آنجيليكون آڤطومت خين إبچين إثروناڤ إيروك إيه آف أوبك نيم ني ريف موأووت : أووه آكخوم خيم إنتي جوم إنتيه إفمو أوبي صوتير : أووه آكطونوس آدام نيماك : أووه آك آيف إنريمهيه إيڤول خين آمينتي :

✥ Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ...	✥ مبارك ...	✥ إك إسمارووت ..
Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϩⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲓⲙⲓ : ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ : ⲱ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ :	لماذا الطيب والنحيب والبكاء : تمزجها بعضها مع بعضها : يا تلميذات الرب :	إثقيه أوونيصوچين نيم نى نيهبى نيم نى ريمى : تيتين ثوت إمواوو نيم نو إيريو : أونى ماثيتيس إنتيه إبشويس :
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓⲉⲃⲣⲏϫ : ⲉⲃⲟⲗϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ : ⲁⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ :	قال الملاك اللامع : عند القبر للنسوة حاملات الطيب : أنظرن أنتن وأعلمن : أنه قد نهض المخلص وقام من الأموات :	بيه چيه بى آنجيلوس إتهى إبريج : إيڤول خاتين بى إمهاف إننى هيومى إمفاى صوچين : آناف ذيه إنثوتين أووه آرى إيمى : چيه آف أوهى إيراتف إنچيه بى صوتير : أووه آفطونف إيڤول خين نى إثموأووت :
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ...	مبارك ...	إك إسمارووت ...
✥ Ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲩⲛⲉϩⲡⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ :	✥ أسرعت النسوة باكراً جداً إلى قبرك : حاملات الطيب ينحن : لكن وقف بهن : الملاك قائلاً لهن : إن زمن البكاء قد انقضى لا تبكين : بل بشرن بالقيامة للرسل :	✥ إنشورب إيماشو آڤيس إمواوو إيه بيك إمهاف : إنچيه نى هيومى إمفاى صوچين إڤنيهبى : آلا آف أوهى إيراتف هيجواوو : إنچيه بى آنجيلوس إفجو إمووس نوأوو : چيه إبسيو إمبى ريمي آفهيرى إمبير ريمى : آلا آرى هى أويش إنتى آناسطاسيس إنتى آبوسطولوس :
✥ Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ...	✥ مبارك ...	✥ إك إسمارووت ..
Ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲱ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱ-	أتين النسوة حاملات الطيب إلى قبرك : مع البخور أيها	نى هيومى إمفاى صوچين آف إى إيه بيك إمهاف : نيم بى إستوى نوفى أوبى صوتير : أووه آڤصوتيم إيه



ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙϩⲁⲩ :	المخلص : وسمعن الملاك قائلاً لهن : لماذا تطلبن الحي مع الأموات : وهو كإله قام من القبر :	بي آنجيلوس إفجو إموس نوأوو : چيه إثڤيه أووتيتين كوتي إنصا في إت أونخ نيم ني ريف مواووت : أووه إنثوف هوس نوتي أفطونف إيڤول خين بي إمهاڤ :
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	المجد للآب ...	ذوكسابترى ...
✠ (Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡϭⲟⲓⲥ)(ⲅ):	✠ (نسجد للآب والابن والروح القدس في وحدانية الجوهر : ونصرخ مع الشاروبيم : قائلين قدوس قدوس قدوس أنت يارب) (٣) :	✠ (تين أوواوشت إم إفيوت نيم إبشيري نيم بي بنڤما إثؤواب خين تي ميت أوواي إنتيه تي أووسيا : أووه إنتين أوش إيڤول نيم ني شيروبيم : چيه إكؤواب إكؤواب إكؤواب إنثوك إبشويس) (٣) :
✠ Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ...	✠ الآن ...	✠ كيه نين ...
Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲁⲣⲉϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓⲃϯ.	ولدت أيتها العذراء معطى الحياة : وخلصت آدم من الخطية : ومنحت حواء الفرح عوض حزنها : وانعمت لنا بالحياة والخلاص من الفساد والتغير .	آريه ميسي أوتي بارثينوس إم إفريتي إم إب أونخ : أووه آريه نوهيم إن آدام إيڤول خين إفنوڤي : آريه تي إم إب أوونوف إن إيڤا إن إتشيڤيو إمبيس إمكاه إنهيت : أووه آريه إير إهموت نان إم إب أونخ نيم إفنوهيم إيڤول خين إبطاكو نيم إبشيبتي .
Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.	صرت لنا شفيعة أمام الله مخلصنا : الذي تجسد منك .	آريه شوبي نان إن أووبروس طاتيس ناهرين إفنوتي بين ريف صوتي : في إيطافشي صاركس إيڤول إنخيتي .

آيات للحفظ

✤ « تذكرت أحكامك يارب منذ الدهر فتعزيت » (مز ١١٩ : ٥٢) .

✤ « توكل على الرب بكل قلبك وعلى فهمك لا تعتمد »

(أم ٣ : ٥)

✤ « تشدد وتشجع لا ترهب ولا ترتعب لأن الرب إلهك معك حيثما تذهب » (يش ١ : ٩) .

✤ « تأملوا الغربان أنها لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخدع ولا مخزن والله يقيتها » (لو ١٢ : ٢٤) .

✤ « تعلموا منى فإنى وديع ومتواضع القلب فتجدوا راحة لنفوسكم »

(مت ١١ : ٢٩)

✤ « تأكل من ثمرة أتعابك تصير مغبوطاً ويكون لك الخير »

(مز ١٢٨ : ٢)

✤ « تعهدات فمى باركها يارب » (مز ١١٩ : ١٠٨) .

✤ « ببيتك ينبغى القديس يارب كل الأيام » (مز ٩٤) .

✤ « اعملوا لا للطعام البائد بل الطعام الباقى للحياة الأبدية »

(يو ٦ : ٢٧)

Πιϩωⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ

الهوس الأول

هو تسبحة النصرة ، تسبحة موسى النبى بلحن آدام (خر ١٥ : ١ ـ ٢١) .

هو تسبحـه موسى النبى وبنى إسرائيل بعد عـبورهم البحر الأحمـر وخلاصهم من أيدى المصريين ، وبعد أن شاهدوا أعدائهم غرقى على شاطئ البحر .

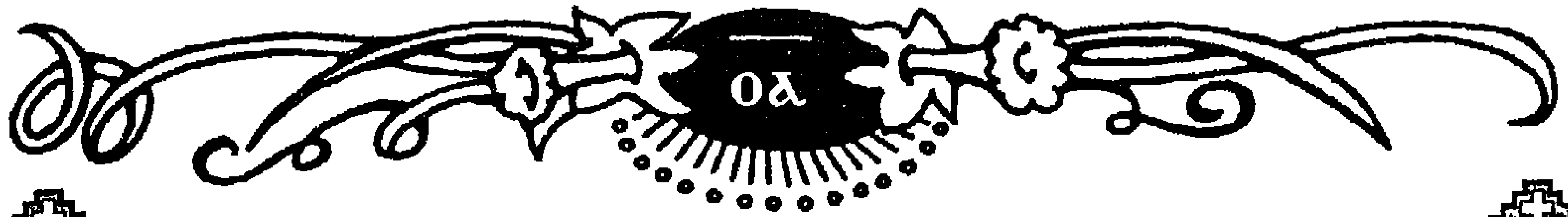
يقول **القديس ساويرس بن المقفع** فى مقـدمة تفسيـره لهذه التسبـحة : « أن فرعون وجنده الذين كانوا استعبـدوا بنى إسرائيل فى أرض مصر وغرقوا أولادهم فى البـحر ، كان ذلك مـثالاً لإبليس وجنـده الذين كانوا يستعبـدون بنى أدم فى العـالم ، ويغـرقـهم فى الجـحيم ، وأن خـلاصـهم كـان على يـد مـوسى النبى ، كـخـلاص بنى أدم على يد المسيح سيـدنا وتغـريق فرعـون وجنـده فى البحـر ، كتغريق إبليس وجـنـده فى الجحيم بصـليب المسيـح ... وخلـص أدم وذريتـه مـن عبوديتـه » (الدر الثمين ص ٢٠٤ ، ٢٠٥) .

أنها تسبحة الغـالبين ، وهذا ما شـهد به **القديس يوحنا** : « ورأيت كـبحر من زجـاج مخـتلط بنـار والغـالبين على الوحـش ... واقـفين على البـحر الزجـاجى معهم قيثارات الله وهم يرتلون ترنيمة (أى تسبحة) موسى عن الله ... »

(رؤ ١٥ : ٢)

« **النسوة بالدفوف والتسابيح** » : ليس الرجال فـقط يسبـحون الرب بل ويشترك الـنساء أيضاً فى الفرح بالنصـر العظيم : « ليس ذكر وانثى لأنكم جمـيعاً واحد فى المسيح يسـوع . فإن كنتم للمسيح فأنـتم إذاً نسل إبراهيم وحسب الموعد ورثة » (غل ٣ : ٢٨ ، ٢٩) .

ومريم النبية فى قـيادتهـا للأسرائيليات تمـثل السيدة الطاهـرة مريم والدة الإلة أولى المؤمنات والمسبحات المسيحيات .



Πιϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ

الهـوس الأول

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲧⲁⲓϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

حينئذ سبح موسى وبنو إسرائيل بهذه التسبحة للرب وقالوا : فلنسبح الرب : لأنه بالمجد قد تمجد .

طوتيه أفهوس إنچيه مويسيس نيم نين شيرى إمبى إسرائيل إيطاي هوذى إنتيه إبشويس أووه أفجوس إثروجوس : چيه مارين هوس إيه إبشويس : چيه خين أووأووو غار آفشى أوأوو .

✣ Ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ.

✣ الفرس وراكبه طرحهما فى البحر : معينى وساترى : صار لى خلاصاً .

✣ أوواِهثو نيم أوو شاسى إهثو آفڤيرڤورو إيه إفيوم : أووڤويثوس نيم أووريف هوبس إيڤول هيجوى : آفشوبى نى إن أووصوتيريا .

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : Ⲫϯ ⲙ̀Ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲛⲁϭⲁⲥϥ.

هذا هو إلهى فأمجده : إله أبى فأرفعه .

فاى بيه بانوتى تينا تى أوأوو ناف : إفنوتى إمبايوت تينا شاسف .

✣ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉ Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲛⲓⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ ̀ⲫⲓⲟⲙ.

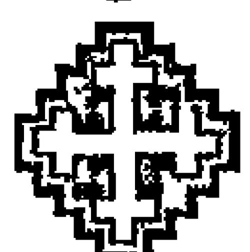
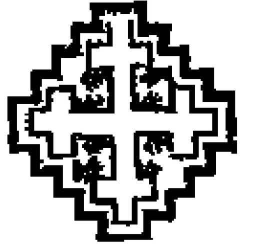
✣ الرب مكسّر الحروب : الرب اسمه : مركبات فرعون وكل قوته طرحهما فى البحر .

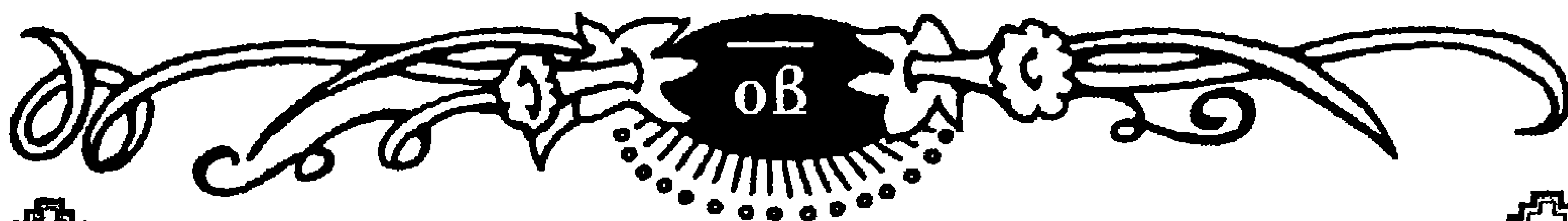
✣ إبشويس بيت خوم خيم إننى ڤوتس : إبشويس بيه بيفران : نى ڤير إشوأووتس إنتيه فاراؤ نيم تيف جوم تيرس آفڤيرڤورو إيه إفيوم .

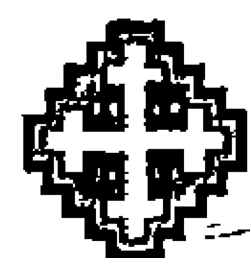
Ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲟⲗⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ.

ركباناً منتخبين ذى ثلاث جنبات غرقهم فى البحر الأحمر .

هان صوتب إن آناڤاتيس إن إتريس طاتيس آفجولكو خين إفيوم إنشارى .






✤ Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ.

✤ غطاهم الماء : إنغمسوا إلى العمق مثل الحجر .

✤ آفهوبس إيه إهرى إيجوأوو إنچيه بى موأوو : آف أومس إيه إخرى إيه بيت شيك إم إفريتى إن أوواونى .

Ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲥϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ: ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲥⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ.

يمينك يارب تمجدت بالقوة : يدك اليمنى يا إلهى أهلكت أعداءك .

تيك أووى نام إبشويس آسشى أوأوو خين أووجوم : تيك چيج إن أووى نام بانوتى آسطاكيه نيك جاچى .

✤ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲛ: ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩⲓ̀.

✤ بكثرة مجدك سحقت الذين يقاومونا : أرسلت غضبك فأكلهم مثل الهشيم .

✤ خين إب آشاى إنتيه بيك أوأوو آكخوم خيم إننى إتتى أووڤين : آك أووأورب إمبيك جونت آف أووأوموأوو إم إفريتى إنهان روأووى .

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ: ⲁⲩϭⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

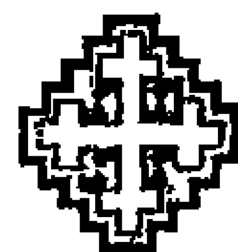
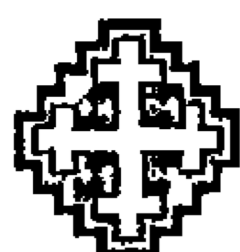
وبروح غضبك وقف الماء : وارتفعت المياه مثل السور : وجمدت الأمواج فى وسط البحر .

إيڤول هيتين بى بنيڤما إنتيه بيك إمڤون آف أوهى إيراتف إنچيه بى موأوو : آقشيسى إنچيه نى موأوو إم إفريتى إن أووصوبت : آقشوس إنچيه نى جول خين إثميتى إم إفيوم .

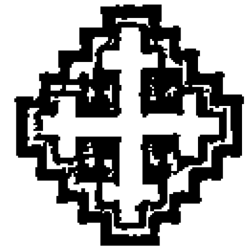
✤ Ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ: ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ: ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲧⲁϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲏϥⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓϫ ⲉⲣϭⲟⲓⲥ.

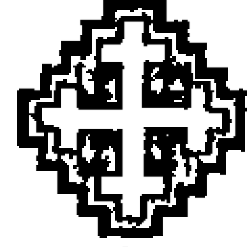
✤ قال العدو إنى أسرع : فأدرك وأقسم الغنائم : وأشبع نفسى : وأقتل بسيفى ويدى تتسلط .

✤ آفجوس غار إنچيه بى جاچى چيه تينا شوچى إنطاطاهو : إنطافوش إنهان شول : إنطا إتسيو إنطابسيشى : إنطاخوتيب خين طاسيفى : إنتيه طاچيج إيرشويس .

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲠ̀ⲛⲁ ⲁϥϩⲟⲃⲥⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ.	أرسلت روحك فغطاهم البحر : وغطسوا إلى أسفل كالرصاص في مياه كثيرة .	آك أوواورب إمبيك بنيفما آفهوبسو إنجيه إفيوم : آف أومس إيه بيسيت إم إفريتي إن أووطاته خين هان موأوو إف أوش .
✠ Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ Ⲡ⳪ : ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.	✠ من يُشبهك في الآلهة يارب : من يشبهك : ممجداً في قديسيك : متعجباً منك بالمجد : صانعاً عجائب .	✠ نيم إت أوني إمموك خين ني نوتي إبشويس : نيم إت أوني إمموك : إيه آفتي أوأوو ناك خين ني إثؤواب إنطاك : إف إير إشفيري إمموك خين أوأوأوو : إك إيري إنهان إشفيري .
Ⲁⲕⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲙⲕⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ : ⲁⲕϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲛⲟⲙϯ : ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲕ.	مددت يمينك فابتلعتهم الأرض : هديت شعبك بالحقيقة : هذا الذي إخترته : وقويته بتعزيتك : إلى موضع راحة قدسك .	آكسوتين تيك أووي نام إيفول آف أومكو إنجيه إبكاهي : آكشي مويت خاجوف إمبيك لاؤس خين أووميثمي : فاي إيطاك صوتبف : آكتي جوم ناف خين تيك نومتي : إفما إن إمطون إفؤواب ناك .
✠ Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ : ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ.	✠ سمعت الأمم وغضبت : والمخاض أخذ سكان فلسطين .	✠ أفصوتيم إنجيه هان إثنوس أووه آفجونت : هان ناكهي آفشي إنني إتشوب خين ني فيليستيم .
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲗⲱⲙ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲘⲱⲁⲃⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ.	حينئذ أسرع ولاة أدوم : ورؤساء المؤابيين أخذتهم الرعدة .	طوتيه آفيس إمموأوو إنجيه ني هيجيمون إنتيه إدوم : ني آرخون إنتيه ني موآبيتيس أووإستيرتير بيه إيطاف شيتو .





✣ Ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ.

✣ ذاب كل سكان كنعان : وأتت عليهم الرعدة والخوف .

✣ آفقول إيفول إنجيه أوواون نيفين إتشوب خين كانا آن : آف إى إيه إهرى إيجوأوو إنجيه أوو إستيرتير نيم أووهوتى .

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲭⲫⲟⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲱⲛⲓ : ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕ̀ⲭⲫⲟϥ.

بكثرة ساعدك فليصيروا كالحجر : حتى يجتاز شعبك يارب حتى يجتاز شعبك هذا الذى إقتنيته .

خين إب آشاى إنتيه بيك إجفوى مارو إيرونى : شاتيف سينى إنچيه بيك لاؤس إبشويس شاتيف سينى إنچيه بيك لاؤس فاى إيطاك إجفوف .

✣ Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲧⲟϫⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

✣ أدخلهم وأغرسهم على جبل ميراثك : وفى مسكنك المعد : هذا الذى صنعته يارب .

✣ آنيتو إيخون طوجو هيچين أووطوأوو إنتيه تيك إكليرونوميا : نيم إيخون إيه بيك ما إنشوبى إتسيب طوت : فاى إيطاك إيرهوب إيروف إبشويس .

Ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ.

موضعك المقدس يارب الذى أعددته يداك : يارب تملك منذ الأزل والآن وإلى الأبد .

بيكما إثؤواب إبشويس فى إيطاف سيب طوتف إنچيه نيك چيچ : إبشويس إك أوى إن أورو شا إينيه نيم يسچين إب إينيه أووه إيتى .

✣ Ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ.

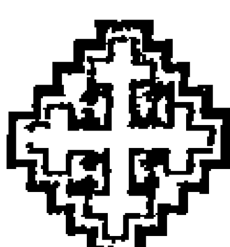
✣ لأنه قد دخل إلى البحر خيل فرعون ومركباته وفرسانه .

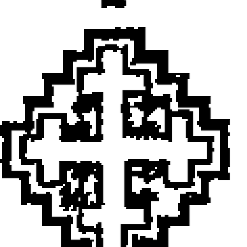
✣ چيه آف إى إيخون إيه إفيوم إنچيه نى إهثور إنتيه فاراؤ نيم نيف ڤيراشو أووتس نيم نيف شاسى إهثو .

Ⲁ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ

والرب غمرهم بماء البحر :

آ إبشوس إن بى موأوو إنتيه إفيوم إيه إهرى









ⲉϫⲱⲟⲩ ⁝ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

أما بنو إسرائيل فكانوا يمشون على اليابسة في وسط البحر .

إيجوأوو : نين شيرى ذيه إمبى إسرائيل ناف موشى خين بيتشوأوو خين إثميتى إم إفيوم .

✢ Ⲁⲥϭⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ̀ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲥ.

✢ فأخذت مريم النبية أخت هرون الدف بيديها : وخرج في إثرها جميع النسوة بالدفوف والتسابيح .

✢ آسشى ذيه ناس إنچيه ماريام تى بروفيتيس إتصونى إن آ آرون إمبى كيم كيم خين نيس چيچ : أووه آف إى إيڤول صامين هيس إنچيه نى هيومى تيرو خين هان كيم كيم نيم هان هوس .

Ⲁⲥⲉⲣϩⲏ̀ⲧⲥ ⲇⲉ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⁝ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

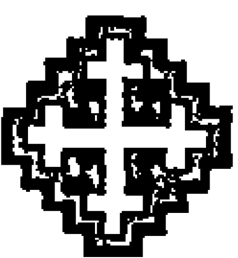
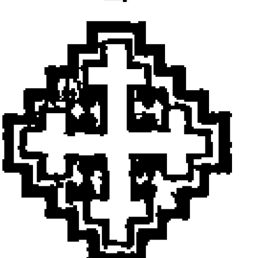
وبدأت مريم في مقدمتهن تقول : فلنسبح الرب : لأنه بالمجد قد تمجد .

آس إيرهيتس ذيه خاجوأوو إنچيه ماريام إسجو إمموس : چيه مارين هوس إيه إبشويس : چيه خين أووأوو غار آفشى أوأوو .

✢ Ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ ̀ⲫⲓⲟⲙ ⁝ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ ⁝ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

✢ الفرس وراكب الفرس طرحهما في البحر : فلنسبح الرب : لأنه بالمجد قد تمجد .

✢ أووإهثو نيم أوو شاسى إهثو آفڤيرڤورو إيه إفيوم : چيه مارين هوس إيه إبشويس : چيه خين أوو أوأوو غار آفشى أوأوو .

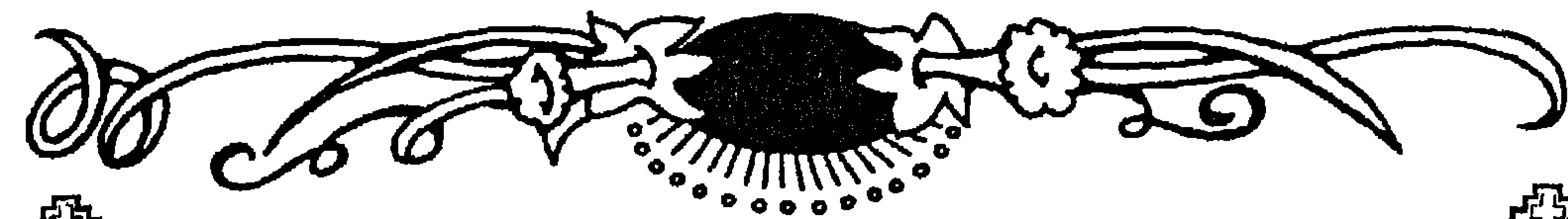
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ

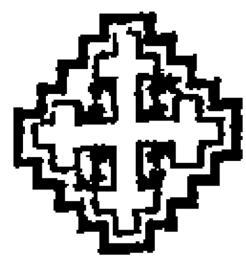
خين أووشوت

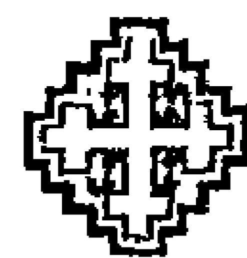
يبدأ بلحن جميل وهو الربعان الأول والثانى . وهو الجزء المعروف ولكن البعض يقولونه كله باللحن ، وبقية اللبش بالطريقة المعروفة .

وهو على نفس معنى الهوس الأول أى حادثة خلاص بنى إسرائيل من يد فرعون ملك مصر وعبورهم البحر الأحمر بقيادة موسى النبى ، وأعطانا الإمكانيات أن نسير فى طريق كانت غير مسلوكة وهى طريق الآلام والصليب والموت « طريقاً كرسه لنا حديثاً حياً بالحجاب أى جسده » (عب ١٠ : ٢٠) .

ثم يطلب المرتل صلوات موسى رئيس الأنبياء وشفاعة والدة الإله البتول مريم لغفران الخطايا .







لحن خين أوشوت

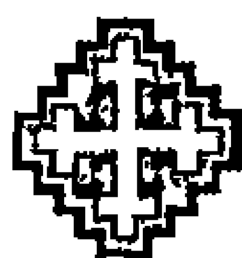
خيـ ٥ / ٤ / ٢ ن أووشو ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ت آفـشو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ ت إ ٤ / ٣ نچيه بى موأوو إنتيه ٣ + ١ إفيو ٢ م . أو ٥ / ٤ / ١ وة إفنو ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ن إتشى ٢ / ٤ / ٢ + ١ ك آ ٤ / ٣ / ١ فشوبى إن أووما ٢ إمو ١ شى .

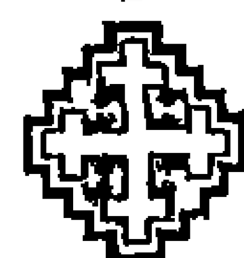
✣ أوو ٣ + ٢ / ٤ / ١ كاهى إن آ ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ط ث أووأو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ نه آ ٤ / ٣ / ١ إفرى شا ٢ ى هيـجو ٢ ف . أوو ٥ / ٤ / ١ مويت إن آ ٢ + ٥ / ٢ / ٣ تسينى ٢ / ٤ / ٢ + ٢ + ١ آ ٤ / ٣ / ٢ فموشى ٢ هيوتف .

أو ٥ / ٤ أوموأو إيفيـ ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ل إيفو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ ل آ ٤ / ٣ / ٢ ف أوهى ٢ إ ١ را ٢ تف . خـين ٥ / ٤ / ٢ ن أووهو ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ب إن إشفيـ ٢ / ٤ / ٢ + ٢ + ١ رى ٤ / ٣ / ١ إمباراذوكسون .

✣ فا ٥ / ٤ را أو نيم نـيـ ٢ + ٥ / ٢ / ٣ ف هارما ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ / ٤ / ٣ / ٢ آف أومس ٢ إيه بى ١ سيـ ٢ ت . نيـ ٥ / ٤ / ٢ ن شيـرى إمبى ٢ + ٥ / ٢ / ٣ إسرائيـ ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ ل آ ٤ / ٣ / ١ فئيرجينيو ٢ ر إم إفيوت .

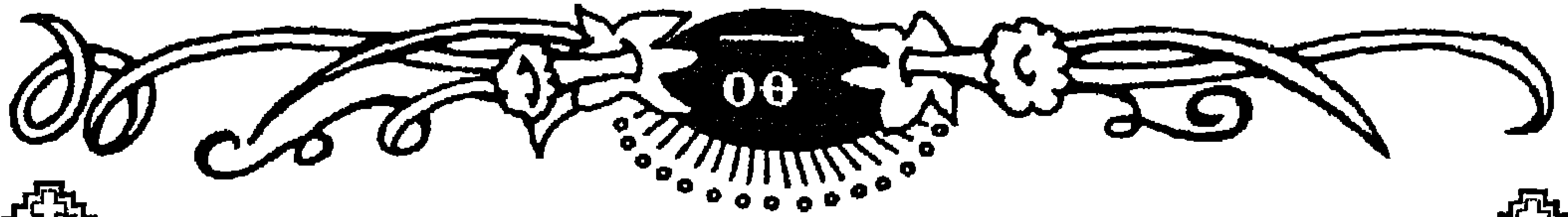
إ ٥ / ٤ / ٢ط ناف هو ٢ / ٥ / ٢ / ٣ س خـاجوأوو ٢ / ٣ط + ١ / ٢ + ٢





+ ١ بيه ٤ / ٣ إنچيه مويسيس بى إبـرو ٢ فيتيـ ٢ س . شا ٥ / ٤ / ١ إنتيف تشى ٢ + ٥ / ٢ / ٢ طو إيخـو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ ن هى ٤ / ٣ / ١ إبشـا فـيـه ٢ إنسينا .

❖ إ ٥ / ٤ / ٢ ناف هو ٢ / ٥ / ٢ / ٣ س إيه إفنو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١ تى ٤ / ٣ خين طاى هوذى إ ٢ مفيرى ٢ : چيه ٥ / ٤ / ١ مارين هو ٢ + ٥ / ٢ / ٣ س إيه إبشو ٢ / ٣ ط + ١ / ٢ + ٢ + ١س چـيه ٤ / ٣ خين أووأووو غار آفتشى أوأوو .

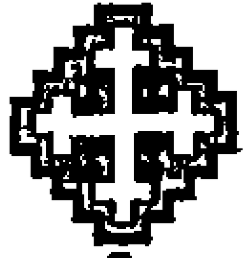
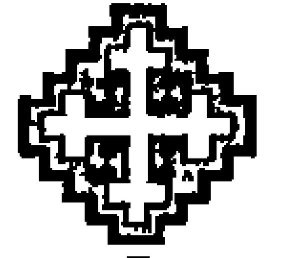


Ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ (Ⲫⲁⲗⲓ Ⲁⲇⲁⲙ)

خين أووشوت (مديح آدام)

لبش الهوس الأول

Ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲧ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.	قطعاً إنقطع : ماء البحر : والعمق العميق : صار مسلكاً .	خين أووشوت آفشوت : إنچيه بى موأوو إنتيه إفيوم : أووه إفنون إتچيك : آفشوبى إن أووما إمموشى .
✣ Ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ: ⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲓ ϩⲓϫⲱϥ: ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ: ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.	✣ أرض غير ظاهرة : أشرقت الشمس عليها : وطريق غير مسلوكة : مشوا عليها .	✣ أووكاهى إن آث أووأونه : آ إفرى شاى هيجوف : أووموبت إن آتسينى : آڤموشى هيوتف .
Ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ.	ماء منحل : وقف : بفعل عجيب : معجز .	أوومواوو إفڤيل إيڤول : آف أوهى إيراتف : خين أووهوب إن إشفيرى : إمباراذوكسون .
✣ Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ: ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ: ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ: ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ.	✣ غرق فرعون : ومركباته : وعبر بنو إسرائيل : البحر .	✣ فاراؤ نيم نيف هارما : آف أومس إيه بيسيت : نين شيرى إمبى إسرائيل : آف إيرچينيور إم إفيوم .
Ⲉⲛⲁϥϩⲱⲥ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ: ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ: ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.	وكان موسى النبى : يسبح قدامهم : حتى أدخلهم : برية سيناء .	إيه ناف هوس خاجوأوو بيه : إنچيه مويسيس بى بروفيتيس : شا إنتيف شيتو إيخون : هى إبشافيه إنسينا .
✣ Ⲉⲛⲁⲩϩⲱⲥ ⲉ Ⲫϯ:	✣ وكانوا	✣ إيه ناف هوس إيه

ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

يسبحون الله : بهذه التسبحة الجديدة : قائلين فلنسبح الرب : لأنه بالمجد قد تمجد .

إفنوتى : خين طاى هوذى إمڤيرى : چيه مارين هوس إيه إبشويس : چيه خين أوو أوأوو غار آفشى أوأوو .

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بصلوات : موسى رئيس الأنبياء : يارب أنعم لنا : بمغفرة خطايانا .

هيتين نى إفشى : إنتيه مويسيس بى آرشى بروفيتيس : إبشويس آرى إهموت نان : إمبيكو إيڤول إنتيه نين نوڤى .

✤ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

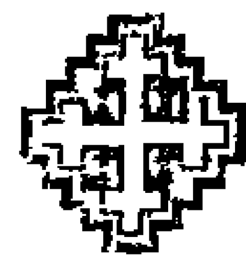
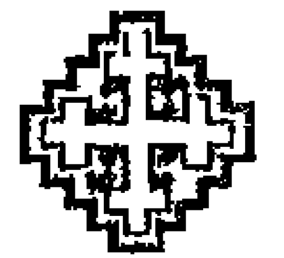
✤ بشفاعات : والدة الإله القديسة مريم : يارب أنعم لنا : بمغفرة خطايانا .

✤ هيتين نى إبريسڤيا : إنتيه تى ثيؤطوكوس إثؤواب ماريا : إبشويس آرى إهموت نان : إمبيكو إيڤول إنتيه نين نوڤى .

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕ (....) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لك أيها المسيح : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (....) وخلصتنا .

تين أوواوشت إمموك أوبى خريسطوس : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : چيه آك (....) آكصوتى إممون .

آيات للحفظ

✣ « فتـوبوا وارجعـوا لتمـحى خطاياكم لكى تأتى أوقات الـفرح من وجه الرب » (أع ٣ : ١٩) .

✣ « لأن من أحب غيره فقد أكمل الناموس » (رو ١٣ : ٨) .

✣ « لا أهملـك ولا أتركك . لا يقـف إنسـان فى وجـهـك كل أيام حياتك » (يش ١ : ٥) .

✣ « لا تشمتى بى يا عدوتى إذا سـقطت أقوم . إذا جلست فى الظلمة فالرب نور لى » (مى ٧ : ٨) .

✣ « لا علو ولا عمق ولا خليقة أخرى تقـدر أن تفصلنا عن محبه الله التى هى فى المسيح يسوع » (رو ٨ : ٣٩) .

✣ « من يؤذيكم إن كنتم متمسكين بالخير ؟ » (١ بط ٣ : ١٣) .

✣ « رفعت عينى إلى الجبال من حيث يأتى عونى » (مز ١٢١ : ١) .

✣ « رباطـات الخـطاة التـفت على . أمـا شريعتك فلـم أنسـها » (مز ١١٩ : ٦١)

✣ « سمع الرب فرحمنى . الرب صار لى عوناً » (مز ٣٠ : ١٠) .

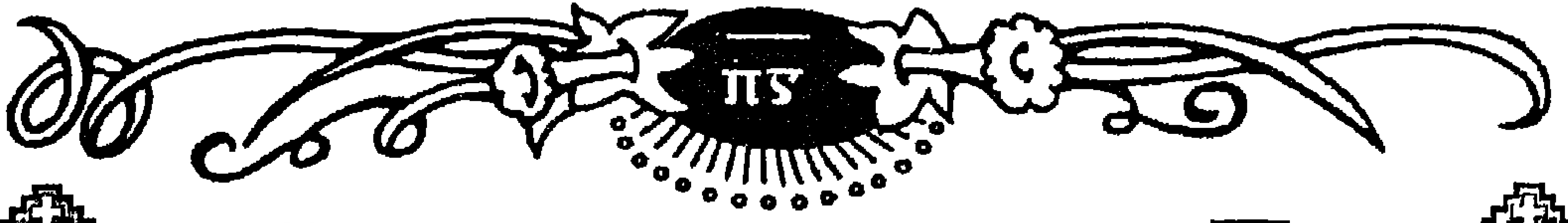
Πιϩωϲ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲁⲩ

الهوس الثانى

يتحدث عن قدرة الله فى الخليقة ، ثم يذكر خروج بنى إسرائيل من أرض مصر وعبورهم البحر الأحمر وإنتصارهم على الملوك الذين حاربوهم حتى وصولهم أرض الموعد .

إن تكرار قوله فى هذا المزمور : « **لأن إلى الأبد رحمته** » **٢٨ مرة** - والروح القدس لا يكرر الكلام باطلاً - هو أن رحمة الله قد غمرت كل الأجيال من داود النبى الذى أنشد المزمور إلى مجئ السيد المسيح كما يقول القديس متى فى إنجيله : « إن الأجيال من داود إلى سبى بابل أربعة عشر جيلاً . ومن سبى بابل إلى المسيح أربعة عشر جيلاً » (مت ١ : ١٧) . وهنا نرى التوافق بين العدد (٢٨) الذى كرره داود النبى فى مزموره وبين عدد الأجيال التى جاءت بعده حتى السيد المسيح .

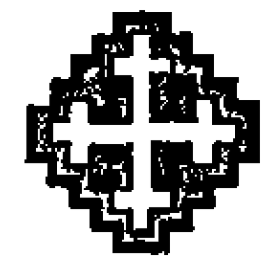
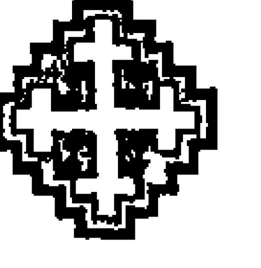
بدأ المزمور بالشكر والحمد لله وبدأ يسرد نماذج من مراحم الله ومعوناته لأولاده الذين يدعونه بالحق (مز ١٤٥ : ١٨) . الله فى البداية طيب وصالح ، وحتى النهاية أيضاً طيب وصالح فيكون هذا هو سر الحياة كلها أن نظل طول الحياة نكتشف أن الله طيب وصالح . ونسبحه ونشكره باستمرار على بركاته الكثيرة ومراحمه التى لا تعد .

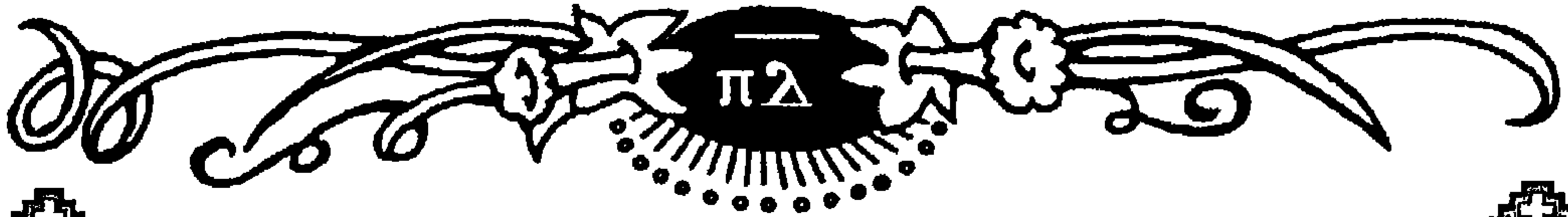


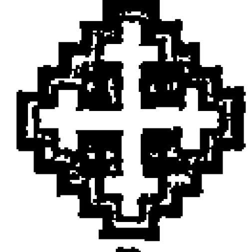
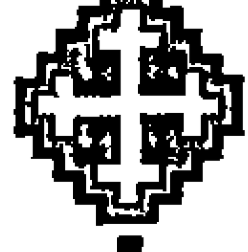
Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲁⲩ (Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅)

الهوس الثانى (المزمور ١٣٥)

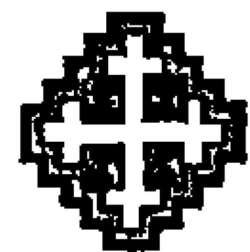
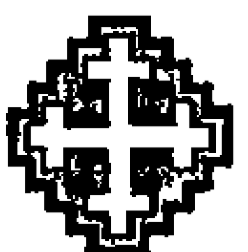
✣ Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✣ أشكـــروا الرب لأنه صـــالح وخيـــر الليـلويا : لأن إلـى الأبـــد رحمته .	✣ أووأونه إيڤـول إم إبشـــويس چيــه أوو خريسطوس أوواَغاثوس بيـه الليلـويا : چيـه بيف ناى شوب شا إينيه .
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲁⲗ : ϫⲉ...	أشـكروا إلـه الآلهة الليلويا : لأن.	أووأونه إيڤول إم إفنوتى إنتيه نينوتى الليلويا : چيه .
✣ Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ ⲁⲗ : ϫⲉ...	✣ أشكروا رب الأرباب الـليـلويا : لأن ...	✣ أووأونه إيڤـول إم إبشويس إنتيه نى شويس الليلويا : چيه ...
Ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗ : ϫⲉ...	الصانع العجائب العـظـام وحـــده الليلويا : لأن ...	فى إت إيرى إنـهـان نيشـتى إن إشـفـيرى إمماڤاتف الليلويا : چيه .
✣ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲁⲗ : ϫⲉ...	✣ الـذى خلـق السـمـوات بفـهـم الليلويا : لأن ...	✣ فى إيطاف ثاميـو إنـنـى فـى أووى خـين أووكاتى الليلويا : چيه .
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁⲗ : ϫⲉ...	الـذى ثـبـت الأرض على المـيـاه الليلويا : لأن ...	فى إيطـاف طاجـرو إمـبى كـاهـى هيـچين نيموأوو الليلويا : چيه ..
✣ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗ : ϫⲉ...	✣ الـذى خلـق نيـرين عـظيـمين وحـــده الليـلويا : لأن ...	✣ فى إيطاف ثاميـو إنهـان نيشـتى إنريف إير أووأويـنـى إمـاڤـاتـف الليلويا : چيه ...
Ⲫⲣⲏ ⲉⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲗ : ϫⲉ...	الشـمـس لحكم النهار الليلويا : لأن.	إفرى إيه أوو إيرشيشى إنتيه بى إيهوأوو الليلويا : چيه .
✣ Ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫ-	✣ القـــمـــر والنجوم لحكم الليل	✣ بيّوه نيم نيسيو إڤ إكسوسيا إنتيه بى إيجوره

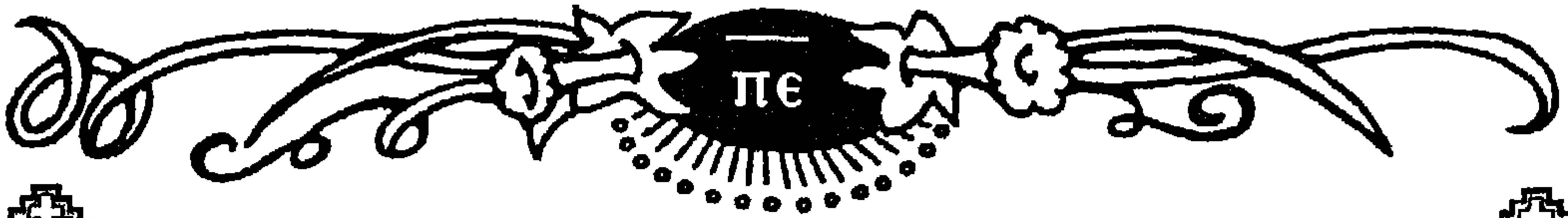



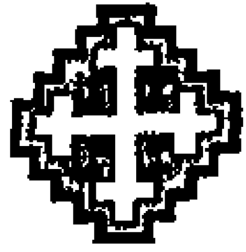
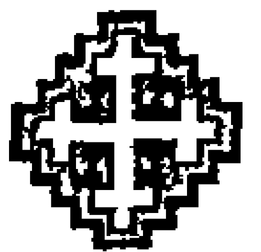


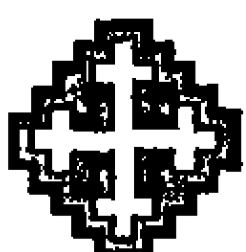
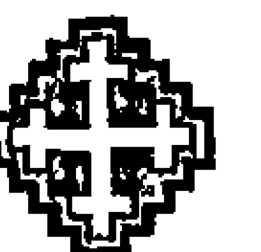
ⲱⲣϩ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	الليلويا : لأن ...	الليلويا : چيه ...
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉⲛⲁ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	الذى ضــــرب المصريين مع أبكارهم الليلويا : لأن ...	فى إيطاف شارى إيه نا كيمى نيم نو شاميسى الليلويا : چيه ...
✤ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✤ وأخـــــرج إسرائيل من وسطهم الليلويا : لأن ...	✤ أووه آف إيـنـى إمبى إسرائيل إيڤول خين توميتى الليلويا : چيه ...
Ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	بيــد عــزيـزة وذراع عـــاليـــة الليلويا : لأن ...	خين أووچيـــچ إس آمـــاهى نيـم أووشـويش إفشوسى الليلويا : چيه .
✤ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✤ الـذى شـق البـحر الأحمـر إلى أقسام الليلويا : لأن.	✤ فى إيطاف فـورج إم إفـيـوم إنـشـارى خين هان فورج الليلويا : چيه.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	وأجاز إسـرائيل فى وسطه الـليلويا : لأن ...	أووه آف إينى إمـــبى إسـرائيل إيـيـر خين تيف ميتى الليلويا : چيه ...
✤ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✤ وطـــــــرح فرعون وكل قـوتـه فى البحـر الأحـمر الليلويا : لأن ...	✤ أووه آفڤورڤير إم فـــاراؤ نيـم تـيف جـوم تيـــرس إيه إفـــيـــوم إنشارى الليلويا : چيه ..
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	الـذى أخـرج شـعـبـه إلـى البرية الليلويا : لأن ...	فى إيطاف إينى إمبيف لاؤس إيڤول إن إهرى هى إبشافيه الليلويا : چيه...
✤ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲕⲟϩ ⲛ̀ϣⲱⲧ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✤ الذى أخـرج مـاء من صـخـرة صمـــــاء الليلويا : لأن ...	✤ فى إيطاف إينى إن أوومـوأوو إيـڤـول خين أووبتـرا إنكـوه إنشـوت الليلويا : چيه ...
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	الذى ضــــرب ملـوكـاً عـظمـــــاء	فى إيطاف شارى إيه هان نيشتى إن أووروأوو

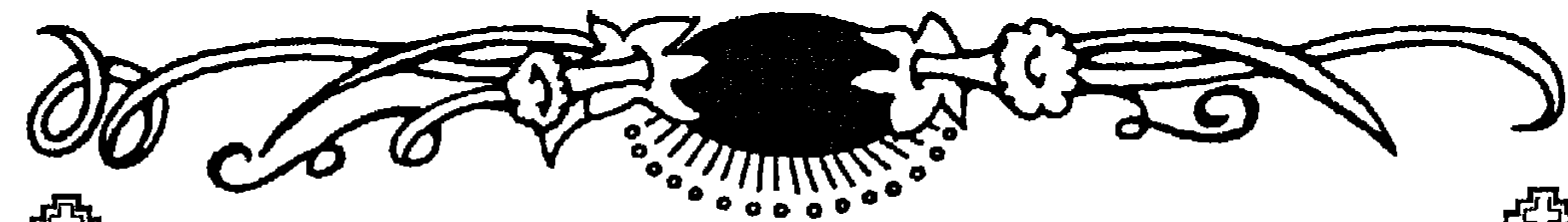





ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	الليلويا : لأن ...	الليلويا : چيه ...
✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✣ وقتل ملوكاً عجيبين الليلويا : لأن ...	✣ أووه آفخوتيب إنهان أووروأوو إڤ أوى إن إشفيرى الليلويا : چيه .
Ⲥⲏⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲁⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	سيحون ملك الأموريين الليلويا : لأن.	سيون إب أورو إنتيه نى آموريؤس الليلويا : چيه
✣ Ⲛⲉⲙ Ⲱⲅ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀Ⲃⲁⲥⲁⲛ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✣ وعوج ملك باشان الليلويا : لأن.	✣ نيم أوج إب أورو إنتيه إثباصان الليلويا : چيه.
Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ.	أعطى أرضهم ميراثاً الليلويا : لأن.	آفتى إمبو كاهى إڤ إكليرونوميا الليلويا : چيه.
✣ Ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✣ ميراثاً لعبده إسرائيل الليلويا : لأن ...	✣ إڤ إكليرونوميا إمبيف ڤوك بى إسرائيل الليلويا : چيه ...
Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	في تواضعنا ذكرنا الرب الليلويا : لأن ...	إن إهرى خين بين ثيڤيو آف إيربين ميڤئى إنچيه إبشويس الليلويا : چيه ...
✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✣ وخلصنا من أيدي أعدائنا الليلويا : لأن ...	✣ أووه آفصوتين إيڤول خين نين چيچ إنتيه نين جاچى الليلويا : چيه .
Ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	الذي يُعطي طعاماً لكل جسد حي الليلويا : لأن .	في إتتى إخريه إنصاركس نيڤين إت أونخ الليلويا : چيه ...
✣ Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	✣ إحمدوا إله السماء الليلويا : لأن ...	✣ أووأونه إيڤول إم إفنوتى إنتيه إتفيه الليلويا : چيه ...
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲁ̅ⲗ̅: ϫⲉ...	إحمدوا رب الأرباب لأنه طيب وصالح الليلويا : لأن ...	أووأونه إيڤول إم إبشويس إنتيه نى شويس چيه أوو خريسطوس أووآغاثوس بيه الليلويا : چيه ...



لحـنماريـن أووأونـه

✣ مـارين أوو ٣ + ١ + ٢ نه إيـفـو ٤ / ٥ / ٣ + ١ ل أ ٣ + ٢ + ٢ إمـبى خـــريسـطو ٣ + ٣ + ١س بينو ٥ تـى نيـ ٥ ط + ٣ ط / ٢ م بى إ ٣ + ٢ + ٢ يروبســالتـيـس ٣ + ١١١ + ٣ س دافـيـ ٤ / ٢ + ٣ / ٣ د بى إبرو ٣ + ٢ + ٢ فيتيس .

چيه آف ثاميو إ ٣ + ١ + ٢ نى فى أو ٤ / ٢ + ٣ / ٣ أوى نيـ ٣ + ٢ + ٢ + ٢ م نوذى ٤ + ٣ + ١ ناميـ ٥ س آ ٥ + ٣ ف هيسنتى إ ٣ + ٢ + ٢ + ٢ مبى كا ٣ + ١١١ + ٢ هى ٢ إيه إهرى ٤ / ٥ / ٣ هيچيـ ٣ + ٢ + ٢ / ٢ نى موأوو .

✣ ناى نيشتى إ ٣ + ٢ / ٢ مـفوس تيـ ٤ / ٢ + ٣ / ٣ + ١ ر بى ٣ + ٢ + ٢ رى نيـ ٤ + ٣ + ١ م بيـو ٥ ة آ ٥ + ٣ ف كـاف آف إ ٣ + ٢ + ٢ + ٢ ير أوو أو ٣ + ١١١ + ٣ ينى خيـ ٤ / ٢ + ٣ / ٣ ن بى إستيـ ٣ + ٢ + ٢ ر أوما .

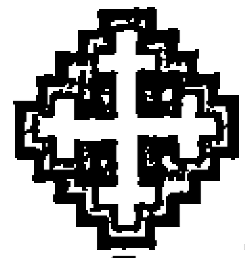
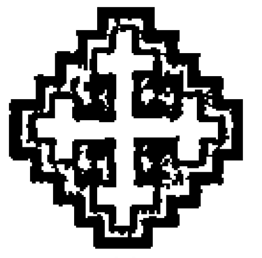
آفئينى إ ٣ + ٢ نهان ثيو ٤ / ٥ / ٣ إيفو ٥ + ٢ ل خين نيـ ٣ + ٣ + ١ آف آهو ٥ + ١ ر آ ٥ + ٣ ف نيفى إنصا ٣ + ٢ + ١ نى إشيشيـ ٣ + ١١ + ٣ ن شا إنطو ٥ + ٣ / ٤ فيـ ٥ + ٢ رى إيفول .

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (Ⲫⲁⲗⲓ Ⲁⲇⲁⲙ)

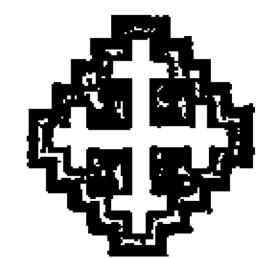
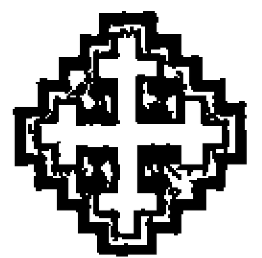
مارين أووأونه (مديح آدام)

لبش الهوس الثانى

✣ Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ : Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	✣ فلنشكر : المسيح إلهنا : مع المرتل : داود النبى .	✣ مارين أووأونه إيڤول : إمبى خريسطوس بين نوتى : نيم بى يروبسالتيس : داڤيد بى بروفيتيس .
Ϫⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ : ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.	لأنه خلق السموات : وجنودها : وأسس الأرض : على المياه .	چيه آفثاميو إننى فى أووى : نيم نوذيناميس : آفهى سينتى إمبى كاهى : إيه إهرى هيچين نيموأوو .
✣ Ⲛⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ : ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ.	✣ هذان الكوكبان العظيمان : الشمس والقمر : جعلهما ينيران : فى الفلك .	✣ ناى نيشتى إمفوس تير : بيرى نيم بيوه : آفكاڤ إڤ إيرأووأوينى : خين بى ستيريه أوما .
Ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁϩⲱⲣ : ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣϣⲏⲛ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	أخرج الرياح : من خباياها : نفخ فى الأشجار : حتى أزهرت .	آف إينى إنهان ثيو : إيڤول خين نيف آهور : آف نيفى إنصا نى إشين : شا إنتوفيرى إيڤول .
✣ Ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.	✣ أمطر مطراً : على وجه الأرض : حتى أنبتت : وأعطت ثمرها .	✣ آفهوأوو إن أوومون هوأوو : هيچين إبهو إم إبكاهى : شا إنتيف روت إيه إبشوى : إنتيفتى إمبيف أووطاه .
Ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ :	أخرج ماء : من صخرة :	آف إينى إن أوموأوو : إيڤول خين أوويترا : آف

ⲁϥϯⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.	وسقى شعبه : فى البرية .	إتصو إمبيف لاؤس : إن إهرى هى إبشافيه .
✣ Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲓ̀ⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.	✣ صنع الإنسان : كشبهه : وصورته : لكى يباركه .	✣ آثاميو إمبى رومى : كاطا بيف إينى : نيم تيف هيكون : إثريف إسمو إيروف .
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	فلنسبحة : ونرفع اسمه : ونشكره : لأن رحمته كائنه إلى الأبد .	مارين هوس إيروف : تين تشيسى إمبيفران : تين أووأونه ناف إيڤول : چيه بيف ناى شوب شا إينيه .
✣ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✣ بصلوات : المرتل داود : يارب أنعم لنا : بمغفرة خطايانا .	✣ هيتين نى إفشى : إنتيه بى يروبسالتيس داڤيد : إبشويس آرى إهموت نان : إمبيكو إيڤول إنتيه نين نوڤى .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡϭⲟⲓⲥ...	بشفاعات : والدة الإله : القديسة مريم : يارب ...	هيتين نى إبريسفيا : إنتيه تى ثيؤطوكوس : إثؤواب ماريا : إبشويس.
✣ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ..	✣ بشفاعات : كل صفوف : الملائكة : يارب ...	✣ هيتين نى إبريسفيا : إنتيه إبخوروس تيرف : إنتيه نى آنجيلوس : إبشويس.
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕ (......) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	مبارك أنت بالحقيقة : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (.....) وخلصتنا .	إك إسماروؤت آليثوس : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : چيه آك (.....) آكصوتى إممون .

آيات للحفظ

✥ « لا تهتموا لحياتكم بما تأكلون وبما ستشربون » (مت ٦ : ٢٥) .

✥ « هلم نتحاجج يقول الرب إن كانت خطاياكم كالقرمز تبيض كالثلج » (إش ١ : ١٨) .

✥ « لم يصنع معنا حسب خطايانا ولم يجازنا حسب آثامنا . بل مثل ارتفاع السموات عن الأرض قويت رحمته على خائفيه . كبعد المشرق عن المغرب أبعد عنا معاصينا . لأنه يعرف جبلتنا . يذكر أننا تراب نحن » (مز ١٠٣) .

✥ « إن لم تتوبوا فجميعكم كذلك تهلكون (لو ١٣ : ٥) .

✥ « أغفر لى أنت . أقع فى يديك ولا أقع فى يد إنسان . لأن مراحمك واسعة » (٢ صم ٢٤ : ١٤) .

✥ « فهكذا أبى السماوى يفعل بكم إن لم تتركوا من قلوبكم كل واحد لأخيه زلاته » (مت ١٨ : ٣٥) .

✥ « كتبت إليكم أيها الأحداث لأنكم أقوياء وكلمة الله ثابته فيكم وقد غلبتم الشرير » (١ يو ٢ : ١٤) .

✥ « من كل قلبى طلبتك فلا تبعدنى عن وصاياك » (مز ١١٩) .

Πιϩωϲ ⲙ̀ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ

الهوس الثالث

هو تسبحة الثلاثة فتية القديسين (بلحن واطس)
(دا ٣ : ٥٢ ـ ٨٨) من الطبعة السبعينيه

هو تسبحة الثلاثة فتية القديسين وهم فى أتون النار التى لم تمسهم بأذى . وظهر معهم ملاك الرب والذى قال عنه الملك نبوخذ نصر أنه يشبه ابن الآلهة .

فبالرغم من وجود الكنيسة فى وسط أتون نار العالم المهلكة إلا أنها محفوظة بواسطة ابن الله (دا ٣ : ٢٥) . وليس لقوة النار سلطان عليها ، ولا لأبواب الجحيم قدرة أن تدخل فيها . فبالرغم من نار التجارب المسلطة عليها تسعة وأربعين ذراعاً (تتمة دانيال ٣ : ٢٣) . وكما خلص الله قديماً الثلاثة فتية القديسين من النار كذلك خلصنا السيد المسيح من إبليس ومن النار الأبدية .

إذا كان الهوسان الأول والثانى يعبران عن قصة إنتصار شعب الله على أعدائه المنظورين بواسطة ذراع الله القوية ، فإن الهوس الثالث يبين لنا إنتصار الإنسان على نفسه فى قبوله الآلم والتجارب بفرح . كأنها هبة ثمينة من يد الإله المحب « وهب لكم لأجل المسيح لا أن تؤمنوا به فقط بل أيضاً أن تتألموا لأجله » (فى ١ : ٢٩) .

ارتفعت النار فى الأتون إلى تسعة وأربعين ذراعاً رمزاً إلى ٤٠٠٠ سنة من بدء مخالفة أبونا آدم والوعد بمجئ السيد المسيح ، القائل بأن نسل المرأة (أى المسيح) يسحق رأس الحية ، إلى بدء ملك نبوخذ نصر ملك بابل (الذراع بمعدل ١٠٠ سنة) .

خاطب الفتية السيد المسيح ٦ دفعات قائلين : « مبارك أنت ... » رمز إلى ٦٠٠ سنة بين ملك نبوخذ نصر وميلاد السيد المسيح فتصبح المدة بين أبونا أدم وميلاد السيد المسيح ٥٥٠٠ سنة (٤٩٠٠ + ٦٠٠) .

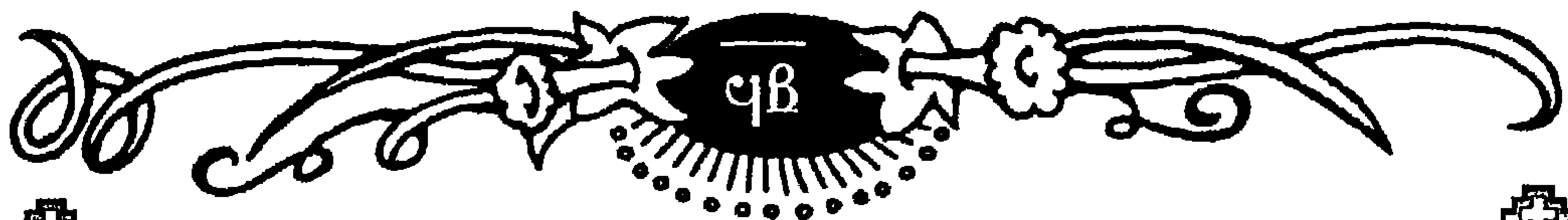
خاطب الفتية الخليقة وأهابا بها أن تبارك الرب ٣٤ مرة وهى ترمز إلى الـ ٣٣ سنة وكسر التى عاشها السيد المسيح على الأرض .

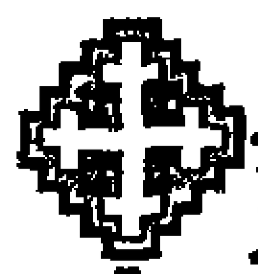
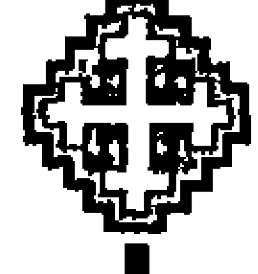
فى الستة أرباع الأولى يسبح الفتية القديسون الله على مجد صفاته الذاتية وفى الأرباع التالية حتى أخر الهوس يسبحونه على مجده المستعلن فى الخليقة أيضاً .

Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ

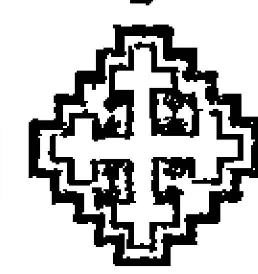
الهـوس الثـالـث

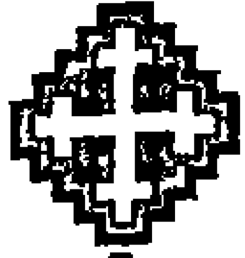
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	مبـارك أنت أيها الـرب إلـه آبائنـا : ومتزايد بركة ومتزايد علواً إلى الآباد .	إك إسماروؤت إبشويس إفنوتى إنتيـه نينوتى : إك إيرهوأو إسـماروؤت إك إيرهوأو شيسى شانى إينيه .
✤ Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ : ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	✤ مبـــــارك اسـم مــــجـدك القدوس : ومـتزايد بركـة ومتـزايد علواً إلى الآباد .	✤ إف إسـمـاروؤت إنچيه بيـران إثؤواب إنتيه بيك أوأوو : إف إيرهوأو إسماروؤت إف إيرهوأو شيسى شانى إينيه .
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	مبـارك أنـت فى هيكل مــجـدك المقــدس : ومـتزايد بركـة ومتـزايد علواً إلى الآباد .	إك إسماروؤت خين بى إيرفـيى إنتيـه بيك أوأوو إثـؤواب : إك إيـرهـوأو إسمـاروؤت إك إيرهوأو شيسى شانى إينيه .
✤ Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	✤ مبـارك أنت أيهـا النـــــاظر إلى الأعـــمـــاق الجـــالـس على الشاروبيم : ومتزايد بركة ...	✤ إك إسـمــاروؤت فى إثـنـاف إيـه نى نـون إفـهـيمـسى هيـچين نى شيـروبيم : إك إيرهوأو إسماروؤت إك إيرهوأو شيسى شانى إينيه .
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	مبـارك أنـت علـى عـــرش ملكك : ومـتـزايد بركـة ومتـزايد علواً إلى الآباد .	إك إسماروؤت هيچين بى ثرونوس إنتـيـه تيك ميت أورو : إك إيرهوأو إسماروؤت إك إيرهوأو شيسى شانى إينيه .
✤ Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ :	✤ مبـارك أنت فى فلك السـمـاء :	✤ إك إسمـاروؤت خين بى إسـتيـريه أومـا



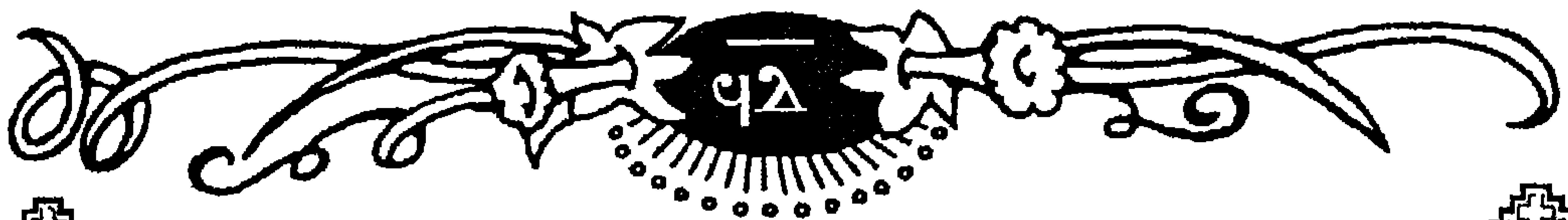



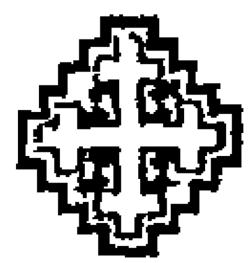
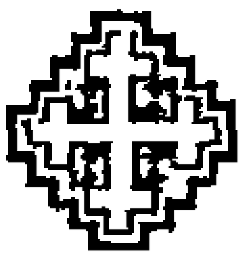
ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ-ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	ومتزايد بركة ومتزايد علواً إلى الآباد .	إنتيه إتفيه : إك إيرهوأو إسماروؤت إك إيرهوأو شيسى شا نى إينيه .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ-ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	باركي الرب يا جميع أعمال الرب : سبحيه وزيديه علواً إلى الآباد .	إسمو إيه إبشويس نى إهڤى أووى تيرو إنتيه إبشويس : هوس إيروف آرى هوأوشاسف شا نى إينيه .
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركي الرب أيتها السموات : سبحيه .	✢ إسمو إيه إبشويس نى فى أووى : هوس .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب : سبحوه وزيدوه ...	إسمو إيه إبشويس نى آنجيلوس تيرو إنتيه إبشويس : هوس إيروف .
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركي الرب يا جميع المياه التي فوق السماء : سبحيه ...	✢ إسمو إيه إبشويس نى موأوو تيرو إتصا إبشوى إن إتفيه : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركي الرب يا جميع قوات الرب : سبحيه وزيديه ...	إسمو إيه إبشويس نيجوم تيرو إنتيه إبشويس : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركا الرب أيتها الشمس والقمر : سبحاه وزيداه ...	✢ إسمو إيه إبشويس بيرى نيم بيوه : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركي الرب يا سائر نجوم السماء : سبحيه وزيديه ...	إسمو إيه إبشويس نيسيو تيرو إنتيه إتفيه : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركي الرب أيتها الأمطار مع الأنداء : سبحيه ...	✢ إسمو إيه إبشويس نيمون هوأوو نيم نيوتى : هوس إيروف ...



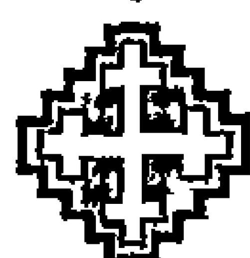


Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركي الرب أيتها السحب والرياح : سبحيه ..	إسمو إيه إبشويس ني شيبي نيم نيثيو : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركي الرب يا جميع الأرواح : سبحيه وزيديه ...	✢ إسمو إيه إبشويس ني بنفما تيرو : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركا الرب أيتها النار والحرارة : سبحاه وزيداه ...	إسمو إيه إبشويس بي إكروم نيم بي كاڤما : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركا الرب أيها البرد والحر : سبحاه وزيداه ...	✢ إسمو إيه إبشويس بي أوچيب نيم بي كاڤصون : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركي الرب أيتها الأهوية والأنداء : سبحيه ..	إسمو إيه إبشويس نيّوتي نيم ني نيفي : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركي الرب أيتها الليالي والأيام : سبحيه وزيديه ...	✢ إسمو إيه إبشويس نى إيجوره نيم نى إيهوأوو : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركا الرب أيها النور والظلمة : سبحاه وزيداه ...	إسمو إيه إبشويس بي أووأوني نيم بي كاكي : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✢ باركا الرب أيها البرد والصقيع : سبحاه زيداه ...	✢ إسمو إيه إبشويس بيجاف نيم بي أوچيب : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϯⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركا الرب أيها الجليد والثلج : سبحاه وزيداه ...	إسمو إيه إبشويس تي باخني نيم بي شيون : هوس إيروف ...
✢ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲉ-	✢ باركي الرب	✢ إسمو إيه إبشويس

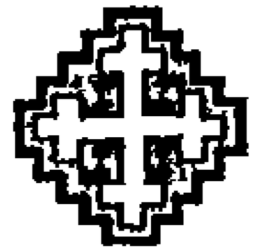


ⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	أيتـهـا البـروق والسحب : سبحيه .	نيستيه بريج نيم ني شيبي : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركي الرب أيتها الأرض كلها : سبحيه .	إسمو إيه إبشويس بي كاهي تيرف : هوس ...
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϩⲱⲥ...	✠ باركـي الرب أيتها الجبـال وجميع الآكام : سبحيه ...	✠ إسمو إيه إبشويس نيطوأوو نيم ني كالامفوأوو تيرو : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	بارك الرب يا جميع مـا ينبت على وجـه الأرض : سبحه.	إسمو إيه إبشويس ني تيرو إتريت هيـچين إبهو إم إبكاهي : هوس ...
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✠ باركي الرب أيتها الينابيع : سبحيه.	✠ إسمو إيه إبشويس ني مومي : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	بـاركــي الـرب أيتها البحار والأنهار : سبحيه وزيديه ...	إسمو إيه إبشويس ني آمـايو نيـم ني ياروأوو : هوس إيروف ...
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✠ باركـي الرب أيتها الحيتان وجميع ما يتحـرك في المياه : سبحيه وزيديه ...	✠ إسمو إيه إبشويس ني كـيطوس نيـم إنكاي نيـڤـين إتكيـم خين ني موأوو : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركـي الرب يـا جميع طيور السماء : سبحيه وزيديه ...	إسـمـو إيه إبويس ني هالاتي تيرو إنـتيه إتفـيه : هوس إيروف ...
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✠ باركـي الرب أيتها الوحوش وكل البهائم : سبحيه ...	✠ إسمو إيه إبشويس ني ثيـريون نيم نـي تيب نوأووي تيرو : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركـوا الرب يا بني البشر واسجدوا للرب : سبحوه ...	إسمو إيه إبشويس ني شيري إنتيه ني رومي أوو أوشت إم إبشويس : هوس.



⳩ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡⲓⲥⲗ︦: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	⳩ بارك الرب يا إسرائيل : سبحه ...	⳩ إسمو إيه إبشويس بى إسرائيل : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركوا الرب يا كهنة الرب : سبحوه وزيده ...	إسمو إيه إبشويس نى أوويب إنتيه إبشويس : هوس إيروف ...
⳩ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	⳩ باركوا الرب يا عبيد الرب : سبحوه وزيدوه ...	⳩ إسمو إيه إبشويس نى إيفى آيك إنتيه إبشويس : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	باركوا الرب يا أرواح وأنفس الصديقين : سبحوه.	إسمو إيه إبشويس نى بنيفما نيم نى بسيشى إنتيه نى إثمى : هوس ...
⳩ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	⳩ باركوا الرب أيها القديسون والمتواضعو القلوب سبحوه وزيدوه ...	⳩ إسمو إيه إبشويس نى إثؤواب نيم نى إت ثيفيوت خين بوهيت : هوس إيروف ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲕⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ: ϩⲱⲥ ...	باركوا الرب يا حنانيا وعزاريا وميصائيل ودانيال : سبحوه...	إسمو إيه إبشويس آنانياس آزارياس ميصائيل كيه دانييل : هوس ...
⳩ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	⳩ باركوا الرب يا عابدى الرب إله آبائنا : سبحوه وزيدوه علواً إلى الآباد .	⳩ إسمو إيه إبشويس نى إت إيرسيفيستيه إم إبشويس إفنوتى إنتيه نينيوتى : هوس إيروف آرى هوأوشاسف شا نى إينيه .



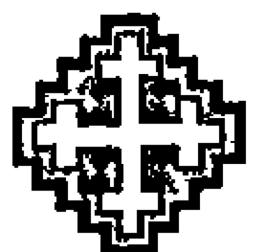
لحن إسمو إيه إبشويس

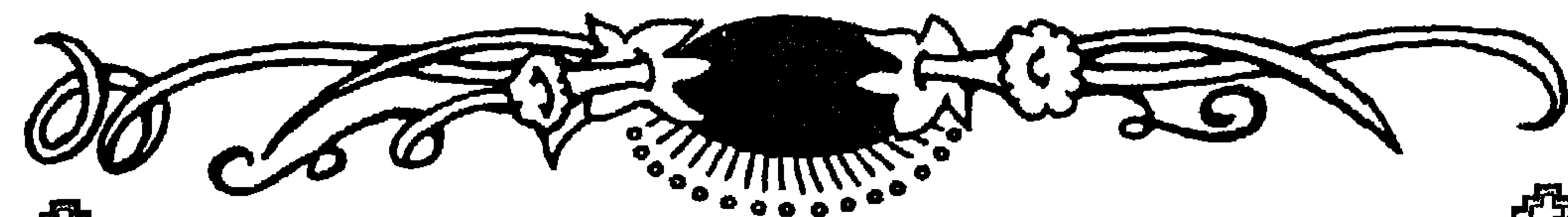
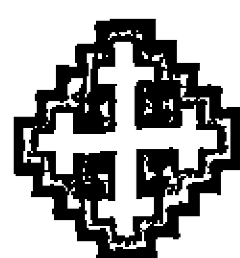
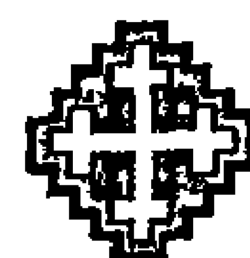
. إسمـو إيه إبشو ٣ + ١ + ١ / ٤ / ٧ / ٣ + ٣ + ١ / ٤ / ٧ / ٣ + ٣ + ٢ / ١ + ٢ / ١١١١ / ٢ + ٢ + ١ / ١ / ٤ / ١١ + ٦ / ٣ / ٣ + ٢ / ٢ + ٢ / ٥ + ٣ + ١ / ٦ / ١ + ٢ + ٢ + ٢ + ٥ + ٣ + ١ يس آنانيـاس آزارياس مـيصـائيل كيه دانييل هو ٤ / ٣ + ٢ / ٦ / ٣ / ٥ / ٦ س إيـ ١ + ٣ + ١ / ١ + ٢ / ١ + ١ رو ٣ + ٣ / ١ + ٣ / ٥ / ٢ + ٢ + ٢ / ٣ + ١ / ٤ + ١ف آرى هـــــــوأوو شاسف شانى إينيـه . إسمو إيه إبشو ٣ + ١ + ١ / ٤ / ٧ / ٣ + ٣ + ١ / ٤ / ٧ / ٣ + ٣ + ٢ / ١ + ٢ / ١١١١ / ٢ + ٢ + ١ / ١ / ٤ / ١١ + ٦ / ٣ / ٣ + ٢ / ٢ + ٢ / ٥ + ٣ + ١ / ٦ / ١ + ٢ + ٢ + ٢ + ٥ + ٣ + ١ يـــس نـــى إت إيرسيڤيستيه إم إبشويس إفنوتى إنتيه نينيوتى .

ثم يقال لحن هوس إيروف

لحن هوس إيروف

هـوس إ ١ + ٨ / ٦ / ٨ / ٦ / ٨ / ٤ / ٢ / ٣ / ٧ / ٢ / ٤ / ٢ / ٤ / ٧ / ٤ / ٤ + ٣ / ٣ / ٦ط + ١ / ٢ / ٩ / ١ + ٥ / ٥ + ٤ / ٦ / ٤ + ٥ / ٦ / ٤ / ٤ / ٦ / ٥ / ٥ / ١ + ٦ + ١ / ١ / ٤ / ٣ + ١ / ٣ / ٢ / ٣ / ٥ / ٣ / ٣ / ١ + ٤ / ٦ / ٥ / ٥ + ١ / ١٠ / ٦ / ٣ + ٣ / ٣ + ٣ / ٥ / ٨ / ٣ + ٣



/ ٤ / ٦ / ٣ + ٤ / ٣ / ٣ + ٥ / ٦ / ١٠ / ٣ + ١ / ٤ + ٦ / ٤ + ٤ / ٣ /

٣ / ١٠ / ٤ / ٣ رو ٤ / ٨ / ٥ / ٢ / ٦ / ٨ / ٣ / ٩ / ٦ / ٩ / ٧ / ٣ +

٦ + ٢ / ٣ / ٣ + ٣ + ٦ + ٣ / ٢ / ٧ / ٢ / ٣ / ٤ / ١٠ / ٤ / ١١ / ٤ / ٨ /

٣ / ٤ ف .

ثم يقال لحن آرى هو أووشاسف

لحن آرى هو أووشاسف

آ ٢ رى ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ / ٣

+ ٣ / ١١١١ / ٣ / ٣ + ١ + ١ + ١ / ٢ / ٥ + ٤ + ٤ / ٥ + ٤ + ٤ / ١ + ٣

/ ٦ / ٥ + ١ / ٣ / ٣ + ٢ + ٢ + ٤ / ع ١١١ + ٦ / ٦ / ٣ / ٣ + ٢ + ٢ +

٤ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ هو ٤ شا ١

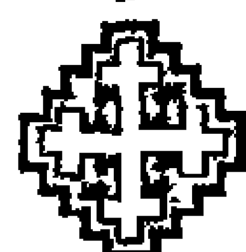
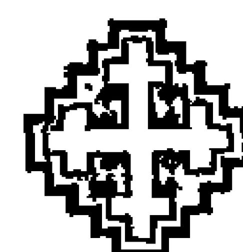
سف شا ١ + ٣ + ٥ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ +

١ / ٥ / ٣ + ٣ / ١١١١ / ٣ / ٣ + ١ + ١ + ١ / ٢ / ٥ + ٤ + ٤ / ٥ + ٤ +

٤ / ١ + ٣ / ٦ / ٥ + ١ / ٣ / ٣ + ٢ + ٢ + ٤ / ع ١١١ + ٦ / ٦ / ٣ / ٣

+ ٢ + ٢ + ٤ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥ / ٩ / ٩ / ٤ / ٨ / ٤ + ١ / ٥

ن إينيه ع ٨ / ١ + ٥ / ٥ + ١ / ١١١١١ + ٣ / ٣ + ٣ + ٢ / ١١١١١ .

Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ

آريسالين

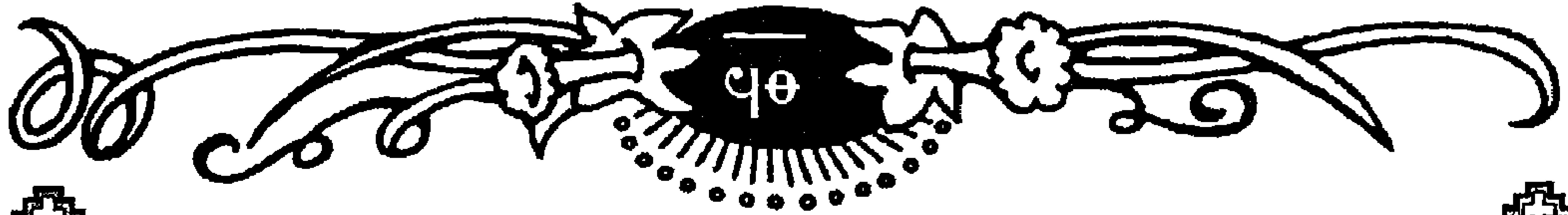
إبسالية واطس للثلاثة فتية القديسين

هى إبسالية واطس يونانية وقبطية . مرتبة على الحروف الأبجدية من أول الأبجدية اليونانية إلى آخرها . ويرمز الحرفان Ⲁ، Ⲱ : إلى الله « الألف والياء . البداية والنهاية . الأول والآخر » .

طريقة هذه الإبسالية ثابتة لا تتغير بتغير المناسبات كما فى الإبساليات الأخرى ولها مرد جميل ثابت وهو : **هوس إيروف آريهوأووشاسف (سبحوه وزيدوه علواً)** .

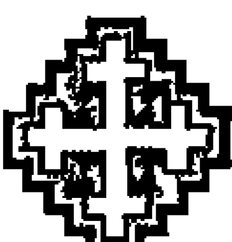
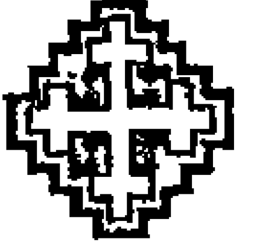
مؤلف هذه الإبسالية هو المعلم سركيس الذى كان مقتدراً فى اللغتين القبطية واليونانية ، وقد دون اسمه فى الربع الأخير من الإبسالية ولولا ذلك لكان من الصعب التعرف على ذلك الرجل العلامة خصوصاً وإن كتب الكنيسة لم تذكر شيئاً عن تاريخه .

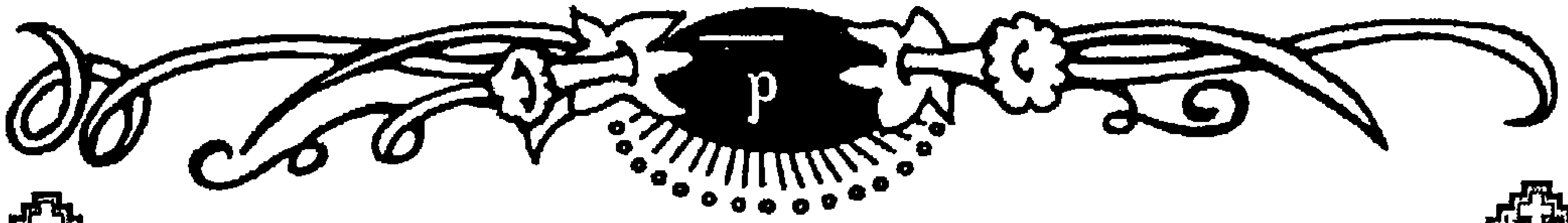
وهذه الإبسالية تسير على نهج الهوس الثالث فيدعو الملائكة والشمس والقمر والنجوم والأمطار والأندية والسحب والأهوية والليالى والأيام والنور والظلمة والأشجار والطيور والحيوانات والبحار والأنهار والإنسان أن يباشر عمله الأساسى الذى خلقه لأجله وهو تمجيد الرب وتسبيحه « لمجدى خلقته وجبلته وصنعته » (إش ٤٣ : ٧) .

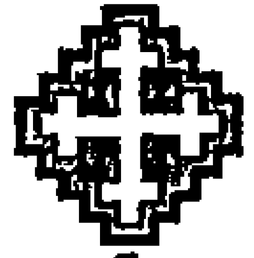
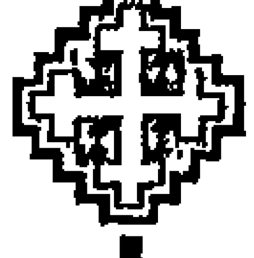


Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ (ⲯⲁⲗⲓ Ⲃⲁⲧⲟⲥ)
ⲙ̀ⲡϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ
آريبسالين- ابسالية واطس (للثلاثة فتية القديسين)

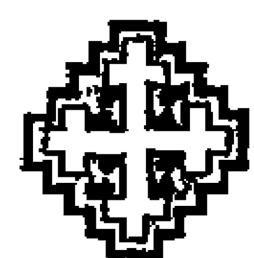
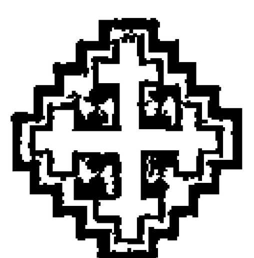
Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁϥϯ ϣⲟϣϥ : ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ.	رتلـــوا للـذى صلـــب عـنـا : وقـبــر وقـــام : وأبطل الموت وأهانه : سبحـوه وزيـدوه علواً .	آريبسالين إيفى إيطاف آشف : إيه إهرى إيجـون أووه آفكوسف : آفطونف آفكورف إم إفـمـو آفـتى شـوشف : هوس إيروف آرى هوأو شاسف .
Ⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲉⲩⲕⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ ⲙⲉⲅⲁⲉⲗⲉⲟⲥ : ϩⲱⲥ ...	إخلعـوا الإنسان العـتـيق : والبـسـوا الجـديد الفــاخـر : واقـتـربوا إلى عظم الرحمة : سبحوه ..	فـــوش إمـبى رومى إمباليه أوس : أووه جوله إمبى فـيـرى إفكليؤس : أووه إيخـونت إيه مـيـغـا إيليه أوس : هوس ...
✣ Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲉ Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ϩⲱⲥ ...	✣ يـــا جـنـــس المسيحيين : القسوس والشمامسة : أعطوا مـجـداً لـلرب لأنه مستوجب : سبحوه.	✣ جـــــينوس إننى خريستيانوس : نى بريسفيتيروس كـيــه ذياكـونـوس : مـا أوأوو إم إبشـويـس چيه أووهيكانوس : هوس ..
✣ Ⲇⲉⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲱ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ : ⲉⲧⲁ Ⲡⲭⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲗⲟⲩ : ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲆⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲩ : ϩⲱⲥ ...	✣ هلم إلينا أيها الثلاثـة فتيـة : الذين رفعـهم المسيح إلهنا : وأنقذهم من إبليس : سبحوه ...	✣ذيفـتـيــه هارون أوبى شمت إن آلو : إيطا بى خـريسطوس بين نوتى أولو : آفناهـمـو إيفـــول هابى ذياڤولو : هوس ..
Ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ : ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ : ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ	من أجل إلـهك ماسيا : المانح الإحسان : هلم إلينا يا حنانيا :	إثفيه بيكنوتى ماسياس : إفــــريفـــــتـى إن إف إيرجـيـسيـاس : آمـو

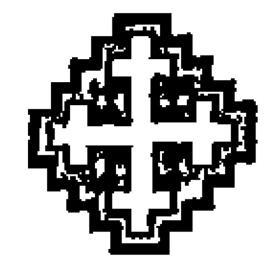


Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ: ϩⲱⲥ...	سبحه وزده علواً .	شارون آنانياس : هوس.
Ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲉⲥⲡⲉⲣⲁⲥ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲱ̀ⲓ ⲕⲉ ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁⲥ: ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲦ︦ⲣⲓⲁⲥ: ϩⲱⲥ...	يا عذاريا الغيور : عشية وبكرة والظهيرة : أعط مجداً لقوة الثالوث : سبحه وزده علواً.	زيلوتيه آزارياس : إسبيراس كيه إبرو إى كيه ميسيم برياس : ما أوأوو إن إتجوم إنتى ترياس : هوس ...
✠ Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲏϯ ⲱ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ: ⲗⲉⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ: ϩⲱⲥ...	✠ فها هوذا عمانوئيل : فى وسطنا يا ميصائيل : تكلم بصوت التهليل : سبحه ...	✠ ييه غار يس إممانوئيل : هيتين ميتى أوميصائيل : ليلى خين أووإسمى إنثيليل : هوس ...
✠ Ⲑⲱⲟⲩϯ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϫⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲩ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϩⲱⲥ...	✠ اجتمعوا وثابروا جميعاً : تكلموا مع القسوس : وسبحى الرب يا جميع أعماله : سبحوه ...	✠ ثوأووتى تينو كاطا شين تيرو : صاجى نيم نى بريسڤى تيرو : إسمو إيه إبشويس نيف إهڤى أووى تيرو : هوس ...
Ⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ: ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲱ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲱⲟⲩ: ϩⲱⲥ...	ها السموات تنطق : بمجد الله إلى هذا اليوم : يا أيها الملائكة الذين انشأهم : سبحوه ...	يس نى فى أووى سيه صاجى إم إب أوأوو : إم إفنوتى شا إيخون إمفوأوو : أونى آنجيلوس إيطاف إجفوأوو : هوس ...
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ: ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ: ϩⲱⲥ...	والآن يا قوات الرب : باركوا اسمه الكريم : أيتها الشمس والقمر والنجوم : سبحوه .	كيه نين ذيناميس تو كيريو : إسمو إيه بيفران تو تيميو : بيرى نيم بيوه نيم نيسيو : هوس إيروف ..
✠ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩ-	✠ وأيضاً أيتها	✠ ليبون نيمون هوأوو





ⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ : ⲉⲩϥⲏⲙⲓⲥⲁⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ϩⲱⲥ..

الأمطار والأنداء : إمدحي مخلصنا : لأنه هو إله آبائنا : سبحيه وزيديه ...

نيم نيّوتى : إڤفى ميصاتيه بين ريفصوتى : چيه إنثوف بيه إفنوتى إنتيه نينيوتى : هوس إيروف .

✣ Ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲱ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲉⲩⲙⲁ : ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲠⲛⲁ : ⲡⲓϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ : ϩⲱⲥ...

✣ أعطى مجداً أيتها السحب معاً : والأهوية والنفوس والأرواح : والبرد والنار والحرارة : سبحيه وزيديه ...

✣ مـــا أوأوو إم إبشويس أونى شيبى إڤما : نيثيو نيم نى نيڤى نيم نى بنيڤما : بى جاف نيم بى إكروم نيم بى كاڤما : هوس إيروف ...

Ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲏⲙⲉⲣⲉ ⲣⲱ ⲡⲉ : ⲫⲱⲥⲕⲉ ⲥⲕⲟⲧⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲉ : ϫⲉ ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱ ⲡⲉ : ϩⲱⲥ...

أيتها الليالى والأيام أيضاً : والنور والظلمة والبروق : قائلة المجد لك يا محب البشر : سبحوه .

نيكتيس كيه إيميريه رو بيه : فوسكيه سكوطوس كيه آس ترابيه : چيه ذوكساسى فيلان إثرو بيه : هوس إيروف ...

Ⲝⲩⲗⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ : ⲉⲛ ⲧⲏ ⲅⲏ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ : ϩⲓⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲩⲙⲟⲛⲁ : ϩⲱⲥ...

أيتها الأشجار وجميع ما ينبت : فى الأرض وكل ما يتحرك : فى المياه والجبال والفياض : سبحوه.

إكسيلا كيه باندا‌طا فيؤمينا : إنتى جى كيه باندا‌طا كينو مينا : هى نيموأوو نيم نى طوأوو نيم ذرى مونا : هوس ..

✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲉ Ⲡⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ϩⲱⲥ...

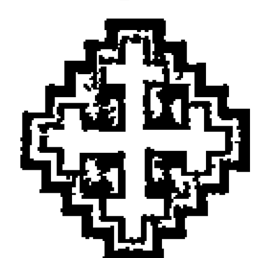
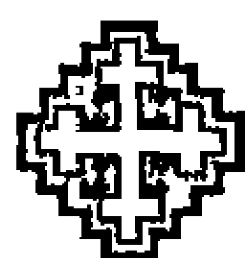
✣ وأيضاً سبحى بغير فتور : الرب ملك الملوك : أيتها البحار والأنهار : سبحيه وزيديه علواً .

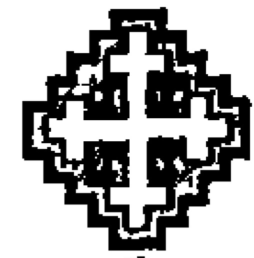
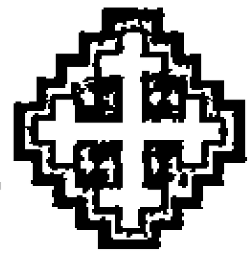
✣ أووه أون إسمو إن آتكاروأوو : إيه إبشويس إب أورو إنتيه نى أووروأوو : نى آمايو نيم نى ياروأوو : هوس .

✣ Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ

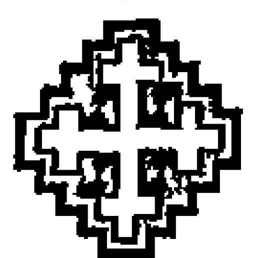
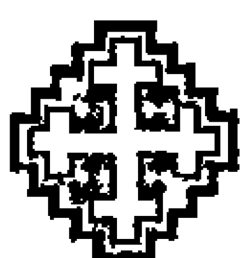
✣ هكذا نحن إذ ننظر إليهم : فلنقل مع هذه الموجودات

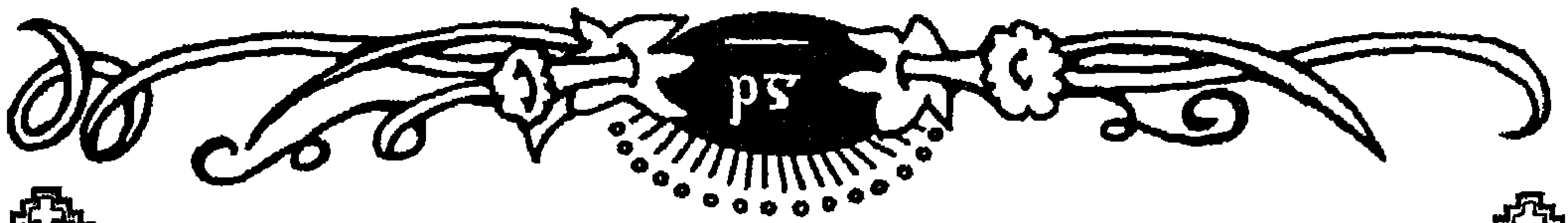
✣ باى ريتى آنون تين ناف إيروأوو : مارين جوس نيم ناى أون

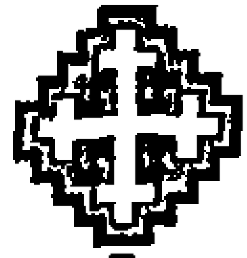
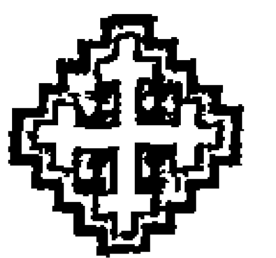



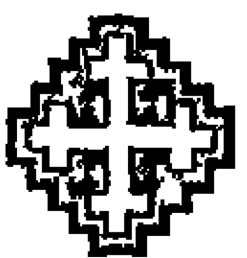
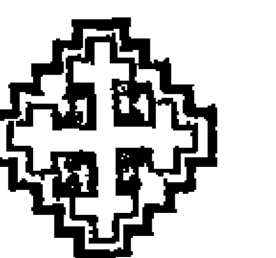
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϩⲱⲥ...	جميعها : باركى الرب يا جميع الطيور : سبحيه ...	تيرو : إسمو إيه إبشويس نى هالاتى تيرو : هوس إيروف ...
Ⲣⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲱⲛ : ⲕⲉ ⲕⲧⲏⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ : ϩⲱⲥ...	أيها الجليد والثلج : والبهائم والوحوش : باركى رب الأرباب : سبحيه وزيديه ...	رو إننى باخنى نيم نى شيون : كيه كتينون نيم نى ثيريون : إسمو إيه إبشويس طون كيريون : هوس ...
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲧⲱⲙⲓ : ⲉⲣⲟϥ ⲕⲉ ⲟⲩⲙⲏ ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ : ⲱ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲱⲥ...	سبحوا الرب كما يليق به : وليس كالمخالفين : يا أبناء البشر : سبحوه ...	إسمو إيه إبشويس كاطا إفطومى : إيروف كيه أوومى بارانومى : أونى شيرى إنتيه نى رومى : هوس ..
✠ Ⲧⲓⲙⲏ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲱ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ϩⲱⲥ...	✠ مجداً وإكراماً قدم أمامه : يا إسرائيل بصوت التهليل : يا كهنة عمانوئيل : سبحوه.	✠ تيمى كيه ذوكسا أوبى إسرائيل : إينى ناهراف خين أووإسمى إنثيليل : نى أوويب إنتيه إممانوئيل : هوس ...
✠ Ⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲉⲓ : ϩⲱⲥ.	✠ يا خدام الله الحقيقى : وأنفس الأبرار : المتواضعين المحبين : سبحوه ...	✠ يبى ريطون إم إفنوتى إممى : نيم نى بسيشى إنتيه نى إثمى : نى إتثيڤيوت إنريف ميى : هوس ...
Ⲫϯ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲅⲱ : ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲉⲕ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲱ : Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ Ⲙⲓⲥⲁⲭ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ : ϩⲱⲥ...	الله إلهى أنا هو : مخلصكم من الخطر : يا سدراك وميصاك وأبدناغو : سبحوه.	إفنوتى بانوتى إيغو : بيتين ريف صوتى إكطون آغو : سيدراك ميصاك آبديناغو : هوس ...
Ⲭⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲣⲱⲓⲥ : ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡϭ̅ⲥ̅ :	أسرعوا بحرص عظيم : يا أتقياء الرب : وكل	كوليم خين أوونيشتى إن إشرويس : أونى إت إيرسيڤيستيه إم إبشويس :

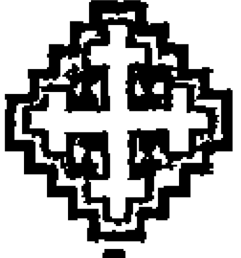





ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲥ: ϩⲱⲥ...	الطبائع التى صنعها : سبحوه ...	نيم نى فيسيس تيرو إيطاف آيس : هوس ...
✣ Ⲯⲩⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ: ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲑⲣⲁⲩⲥⲓⲥ: ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ: ϩⲱⲥ...	✣ برودة ونياحاً : أعطنا كلنا بغير انقطاع : لنقول بتمتع : سبحوه ...	✣ بسيخوس كيه آناباڤسيس : موى نان تيرين خوريس إثراڤسيس : إثرين جو خين أووآبولاڤسيس : هوس .
✣ Ⲱ ⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲡⲧⲱⲭⲟⲥ: Ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ: ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲥ ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ: ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ.	✣ كذلك عبدك المسكين : سركيس اجعله بغير دينونة : ليقول مع هؤلاء كشريك : سبحوه وزيدوه علواً .	✣ أوصاڤطوس بيك ڤوك بى بطوخوس : صاركيس آريتف إف أوى إن إينوخوس : إيه صاچى نيم ناى هوس ميه طوخوس : هوس إيروف آرى هوأو شاسف .



لحـن تينين

تينيـ ٢ + ٨ + ٣ / ٢ + ٨ + ٣ / ٢ + ٨ + ٣ / ٥ / ٥ / ١ + ٢ ن أو ٣ ط +
٢ ثيـ ٤ / ٥ / ٣ / ٥ط / ٤ط / ٧ ن ثيـ ٢ / ٤ + ٤ / ٢ س + ١ يا + ١ + ٣ ن
كيـ ٧ / ٦ / ١١١ / ٨ / ٦ / ١١١ / ٥ / ١ / تين ٤ لوجيكيـ ٧ / ٦ / ٤ + ٣
/ ٦ / ٤ + ٤ / ١١ + ٥ / ٤ + ٢ / ٥ / ٧ين لا ٢ / ٤ / ٤ تريا ١ + ٣ ن آ ٧ /
٦ / ١١١ / ٨ / ٦ / ١١ / ٥ + ١ + ٢ نا بيـموميـ ٧ / ٦ / ٤ + ٣ / ٦ / ٤ +
٤ / ١١ + ٥ / ٤ + ٢ / ٥ / ٢ ن سيـه آفطو ٢ / ٤ / ٤ سيميـرو٢ن أودا ٧ / ٦
/ ١١١ / ٨ / ٦ / ١١١ / ٥ / ١ + ٥ س إيـرو ٧ / ٦ / ٤ + ١١١ / ٦ / ٤ +
٤ / ١١ + ٥ / ٤ + ٢ / ٤ / ٤ س ذوكصـا ٢ / ٤ / ٥ س صوصـوتير إيمو ٣ /
٤ + ٤ / ٤ + ٣ / ٤ + ٤ / ٤ + ٤ن ٢ آ ٣ + ٥ / ٦ نانيا ٤س / ٥ / ٢ / ٦ / ٧
/ زا ٢ / ٤ / ٥ ريا ٢ س كـيـه مـيـ ٨ / ٦ / ١١١ / ٨ / ٦ / ١١١ / ٥ / ٦
صائيـ ٧ / ٦ / ٤ + ١١١ / ٦ / ٤ + ٤ / ١١ + ٥ / ٤ + ٢ / ٤ ل .

Ⲧⲉⲛⲉⲛ
لحن تينين

Ⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲑⲉⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲗⲟⲅⲓⲕⲏⲛ ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ : ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲱⲇⲁⲥ : ⲡⲣⲟⲥ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲟⲩ Ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏⲙⲱⲛ : Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ.

فمن ثم نقدم الذبيحة والعبادة العقلية : ونرسل لك في هذا اليوم التسبيح : لدى مجدك يا مخلصنا : حنانيا وعزاريا وميصائيل .

تينين أوثين ثيسيان كيه تين لوجيكين لاتريان : آنابيم بومين سيه آفطو سيميرون أوداس : بروس ذوكساسو صوتير إيمون : آنانياس آزارياس كيه ميصائيل .

✣ Ⲧⲣⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓⲑⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉⲣⲟⲥ ⲇⲟⲝⲁ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲉⲧⲟⲩ ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲗ ⲑⲉⲗⲉ : ⲁⲩⲧⲟⲕⲓⲑⲟⲛ ⲫ̀ⲗⲓⲅⲁⲣⲧⲏⲥ : ⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏⲙⲱⲛ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ.

✣ لما رفعوا ليأخذوا المجد في أجسادهم إنحدر ملاك وأطفأ اللهيب وصيره بارداً عن حنانيا وعزاريا وميصائيل .

✣ إتريون باي ثون إنچيه ميلين ناتو بيروس ذوكصا إم إبصاتيه تو صوماطوس : آنجيلوس غار سيناسيل ثيذيه : آفطوكيثون إفليغارتيس : إليفسيؤن إيمون آنانياس آزارياس كيه ميصائيل .

Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

يسبحون ويباركون الله كل حين .

إفهوس إف إسمو إيه إفنوتي إنسيو نيفين .

آيات للحفظ

✤ « رفعت عينى إلى الجبال من حيث يأتى عونى » (مز ١٢١ : ١) .

✤ « رباطات الخطاة التفت على . أما شريعتك فلم أنسها »

(مز ١١٩ : ٦١)

✤ « سمع الرب فرحمنى . الرب صار لى عوناً » (مز ٣٠ : ١٠) .

✤ « شجعوا صغار النفوس . اسندوا الضعفاء . تأنوا على الجميع . انظروا أن لا يجازى أحد أحد عن شر بشر » (١ تس ٥ : ٢٠) .

✤ « صن لسانك عن الشرور وشفتيك عن النطق بالغش »

(مز ٣٤ : ١٣)

✤ « صرخت من كل قلبى فاستجب لى يارب » (مز ١١٩ : ١٤٥) .

✤ « صلوا بلا إنقطاع » (١ تس ٥ : ١٧) .

✤ « جاهدت الجهاد الحسن أكملت السعى حفظت الإيمان وأخيراً وضع لى أكليل البر » (٢ تى ٤ : ٧ ، ٨) .

✤ « جعلت العلى ملجأك . فلا تصيبك الشرور ولا تدنو ضربة من مسكنك » (مز ٩١ : ٩) .

ⲦⲈⲚⲞⲨⲈϨ ⲚⲤⲰⲔ

تين أوويه إنصوك

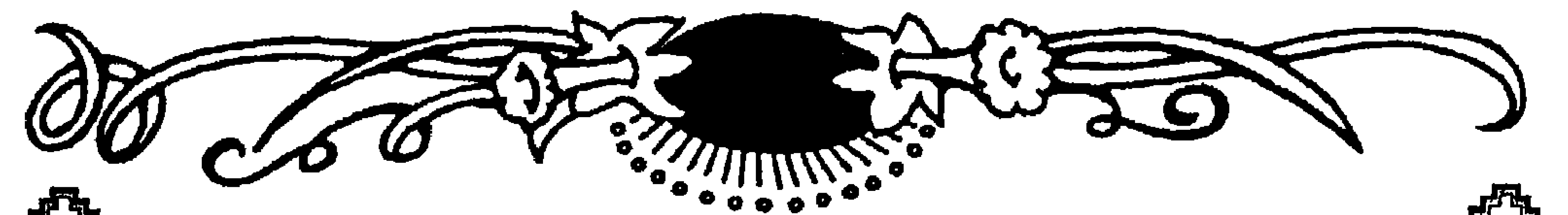
مديح واطس (يقال باللحن)
للثلاثة فتية القديسين

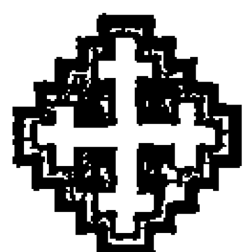
تبدأ هذه القطعة بلحن جميل يتغير بتغير المناسبات (سنوى - كيهكى - صيامى - شعانينى - فرايحى) .

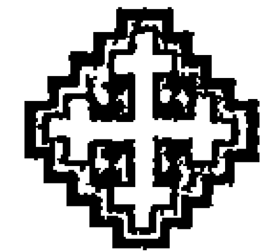
هذا المديح هو جزء من صلاة عزاريا التى صلاها بمفرده وهو مع حنانيا وميصائيل فى وسط أتون النار والتى وردت فى تتمة سفر دانيال « وكانوا يتمشون فى وسط الأتون مسبحين الله ومباركين الرب . ووقف عزاريا وصلى هكذا وفتح فاه فى وسط النار وقال : مبارك أنت أيها الرب إله آبائنا وحميد اسمك ممجد إلى الدهور ... » (تتمة دانيال ٣ : ٢٤ - ٤٥) .

هؤلاء الثلاثة فتية القديسين من سبط يهوذا . اسماؤهم اليهودية هى : (حنانيا : يهوه متحنن) ، (عزاريا : من أعانه الله) ، (ميشائيل أو ميصائيل : من مثل الله) . وعندما سباهم إلى بابل نبوخذ نصر بعد سقوط مدينة أورشليم فى يده وقع عليهم الأختيار هناك مع قريبهم دانيال النبى للوقوف فى قصر الملك وأعطاهم اسماء أشورية . فسموا دانيال : (بلطشاصر وهو اسم إله الملك) (دا ٤ : ٨) . وسموا (حنانيا : شدرخ) ، (ميشائيل : ميشخ) ، (عزاريا : عبدنغو) (دا ١ : ٦ ، ٧) .

وتُعيد الكنيسة القبطية بتذكار نياحتهم يوم ١٠ بشنس .



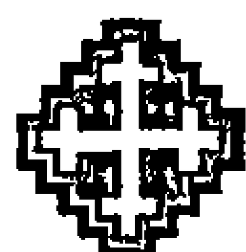


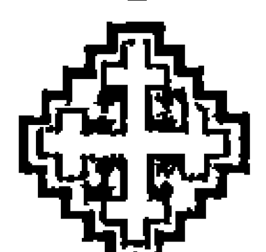


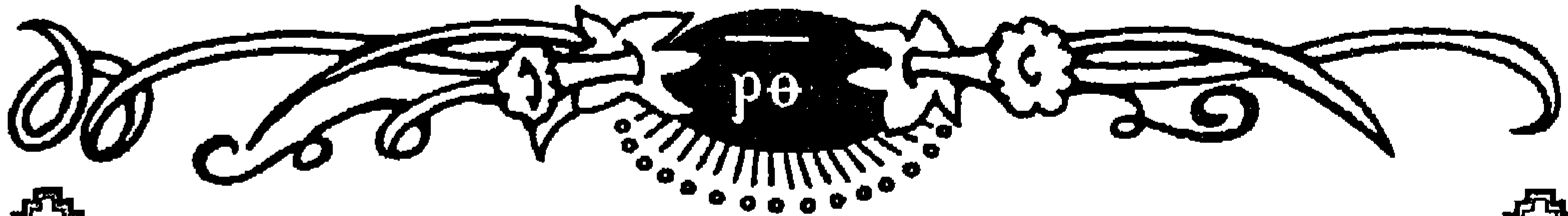
لحن تين أووية إنصوك

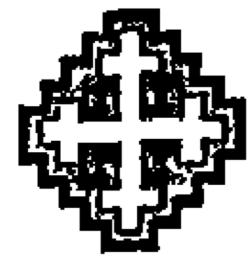
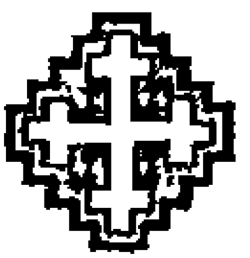
✥ تيـ ٩ ن أووية إنصو ٣ + ٣ + ٣ / ٣ ك خيـ ٢ ن بيـ ٩ ن هيت تيـ ٤ + ١ / ٦ ف تيـ ٣ / ٦ ن إيرهو ٢ + ٤ + ١ تي خا ٩ + ٢ تيك هي أووه ط ٨ + ٢ تين كو ٨ + ٢ تي إنصا ١٠ بيك هو ٤ + ٣ إفنو ٥ / ٥ تي إمبيـ ٣ + ٥ + ١ ر تي شيـ ٩ + ٢ بي نا ٤ ن .

✥ آلا ٨ + ٢ آري ٤ + ٣ + ٣ أوي ١٠ نيـما ٤ + ٣ + ٢ كـا ٣ + ٥ طا ١ تيـ ٧ + ١ ك ميت إ ٩ + ٢ يه بي كيس نيم كـاطا ٩ إب آشا ٨ + ٢ ى إنتيه ٩ بيك نا ٥ + ٥ ى إبشو ٣ + ٥ يس آري ٧ فويشيـ ٩ + ٢ ن إيرو ٤ ن .

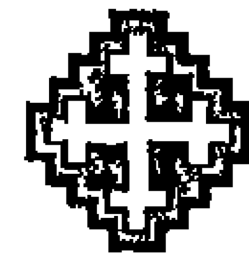
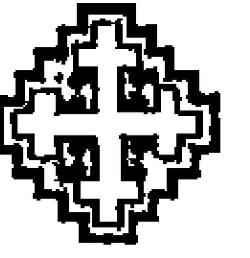






Ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⁘ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⁘ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ.	نتبعك بكل قلوبنا : ونخافك : ونطلب وجهك : يا الله لا تخزنا .	تين أوويه إنصوك خين بين هيت تيرف : تين إيرهوتى خاتيك هى : أووه تين كوتى إنصابيك هو : إفنوتى إمبير تى شيبى نان .
✤ Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⁘ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ.	✤ بل إصنع معنا : بحسب دعتك : وككثرة رحمتك : يارب أعنا .	✤ آلا آرى أووى نيمان : كاطا تيك ميت إيه بى كيس : نيم كاطا إب آشاى إنتيه بيكناى : إبشويس آرى ڤويثين إيرون .
Ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⁘ ⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⁘ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ.	فلتصعد صلاتنا : أمامك يا سيدنا : مثل محرقات كباش : وعجول سمان .	ماريه تين بروس إڤشى بين نيب : إى إيه إبشوى إمبيك إمثو : إم إفريتى إنهان تشليل إنتيه هان أويلى : نيم هان ماسى إڤكينى أوأووت .
✤ Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁘ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⁘ Ⲡⲓⲥⲗ ⲡⲉⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	✤ لا تنس العهد : الذى قطعته مع آبائنا : إبراهيم وإسحق ويعقوب : إسرائيل قديسك .	✤ إمبير إير إب أوبش إنتى ذياثيكى : ثى إيطاك سيم نيتس نيم نينيوتى : آبرآم إيصاك ياكوب : بى إسرائيل بيه إثؤواب إنطاك .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲁϣⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁘ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	باركوا الرب يا جميع الشعوب : والقبائل ولغات الألسن : سبحوه ومجدوه : وزيدوه علواً إلى ...	إسمو إيه إبشويس نى لاؤس تيرو : نى فيلى نى آسبى إنلاس : هوس إيروف مـا أوأوو ناف : آرى هوأوشاسف شانى..
✤ Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡϭⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲱ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⁘ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ Ⲙⲓⲥⲁⲕ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✤ اطلبوا من الرب عنا : أيها الثلاثة فتية القديسين : سدراك وميصاك وأبدناغو: ليغفر لنا خطايانا .	✤ طوبه إم إبشويس إيه إهرى إيجون : أوبى شمت إن آلو إن آجيوس : سيدراك ميصاك آبديناغو : إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول .

مجمع القديسين

يمتاز مجمع التسبحة بأنه يضم عدداً كبيراً من اسماء القديسين أكثر مما ذكر فى مجمع القداس ، ثم يُختم بذكر قديسى اليوم . وغاية الكنيسة من ذلك :

١ ـ الإقتداء بسيرة أولئك القديسين الصالحة وإيمانهم الحار وصبرهم ومحبتهم لله وجهادهم .

٢ ـ لأنهم تألموا من أجل عظم محبتهم للملك المسيح .

٣ ـ لأننا عندما نذكر اسمائهم ندرك إننا كنيسة واحدة حية ، كنيسة منتصرة فى السماء وأخرى مجاهدة على الأرض .

٤ ـ يزداد تمتعنا بصلوات المجمع لو عرفنا نبذة بسيطة عن حياة وأعمال كل شهيد وقديس .

وشفاعة المنتقلين من الأحياء عقيدة ثابتة وراسخة ومعروفة فى الكنيسة الأرثوذكسية ومؤيدة بنصوص كثيرة جداً من الكتاب المقدس وأقوال الآباء وصلوات الكنيسة وقداساتها مثل :

إن الرب قال لأليفاز التيمانى : « قد احتمى غضبى عليك وعلى كلا صاحبيك ... إذهبا إلى عبدى أيوب ... وعبدى أيوب يصلى من أجلكم ... لئلا أصنع معكم حسب حماقتكم » (أيوب ٤٢ : ٧ ، ٨) .

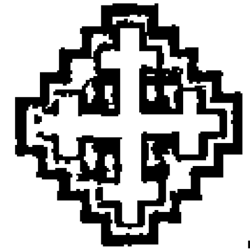
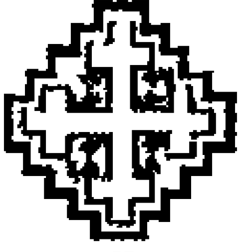
والمصلون للتسبحة فى إنسحاق المدركين أن ليس لهم حماقات مثل أصحاب أيوب بل لهم خطايا لذا فهم يلجأون ليس إلى فرد واحد ، بل إلى العذراء القديسة مريم والدة الإله وإلى صفوف السمائيين وإلى العديد من الأبرار والشهداء والقديسين يسألونهم أن يطلبا من الرب عنهم ليغفر لهم خطاياهم ، وإذ أن هذا العمل هو على غرار أمر الرب لأصحاب أيوب ، فهم أيضاً على غرارهم ينالون الغفران من الرب .

وإذا كانت صلاة أيوب وهو على الأرض بالجسد تجلب رضى الرب ، فكم تكون مكانة صلوات من هم الآن فى السماء .

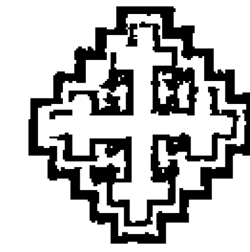
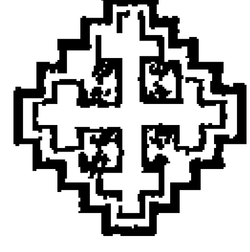


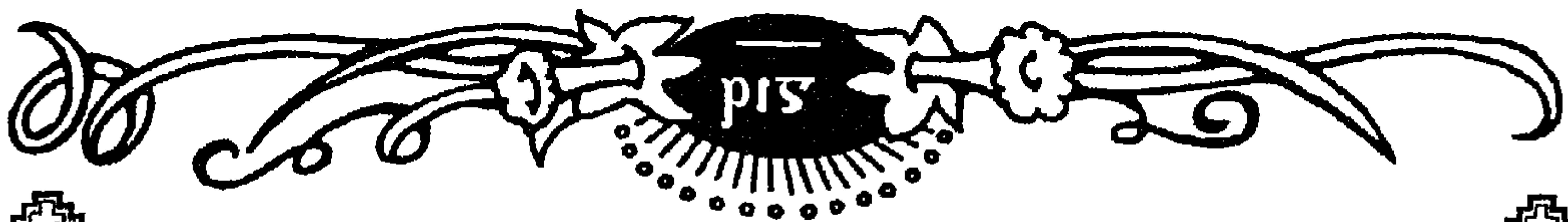
المجمع

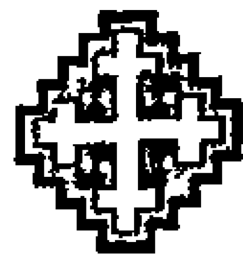
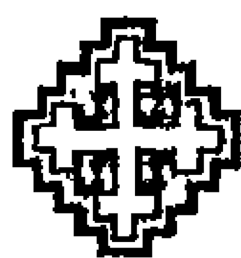
Ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲱ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ...	إشفعى فينا : يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله : مريم أم مخلصنا : ليغفر لنا خطايانا .	آرى إبريسفيفين إيه إهرى إيجون : أوتين شويس إننيب تيرين تى ثيؤطوكوس : ماريا إثماف إمبين صوتير : إنتيف كانين نوفى نان إيفول .
✠ Ⲁⲣⲓⲡ : ⲱ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ إشفعا ...: يا رئيسى الملائكة الطاهرين : ميخائيل وغبريال : ليغفر لنا خطايانا .	✠ آرى ...: أونى آرشى آنجيلوس إثوواب : ميخائيل نيم غبرييل : إنتيف ...
Ⲁⲣⲓⲡ : ⲱ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	إشفعا ..: يا رئيسى الملائكة الطاهرين : رافائيل وسوريال : ليغفر ..	آرى ..: أونى آرشى آنجيلوس إثوواب : رافائيل نيم سورييل : إنتيف ...
✠ Ⲁⲣⲓⲡ : ⲱ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : Ⲥⲉⲗⲁⲕⲓⲏⲗ Ⲥⲁⲣⲁⲑⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ إشفعوا ..: يا رؤساء الملائكة الأطهار : سداكيل وسراثيال وآنانيال : ليغفر ...	✠ آرى ..: أونى آرشى آنجيلوس إثوواب : سيداكيل ساراثيل نيم آنانييل : إنتيف ...
Ⲁⲣⲓⲡ : ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϫⲟⲙ : ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	إشفعى ..: أيتها الكراسى والأرباب والقوات : والشاروبيم والسارافيم : ليغفر .	آرى ..: نى إثرونوس نى ميت شويس نيجوم : نى شيروبيم نيم نى سيرافيم : إنتيف ...
✠ Ⲁⲣⲓⲡ : ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ إشفعوا ..: أيها الأربعة الحيوانات غير المتجسدين : الخدام الملتهبين ناراً : ليغفر .	✠ آرى ..: بى إفتو إن زوأون إن آصوماطوس : إنليتورغوس إنشاه إن إكروم : إنتيف ...
Ⲁⲣⲓⲡ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ	إشفعوا ..: يا	آرى ..: نى أوويب

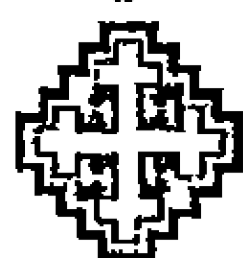
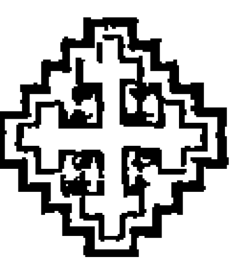
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	كهنة الحق : الأربعة والعشرين قسيساً : ليغفر ...	إنتيه تي ميثمي : بي جوت إفطو إم بريسفيتيروس : إنتيف ...
✣ Ⲁⲣⲓⲡ : ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ إشفعوا ..: أيها العساكر الملائكية : والطغمات السمائية : ليغفر ...	✣ آرى ..: نــي ستراتيا إن آنجيليكون : نيم نـي طاغـما إن إيه بورانيون : إنتيف ...
Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا من الرب عنا : يا سـادتي الآباء البطاركة : إبراهيم وإسحق ويعقوب : ليغفر ..	طوبه إم إبشويس إيه إهري إيجون : ناشويس إنيوتي إمباتريارشيس : آبرآم إيصاك ياكوب : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲱ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲉⲛⲱⲭ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ.	✣ أطلب ..: أيها الرجل الكامل : البار أخنوخ الصديق : ليغفر.	✣ طوبه .. : أوبي رومي إنتيه ليؤس : بي إثمي إينوخ بي ذيكيؤس : إنتيف..
Ⲧⲱ ..: Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا إيليا التسبيتي : وإليشع تلميذه : ليغفر ...	طوبه ..: إيلياس بي ثيسفيتيس : نيم إيليسيؤس بيف ماثيتيس : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ ..: ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ..: يا موسى رئيس الأنبياء : وإشعياء وإرميا : ليغفر ...	✣ طوبه ..: أوموسيس بي آرشي إم بروفيتيس : نيم إيصائياس نيم ييرميياس : إنتيف ...
Ⲧⲱ ..: Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلب ..: يا دواد المرتـل : وحزقيال ودانيال : ليغفر ...	طوبه ..:داڤيد بي يروبسالتيس : نيم ييزيكيل نيم دانييل : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ ..: Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	✣ أطلبوا ..: يا يواقيم وحنة ويوسف الشيخ : والصديق	✣ طوبه ..: يواكيم نيم آنّا نيم يوسف بي بريسفيتيروس : نيم بي

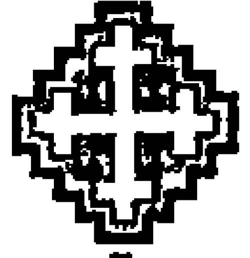
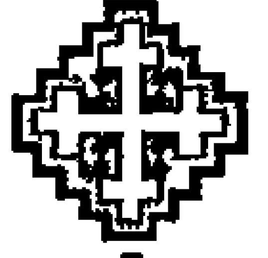





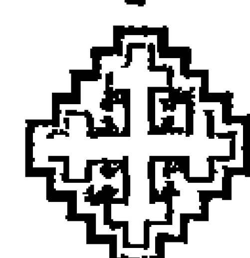
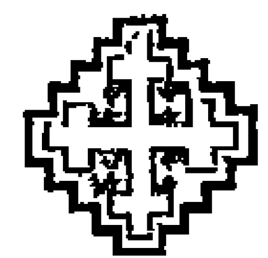



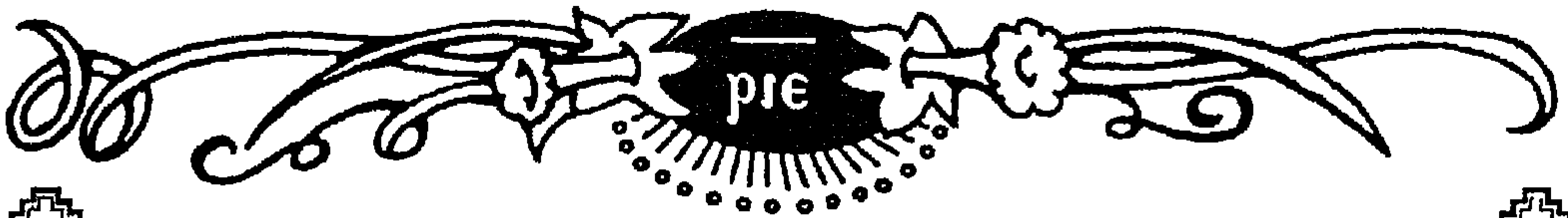
ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲓⲱⲃ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ.	أيـوب ويـوسـف ونيقوديموس : ليغفر.	إثمـي يوب نـيم يـوسف نيم نيكوديموس : إنتيف.
Ⲧⲱ ...: Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛⲉⲙ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبـوا ...: يا ملشيصادق وهرون : وزكريا وسمعان : ليغفر ...	طوبه ...: ميلشي سيديك نيم آرون : نيم زاخارياس نيم سيميؤن : إنتيف ...
✥ Ⲧⲱ ...: ⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✥ أطلبوا ...: يا صفوف الأنبياء : والأبرار والصديقين : ليغفر ...	✥ طوبه ...: ني خوروس إنتيه ني بروفيتيس : نيم ني إثمي نيم ني ذيكيؤس : إنتيف.
Ⲁⲣⲓⲡ ...: ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	إشفع ...: أيها السابق الصابغ : يوحنا المعمدان : ليغفر ...	آري ...: أوبي برودروموس إمڤاب تيستيس : يوأنس بي ريفتي أومس : إنتيف ...
✥ Ⲁⲣⲓⲡ ...: ⲱ ⲡⲓϣⲉϩ̀ⲙⲉϥ̀ⲧⲟⲩ̀ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✥ إشفعوا ...: أيها المئة والأربعة والأربعين ألفا : والبتول الإنجيلي : ليغفر ...	✥ آري ...: أوبي شي إهمي إفتو إنشو : نيم بي بارثينوس إن إف آنجيليستيس : إنتيف ...
Ⲧⲱ ...: ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبـوا ...: يا سادتي الآباء الرسل : وبقية التلاميذ : ليغفر ...	طوبه ...: ناشويس إنيوتي إن آبوسطولوس : نيم إبسيبي إنتيه ني ماثيتيس : إنتيف ...
✥ Ⲧⲱ ...: ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✥ أطلب ...: يا رئيس الشمامسة المبارك : إستفانوس الشهيد الأول : ليغفر.	✥ طوبه ...: بي آرشي ذياكون إت إسماروؤت : إستيفانوس بي شورب إمارتيروس : إنتيف ...
Ⲧⲱ ...: ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلب ...: أيها الناظر الإله الإنجيلي : مرقس الرسول : ليغفر ...	طوبه ...: بي ثيؤريموس إن إف آنجيليستيس : ماركوس بي آبوسطولوس : إنتيف .

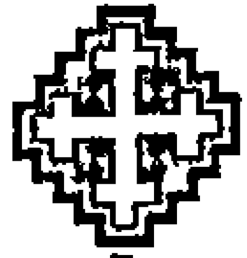
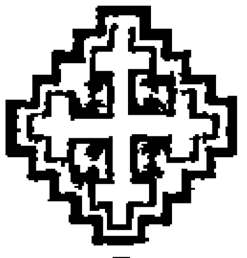



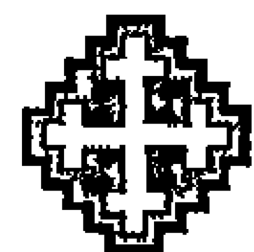
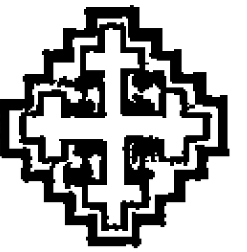
⳩ Ⲧⲱ̅ ...: ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	⳩ أطلب ...: أيها الشهيد المجاهد : سيدى الملك جيؤرجيوس : ليغفر .	⳩ طوبه ...: بى آثلوفوروس إممارتيروس : باشويس إب أورو جيؤرجيوس : إنتيف ...
Ⲧⲱ̅ ...: Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲛⲓⲕⲁⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ...: يا ثيؤدوروس وثيؤدوروس : ولاونديوس وبانيكاروس : ليغفر.	طوبه ...: ثيؤدوروس نيم ثيؤدوروس : نيم ليونديوس نيم بانيكاروس : إنتيف ...
⳩ Ⲧⲱ̅ ...: Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	⳩ أطلبوا ...: يا فيلوباتير مرقوريوس : وأبا مينا وأبا بقطر : ليغفر	⳩ طوبه ...: فيلوباتير ميركوريوس : نيم آبا مينا نيم آبا ڤيكتور : إنتيف ...
Ⲧⲱ̅ ...: ⲕⲩⲣⲓ Ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲥⲭⲩⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲓⲥⲁⲁⲕ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ...: يا سيدى إقلوديوس وثيؤدوروس : وأبا إسخيرون وأبا إسحق : ليغفر ...	طوبه ...: كيرى إكلاڤديوس نيم ثيؤدوروس : نيم آبا إسخيرون نيم آبا إيصاك : إنتيف ...
⳩ Ⲧⲱ̅ ...: Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	⳩ أطلبوا ...: يا واسيليدس وأوسابيوس : ومقاريوس وفيلوثاؤس : ليغفر.	⳩ طوبه ...: واسيليتيس نيم إڤسيڤيوس : نيم ماكاريوس نيم فيلوثيؤس : إنتيف ...
Ⲧⲱ̅ ...: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓⲥⲟⲩⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲡϣⲱⲓ : ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲏⲥⲓ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲕⲗⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ...: يا أنبا بسوره وأبا بشاى : وأبا إيسى وتكلا أخته : ليغفر ...	طوبه ...: آڤا بيسورا نيم آبا إيشوى : نيم آبا إيسى نيم ثيكلا تيف صونى : إنتيف ...
⳩ Ⲧⲱ̅ ...: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ : Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲡⲁⲗⲓ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲕⲗⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	⳩ أطلبوا ...: أيها الشهداء المجاهدون : يسطس وآبالى وثاوكليا : ليغفر ...	⳩ طوبه ...: نى آثلوفوروس إممارتيروس : يوسطوس نيم آبالى نيم ثيؤكليا : إنتيف ...
Ⲧⲱ̅ ...: ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲁⲕⲱ-	أطلبوا ...: يا أنبا	طوبه ...: آڤا ياكوبوس

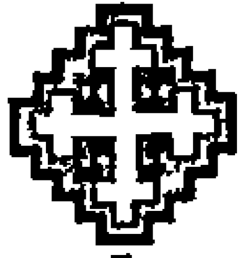
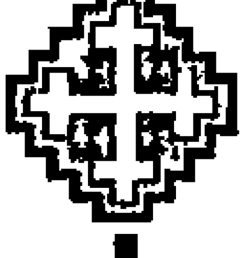





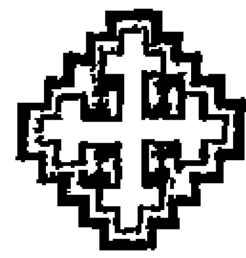
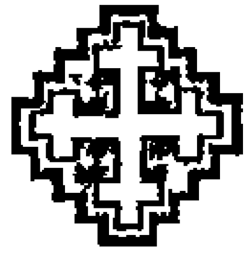



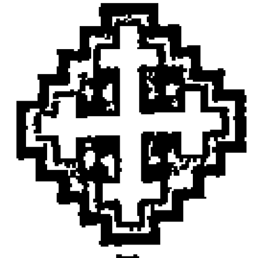
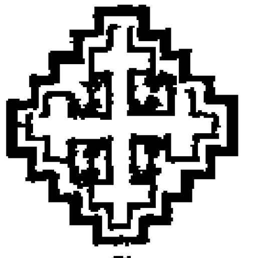
Ⲃⲟⲥ ⲡⲓϥⲉⲣⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ:ⲛ̀ⲧⲉϥ...	يعقوب الفارسي : والقديس سرجيوس وواخس : ليغفر ...	بي فيرسيس : نيم بي آجيوس سرجيوس نيم واخوس : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱ..: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : Ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ:ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ..: أيها الشهداء المجاهدون : قزمان وإخوته وأمهم : ليغفر ...	✠ طوبه ..: ني آثلوفوروس إمارتيروس : كوزما نيم نيف إسنيو نيم توماف : إنتيف ...
Ⲧⲱ..: Ⲁⲡⲁⲕⲓⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲩⲙⲓⲁⲛⲏ:ⲛ̀ⲧⲉϥ..	أطلبوا ..: يا أبا قير ويوحنا أخوه : وبرباره ويوليانه ودميانه : ليغفر ...	طوبه ..: آبا كير نيم يوأنس بيف صون : نيم باربارا نيم يولياني نيم ديمياني : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱ..: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : Ⲕⲩⲣⲓ Ⲁⲡⲁⲧⲏⲣ ⲛⲉⲙ Ⲏⲣⲁⲏ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ:ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ..: أيها الشهيدان المجاهدان : السيد أبادير وإيرائي أخته : ليغفر ...	✠ طوبه ..: ني آثلوفوروس إمارتيروس : كيري آباتير نيم إيرائي تيف صوني : إنتيف ...
Ⲧⲱ..: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : Ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: أيها الشهداء المجاهدون : يوليوس ومن معه : ليغفر ...	طوبه ..: ني آثلوفوروس إمارتيروس : يوليوس نيم ني إثنيماف : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱ..: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : ⲙⲁⲣⲓ Ⲡⲁϩⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ:ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ..: أيها الشهيدان المجاهدان : مار بهنام وساره أخته : ليغفر ...	✠ طوبه ..: ني آثلوفوروس إمارتيروس : ماري باهنام نيم صارا تيف صوني : إنتيف ...
Ⲧⲱ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲯⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ:ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أنبا سرابامون الأسقف : وإبصادي وغلينيكوس : ليغفر ...	طوبه ..آفا صارابامون بي إيه بيسكوبوس : نيم بساتيه نيم غالينيكوس : إنتيف .
✠ Ⲧⲱ..: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : ⲡⲓϩⲙⲉ	✠ أطلبوا ..: أيها الشهداء المجاهدون :	✠ طوبه ..: ني آثلوفوروس إمارتيروس :

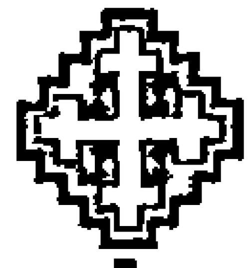
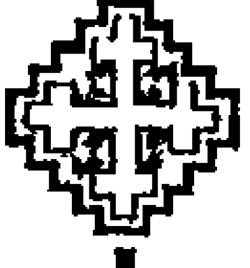
 

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲉⲃⲁⲥⲧⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	الأربعون قديساً بسباستيه : ليغفر ...	بى إهمى إثؤواب إنتيه سيباستيه : إنتيف ...
Ⲧⲱ ...: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲁⲑⲱⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أنبا بيروه وأتوم : ويوحنا وسمعان : ليغفر ...	طوبه ..: آفا بيرواوو نيم آتوم : نيم يوأنس نيم سيميؤن : إنتيف ...
✤ Ⲧⲱ ...: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : ⲁⲡⲁ Ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبا ..: أيها الشهيدان المجاهدان : أبا بيشوى وصديقه بطرس : ليغفر ...	✤ طوبه ..: نى آثلوفوروس إمارتيروس : آبا إبشوى نيم بيف إشفير بيتروس : إنتيف .
Ⲧⲱ ...: ⲁⲡⲁ Ⲕⲗⲟϫ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲡϫⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲕⲁⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أبا كلوج القس : وأبا إيجول وأبا كاف : ليغفر ...	طوبه ..: آبا إكلوج بى بريسفيتيروس : نيم آبا إبجول نيم آبا كاف : إنتيف ...
✤ Ⲧⲱ ...: ⲁⲡⲁ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲕⲩⲣⲓ Ⲡⲓⲫⲁⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ⳧ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبوا ..: يا أبا يوحنا الهرقلى : والسيد بفام وبسطوروس : ليغفر.	✤ طوبه ..: آبا يوأنس بى ريم هاراكليا : نيم كيرى بيفامون نيم بيسطاڤروس : إنتيف ...
Ⲧⲱ ...: Ⲏⲥⲏⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲛⲧⲉⲗⲉⲟⲛ : Ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا إيسيذوروس وبندلاون : وصوفيا وإفوميه : ليغفر ...	طوبه ..: إيسيذوروس نيم بانتيليؤن : صوفيا نيم إڤفوميا : إنتيف ...
✤ Ⲧⲱ ...: ⲕⲩⲣⲓ Ⲁⲡⲁⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ Ⲡⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲀⲡⲁⲔⲣⲁϫⲟⲛ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲩⲥⲉⲛⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبوا ..: يا سيدى أبانوب وإبطلماوس : وأبا إكراجون وسوسنيوس : ليغفر.	✤ طوبه ..: كيرى آبانوب نيم إبثولوميؤس : نيم آبا إكراجون نيم سوسينيون : إنتيف ...
Ⲧⲱ ...: ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلب ..: يا رئيس الكهنة العظيم : أنبا بطرس خاتم الشهداء : ليغفر ...	طوبه ..: أوبى نيشتى إن آرشى إيريفس : آفا بيتروس يرومارتيروس : إنتيف ...

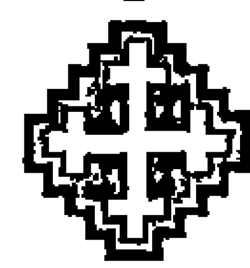
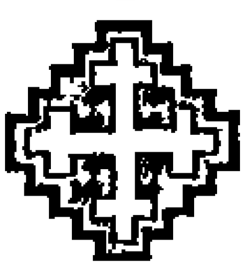
 

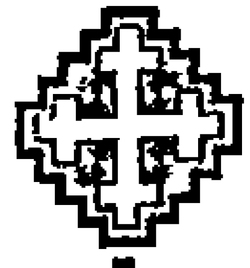
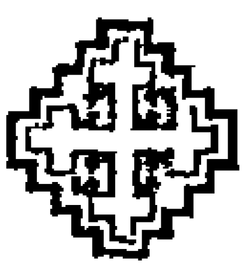



✠ Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲱ ⲛⲓⲃⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ..: أيها الشهيدان الجديدان : بسطوروس وأرسانيوس : ليغفر ..	✠ طوبه ..: أونيڤيرى إمارتيروس بي سطاڤروس نيم آرسينيوس : إنتيف ...
Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲱ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا ميخائيل القمص : وميخائيل الراهب : ليغفر ...	طوبه ..: أوميخائيل بى هيغومينوس : نيم ميخائيل بى موناخوس : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ..: يا صفوف الشهداء : الذين تألموا من أجل المسيح : ليغفر ...	✠ طوبه ..: نى خوروس إنتيه نى مارتيروس : إيطاڤ شيب إمكاه إثڤيه بى خريسطوس : إنتيف .
Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ : Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا سيدى الأبوين محبى أولادهما : أنطونيوس وأنبا بولا : ليغفر ..	طوبه ..: ناشويس إنيوتى إماى نوشيرى : آنطونيوس نيم آڤا باڤليه : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ..: أيها الثلاثة مقارات القديسون : وأولادهم لُباس الصليب : ليغفر .	طوبه ..: بى شمت إثؤواب آڤا ماكارى : نيم نوشيرى إن سطاڤروفوروس : إنتيف .
Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا سيدى الأبوين القمصين : أنبا يوحنا وأنبا دانيال : ليغفر ...	طوبه ..: ناشويس إنيوتى إنهيغومينوس : آڤا يوأنس نيم آڤا دانييل : إنتيف ...
✠ Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ..: يا سيدى الأبوين محبى أولادهما : أنبا بيشوى وأنبا بولا : ليغفر ..	✠ طوبه ..: ناشويس إنيوتى إماى نوشيرى : آڤا بيشوى نيم آڤا باڤليه : إنتيف ...
Ⲧⲱⲃϩ ..: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ	أطلبا ..: يا أبوينا	طوبه ..: نينيوتى

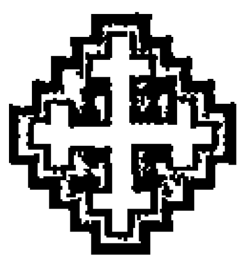
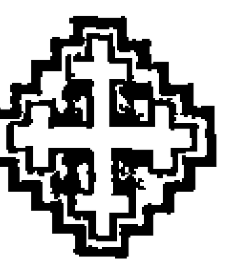



ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	القديسين الروميين : مكسيموس ودوماديوس : ليغفر ...	إثؤواب إنرومـيـؤس : ماكسيموس نيم دوميتيوس : إنتيف ...
✤ Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲡⲓϩ̀ⲙⲉⲯⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϣⲓϩⲏⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبوا ..: أيها التسعة والأربعون شهيداً : شيوخ شيهات : ليغفر ...	✤ طوبه ..: بى إهمى بسيت إمارتيروس : نى خيلّوى إنتيه شيهيت : إنتيف ...
Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲬⲁⲙⲏ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: أيها القوى القديس أنبا موسى : ويحنس كاما : ليغفر.	طوبه ..: بى جورى إثؤواب آڤا موسى : نيم يوأنس بى كامى : إنتيف.
✤ Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ: ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبا ..: يا آنبا باخوم أب الشركة : وثيؤدوروس تلميذه : ليغفر ...	✤ طوبه ..:آڤا باخوم فاتى كينونيا : نيم ثيؤدوروس بيف ماثيتيس : إنتيف ...
Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲏⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا أنبا شنوده رئيس المتوحدين : وأنبا ويصا تلميذه : ليغفر .	طوبه ..: آڤا شينوتى بى آرشى ماندريتيس : نيم آڤا ويصا بيف ماثيتيس : إنتيف ...
✤ Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲧⲓⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبوا ..: يا أنبا نفر وأنبا كاراس : وأبانا بفنوتيوس : ليغفر .	✤ طوبه ..:آڤا نوفير نيم آڤا كاروس : نيم بينيوت بافنوتيوس : إنتيف ...
Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أنبا صموئيل المعترف : ويسطس وأبوللو تلميذيه : ليغفر ...	طوبه ..: آڤا صاموئيل بى أومولوجيتيس : نيم يوسطوس نيم آبولو نيف ماثيتيس : إنتيف ...
✤ Ⲧ̅ⲱ̅ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲡⲓⲡ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	✤ أطلبوا ..: يا أنبا أبوللو وأنبا أبيب : وأبانا أنبا بيجيمى :	✤ طوبه ..: آڤا آبولو نيم آڤا آبيب : نيم بينيوت آڤا

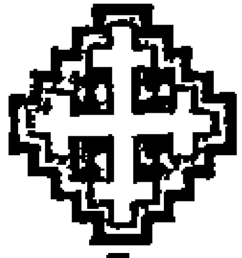
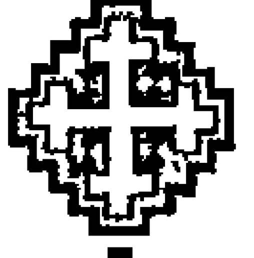



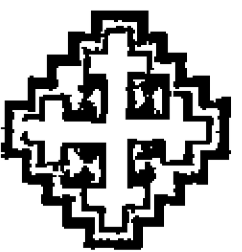
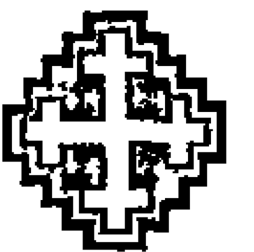
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϫⲓⲙⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	ليغفر ...	بيچيمى : إنتيف ...
Ⲧⲱ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲉⲩⲕⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ϩⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ Ⲫⲓⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبا ..: يا أنبا إفكين وأنبا إهرون : وأبا هور وأبا فيس : ليغفر ...	طوبه ..: آڤا إڤكين نيم آڤا إهرون : نيم آبا هور نيم آبا فيس : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ ..: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲉⲫⲣⲉⲙ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ..: يا أنبا برسوما وإفريم : ويوحنا وسمعان : ليغفر ...	✣ طوبه ..: آڤا بارصوما نيم إفريم : نيم يوأنس نيم سيميؤن : إنتيف ...
Ⲧⲱ ..: Ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲙⲙⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أبيفانيوس وأمونيوس : وأرشليدس وأرسانيوس : ليغفر ..	طوبه ..: إيه بى فانيوس نيم آمونيوس : نيم آرشيليتيس نيم آرسينيوس : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ ..: ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲏ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبا ..: يا سيدى الأبوين الناسكين : أنبا أبرآم وجيؤرجى : ليغفر .	طوبه ..: ناشويس إنيوتى إن آسكيتيس : آڤا آبرآم نيم جيؤرجى : إنتيف ...
Ⲧⲱ ..: Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ: Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: يا أثناسيوس الرسولى : وساويرس وديوسقورس : ليغفر.	طوبه ..: آثناسيوس بى آبوسطوليكوس : سيڤيروس نيم ديوسقوروس : إنتيف .
✣ Ⲧⲱ ..: Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲅⲣⲓⲅⲟⲣⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ..: يا باسيليوس وغريغوريوس : وأبانا أنبا كيرلس : ليغفر ..	✣ طوبه ..: باسيليوس نيم غريغوريوس : نيم بينيوت آڤا كيرلس : إنتيف ...
Ⲧⲱ ..: ⲡⲓϣⲙⲟⲩⲧϣⲉϣⲙⲏⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ..: أيها الـ ٣١٨ الذين اجتمعوا في نيقية : من أجل الإيمان : ليغفر ...	طوبه ..: بى شمت شيه ميت إشمين إيطاف ثوأووتى خين نى كيئا إثقيه بى ناهتى : إنتيف ...

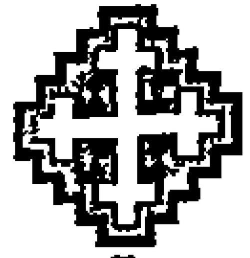


✣ Ⲧⲱ...: ⲱ ⲡⲓϣⲉ ⲧⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ...: أيها الـ ١٥٠ بمدينة القسطنطينية : والمائتين بأفسس : ليغفر ...	✣ طوبه ...: أوبى شيه تيفى إنتيه كوسطانتينوبوليس : نيم بى إسناف شيه إنتيه إيفيصوس : إنتيف ...
Ⲧⲱ...: ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲁⲇⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ...: يا أنبا حديد وأنبا يوحنا : وأبانا العظيم أنبا برسوما وأنبا رويس : ليغفر ...	طوبه ...: آفا هاديد نيم آفا يوأنس : نيم بينيوت بى نيشتى آفا بارصوما نيم آفا تيجى : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ...: ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبا ...: يا أنبا ابرآم القمص : وأبانا أنبا مرقس : ليغفر ...	✣ طوبه ...: آفا ابرآم بى هيغومينوس : نيم بينيوت آفا ماركوس : إنتيف ...
Ⲧⲱ...: ⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبوا ...: يا مصاف لُبّاس الصليب : الذين كملوا فى البرارى : ليغفر ...	طوبه ...: نى خوروس إنتيه نى سطاڤروفوروس : إيطاف جوك إيڤول هينى شافيف : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ...: ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲁⲛⲏ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبا ...: يا سيدى الملك قسطنطين : وهيلانه الملكة : ليغفر ...	✣ طوبه ...: باشويس إب أورو كوسطانتينوس : نيم إيلانى تى أورو : إنتيف ...
Ⲧⲱ...: ⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلبن ...: أيتها الفتيات العذارى الحكيمات : عرائس المسيح : ليغفر ...	طوبه ...: نى آلو إنصاڤيه إمبارثينوس : نى شيليت إنتيه بى خريسطوس : إنتيف ...
✣ Ⲧⲱ...: ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ...: يا قديسى هذا اليوم كل واحد باسمه : ليغفر ...	✣ طوبه ...: نى إثؤواب إنتيه باى إيهوأوو : بى أوواى بى أوواى كاطا بيفران : إنتيف ...





Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.

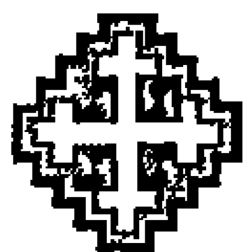
كذلك نعظمك : مع المرتل داود قائلين : أنت هو الكاهن إلى الأبد : على طقس ملشيصاداق .

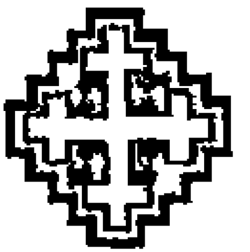
أوصاڤطوس تين شيسى إمموك : نيم بى هيمنودوس داڤيد : چيه إنثوك بيه بى أوويب شا إينيه : كاطا إتطاكسيس إمليشى سيديك .

✠ Ⲧⲱ̅ⲃ̅ⲓ̅ ..: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ (......) ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

✠ أطلب ..: يا أبانا القديس البطريرك : أنبا (.....) رئيس الكهنة : ليغفر لنا خطايانا .

✠ طوبه ..: بينيوت إثؤواب إمباتريارشيس : آڤا (.....) بى آرشى إيريفس : إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول .





آيات للحفظ

✥ « كل من وُلد من الله لا يخطئ . بل المولود من الله يحفظ نفسه والشرير لا يمسه » (١ يو ٥ : ١٨) .

✥ « لأنه من مشارق الشمس إلى مغاربها اسمى عظيم بين الأمم وفى كل مكان يقربون لاسمى بخوراً وتقدمة طاهرة » (ملا ١ : ١١) .

✥ « ما أبعد أحكامك عن الفحص وطرقك عن الاستقصاء »

(رو ١١ : ٣٣)

✥ « أنتم الذين كنتم قبلاً بعيدين صرتم قريبين بدم المسيح »

(أف ٢ : ١٣)

✥ « أنا هو الماحى ذنوبك وخطاياك لا أذكرها » (إش ٤٣ : ٥) .

✥ « اهتفوا أيها القديسون بالرب . بالمستقيمين يليق التسبيح »

(مز ٣٣ : ١٠)

✥ « أذكر لى يارب كلامك الذى جعلتنى عليه أتكل . هذا الذى عزانى فى مذلتى » (مز ١١٩) .

✥ « إذا إن كان أحد فى المسيح فهو خليقة جديدة . الأشياء العتيقة قد مضت . هوذا الكل قد صار جديداً » (٢ كو ٥ : ١٧) .

الذكسولوجيات

ذكسولوجية : كلمة يونانية معناها : تمجيد بركة .

والذكسولوجيات هى قطع تقال فى التسبحة بعد مجمع القديسين ، وتُقال فى رفع بخور عشية وباكر بعد الأواشى التى تقال بعد صلاة الشكر . وتكون دائماً بلحن واطس ، وتُقال بخمس طرق على مدار السنة وهى : (سنوى ـ فرايحى ـ صيامى ـ شعانينى ـ كيهكى). والذكسولوجيات عبارة عن تمجيدات للعذراء مريم والدة الإله ، والملائكة ، والرسل ، والشهداء ، والقديسين .

كما توجد ذكسولوجيات خاصة للأعياد السيدية الكبرى ، والصغرى ، وأعياد الصليب المجيد ، وشهر كيهك ، والصوم الكبير . وهى عبارة عن سرد لبعض حوادث العيد أو المناسبة مع تمجيد وتسبيح لله الذى تمجد ودبر هذه المناسبة من أجل خلاصنا كالميلاد أو الغطاس أو القيامة .

ترتيب الذكسولوجيات

١ ـ مقدمة الذكسولوجيات .

٢ ـ ذكسولوجيات خاصة بالعذراء مريم بصفتها والدة الإله وأكرم من السمائيين والأرضيين .

٣ ـ الذكسولوجية الخاصة بأحد الطغمات السمائية فى يوم عيده . فمثلاً كل يوم ١٢ فى الشهر القبطى يجب أن تُقال ذكسولوجية الملاك ميخائيل ، وفى ٨ هاتور تُقال ذكسولوجية الأربعة خلائق الحية ... وهكذا .

٤ ـ ذكسولوجية السمائيين كلهم ، وهى تجمع جميع الطغمات السمائية .

٥ ـ ذكسولوجية القديس يوحنا المعمدان .

٦ ـ ذكسولوجية الآباء الرسل .

٧ ـ ذكسولوجية القديس مار مرقس الإنجيلى بصفته كاروز الديار المصرية .

٨ ـ ذكسولوجية أي تلميذ أو رسول فى يوم عيده .

٩ ـ ذكسولوجية القديس إسطفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء .

١٠ ـ ذكسولوجية الشهيد مارجرجس أمير الشهداء عن الشهداء .

١١ ـ الذكسولوجية الخاصة بأى شهيد تُقال فى يوم عيده .

١٢ ـ ذكسولوجية القديس الأنبا أنطونيوس تُقال فى يوم عيده .

١٣ ـ ذكسولوجية شفيع الكنيسة وتُقال فى مكانها المناسب إن كان ملاكاً أو شهيداً أو قديساً .

١٤ ـ يُختم بذكسولوجية العذراء مريم (شوبى إنثو) .

ملاحظات :

١ ـ هذه القائمة هى مجرد نموذج لترتيب الذكسولوجيات التى تُقال فى الأيام السنوية وليست تحديداً قاطعاً .

٢ ـ فى الأعياد السيدية الكبرى ، والصغرى ، وأعياد النيروز ، وعيدى الصليب المجيد ، وشهر كيهك ، وصوم نينوى ، والصوم الكبير ، والخمسين المقدسة تُقال الذكسولوجيات الخاصة بالعيد أو المناسبة أولاً ثم ما يناسب من الذكسولوجيات السنوية بالطريقة المناسبة إن كانت فرايحى أو شعانينى أو كيهكى أو صيامى أو سنوى ، على أن تبدأ وتنتهى بالعذراء مريم والدة الإله .



مقدمة الذكسولوجيات

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛ†ϩⲟ ⲉⲣⲟ: ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ: ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: †ⲙⲁⲥⲛⲟⲩ† ⲉ̀ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

السلام لك نسألك : أيتها القديسة الممتلئة مجداً : العذراء كل حين : والدة الإله أم المسيح .

شيريه نيه تين تيهو إيرو : أوثى إثؤواب إثميه إن أوأوو : إت أوى إمبارثينوس إنسيو نيفين : تى ماسنوتى إثماف إمبى خريسطوس .

✠ Ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲉϢⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

✠ إصعدى صلاتنا : إلى ابنك : الحبيب : ليغفر لنا خطايانا .

✠ آنى أووى إنتين بر بروس إفشى : إيه إبشوى ها بيه شيرى : إممينريت : إنتيف كانين نوفى نان إيفول .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ: ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ: ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ†: †ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

السلام للتى ولدت لنا : النور الحقيقى : المسيح إلهنا : العذراء القديسة .

شيريه ثى إيطاس ميسى نان : إمبى أوواوينى إنطا إفمى : بى خريسطوس بين نوتى : تى بارثينوس إثؤواب .

✠ Ⲙⲁ†ϩⲟ ⲙ̀Ⲡ⳪ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

✠ إسألى الرب عنا : ليصنع رحمة : مع نفوسنا : ويغفر لنا خطايانا .

✠ ماتيهو إم إبشويس إيه إهرى إيجون : إنتيف إير أووناى : نيم نين بسيشى : إنتيف كانين نوفى نان إيفول .

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: †ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ: †ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.

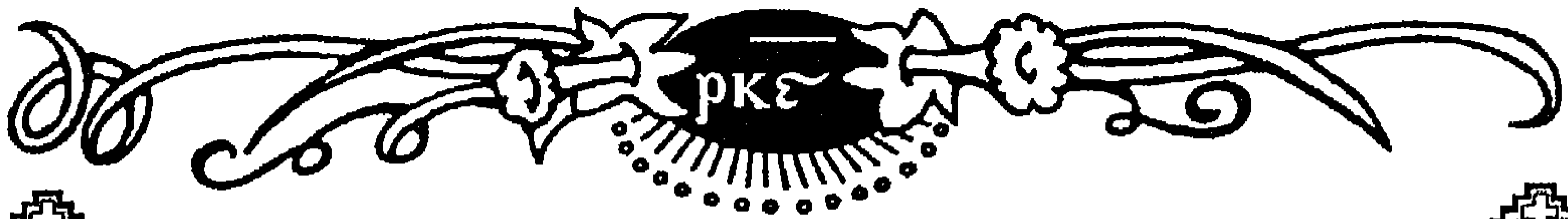
أيتها العذراء مريم : والدة الإله القديسة : الشفعية الأمينة : لجنس البشر .

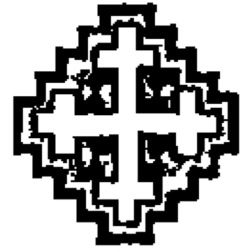
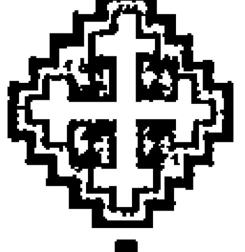
تى بارثينوس ماريام : تى ثيؤطوكوس إثؤواب : تى بروسطاتيس إيه تينهوت : إنتيه إبجينوس إنتيه تى ميت رومى .

✠ Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ

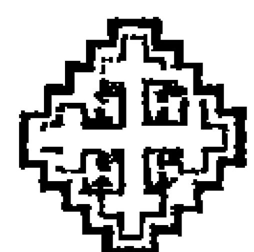
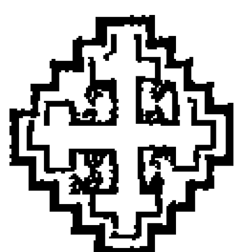
✠ إشفعى فينا : أمام

✠ آرى إبريسفيفين إيه إهرى إيجون : ناهرين



Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	المسيح الذى ولدته : لكى ينعم لنا : بمغفرة خطايانا .	بى خريسطوس فى إيطاريه إجفوف : هوبوس إنتيف آير إهموت نان : إمبى كو إيڤول إنتيه نين نوڤى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	السلام لك أيتها العذراء : الملكة الحقيقية الحقانية : السلام لفخر جنسنا : ولدت لنا عمانوئيل .	شيريه نيه أوتى بارثينوس : تى أورو إممى إن آليثينى : شيريه إبشوشو إنتيه بين جينوس : آريه إجفو نان إن إممانوئيل .
✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩ̀ⲓ : ⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✣ نسألك أن تذكرينا : أيتها الشفيعة المؤتمنة : أمام ربنا يسوع المسيح : ليغفر لنا خطايانا .	✣ تين تيهو آرى بين ميڤئى : أوتى بروس طاتيس إيه تينهوت : ناهرين بين شويس إيسوس بى خريسطوس : إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول .



ذكسولوجية للعذراء مريم تقال فى رفع بخور عشية

Ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.

زينة مريم : فى السموات العلوية : عن يمين حبيبها : تطلب منه عنا .

إيريه إبصول سيل إماريام : خين نى فى أووى إتصا إبشوى : صا أووى نام إمبيس مينريت : إس طوبه إموف إيه إهرى إيجون .

✠ Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ: ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟⲩⲣⲟ.

✠ كما قال : داود فى المزمور : قامت الملكة : عن يمينك أيها الملك .

✠ كاطا إفرتى إيطاف جوس : إنجيه داڤيد خين بى بسالموس : چيه آس أوهى إيراتس إنجيه تى أورو : صا أووى نام إموك إب أورو .

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱ: ϫⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ⲧⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲓⲗⲏⲙ.

سليمان دعاها : فى نشيد الأنشاد : وقال أختى صديقتى : مدينتى الحقيقية أورشليم .

صولومون موتى إيروس : خين بيجو إنتيه نى جو : چيه طاصونى أووه طا إشفيرى : طابوليس إممى يروساليم .

✠ Ⲁϥϯ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ: ϫⲉ ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲡⲟⲥ: ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ.

✠ لأنه أعطى علامة عنها : بأسماء كثيرة عالية : قائلاً اخرجى من بستانك : أيتها العنبر المختار .

✠ آفتى مينى غار إيروس : خين هان ميش إنران إڤشوسى : چيه آمى إيڤول خين بيك إيبوس : أوثى إتصوتب إن آروماطا .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ...

السلام لك ...

شيريه نيه أوتى ...

✠ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...

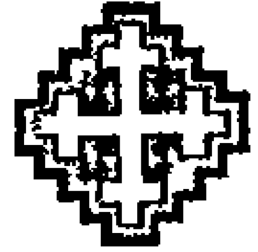
✠ نسألك ...

✠ تين تيهو ...



ذكسولوجية للعذراء مريم تقال فى رفع بخور باكر

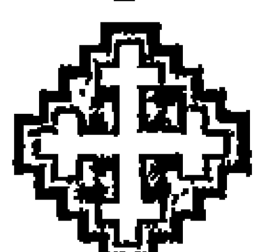
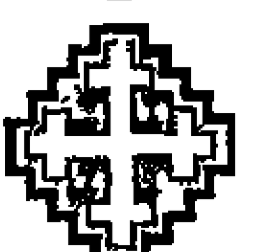
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲥⲁⲃⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ : ϯⲙⲁϩ̀ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲡⲓⲁϩⲟ ⲙ̀Ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	طوباك أنت يا مريم : الحكيمة العفيفة : القبة الثانية : الكنز الروحى .	أوأوونياتى إنثو ماريا : تى صاقى أووه إنسيمنيه : تى ماه إسنوتى إن إسكينى : بى آهو إم بنقماتيكون .
✠ ϯϭ̀ⲣⲟⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲗ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ.	✠ اليمامة النقيه : التى نادت فى أرضنا : وأينعت لنا : ثمرة الروح .	✠ تى شروم إبشال إنكاثاروس : ثى إيطاس موتى خين بين كاهي : أووه أسفيرى نان إيڤول : إن أووكاربوس إنتيه بى بنيڤما .
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϢⲏⲣⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀Ⲛⲱⲉ.	الروح المعزى : الذى حل على ابنك : فى مياه الأردن : كمثال نوح .	بى بنيڤما إمباراكليطون : فى إيطاف إى إيچين بيه شيرى : هيچين نى موأوو إنتيه بى يوردانيس : كاطا إبتيبوس إنثو إيه .
✠ ϯϭ̀ⲣⲟⲙ̀ⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	✠ لأن تلك الحمامة : هى بشرتنا : بسلام الله : الذى صار للبشر .	✠ تى شرومبى غار إيتيه إمماڤ : إنثوس آسهى شينوفى نان : إنتى هيرينى إنتيه إفنوتى : ثى إيطاس شوبى شانى رومى .
Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲱ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ϯϭ̀ⲣⲟⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲉ : ⲁⲣⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	وأنت أيضاً يا رجاءنا : اليمامة العقلية : أتيت لنا بالرحمة : وحملته فى بطنك .	إنثو هوى أوتين هيلبيس : تي شروم إبشال إننو إيتيه : آريه إينى إمبى ناى نان : آريه فاى خاروف خين تيه نيچى .
✠ Ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	✠ أى يسوع : المولود من الآب : ولد لنا	✠ إيتيه فاى بيه إيسوس : بى ميسى إيڤول خين إفيوت : آفماسف

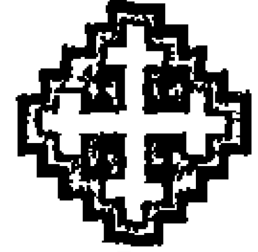


ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	منك : وحرر جنسنا .	نان إيفول إنخيتى : آف إيربين جينوس إنريمهيه .
Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟϥ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲕⲉⲗⲁⲥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	فلنقُل هذا : من قلبنا أولاً : وبعد ذلك بلساننا : أيضاً صارخين قائلين .	فاى غار مارين طا أووأوف : إيفول خين بين هيت إنشورب : مين إنصوس أون خين بين كيلاس : إن أوش إيفول إنجو إمموس .
✥ Ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲩϯ ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲁⲕ.	✥ ياربنا يسوع المسيح : أجعل لك فينا : هيكلاً لروحك القدوس : يعطيك تمجيداً .	✥ چيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : ماثاميو ناك إن إخرى إنخيتين : إن أووإيرفيى إنتيه بيك بنيڤما إثؤواب : إڤتى ذوكسولوجيا ناك .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ...	السلام لك ...	شيريه نيه ...
✥ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✥ نسألك ...	✥ تين تيهو ...

ذكسولوجية للعذراء مريم تقال فى تسبحة نصف الليل

Ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲥ̀ⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓ : ⲉⲧⲁⲤⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.	عظمتك يا مريم : العذراء غيَر الدنسة : تشبه علو النخلة : التى تكلم عنها سليمان .	تيه ميت نيشتى أوماريا : تى بارثينوس إن آتثوليب : إس أونى إم إبشيسى إمبى ڤينى : إيطاصولومون صاجى إثڤيتف .
✥ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧϧⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲃⲉⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	✥ أنت ينبوع ماء الحياة : الفائض من لبنان : التى نبعت لنا منه : نعمة اللاهوت .	✥ إنثو تيه تى مومى إمموأوو إن أونخ : إتخاتى إمبى ليبانوس : إيطا بى إهموت إنتيه تى ميثنوتى : ڤيڤى نان إيڤول إنخيتس .



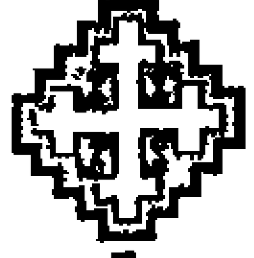
Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	ولدت لنا عمانوئيل : من أحشائك البتول : وصيرنا وارثين : في ملكوت السموات .	آريه ميسى نان إن إممانوئيل : خين تيميترا إمبارثينيكى : آف آيتين إن إكليرونوموس : إن إهرى خين إثميت أورو إننى فى أووى .
✣ Ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϫⲟⲕϥ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✣ كالوعد الذى وعد به : أبانا رئيس الآباء : الذى هو الملك داود : أتى وأكمله لنا .	✣ كاطا بى أوش إيطاف أوش إموف : إنچيه بينيوت إمباتريارشيس : إيتيه فاى بيه إب أورو داڤيد : آف إى آفجوكف نان إيڤول .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ...	السلام لك ...	شيريه نيه ...
✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✣ نسألك ...	✣ تين تيهو ...

ذكسولوجية لرئيس الملائكة الجليل ميخائيل

(١٢ طوبه - ٢٠ يناير)

Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ.	ميخائيل رئيس السمائيين : هو الأول : فى الطقوس الملائكية : يخدم أمام الرب .	ميخائيل إب آرخون إننا نى فى أووى : إنثوف إت أوى إنشورب : خين نى طاكسيس إن آنجيليكون : إفشيمشى إمبيه إمثو إم إبشويس .
✣ Ϣⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	✣ إن الله يرسل لنا : مراحمه ورأفاته : بسؤال ميخائيل : رئيس الملائكة العظيم .	✣ شاريه إفنوتى أووأورب نان : إنيف ناى نيم نيف ميت شينهيت : هيتين نى تيهو إنتيه ميخائيل : بى نيشتى إن آرشى آنجيلوس .
Ϣⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ	وتكمل	شاڤجوك إيڤول إنچيه



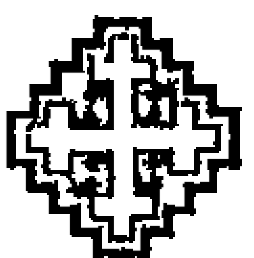
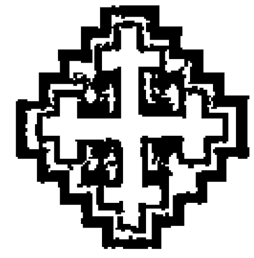


ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲉϥϯϩⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.	الأثمـــار : بطلبات ميخائيل : لأنــه قــريب إلى اللـــه : يسأل عنا .	نى كاربوس : هيتين نين طوبه إمميخائيل : چيه إنثوف إتخينت إيخون إيه إفنوتى : إفتيهو إيه إهرى إيجون .
✠ Ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ : ⲛⲉⲙ Ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	✠ كــل عطيــة صالحة : وكل مــوهبة تامة : إنما تهــبط لنا من فـوق : من عند أبى الأنوار .	✠ طـــايونيـــڤين إثنانيف : نيـــم ذورون نيـــڤين إتچيك إيڤول : إڤنيـــو نان إيڤـــول إم إبشوى : هيتين إفيوت إنتيه نى أووأوينى .
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	فلنُسبـــح ونمجـد : ونسجـد للثالـوث القدوس : المســاوى : الـدائم إلى الأبد .	مارين هوس إنتين تى أوأوو : إنتين أووأوشت إنتى إترياس إثؤواب : إت أوى إن أوموأووسيوس : إثمين إيڤول شا إينيه .
✠ Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✠ إشـفع فـينا : يـارئيس الملائكـة الطـــاهـر : ميـخـائيل رئيس السمـائيين : ليغفـر لنا خطايانا .	✠ آرى إبرسڤيڤين إيه إهرى إيجـــون : أوبى آرشى آنجيلوس إثؤواب : ميخائيل إب آرخون إننا نى فـى أووى : إنتـيف كانين نوڤى نان إيڤول .

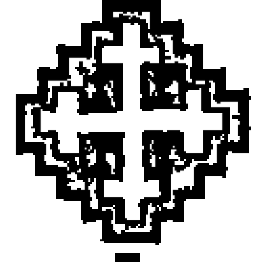
ذكسولوجية لرئيس الملائكة غبريال

(٢٢ كيهك - ١ يناير) ، (٣٠ برمهات - ٨ أبريل) ، (٢٦ بؤونه - ٣ يونيو)

Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲉⲣⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲫⲁⲧ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ.	غبـــريال المـــلاك : رآه دانيـال : واقفـاً على قدميـه : على شاطئ النهر .	غابرييل بى آنجيلوس : آفناف إيروف إنچيه دانيل : إير أوهى إيراتف هيچين نيف فـات : هيچين نين إسفوتو إم إفيارو .





✣ Ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ϣⲁ ⲉϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ: ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

✣ ومدّ يده اليمنى إلى السماء : وحلف بالعلي : الدائم إلى الأبد .

✣ آفسوتين تيف چيج إيڤول : إن أووى نام شا إيه إهرى إيه إتفيه : إيطافورك إمفى إتشوسى : فى إتشوب شا إينيه .

Ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ: ϣⲁ ⲧ̀ⲕⲉⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ: ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ: ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

قائلاً من زمان إلى زمان : وإلى نصف زمان : إلى تمام الرؤيا : أنا أخبرك بها .

چيه يسچين أووسيو شا أووسيو : شا إتكيه فاشى إنتيه أووسيو : شا إبجوك إيڤول إنتيه نى هوراسيس : آنوك تى ناطاموك إيروأوو .

✣ Ⲁⲣⲓⲡ̅ⲣ̅: ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ إشفع فينا : يا رئيس الملائكة الطاهر : غبريال المبشر : ليغفر لنا ...

✣ آرى ...: أوبى آرشى آنجيلوس إثؤواب : غابرييل بى فاى شينوفى : إنتيف كانين ...

ذكسولوجية لرئيسى الملائكة ميخائيل وغبريال

Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ: ⲛⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ: ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ميخائيل وغبريال : العظيمان رئيسا ملائكتك : اللذان يسبحانك يا ملك المجد : صارخين قائلين .

ميخائيل نيم غابرييل : نيك نيشتى إن آرشى آنجيلوس : سيه هوس إيروك إب أورو إنتيه إب أوأوو : إڤ أوش إيڤول إڤجو إمموس .

✣ Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ: ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ: ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

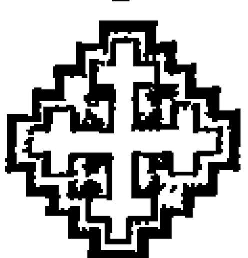
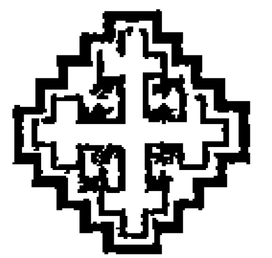
✣ قدوس الله : المرضى إشفهم : قدوس القوى : الراقدين يارب نيحهم .

✣ آجيوس أوثيؤس : نى إتشونى ماطالتشوأوو : آجيوس يس شيروس : نى إيطاڤ إنكوت إبشويس ما إمطون نوأوو .

Ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ:

قدوس الذى :

آجيوس آثاناطوس :

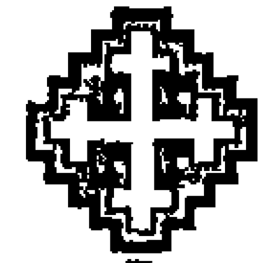
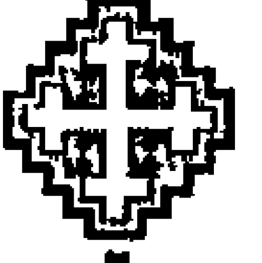
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ:	بـارك ميـاه النهر .	إسمو إيه ني موأوو إنتيه إفيارو :
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ:	بـارك الـزروع والعشب .	إسمو إيه نـي سيتي نيم ني سيم :
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ:	بـارك أهـويـة السماء .	إسـمـو إيـه ني آ إير إنتيه إتفيه :
Ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	فلتكن رحـمتك وسـلامك : حـصناً لشعبك .	مـاريه بيك نـاي نيم تيـك هيـريـني : أوي إنصوبت إمبيك لاؤس .
✠ Ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̅ⲗ̅: ϣⲁⲣⲉ ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.	✠ إذا مـا قـالوا الليلويا : يتبعهما السمائيون قائلين : قدوس آمين الليلويا : المجد هو لإلهنا .	✠ آقشـان جوس إمبي الليلويا : شاريه ناني في أووي أووه إمـوأوو : چيه آجيوس آمين الليلويا : بي أوأووفا بين نوتي بيه .
Ⲁⲣⲓⲡ...: ⲱ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	إشـفعـا فينا : يا رئيسا الملائكة الطاهرين : ميخـائيل وغبريال : ليغفر لنا ...	آري ...: أوني آرشـي آنجـيـلـوس إثؤواب مـيخـائيل نيم غـابرييل : إنتيف ...

ذكسولوجية لرئيس الملائكة رافائيل

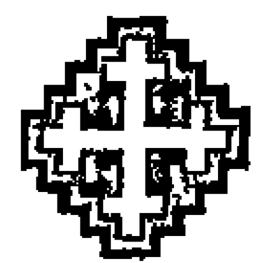
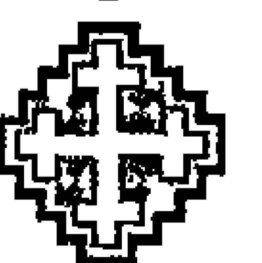
(٣ النسئ ـ ٨ سبتمبر)

Ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ: ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲥⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ: ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.	كل الأجـيـال الذين كانوا : من آدم إلى اليوم : يجدون رافـائيل : حـصناً للبشرية .	جينيه آ نيڤين إيطاف شـوبي : يسچين آدام شـا إيخون إيفوأوو : سيه چيمي غـار إنرافـائيل : إف أوي إنصوبت إنتي ميت رومي .
✠ Ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣ-	✠ وكل واحـد من القـضـاة : والأنبيـاء والأبرار :	✠ إف أوواي إف أوواي إنتيه ني كريتيس : ني بروفيتيس نـيم نـي إثمـي : نـيم نـي



ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁϣϯ ⲛⲱⲟⲩ.	والملوك والصديقين : كان ناصراً لهم .	أووروأوو إنديكيؤس : إنثوف إت أوى إنناشتى نوأوو .
Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	وأباؤنا القديسون الرسل : هو الذى أرشدهم : حتى ردوا المسكونة : إلى معرفة الحق .	نينيوتى إثؤواب إن آبوسطولوس : إنثوف إتإيرشاف مويت خاجوأوو : شا إنتو طاستو إنتى إيكومينى : إيخون إيه إبسوين تى ميثمى .
✠ Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ.	✠ والشهداء المجاهدون : الذين لربنا يسوع المسيح : لم يفارقهم جميعاً : حتى لبسوا الأكليل غير المضمحل .	✠ نى آثليتيس إمارتيروس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : إمبيف سينو إيڤول إم إبتيرف : شا إنتو إيرفورين إمبى إكلوم إن آتلوم .
Ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ϩⲓⲕⲱⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.	والنسّاك المختارون : التائهون فى البرارى : كان رافائيل يحيط بهم : حتى أكملوا سعيهم .	نى كيه صوتب إن آسكيتيس : إتصوريم إيڤول هى نى شافيف : رافائيل هيكوت إيروأوو : شا إنتو جوك إمبو ڤيوس إيڤول .
✠ Ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ : ϩⲓⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧⲉϥϩⲏ : ϣⲁϥⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ.	✠ ملاك الرب : يحيط بكل خائفيه : يحرسهم : وينجيهم .	✠ شاريه إب آنجيلوس إم إبشويس : هيكوت إم إبكوتى إن أووأون نيڤين : إت إيرهوتى خا تيفهى : شاف رويس إيروأوو أووه شاف ناهمو .
Ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.	فلنمجد الثالوث القدوس : المساوى : لكى يحفظنا : من التجارب .	مارين تى أوأوو إنتى إترياس إثؤواب : إن أوموأووسيوس : هينا إنتيف آريه إيرون : إيڤول خين نى بيرازموس .

✣ Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣ : ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ إشفع فينا : يارئيس الملائكة الطاهر : رافائيل مفرح القلوب : ليغفر ...	✣ آرى ...: أوبى آرشى آنجيلوس إثؤواب : رافائيل إب أوونوف إنهيت : إنتيف كانين ...

ذكسولوجية لرئيس الملائكة سوريال

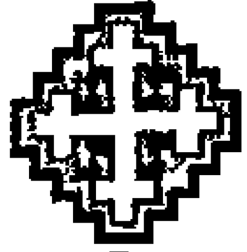
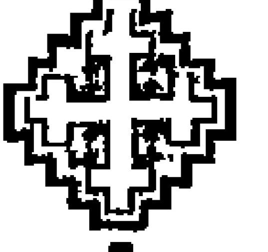
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲙⲁϩϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	فلنسجد للآب والابن : والروح القدس : ونكرم سوريال : الرابع فى رؤساء الملائكة .	مارين أوأوشت إم إفيوت نيم إبشيرى : نيم بى بنيڤما إثؤواب : إنتين طايو إن سوريل : بى ماه إفتو إن آرشى آنجيلوس .
✣ Ⲛⲁⲛⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ.	✣ جيد هو فرح سوريال : نصنعه فى الكنائس : أكثر من فرح عرس : هذا العالم الزائل .	✣ نانيه إفراشى إن سوريل : إن إيرى إمموف خين نى إكليسيا : إيهوتيه إفراشى إن أووباتشيليت : إنتيه باى كوزموس إثناسينى .
Ⲝⲱⲟⲩⲛ ϩⲱⲕ ⲱ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϥ̀ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ϥ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	أنت أيضاً تعلم أيها الحبيب : أن فرح العالم يزول : وأما فرح سوريال : فيدوم إلى الأبد .	إكسوأوون هوك أوبامينريت : چيه إفراشى إمبى كوزموس إفناسينى : أووه إفراشى إن سوريل : إفمين إيڤول شا إينيه .
✣ Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣ : ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ إشفع فينا : يارئيس الملائكة الطاهر : سوريال المبوق : ليغفر ...	✣ آرى ...: أوبى آرشى آنجيلوس إثؤواب : سوريل بى صالبيس تيس : إنتيف ...



ذكسولوجية للأربعة حيوانات غير المتجسدين

(٨ هاتور - ١٧ نوفمبر)

Ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ: ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ: ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ: ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲏⲧⲟⲥ.	الأربعة الحيوانات غير المتجسدين : الحاملين مركبة الله : وجه أسد ووجه ثور : ووجه إنسان ووجه نسر .	بى إفتو إنزوأون إن آصوماطوس : إتفاى خابى هارما إنتيه إفنوتى : أووهو إمموئى نيم أووهو إمماسى : أووهو إنرومى نيم أووهو إن آيطوس .
✤ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ: ϩⲓ ⲧ̀ϩⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲓ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.	✤ وهم أيضاً ممتلئون أعيناً : من قدام ومن خلفهم : ستة أجنحة للواحد : وستة أجنحة للآخر .	✤ أووه أون إفميه إمفال : هى إتهى نيم هيفاهو إمموأوو : صوأوو إنتينه إمبى أوواى : نيم صوأوو إنتينه إمبى كيه أوواى .
Ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ: ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲉⲩϩⲏⲗ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲃ: ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	باثنين يغطون وجوههم : وباثنين يغطون أرجلهم : ويطيرون باثنين : ويصرخون قائلين .	خين إسناف إفهوبس إننوهو : خين إسناف إفهوبس إننو شالافج : إفهيل چيه خين بى كيه إسناف : إف أوش إيفول إفجو إمموس .
✤ Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ: ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ: ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ.	✤ قدوس قدوس قدوس : رب الصباؤوت : السماء والأرض مملؤتان : من مجدك وكرامتك .	✤ چيه إكؤواب أووه إكؤواب : إكؤواب إبشويس صاباؤوت : إتفيه نيم إبكاهى ميه إيفول : خين بيك أوأوو نيم بيك طايو .
Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ: ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ.	ونحن أيضاً نسبح معهم : بأصوات غير ساكتة : قائلين قدوس قدوس : قدوس أيها الرب .	آنون ذيه هون تين هوس نيموأوو : خين هان إسمى إن آتكاروأوو : چيه آجيوس آجيوس : آجيوس أو كيريوس .
✤ Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣ̅: ⲱ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ	✤ إشفعوا ...: أيها	✤ آرى ...: أوبى إفتو

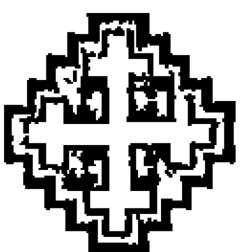
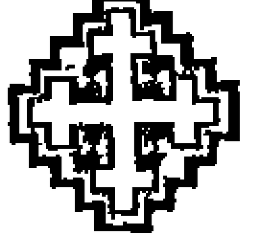



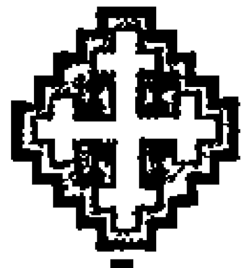
ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	الأربعة الحيوانات غير المتجسدين : الخدام الملتهبون ناراً : ليغفر.	إنزوأون إن آصوماطوس : إنليتورغوس إنشاه إن إكروم : إنتيف ...

ذكسولوجية للأربعة والعشرون قسيساً

(٢٤ هاتور - ٣ ديسمبر)

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲕⲟⲩⲧϥⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	عظيمة هى كرامة : القديسين غير المتجسدين : كهنة الحق : الـ ٢٤ قسيساً .	أوونيشتي غار بيه بي طايو : إنتيه نى إثؤواب إن آصوماطوس : نى أوويب إنتيه تى ميثمى : بى جوت إفتو إم بريسفيتيروس .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲥⲉϧⲉⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.	✠ من أجل أنهم قريبون من الله : وكائنون أمام كرسيه : يسبحون بلا فتور : النهار والليل .	✠ إثڤيه چيه سيه خينت إيخون إيه إفنوتى : أووه إڤكى ناهرين بيف إثرونوس : إڤهوس إيروف خين أوويت آتمونك : إمبى إيهوأوو نيم بى إيجوره .
Ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲕ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ : ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ.	جالسين على ٢٤ كرسياً : وأكاليل على رؤوسهم : وجامات ذهب بأيديهم : مملوءة بخوراً مختاراً .	إڤهيمسى هيچين جوت إفتو إن إثرونوس : إيريه هان إكلوم هيچين إن أوو آفى أووى : إيريه هان فيالى إنوب خين نوچيج : إڤميه إن إستوى نوفى إفصوتب .
✠ Ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	✠ الذى هو صلوات : القديسين الذين على الأرض : يقدمونها : إلى الحمل الحقيقى .	✠ إيتيه ناى نيه نى بروس إڤشى : إنتيه نى آجيوس إتهيچين بى كاهى : إڤ إير بروس كينين إمموأوو : إيخون شا بى هيب إممى .
Ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ	الذين يُظهرون	نى إثنا أووأونه إنوران

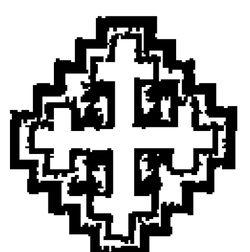
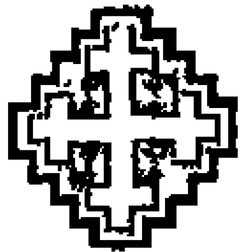





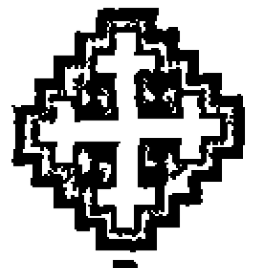
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲧⲓ ⲉⲩϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡ⳪ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲥⲉϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲫϯ.	اسماءهم : وهم كائنون على الأرض : يطلبون من الرب عنهم : من أجل أنهم قريبون من الله .	إيفول : إيتي إڤشوب هيچين بي كاهي : سينا طوبه إم إبشويس إيه إهري إيجوأوو : إثڤيه چيه سيه خينت إيخون إيه إفنوتي .
✤ Ⲁⲣⲓⲡⲣ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲕⲟⲩⲧⲗ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ.	✤ إشفعوا فينا : يا كهنة الحق : الـ ٢٤ قسيساً : ليغفر .	✤ آري ...: ني أوويب إنتيه تي ميثمي : بي جوت إفتو إم بريسڤيتيروس : إنتيف ..

ذكسولوجية لكل السمائيين

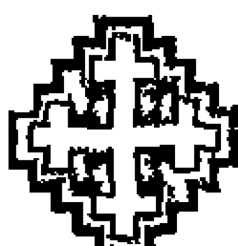
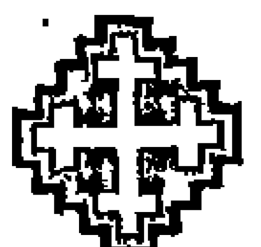
Ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ.	سبع رؤساء ملائكة : وقوف يسبحون : أمام ضابط الكل : يخدمون السر الخفي .	شاشف إن آرشي آنجيلوس : سيه أوهي إيراتو إڤ إيرهيمنوس : إمبي إمثو إمبي باندوكراطور : إڤشيمشي إمستيريون إتهيب .
✤ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲁⲩ : Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ.	✤ ميخائيل هو الأول : غبريال هو الثاني : رافائيل هو الثالث : كمثال الثالوث .	✤ ميخائيل بيه بي هويت : غابرييل بيه بي ماه إسناف : رافائيل بيه بي ماه شومت : كاطا إبتيبوس إنتي إترياس .
Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ Ⲥⲉⲇⲁⲕⲓⲏⲗ : Ⲥⲁⲣⲁⲑⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ.	سوريال سداكيال : سراثيال وآنانيال : هؤلاء المنيرون العظماء الأطهار : يطلبون منه عن الخليقة .	سوريل سيداكيل : ساراثيل نيم آنانيل : ناي نيشتي إنريف إير أوأويني إثؤواب : نى إتطوبه إمموف إيه إهري إيچين بي صونت .
✤ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ	✤ الشاروبيم والسارافيم : الكراسي	✤ ني شيروبيم نيم ني سيرافيم : ني إثرونوس

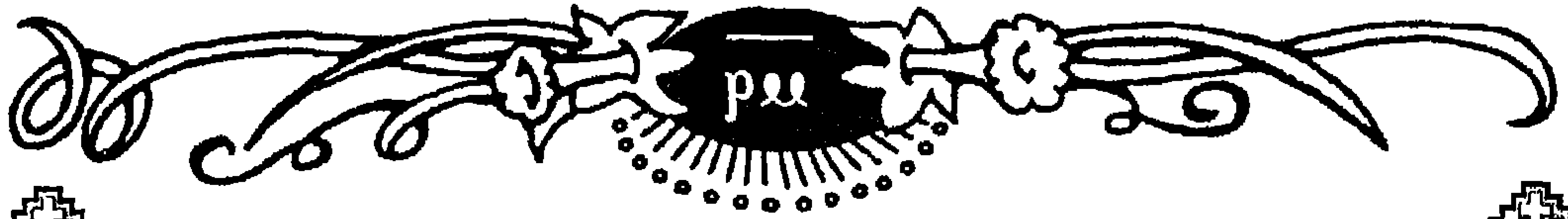







ⲛⲓⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϫⲟⲙ : ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀Ⲑⲉⲟⲥ.	والأرباب والقوات : والـ ٤ الحيـوانات غيـر المتجسـدين : الحاملون مركبة الله .	نى ميت شويس نى جوم : بى إفتـو إنزوأون إن آصوماطوس : إتفاى خابى هارما إنثيؤس .
Ⲡⲓⲕⲟⲩⲧ̀ϥⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	الـ ٢٤ قسيساً : في كنيسـة الأبكـار : يسبحـونه بلا فتـور : صارخين قائلين .	بى جوت إفتـو إم بريسفيتيروس : خين تى إكليسيا إنتيه نى شورب إمميسى : إفهوس إيروف خين أوومـيت آتمونك : إف أوش إيفول إفجو إمموس .
✠ Ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.	✠ قـدوس الله : المرضـى اشفهـم : قـدوس القـوى : الـراقـدين يارب نيحهم .	✠ چيه آجيـوس أوثيـؤس : نى إتشـونى ماطالشـوأوو : آجيـوس يسشيروس : نى إيطاف إنكوت إبشويس ما إمطون نوأوو .
Ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	قـدوس الذى لا يموت : بارك ميراثك : ولتكـن رحـمتك وسـلامك : حـصناً لشعبك .	آجيـوس آثاناطوس : إسمو إيه تيك إكليرونوميا : ماريه بيك ناى نيم تيك هيرينى : أوى إنصوبت إمبيك لاؤس .
✠ Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ.	✠ قدوس قدوس : قدوس رب الصباؤوت : السـماء والأرض مملوءتان : من مجدك وكرامتك .	✠ چيه إكؤواب أووه إكؤواب : إكؤواب إبشويس صاباؤت : إتفـيه نيم إبكاهى ميـه إيفـول : خين بيك أوأوو نيم بيك طايو .
Ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̅ⲗ̅ : ϣⲁⲣⲉ ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.	إذا مـا قـالوا الليلويـا : يتبعـهم السمائيـون قائلين : قدوس آمين الليلويا : المجد هو لإلهنا .	آفشـان جوس إمبى الليلويا : شـاريه نانى فى أووى أووه إمموأوو : چيه آجيـوس آمين الـليلويا : بى أوأووفا بين نوتى بيه .



✤ Ⲁⲣⲓ...: ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ إشفعوا ... : أيها العساكر الملائكية : والطغمات السمائية : ليغفر ...	✤ آري ...: نـــــى ستراتيا إن آنجيليكون : نيم نـى طاغـمـا إن إيه بورانيون : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيد يوحنا المعمدان

(٢ توت - ١٢ سبتمبر)، (٣٠ أمشير - ٩ مارس)، (٢ بؤونه - ٩ يونيو) (٣٠ بؤونه - ٧ يوليو)

Ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.	لم يقم في مواليد النساء : من يشبهك : أنت عظيم في جميع القديسين : يا يوحنا المعمدان .	إمبيه أووأون طونف خين نى چين ميسى : إنتيه نى هيومى إف أونى إمّوك : إنثوك أوونيشتى خين نى إثؤواب تيرو : يوأنس بى ريفتى أومس .
✤ Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ.	✤ أنت أفضل من نبي : تعاليت في البر : أنت هو صديق الختن : حمل الله .	✤ إنثوك أووهوأو إم بروفيتيس : آكشيسى خين تى ميثمى : إنثوك بيه إب إشفير إمبى باتشيليت : بى هيب إنتيه إفنوتى .
Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	شهدتَ للنور الحقيقي : الذي أتى إلى العالم : والذين يؤمنون باسمه : صاروا أبناء النور .	آك إيرميثريه خابى أووأوينى : إنطا إفمى إيطاف إي إيه بى كوزموس : نى إثناهتى إيه بيفران : آفشوبى إنشيرى إنتيه بى أووأوينى .
✤ Ⲁⲣⲓ...: ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ إشفع فينا : أيها السابق الصابغ : يوحنا المعمدان : ليغفر ...	✤ آري ...: أوبـــى برودروموس إمڤابتيستيس : يوأنس بى ريفتى أومس : إنتيف ...

ذكسولوجية أخرى للشهيد يوحنا المعمدان

Ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁ̅: ϧⲉⲛ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ: ϫⲉ ⲁⲓϯⲱⲙⲥ ⲙ̀Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	شهدَ يوحنا : في الأناجيل الأربع : أني عمدت مخلصي : في مياه الأردن .	آف إيرميثريه إنجيه يوأنس : خين بي إفتو إن إف آنجيليون : چيه آيتي أومس إمباصوتير : خين ني مواوو إنتيه بي يوردانيس .
✠ Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✠ ونظرت الروح القدس : إذ هبط من السماء : وسمعت صوت الآب : صارخاً قائلاً .	✠ آيناف إيه بي بنيفما إثؤواب : إيطاف إي إيه بيسيت إيفول خين إتفيه : آيصوتيم إت إسمي إنتيه إفيوت : إس أوش إيفول إسجو إمموس .
Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲉⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	هذا هو ابني حبيبي : الذي سُرت به نفسي : وصنع مشيئتي إسمعوا له : لأنه هو المحي .	چيه فاي بيه باشيري بامينريت : إيطا طابسيشي تي ماتي إنخيتس : آف إيربا أوواوش صوتيم إنصوف : چيه إنصوف بيه بيريف طانخو .
✠ Ⲁⲣⲓ ...: ⲱ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ: Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ إشفع فينا : أيها السابق الصابغ : يوحنا المعمدان : ليغفر ...	✠ آري ...: أوبي برودروموس إمفابتيستيس : يوأنس بي رفتي أومس : إنتيف ...

ذكسولوجية للأطفال المائة والأربعة والأربعون ألفاً

(٣ طوبة - ١١ يناير)

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲉⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ.	رأيت ملاكاً نورانياً : قد نزل من السماء : وختم ذهبي : في يده اليمنى .	آيناف إيه أوواَنجيلوس إن أوواويني : إيطاف إي إيه بيسيت إيفول خين إتفيه : إيريه أوواس إفراجيس إننوب : خين تيف چيج إن أووي نام .

✠ Ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ.

✠ صارخاً قائلاً : أنظروا ألا تهلكوا الأرض : حتى يُختم عبيد : الله على جباههم .

✠ إف أوش إيفول إفجو إمموس : چيه آناف إمبير طاكو إمبى كاهي : شا إنتوطوب إننى إيڤى آيك : إنتيه إفنوتى هى توتيهنى .

Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ : ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ϣⲁ Ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ : ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ̀ⲛϣⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ.

وسمعت عدد الذين ختموا : من بني إسرائيل : من راؤبين إلى بنيامين : اثنى عشر ألفاً من كل سبط .

آى صوتيم إيه إت إيبى إننى إيطاف طوڤو : خين نين شيرى إمبى إسرائيل : يسچين روبين شا بينيامين : ميت إسناف إنشو كاطا فيلى .

✠ Ⲁⲣⲓ ...: ⲱ ⲡⲓϣⲉϩⲙⲉ̀ϥⲧⲟⲩ̀ⲛϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✠ إشفعوا فينا : أيها الـ ١٤٤ ألفاً : والبتول الإنجيلي : ليغفر ...

✠ آرى ...: أوبى شيه إهميه إفتو إنشو : نيم بى بارثينوس إن إڤ آنجيليستيس : إنتيف ...

ذكسولوجية لآبائنا الرسل
(٥ أبيب ـ ١٢ يوليو)

Ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ : ⲉⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

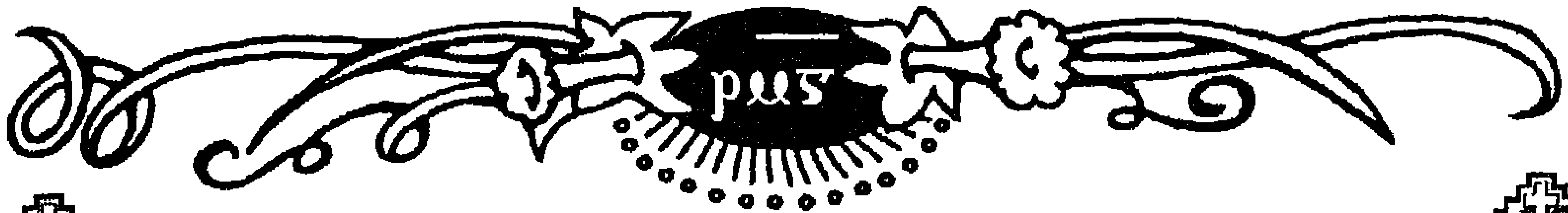
الأول في الرسل : يُدعى سمعان بطرس : هو أيضاً الذى أؤتمن : على مفاتيح السموات .

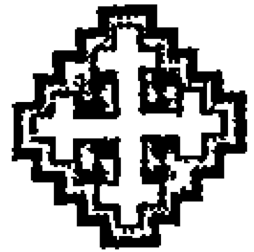
بى شورب خين نى آبوسطولوس : إڤموتى إيروف چيه سيمون بيتروس : إنثوف أون بيه إيطاف تين هوتف : إيه نى شوشت إنتيه إثميت أورو إننى فى أووى .

✠ Ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲉϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ : ⲑ̀ⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

✠ وآخر أيضاً يُدعى يوحنا : يحبه جداً : اتكأ على : صدر مخلصنا .

✠ كيه أوواى أون چيه يوأنس : إفميى إمموف إيماشو : آفروتيب إمموف إيه إهرى إيچين : إثميس تين هيت إمبين صوتير .

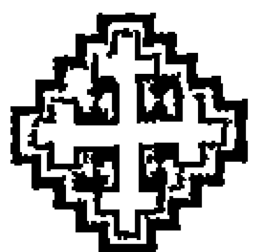
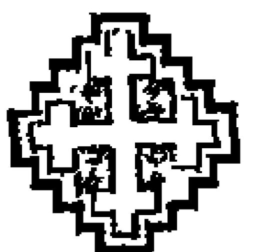


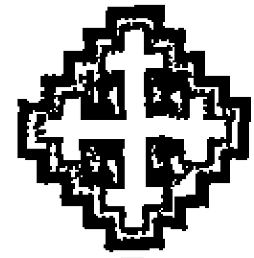
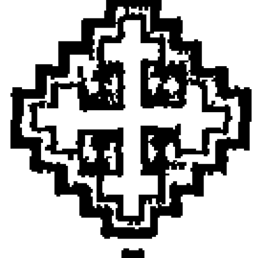


Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	وبقية التلاميذ : لهم الكرامة : من أجل رسوليتهم : لأنهم تبعوا مخلصنا .	نيم إبسيبي إنتيه نى ماثيتيس : أووأون إنطوأوو إن أووطايو إمماف : إثفيه توميت آبوسطولوس : چيه آفموشي إنصا بين صوتير .
✣ Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا من الرب عنا : يا سادتي الآباء الرسل : وبقية التلاميذ : ليغفر ...	✣ طوبه إم إبشويس إيه إهرى إيجون : ناشويس إنيوتى إن آبوسطولوس : نيم إبسيبى إنتيه نى ماثيتيس : إنتيف ...

ذكسولوجية أخرى لآبائنا الرسل

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲉⲧⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ: Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.	الرب يسوع المسيح : اختار رسله : وهم بطرس وأندراوس : ويوحنا ويعقوب .	كيريوس إيسوس بى خريسطوس : آفصوتب إننيف آبوسطولوس : إيتيه بيتروس نيم آندرياس : يوأنس نيم ياكوبوس .
✣ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ: Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ: Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ.	✣ وفيلبس ومتى : وبرثولماوس وتوما : ويعقوب بن حلفى : وسمعان القانوى .	✣ ليبون فيليبوس نيم ماتثيؤس : بارثولوميؤس نيم توماس : ياكوبوس إنتيه ألفيؤس : نيم سيمون بى كانانيؤس .
Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ: Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	وتداوس ومتياس : وبولس ومرقس ولوقا : وبقية التلاميذ : الذين تبعوا مخلصنا .	تداؤس نيم ماتثياس : باڤلوس نيم ماركوس نيم لوكاس : نيم إبسيبى إنتيه نى ماثيتيس : نى إيطاف موشى إنصا بين صوتير .
✣ Ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁ-	✣ متياس الذى	✣ ماتثياس فى إيطاف

ϥϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ.

صار : عوضاً عن يهوذا : وكامل وبقية التلاميذ : الذين تبعوا السيد .

شوبى : إن إتشفيو إنيوداس : نيم إبجوك إيڤول نيم إبسيبى : نى إيطاف موشى إنصا ذيسبوطا .

Ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

خرجت أصواتهم : إلى وجه الأرض كلها : وبلغ كلامهم : إلى أقطار المسكونة .

آبو إخرواوو شيناف إيڤول : هيچين إبهو إم إبكاهي تيرف : أووه نو صاچى آڤفوه : شا آڤريجس إنتى إيكومينى .

✠ Ⲧⲱⲃϩ : ⲱ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✠ أطلبوا ...: يا سادتى الآباء الرسل : والسبعون تلميذاً : ليغفر ...

✠ طوبه ...: أوناشويس إنيوتى إن آبوسطولوس : نيم بى إشڤيه إمماثيتيس : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيد مارمرقس الرسول

(٣٠ بابه ـ ٩ نوفمبر)، (٣٠ برموده ـ ٨ مايو)، (٨ طوبه ـ ١٦ يناير)

Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲛⲟⲩϯ.

يا مرقس الرسول : والإنجيلي : الشاهد لآلام : الإله الوحيد .

ماركوس بى آبوسطولوس : أووه بى إف آنجيليستيس : بى ميثريه خانى إمكاڤه : إنتيه بى مونوجينيس إنوتى .

✠ Ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲁⲕⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

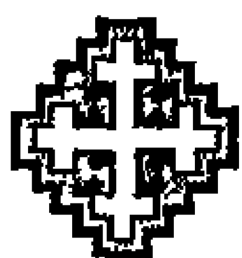
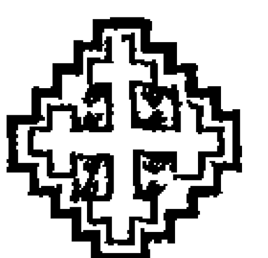
✠ أتيتَ وأنرتَ لنا : بإنجيلك : وعلمتنا الآب والابن : والروح القدس .

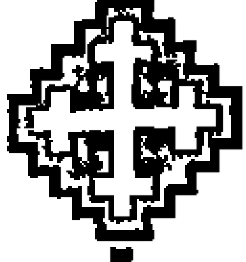
✠ آك إى آك إير أوو أوينى إيرون : هيتين بيك إڤ آنجيليون : آك إتصاڤون إيه إفيوت نيم إبشيرى : نيم بى بنيڤما إثؤواب .

Ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁⲕⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ :

وأخرجتنا من الظلمة : إلى النور الحقيقي : وأطعمتنا خبز

آك إنتين إيڤول خين إبكاكى : إيخون إيه بى أووأوينى إممى : آكتيمون إمبى أويك إنتيه إب أونخ :

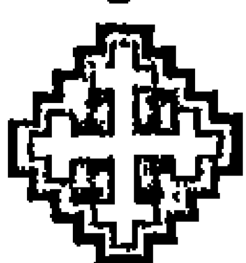
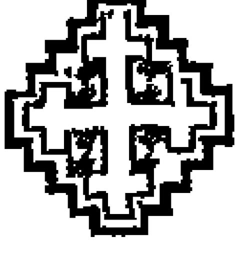



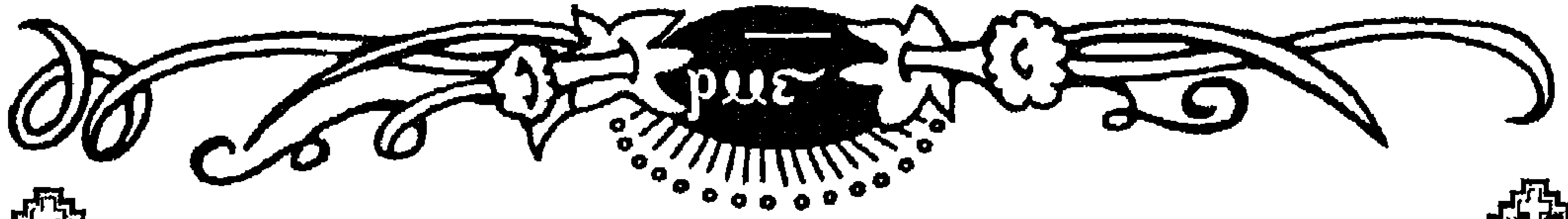


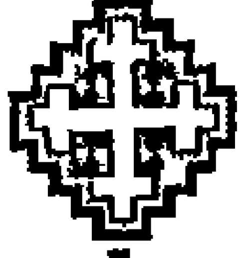
ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.	الحياة : الذى نزل من السماء .	إيطاف إى إيه بيسيت إيڤول خين إتفيه .
✢ Ⲁⲩϭⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	✢ تباركت بك : كل قبائل الأرض : وأقوالك بلغت : إلى أقطار المسكونة .	✢ آڤشى إسمو إن إخرى إنخيتك : إنچيه نى ڤيلى تيرو إنتيه إبكاهى : أووه نيك صاچى آڤفوه : شا آڤريجس إنتى إيكومينى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ.	السلام لكَ أيها الشهيد : السلام للإنجيلى : السلام للرسول : مرقس ناظر الإله .	شيريه ناك أوبى مارتيروس : شيريه بى إڤ أنجيليستيس : شيريه بى آبوسطولوس : ماركوس بى ثيؤريموس .
✢ Ⲧ̅ⲱ̅ : ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ : ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✢ أطلب ...: يا ناظر الإله : الإنجيلى : مرقس الرسول : ليغفر ...	✢ طوبه ...: أوبى ثيؤريموس إن إڤ أنجيليستيس : ماركوس بى أبوسطولوس : إنتيف.

ذكسولوجية أخرى للشهيد مار مرقس الرسول

Ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	ثلاثة أسماء فى السموات : أنت توشحت بها : يا ناظر الإله الإنجيلى : مرقس الرسول .	شومت إنران إتخين نى فى أووى : إنثوك آك إيرفورين إمموأوو : بى ثيؤريموس إن إڤ أنجيليستيس : ماركوس بى آبوسطولوس .
✢ Ⲁⲕⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ : ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ	✢ توشحت بثلاثة أكاليل : هى الثلاثة أسماء الكاملة : أى للآب	✢ آك إيرفورين إمبى شومت إن إكلوم : بى شومت إنران إتچيك إيڤول : إيتيه فاى بيه إفيوت نيم



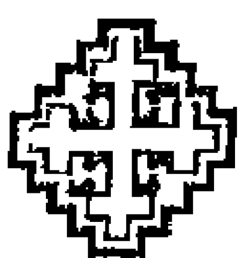
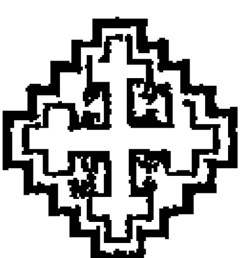


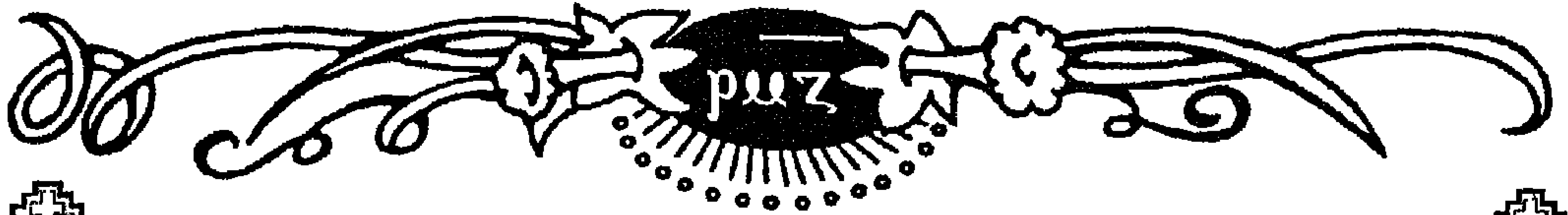
ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲟⲩⲁⲃ.	والابـن : والـروح القدس .	إبشيرى : نيم بى بنيفما إثؤواب .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ⲟⲩⲙ̅ⲣ̅ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ.	أنـت رسـول : أنـت شـهيـد : وأنت أيضـاً المختار الثانى : فى الإنجيليين .	إنثوك أوآبوسطولوس : إنثوك أون أوومارتيروس : إنثـوك أون بيـه بى مـاه إسناڤ : إنصوتب إن إڤ آنجيليستيس .
✢ Ⲛⲉⲕⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	✢ وأصـدقـاؤك الرسل : الآخـرون يفـخـرون بك : وأقـوالـك بلغت : إلـى أقـاصـى المسكونة .	✢ نيك كيه إشفير إن آبوسطولوس : سيه شوشو إمواوو إيه إهرى إيجوك : أووه نيك صاجى آڤفوه : شـا آڤـريجـس إنتى إيكومينى .
Ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲕⲧⲟ ϫⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲁⲩⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	ويفـخـرون بـك : الـذيـن غـرسـتـهـم على الأرض : فـى كـل إقليـم مـصـر : مثمرين .	سيـه شوشـو إمواوو إن إخرى إنخيتك : إنجيه نى إيطاكطو جـو هيچين بى كـاهى : خين إتخـورا تيرس إنكيمى : آڤفيرى إيڤول إڤتى كاربوس .
✢ Ⲧ̅ⲱ̅ : ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✢ أطلب ..: يا ناظر الإله الإنجيلى : مـرقس الرسـول : ليغفر ...	✢ طـوبـه ..: أوبى ثيـؤريمـوس إن إڤ آنجيليستيس : ماركوس بى آبوسطولوس : إنتيف ...

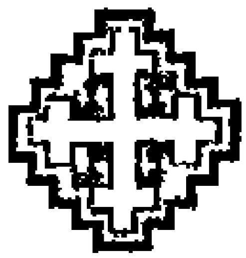
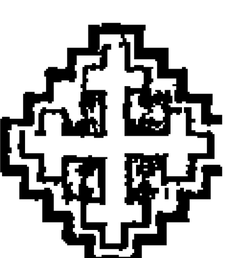
ذكسولوجية للشهيدين بطرس وبولس

(٥ أبيب - ١٢ يوليو)

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫⲁ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	بطـرس الرسـول : وبولس ذو الحكمـة : رؤساء تلاميـذ : ربنا يسوع المسيح .	بيـتـروس بى آبوسطولوس : نيم باڤلوس فابى صوفوس : نى آرشى إمماثيتيس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .



✣ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ.

✣ بطــــرس وبولس : سحقا قوة الشـيـطان : وردوا الأمــم : للإيمـــان بالثالوث .

✣ بيتروس نيم باڤلوس : آڤكورف إن إتجوم إنتيه إبصاطاناس : أووه آڤطاستو إننى إثنوس : إيخون إيه إفناهتى إنتى إترياس .

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀Ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲁϥϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

بطــــرس وبولــس : همـــا الكهنة الروحيين : هـدمـــا هيـاكل : وعبادة الأوثان .

بيتروس نيم باڤلوس : ذيه أون نـى أوويب إم بنقماتيكون : آفشورشير إننى إيرفـيـى : نيم إبشيمشى إننى إيذولون .

✣ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

✣ بطــــرس وبولــس : مــعــاً الفاعلين العاملين : ردا جميع الأمم إلى الخالق : دفعة أخرى .

✣ بيـتـروس نيم باڤلوس : إڤصوب نى إيرجــاتيس إنريف إيرهوب : آڤطاستو إننى إثنوس تيرو : إيه بى ريف ثاميو إنكيصوب .

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲁⲩϣⲱϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ.

بطـــرس ومعلمنــا بولــس : كـانا في ميـدان : الرسولية : في جهاد عظيم .

بيتروس نيم بينصاخ باڤلوس : آڤشوچى خين بى سطاذيون : إنتيه تى ميت آبوسطولوس : خين أوونيشتى إن آغون .

✣ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ Ⲣⲱⲙⲏ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

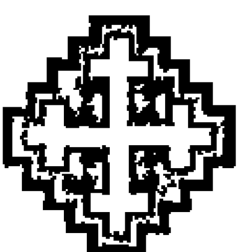
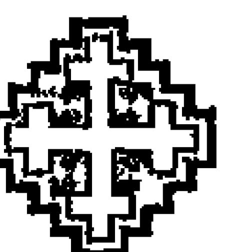
✣ أبونا بطرس أكمل : بموت الصليب : في مدينة رومـا العظمى : لأجل اسم ربنا يسوع المسيح .

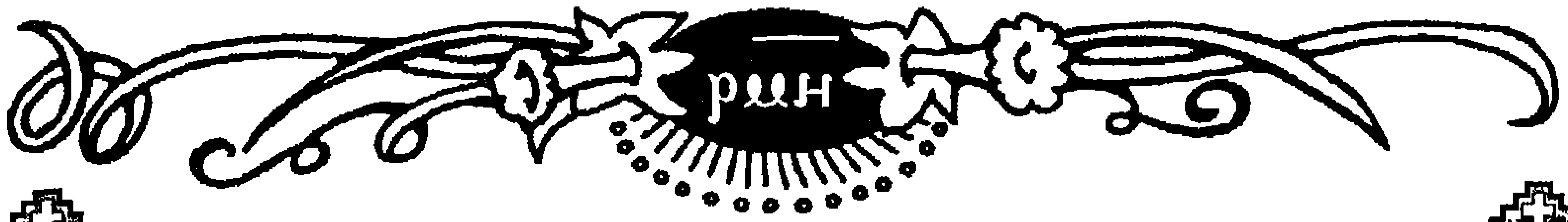
✣ بينيوت بيتروس جوك إيڤول : خين أوومو إنتيه بى سطاڤروس : خين تى نيشتى إمبوليس روميه : إثڤيه إفران إن إيسوس بى خريسطوس .

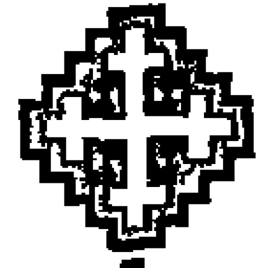
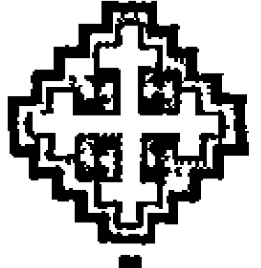
Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲛⲏⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

وهكـذا أيضـاً بولس : نزعت رأسه هناك : من قـبـل الملك نيـرون : في يوم واحد .

باڤلوس ذيه أون إمباى ريتى : آف أولى إنتيف آفيه إمماف : إيڤول هيتين إب أورو نيرون : خين بى إيهوأوو إن أوواوت .



⳨ Ⲁⲩϣⲉⲡⲱⲟⲩ ϩⲁ Ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

⳨ ونـالا المجـد من الملك المسيح : واستراحا معه : في ملكوته الأبدي : والحياة الدائمة .

⳨ آقشيب أوأوو ها إب أورو بى خريسطوس : أووه آف إمطون إموأوو نيماف : خين تيف ميت أورو إن إينيه : نيم بى أونخ إفمين إيفول .

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ونحن أيضاً نكرمهما : مع داود الملك المرنم : إن أصواتهم خرجت إلى : وجه الأرض كلها .

آنون ذيه هون تين طايو إموأوو : نيم داڤيد إب أورو بى هيمنودوس : چيه آبو إخروأوو شيناف إيڤول : هيچين إبهو إم إبكاهى تيرس .

Ⲧⲱ : ⲱ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...

أطلبا ..: يا سيدى الأبوين الرسولين : أبانا بطرس ومعلمنا بولس : ليغفر ...

طوبه ..: أوناشويس إنيوتى إن آبوسطولوس : بينيوت بيتروس نيم بينصاخ باڤلوس : إنتيف.

ذكسولوجية للقديس يوحنا الإنجيلى

(٤ طوبه - ١٢ يناير) ، (١٦ بشنس - ٢٤ مايو)

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ: ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲏⲑⲤⲁⲓⲇⲉ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲉⲃⲟⲗⲟⲛ.

يوحنا البتول : ابن زبدى : من أهل بيت صيدا : من سبط زبولون .

يوأنس بى بارثينوس : إبشيرى إن زبيديؤس : إيفول خين نى ريم إمڤيد صيديه : خين إتفيلى إنتيه زيبولون .

⳨ Ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭⲥ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ.

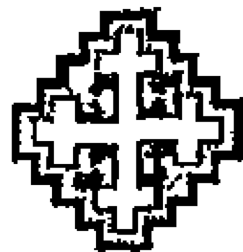
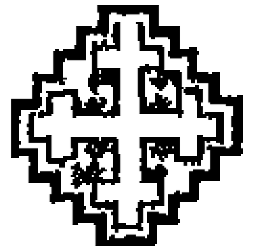
⳨ اختاره المسيح : وصيره تلميذاً له : ورسولاً : وكان يحبه جداً .

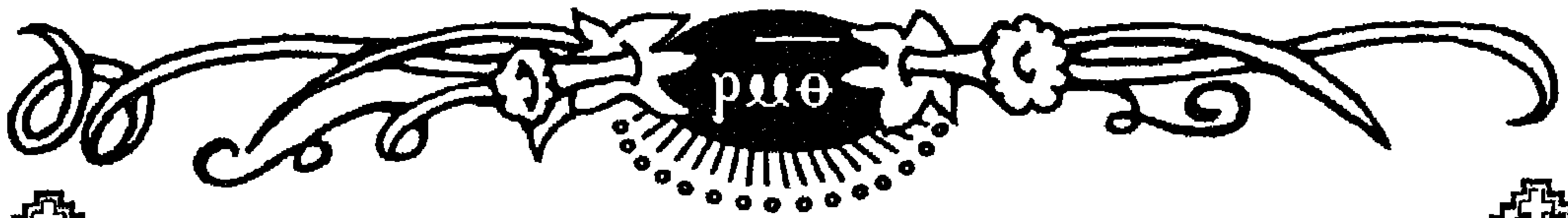
⳨ آفصوتب إموف إنچيه بى خريسطوس : آف إيرأووماثيتيس ناف : أووه بى آبوسطولوس : ناف ميى إموف إماشو .

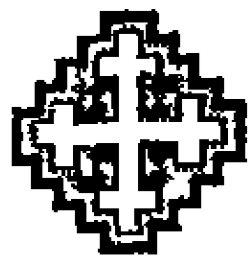
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ

وهو أيضاً

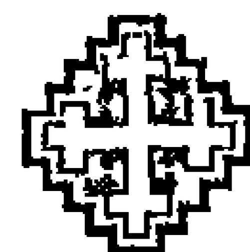
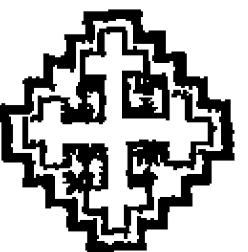
إنثوف أون مينينصا

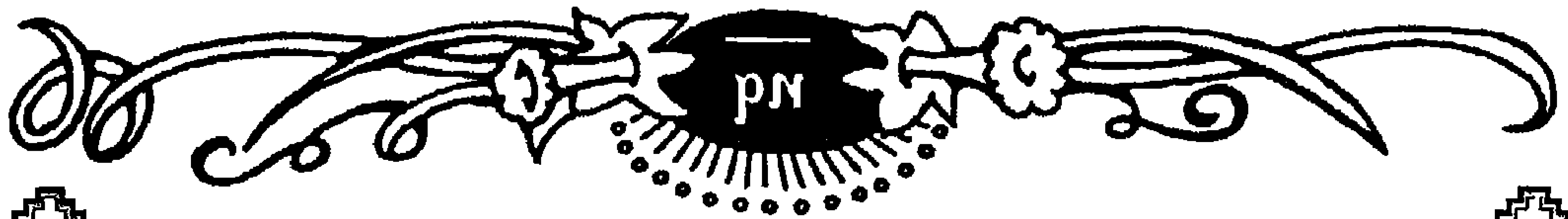







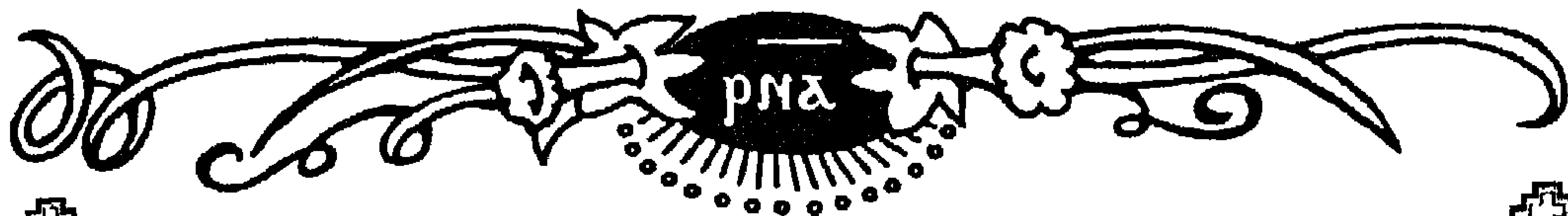
ⲡⲓⲇⲏⲡⲛⲟⲛ ⁝ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⁝ ⲑ̀ⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲕ.	بعد العشاء : إتكأ على : صدر مخلصنا : وقال من هو الذى يسلمك .	بى ذيبنون : آفروتيب إمموف إيه إهرى إيجين : إثميس تين هيت إمبين صوتير : أووه آفجوس نيم فى إثناتيك .
✣ Ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁϥ ⁝ ⲉϥⲫⲁⲓϣⲁϯ ⲓ̀ ⲁϧⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲟⲕ.	✣ وهو أيضاً الذى تكلم : من أجله المسيح بفمه الطاهر : إذا أردت أن أجعله يبقى : لحين مجيئ فماذا لك .	✣ إنثوف أون إيطاف صاچى إثڤيتف : إنچيه بى خريسطوس خين روف إثؤواب : چيه إيشوب إيه شانو أوش إيكاف : إيه فاى شاتى إى آخوك إنصوك .
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙⲁⲡ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⁝ ⲉϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⁝ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	وبعد ثلاثين سنة : للقيامة المقدسة : كتب إنجيله : وكرز به فى العالم .	أووه مينينصا ماب إنرومبى : إيه تى آنسطاسيس إثؤواب : آف إسخاى إمبيف إڤ آنجيليون : آفهى أويش إمموف خين بى كوزموس .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	✣ السلام لك أيها البتول : السلام للإنجيلى : السلام لرسول : المسيح وتلميذه .	✣ شيريه ناك أوبى بارثينوس : شيريه بى إڤ آنجيليستيس : شيريه بى آبوسطولوس : إنتيه بى خريسطوس أووه ماثيتيس .
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲱ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⁝ Ⲓⲱⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ.	طوباك بالحقيقة : يا حبيب المسيح : يوحنا المختار الحقيقى : ابن زبدى .	أوأوونياتك خين أوميثمى : أوبى مينريت إنتيه بى خريسطوس : يوأنس بى صوتب إممى : إبشيرى إنزيبيديؤس .
✣ Ⲧⲱ ⁝ ⲱ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⁝ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلب .. : أيها البتول : الإنجيلى : يوحنا الرسول : ليغفر ...	✣ طوبه ..: أوبى بارثينوس : إن إڤ آنجيليستيس : يوأنس بى آبوسطولوس : إنتيف ...



ذكسولوجية لأى رسول

Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : (....) ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	اجتمعوا كلكم لنتهلل : في التذكار المكرم : الذى للتلميذ المؤتمن : (.....) الرسول .	ثوأووتى تيرو مارين تيليل : خين بى إير إفميفئى إتطايوت : إنتيه بى ماثيتيس إيتين هوت : (....) بى آبوسطولوس .
✣ Ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.	✣ لأنه صار لنا هادياً : بجهاده المختار : ومجده العظيم العجيب : الكائن على الأرض كلها .	✣ چيه آفشوبى نان إنشاف مويت : إنچيه بيف آغون إتصوتب : نيم بى نيشتى إن أووأو إن إشفيرى : إتشوب هيچين إبكاهى تيرف .
Ⲁϥⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	واعترف بالمسيح : أنه ابن الله : وبشّر باسمه القدوس : في جميع الأمم .	آف إير أومولوجين إمبى خريسطوس : چيه إنثوف بيه إبشيرى إم إفنوتى : آفهى أويش خين بيفران إثؤواب : إن إهرى خين نى إثنوس تيرو .
✣ Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϫⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	✣ وأكمل جهاده : بشجاعة عظيمة : ونال الإكليل غير المضمحل : الذى للرسولية .	✣ آفجوك إيڤول إمبيف آغون : خين أوونيشتى إميت جينيؤس : آف إيرفورين إمبى إكلوم إن آتلوم : إنتيه تى ميت آبوسطولوس .
Ⲁϥϩⲱⲗ ⲉⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	ومضى إلى مواضع النياح : وإتكأ مع المسيح : ورفقائه الرسل : فى ملكوت السموات .	آفهول إيه نى ما إن إمطون : أووه آفروتيب نيم بى خريسطوس : نيم نيف إشفير إن آبوسطولوس : إن إهرى خين إثميت أورو إننى فى أووى .

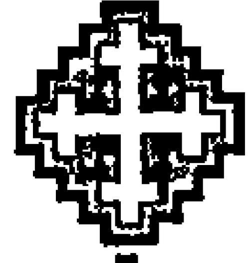


✤ Ⲓⲱ : ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ : (....) ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلب ..: يا تلميذ المسيح : (.....) الرسول : ليغفر ...	✤ طوبه ..: أوبى ماثيتيس إنتيه بى خريسطوس : (....) بى آبوسطولوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيد إستفانوس

(١٥ توت - ٢٥ سبتمبر) ، (١ طوبه - ٩ يناير)

Ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ: ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ.	الشهيد المكرم : الذي لربنا يسوع المسيح : القديس إستفانوس : الذى تأويله الإكليل .	فى إتطايوت إمارتيروس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : فى إثؤواب إستيفانوس : إيتيه بيف أووأوهيم بيه بى إكلوم .
✤ Ⲫⲏⲉⲧⲁⲫⲛⲟⲩϯ ϭⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲁϥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲟ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	✤ الذى كشف له الله : أسراراً عظيمة : وأستنار وجهه : مثل وجه ملاك .	✤ فى إيطا إفنوتى شورب إيروف : إنهان نيشتى إميستيريون : آفشى أووأوينى إنچيه بيفهو : إم إفريتى إم إبهو إن أووآنجيلوس .
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱϥ: ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	الذى رأى السموات مفتوحة : وربنا يسوع عن يمين أبيه : والذين يرجمونه : كان يطلب عن خلاصهم .	فى إيطاف ناف إيه نى فى أووى إف أووين : أووه باشويس إيسوس صا أووى نام إمبيفيوت : نى إيطاف هى أونى إيجوف : ناف طوبه إنصا بوأووجاى .
✤ Ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ϣⲉⲡ ⲡⲁⲠⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲡ ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✤ صارخاً قائلاً : ياربى يسوع المسيح : إقبل روحى إليك : ولا تحسب هذه الخطية على هؤلاء الناس .	✤ إف أوش إيڤول إفجو إمموس : چيه باشويس إيسوس بى خريسطوس : شيب با بنيڤما إيروك : إمبيريب باى نوڤى إيه ناى رومى .

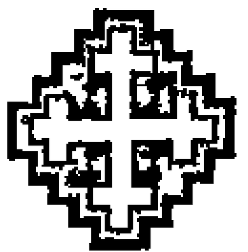
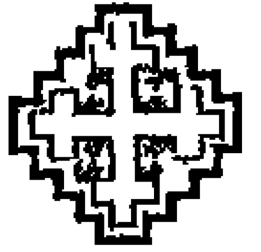


Ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	لأنهم لا يدرون : مـاذا يصنعـون : من أجل عمى قلوبهم : يارب لا تبكتهم .	چيه إنسيه صوأوون إن إهلي آن : خين نى إيتو إيرى إمو أوو : إثڤيه بى ثوم إنتيه بوهيت : إبشويس إمبير صوهى إمو أوو .
✣ Ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	✣ أكمل سعيه : ومات على الحق : ولبس إكليل الشهادة : غير المضمحل .	✣ بيف ذروموس آفجوكف إيڤول : أووه آفمو إيچين تى ميثمى : آف إيرفورين إمبى إكلوم إن آتلوم : إنتيه تى ميت مارتيروس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲑⲟⲩ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ.	السلام لكَ أيها المجاهد : الذى لربنا يسوع المسيح : القديس إسطفانوس : الذى تأويله الإكليل .	شيريه ناك أوبى آثليتيس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : فى إثؤواب إستيفانوس : إيتيه بيف أووأوهيم بيه بى إكلوم .
✣ Ⲧ̅ⲱ̅ : ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلب ...: يا رئيس الشمامسة المبارك : إسطفانوس الشهيد الأول : ليغفر...	✣ طوبه ...: أوبى آرشى ذياكون إت إسماروؤت : إستيفانوس بى شورب إممارتيروس : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيد مارجرجس

(٧ هاتور - ١٦ نوفمبر) ، (٢٣ برموده - ١ مايو) ، (٣ بؤونه - ١٠ يونيو) (١٦ أبيب - ٢٣ يوليو)

Ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.	سبع سنين أكملها : القديس جورجيوس : وسبعون ملكاً منافقين : يحكمون عليه كل يوم .	شاشف إنرومى آفجوكو إيڤول : إنچيه فى إثؤواب جيؤرجيوس : إيريه بى إشڤيه إن أورو إن آنوموس : إفتى هاب إيروف إممينى .
✣ Ⲙⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥ-	✣ ولم يقدروا أن يميلوا : أفكاره	✣ إمبو إشفونه إمبيف لوجيزموس : أووذيه بيف

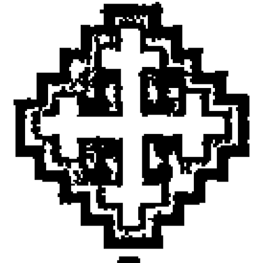



ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	ولا إيمانه المستقيم : ولا عظم محبته : في الملك المسيح .	ناهتى إتسوطون : أووذيه تيف نيشتى إن آغابى : إيخون إيه إب أورو بى خريسطوس .
Ⲛⲁϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ Ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	وكان يرتل مع داود : قائلاً أحاط بى جميع الأمم : لكن باسم يسوع إلهى : انتقمت منهم .	ناف إيربسالين نيم داڤيد : چيه آفكوتى إيروى إنچيه نى إثنوس تيرو : آلا خين إفران إن إيسوس بانوتى : آى شى إمباشى إم إيشيش نيموأوو .
✣ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ : ⲱ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	✣ عظيمة هى كرامتك : يا سيدى الملك جيورجيوس : المسيح يفرح معك : فى أورشليم السمائية .	✣ أوونيشتى غار بيه بيك طايو : أوباشويس إب أورو جيؤرجيوس : إيريه بى خريسطوس راشى نيماك : خين يروساليم إنتيه إتفيه .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ.	السلام لك أيها الشهيد : السلام للشجاع المجاهد : السلام للابس الجهاد : سيدى الملك جيؤرجيوس .	شيريه ناك أوبى مارتيروس : شيريه بى شويج إنجينيؤس : شيريه بى آثلوفوروس : باشويس إب أورو جيورجيوس .
✣ Ⲧⲱⲃϩ ...: ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلب ...: أيها الشهيد المجاهد : سيدى الملك جورجيوس : ليغفر .	✣ طوبه ...: أوبى آثلوفوروس إممارتيروس : باشويس إب أورو جيؤرجيوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للأمير تادرس الشطبى

(٥ هاتور - ١٤ نوفمبر) ، (٢٠ هاتور - ٢٩ نوفمبر) ، (٢٠ أبيب - ٢٧ يوليو)

Ⲁ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲛⲁⲓⲛ : ⲁϥⲧⲟⲩ-	ربنا يسوع المسيح : تحنن على دموع : الأرملة (ببلدة نايين) :	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : شانا إهثيف خانى إيرموأووى : إنتيه تى شيرا إتخين ناين : إفتونوس

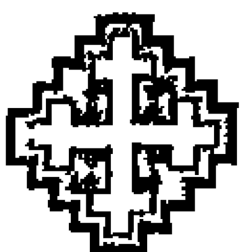
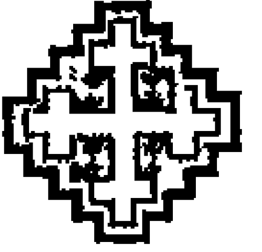


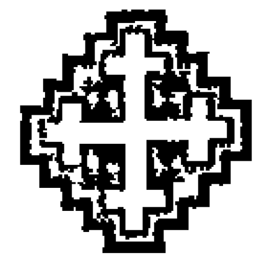
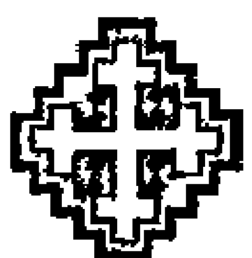
ⲛⲟⲥ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲥ.	وأقام لها ابنها .	بيس شيرى ناس .
✠ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ : ⲁϥϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩ̀ⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲉⲩⲭⲏⲧⲟⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲥ.	✠ وثيؤدوروس الأسفهسلار : تحنن على دموع الأرملة : التي بأوخيطس : وخلص لها ولديها .	✠ ثيؤدوروس بى ستراتيلاتيس : آفشانا إهثيف خانى إيرموأووى : إنتيه تى شيرا إتخين آفخيطوس : آفتو چيه نيس شيرى ناس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ.	فلهذا نمدح : مع المرتل داود : قائلين تدوس الثعبان : وملك الحيات .	إثفيه فاى تين إيرخوريڤين : نيم بى هيمنودوس داڤيد : چيه إك إيه هومى إيچين أووهوف : نيم أووڤاسيليكوس .
✠ Ⲱ̅ⲱ ...: ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلب ...: أيها الشهيد المجاهد : ثيؤدوروس الأسفهسلار : ليغفر.	✠ طوبه ...: أوبى آثلوفوروس إممارتيروس : ثيؤدوروس بى ستراتيلاتيس : إنتيف ...

ذكسولوجية للأمير تادرس المشرقى

(١٢ طوبه - ٢١ يناير) ، (٢٠ هاتور - ٢٩ نوفمبر)

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲟⲩ̀ⲓ ⲉϥϩⲉⲗϩⲉⲙ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ : ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ : Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ.	أنت الأسد الغالب : في وسط الحروب : على صهيل الفرس : يا ثيؤدوروس المشرقى .	إنثوك أوومويّ إفهيل هيم : خين إثميتى إننى بوليموس : إيچين أووإهثو إفهيم هيم : ثيؤدوروس بى آناطوليؤس .
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲁⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕϧⲣⲱⲟⲩ : ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ϣⲁⲩϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	✠ إذا ما أعطيت صوتك : تسقط البرابرة : وتصرع أعدائك الأشرار : الذين هم الشياطين .	✠ أووه آكشان تى إمبيك إخروأوو : شاف هيى إنشينى باربا روس : شاف شاى إنچيه نيك جاچى إتهوأوو : إيتيه ناى نيه نى ذياڤولوس .

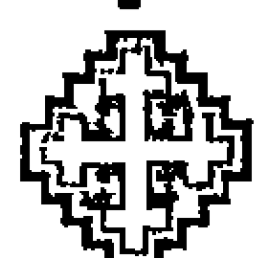
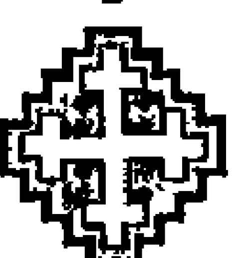



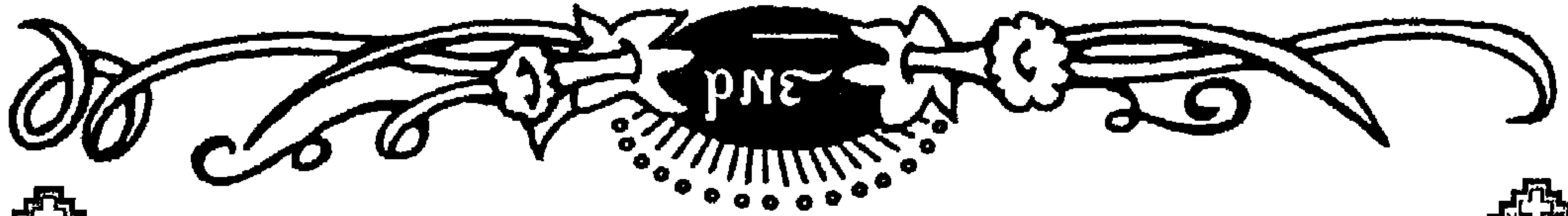
Ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲟⲛ : ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲉⲕϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ.	قتلت التنين : الكائن تحت السلم : وأكملت جهادك : بغير ملل .	آكخوتيب إمبى دراكون : إتصابيسيت إنتيموكى : إكجوك إيڤول إمبيك آغون : خين أووصوتين إن آتريكى .
✣ Ⲁⲕϯ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ Ⲫϯ : ϧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ : ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ : Ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲛⲓⲕⲁⲣⲟⲥ.	✣ غُطّست فى بحيرة النار : من أجل الله : بالحقيقة أنت وصديقيك : لاونديوس وبانيكاروس .	✣ آكتى شى أومس ناك إثڤيه إفنوتى : خين تى ليمنى إن إكروم : آليثوس إنثوك نيم نيك إشفير إسنوتى : لاونديوس نيم بانيكاروس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲉⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟϫ : ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	لأجل هذا كرمك : داود بإبتهاج : تقلد بسيفك على فخذك : أيها الجبار .	إثڤيه فاى آفطايو إمموك : إنجيه داڤيد خين أووأوونوف : چيمور إنتيك سيفى إيه بيك آلوج : فى إيتيه أووأون إشجوم إمموف .
✣ Ⲧⲱ̅ ...: Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲛⲓⲕⲁⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبوا ...: يا ثيؤدوروس المشرقى : ولاونديوس وبانيكاروس : ليغفر.	✣ طوبه ...: ثيؤدوروس بى آناطوليؤس : نيم لاونديوس نيم بانيكاروس : إنتيف ...

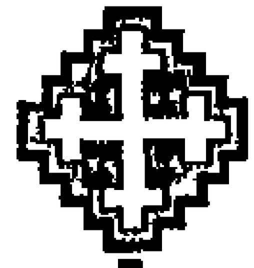
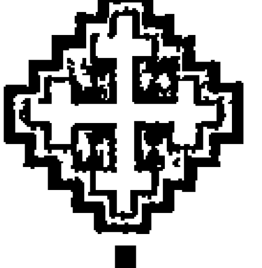
ذكسولوجية للشهيد مرقوريوس - أبى سيفين

(٩ بؤونه - ١٦ يونيو) ، (٢٥ أبيب - ١ يوليو) ، (٢٥ هاتور - ٤ ديسمبر)

Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲟⲡⲗⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.	محب الآب مرقوريوس : القوى بالمسيح : لبس الخوذة : وكل سلاح الإيمان .	فيلوباتير ميرقوريوس : بى ريم إنجوم إنتيه بى خريسطوس : آفتى هيوتف إنتى بانوبليا : نيم بى خوك تيرف إنتيه بى ناهتى .
✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ : ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ	✣ وأخذ بيده : السيف ذا الحدين :	✣ أووه آفشى خين تيف چيج : إنتى سيفى



ⲛ̀ⲣⲟⲥⲛⲁⲩ : ⲑⲏⲉⲧⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.

الذي ثبته ملاك الرب : في يده اليمنى .

إنرو إسناف : ثى إيطا بى آنجيلوس : إنتيه إبشويس طاجروس : خين تيف چيج إن أووى نام .

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ.

مضى إلى الحرب : بقوة المسيح : وقتل البربر : بجراحات عظيمة .

آفشيناف إيه بى بوليموس : خين تى جوم إنتيه بى خريسطوس : آفشارى إيه نى باربراوس : خين أوونيشتى إن إيرخوت .

✣ Ⲁϥⲉⲣⲛⲧⲩⲙⲫⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱϯ ⲉ ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

✣ تيقظ من الأرضيات : وطلب السمائيات : وتشجع في ميدان : الشهادة .

✣ آف إيرنيمفين إيفول هانا إيكاهي : أووه آفكوتى إيه نانى فى أووى : آفشوچى خين بى سطاذيون : إنتيه تى ميت مارتيروس .

Ⲁϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀Ⲇⲉⲕⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ.

أفضح داكيوس : الملك المنافق : بصبره العظيم : وتعب العذابات .

آفتى شيبي إنديكيوس : بى أورو إن آسيفيس : هيتين تيف نيشتى إنهيبومونى : نيم إبخيسى إنتيه نى ڤاصانوس .

✣ Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ.

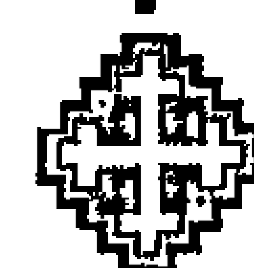
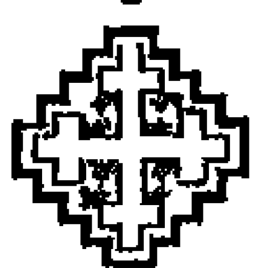
✣ وبهذا لبس أكليل الشهادة : غير المضمحل : وعيد مع جميع القديسين : في كورة الأحياء .

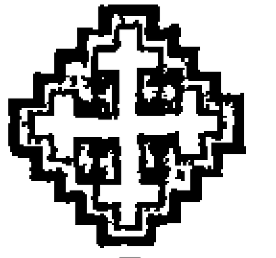
✣ خين ناى آف إيرفورين إمبى إكلوم إن آتلوم : إنتيه تى ميت مارتيروس : آف إيرشاى نيم نى إثؤواب تيرو : خين إتخورا إنتيه نى إت أونخ .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ.

السلام لك أيها الشهيد : السلام للشجاع البطل : السلام للمجاهد : محب الآب مرقوريوس .

شيريه ناك أوبى مارتيروس : شيريه بى شويج إنجينيؤس : شيريه بى آثلوفوروس : فيلوباتير ميرقوريوس .

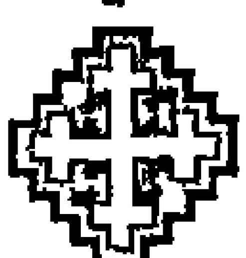
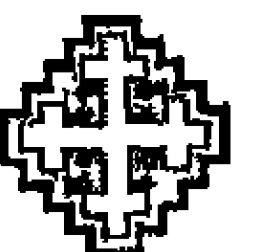


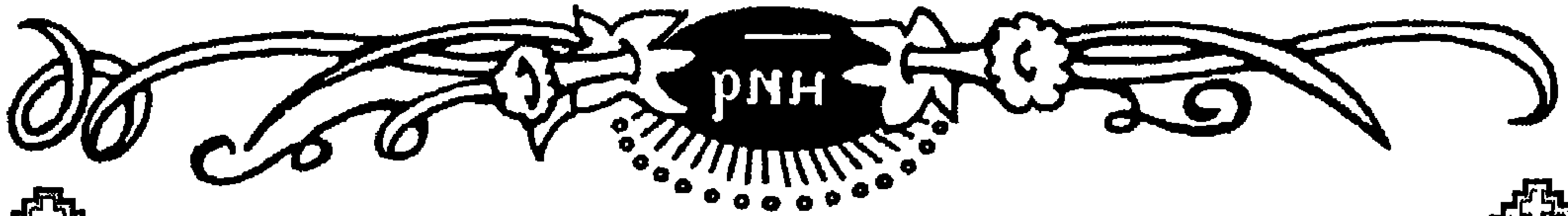
✣ Ⲧⲱ ...: ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلب ...: أيها الشهيد المجاهد : محب الآب مرقوريوس : ليغفر ...	✣ طوبه ....: أوبى آثلوفوروس إمارتيروس : فيلوباتير ميرقوريوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيد مارمينا العجايبى

(١٥ بؤونه - ٢٢ يونيو) ، (١٥ هاتور - ٢٤ نوفمبر)

Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ: ⲟⲩⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉϥⲗⲏⲟⲩ.	إذا ربح الإنسان : العالم كله : وخسر نفسه : فما هى هذه الحياة الباطلة .	إيه شوب أوون إنتيه بى رومى : چيمهيو إمبى كوزموس تيرف : إنتيف تى أوسى إنتيف بسيشى : أووبيه باى أونخ إن إيه إفليو .
✣ Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ : ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.	✣ القديس أبا مينا : سمع الصوت الإلهى : وترك عنه العالم كله : ومجده الفاسد .	✣ بى آجيوس آبا مينا : آفصوتيم إنصاتى إسمى إنـوتى : آفكو إمبى كوزموس تيرف إنصوف : نيم بيف أوأوو إثناطاكو .
Ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲁϥϣⲉⲡ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ.	وبذل نفسه للموت : وجسده للنار : وقبل عذابات عظيمة : لأجل ابن الله الحى .	آفتى إنتيف بسيشى إيه إفمو : نيم بيف صوما إيه بى إكروم : أفشيب هان نيشتى إمفاصانوس : إثقيه إبشيرى إم إفنوتى إت أونخ .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.	✣ فلهذا رفعه مخلصنا : إلى ملكوته : وأعطاه الخيرات : التى لم ترها عين .	✣ إثقيه فاى آبين صوتير : أولف إيخون إيه تيف ميت أورو : آفتى ناف إنني آغاثون : نى إيتيه إمبيه ڤال ناف إيروأوو .
Ⲧⲱ ...: ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ : ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	أطلب ... : أيها الشهيد المجاهد : القديس أبامينا : ليغفر .	طوبه ....: أوبى آثلوفوروس إمارتيروس : بى آجيوس آبامينا : إنتيف.

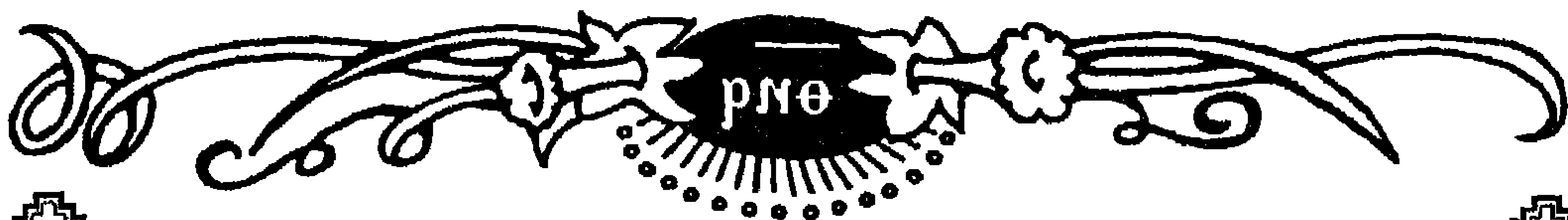



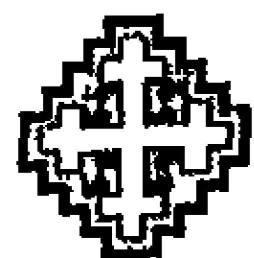


ذكسولوجية للشهيدين سرجيوس وواخس

(٤ بابه ـ ١٤ أكتوبر) ، (١٠ بابه ـ ٢٠ أكتوبر) ، (١٩ هاتور ـ ٢٨ نوفمبر)

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ : ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ.	ليفرح ويتهلل : الشهيدان الطاهران : المجاهدان حسناً : القديسان سرجيوس وواخس .	ماروأوونوف إنتو ثيليل : إنچيه نى مارتيروس إثؤواب : نى ريف ميشى إنكالوس : نى آجيوس سرجيوس نيم واخوس .
✥ Ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲠⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	✥ لأنهما صارا شهيدين : مطيعين للمسيح : وصنعا أعمالاً : ممجده عالية .	✥ آڤشوبى چيه نى مارتيروس : إنريف صوتيم إنصا بى خريسطوس : أووه آڤ إيرى إنهان إهڤى أووى : إمبارادوكسون إتشوسى .
Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	أما هما فتهللا : مع المسيح الخالق : لأنهما سفكا دمهما : على اسمه المبارك .	إنثوأوو إڤ إيه ثيليل إمّوأوو : نيم بى خريسطوس بى ريف ثاميو : چيه آڤفون إمبو إسنوف إيڤول : هيچين بيفران إت إسماروؤت .
✥ Ⲭⲉⲣⲉ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ : ⲛⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.	✥ السلام لسرجيوس وواخس : الشجاعين القويين المختارين : للمسيح ملك المجد : الإله الوحيد .	✥ شيريه سرجيوس نيم واخوس : نى شويچ إنذيناطوس إتصوتب : بى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : بى مونوجينيس إنوتى .
Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲱ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ : ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩ.	افرحا يا سرجيوس وواخس : الكوكبان الحقيقيان : اللذان صارا منارة ذهبية : للكنيسة المقدسة .	أوونوف أوسرجيوس نيم واخس : نى فوستير إن آليثينوس : إيطاڤ شوبى إن أووليخنيا إننوب : إنتيه تى إكليسيا إثؤواب .
✥ Ⲣⲁϣⲓ ⲱ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲥ :	✥ افرحا يا سرجيوس وواخس : المنيرين اللامعين :	✥ راشى أوسرجيوس نيم واخس : إنريف إير أووأوينى إنلام بروس :



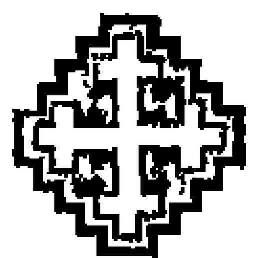
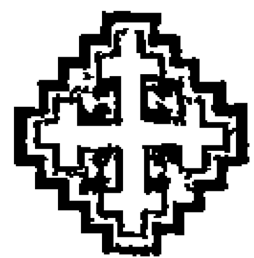


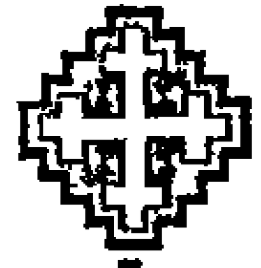
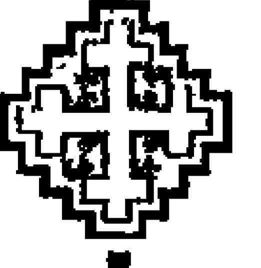
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲯⲁⲛⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	اللذين أنارا نفوسنا : بجسديهما الطاهر .	إيطاف إيرأووأويني إننين بسيشي : هيتين نوليم بسانون إثؤواب .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲱ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ.	السلام لكما يا شهيدى : ربنا يسوع المسيح : السلام للشجاعين القويين : القديسين سرجيوس وواخس .	شيريه نوتين أونى مارتيروس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : شيريه نى شويج إنجينيؤس : نى آجيوس سرجيوس نيم واخوس .
✠ Ⲧⲱ...: ⲱ ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲁⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ...: أيها الشهيدان المجاهدان : القديسان سرجيوس وواخس : ليغفر ...	✠ طويه ...: أونى آثلوفوروس إممارتيروس : نى آجيوس سرجيوس نيم واخوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهداء قزمان ودميان وإخوتهما وأمهما

(٢٢بؤونه-٢٩ يونيو) ، (٢٢ هاتور-١ ديسمبر) ، (٣٠ هاتور-٩ ديسمبر)

Ⲧⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.	خمسة أخوة مجاهدين : خدام المسيح : أطهاراً فى بتوليتهم : من أم واحدة .	إتيو إنصون إن آثلوفوروس : إنذياكون إنتيه بى خريسطوس : أووتوڤو خين تو بارثينيا : إيڤول خين توماڤ إن أوواوت .
✠ Ⲉⲧⲉ Ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲇⲉⲙⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲑⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲠⲣⲁⲃⲓⲟⲥ ϩⲁⲛⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲡⲓⲥ ⲧⲏⲙⲏ.	✠ الذين هم قزمان ودميان : وأنثيموس ولاونديوس : وأبرابيوس أطباء : وحكماء فى صناعتهم .	✠ إيتيه كوزما نيم ديميانوس : نيم آنثيموس نيم ليونتيوس : نيم أووإبراڤيوس هان سينى نيه : أووه إنصوفوس خين توبيس تيمى .
Ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲉ ⲉ ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲁⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲛⲓⲥⲱⲙⲁ : ⲉⲣⲉϯⲁⲅⲁⲡⲏ	يعالجون كل الأمراض : النفسية والجسدية : والمحبة	إڤ إيرفاخريه إيه شونى نيڤين : نانى بسيشى نيم نانى صوما : إيريه تى

ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ : ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

في وسطهم : كان بيتهم لكل واحد .

آغابى خين توميتى : إيريه بوى إن أووأون نيڤين .

✣ Ⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ : ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩϣⲁ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ : ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

✣ فقام الخمسة إخوة : ومضوا إلى الوالي : صنعوا عجائب : وآيات عظيمة في الطريق .

✣ آڤطونو إنچيه ني إتيو إنصون : آڤشينوأووشا بي هيچيمون : آڤ إيري إنهان نيشتي إن إشفيري نيم هان ميني هي بي مويت .

Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲑⲉⲟⲇⲟⲇⲁ : ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲉϫⲉⲛ Ⲫⲣⲁⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

والقديسة ثيؤدودا : أمهم المباركة القديسة : كانت تثبتهم في الإيمان : على اسم يسوع المسيح .

تي آجيا ثيؤدودا : توماڤ إن إت إسماروؤت إثؤواب : ناس طاجرو إمموأوو خين بي ناهتي : إيچين إفران إيسوس بي خريسطوس .

✣ Ⲉⲧⲁⲩⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ : ⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.

✣ ولما وقفوا : أمام الوالي : جاهروا باعترافهم : بإعلان عظيم .

✣ إيطاڤ أوهي غار إيراتو : إمبيه إمثو إمبي هيچيمون : آڤتي إنتي أووأومولوجيا : خين أوونيشتي إمباريسيا .

Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲱⲛϧ.

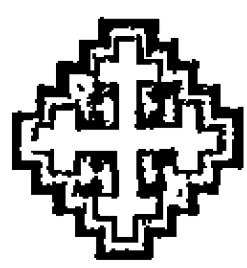
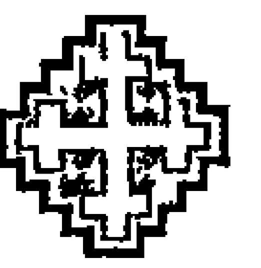
وبهذا توشحوا بإكليل الشهادة : غير المضمحل : وعيدوا مع المسيح : في كورة الأحياء .

خين ناي آڤ إيرفورين إنهان إكلوم إن آتلوم : إنتيه تي ميت مارتيروس : آڤ إيرشاي نيم بي خريسطوس : خين إتخورا إنتيه ني إت أونخ .

✣ Ⲱ̅ ...: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̅ⲛ̅ⲏ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ أطلبوا ....: أيها الشهداء المجاهدون : قزمان وأخوته وأمهم : ليغفر ...

✣ طوبه ....: نسي آثلوفوروس إممارتيروس : كوزما نيم نيف إسنيو نيم توماڤ : إنتيف ...

ذكسولوجية للشهيدين أباكير ويوحنا أخوه

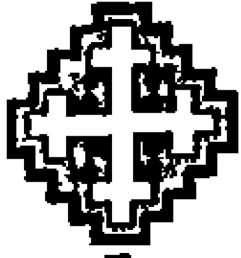
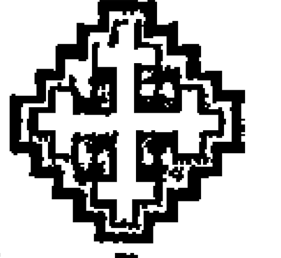
(٦ أمشير-١٣ فبراير)، (١٤ بؤونه-٢١ يونيو)، (٤ أبيب-١١ يوليو)

Ⲁⲡⲁⲕⲓⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲛⲓ ⲃ̅ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲁⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ.	أباكيـر ويوحنا أخوه : مع أختين مباركتين : جنود المسيح : كانوا يحبونه جداً .	آباكير نيم يوأنس بيف صون : نيم صونى إسناف إف إسماروؤت : نى ماطوى إنتيه بى خريسطوس : ناف ميى إمموف إماشو .
✠ Ⲁⲩⲙⲟϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	✠ ابغضوا العالم كله : ومقتنياته وكل ما فيه : من أجل محبتهم الصادقة : وإيمانهم بالمسيح .	✠ آفموتى إمبى كوزموس تيرف : نيم نيف إكريما نيم بى إبتيرف : إثفيه تو آغابى إيتين هوت : نيم بوناهتى خين بى خريسطوس .
Ⲁⲩϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲭⲁⲩ ⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	تألموا في أجسادهم : بعذابات عظيمة : من أجل الإيمان بالمسيح : ولم يتخلوا عنها .	آفشيب إمكاه خين نوصوما : هيتين هان نيشتى إمفاصانوس : إثفيه إفناهتى إمبى خريسطوس : إممون توكاف آروس إمموأوو .
✠ Ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙ̀ⲣⲉ : ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲧⲱⲛϧ.	✠ فنالوا أكاليلاً غير مضمحلة : التى للشهادة وعيدوا مع جميع القديسين : فى كورة الأحياء .	✠ آفشى إنهان إكلوم إن آتلوم : إنتيه تى ميت مارتيروس : آف إيرشاى نيم نى إثؤواب تيرو : خين إتخورا إنتيه نى إت أونخ .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲁⲡⲁⲕⲓⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲭⲉⲣⲉ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲣⲉ : ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲱⲛ.	السلام للأخوين القديسين : أباكير ويوحنا أخيه : السلام للشهيدين : الطبيبين الروحيين .	شيريه نى صون إسناف إثؤواب : آباكير نيم يوأنس بيف صون : شيريه إسناف إممارتيروس : نى سينى إمبنفماتيكون .
✠ Ⲧⲱ...: ⲱ ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲣⲉ : Ⲁⲡⲁⲕⲓⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ...: أيها الشهيدين المجاهدان : أباكير ويوحنا أخوه : ليغفر.	✠ طوبه ...: أونى آثلوفوروس إممارتيروس : آباكير نيم يوأنس بيف صون : إنتيف .

ذكسولوجية للشهيد أبا بقطر (٢٧ برموده - ٥ مايو)

Ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲕ̀ϣⲉ ⲉⲑⲱⲛ : ⲱ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲏⲙⲟⲥ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ : ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲉⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ.	اعلمني إلى أين تذهب : يا بقطر ابني الحبيب : واللجام في فمك : والقيود في يديك .	ماطامو ى چيه إكشيه إثون : أوڤيكتور بامينريت إنشيرى : إيريه بى كيموس كي خين روك : إيريه نى بيذيس خين نيك چيج .
✥ Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϣⲉ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ : ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀Ⲁⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	✥ قال أنا ذاهب إلى إقليم : مصر إلى أرمانيوس : لأموت على اسم مخلصي : ليغفر لي خطاياي .	✥ بيه جاف چيه تى شيه إيه إتخورا : إنكيمى إيراتف إن آرمينيوس : إنطامو إيچين إفران إمباصوتير : إنتيف كانانوڤى نى إيڤول .
Ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ : ⲱ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲗⲉⲧ : ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁⲕ.	من بعد هذا الشهر : يا بقطر ابني الحبيب : أنا مستعدة لعمل عرسك : لأعطيك أموالاً كثيرة .	بى آڤوت مينينصا فاى : أوڤيكتور بامينريت إنشيرى : تى سيبطوت إيه إيرى إنتيك شيليت : إنطاتى إنهان ميش إن إكريما ناك .
✥ Ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲧ ⲭⲏ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲓϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲧ ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡⲁⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲡⲉ Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ.	✥ إن زماني وعرسي صائر : يا مرثا أمي الحبيبة : عروسي هي الكنيسة : وعريسي هو مخلصي .	✥ باسنو آنوك طاشيليت كي : أومارثا طامين ريتى إمماڤ : طاشيليت تيه تى إكليسيا : با باتشيليت بيه باصوتير .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϬⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ.	السلام لك يا شهيد : ربنا يسوع المسيح : السلام للشجاع القوى : القديس أبا بقطر .	شيرى ناك أوبى مارتيروس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : شيريه بى شويج إجينيؤس : بى آجيوس آبا ڤيكتور .



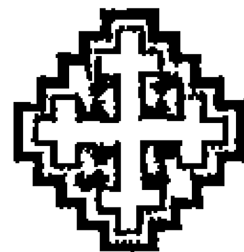
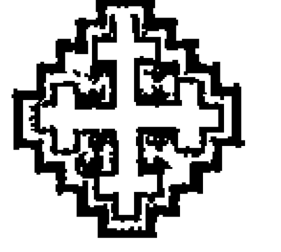



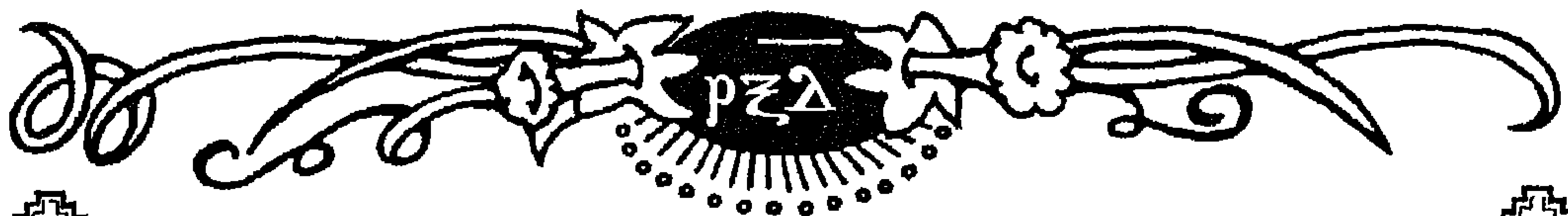
✠ Ⲧⲱ̅ ...: ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ : ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁ ⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلب ...: أيها القديس أبا بقطر : اذكرنا قدام الرب : ليغفر ...	✠ طوبه ...: أوبى آجيوس آبا ڤيكتور : آرى بين ميڤئى خا إتهى إم إبشويس : إنتيف ...

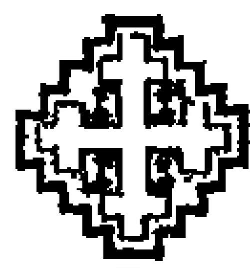
ذكسولوجية للشهيد الأنبا موسى الأسود

(٢٤ بؤونه ـ ١ يوليو)

Ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣ̅ ⲉⲑⲩ : ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ϣⲓϩⲏⲧ : ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ.	الشهيد الأول القديس : الذى كمل حسناً : فى جبل شيهات : هو أبونا القديس أنبا موسى .	بى شورب إممارتيروس إثؤواب : إيطاف جوك إيڤول إنكالوس : خين بيطوأوو إنتيه شيهيت : بيه بينيوت إثؤواب آڤا موسى .
✠ Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯ : ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ : ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲟ̅ⲥ̅.	✠ لأنه صار محارباً : مخوفاً ضد الشياطين : ووقف على الصخرة : كمثال الصليب .	✠ آفشوبى غار إن أووريفتى : إف أوى إنهوتى أووڤيه نى ذيمون : آف أوهى إيراتف هيجين تى بيترا : كاطا إبتيبوس إمبى سطاڤروس .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	بعظم صبره : وتعب العذابات : لبس إكليل : الشهادة .	هيتين تيف نيشتى إنهيبومونى : نيم إبخيسى إنتيه نى ڤاصانوس : آف إيرفورين إمبى إكلوم : إنتيه تى ميت مارتيروس .
✠ Ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.	✠ ذهب بالروح إلى العلو : إلى مواضع النياح : التى أعدها الرب : لمحبى اسمه القدوس .	✠ آفهول إيه إبشيسى خين بى بنڤما : إيخون إيه نيف ما إن إمطون : إيطاف سيطوتو إنجيه إبشويس : إنتى إثمى إمبيفران إثؤواب .
Ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲡⲏⲗⲉⲟⲛ ⲉⲑⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ	وأبقى لنا جسده : ومغارته المقدسة :	آفصوجب نان إمبيف صوما : نيم بيف إسبيليؤن إثؤواب : إثرين جوك



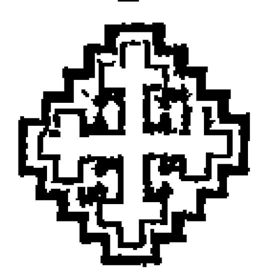
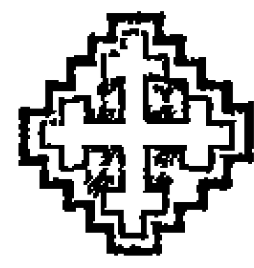


ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	لنكمل فيها : تذكاره المكرم .	إيفول إنخيتف : إمبيف إير إفميفئى إتطايوت .
✢ Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	✢ إذ نصرخ قائلين : يا إله أنبا موسى : والذين كملوا معه : اصنع رحمة مع نفوسنا .	✢ إن أوش إيفول إنجو إمموس : چيه إفنوتى إن آڤا موسى : نيم نى إيطاف جوك إيفول نيماف : آرى أووناى نيم نين بسيشى .
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲛⲓⲱϣ : ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.	ونفوز بالمواعيد : المعدة للقديسين : الذين أرضوه منذ البدء : لأجل حبهم فيه .	أووه إنتين شاشنى إيه نى أوش : إيطاف سيطوتو إننى إثؤواب : إيطاف راناف يسچين إب إينيه : إثفيه تو آغابى إيخون إيروف .
✢ Ⲧⲱⲃϩ ...: ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✢ أطلب ...: يا سيدى الأب أنبا موسى : وأولاده لباس الصليب : ليغفر ...	✢ طوبه ...: أوباشويس إنيوت آڤا موسى : نيم نيف شيرى إن سطاڤروفوروس : إنتيف .

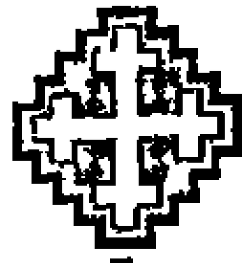
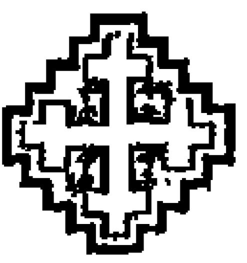
ذكسولوجية للشهيدة دميانة

(١٣ طوبه ـ ٢١ يناير) ، (١٢ بشنس ـ ٢٠ مايو)

Ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : Ϯⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : Ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ.	الصبية العذراء الحكيمة : المختارة البارة : عروس المسيح : القديسة دميانة .	تى آلو إنصاڤى إمبارثينوس : تى صوتب إنكيريا إممى : تى شيليت إنتيه بى خريسطوس : تى آجيا ديميانى .
✢ Ⲑⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ : ⲁⲥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϯⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲁⲥⲙⲟⲥϮ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ : ⲁⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛ̀Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	✢ هذه التى امتلأت من الحكمة : منذ صباها : فبغضت العالميات : وأحبت البتولية .	✢ ثاى يسچين تيس ميت آلو : آسميه إيفول خين تى صوفيا : آسموستى إننى كوزميكون : آسمينريه إنتى بارثينيا .
Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϯⲁⲣⲭⲏ :	صارت رئيسة :	آسشوبى إنتى آرشى :



ⲛ̀ⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲧⲁⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ⲕⲟⲧϥ.

ومـيناء للخـلاص : وأماً للأربعين عذراء : في القصر الذى بناه لها أبوها .

إنليمين إنتيه بى أووجاى : إثماف إن إهمى إمبارثينوس : خين بى بيـرغـوس إيطا بيسيوت كوتف .

✣ Ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲁⲥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϣⲉⲣⲓ: ⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ.

✣ ولما كـفـر بالمسـيـح : ردتـه ابنتـه : دميـانه التى احبته : فنال الشهادة .

✣ آفجول إيڤول إمبى خريسطوس : آسطاستو إموف إنجيه تيف شيرى : إيطاس مينريه إموف إنجيه ديمياني : آفشى إنتى ميت مارتيريا .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ: ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϧⲓⲥⲓ: ⲁⲥϣⲉⲡ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ: ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ.

مـن أجـل هـذا أرسـل الملك : أمـره بتعذيبها : فقبلت الآمـات عـدة : ونالت الشهادة .

إثڤيه فاى آف أوواورب إنجيه إب أورو : آف أوواهصاهنى خين نيس خيسى : آسشيب إمكاه إن أووميش إنصوب : آسشى إنتى ميت مارتيريا .

✣ Ⲡⲓϩ̀ⲙⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲉⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ: ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲥ.

✣ والأربعـون عـذراء : الذيـن كـانـوا مـعـهـا فى القـصـر : نـالـوا الشـهـادة : فى يـوم واحـد معها .

✣ بى إهمى إثؤواب إمبارثينوس : إيه ناف شوبى نيماس خين بى بيرغوس : آڤشى إنتى ميت مارتيريا : خين بى إيهوأوو إن أووأوت نيماس .

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ: ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ: ϯⲙⲟⲛⲁⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϯⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

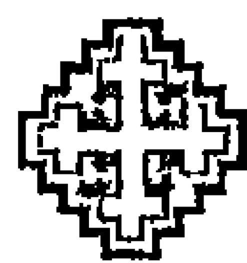
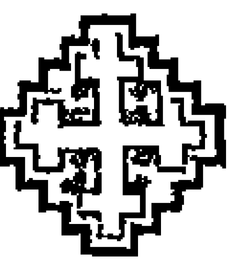
طوباك أنت يا دميانه : عروس الختن : الراهبة البتول المختارة : الشهيدة الحقيقية .

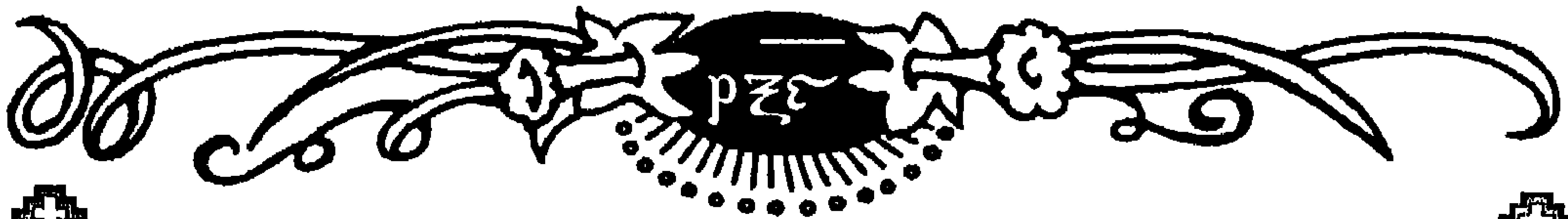
أوأوونياتى إنثو ديمياني : تى شيليت إنتيه بى نيمفيوس : تى موناكى إمبارثينوس : تى صوتب إمى إمارتيروس .

✣ Ⲧⲱ̅ ...: ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ أطلبي ....: يا عـروس المسيح : القديسة دميانه : ليغفر ...

✣ طوبه ....: أوتى شيليت إنتيه بى خريسطوس : تى آجيا ديمياني : إنتيف ...



ذكسولوجية للشهيدة بربارة والقديسة يوليانه
(٨ كيهك - ١٧ ديسمبر)

Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁϥϣⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	نور الثالوث الأقدس : أشرق على هذه العذراء : القديسة بربارة : عروس المسيح .	بى أوواوينى إنتى إترياس إثؤواب : آفشاى إيچين طاى بارثينوس : تى آجيا باربارا : تى شيليت إنتيه بى خريسطوس .
✤ Ⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ : ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲁⲧ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ.	✤ لأنها أحبت الثالوث الأقدس : وأبغضت أباها : الرجل مخالف الناموس : الذى قطع رأسها بيده .	✤ إسمينريه تى إترياس إثؤواب : أووه إثموستى غار إمبيسيوت : بى رومى إن آنوموس إيطاف شات : إنتيس آفيه خين تيف چيچ .
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ.	إفرحى أيتها العروس الحقيقية : التى صارت هيكلاً للروح القدس : منذ طفوليتها .	راشى أوتى شيليت إممى : ثى إيطاس شوبى إن أووإيرفيى : إنتيه بى بنفما إثؤواب : يسچين تيس ميت كوچى إن آلو .
✤ Ⲉⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟ : ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲣⲓ : ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✤ لأنك صرت : ابنة للآب السماوى : وصرت أيضاً ابنة : لمريم العذراء .	✤ إيريه شوبى غار إنثو : إنشيرى إم إفيوت إتخين نى فى أووى : أووه إيريه شوبى غار إن أووشيرى : إماريا تى بارثينوس .
Ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲱ ⲛⲓϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭⲥ : ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲓⲱⲗⲓⲁⲛⲏ.	نكرمكما بإبتهاج: يا عروسا المسيح : أيتها القديسة الحقيقية : بربارة والقديسة يوليانه .	تين طايو إمموتين خين أووأوونوف : أونى شيليت إنتيه بى خريسطوس : تى آجيا إممى : باربارا نيم تى آجيا يوليانى .
✤ Ⲧⲱ... : ⲱ ⲛⲓϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭⲥ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲗⲓⲁⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبا ....: يا عروسا المسيح : بربارة ويوليانه : ليغفر ...	✤ طوبه ....: أونى شيليت إنتيه بى خريسطوس : باربارا نيم يوليانى : إنتيف.

ذكسولوجية للشهيدة مارينا

(٢٣ هاتور - ٢ ديسمبر)، (٢٣ أبيب - ٣٠ يوليو)

Ϯϣⲉⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ: ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϧⲉⲗϣⲏⲣⲓ: ⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ.	وابنة عذراء عظيمة: في قوتها: أكثر من الشبان الأقوياء: صانعة قوات عظيمة.	إتشيري ذيه إمبارثينوس: إس أوي إنيشتي خين تيس جوم: إيهوتيه ني جوري إنخيل شيري: إس إيري إنهان نيشتي إنجوم.
✣ Ⲉⲧⲉ ϯⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲁ: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲛⲏ: ⲉⲥϭⲓϭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲉⲥϯϭⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.	✣ التي هي القديسة: المختارة مارينا العذراء: غالبة الشيطان: وخازية الملوك.	✣ إيتيه تي صوتب إن آجيا: تي بارثينوس مارينى: إسشى شرو إم إبصاطاناس: إستى شيبي إنني أووروأوو.
Ⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ: ⲁϥϯⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	لأنها أحبت المسيح: منذ طفولتها: وأعطاها المسيح: نعمته وقوته العالية.	إسمينريه إمبي خريسطوس: يسچين تيس ميت كوچي إن آلو: آفتي ناس إنچيه بي خريسطوس: بيف إهموت نيم تيف جوم إتشوسى.
✣ Ϣⲁⲛⲧⲉⲥ ⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ: ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ: ⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	✣ لكي تصبر: على العذابات الكثيرة: فنالت إكليل الشهادة: غير المضمحل.	✣ شانتيس إيرهيبوموني: إيچين ني ڤاصانوس إت أوش: آسشي إمبي إكلوم إن آتلوم: إنتيه تي ميت مارتيروس.
Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲱ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲛⲏ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	تزينّ أيتها العذارى: اللواتي نلن الشهادة: مع القديسة مارينا: عروس المسيح.	بسول سيل أوني بارثينوس: إيطاڤشي إنتي ميت مارتيروس: نيم تي آجيا مارينى: تي شبليت إنتيه بي خريسطوس.
✣ Ⲧⲱ̅ⲃ̅ⲉ̅... ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲛⲏ: ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبي ...: يا عروس المسيح: القديسة مارينا: ليغفر ...	✣ طوبه ...: أوتي شيليت إنتيه بي خريسطوس: تي آجيا مارينى: إنتيف ...

ذكسولوجية للقديس آنبا أنطونيوس

(٢٢ طوبه - ٣٠ يناير)، (٤ مسرى - ١٠ أغسطس)

Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧϣⲉⲃϣⲱⲃ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ.

انزعوا من قلوبكم : أفكار الشر : والظنون الخداعة : التى تظلم العقل .

ڤول إيڤول خين نيتين هيت : إننى موك ميك إنتيه تى كاكيا : نيم نى ميڤئى إتشيب شوب : إت إيرى إمبى نوس إنكاكى .

✠ Ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯϩⲑⲏϥ : ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲙⲁ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ : ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ.

✠ تفهموا بتأمل : إلى المعجزات العالية : التى لأبينا الطوباوى : سيدى العظيم آنبا أنطونيوس .

✠ آري نوين خين أووتى إهثيف : إننى كاثارطوما إتشوسى : إنتيه بين ماكاريوس إنيوت : باشويس بى نيشتى آڤا آنطونى .

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ : ⲛ̀ⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲧ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

هذا الذى صار لنا : مرشداً وميناء خلاص : ودعانا بفرح : إلى الحياة الأبدية .

فاى إيطاف شوبى نان : إنشاف مويت : إنليمين إنتيه بى أووجاى : آفثوهيم إممون خين أووإيروأوت : إيخون إيه بى أونخ إن إينيه .

✠ Ⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲁⲣⲉⲧⲏ : ϯⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ : ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

✠ بخور فضائله : أعطى الفرح لنفوسنا : مثل العنبر : المزهر فى الفردوس .

✠ آبي إستوى نوفى إنتيه نيف آريتى : تى إم إب أوونوف إننين بسيشى : إم إفريتى إمبى آروماطا : إتريت خين باراديصوس .

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

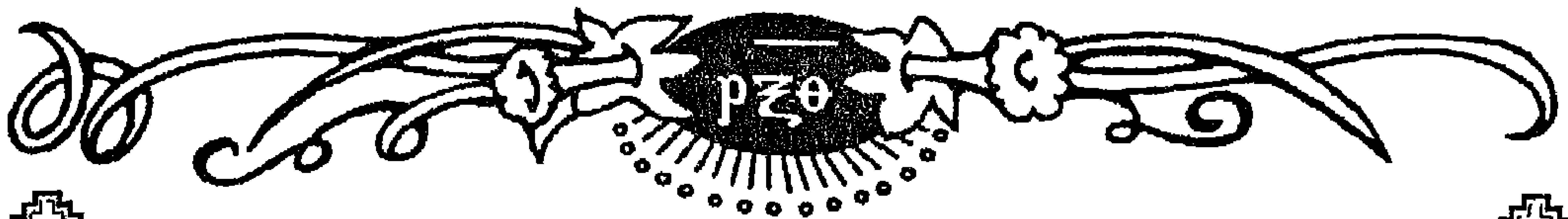
فلنثبت بالحقيقة : فى الإيمان المستقيم : الذى للعظيم أنطونيوس : صارخين قائلين .

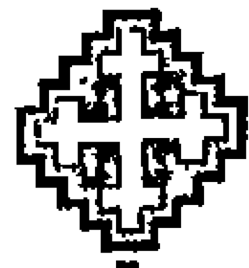
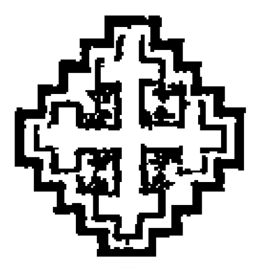
مارين طاجرون خين بى ناهتى : إتسوطون خين أووميثمى : إنتيه بى نيشتى آنطونيوس : إن أوش إيڤول إنجو إمموس .

✠ Ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ : ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ

✠ طلبت فوجدت : سألت

✠ چيه آيكوتى أووه آيچيمى : آى إيريتين



ⲁⲓϭⲓ : ⲁⲓⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ : ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ.

فأخذت : قرعت وأؤمن : أنه سيفتح لي .

أووه آيشي : آي كوله أووه تي ناهتي : چيه سينا آ أووأون ني .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

السلام لأبينا أنطونيوس : مصباح الرهبنة : السلام لأبينا أنبا بولا : حبيب المسيح .

شيريه بينيوت أنطونيوس : بي خيبس إنتيه تي ميت موناخوس : شيريه بينيوت آڤا باڤليه : بي مينريت إنتيه بي خريسطوس .

✣ Ⲧ̅ⲱ̅ ...: ⲱ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ : Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ أطلبا ...: يا سيدي الأبوين محبي أولادهما : أنطونيوس وأنبا بولا : ليغفر ..

✣ طوبه ...: أوناشويس إنيوتي إمماي نوشيري : أنطونيوس نيم آڤا باڤليه : إنتيف ...

ذكسولوجية للآنبا بولا (٢ أمشير - ٩ فبراير)

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.

أبونا القديس آنبا بولا : صار أولاً في البرية : وتنسك بغير انقطاع : نهاراً وليلاً .

بينيوت إثؤواب آڤا باڤليه : آفشوبي إنهويت هي إيشافيه : آف إيراسكين خين أووميت آثمونك : إمبي إيهوأوو نيم بي إيجوره .

✣ Ⲁϥϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

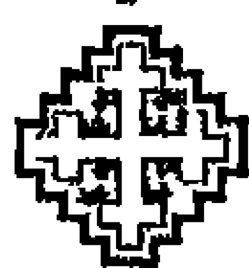
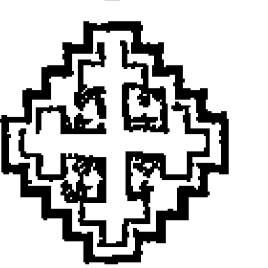
✣ وجاهد في ميدان : العبادة : ونال جائزة الغلبة : بقوة المسيح .

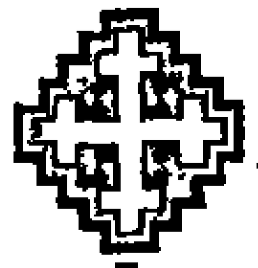
✣ آفشوچي خين بي إسطاذيون : إنتيه تي ميت إفسيڤيس : آفشي إمبي ڤاي إنتيه بي شرو : هيتين إتجوم إنتيه بي خريسطوس .

Ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ :

صارخاً قائلاً : مثل بولس الحكيم : أمام

إف أوش إيڤول إفجو إمموس : إم إفريتي إمبي صوفوس باڤلوس : إمبي

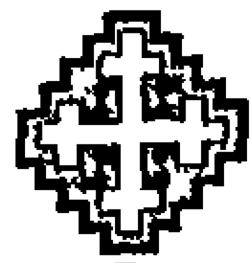
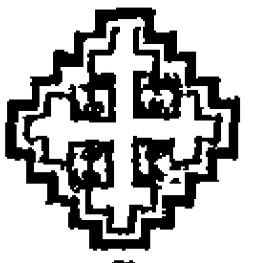


ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲑⲩ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.	أبينـــا البـــار : العـــظيم القـــديس أنطونيوس .	إمثو إمبينيوت بي إثمي : بى نيـــشـــتـــى إثؤواب أنطونيوس .
✣ Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲁⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓ ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲓⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.	✣ قد جاهدت : الجـــهـــــــــاد الحسن : وأكـملت السـعي : وحـفظت الإيمان .	✣ أنوك بـى آغـــون إثنانـيف : آى إيراغـــونى زيستيه إمموف : بى إذروموس آى جـوكف إيفـول : بى ناهتى آى آريه إيروف .
Ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	وأيضـــاً وضـــع لى إكـلـيل : البـر : هــذا الذى يعـطيه لى الرب : فـى ذلك اليوم .	بالين إفكي نى إنجيه بي إكلـوم : إنتـيـــه تى ذيكيـوسينى : فـاى إيتيه إبشويس ناتيف نى : خين بى إيهوأوو إيتيه إمماف .
✣ Ⲧⲱ̅ ...: ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✣ أطـلـب ...: أيها القديس العظيم أنبـا بولا : من الرب أحبيتـه : لكى يغفر لنا خطايانا .	✣ طـوبـه ...: أوبـى نيشتى إثؤواب آڤا باڤليه : هينا إنتـيـه إبشـويس فى إيطاك مـينريتف : كـانين نوڤى نان إيڤول .

ذكسولوجية للقديسين آنبا أنطونيوس وآنبا بولا تقال فى صلاة لبس الأسكيم وصلاة التجنيز للرهبان وأى وقت

Ⲱ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	أيهـا العـمـودان النيـران : الكوكبـان الحقيقيـان : المضيئان لـنـفـــــوسـنـا : بفضائلهما المقدسة .	أونى إســـتـيـلوس إنريف إير أووأوينى : نى فوستيـر إن آليثينون : إت إير أووأوينى إنين بسيشى : هيتين نوآريتى إثؤواب .
✣ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ	✣ أنبـــــــــــا أنطونيوس وأنبــا بـــولا : اللـــذان زيـنـا سـيـرتهـمـا :	✣ آڤا أنطـونى نيم آڤـا باڤليـه : ناى إيطاف صول سيل إمبوڤيوس : خين هان نيستيا نيم هان



ϩⲁⲛϣ̀ⲗⲏⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ.

بأصوام وصلوات : وطهارة عظيمة .

إشليل : نيم أوونيشتى إنتوڤو .

Ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

ســـاكنان فى البرارى : مسبحان اللـــــه بــلا فـتــور : نهـاراً وليـــلاً : مـثـــل الملائكة .

إڤشــوب إن إهرى خين نى شـــافـيڤ : إڤهـوس إيه إفنوتى خين أووميت آثمونك : إمبى إيهوأوو نيم بى إيجوره : إم إفريتى إننى آنجيلوس .

✠ Ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ.

✠ حتى أكملا عـمـرهمـا : بفرح وتهـلـيـل : ونالا الأكلــيـل غـيــر الفــاســـد : فى أورشليم السمائية .

✠ شـا إنتـوجـوك إمبوڤيوس إيڤول : خين أووأوونوف نيم أووثيليل : آڤشى إمبى إكلوم إن آتطاكو : خين يـروساليم إنتيه إتفيه .

Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

مسـبـحين مع الملائـكـــــة : والطـغـــمــــات السمائيـة : ومصاف القـديسين : باتفـاق واحد .

إڤـــهـــوس نيم نى آنجيلوس : نيم نى طاغـما إن إيه بـورانيــون : نـيم إبخوروس إنتيه نى إثؤواب : خين أووسيـمفـونيـا إن أووأوت .

✠ Ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

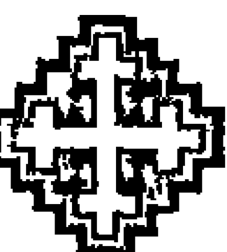
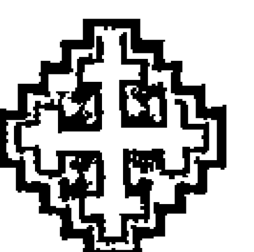
✠ ممجـــدان الثالوث : الأقـدس المساوى : فى الجوهر الـذى هـو بـدايـة : ونهاية كل الخيرات .

✠ إڤــتى أوأوو إنتى إتــريـاس : إثــؤواب إن أوموأووسيوس : إيتيه إنثوك تيه تى آرشى : نيم إبجوك إيڤول إن آغاثون نيڤين .

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭⲥ.

طوباهم بالحقيقة : أبوينا القـــديسين البـــارين : أنبـــا أنطونيـوس وأنبا بولا : محبى المسيح .

أوأوونيــــاتـو خين أووميثـمى : نينيوتى إثؤواب إنذيكيؤس : آڤا أنطونيوس نيم آڤا باڤليه : نى مينراتى إنتيه بى خريسطوس .

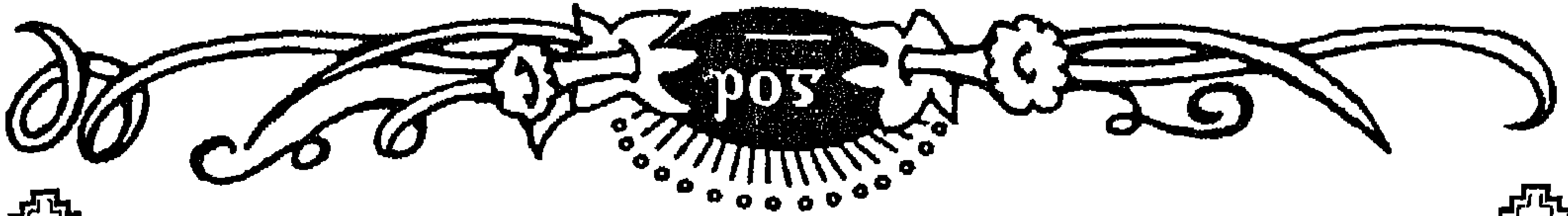



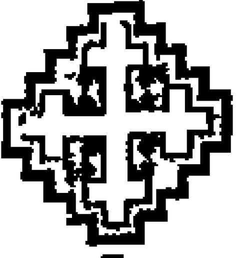
✠ Ⲱ ...: ⲱ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ : Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ...: يا سيدى الأبوين محبى أولادهما : أنطونيوس وأنبا بولا : ليغفر ..	✠ طوبه ...: أوناشويس إنيوتى إمماى نوشيرى : أنطونيوس نيم آڤا باڤليه : إنتيف ...

ذكسولوجية للأنبا مكاريوس الكبير

(٨ طوبه- ١٧ يناير) ، (٢٧ برمهات- ٥ أبريل) ، (١٩ مسرى- ٢٥ أغسطس)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ : ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ.	السلام للعظيم أنبا مقار : مصباح الرهبنة : الذى صار منارة ذهبية : تضئ أكثر من الشمس .	شيريه بى نيشتى آڤا مكارى : بى خيبس إنتيه تى ميت موناخوس : فى إيطاف شوبى إن أووليخنيا إننوب : إس إيرلامبين إيهوتيه إفرى .
✠ Ⲥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ : ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ϥϯⲙⲟⲩⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲧⲉⲑⲱⲕ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	✠ لأن نفسك مضيئة : فى أورشليم السمائية : وجسدك لامع : فى كنيستك .	✠ إس إيرأوواويني غار إنچيه تيك بسيشى : خين يروساليم إنتيه إتفيه : إفتى مو إيه إنچيه بيك صوما : خين ثى إيتيه ثوك إن إكليسيا .
Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲕ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲕ̀ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	نعم نؤمن أنك كائن معنا : نفساً وجسداً وروحاً : وصائر لنا معزياً : ومزيناً لنفوسنا .	سيه تين ناهتى چيه إككى نيمان : بسيشى نيم صوما نيم بنيفما : إكشوب نان إمباراكليسيس : أووه إنصول سيل إننين بسيشى .
✠ Ϥϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓⲛ̀ⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.	✠ تسبح وتبارك الله : كل طائفة الرهبان : لأجل مجيئك إلينا : يا أبانا أنبا مقار .	✠ إفهوس أووه إف إسمو إيه إفنوتى : إنچيه بى إشلول تيرف إنتيه نى موناخوس : إيه إهرى إيچين بيك چين إى شارون : بينيوت إثؤواب آڤا مكارى .



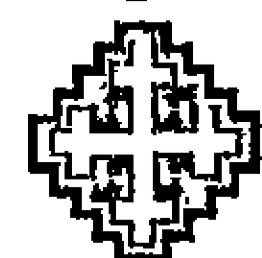
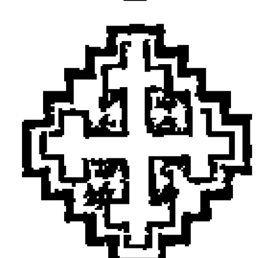


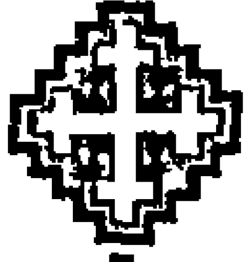
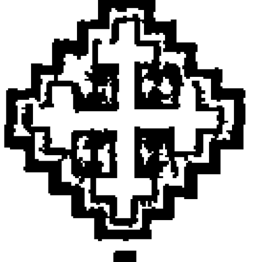
Ⲟⲑⲉⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ : ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲩⲭⲏ : ⲙⲁϯϩⲟ ⲉⲠⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	فلهذا نسألك : كأبناء لك فى الصلاة : اسأل الرب عنا : لكى يصنع رحمة مع نفوسنا .	أوثين تين تيهو إيروك : هوس شيرى إنتيه نيك إفشى : ماتيهو إيه إبشويس إيه إهرى إيجون : إنتيف إيرأوّوناى نيم نين بسيشى .
✠ Ⲧⲱ̅...: ⲱ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلب ...: يا سيدى الأب أنبا مقار : وأولاده لابسى الصليب : ليغفر ...	✠ طوبه ...: أوباشويس إنيوت آڤا مكارى : نيم نيف شيرى إن سطاڤروفوروس : إنتيف .

ذكسولوجية للأنبا مقار السكندرى القس

(٦ بشنس - ١٤ مايو)

Ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲉⲧⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	تشهد عنك بالحقيقة : المغائر المظلمة : التى سكنت فيها : يا أنبا مقار القس .	سيه إيرميثريه خاروك خين أوومیثمی : إنجيه نى إسبيليؤن إنكاكى : إيطاك شوبى إن إخرى إنخيتو : آڤا مكارى بى إبريسفيتيروس .
✠ Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ : ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ : ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲥ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	✠ حتى أنك استحققت : أن تقف أمام الرب : خمسة أيام وخمسة ليالى : وعقلك فى السموات .	✠ هوستيه إنتيك إير إب إيم إبشا : إن أوهى إيراتك إمبيه إمثو إم إبشويس : إن تيو إن إيهوأوو نيم تيو إن إيجوره : إيريه بيكنوس كى خين نى فى أووى .
Ⲉⲕϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲕϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ.	تُسبح مع الملائكة : والطغمات السمائية : وكل مصاف القديسين : ممجداً الثالوث .	إكهوس نيم نى أنجيلوس : نيم نى طاغما إن إيه بورانيون : نيم إبخوروس تيرف إنتيه نى إثؤواب : إكتى أوأوو إنتى إترياس .

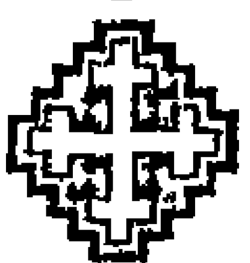
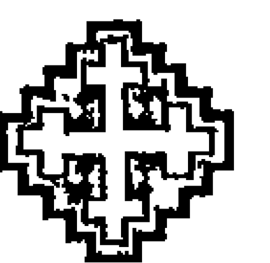



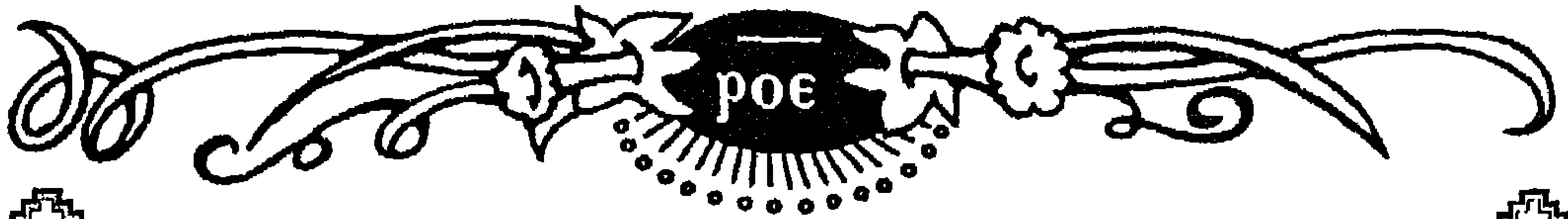
✤ Ⲧⲱ ...: ⲱ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ.	✤ أطلب ...: يا أنبا مقار القس : وأولاده لابسي الصليب : ليغفر ...	✤ طوبه ...: أو آفا مكاري بي بريسفيتيروس : نيم نيف شيري إن سطافروفوروس : إنتيف .

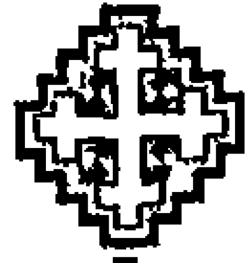
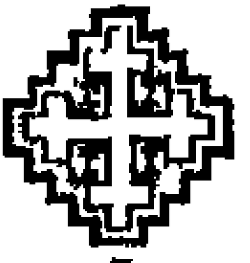
ذكسولوجية للأنبا شنوده رئيس المتوحدين

(٧ أبيب - ١٤ يوليو) ، (١ كيهك - ١٠ ديسمبر)

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	أنت المطوَّب : يا أبانا القديس أنبا شنوده : لأنك صرت رسولاً : ونبياً معاً .	إنثوك أوومكاريوس : بينيوت إثؤاب آفا شينوتي : چيه آكشوبي إن أووآبوسطولوس : أووه إم إبروفيتيس إفصوب .
✤ Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲉⲛⲓ ⲉⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	✤ لأنك وضعت لنا : ناموساً للفضائل الكامل : وحفظت الوصايا : المكتوبة في الإنجيل .	✤ كيه غار آكسيمني نوموس نان : إيه ني إيريتي إتچيك إيڤول : آك آريه إيه ني إندولي إت إسخيوت : خين بي إڤ آنجيليون .
Ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲁ Ⲫϯ ϥ̀ⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	والسالكون فيها : يحرسهم الله : وملائكته ترافقهم : إلى أورشليم السمائية .	ني إثناموشي غار إنخيتو : آ إفنوتي إفنا رويس إيروأوو : نيف آنجيلوس موشي نيموأوو : خين يروساليم إنتيه إتفيه .
✤ Ⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉⲣⲉⲧⲏ : ϯⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ : ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	✤ بخور فضائله : أعطى الفرح لنفوسنا : مثل العنبر : الفائح في الفردوس .	✤ آبي إستوى نوفي إنتيه نيف إيريتي : تي إم إب أوونوف إننين بسيشي : إم إفريتي إمبي آروماطا : إتريت خين بي باراديصوس .
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲥⲩⲛⲟⲇⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉ-	بالحقيقة ارتفعت جداً : في وسط مجمع : آبائنا	آليثوس آكشيسي إيماشو : خين إثميتي إنتي سينوذوس : إنتيه نين يوتي



ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

الأرثوذكسيين : في مدينة أفسس .

إن أورثوذوكسوس : خين تى بوليس إيفيصوس .

✣ Ⲁⲕϯϭⲓⲡⲓ ⲛ̀Ⲛⲉⲥⲧⲟⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ : ⲛ̀ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ.

✣ وأخـــذيت نسطـــــور : البطـــريرك المنافق : وأعـــتـــرفت : الأعتراف الحسن .

✣ آكتى تشيبى إن نيستوريوس : بى باتريارشيس إن آسيڤيس : أووه آك إيرأومولوجين : إنتى أومولوجيا إثنانيف .

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

بوحـدانيــــة الثـــالـوث : المحى المســـاوى : للآب والابـــن والـــروح القـــدس : ثـلاثة أسماء للإله الواحد .

خين أوميت أوواى إنتى إترياس : إنريف طانخو إن أومواووسيوس : إفيوت نيم إبشيرى نيم بى بنيڤما إثؤواب : شــمـت إنران أوونوتى إن أوواوت .

✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥⲱϣ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : Ⲥⲉⲛⲥⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ.

✣ وســمـعت الصوت الصارخ : من الســمـاء قـائلاً : مــقـدس أنـت يا شـنـوده : رئـيـس المتوحدين .

✣ أووه آكصوتيم إت إسمى إف أوش : إيڤول خين إتفيه إفجو إمموس : چيه آف إير آجيـازين إموف : سين سيثيوس إن آرشى مانذريتيس .

Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭⲥ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥⲓⲧⲏⲥ.

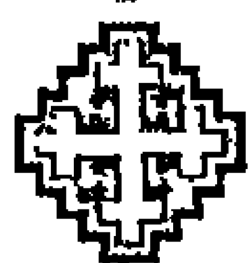
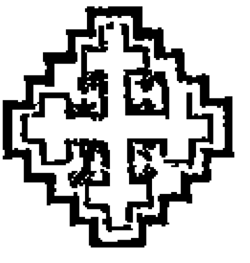
طوباك أيها البار : أنبـا شنوده رئيس المتوحـدين : لأنك تكلمت مع المسيح : مثل موسى واضع الناموس .

أوأوونيـاتك أوبى ذيكيؤس : آڤا شينوتى بى آرشى مانذريتيس : چيه إنثوك آكصاچى نيم بى خريسطوس : إم إفريتى إمويسيس بى نوموسيتيس .

✣ Ⲧⲱ ...: ⲱ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ أطلب ....: يا سـيـدى الأب الناسك : أنبا شنوده رئيس المتوحدين : ليغفر ...

✣ طـوبـه ....: أوباشويس إنيوت إن آسكيتيس : آڤا شينوتى بى آرشى مانيذريتيس : إنتيف ...



ذكسولوجية للآنبا يوأنس القصير

(٢٩ مسرى ـ ٤ سبتمبر) ، (٢٠ بابه ـ ٣٠ أكتوبر)

Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲱⲥⲧⲏⲣ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ.

صرت كوكباً : منيراً على الأرض : أيها الطوباوى الطاهر : سيدى الأب أنبا يوأنس .

آكشوبى غار إن أووفوستير : إنريف إيرأووأوينى هيچين بى كاهى : أوبى مكاريوس إثؤواب : باشويس إنيوت آڤا يوأنس .

✠ Ϩⲱⲥⲧⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲁⲕⲉϣ Ϣⲓϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

✠ حتى أنك من قبل تواضعك : وسيرتك الملائكية : اعتبرت كل شيهات : كنقطة ماء في أصبعك .

✠ هوستيه هيتين بيك ثيڤيو : نيم بيك ڤيوس إن أنجيليكون : آك إش شيهيت تيرف إنصا بيكتيب : إم إفريتى إن أووتيلتيلى إمواوو .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲱϥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ ⲉⲩϧⲟⲥⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.

وأقمعت جسدك : بنسك متعب : لتكون بغير شدة : في يوم الدينونة .

أووه آك أوفي إمبيك صوما : خين هان آسكيسيس إفخوسى : شا إنتيك شوبى إن آتكينذينوس : خين بى إيهوأوو إنتيه تى إكريسيس .

✠ Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ : ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁⲕϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲕⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

✠ صرت ميناء خلاص : أقمت الأموات : وأخرجت الشياطين : وشفيت المرضى .

✠ آكشوبى إن ليمين إن أووأووجاى : نى ريف موأووت آكتونوسو : نى ذيمون آكهيتو إيڤول : نى إتشونى آكطالشوأوو .

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲅⲉⲛⲉⲁ.

أيضاً استحققت : يا سيدى الأب أنبا يوأنس : أن تجلس مع الرسل : وتدين جيلك .

أووه أون آك إيسر إب إيم إبشا : باشويس إنيوت آڤا يوأنس : إنتيك هيمسى نيم نى أبوسطولوس : إنتيك تى هاب إنتيك جينيه آ .

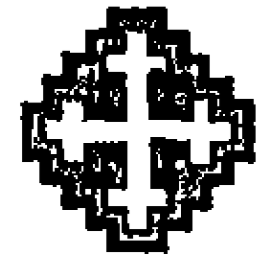


✤ Ⲱ ...: ⲱ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلب ...: يا سيدى الأب القمص أنبا يوأنس القصير : ليغفر ...	✤ طوبه ...: أوباشويس إنيوت آڤا يوأنس : بى هيغومينوس إنكولوڤوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للآنبا بيشوى والآنبا بولا الطموهى

(٨ أبيب - ١٥ يوليو) ، (٧ بابه - ١٧ أكتوبر)

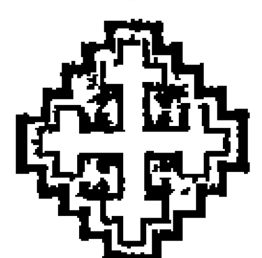
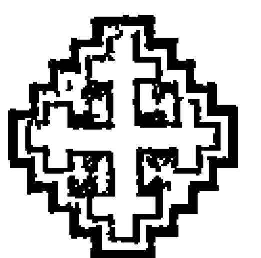
Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ Ⲣⲁⲕⲟϯ : ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	يا يوساب رئيس كهنة : المدينة العظمى الإسكندرية : البتول النقى : الملتحف بالتواضع الحقيقى .	يوسيف بى آرشى إيريڤس : إنتيه تى نيشتى إمڤاكى راكوتى : بى بارثينوس إتتوڤيوت : إتجوله إمبى ثيڤيو إمى .
✤ Ⲙ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲁ ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲧⲁϩⲟⲛ : ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ.	✤ فى أيام رئاستك : أدركتنا هذه النعمة : العظيمة : نحن غير المستحقين .	✤ إن إهرى خين نى إيهوأوو : إنتيه تيك ميت آرشى إيريڤس : آ باى نيشتى إن إهموت طاهون : آنون خانى آت إيم إبشا .
Ⲉⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	أى مجىء أبوينا لابسى الصليب : إلينا أنبا بيشوى وأنبا بولا : الكوكبين النيرين .	إيتيه بى چينى شارون : إنتيه نينيوتى إن سطاڤروفوروس : آڤا بيشوى نيم آڤا باڤليه : نى فوستير إت إير أووأوينى .
✤ Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲯⲁⲛⲟⲛ ⲉⲑⲩ.	✤ هذان اللذان صارا لنا : ميناء للخلاص : وأضاءا أنفسنا : بواسطة جسديهما الطاهرين .	✤ ناى إيطاف شوبى نان : إمبى إسناڤ إنليمين إنتيه بى أووجاى : آف إيرأووأوينى إنين بسيشى : هيتين نوليم بسانون إثؤاب .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	السلام لأبينا أنبا بيشوى : الرجل البار الكامل :	شيريه بينيوت آڤا بيشوى : بى إثمى بى رومى إنتيه ليوس : شيريه بينيوت



ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	السلام لأبينا أنبا بولا : حبيب المسيح .	آفا باڤليه : بى مينريت إنتيه بى خريسطوس .
✠ Ⲓ̅ⲱ̅ ...: ⲱ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبا ...: يا سيدى الأبوين محبى أولادهما : أنبا بيشوى وأنبا بولا : ليغفر ..	✠ طوبه ...: أوناشويس إنيوتى إمماى نوشيرى : آفا بيشوى نيم آفا باڤليه : إنتيف ..

ذكسولوجية للقديسين آنبا باخوميوس وثيؤدوروس تلميذه
(٢ بشنس ـ ١٠ مايو) ، (١٤ بشنس ـ ٢٢ مايو)

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϩⲱⲙ : ⲁⲕⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ Ⲫϯ.	أنت طوباوى : يا أبانا القديس الأنبا باخوم : ورثت البركة : من قبل الرب .	إنثوك أووماكاريوس : بينيوت إثؤواب آفا باخوم : آك إير إكليرونومين إمبى إسمو : إيفول هيتين إبشويس إفنوتى .
✠ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϩⲱⲙ : ⲁⲕⲉⲣⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲁⲕⲉⲣⲑⲉⲱⲣⲓⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	✠ يا أبانا أنبا باخوم : استحققت مراراً كثيرة : أن تنظر الرب : مع ملائكته القديسين .	✠ بينيوت إثؤواب آفا باخوم : آك إير إم إبشا إن أووميش إنصوب : آك إيرثيؤرين إم إبشويس : نيم نيف آنجيلوس إثؤواب .
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϩⲱⲙ : ⲁⲕⲉⲣⲉϩⲉ ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲁⲕϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲣⲁⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	يا أبانا أنبا باخوم : فسرت وصايا الله : وأكملت كل الفضائل : وأرضيت المسيح .	بينيوت إثؤواب آفا باخوم : آك إيريهيه أوواهيم نى إندولى إنتيه إفنوتى : آكجوك إننى إيريتى تيرو : : أووه آكرانا إمبى خريسطوس .
✠ Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲟ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ Ⲡⲁϩⲱⲙⲓⲟⲥ.	✠ زينة النساك : يا أبانا القديس ثيؤدوروس : لأنك صرت عوضاً عن : أبيك باخوميوس .	✠ بسول سيل إننى آسكيتيس : بينيوت إثؤواب ثيؤدوروس : چيه آكشوبى إن إتشيڤيو : إمبيكيوت باخوميوس .

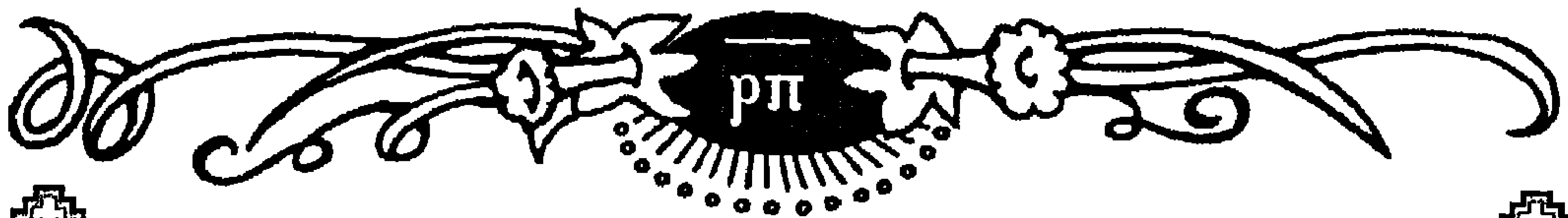



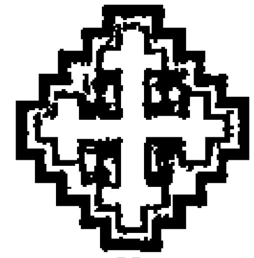
Ⲁⲕⲭⲟϩⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ : ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲁⲕⲉⲣⲕⲁⲑⲓⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲟⲗϫ.	ووجهت طلب الأخوه : إلى التقوى : ووعظتهم : بكلامك الحلو .	آكخوه كاه إننى إسنيو : إيه إهرى إيه تى ميت إقسيڤيس : آك إيركاثيشين إمموأوو : خين بيك صاچى غار إتهولج .
✣ Ⲁⲕϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲁϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.	✣ وقويت الضعفاء : وصغيرى القلوب : بالمحبة الكاملة : من قبل يسوع المسيح .	✣ آكتى نومتى إننى إتهاش : نيم نى إت أوى إنكوچى إنهيت : خين تى آغابى إتجيك إيڤول : هيتين بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁϭⲥ ⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭⲥ.	السلام لآبائنا القديسين : أنبا باخوم صاحب الشركة : وثيؤدوروس تلميذه : محبى المسيح .	شيريه ناشويس إنيوتى إثؤواب : آڤا باخوم فاتى كينونيا : نيم ثيؤدوروس بيف ماثيتيس : نى مينرانى إنتيه بى خريسطوس .
✣ Ⲧⲱⲃϩ ...: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبا ...: يا أنبا باخوم صاحب الشركة : وثيؤدوروس تلميذه : ليغفر ...	✣ طوبه ...: آڤا باخوم فاتى كينونيا : نيم ثيؤدوروس بيف ماثيتيس : إنتيف ...

ذكسولوجية للقديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس

(١٤ طوبه - ٢٢ يناير) ، (١٧ طوبه - ٢٥ يناير)

Ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲟⲩⲇⲓⲁ ⲉⲑⲩ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ.	كوكبا الحق : والرئيسان العظيمان : اللذان لمجمعنا المقدس : مكسيموس ودوماديوس .	نى فوستير إنتيه تى ميثمى : أووه نى نيشتى إن آرشى غوس : إنتيه تين سينوذيا إثؤواب : مكسيموس نيم دوميديوس .
✣ Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ :	✣ هذان اللذان جمعنا باسميهما : الثالوث	✣ ناى إيطاس ثوأوتين خين نوران : إنچيه تى إترياس إنريف



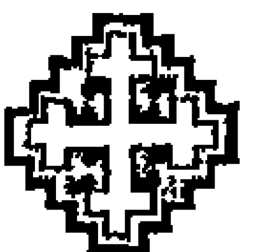
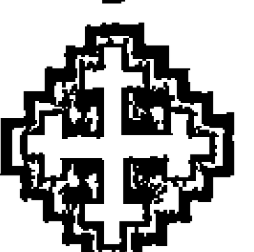


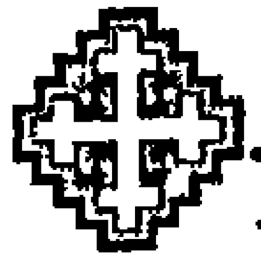
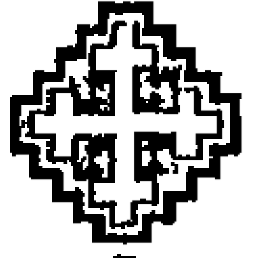
ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	المحـــى : لكـــى نتـبع آثارهـــمـــا : ونلبس شكلهـمــا المقدس .	طانخـو : إثـرين مـوشى إنصـا نوشين طـاتسى : إنتين إيـرفـورين إمـبـو إسكيما إثؤواب .
Ⲁⲩϯ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ : ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ : ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وسلما المواعيد : المكتوبة فى الإنجيل : التى هى المحبـــة الأخـوية : كــمــال جميع الفضائل .	آفتى إيطوتين إننى أوش : إت إسـخيـوت خين بى إف آنجيليون : إيتيه ثاى تيه تى ميت ماى صون : إبجوك إيفول إننى آريتى تيرو .
✣ Ⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.	✣ نعـيـــد فى كنيستـهما : ونكمل تذكارهـمـا : ونمجد الثـالـوث : نهـاراً وليلاً .	✣ إن إيرشـاى خين تو إكليسيا : إنجوك إمبو إير إفميفئى إيفول : إنتى أوأوو إنتى إترياس : إمـــبى إيهوأوو نيم بى إيجوره .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲱ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ.	السلام لكما أيها الصديقـان : السلام للابسى الروح : السلام لأبوينـا القـديسين الروحين : مكسيموس ودومادیوس .	شـيريه نـوتين أونى ذيكـيـؤس : شـيـريه نى بنيـفــمـا طوفـوروس : شيريه نينيـوتى إثؤواب إنروميؤس : مكسيموس نيم دوميديوس .
✣ Ⲧⲱ̅ ...: ⲱ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلبـا ...: يا أبوينـا القـــديسين الروحين : مكسيموس ودومادیوس : ليغفر.	✣ طـــوبـــه ...: أونـيـنيـــــوتى إثـؤواب إنروميؤس : مكسيموس نيم دوميديوس : إنتيف ..

ذكسولوجية للقديس الأنبا صموئيل المعترف

(٨ كيهك ـ ١٧ ديسمبر)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ	السلام لأبينا أنبا صموئيل : العظيم فى القـديســين :	شـيـريه بينيـوت آفـا صـمـوئيل : بى نيشـتى خين نى آجـيـوس : فى

ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲉⲧⲏ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ϣⲓϩⲏⲧ.

الذى صنع فضائل : عظيمه فى جبل شيهات .

إيطاف إيرى إنهان نيشتى إن آريتى : خين إبطوأوو إنتيه شيهيت .

⳾ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱϧ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀Ⲗⲉⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

⳾ السلام لأبينا أنبا صموئيل : الذى مزق طومس لاون : وثبت أخوته : فى الإيمان الأرثوذكسى .

⳾ شيريه بينيوت آفا صموئيل : فى إيطاف فوخ إم إبطوموس إنليؤن : أووه أفطاجرو إننيف إسنيو : خين بى ناهتى إن أورثوذوكسوس .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲕⲓⲥ Ⲁⲧⲣⲓⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲓ ϩⲁ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲁⲗⲁⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.

لأجل هذا طارده : ماكيس إتريانوس المنافق : فأتى إلى جبل القلمون : مع أربعة رهبان مختارين .

إثفيه فاى آفشوچى إنصوف : إنچيه ماكيس آتريانوس بى أسيڤيس : أووه آف إى ها إبطوأوو إنكالامون : نيم إفتو إنصوتب إمموناخوس .

⳾ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲂⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.

⳾ أنبا صموئيل المعترف : قد صبر : أتعاب الأضطهاد : وسبى البربر .

⳾ آفا صموئيل بى أومولوجيتيس : إنثوف آف إيرهيبومونين : إيچين نى خيسى إنتيه بى ذيوغموس : نيم تى إكمالوسيا إنتيه نى بارباروس .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲂⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.

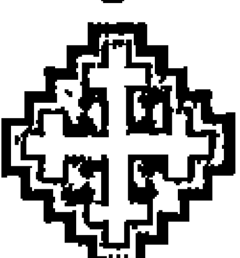
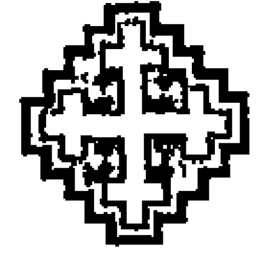
السلام لأبينا أنبا صموئيل : الذى صنع آيات وعجائب : وشفى المرضى : فى الدير ومدينة البربر .

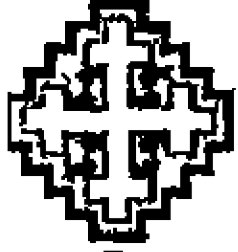
شيريه بينيوت آفا صموئيل : فى إيطاف إيرى إنهان مينى نيم هان إشفيرى : أووه أفطالشو إننى إتشونى : خين بى موناستيريون نيم إثفاكى إننى بارباروس .

⳾ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏ-

⳾ السلام لأبينا أنبا صموئيل : الذى

⳾ شيريه بينيوت آفا صموئيل : فى إيطاف شوبى



ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	صار أباً رحوماً : ومعلماً صالحاً : لأبنائه الرهبان .	إنيوت إنانئيت : نيم أووريفتي إسفو إن آغاثوس : إنيف شيري إمموناخوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲉⲙⲁϣⲱ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	السلام لأبينا أنبا صموئيل : الذي صار عظيماً جداً : في السماء وعلى الأرض : عند الله والناس .	شيريه بينيوت آفا صموئيل : في إيطاف إيرنيشتي إماشو : خين إتفيه نيم هيچين بي كاهي : خاتين إفنوتي نيم ني رومي .
✣ Ⲧⲱⲃϩ ...: ⲱ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✣ أطلب ...: يا أبانا القديس أنبا صموئيل : وأولاده الرهبان : ليغفر ...	✣ طوبه ...: أوبينيوت إثؤواب آفا صموئيل : نيم نيف شيري إمموناخوس : إنتيف ..

ذكسولوجية للقديس الأنبا يوأنس كاما
(٢٥ كيهك - ٣ يناير)

Ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲉ.	فاح بخور : طهارتك الكاملة : وتمسكك إلى التمام : يا أبانا القديس أنبا يوأنس كاما .	آبي إستوي نوفي شوش إيفول : إنتيه بيك توفو إتچيك إيفول : نيم بيك آموني شا إيفول : بينيوت إثؤواب آفا يوأنس كاميه .
✣ Ⲁⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ϣⲱⲗⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ : ⲁⲩⲭⲟϩ ⲉⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ.	✣ فأشتمه الحكماء : وغاروا لسيرتك المختارة : لأن من قبل طهارتك : وبتوليتك التي بلا عيب .	✣ آني صوفوس شوليم إيروف : آفكوه إيه بيكفيوس إتصوتب : چيه إيفول هيتين بيك توفو : نيم تيك بارثينيا إت أوى إن آت آشني .
Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ : ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲟⲩⲙ-	أزهر الرب كرمة : وظللت على خدرك : علامة	آ إبشويس فيري إن أووفو إن آلولي : آس إيرخيفي إيه بيك ما

ⲛⲓⲛⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲉⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ.

ظاهرة تشهد : لطهارتك الملائكية .

إنشيليت : أوومينى إف أووأونه إف إيرميثريه : إيه بيك توڤو إن آنجيليكون .

✠ Ⲡⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

✠ تذكارك المكرم : مع امرأتك البتول : عروس المسيح : شاع في كل العالم .

✠ بيك إير إفميفئى إتطايوت : نيم تيك إسهيمى إمبارثينوس : تى شيليت إنتيه بى خريسطوس : آفصور إيڤول خين بى كوزموس تيرف .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

من أجل هذا أتى إليك : طالبوا الرب : أيها الكاهن الراعي : قطيع المسيح .

إثڤيه فاى آف إى هاروك : إنچيه نى إتكوتى إنصا إبشويس : أوبى أوويب إممان إيصوأوو : إنتيه بى أوهى إنتيه بى خريسطوس .

✠ Ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁⲕⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ⲛⲁϩⲉⲛ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.

✠ وعلمتهم الرهبنة : كطقس الملائكة : وأصعدتهم ذبيحة مقبولة : أمام الله الآب .

✠ آكتى إسڤو نوأوو إنتى ميت موناخوس : كاطا إتطاكسيس إننى آنجيلوس : آك إينو إيه إبشوى إن أووثيسيا إسشيب : ناهرين إفنوتى إفيوت .

Ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲕⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ونلت كرامات وأكاليل : من قبل الملك المسيح : وفرحت مع جميع القديسين : في ملكوته .

آكتشى إنهان طايو نيم هان إكلوم : إيڤول هيتين إب أورو بى خريسطوس : آك أوونوف نيم نى إثؤواب : إن إهرى خين تيف ميت أورو .

✠ Ⲓ̅ⲱ̅ ...: ⲱ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

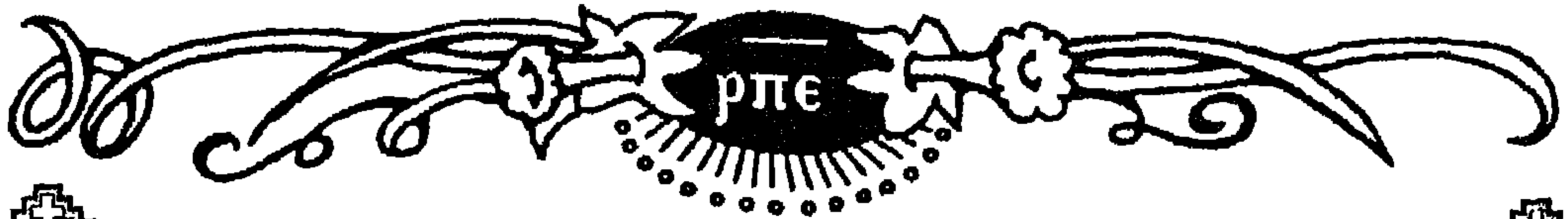
✠ أطلب ...: أيها البتول الطاهر : أبونا أنبا يوأنس كاما : ليغفر ...

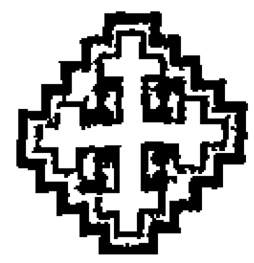
✠ طوبه ...: أوبى بارثينوس إتتوڤيوت : بينيوت آڤا يوأنس كاميه : إنتيف ...



ذكسولوجية للقديس الآنبا فريج - الآنبا رويس
(٢١ بابه - ٣١ أكتوبر)

Ⲁⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⳿ ⲉⲧⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲒⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⳿ ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ ⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲟⲥ.	لأنك مستحق بالحقيقة : يا من حملتك الملائكة : داخل أورشليم السمائية : يا أنبا فريج ناظر الإله .	آك إم إبشا غار آليثوس : إيطاف أولى إمموك إنجيه نى آنجيلوس : إيخون إيه يروساليم إنتيه إتفيه : آڤا تيجى ثيؤفانيوس .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⳿ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⳿ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⳿ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✣ لأجل كثرة أتعابك : التى قاسيتها فى جسدك : حتى صارت نفسك : هيكلاً للروح القدس .	✣ إثقيه إب آشاى إنتيه نى خيسى : إيطاك إيرى إمموأوو خين بيك صوما : شا إنتيس شوبى إنچيه تيك بسيشى : إن أووإيرفى إنتيه بى بنيڤما إثؤواب .
Ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⳿ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⳿ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⳿ ⲉⲧⲁⲪϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ.	ذاع اسمك الطاهر : فى حدود إقليم مصر : من أجل الآيات والعجائب : التى أجراها الله على يديك .	صور إيڤول إنچيه بيكران إثؤواب : خين نى ثوش إنتيه نى خورا إنكيمى : إثقيه نيمينى نيم هان إشفيرى : إيطا إفنوتى آيتو هيطوتك .
✣ Ⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲑⲩ ⳿ ⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⳿ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⳿ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭⲥ.	✣ خطوات قدميك المقدسة : تشهد لنا بعجائبك : التى أجريتها فى إقليم مصر : بقوة المسيح .	✣ طاتسى إنـنيك شالاڤج إثؤواب : آس إيرميثريه نان خين نيك إشفيرى : إيطاك إيرى إمموأوو خين إتخورا إنكيمى : خين إتجوم إنتيه بى خريسطوس .
Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⳿ ϣⲁϥ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲩ ⳿ ⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	لأن نور جسدك : يضئ أجسادنا : ونفسك الطاهرة : تطلب عن أنفسنا .	أووأوينى غار إنتيه بيك صوما : شاف إيرأووأوينى إنچيه نين صوما : أووه تيك بسيشى إثؤواب : إسطوبه إيه إهرى إيچين نين بسيشى .

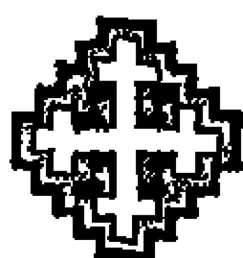
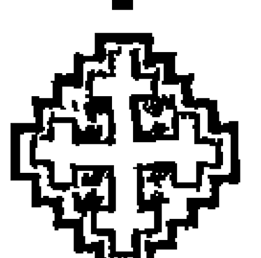


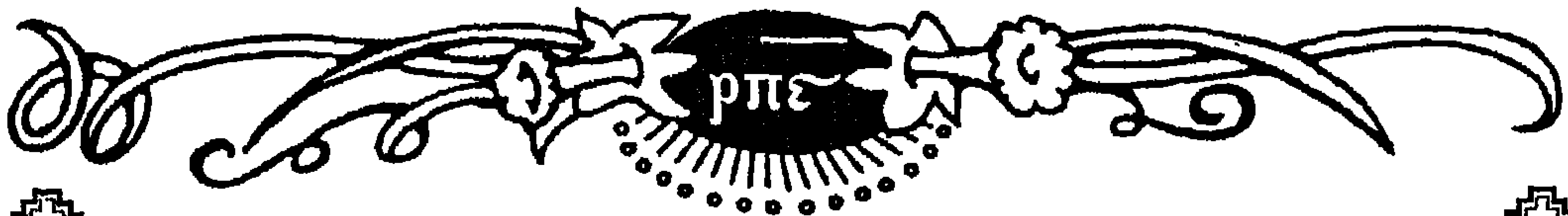


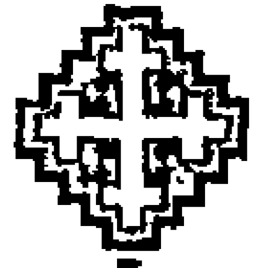
⳩ Ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲉ : ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ.	⳩ سيرة حياتك عجيبة : وجهادك عظيم : ومجدك مرتفع جداً : في وسط النساك .	⳩ بيكفيوس أوواشفيرى تيه : بيك آغون أوونيشتى بيه بيك أوواوو : إفشيسى إماشو: خين إثميتى إننى آسكيتيس .
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ϯⲉϫⲓ ⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	طوباك بالحقيقة : يا أبانا القديس البار : أنبا فريج ناظر الإله : حبيب المسيح .	أوأوونياتك خين أوميثمى : بينيوت إثؤواب إنذيكيؤس : آڤا تيچى ثيؤفانيوس : بى مينريت إنتيه بى خريسطوس .
⳩ Ϯⲱ ...: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ϯⲉϫⲓ ⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	⳩ أطلب ...: يا أبانا القديس البار : أنبا فريج ناظر الإله : ليغفر ...	⳩ طوبه ....: بينيوت إثؤواب إنذيكيؤس : آڤا تيچى ثيؤفانيوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للقديس الأنبا برسوم العريان
(٥ النسي. ١٠ سبتمبر)

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲙⲁϯ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ.	فلنجتمع يا أحبائى : لنكرم بسرور : هذا الرجل البار : أبانا القديس أنبا برسوم .	مارين ثوأووتى أونامين راتى : إنتين طايو خين أووتى ماتى : إمباى رومى إنذيكيؤس : بينيوت إثؤواب آڤا بارسوما .
⳩ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ : ⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉϥϭⲟⲓⲥ.	⳩ هذا الذى رفض العالم : وحياته المملوءة تعباً : بعظم صبر : وأحب المسيح ربه .	⳩ فاى إيطاف هى إبهو إمباى كوزموس : نيم بيف ڤيوس إثميه إنخيسى : خين أوونيشتى إنهيبومونى : آفمى إمبى خريسطوس بيف شويس .
Ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲙⲉⲛⲏ	وذاع اسمه : في المسكونة كلها :	آفصور إيڤول إنچيه بيفران : خين تى إيكومينى





ⲧⲏⲣⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲉⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧϬⲟⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ.

من أجل فضائلة العالية : وطهارته الملائكية .

تيرس : إثفيه نيف إيريتى إتشوسى : نيم بيف توفو إن آنجيليكون .

✤ Ⲛⲁϥϯ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

✤ وكان يقوى كل من : يأتى إليه من كل مكان : بمحبة كاملة : وطول أناة .

✤ ناف تى نيم تى إن أووأون نيفين : إثنيو هاروف إيفول خين ماى نيفين : خين أوواغابى إسچيك إيفول : نيم أووميتريف أوأوو إنهيت .

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ϫⲉ ⲁⲕϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

طوباك أنت بالحقيقة : يا أبانا القديس أنبا برسوم : لأنك أكملت أقوال : مخلصنا الصالح .

أوأوونياتك خين أووميثمى : بينيوت إثؤواب آڤا برسوما : چيه آكجوك إيڤول إننى صاچى : إنتيه بين صوتير إن آغاثوس .

✤ Ⲧⲱ ...: ⲱ Ⲡⲁϭⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲏϣ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✤ أطلب ...: يا سيدى الأب الناسك : أنبا برسوم العريان : ليغفر ...

✤ طوبيه ...: أوباشويس إنيوت إن آسكيتيس : آڤا بارسوما بى ريف ڤيش : إنتيف .

ذكسولوجية للقديس تكلا هيمانوت الحبشى

(٢٤ كيهك - ٣ يناير) ، (٢٤ مسرى - ٣٠ أغسطس)

Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲕⲗⲁ Ϩⲩⲙⲁⲛⲟⲧ.

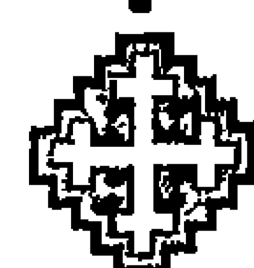
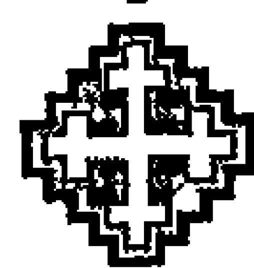
الروح المعزى : لما نزل من السماء : على الطوباوى : القديس تكلا هيمانوت .

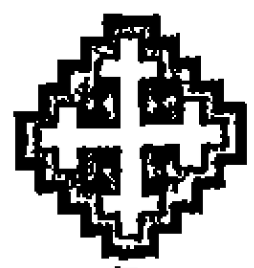
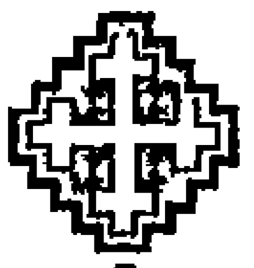
بى بنڤما إمباراكليطون : إيطاف إى إيه بيسيت إيڤول خين إتفيه : إيچين إفيوت بى ماكاريوس : بى آجيوس تيكلا هيمانوت .

✤ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ :

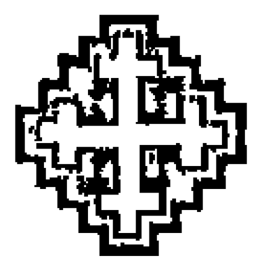
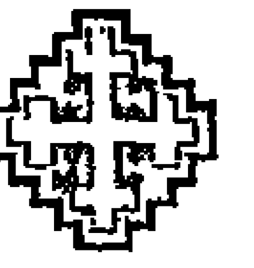
✤ فى اليوم الثالث : لميلاده المبارك : صرخ قائلاً واحد هو : الآب

✤ خين بى إيهوأوو إمماه شومت : إنتيه بيف چين مسى إت إسماروؤت : إف أوش إيفول چيه أوواى

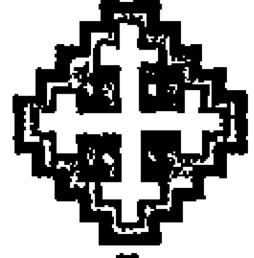
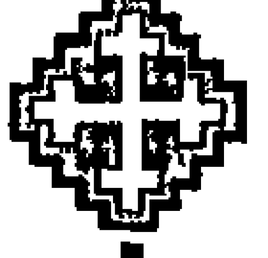



Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	والابن والروح القدس .	بيه : إفيوت نيم إبشيرى نيم بى بنيڤما إثؤواب .
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ : ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛⲁⲩ ⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.	ومنذ طفولته : امتلأ من الروح القدس : وملائكة السماء : كانت تظلل عليه .	أووه يسچين بيف ميت آلو : آفموه إيڤول خين بى بنيڤما إثؤواب : أووه نى آنجيلوس إنتيه إتفيه : ناف إيرخيڤى إيه إهرى إيجوف .
✣ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.	✣ ميخائيل رئيس السمائيين : كائن معه كل حين : كما قال : داود فى المزمور .	✣ ميخائيل إب آرخون إننانى فى أووى : إفكى نيماف إنسيو نيڤين : كاطا إفريتى إيطاف جوس : إنچيه داڤيد خين بى بسالموس .
Ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲡⲓⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	والمسيح ظهر لك : وأعطاك سلطان الربط : والحل : كمثل رسله .	آبى خريسطوس أوو أونه ناك إيڤول : أووه آفتى ناك إمبى إيرشيشى : بى صونه نيم بى ڤول إيڤول : إم إفريتى إننيف آبوسطولوس .
✣ Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀ϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ : ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	✣ وصرت رسولاً : مختاراً ليسوع المسيح : رئيس كهنة للأحباش : وأباً للرهبان .	✣ آكشوبى إن أوو آبوسطولوس : إفصوتب إن إيسوس بى خريسطوس : آرشى إيريفس إننى إثاڤش : إفيوت إنتيه نى موناخوس .
Ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲑⲁⲩϣ : ϫⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ : Ⲑⲉⲕⲗⲁ Ϩⲩⲙⲁⲛⲟⲧ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ.	صار اسمك حلو : في أفواهنا وأفواه الأحباش : بقولنا يا إله القديس : تكلا هيمانوت تراءف علينا .	إفهولج إنچيه بيكران آفشوبى : خين نين رون نيم نى ريم إثاڤش : چيه إفنوتى إمبى آجيوس : تيكلا هيمانوت شينهيت خارون .
✣ Ⲧⲱ...: ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-	✣ أطلب ....: يا	✣ طوبه ....: بى

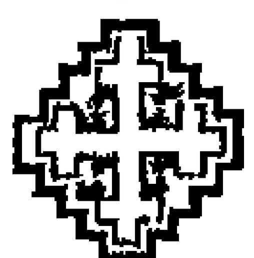
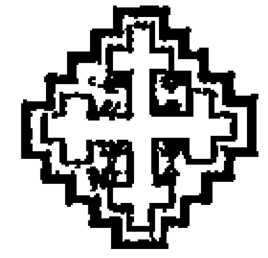


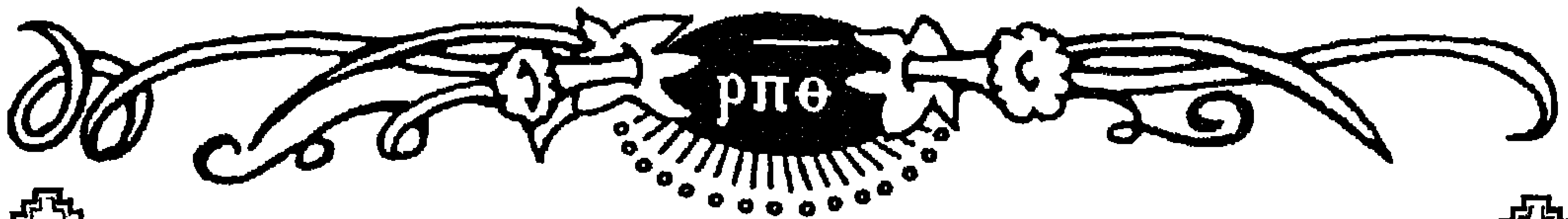



ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲉ Ⲑⲁⲩϣ : ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲕⲗⲁ Ϩⲩⲙⲁⲛⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	رسول الأحباش : القديس تكلا هيمانوت : ليغفر ..	أبو سطولوس إننى ريم إثاڤش : بى آجيوس تيكلا هيمانوت : إنتيف.

ذكسولوجية للقديس الأنبا ابرآم (٣ بؤونه - ١٠ يونيو)

Ⲫⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁϩⲟ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙⲁϩⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲉⲧⲡ ⲧ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	كنز الكنيسة العظيم : الذى عبيره يملأ كل مكان : الأسقف الأنبا ابرآم : الذى أختار النصيب الصالح .	إفنيشتى إن آهو إنتى إكليسيا : إيتيه بيف إستوى نوفى ماه ماى نيڤين : آڤا آبرآم بى إيه بيسكوبوس : في إيطاف سيتب إتطوى إن آغاثون .
✠ Ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ : ⲁϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲧ : ⲛⲏⲉⲛⲁϥϯⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲣⲟϩ.	✠ فخر مدينة الفيوم : الذى ترك العالم وشهواته : وأحب المساكين والمحتاجين : الذين كان يعطيهم احتياجاتهم .	✠ إبشوشو إن إتڤاكى إم إفيوم : إيطاف كابى ثو نيم نيف إيه بى ثيميا : آفمبى إننى هيكى نيم نى إتشات : نى إيناف تينوأوو إننوشروه .
Ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲉⲛⲁϥⲟⲛⲓ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲏⲃ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁⲣⲉⲧⲏ : ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲓ.	الراعى الصالح : الذى كان يشبه سيده يسوع المسيح : بسيط مملوء بالفضائل : عادل قوى فى الحق .	بى ريف مونى إن آغاثوس إيه ناف أونى : إمبيف نيب إيسوس بى خريسطوس : أووڤال هيت إفميه إن آريتى : أووذيكيؤس أووجورى خين تى ميى .
✠ Ⲁⲣⲉϩ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲧⲉϥϧⲣⲉ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲁϥϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛϯ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲭ̀ⲫⲟ.	✠ احتقر العالم : وكان طعامه من نوع واحد : وعلا فى فضيلة العطاء : وصار رمزاً للتجرد .	✠ آرهى إبهو إمبى ثو نيه تيف إخريه : إيڤول خين أووريتى إن أووأوت : آفشيسى خين إت آريتى إم إيچين تى : آف إير أووتيبوس إنتى ميت آت إجفو .

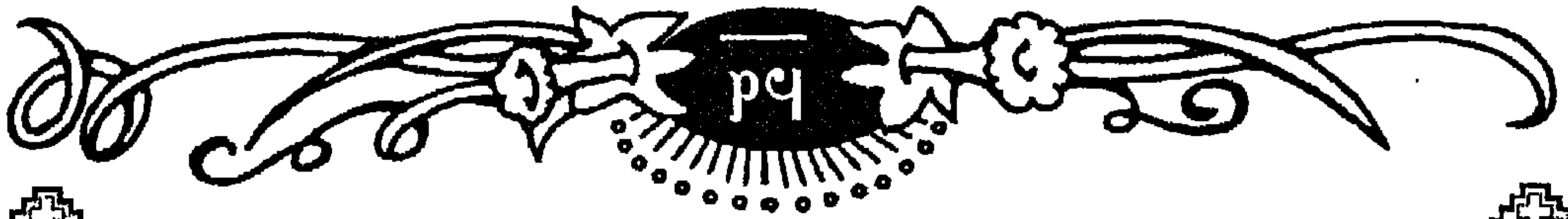



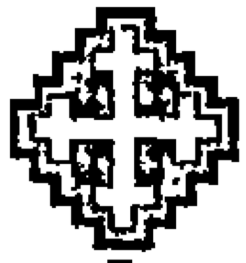
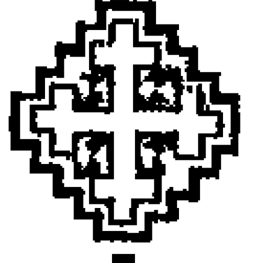


Ⲉⲧⲁϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲁϥϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲏⲧ : ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲁϥϩⲓ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	الذى عاش مع السواح : وسما بأفكاره إلى السماء : وعرف ما تكنه القلوب : وشفى وأخرج الشياطين .	إيطاف أونخ نيم نى آناخوريتيس : آفشيسى خين نيف موك ميك إيه إتفيه : آفسوين نى إتهيب خين نى هيت : آفطالشو آفهى نى ذيمون إيفول .
✤ Ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲁ ⲟⲩϫⲁⲙⲏ : ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲧⲫⲉ.	✤ كان طويل الأناة حليماً : وعمل معجزات عظيمة : وظهر للكثيرين : بعد انتقاله إلى السماء .	✤ نيه أووريف أوأوو إنهيت فا أووجامى : آف إيرى إنهان نيشتى إن إشفيرى : آف أوواونه إننى ميش إيفول : مينينصا بيف أوواوتيب إيه إتفى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲓⲛϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲓⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	السلام لك أيها الناسك : الذى علم شعبه الإيمان : والمحبة والعطاء : ورد الخطاه .	شيريه ناك أوبى آسكيتيس : إيطاف تى إسفو إمبيف لاؤس إمبى ناهتى : نيم تى آغابى نيم إبچين تى : أووه آفطاسثيه نى إت إيرنوڤى .
✤ Ⲓⲱⲃϩ ...: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلب ....: يا أبانا القديس الصديق : أنبا ابرآم الأسقف : ليغفر ...	✤ طوبه ....: بينيوت إثؤواب إنذيكيؤس : آفا آبرآم بى إيه بيسكوبوس : إنتيف ...

ذكسولوجية للقديس القمص ميخائيل البحيرى
(١٥ أمشير - ٢٣ فبراير)

Ⲡⲓⲇⲁⲇⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉϥⲧⲁⲧⲥⲓ : ⲡⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲟⲥⲕⲁⲙ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲙϩⲓⲧ.	خليفة الأنبا ابرآم : الذى اتبع خطواته : كوكب جبل قسقام : أبونا ميخائيل البحيرى .	بى ذاذوخوس إنتيه آفا آبرآم : فى إيطاف أوويه إنصانيف طاتسى : بى فوستير إم إبطوأوو إن كوسكام : بينيوت ميخائيل بى ريم إمهيت .



✣ فى إيطاف شاسف إيچين إتموكى إننى آريتى : خين تيف ميت بنيڤماتيكون إتشوسى : نيم تيف ميت راڤش نيم بيف ثيڤيو : نيم بيف إيرى إنناى نيم بيف چينتى .

✣ الذى أرتقى سلم الفضائل : بروحانيته العالية : ووداعته وتواضعه : وأعمال رحمته وعطائه .

✣ Φⲏⲉⲧⲁϥϭⲁⲥϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲟⲩⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϯ.

فى إيطاف خاسف خين نى إڤشى إتشيك : نيم نى نيستيا إتناشت نيم بى رويس : نيم تى آسكيسيس نيم تى إنكراتيا : أووه ناف أوواوم إننى آف أووى آن .

الذى أتعب نفسه بالصلوات العميقة : والأصوام القاسية : واليقظة والنسك والزهد : وكان لا يأكل اللحوم .

Φⲏⲉⲧⲁϥϧⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧϣⲏⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲁϥⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ.

✣ بى ذيكيؤس آليثوس فى إيطاف فوه : إم إبڤاثموس إنتى ميت آناخوريتيس : ناف إير إبروفيتيڤين إننا إتهى : ناف سووين نى إتهيب خين نى هيت .

✣ الصديق بالحقيقة : الذى وصل إلى درجة السياحة : كان يتنبأ بالأمور المستقبلة : وكان يعرف ما تكنه الصدور .

✣ Πⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲟϩ : ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲑⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲧϩⲏ : ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲏⲧ.

شيريه ناف فى إناف إى إيروف : إنچيه نى إت إيرخا إيه ناف تينوأوو : خين أووهينوفى نيم أووهيتثيت : بى آجيوس ميخائيل بى ريم إمهيت .

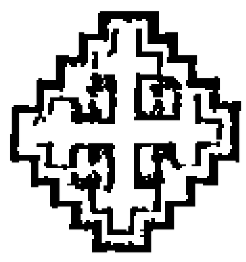
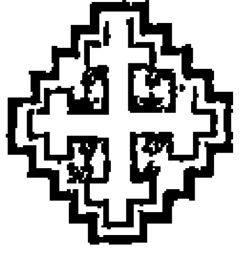
السلام له الذى : كان المحتاجون يأتون إليه : ويعطيهم بسخاء ورضاء قلب : القديس ميخائيل البحيرى .

Χⲉⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲫⲏⲉⲛⲁⲩ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϧⲁⲉ ⲛⲁϥϯⲛⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧⲑⲏⲧ : ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲙϩⲓⲧ.

✣ طوبه ...: أوفا بيڤيوس إتتوڤيوت : بينيوت ميخائيل بى ريم إمهيت : إنتيف ...

✣ أطلب ...: يا صاحب السيرة الطاهرة : أبونا ميخائيل البحيرى : ليغفر ...

✣ Ⲧⲱ...: ⲱ ⲫⲁ ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲙϩⲓⲧ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

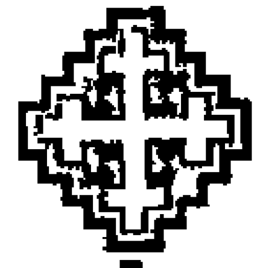





ذكسولوجية للقديسين رؤساء الآباء
(٢٨ مسرى - ٣ سبتمبر)

Ϩⲱⲥ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟϯ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.	سبحوا الرب تسبحة جديدة : بربوات مزامير : بتذكار سادتي الآباء : إبراهيم وإسحق ويعقوب .	هوس إيه إبشويس خين أووهوس إمڤيرى : خين هان بسالموس إثڤا إنكوب : خين بى إير إفميڤئى إننا شويس إنيوتى : أبرآم إيصاك ياكوب .
✠ Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉ̀ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲩⲭⲏ.	✠ أعطنا يارب راحة : في أحضان آبائنا القديسين : إبراهيم وإسحق ويعقوب : في الفردوس بصلواتهم .	✠ موى نان إبشويس إن أوو إكڤوب : خين كينف إنين يوتى إنذيكيؤس : أبرآم إيصاك ياكوب : خين بى باراديصوس نيم نوكيه إبروس إڤشى .
Ⲙⲡⲉⲣⲉⲣ̀ⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲓⲕⲏ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.	لا تنقض العهد : الذى قررته مع إبراهيم : وحفظته لإسحق : وأقمته مع يعقوب .	إمبير إير إب أوبش إنتى ذياثيكى : ثى إيطاك سيم نيتس نيم أبرآم : أووه آك آريه إيروس نيم إيصاك : أووه آكطاهوس إيراتس نيم ياكوب .
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.	✠ باركوا الرب يا أيها الشعوب : والقبائل ولغات الألسن : في عيد العظماء في الصديقين : إبراهيم وإسحق ويعقوب .	✠ إسمو إيه إبشويس أوني لاؤس : نى فيلى نيم نى آسبى إنلاس : خين إبشاى إنتيه نى نيشتى خين نى ذيكيؤس : أبرآم نيم إيصاك نيم ياكوب .
Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	تعاليتم جداً أيها القديسين : والأبرار والصديقين : أعطنا يارب نصيباً : مع	آريتين شيسى إيماشو نى آجيوس : نيم نى إثمى نيم نى ذيكيؤس : موى نان إبشويس إن



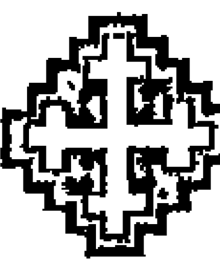
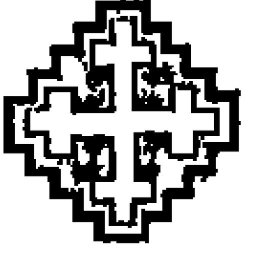


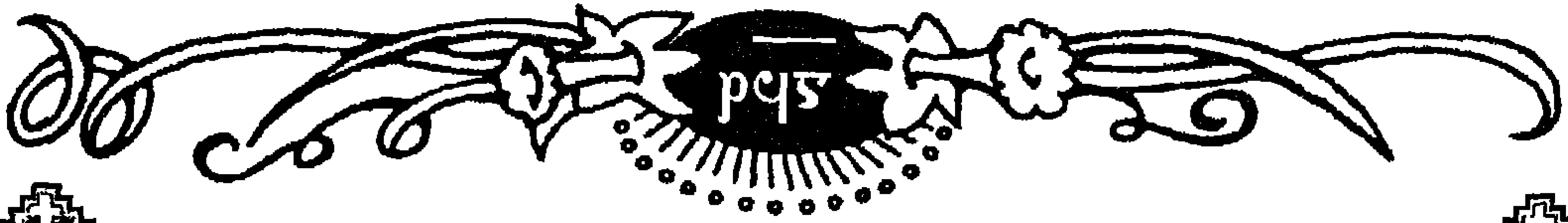
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.	إبراهيم وإسحق ويعقوب .	أوومـيـروس : نيم آبرآم نيم إيصاك نيم ياكوب .
✠ Ⲧⲱ...: ⲱ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✠ أطلبوا ....: يا سادتي الآباء الصديقين : إبراهيم وإسحق ويعقوب : ليغفر ..	✠ طـوبـه ....: أوناشويس إنيوتي إنذيكيؤس : آبرآم إيصاك ياكوب : إنتيف ...

ذكسولوجية للأنبا ساويرس البطريرك

(١٤ أمشير ـ ٢١ فبراير) ، (٢ بابه ـ ١٢ أكتوبر) ، (١٠ كيهك ـ ١٩ ديسمبر)

Ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ : ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲡⲓⲣⲉϥϭⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ : ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	المدبر الثابت : المحارب جيداً : الغالب في الحروب : السراج المنير .	بي كيفيرنيتيس إتطاجربوت : بي ريف ميشي إنكالوس : بي ريف إتشرو خين ني ڤوتس : بي خيبس إيطاف إيرأووأويني .
✠ Ⲡⲓⲕⲏⲣⲩⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : ⲡⲉ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄.	✠ المنادي بالأرثوذكسية : هو ساويرس البطريرك : معلم القطيع الناطق : الذي للمسيح .	✠ بي كيريكس إنتيه تي أورثوذوكسيا : بيه سيفيروس بي باتريارشيس : بي ريف تي إسڤو إنتيه بي أوهي : إنلوجيكون إنتيه بي خريسطوس .
Ⲁⲛⲉⲕⲇⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲙⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲃ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ.	اعتقاداتك المستقيمة : ضربت في قلوب الهراطقة : مثل سيف ذي حدين : بقوة الثالوث .	آنيك ذوغما إتسوطون : ميشي إم إبهيت إنني هيريتيكوس : إم إفريتي إن أووسيفي إنرو إسناف : هيتين إتجوم إنتي إترياس .
✠ Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ Ⲇⲁⲇ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.	✠ لذلك نرفعك : مع المرتل داود قائلين : أنت هو الكاهن إلى الأبد : على طقس ملشيصاداق .	✠ أوصاڤطوس تين شيسي إمموك : نيم بي هيمنودوس داڤيد : چيه إنثوك بيه بي أوويب شا إينيه : كاطا إتطاكسيس إمميلشي سيديك .



Ⲁⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲁⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

كل ركبة جثت للرب : وكل لسان سبحه : ومجد الله اتسع : وملأ وجه المسكونة .

آكيلى نيفين كولج إم إبشويس : آلاس نيفين إسمو إيروف : آ إب أوأوو إم إفنوتى أووأوشس إيفول : آفموه إم إبهو إنتى إيكومينى .

✥ Ⲱ̄ ...: ⲱ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✥ أطلبا ...: يا معلمي الأورثوذكسية : ساويرس وديسقوروس : ليغفر ...

✥ طوبه ...: أو إبصاخ إنتيه تي أورثوذوكسيا : سيفيروس نيم ديسقوروس : إنتيف ...

ذكصولوجية للأب البطريرك في رسامته وفي سيامة الأساقفة ووقت لبس الأسكيم

Ⲁⲕϭⲓ ⲧ̀ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲛϫⲱϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

نلت نعمة موسى : وكهنوت هرون : وأخذت كرامة أبينا بطرس : بكر الرسل .

آكشي إتخاريس إمويسيس : تي ميت أوويب إنتيه آرون : آكشي إم إبطايو إمبينيوت بيتروس : بي آنجوج إنني آبوسطولوس .

✥ ⲀⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ : ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲫⲉ : ⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲕ ⲉⲛⲓϣⲟϣⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

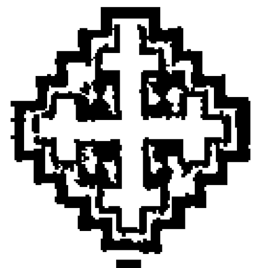
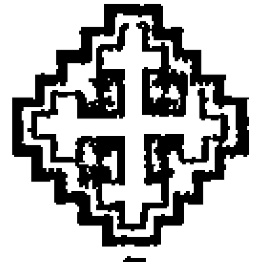
✥ رفع المسيح يده اليمنى : على رأسك : وأتمنك على مفاتيح : ملكوت السموات .

✥ آبى خريسطوس طالو إنتيف چيچ : إن أووى نام إيچين تيك آفي : آفتين هوتك إيه نيشوشت : إنتيه إثميت أورو إنني في أووى .

Ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ : ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

لتصر مدبراً : على الكنيسة : وترعى شعبك : بطهارة وبر .

إثريك شوبي إن أووريف إيرهيمي : صا إبشوي إنتي إكليسيا : إثريك آموني إمبيك لاؤس : خين أووتوفو نيم أووميثمي .

✥ Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀Ⲡⲭⲥ.

✥ كمـــا قـــال : بـولـس الرسـول : كـمـثل هـــرون : كـــذلك المسيح .

✥ كاطا إفريتي إيطاف جوس : إنچيه باڤلوس بي آبوسطولوس : چيه كاطا إفريتي إن آارون : باي ريتي هوف إمبي خريسطوس .

Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.

كذلك نرفعك : مع المرتـل داود : قـــائلين أنت هو الكاهـن إلى الأبد : عـلـى طـقـس ملشيصادق .

أوصـــاڤطوس تين شيـسي إمموك : نيم بي هيمنودوس داڤيد : چيه إنثوك بيـه بي أوويب شا إينيه : كاطا إتـطاكسيس إمّيلشي سيديك .

✥ Ⲧⲱⲃϩ ...: ⲱ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ (....) : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✥ أطلـب ....: يـا سيدى الأب البطريرك : أبانـا الطاهـر أنبـــا (....) : ليغفر ...

✥ طوبه ....: أوباشويس إنيوت إمـباترياركـيس : بينيـوت إثؤواب آڤـا (....) : إنتيف ...

ذكسولوجية للقديسين المجاهدين لابسى الصليب

Ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ : ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

كـل الأبــــرار الذيـن كــمـلوا : أتعـاب فضـائلهم : متـضايقين مـتألمين : والـعـــالــم لا يستحقهم .

إثمي نيـڤين إيطاف جـوك إيڤـول : إنني خيسي إنتيه نو آريتي : إڤهيج هوج إڤشي إمكاه : إيريه بي كـوزكوس إم إبشا إمموأوو آن .

✥ Ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ.

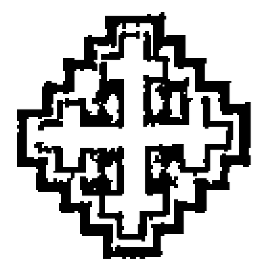
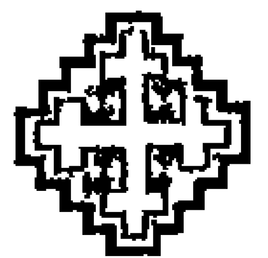
✥ تـائهـين فـى البـرارى : والمـغـائر وشـقـوق الأرض : هؤلاء الذين شـهـد لهم : إنـه من قـبـل إيمانهم .

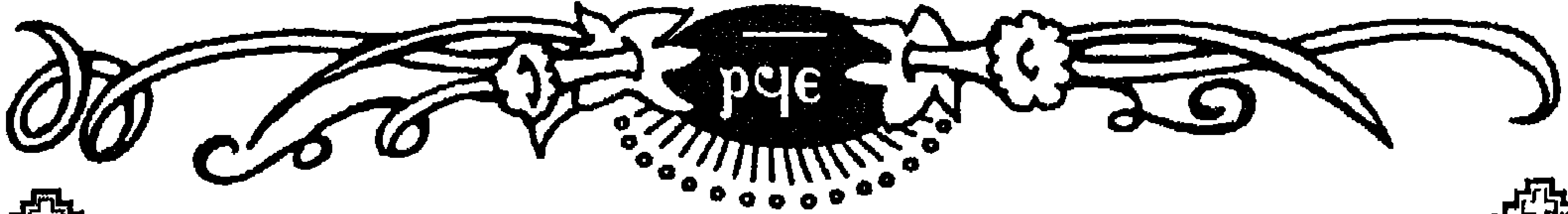
✥ إڤـصوريم إيڤـول هى نى شافيـڤ : نيم نى ڤيب نيم نى كـول إنتيه إبكاهـى : نـاى إيطـاڤ إيرميثريه خاروأوو : چيه إيڤول هيتين بوناهتى .

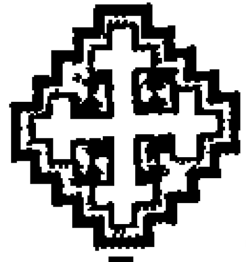
Ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ :

وصبـرهم فلنُسرع :

نيم توهيبوموني مارين

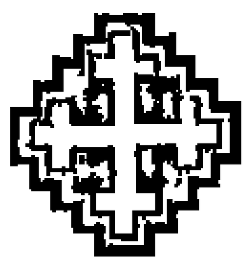
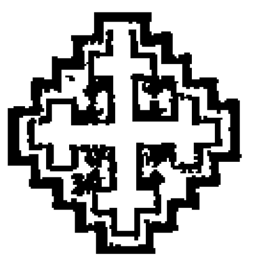




ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲓⲏ︦ⲥ︦.	في طريق جهادهم : وننظر إلى رئيس الإيمان : ومكملة يسوع .	تشوجي إنصابوآغون : إنتين جوشت إيه إب آرشي غوس إنتيه إفناهتي : نيم بيف ريف جوك إيڤول إيسوس .
✤ Ⲧⲱ︦...: ⲱ ⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	✤ أطلبوا ...: يا مصاف لابسي الصليب : الذين كملوا في البراري : ليغفر ...	✤ طوبه ....: أونى خوروس إنتيه ني سطاڤروفوروس : إيطاڤ جوك إيڤول هيني شافيڤ : إنتيف.

ختام الذوكسولوجيات للسيدة العذراء مريم

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉⲣⲉⲥⲟⲙⲥ ⲉϫⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲧⲁϭⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	كوني أنت ناظرة علينا : في المواضع العالية التي أنت كائنة فيها : يا سيدتنا كلنا والدة الإله : العذراء كل حين .	شوبي إنثو إيريه صومس إيجون : خين ني ما إتشوسي إت إيرخي إنخيتو : طا شويس إننيب تيرين تي ثيؤطوكوس : إت أوي إمبارثينوس إنسيو نيڤين .
✤ Ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	✤ اسألي الذي ولدته : مخلصنا الصالح : أن يرفع عنا هذه الأتعاب : ويقرر لنا سلامه .	✤ ماتيهو إمفي إيطاريه ماسف : بين صوتير إن آغاثوس : إنتيف أولي إنناي خيسي إيڤول هارون : إنتيف سيمني نان إنتيف هيريني .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	السلام لك أيتها العذراء : الملكة الحقيقية الحقانية : السلام لفخر جنسنا : لأنك ولدت لنا عمانوئيل .	شيريه نيه أوتي بارثينوس : تي أورو إممي إن آليثيني : شيريه إبشوشو إنتيه بين جينوس : آريه إجفو نان إن إممانوئيل .
✤ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ.	✤ نسألك اذكرينا : أيتها العفيفة الأمينة : أمام ربنا يسوع المسيح : ليغفر ...	✤ تين تيهو آري بين ميڤئي : أوتي إبروس طاتيس إيتين هوت : ناهرين بين شويس إيسوس بي خريسطوس : إنتيف ...

Πιϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩϥⲧⲟⲩ

الهوس الرابع

هذا الهوس عبارة عن المزامير ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٠ ، وكما هى ختام التسابيح فى سفر المزامير ، هكذا تأتى هنا كختام الهوسات (التسابيح) فى صلاة التسبحة .

والملفت فى هذا الهوس أن القول : (سبحوا) يتردد عديداً ، فالمزمور ١٥٠ كل فقراته تبدأ بهذه الكلمة ، حيث تُردد عشر مرات ، وأمام هذا الترتيب يشعر المصلى أنه فعلاً فى صلاة تسبحة لله .

ولأننا نسبح بهذه المزامير بمفهوم العهد الجديد ، لذا أضيفت فى نهاية المزمور ١٥٠ أى فى نهاية الهوس القول : (المجد للآب والابن والروح القدس ...) ولإدراك المعانى الخلاصية المكنوزة فى هذه التسابيح نورد هنا تفسيراً كنسياً لإحدى عبارات المزمور ١٤٩ الذى يتلى فى هذا الهوس .

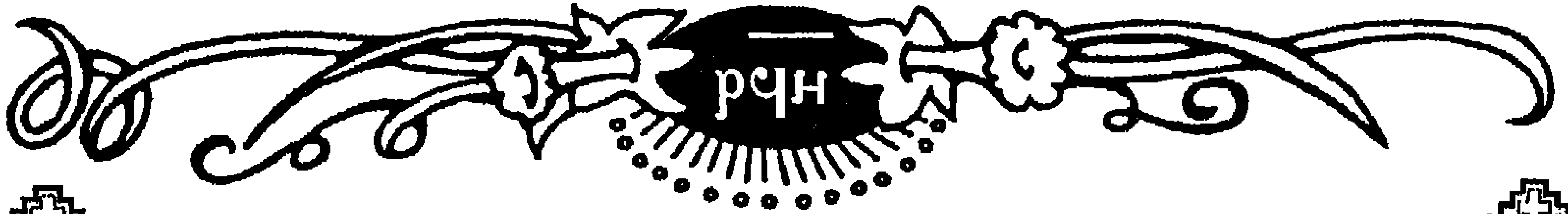
يقول المزمور : « يفتخر القديسون بمجد الليلويا ، ويتهللون على مضاجعهم » يقول الطرح الذى يتلى فى الأحد الثانى من الخمسين المقدسة : « من هؤلاء القديسين الذين افتخروا وتهللوا على مضاجعهم ، إلا الأصفياء رؤساء الآباء الجنس المبارك البار إبراهيم ... وابنه إسحق ... وإسرائيل الله يعقوب فتاه . هؤلاء الذين افتخروا لأنه قد قرر معهم عهداً وميراثاً . هؤلاء المفتخرون بمجد ابنهم يسوع أسد يهوذا الغالب فامتلأوا به تهليلاً وسروراً وهم على مضاجع قبورهم ... هكذا نظروا فى مضاجعهم عظم مجد قيامته ... من افتخر فليفتخر بالرب » .

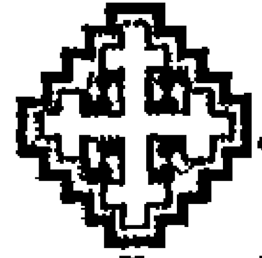
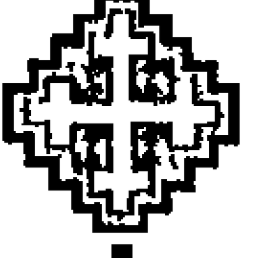


Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩϥ̀ⲧⲟⲩ

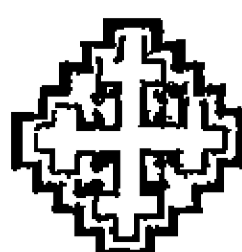
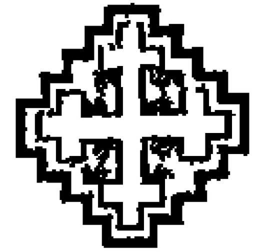
الهوس الرابع

⳾ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	⳾ سبحوا الرب من السموات الليلويا : سبحوه في الأعالي .	⳾ إسمو إيه إبشويس إيڤول خين نى فى أووى الليلويا : إسمو إيروف خين نى إتشوسى .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	سبحوه يا جميع ملائكته الليلويا : سبحوه يا جميع جنوده .	إسمو إيروف نيف آنجيلوس تيرو الليلويا : إسمو إيروف نيف ذيناميس تيرو .
⳾ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	⳾ سبحيه أيتها الشمس والقمر الليلويا : سبحيه يا جميع كواكب النور .	⳾ إسمو إيروف بيرى نيم بيّوه الليلويا : إسمو إيروف نيسيو تيرو إنتيه بى أووأوينى .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	سبحيه يا سماء السموات الليلويا : ويا أيتها المياه التى فوق السموات .	إسمو إيروف نى فى أووى إنتيه نى فى أووى الليلويا : نيم نى كيموأوو إتصا إبشوى إننى فى أووى .
⳾ Ⲙⲁⲣⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ Ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.	⳾ لتُسبح جميعها لاسم الرب الليلويا : لأنه قال فكانت .	⳾ مارو إسمو تيرو إيه إفران إم إبشويس الليلويا : چيه إنثوف آفجوس أووه آفشوبى .
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ.	وأمر فخُلقت الليلويا : أقامها إلى الأبد وإلى أبد الأبد .	إنثوف آفهون هين أووهآفصونت الليلويا : آفطاهوأوو إيراتو شا إينيه نيم شا إينيه إنتيه بى إينيه .
⳾ Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁ̅ⲗ̅ :	⳾ وضع لها أمراً فلن تتجاوزه	⳾ آفكو إن أووهون أووه إننيف سينى الليلويا :

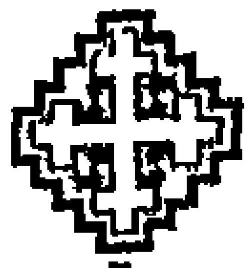
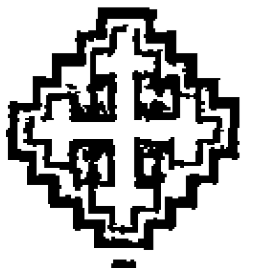


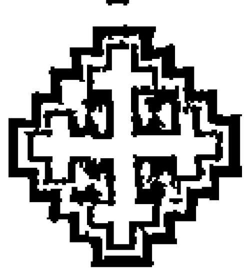
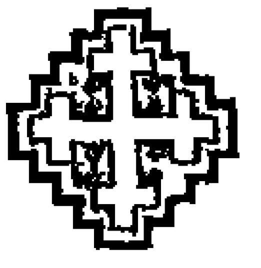
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲠϭⲟⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	الليلويا : سبحي الرب من الأرض .	إسمو إيه إبشويس إيڤول خين إبكاهى .
Ⲛⲓ̀ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗ : ⲟⲩ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲁⲗ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲟⲩⲭⲣⲉⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.	أيتها التنانين وجميع الأعماق الليلويا : النار والبرد والثلج والجليد والريح العاصفة الصانعة كلمته .	نى إدراكون نيم نى نون تيرو الليلويا : أوو إكروم أووآل أووشيون أوو خرسطالوس أوو بنيڤما إنصاراثيو نى إت إيرى إمبيف صاچى .
✠ Ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗ : ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✠ الجبال العالية وجميع الآكام الليلويا : الأشجار المثمرة وكل الأرز .	✠ نى طوأوو إتشوسى نيم نى كالامفوأوو تيرو الليلويا : نى إششين إمفاى أووطاه نيم نى شين سيفى تيرو .
Ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗ : ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ.	الوحوش وكل البهائم الليلويا : الهوام وكل الطيور ذات الأجنحة .	نى ثيريون نيم نى تيب نوأووى تيرو الليلويا : نى شاتفى نيم نى هالاتى إت أوى إنتينه .
✠ Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	✠ ملوك الأرض وكل الشعوب الليلويا : الرؤساء وكل حكام الأرض .	✠ نى أووروأوو إنتيه إبكاهى نيم نى لاؤس تيرو الليلويا : نى آرخون نيم نى ريفتى هاب تيرو إنتيه إبكاهى .
Ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁⲗ : ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀.	الشبان والعذارى الليلويا : الشيوخ والصبيان .	هان خيلشيرى نيم هان بارثينوس الليلويا : هان خيلوى نيم هان آلو أووى .
✠ Ⲙⲁⲣⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ Ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲗ : ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.	✠ فليُسبحوا جميعاً اسم الرب الليلويا : لأنه قد تعالى اسمه وحده .	✠ مارو إسمو تيرو إيه إفران إم إبشوس الليلويا : چيه آفشيسى إنچيه بيفران إمماڤاتف .

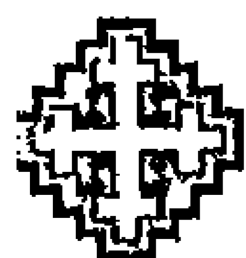
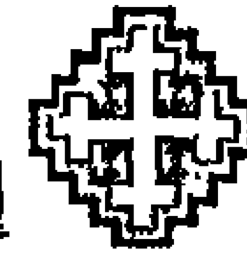





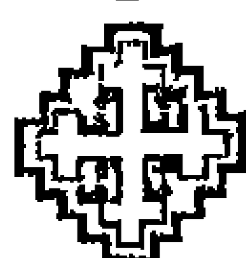
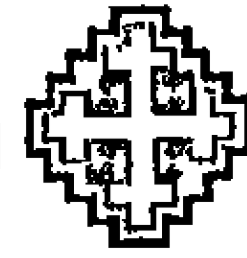



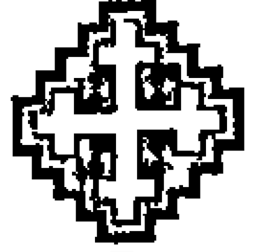
Ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲗ : ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	شكره كائن على الأرض وفي السماء الليلويا : ويرفع قرن شعبه .	بيف أوواونه إيفول شوب هيچين إبكاهي نيم إن إهري خين إتفيه الليلويا : إفنا شيسي إم إبطاب إنتيه بيف لاؤس .
✠ Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲗ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ.	✠ سبحاً لجميع قديسيه الليلويا : بني إسرائيل الشعب القريب إليه .	✠ أووإسمو إنتيه ني إثؤواب تيرو إنطاف الليلويا : نين شيري إمبي إسرائيل بيلاؤس إتخينت إيروف .
ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅	الليلويا (٣)	الليلويا (٣)
Ϫⲱ ⲙ̀Ⲡϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲗ : ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	إنشدوا للرب نشيداً جديداً الليلويا : لأن تسبحته في بيعة القديسين .	جو إم إبشويس خين أووجو إمفيري الليلويا : چيه آريه بيف إسمو خين إت إكليسيا إنتيه ني إثؤواب .
✠ Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲁⲗ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.	✠ فليفرح إسرائيل بخالقه الليلويا : وبنو صهيون فليتهللوا بملكهم .	✠ ماريف أوونوف إنچيه بي إسرائيل إيچين في إيطاف ثاميوف الليلويا : نين شيري إنسيون مارو ثيليل إيچين بو أورو .
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ.	فليُسبحوا اسمه القدوس بصف الليلويا : ومزمار فليرتلوا له .	مارو إسمو إيه بيفران إثؤواب خين أووخوروس الليلويا : خين أووكيم كيم نيم أووبسالتيريون مارو إيربسالين إيروف .
✠ Ϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯⲙⲁϯ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲗ : ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	✠ لأن الرب يُسر بشعبه الليلويا : يُعلي الودعاء بالخلاص .	✠ چيه إبشويس ناتي ماتي إيچين بيف لاؤس الليلويا : إفنا شيسي إنني ريم راقش خين أووأووجاي .
Ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱ-	يفتخر	إڤ إيه شوشو

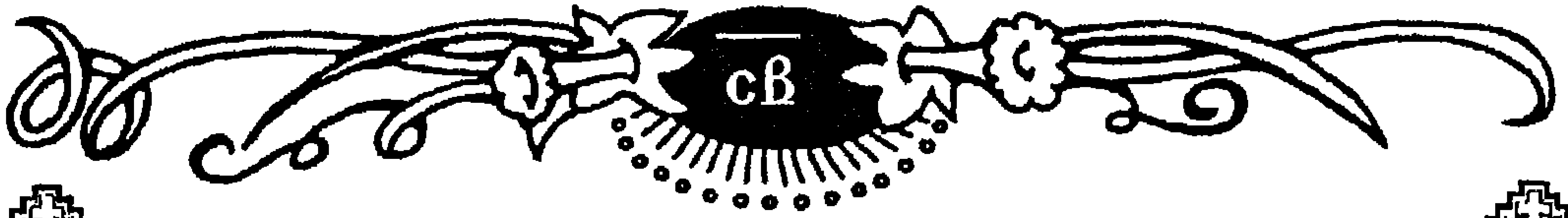



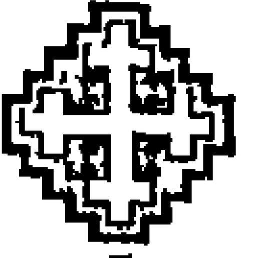
ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ.	القديسون بمجد الليلويا : ويتهللون على مضاجعهم .	إمواوو إنچيه نى إثؤواب خين أوواوو الليلويا : إڤ إيه ثيليل إمواوو هيچين نوما إن إنكوت .
✠ Ⲛⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ.	✠ تعليات الله فى حناجرهم الليلويا : وسيوف ذات حدين فى أيديهم .	✠ نى شيسى إنتيه إفنوتى إتكى خين تواشڤوڤى الليلويا : هان سيفى إنرو إسناڤ إتكى خين نوچيچ .
Ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϧⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ.	ليصنعوا نقمة فى الأمم الليلويا : وتوبيخات فى الشعوب .	إيه إبچين إيرى إن أووشى إم إبشيش خين نى إثنوس الليلويا : نيم هان صوهى خين نى لاؤس .
✠ Ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.	✠ ليُوثقوا ملوكهم بقيود الليلويا : وأشرافهم بأغلال للأيدى من حديد .	✠ إيه إبچين صونه إنهان أووروأوو خين هان بيذيس الليلويا : نيم نى إتطايوت إنطواوو خين هان بيذيس إنچيچ إمڤينيبى .
Ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲡⲁⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	ليصنعوا بهم حكماً مكتوباً الليلويا : هذا المجد كائن فى جميع قديسيه .	إيه إبچين إيرى إنخيتو إن أووهاب إف إسخيوت الليلويا : باى أواوو فاى آفشوب خين نى إثؤواب تيرو إنطاف .
ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅	الليلويا (٣)	الليلويا (٣)
✠ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁ̅ⲗ̅.	✠ سبحوا الله فى جميع قديسيه الليلويا .	✠ إسمو إيه إفنوتى خين نى إثؤواب تيرو إنطاف الليلويا .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-	سبحوه فى	إسمو إيروف خين بى

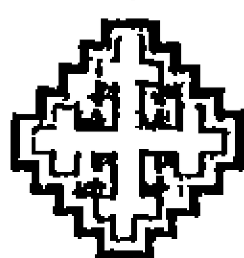
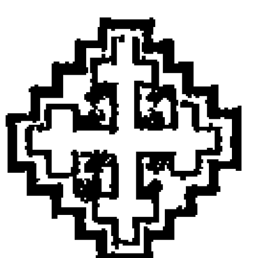


ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁⲗ.	جلد قوته الليلويا .	طاجرو إنتيه تيف جوم الليلويا .
✣ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲁⲗ.	✣ سبحوه على مقدرته الليلويا .	✣ إسمو إيروف إيه إهرى هيچين تيف ميت جورى الليلويا .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲁⲗ.	سبحوه ككثرة عظمته الليلويا .	إسمو إيروف كاطا إب آشاي إنتيه تيف ميت نيشتي الليلويا .
✣ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲁⲗ.	✣ سبحوه بصوت البوق الليلويا .	✣ إسمو إيروف خين أووإسمى إنصالبينغوس الليلويا .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲁⲗ.	سبحوه بمزمار وقيثارة الليلويا .	إسمو إيروف خين أوو بسالتيريون نيم أووكيثارا الليلويا .
✣ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁⲗ.	✣ سبحوه بدفوف وصفوف الليلويا .	✣ إسمو إيروف خين هان كيم كيم نيم هان خوروس الليلويا .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ ⲁⲗ.	سبحوه بأوتار وأرغن الليلويا .	إسمو إيروف خين هان كاب نيم أووأورغانون الليلويا .
✣ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉⲛⲉ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲗ.	✣ سبحوه بصنوج حسنة الصوت الليلويا .	✣ إسمو إيروف خين هان كيم ڤالون إينيه سيتو إسمى الليلويا .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗ.	سبحوه بصنوج التهليل الليلويا .	إسمو إيروف خين هان كيم ڤالون إنتيه أوو إشليلوى الليلويا .
✣ Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲫ̀ⲣⲁⲛ	✣ كل نسمة فلتسبح اسم الرب	✣ نيفي نيڤين مارو إسمو تيرو إيه إفران إم



ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̅ⲗ̅.	إلهنا الليلويا .	إبشويس بين نوتى الليلويا .
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ ⲁⲅⲓⲱ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲁ̅ⲗ̅.	المجد للآب والابن والروح القدس الليلويا .	ذوكسابترى كيه إيو كيه آجيو بنڤماتى الليلويا.
✤ Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛ ⲉⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅.	✤ الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين الليلويا .	✤ كيه نين كيه آ إى كيه إستوس إيه أوناس طون إيه أونون آمين الليلويا .
Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ Ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲩⲙⲱⲛ ⲁ̅ⲗ̅.	الليلويا (٢) المجد لإلهنا الليلويا .	الليلويا (٢) ذوكساسى أوثيؤس إيمون الليلويا .
✤ Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲁ̅ⲗ̅.	✤ الليلويا (٢) المجد لإلهنا الليلويا .	✤ الليلويا (٢) بى أوأوونا بين نوتى بيه الليلويا .

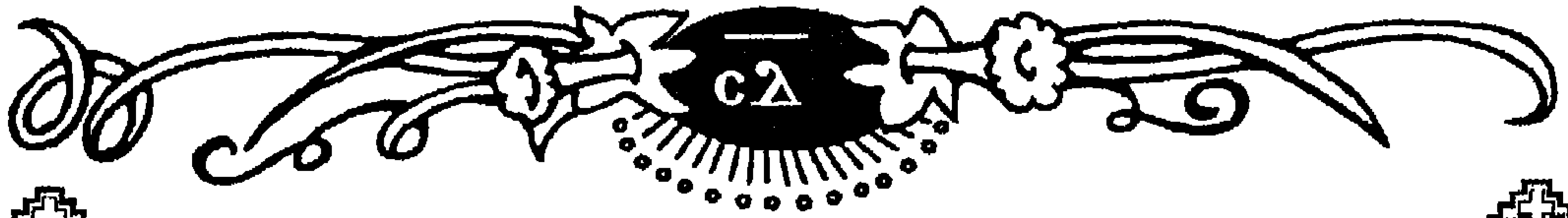



إبسالية اليوم

الإبسالية من كلمة (إبسالى) اليونانية ومعناها : ترتيله . وهى موزونة فى اللغة القبطية حسب اللحن الآدام أو الواطس .

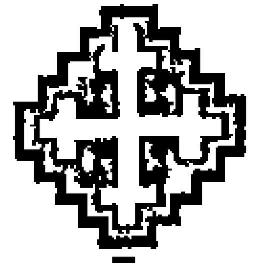
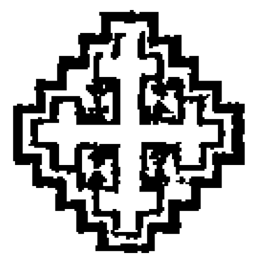
وغالباً ما تكون أوائل الأرباع فى الإبساليات مرتبة على الحروف الهجائية اليونانية من (آلفا) إلى (أوميجا) وعددها ٢٤ حرفاً ، أو من (آلفا) إلى (تى) وهى الحروف الهجائية القبطية وعددها ٣٢ حرفاً ، وبعض الإبساليات القليلة يكون ترتيبها عكسياً أى تبدأ من الحرف الأخير إلى الحرف الأول مثل إبسالية النيروز الآدام وإبسالية عشية كيهك .

وطريقة ترتيل الإبساليات تختلف عن طريق ترتيل الهوسات فالهوسات طريقتها ثابته لا تتغير أما الإبساليات فنغمتها تتغير مرتين فى الأسبوع ، فأيام الأحد والاثنين والثلاثاء لها نغمة قصيرة وتسمى اصطلاحاً (آدام) وأيام الأربعاء والخميس والجمعة والسبت لها نغمة مطولة نوعاً وتسمى اصطلاحاً (واطس) وكذلك تختلف نغمة الإبسالية بحسب الموسم الكنسى .

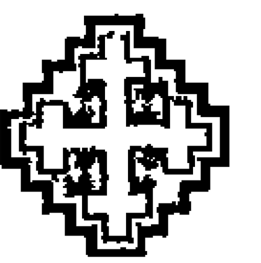


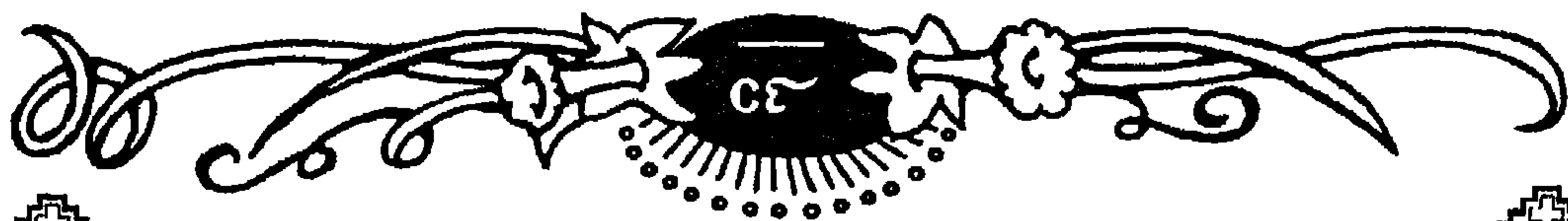
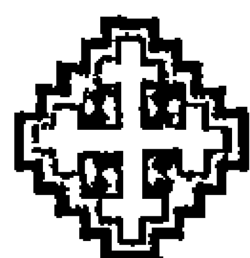
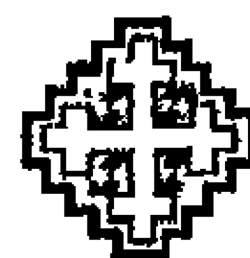
إبسالية يوم الأحد
(ⲁⲓⲕⲱϯ - آى كوتى)

Ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ : ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ.	طلبتُك : من عمق قلبى : ياربى يسوع : أعنى .	آيكوتى إنصوك : خين إبشوك إمباهيت : باشويس إيسوس : آرى فويثين إيروى .
Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ : ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ.	حل عنى : رباطات الخطية : يا ربى : يسوع المسيح : أعنى .	فول إيفول هاروى : إننى إسناڤه إنتيه إفنوڤى : باشويس إيسوس بى خريسطوس : آرى فويثين إيروى .
✥ Ϫⲉⲛⲑⲏⲓ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	✥ كن لى معيناً : لكى تخلصنى : ياربى ...	✥ جينتى إمڤويثوس : إثريك صوتى إموى : باشويس ...
✥ Ⲇⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	✥ صلاحك : فليدركنى سريعاً : ياربى يسوع ...	✥ ذيك ميت آغاثوس : ماريس طاهوى إنكوليم : باشويس إيسوس ...
Ⲉⲕⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱⲓ : ϧⲁ ̀ⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ : Ⲡⲁϭⲥ...	ظلل على : بظل جناحيك : ياربى ...	إك إيرخيڤى إيجوى : خا إتخيڤى إنتيه نيك تينه : باشويس ...
Ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	فى ستة أيام : صنعت كل الخليقة : ياربى يسوع ...	سو غار إن إيهوأوو : آكثاميو إنتى إكتيسيس تيرس : باشويس إيسوس.
✥ Ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁϭⲥ...	✥ سبع مرات فى اليوم : أبارك اسمك : ياربى ...	✥ شاشف إنصوب إمينى : تينا إسمو إيه بيكران : باشويس ...
✥ Ⲏⲥ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	✥ ها كل البَرية : تمجد اسمك : ياربى يسوع ...	✥ يس تى إكتيسيس تيرس : سيه تى أوأوو إمبيكران : باشويس إيسوس
Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ :	لك الربوبية :	ثوك تيه تى ميت شويس :

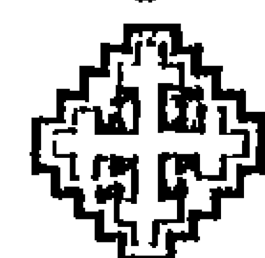
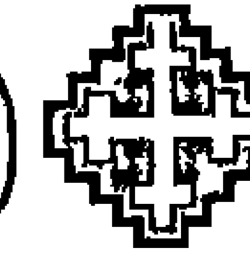



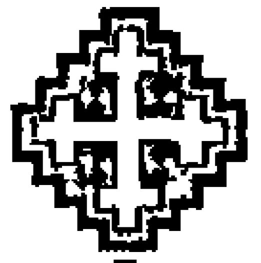
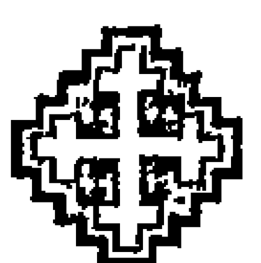
ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅..	والسلطان : ياربى .	نيم تى إكسوسيا : باشويس .
Ⲓⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	أسرع يا إلهى : لتخلصنى : ياربى يسوع ...	يوس إمموك بانوتى : إثريك صوتى إمموى : باشويس إيسوس ...
✥ Ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	✥ كل ركبة : تجثو أمامك : ياربى ...	✥ كيلى نيڤين سيه كولج : إمبيك إمثو إيڤول : باشويس ...
✥ Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅...	✥ كل الآلسنة معاً : تبارك اسمك : ياربى يسوع ...	✥ لاس نيڤين إڤصوب : سيه إسمو إيه بيكران : باشويس إيسوس ...
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	أصرف وجهك : عن خطاياى : ياربى ...	ماطاستو إمبيكهو : صاڤول إننانوڤى : باشويس ...
Ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	جميع آثامى : يا الله امحها : ياربى يسوع ...	نا آنوميا تيرو : إفنوتى إك إيه صولجو : باشويس إيسوس ...
✥ Ⲝⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲕ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲁϭⲗⲱⲧ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	✥ أنت تعرف أفكارى : وتفحص كليتى : ياربى ...	✥ إكسووون إننا ميڤئى : إكخوت خيت إننا شلوت : باشويس ..
✥ Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅...	✥ قلباً طاهراً : أخلقه فى : ياربى يسوع ...	✥ أووهيت إڤؤواب : إك إيه صونتف إنخيت : باشويس إيسوس ...
Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	روحك القدوس : لا تنزعه منى : ياربى ...	بيك بنيڤما إثؤواب : إمبير أولف إيڤول هاروى : باشويس ...
Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉⲣⲟⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅...	أمل سمعك إلىّ : واستجب لى عاجلاً : ياربى يسوع ...	ريك بيك ماشج إيروى : صوتيم إيروى إنكوليم : باشويس إيسوس ...



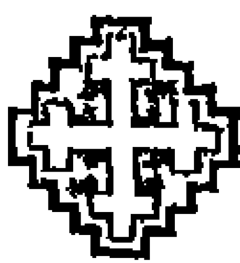
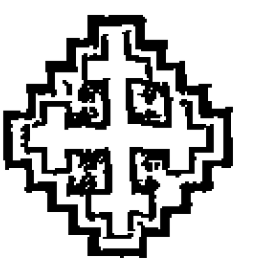




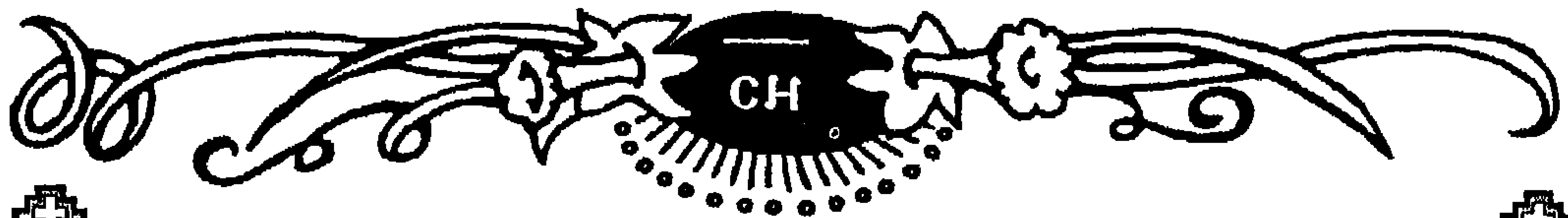
✥ Ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ : ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡ̀ϭⲥ...	✥ قرر لي ناموساً : في طريق عــدلك : ياربي ...	✥ سيمنيه نوموس ني : هي إفـمويت إنـتيـه تيك ميثمي : باشويس ...
✥ Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : Ⲡ̀ϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	✥ ملـكوتـك يا إلهي : ملكوت أبدي : ياربي يسوع ...	✥ تيك مـــيت أورو بانوتي : أوميت أورو إن إينيه : باشويس إيسوس .
Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ : Ⲡ̀ϭⲥ...	أنت ابـن اللـه : آمنت بك : ياربي ..	إيوس ثيؤس إنثوك : آي ناهتي إيروك : باشويس.
Ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : Ⲡ̀ϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	يا حامل خطية : العـالم ارحـــمني : ياربي يسوع ...	في إت أولي إم إفنوفي : إنتيه بي كوزموس ناي ني : باشويس إيسوس ...
✥ Ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ...	✥ اغـفــر لي : كـثـــرة آثـــامي : ياربي ...	✥ كــوني إيڤـــول إم إب آشاي : إنتيه نا آنوميا : باشويس ...
✥ Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡ̀ϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	✥ كل الأنـفس معاً : تبارك اسمك : ياربي يسوع ...	✥ بسيشي نيڤين إڤصوب : سيـه إسمــو إيه بيكران : باشويس إيسوس .
Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ...	تـأن علـي : ولا تهلكـني سـريعــاً : يارب ...	أوأوو إنهيت نـيمي : إمبـير طاكـوي إنكوليم : باشويس ...
Ϣⲁⲓ ⲧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ : ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡ̀ϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	أقوم وقت السَحَر : لأبارك اســـمك : ياربي يسوع ...	شاي طونت إم إفناڤ إنشورب : إنطا إسمو إيه بيكران : باشويس إيسوس.
✥ Ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩⲃⲉϥ : ⲧⲉⲕⲉⲧⲫⲱ ⲁⲥⲓⲱⲟⲩ : Ⲡ̀ϭⲥ...	✥ حلو هو نيرك : وحـملك خفيـف : ياربي ...	✥ إفـهـولج إنجـيـه بيك ناهڤيف : تيك إتفو آسي أوأوو : باشويس ..
✥ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ :	✥ فـي زمـــن مقبول : استجب لي :	✥ خين أووسيو إفـشيب : إك إيه صـــوتيم إيروي :

Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	يارب يسوع ...	باشويس إيسوس.
Ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	محبوب : هو اسمك القدوس : ياربى ...	هوس أووشومين ريتف : بيه بيكران إثؤواب : باشويس ...
Ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ...	فرق عنى : كل الأبالسة : ياربى يسوع ...	جور إيڤول هاروى : إنذياڤولى نيڤين : باشويس إيسوس ...
✠ Ϭ̀ⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	✠ أغرس فى : ثمرة برك : ياربى ...	✠ شو إن إخرى إنخيت : إم إب أووطاه إنتيه تيك ميثمى : باشويس ...
✠ Ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	✠ أعطنا سلامك الحقيقى : وأغفر لنا خطايانا : ياربى يسوع ...	✠ تى نان إنتيك هيرينى إممى : كانين نوڤى نان إيڤول : باشويس إيسوس ...
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲉϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	وأيضاً إذا ما : اجتمعنا للصلاة : فلنبارك اسم : ربى يسوع .	ليبون آنشان ثوأووتى : إيه تى إبروسإڤشى : مارين إسمو إيه بيران : إنتيه باشويس إيسوس .
Ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ.	لأننا نُباركك : ياربى يسوع : نجنا باسمك : لأننا توكلنا عليك .	چيه تين نا إسمو إيروك : أوباشويس إيسوس : ناهمين خين بيكران : چيه آن إيرهيلبيس إيروك .
✠ Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✠ لكى نُسبحك : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك أتيت وخلصتنا .	✠ إثرين هوس إيروك : نيم بيكيوت إن أغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : چيه آك إى آكصوتى إممون .
✠ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	✠ المجد ...	✠ ذوكسابترى ...
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ..	الآن وكل ...	كيه نين ...

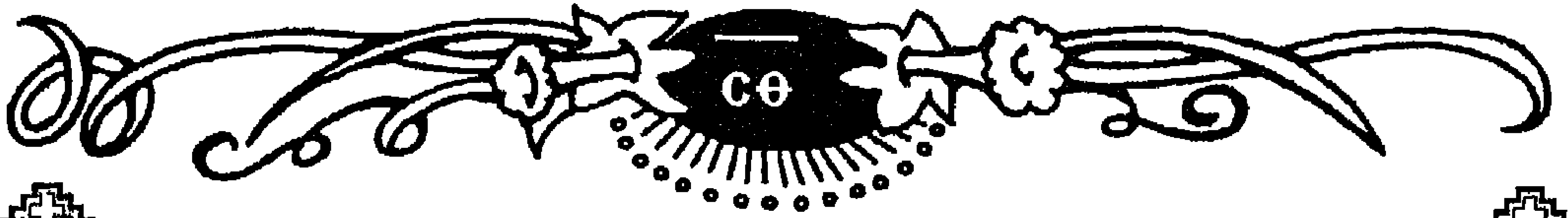



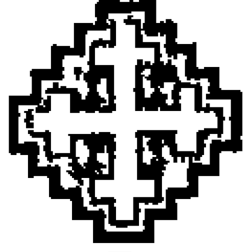


إبسالية آدام ليوم الأحد

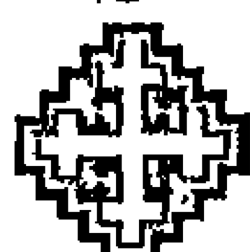
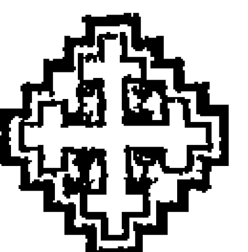
(ⲁⲓⲛⲁϩϯ - آى ناهتى)

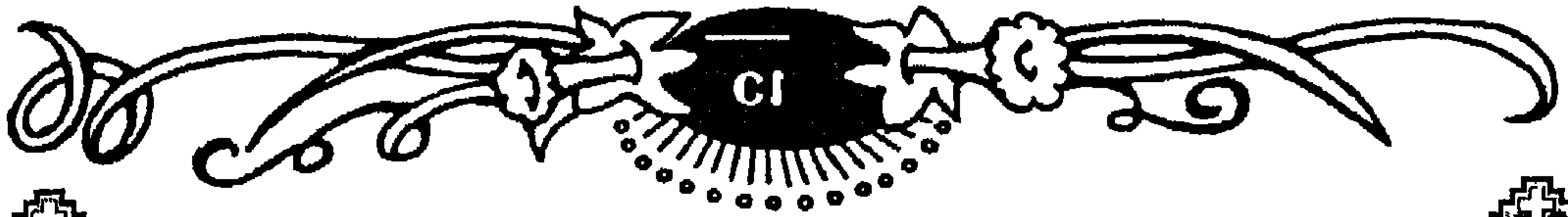
Ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ : ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ.	آمنت لذلك : تكلمت بقوة : من أجل عظم رحمتك : يارب القوات .	آى ناهتى إثفيه فاى : آى صاچى خين أووجوم : إثفيه بيك نيشتى إنناى : إبشويس إنتيه نى جوم .
Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉⲑⲣⲓϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϭⲟⲓⲥ : ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ.	أعنىياربى : يسوع الرؤوف : لأمجد سيدتى : أمك العروس .	ڤويثين إيروى باشويس : إيسوس بي ريف شينهيت : إثريتى أوأوو إنطاشويس : تيك ماڤ إنشيليت .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ.	✠ لأنها بالحقيقة : قد تعالت جداً : هذه العذراء : المفعمة كرامة .	✠ جيه غار آليثوس : آسشيسى إيماشو : إنچيه طاى بارثينوس : إثميه إنطايو .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ : ϫⲉ ⲁⲠϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✠ داود تكلم من أجلها : الرب أختار صهيون : وأتى وحل فيها : حتى خلصنا .	✠ داڤيد آفصاچى إثڤيتس : چيه آ إبشويس صوتب إنسيون : آف إى آفشوبى إنخيتس : شا إنتيف صوتى إممون .
Ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ : ⲛ̀ⲉⲱⲛⲓⲟⲛ.	أى مريم : التى جبلت إلينا : الحرية : الأبدية .	إيتيه ثاى تيه ماريا : إيطاس إينى شارون : إنتى إيه إيليف ثيريا : إن إيه أونيون .
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ : ϫⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.	زكريا قال : أنها المنارة الذهب : المصنوعة : بأياد ذهبية .	زاخارياس آفجوس : چيه تى ليخنيا إننوب : ثى إيطاڤ ثاميوس : خين هان چيج إننوب .
✠ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ	✠ إشعياء قال لنا : بصوت التهليل : أنها تلد لنا :	✠ إيصائياس آفجوس نان : خين أووإسمى إنثيليل : چيه إس إيه

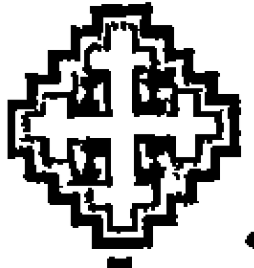
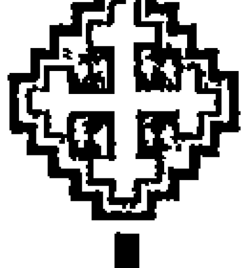




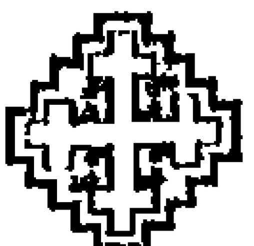
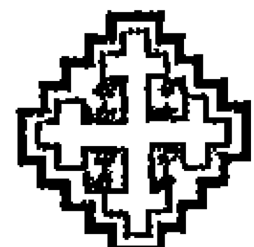
ⲛⲁⲛ : ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	عمانوئيل .	ميسى نان : إن إممانوئيل .
✣ Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ.	✣ هذه هي أورشليم : مدينة إلهنا : مركبة الكاروبيم : ذات الأنواع الكثيرة .	✣ ثاى تيه يروساليم : إتبوليس إمبين نوتى : إبهارما إننى شيروبيم : إت أوى إن أووثو إنريتى .
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲓ : ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲡⲩⲗⲏ : ⲛ̀ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ.	حزقيال شهد : وأظهر لنا هذا : قائلاً إنى رأيت باباً : ناحية المشارق .	يزيكييل آف إيرميثريه : آف أوواونه نان إمفاى : چيه آيناف إيه أووبيلى : إنصانى ما إنشاى .
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ : ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ : ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ : ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ.	الرب المخلص : دخل فيه : وبقى مغلقاً : جيداً بحاله .	كيريوس بى ريف نوهيم : آفشيه إيخون شاروس : آس أوهى إسشوتيم : إمبيس ريتى كالوس .
✣ Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ⲉϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ.	✣ كل الشعوب يسبحون : مع لغات الألسن : لوالدة الإله : أم ماسيا .	✣ لاؤس نيفين سيهوس : نيم نى آسبى إنلاس : إيه تى ثيؤطوكوس : إثماف إمماسياس .
✣ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	✣ مريم العفيفة : بهجة الصديقين : وبالحقيقة : فرح المؤمنين .	✣ ماريا تى سيمنيه : إب أوونوف إننى ذيكيؤس : أووه إن آليثينى : إفراشى إننى بيسطوس .
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁⲘⲱⲩⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.	أنت هى القبة : التى صنعها موسى : بعظم كرامة : والتابوت .	إنثو تيه تى إسكينى : إيطامويسيس ثاميوس : خين أوونيشتى إنتيمى : أووه إنتى كيفوطوس .
Ⲝⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲙⲉⲩ̀ⲓ : ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	متعال عن : الأفكار السمائية : هذا الأمر العجيب : الذى للغطاء .	إكسا إبشوى إيه نى ميفئى : إن إيه بورانيون : إنچيه باى هوب إن إشفيرى : إنتيه بى إيلاستيريون .

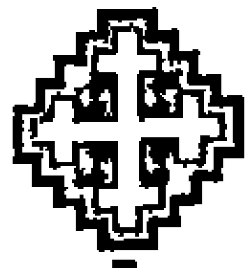


✤ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	✤ عظيم هو مجد : بتوليتك : أيتها الممتلئة مجداً : القديسة مريم .	✤ أوونيشتي بيه إب أوأوو : إنتيه تيه بارثينيا : أوثي إثميه إن أوأوو : تي آجيا ماريا .
✤ Ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ : ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ.	✤ القسط المكرم : والمنارة : والمجمرة النقية : المملوءة بركة .	✤ بي إسطامنوس إتطايوت : أووه تي ليخنيا : تي شوري إتتوڤيوت : إثميه إن إڤلوجيا .
Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲟⲩ̀ϣⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.	كل الأسماء العالية : التي لغير المتجسدين : لم يبلغوا : إلى علو طوباويتك .	ران نيڤين إتشوسي : إنتيه ني آصوماطوس : إمبو إشفوه إيه إبشيسي : إنتيه نيه ماكاريزموس .
Ⲥⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉ̀ⲡⲓ̀ϣⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲛ.	شُبهت بعصا : هرون : التي أزهرت ونبتت : وأعطت ثمرة .	سيتين ثونتي إيه بي إشڤوت : إنتيه آآرون : إيطاف فيري إيڤول آفروت : أووه آفتي كاربون .
✤ Ϯϭⲟⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ : ⲉ̀ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.	✤ مرتفعة أنت جداً : أكثر منَ الشاروبيم : ومكرمة أكثر : من السارافيم .	✤ تيه شوسي إيماشو : إيهوتيه ني شيروبيم : تيه طايوت إنهوأو : إيه ني سيرافيم .
✤ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	✤ ابن الله إلهنا : ولدته : نمجده كإله : ونسجد له .	✤ إيوس ثيئوس بين نوتي : آريه ميسي إمموف : تين تي أوأوو ناف هوس نوتي : أووه تين أووأوشت إمموف .
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲏⲛⲓ : ⲁⲣⲉϯⲉⲣⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱϥ.	الساكن في النور : الذي لا يدنى منه : أظهر آياته : وأرضعته اللبن .	في إتشوب خين بي أووأويني : إن آت إشخونت إيروف : آف أووأونه إنيف ميني : آريه تي إيروتي إيروف .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ :	السلام لكِ يا	شيريه نيه ماريا : تي

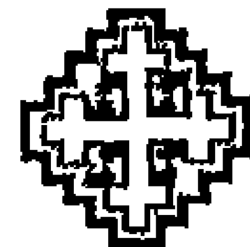
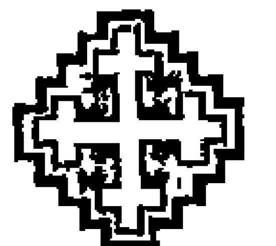


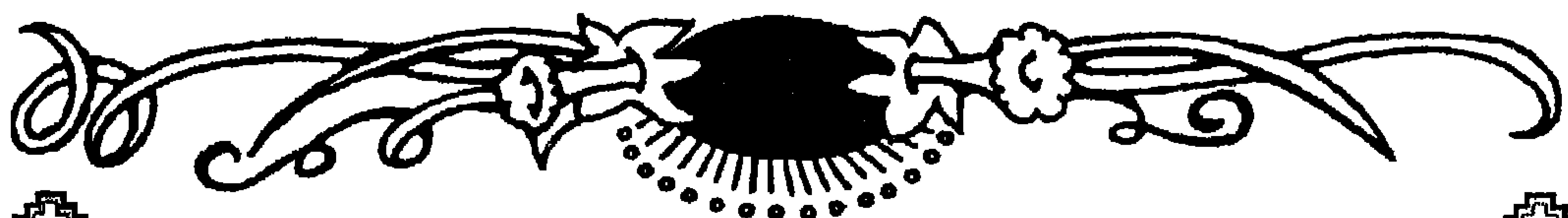


ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ.	مريم : الحمامة الحسنة : الممتلئة حكمة : أم يسوع المسيح .	شرومبى إثنيصوس : إثميه إنصوفيا : إثماڤ إن إيسوس بى خريسطوس .
✣ Ⲫⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲧⲉϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ.	✣ بقية أيامنا : نمدحك : أيتها المفعمة مجداً : أنت مشتمله بالطهارة .	✣ بسيبى إنتيه نين إيهوأوو : تين إير إڤفومين إممو : أوثى إثميه إن أوأوو : تيه جوله إمبى توڤو .
✣ Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲕ.	✣ تأن يا محب البشر : على عبدك : وأغفر لنا خطايانا : وإقبلنا إليك .	✣ أوأووإنهيت بى ماى رومى : إيه إهرى إيچين بيك ڤوك : كونان إيڤول إننين نوڤى : أووه شوب تين إيروك .

قطعة تقال بلحنها المعروف ختاماً للإبساليات ومقدمة للثيؤطوكيات فى أيام الآدام

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲉϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	وأيضاً إذا ما : إجتمعنا للصلاة : فلنبارك اسم : ربى يسوع .	ليبون آنشان ثوأووتى : إيه تى إبروس إڤشى : مارين إسمو إيه بيران : إنتيه باشويس إيسوس .
Ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ.	لأننا نُباركك : ياربى يسوع : نجنا باسمك : لأننا توكلنا عليك .	چيه تين نا إسمو إيروك : أوباشويس إيسوس : ناهمين خين بيكران : چيه آن إيرهيلبيس إيروك .
✣ Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ϫⲉ ⲁⲕ(...) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✣ لكى نُسبحك : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (...) وخلصتنا .	✣ إثرين هوس إيروك : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : چيه آك (...) آكصوتى إممون .
✣ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	✣ المجد ...	✣ ذوكسابترى ...
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ..	الآن وكل ...	كيه نين ...



لحن ليبـون

ليـ ٣ط + ٦ / ٢ بو ٢ ن آ ٥ + ٢ / ٦ آنشان شو زو ٢ + ٤ / ٥ + ٢ تى ٤ + ٣ / ٤ إيتى إبـرو ٧ + ٣ / ٣ س إفـشى ٧ / ١١ مـا ٥ / ٤ / ١ رين إسمـو إيه ٧ / ٥ ط بى را ٤ / ٥ط + ٢ ن إ ٤ + ٤ / ٢ نتى باط شو ٢ يس إيصوس .

چيـه ٣ ط + ٦ / ٢ تينا إسمـو ٢ / ٥ / ٥ط إيرو ٣ ط + ١ / ٤ط + ١ ك أو ٤ + ٤ / ٢ + ٢باشـو ٤ط + ١ / ٢ط + ١ / ٢ يس إيـصـو ٥ / ١١ س نا ٥ + ٣ / ٣ط همين خين ٥ / ٥ ن بيكرا ٤ / ١١ + ٣ ن چيـه ٤ + ٤ / ١ إن إرهيلبيس إيرو ١ ك .

✥ إ ٣ط + ٦ / ٣ إثرين هو ٦ / ٥ ط س إيرو ٣ ط + ١ / ٥ط + ٢ ك نيـ ٣ + ٦ / ١ م بيكيوت إن آ ٥ ط + ٣ / ٢ غاثو ٧ / ١١ س نـيـ ٣ط + ٦ / ١ إيه إبنفما إ ٥ + ٢ / ٥ ثؤوا ٤ / ٣ + ٤ چيه ٤ + ٤ آكثى اكصوتى إممون .

✥ ذو ٣ ط + ٦ / ٢ كسـابترى ٦ / ٤ ك إيو ٣ط + ١ / ٥ + ٢ك إ ٤ + ٤ / ٢ آچيو إبنـ ٦ / ٣ / ٢ فـمـاتى ٥ + ٢ / ١١ ك ٥ + ٤ / ٣ نين كيـه آ إى ٥ / ٤ ك إسطو ٤ / ٥ط ى إيه أو ٤ + ٤ نا إسطون إيه أونون آمين .

أيات للحفظ

✤ « الرب يقاتل عنكم وأنتم تصمتون » (حز ١٤ : ١٤) .

✤ « إليك يارب أصرخ . يا صخرتى لا تتصامم من جهتى لئلا تسكت عنى فأشبه الهابطين فى الجب » (مز ٢٨ : ١) .

✤ « أباركك يارب لأنك مارست غضبك على لخلاصى . أرددت وجهك ورحمتنى » (إش ١٢ : ١) .

✤ « الله ينظر إلى المسكين والمنسحق الروح » (إش ٦٦ : ٢) .

✤ « إن يحاربنى جيش فلن يخاف قلبى وإن قام على قتال ففى هذا أنا مطمئن » (مز ٢٧) .

✤ « اصنع معى آية صالحة ليرى ذلك مبغضى فيخزوا » (مز ٨٦ : ١٧) .

✤ « احسبوا كل فرح يا أخوتى حينما تقعون فى تجارب متنوعة . عالمين إن امتحان إيمانكم ينشى صبراً » (يع ١ : ٢ ، ٣) .

✤ « البغضه تهيج خصومات والمحبة تستر كل الذنوب »

(أم ١٠ : ١٢)

✤ « أنصت إلى دموعى ولا تسكت عنى لأنى غريب عندك »

(مز ٣٩ : ١٢)

ثيؤطوكية اليوم

كلمة ثيؤطوكية معناها : لوالدة الإله وهى كلمة مشتقة من (ثيؤطوكوس) أى والدة الإله .

بعد الإبسالية الخاصة باليوم أو المناسبة تقال الثيؤطوكية الخاصة باليوم ، وقد وضعت الثيؤطوكيات لمديح السيدة العذراء مريم التى حملت وولدت ابن الله الكلمة بسر عجيب يفوق العقول .

الثيؤطوكيات سبعة مرتبة على أيام الأسبوع السبعة ، ثلاثة منها آدام هى : الأحد والاثنين والثلاثاء . وأربعة منها واطس هى : الأربعاء والخميس والجمعة والسبت .

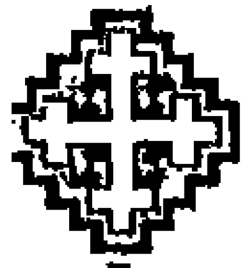
وكل واحدة من هذه الثيؤطوكيات تختص بإبراز جانب معين من سر الفداء العظيم وميلاد المسيح العزروى العجيب من القديسة الطاهرة مريم وتتميم كافة النبوات والرموز التى وردت بشأنه فى العهد القديم .

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ)

ثيؤطوكية يوم الأحد (بلحن آدام)

القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ.	مـدعـوة : صديقـة : أيتهـا المباركـة في النساء : القبة الثانية .	سيموتي إيروذيكيؤس : أوثي إت إسماروؤت : خين ني هيومي : چيه تي ماه إسنوتي إن إسكيني .
✣ Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	✣ التـي تدعـى : قـدس : الأقـداس : وفيها لوحا .	✣ ثي إيتومـوتي إيروس : چيه ثي إثؤواب : إنتيه ني إثؤواب : إيريه ني إبلاكس إنخيتس .
Ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ.	العـهـد : والعشر الكلمات : هذه المكتوبة : بأصبع الله .	إنتيه تي ذياثيكي : نيم بي ميت إنصاچي : ناي إيطاف إسخيتو : إنچيه بي تيب إنتيه إفنوتي .
✣ Ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ : ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲱⲧⲁ : ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	✣ سبقت أن دلتنا : على اليوطة : اسم الخلاص : الذى ليسوع المسيح .	✣ سيه إيرشورب إن إيرسيم مينين : نان إمبى يوطا : بيران إن أووجاى : إنتيه إيسوس بى خريسطوس .
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ : ⲉⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.	هـذا الـذى تجسـد منك : بغير تغيير : وصار وسيطاً : لعهد جديد .	فـاى إيطافـشى صاركس إنخيتى : خين أوو ميت آتشيبتى : آفشوبى إمميسيتيس : إف ذياثيكى إمڤيرى .
✣ Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩϫϧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ : ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ.	✣ من قبل : رشاش دمه المقدس : طهر المؤمنين : شعباً مبرراً .	✣ إيڤول هيتين إفنوجخ : إنتيه بيف إسنوف إثؤواب : آفتوڤو إننى إثناهتى : إڤلاؤس إف إثمايوف .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ :	من أجل هذا	إثڤيه فاى أوواون



ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

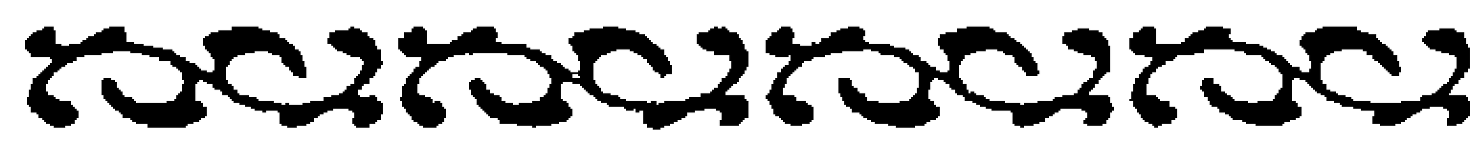
كل واحد : يعظمك : يا سيدتي والدة الإله : القديسة كل حين .

نيڤين : سيه شيسى إمو : طاشويس تى ثيؤطوكوس : إثؤواب إنسيو نيڤين .

✠ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

✠ ونحن أيضاً نطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : عند محب البشر .

✠ آنون هون تين طوبه : إثرين شاشني إڤناى : هيتين نيه إبريسڤيا : إنطوتف إمبي ماى رومى .



Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

من يقدر أن ينطق : بكرامة القبة : التي صنعها موسى : على جبل سيناء .

نيم بيثنا إشصاچي : إم إبطايو إنتى إسكيني : إيطا مويسيس ثاميوس : هيچين إبطوأوو إنسينا .

✠ Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

✠ صنعها بمجد : كقول الرب : وكجميع المثالات : التي أعلنت له .

✠ آفثاميوس خين أووأوو : كاطا إبصاچي إم إبشويس : نيم كاطا ني تيبوس تيرو : إيطاف طاموف إيروأوو .

Ⲑⲏ ⲉⲣⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ̀ⲧⲫⲉ.

تلك التي كان هرون : وبنوه يخدمون فيها : بمثال العلاء : وظل السمائيات .

ثى إيريه آرون : نيم نيف شيرى شيمشي إنخيتس : خين إبتيبوس إنتيه إبشيسي : نيم إتخيڤي إنتيه نا إتفيه .

✠ Ⲁⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

✠ شبهوك بها : يا مريم العذراء : القبة الحقيقة : التي في داخلها الله .

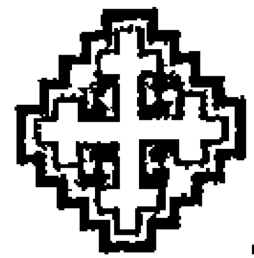
✠ أفتين ثوني إيروس : ماريا تى بارثينوس : تى إسكيني إممى : إيريه إفنوتي صاخون إمّوس .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ

من أجل هذا نعظمك :

إثڤيه فاى تين شيسى : إمو آكسيوس : خين هان

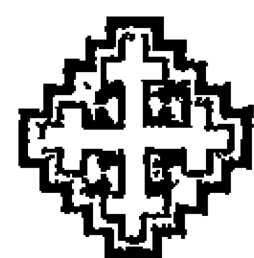
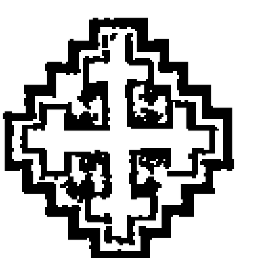




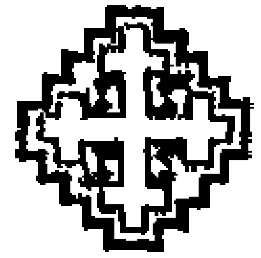
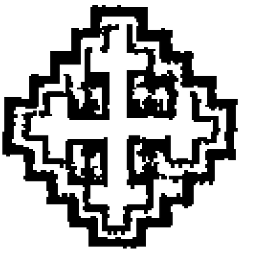
ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.	باستحقاق : بتماجيد نبوية .	إيمنولوجيا : إم بروفيتيكون .
✠ Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.	✠ لأنهم تكلموا من أجلك : بأعمال كريمة : أيتها المدينة المقدسة : التي للملك العظيم .	✠ چيه آڤصاچي إثڤيتي : إنهان إهڤي أووي إڤطايوت : تي ڤاكي إثؤواب : إنتيه بي نيشتي إن أورو .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : عند محب البشر .	تين تيهو تين طوبه : إثرين شاشني إڤناي : هيتين نيه إبريسڤيا : إنطوتف إمبي ماي رومي .

القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

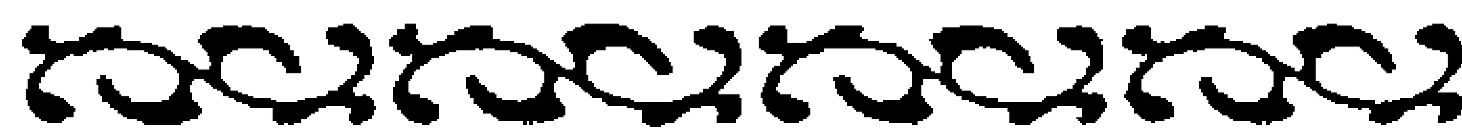
✠ Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲟϣϫ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ.	✠ التابوت المصفح : بالذهب من كل ناحية : المصنوع : من خشب لا يسوس .	✠ تي كيڤوطوس إت أوشچ : إننوب إنصاصا نيڤين : ثي إيطاڤ ثاميوس : خين هانشيه إن آت إيرهولي .
Ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲣϫ.	سبق أن دلنا علي : الله الكلمة : الذي صار إنساناً : بغير افتراق .	آس إيرشورب إنتي ميني : إم إفنوتي بي لوغوس : في إيطاف شوبي إنرومي : خين أوو ميت آتفورج .
✠ Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.	✠ واحد من اثنين : لاهوت قدوس : بغير فساد : مساو للآب .	✠ أوواي بيه إيڤول خين إسناڤ : أووميثنوتي إستوڤيوت : إس أوي إن آتطاكو : إن أوموأووسيوس نيم إفيوت .
Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ :	وناسوت طاهر : بغير مباضعة : مساو لنا :	نيم أووميت رومي إثؤواب : خوريس سينوسيا : إن أوموأووسيوس نيمان :

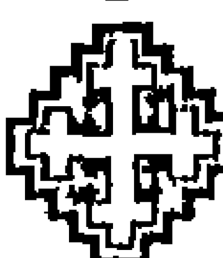
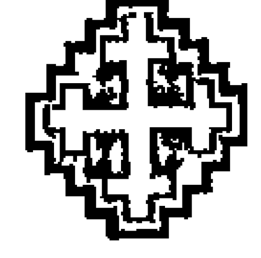


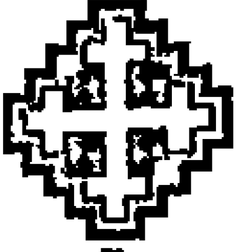
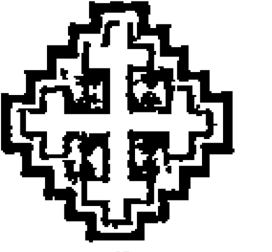



ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.	كالتدبير .	كاطا تى إيكونوميا .
✣ Ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉⲣⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	✣ هـذا الـذى أخـذه منك : أيتـهـا غير الدنسة : وأتحد به : كأقنوم .	✣ ثاى إيطاف شيتس إنخيتى : أوتى آتثوليب : إيه آفـهـوتب إيروس : كاطا أووهيبوس طاسيس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ..	من أجل هذا ..	إثقيه فاى أووأون ..
✣ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ..	✣ نحن أيضاً ..	✣ آنون هون ..



Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ : ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲉϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.	كل الأنفس معاً : من بنى إسرائيل : قدموا قرابين : إلى قبة الرب .	بسيشى نيڤين إڤصوب : إنتيه نين شيرى إمبى إسرائيل : آڤ إينى إنهان ذورون : إيه تى إسكينى إنتيه إبشويس .
✣ Ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲉⲧⲥⲁϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ.	✣ الذهب والفضة : والحجر الكريم : والحرير المغزول : والأرجوان .	✣ بى نوب نيم بى هات : نيم بى أونى إممى : نيم بى شينس إتصاتى : نيم بيهى آكين ثينون .
Ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ : ⲁⲩⲗⲁⲗⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.	صنعوا تابوتاً : من خشب لا يسوس : وصفحوه بالذهب : داخلاً وخارجاً .	آفثاميو إن أووكيڤوطوس : خين هان شيه إن آت إيرهولى : آڤلالوس إننوب : صاخون نيم صاڤول .
✣ Ⲧⲉϫⲟⲗϩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.	✣ وأنت أيضاً : يا مريم العذراء : متسربلة بمجد اللاهوت : داخلاً وخارجاً .	✣ تيه جوله غار هوى : ماريا تى بارثينوس : إم إب أوأوو إنتيه تى ميثنوتى : صاخون نيم صاڤول .
Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟϣ : ⲙ̀Ⲫϯ Ⲡⲉϣⲏⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉ-	لأنك قدمت : شعباً كثيراً : لله ابنك : من قبل	چيه آريه إينى إيخون : إن أوولاؤس إف أوش : إم إفنوتى بيه شيرى :

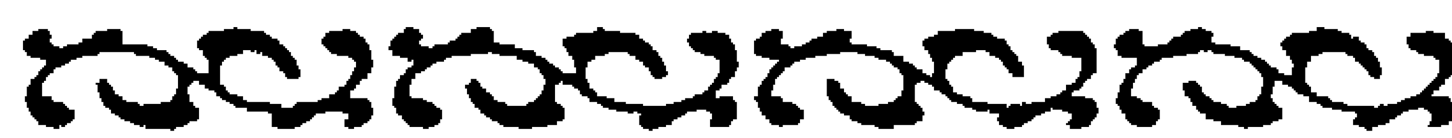



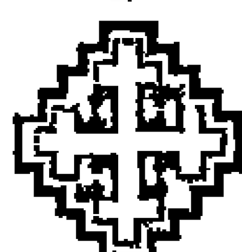
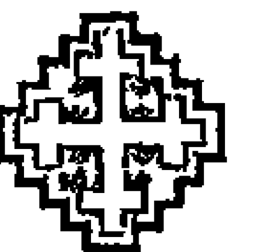
ⲧⲟⲩⲃⲟ.	طهارتك .	هيتين بيه توفو .
✤ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	✤ من أجل ...	✤ إثفيه فاى تين ...
Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...	لأنهم ...	چيه آفصاچى ...
✤ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✤ نسأل ...	✤ تين تيهو تين ...

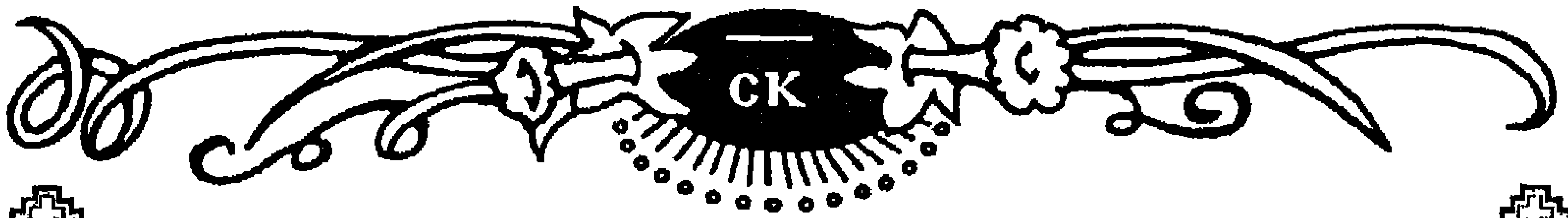
القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

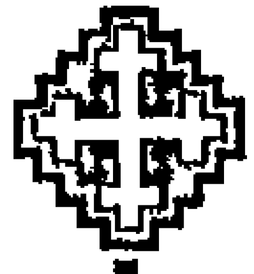
Ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ.	الغطاء : المظلل عليه : بالكروبين : المصورين .	بى إيلاستيريون : إيه توهوبس إمموف : هيتين نى شيروبيم : إف أوى إنهيكون .
✤ Ⲉⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ: ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ ϯⲁⲧⲁϭⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.	✤ أى الله الكلمة : الذى تجسد منك : أيتها التى بلا عيبٍ : بغير تغيير .	✤ إيتيه إفنوتى بى لوغوس : إيطافشى صاركس إنخيتى : أوتى آت آشنى : خين أووميت آتشيبتى .
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	وصار تطهيراً : لخطايانا : وغافراً : لآثامنا .	آفشوبى إنتوفو : إنتيه نين نوفى : نيم أووريف كو إيفول : إنتيه نين آنوميا .
✤ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ..	✤ من أجل ..	✤ إثفيه فاى ..
Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ..	ونحن أيضاً ..	آنون هون ..



✤ Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲃ̀ⲛⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	✤ كروبا ذهب : مصوران : مظللان على الغطاء : بأجنحتهما كل حين .	✤ شيروبيم إسناف إنوب : إف أوى إنهيكون : إفهوبس إمبى إيلاستيريون : خين نوتينه إنسيو نيفين .
Ⲉⲩⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ :	يظللان على :	إف إيرخيفى إيه إهرى :





ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.

موضع قدس : الأقداس : فى القبة الثانية .

هيچين بيما إثؤواب : إنتيه نى إثؤواب : خين تى إسكينى إمماه إسنوتى .

✣ Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲛⲓⲁⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱ.

✣ وأنت أيضاً يا مريم : ألوف ألوف : وربوات ربوات : يظللون عليك .

✣ إنثو هوى ماريا : نى آنا آنشو إنشو : نيم نى آنا إن إثڤا إن إثڤا : سيه إيرخيڤى إيجو .

Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲩⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ : ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲛⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓϣⲓⲃϯ.

مسبحين خالقهم : وهو فى بطنك : هذا الذى أخذ شبهنا : ما خلا الخطية والتغيير .

إڤهوس إيه بوريف صونت : إفكى خين تيه نيچى : فاى إيطافشى إمبين إينى : خوريس نوڤى هيشيبتى .

✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...

✣ من أجل ...

✣ إثفيه فاى ...

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...

لأنهم ...

چيه آڤصاچى ...

✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...

✣ نسأل ...

✣ تين تيهو ...

القطعة الرابعة (ⲇ̀ⲧⲟⲩ)

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.

أنت هى قسط : الذهب النقى : المُخفى المن : فى وسطه .

إنثو بيه بى سطامنوس : إننوب إتتوڤيوت : إيريه بى ماناهيب : إن إهرى خين تيفميتى .

✣ Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

✣ خبز الحياة : الذى نزل : لنا من السماء : وأعطى الحياة للعالم .

✣ بى أويك إنتيه إب أونخ : إيطاف إى إيه بيسيت : نان إيڤول خين إتفيه : آفتى إم إب أونخ إمبى كوزموس .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...

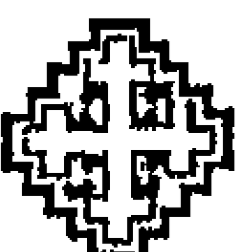
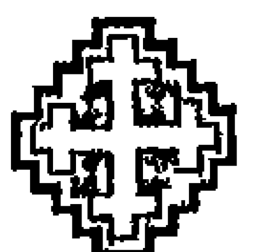
من أجل ...

إثفيه فاى ...

✣ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ...

✣ ونحن ...

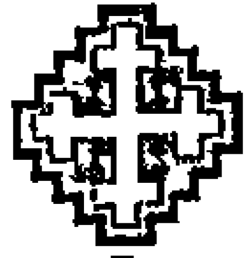
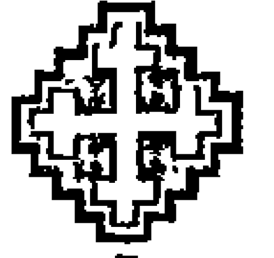
✣ آنون ...

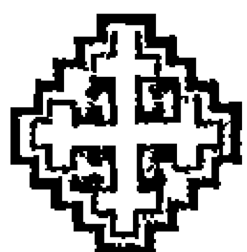
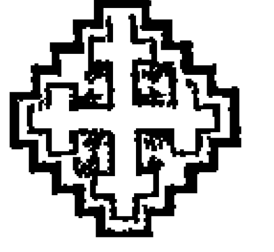
Ϥⲧⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	يليـق بك : أن يدعـى اسـمك : قسـط الـذهب : المُخفى فيه المن .	إفطومـى غـار إيرو : إثروموتى إيه بيران : چيه بى سطامنوس إننوب : إيريه بى ماناهيب إنخيتف .
✣ Ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ.	✣ فـذاك وضع : فى القـبة : شـهـادة : لـبنى إسرائيل .	✣ فى مين إيتيه إمماف : شاف كاف خين تى إسكينى : إن أوميت ميثريه : إنتيه نين شيرى إمبى إسرائيل .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.	من أجل الخيرات : التى صنعهـا معهم : الرب الإله : فى برية سيناء .	إثقيـه نى بيثنانيف : إيطاف آيتـو نيه مـوأوو : إنچيه إبشويس إفنوتى : هى إبشافيه إنسينا .
✣ Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ.	✣ وأنت أيضاً يا مريم : حـملت فى بطنك : المن العقلى : الذى أتى من الآب .	✣ إنثو هوى ماريا : آريه فاى خين تيه نيچى : إمبى مـاننا إننو إيطـون : إيطاف إى إيفول خين إفيوت .
Ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲁⲛⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	وولـدته بـغيـر دنـس : وأعـطانـا جسـده : ودمـه الكريمين : فـحـيـينا إلى الأبد .	آريه مـاسف آشنيـه ثوليب : آفتى نان إمبيف صوما : نيم بيف إسنوف إتطايـوت : آن أونخ شـا إينيه .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	✣ من أجل ...	✣ إثقيه فاى ...
Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...	لأنهم ...	چيه آفصاچى ...
✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✣ نسأل ...	✣ تين تيهو ...

القطعة الخامسة (ⲧⲓⲟⲩ)

Ⲛⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ: ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ: ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	أنت المنارة : الذهب النقى : الحاملة المصباح : المتقد كل حين .	إنثو تيه تى ليخنيا : إننوب إتتوڤيوت : إتفاى خابى لامباس : إثموه إنسيو نيڤين .
✣ Ⲉⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲁⲧϣϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ: ⲡⲓⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛ̀ⲁⲧϣϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ.	✣ الذى هو نور العالم : غير المقترب إليه : الذى من النور : غير المدنى منه .	✣ إيتيه إف أووأوينى إمبى كوزموس : بى آت إشخونت إيروف : بى إيڤول خين بى أووأوينى : إن آت إشخونت إيروف .
Ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ: ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ: ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.	الإله الحق : من الإله الحق : الذى تجسد منك : بغير تغيير .	بى نوتى إنطا إفمى : إيڤول خين أوونوتى إنطا إفمى : إيطافشى صاركس إنخيتى : خين أووميت آتشيبتى .
✣ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ: ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.	✣ بظهوره : أضاء علينا : نحن الجلوس فى الظلمة : وظلال الموت .	✣ هيتين تيف باروسيا : آف إير أووأوينى إيرون : خانى إتهيمسى خين إبكاكى : نيم إتخيڤى إم إفمو .
Ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.	وقوّم أرجلنا : إلى طريق السلام : بشركة : أسراره المقدسة .	آفسوتين نين شالاڤج : إيه إفمويت إنتيه تى هيرينى : هيتين تى كينونيا : إنتيه نيف ميستيريون إثؤواب .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	✣ من أجل ...	✣ إثفيه فاى ...
Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ...	ونحن أيضاً ...	آنون هون ...

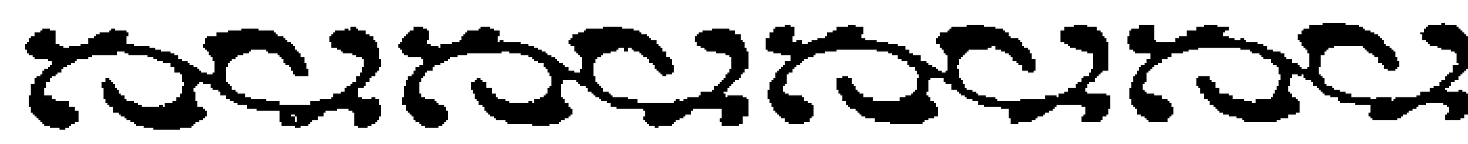



⳾ Ⲧⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟ : ⲱ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧϥⲁⲓϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	✤ كل الرتب العلوية : لم تقدر أن تشبهك : أيتها المنارة الذهبية : حاملة النور الحقيقي .	✤ إصوس نيڤين إتخين إبشيسي : إمبو إشتين ثونو إيرو : أوتي ليخنيا إننوب : إتفاي خابي أووأويني إممي .
Ⲑⲏⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ : ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ϣⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ.	فتلك : صُنعت من ذهب : مختار نقي : ووضعت في القبة .	ثيمين إيتيه إمماف : شاف ثاميوس خين أوونوب : إفصوتب إنكاثاروس : شاف كاس خين تي إسكيني .
⳾ Ⲥⲉⲉⲣⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲩϯⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲥⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.	✤ تُدبر : بأيدي البشر : إذ يعطي زيت لمصابيحها : نهاراً وليلاً .	✤ سيه إيركيڤير نيتيس إيروس : هيتين هان چيچ إنرومي : إفتي نيه إنصانيس لامباس : إمبي إيهوأوو نيم بي إيجوره .
Ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	والذي في بطنك : يا مريم العذراء : أضاء لكل إنسان : آت إلى العالم .	في إتكي خين تيه نيچي : ماريا تي بارثينوس : آف إيرأووأويني إيه رومي نيڤين : إثنيو إيه بي كوزموس .
⳾ Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲛ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✤ لأنه هو شمس : البر ولدته : وشفانا : من خطايانا .	✤ إنثوف غار بيه إفري : إنتيه تي ذيكيؤسيني : آريه ماسف أفطالشون : إيڤول خين نين نوڤي .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	من أجل هذا ...	إثڤيه فاي ...
⳾ Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...	✤ لأنهم ...	✤ چيه أفصاچي ...
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	نسأل ...	تين تيهو ...

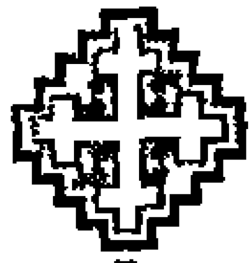
القطعة السادسة (ⲥⲟ)

✣ Ⲛⲑⲟ ⲧⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	✣ أنت هي المجمرة : الذهب النقي : حاملة جمر : النار المباركة .	✣ إنثو تيه تي شوري : إننوب إنكاثاروس : إتفاي خابي چيبس : إن إكروم إت إسماروؤت .
Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	الذي يُؤخذ : من المذبح : يطهر الخطايا : ويمحو الآثام .	في إتوشي إمموف : إيفول خين بي ما إن إيرشوأووشي : شاف توفو إنني نوفي : إنتيف أولي إنني آنوميا .
✣ Ⲉⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϣⲁ Ⲫϯ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	✣ أي الله الكلمة : الذي تجسد منك : ورفع ذاته بخوراً : إلى الله أبيه .	✣ إيتيه إفنوتي بي لوغوس : إيطافشي صاركس إنخيتي : آف أولف إيه إيشوى إن أوو إستوى نوفي : شا إفنوتي بيفيوت .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	من أجل ...	إثفيه فاي ...
✣ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ...	✣ ونحن ...	✣ آنون هون ...



Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛ̀ϯϣⲱϥⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ : ϫⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.	حينئذ بالحقيقة : لا أخطئ في شئ : إذا ما دعوتك : المجمرة الذهب .	طوتيه آليثوس : إنتي شوفت آن إن إهلي : آي شان موتي إيرو : چيه تي شوري إننوب .
✣ Ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✣ فتلك : يُرفع فيها : البخور المختار : أمام الأقداس .	✣ ثي مين إيتيه إمماف : شاف طالو إيه إبشوى إنخيتس : إمبي إستوى نوفي إتصوتب : إمبيه إمثو إنني إثؤواب .



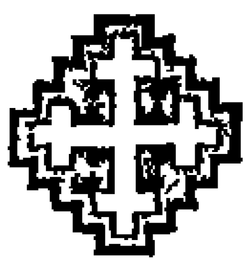
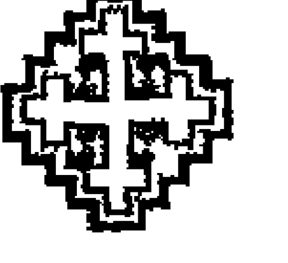


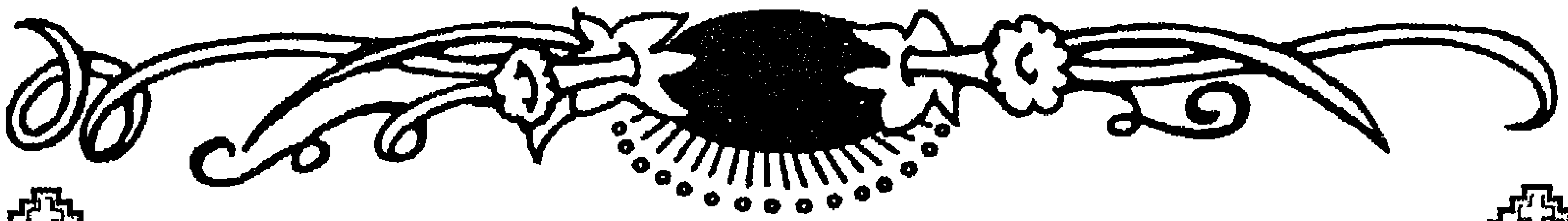
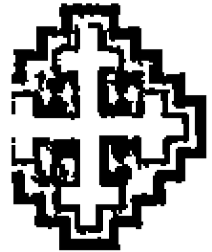
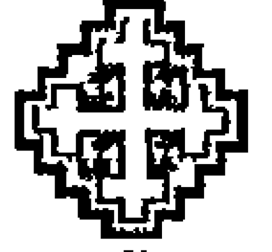
Ϣⲁⲣⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	ويرفـــع الله هنـــاك : خطايا الشعب : من قبل المحرقات : ورائحة البخور .	شـاريه إفنـوتى أولى إمماف : إننى نوفى إنتيـه بى لاؤس : إيڤول هيتين بى شليل : نيم بى إستوى إنتيه بى إستوى نوفى .
✣ Ⲛⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ.	✣ وأنت أيضاً يا مـريم : حـملت فى بطنك : غير المنظور : كلمة الآب .	✣ إنثو هـوى ماريا : آريه فاى خين تيه نيچى : إمبى آت إشناف إيروف : إنلوغوس إنتيه إفيوت .
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ☧ : ϧⲁ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	هذا الذى أصعد ذاته : ذبيحة مقبولة : على الصـليب : عن خلاص جنسنا .	فـاى إيطاف إينف إيه إبشوى إن أووثيسيا إسشيب : هيچين بى سطاڤروس : خا إب أووجاى إمبين جينوس .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	✣ من أجل ...	✣ إثثيه فاى ...
Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...	لأنهم ...	چيه آقصاچى ...
✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✣ نسأل ...	✣ تين تيهو ...

الإنجيل من معلمنا لوقا البشير بركاته علينا آمين

(٢ : ٢٩ ـ ٣٢)

" الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام كقولك لأن عينى قد أبصرتا خلاصك الذى أعددته قدام جميع الشعوب نوراً تجلى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل " والمجد لله دائماً

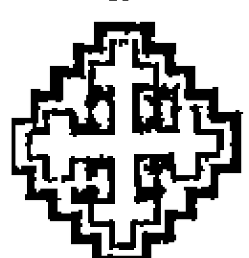
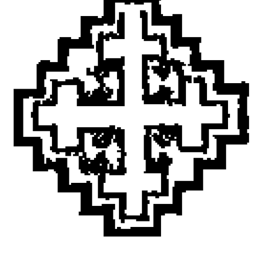



لحن شيرى نيه ماريا

شيـ ٤ / ٤ + ١١ / ١ + ٣ / ع ١١ + ٢ / ر ٢ ى نيـ ١ / ٢ + ٢ + ٣ / ١ + ٥ / ٩ مـا ٣ ر ٢ / ع ٤ + ٢ يا ٣ تى ٤ / ٣ + ٤ / ٧ / ١ إتشرومـبى ٣ / ٦ + ٥ / ٣ط + ١ / ١ط + ٦ / ٣ إثنيه صو ٣ط + ١ / ٢ / ٦ / ٢ + ٦ / ٢ وس ثى إيـ ٤ / ٤ / ٢ + ٦ / ٣ط طا ٢ س مــيــ ٣ / ٥ / ٥ سى ١ نا ط ١ ن إم إفنـوتى بى لوغوس .

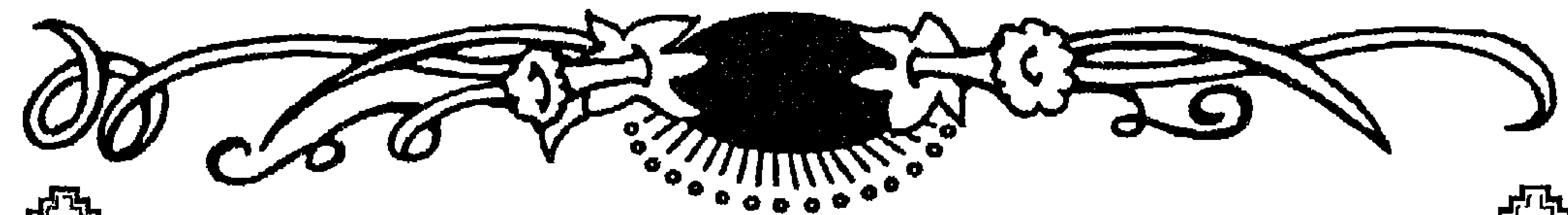
✥ إ ٤ + ٤ + ٢ / ٥ / ٤ نثـو ٢ تيـه ٩ / ٣ط + ١١١ / ٧ تى إهريرى ٤ + ٢ رى ٩ / ٤ + ١١ / ٧ / ٣ إنتـى بى ٦ + ٥ / ٣ط + ١ / ٦ / ٤ إسطـوى نو ٥ / ٢ / ٦ / ٧ / ٢ فى ثى إ ٤ / ٣ / ٣ + ٥ / ٤ طا ٢ س فـير ٢ / ٦ / ٥ رى إيفـو ٢ ل خين إثنونى إن يسيه .



القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ) لحن شيرى نيه ماريا

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ.	السلام لك يا مريم : الحمامة الحسنة : التي ولدت لنا : الله الكلمة .	شيريه نيه ماريا : تي شرومبي إثنيصوس : ثي إيطاس ميسي نان : إم إفنوتي بي لوغوس .
✢ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϩⲣⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲥⲥⲉ.	✢ أنت زهرة : البخور : التي أينعت : من أصل يسّى .	✢ إنثو تيه تي إهريري : إنتيه بي إستوي نوفي : ثي إيطاس فيري إيڤول : خين إثنوني إن يسّيه .
Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ : ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ.	عصا هرون : التي أزهرت : بغير غرس ولا سقي : هي مثال لك .	بي إشڤوت إنتيه آرون : إيطاف فيري إيڤول : خوريس شو نيم إتصو : إف أوي إنتيبوس نيه .
✢ Ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✢ يا من ولدت المسيح : إلهنا بالحقيقة : بغير زرع بشر : وأنت عذراء .	✢ أوثي إيطاس ميس بي خريسطوس : بين نوتي خين أوميثمي : آشنيه إسبيرما إنرومي : إس أوي إمبارثينوس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	من أجل هذا كل واحد : يعظمك : يا سيدتي والدة الإله : القديسة كل حين .	إثڤيه فاي أوؤن نيڤين : سيه شيسي إممو : طاشويس تي ثيؤطوكوس : إثؤواب إنسيو نيڤين .
✢ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✢ ونحن أيضاً نطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : عند محب البشر .	✢ آنون هون تين طوبه : إثرين شاشني إفناي : هيتين نيه إبريسفيا : إنطوتف إمبي ماي رومي .

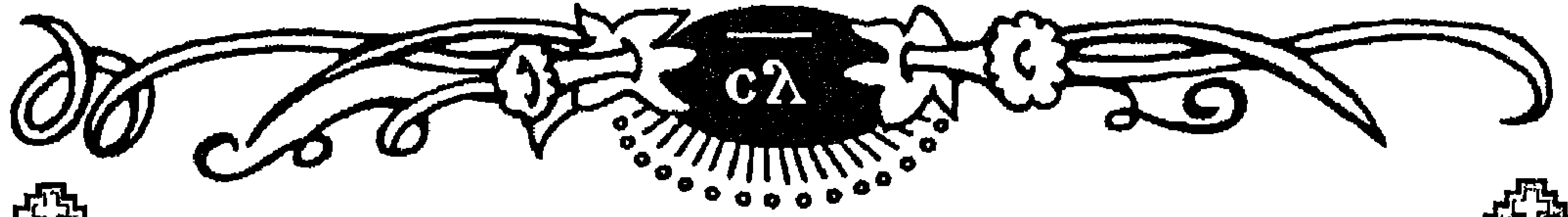


لحن سيموتى

سيـ ٢ مـوتى ط ٤ إيرو ط ٤ ط + ٢ / ٣ط + ١١١ / ٢ط + ١١ / ٣ / ٦ / ٥ / ٤ + ٥ ط + ١ ذيـ ٣ كيـ ٤ أوو ٤ / ١ط + ٢ / ٤ط + ٢ / ٨ / ١ أوس أو ٤ / ٧ / ٣ / ٤ ثى إثؤواب ١١١١١ / ١١١ + ٢ / ١١ / ١١١١ ما ط ر ٣ يـا ١ چيه مـا ط ١ ة إسنو ٣ / ٣ / ٥ تـى إ ٢ / ٤ / ٣ + ١١ / ١١١ / ٢ ن إسكيـ ٢ نى ٥ / ١١١ / ٤ + ٢ / ٨ / ١ إ ٤ / ٧ / ٣ / ٤ + ١ / ١ إنـتى نـى ٣ + ٢ / ٣ + ٢ / ٢ إثؤ ٢ وا ١ ب ثى إ ٤ / ١ يـطو ٣ كى ٧ / ٢ / ٧ / ٣ + ٢ + ٢ / ٤ / ٣ / ٤ / ٣ إنخيـ ٥ / ٣ / ١ تى إ ٣ / ١ إنچيـه بى إشفو ٣ / ٧ / ٤ / ٦ ت إنتى آ ٥ / ٣ + ٢ / ٣ / ٤ + ١ / ٢ رو ٤ / ١ ن نيـم ٢ تى إ ٢ هـرير ٣ + ٣ / ٥ رى إ ٢ + ٥ / ٥ / ٣ / ٤ إووا ٥ / ٣ / ٣ + ٢ / ٧ / ١ ب إ ٣ / ٧ / ٣ / ٤ + ١ نتى بى ٣ + ٢ / ٣ + ٢ / ٢ سـتـو ٣ ى نو ط فى تى جو ٤ ل إ ٤ / ٤ مـبى ٢ / ٨ / ١١ / ٧ / ٥ط + ٢ / ٥ / ٣ / ٤ طو ٣ فـو ٥ / ٣ / ٥ط + ١ / ٩ / ١ صا ٣ / ٧ / ٦ / ٥ ط / ١ فـول إن ٥ / ٥ / ٣ / ٤ط / صـــا ط ٥ / ١ؤل أو ٢ تي . ٢ إسكيـ ٣ + ٣ / ٤ نـى رنكا ٢ / ٥ / ٤ / ٣ / ٤ ثا ٣ رو ٥ / ٣ / ١ س إ ٣ / ٢ فمـا ٤ إنشو ٤ / ٧ / ٤ / ٥ بى ط إننى ذيـ ٥ / ٣ + ٢ / ٣ كـيـ ٤ أو ١ س . نى طا ٥ / ١ غـما ٣ إ ٧ / ٢ / ٧ / ٥ + ٢ / ٥ / ٣ نـتى إبتنيـ ٥ / ٣ / ٦ / ٨ سى نيـ ٣ / ٧ / ٣ / ٢ م إبخـو ط رس إنتى ٧ / ٥ / ٣ / ٤ نى إثمى ٥ / ١ سى ٤ إ ٥ + ٣ / ٥ ريف ذو ٢ / ٣ + ٢ / ٥ / ٣ / ٤ كسا ٣ زيـ ٥ / ٣ / ٣ط + ٢ / ٨ / ١ ين إ ٤ / ٧ / ٣ / ٥ إن نيما كا ٣ + ٢ / ٣ + ٢ / ٣ / ٤ / ٢ ريصوس .

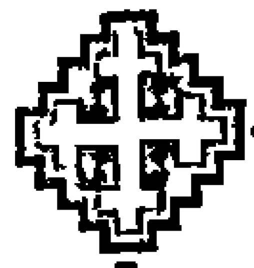
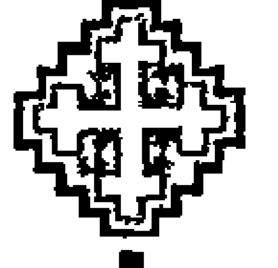
لحن سيموتى

Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϫⲉ ϯⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	مدعوة أنت بالحقيقة : أيتها القديسة مريم : القبة الثانية : التى للأقداس .	سيموتى إيرو ذيكيؤس : أوثى إثؤواب ماريا : چيه تى ماه إسنوتى إن إسكينى : إنتيه نى إثؤواب .
✢ Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ: ⲛⲉⲙ ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	✢ تلك الموضوع فيها : عصا هرون : والزهرة المقدسة : التى للبخور .	✢ ثى إيتوكى إنخيتس : إنچيه بى إشفوت إنتيه آرون : نيم تى إهريرى إثؤواب : إنتيه بى إستوى نوفى .
Ⲧⲉϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ: ⲱ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ: ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	أنت مشتملة بالطهارة : من داخل ومن خارج : أيتها القبة النقية : مسكن الصديقين .	تيه جوله إمبى توڤو : صاخون نيم صاڤول : أوتى إسكينى إنكاثاروس : إفما إنشوبى إننى ذيكيؤس .
✢ Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ: ⲥⲉⲉⲣⲉⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ: ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.	✢ طغمات العلاء : وصفوف الأبرار : يمجدون : طوباويتك .	✢ نى طاغما إنتيه إبشيسى : نيم إبخوروس إنتيه نى إثمى : سيه إيريڤ ذوكسازين : إننيه ماكاريزموس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ...	من أجل ...	إثڤيه فاى ...
✢ Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ...	✢ لأنهم ...	✢ چيه آڤصاجى ...
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	نسأل ...	تين تيهو ...

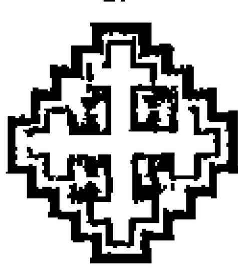
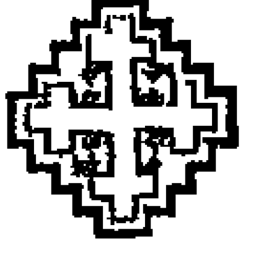


القطعة الثامنة (شاشف إنصوب إمينى) (ϣⲙⲏⲛ)

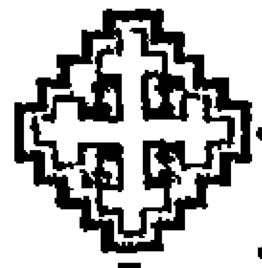
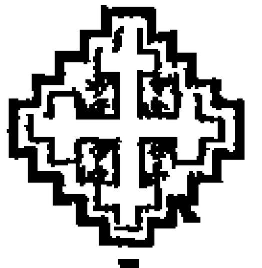
☩ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ.	☩ سبع مرات كل يوم : من كل قلبى : أبارك اسمك : يارب الكل .	☩ شاشف إنصوب إمينى : إيقول خين باهيت تيرف : تينا إسمو إيه بيكران : إبشويس إمبى إيه إبتيرف .
Ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ.	ذكرت اسمك : فتعزيت : يا ملك الدهور : وإله الآلهة .	آى إيرفميفئى إمبيكران : أووه آى چيم نومتى : إب أورو إننى إيه أون : إفنوتى إنتيه نينوتى .
☩ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ : ⲁϥⲉⲣⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	☩ يسوع المسيح إلهنا : الحقيقى : الذى أتى من أجل خلاصنا : متجسداً .	☩ إيسوس بى خريسطوس بين نوتى : بى آليثينوس : فى إيطاف إى إثڤيه بينصوتى : آف إيرصوماتيكوس .
Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	وتجسد : من الروح القدس : ومن مريم العروس : الطاهرة .	آفشى صاركس إيڤول : خين بى بنيڤما إثؤواب : نيم إيڤول خين ماريا : تى شيليت إثؤواب .
☩ Ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ : ⲉⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ.	☩ وقلب حزننا : وكل ضيقنا : إلى فرح قلب : وتهليل كلى .	☩ آففونه إمبين هيڤى : نيم بين هوج هيج تيرف : إيه أووراشى إنهيت : نيم أووثيليل إيه إبتيرف .
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ.	فلنسجد له : ونرتل : لأمه مريم : الحمامة الحسنة .	مارين أووأوشت إمموف : أووه إنتين إيرهيمنوس : إنتيف ماف ماريا : تى شرومبى إثنيصوس .
☩ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ	☩ ونصرخ بصوت التهليل :	☩ أووه إنتين أوش إيڤول : خين أووإسمى

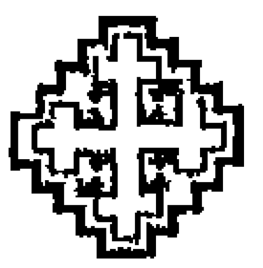
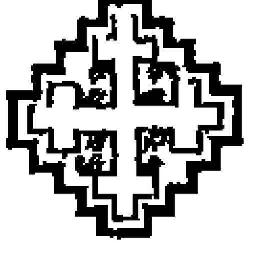
ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	قائلين : السلام لك يا مريم : أم عمانوئيل .	إنثيليل : چيه شيريه نيه ماريا : إثماف إن إممانوئيل .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ : ϫⲉ ..: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲙ̀ⲫⲱⲧ : ϫⲉ ..: ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ϫⲉ ..: ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲁ.	السلام لك يا مريم : خلاص أبينا آدم : السلام ..: أم الملجأ : السلام ..: تهليل حواء : السلام ..: فرح الأجيال .	شيريه نيه ماريا : إبصوتى إن آدام بينيوت : شيريه ..: إثماف إمبى ما إمفوت : شيريه ..: إب ثيليل إن إيفا : شيريه ..: إب أوونوف إننى جينيآ .
✣ Ⲭⲉ ..: ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ϫⲉ ..: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ϫⲉ ..: ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲛⲱⲉ : ϫⲉ ..: ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ.	✣ السلام ..: فرح هابيل البار : السلام ..: العذراء الحقيقية : السلام ..: خلاص نوح : السلام ..: غير الدنسة الهادئة .	✣ شيريه ..: إفراشى إن آبيل بى إثمى : شيريه ..: تى بارثينوس إنطا إفمى : شيريه ..: إفنوهيم إنوإيه : شيريه ..: تى آتشوليب إنسيمنيه .
Ⲭⲉ ..: ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϫⲉ ..: ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲱⲙ : ϫⲉ ..: ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ..: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	السلام ..: نعمة إبراهيم : السلام ..: الأكليل غير المضمحل : السلام ..: خلاص إسحق القديس : السلام ..: أم القدوس .	شيريه ..: إب إهموت إن آبرآم : شيريه ..: بى إكلوم إن آتلوم : شيريه ..: إبصوتى إن إيصآك بيه ثؤواب : شيريه ..: إثماف إمفى إثؤواب .
✣ Ⲭⲉ ..: ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϫⲉ ..: ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ : ϫⲉ ..: ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ : ϫⲉ ..: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ.	✣ السلام ..: تهليل يعقوب : السلام ..: ربوات مضاعفة : السلام ..: فخر يهوذا : السلام ..: أم السيد .	✣ شيريه ..: إبثيليل إن ياكوب : شيريه : هان إثفا إنكوب : شيريه ..: إبشوشو إن يودا : شيريه ..: إثماف إمبى ذيسبوطا .
Ⲭⲉ ..: ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ϫⲉ ..: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ϫⲉ ..: ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ	السلام ..: كرازة موسى : السلام ..: والدة السيد : السلام ..: كرامة	شيريه ..: إبهى أويش إمويسيس : شيريه ..: إثماف إمبى ذيسبوتيس : شيريه ..: إبطايو

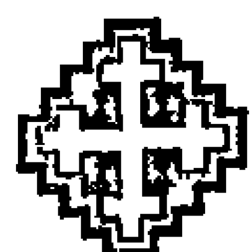
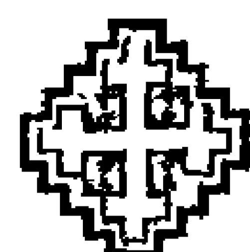





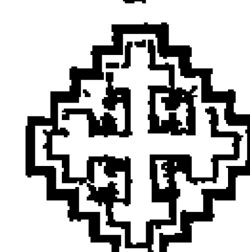
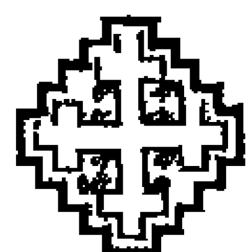



ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲭⲉ ⁖ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ.	صموئيل : السلام ...: فخر إسرائيل .	إنصاموئيل : شيريه ...: إبشوشو إمبى إسرائيل .
✢ Ⲭⲉ ⁖ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀Ⲓⲱⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲭⲉ ⁖ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲭⲉ ⁖ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲭⲉ ⁖ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.	✢ السلام ...: ثبات أيوب البار : السلام ...: الحجر الكريم : السلام ...: أم الحبيب : السلام ...: ابنة الملك داود .	✢ شيريه ...: إبطاجرو إنيوب بى إثمي : شيريه ...: بى أوني إن آنامي : شيريه ...: إثماڤ إمبى مينريت : شيريه ...: إتشيري إم إب أورو داڤيد .
Ⲭⲉ ⁖ ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ : ⲭⲉ ⁖ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲭⲉ ⁖ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ : ⲭⲉ ⁖ ⲡ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.	السلام ...: صديقة سليمان : السلام ...: رفعة الصديقين : السلام ...: خلاص إشعياء : السلام ...: شفاء إرمياء .	شيريه ...: تي إشفيري إنصولومون : شيريه ...: إبشيسي إنني ذيكيؤن : شيريه ...: إب أووجاي إن إيصائياس : شيريه ...: إبطالشو إن يريمياس .
✢ Ⲭⲉ ⁖ ⲡⲉⲙⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ : ⲭⲉ ⁖ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲭⲉ ⁖ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲭⲉ ⁖ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ.	✢ السلام ...: علم حزقيال : السلام ...: نعمة دانيال : السلام ...: قوة إيليا : السلام ...: نعمة إليشع .	✢ شيريه ...: إب إيمي إن يزيكيل : شيريه ...: خاريس تو دانييل : شيريه ...: إتجوم إن إيلياس : شيريه ...: بى إهموت إن إليسيؤس .
Ⲭⲉ ⁖ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲭⲉ ⁖ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲭⲉ ⁖ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲭⲉ ⁖ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ.	السلام ...: والدة الإله : السلام ...: أم يسوع المسيح : السلام ...: الحمامة الحسنة : السلام ...: أم ابن الله .	شيريه ...: تي ثيؤطوكوس : شيريه ...: إثماڤ إن إيسوس بى خريسطوس : شيريه ...: تي شرومبي إثنيصوس : شيريه ...: إثماڤ إن إيوس ثيؤس .
✢ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✢ السلام لمريم : التي شهد لها : جميع الأنبياء : وقالوا .	✢ شيريه نيه ماريا : إيطاڤ إيرميثريه ناس : إنجيه ني إبروفيتيس تيرو : أووه آڤجو إمموس .
✢ Ϩⲏⲡⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟ-	✢ هوذا الله	✢ هيبيه إفنوتي بى

ⲅⲟⲥ: ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ: ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.	الكلمة : الذي تجسد منك : بوحدانية : لا ينطق بمثلها .	لوغوس : إيطافشي صاركس إنخيتي : خين أووميت أوواي : إن أتصاچي إمبيس ريتي .
Ⲡⲉϭⲟⲥⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ: ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	مرتفعة أنت بالحقيقة : أكثر من عصا : هرون : أيتها الممتلئة نعمة .	تيه شوسي آليثوس : إيهوتيه بي إشڤوت : إنتيه آرون : أوثي إثميه إن إهموت .
Ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ: ⲉⲃⲏⲗ ⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	ما هي العصا : إلا مريم : لأنها مثال : بتوليتها .	آشبيه بي إشڤوت : إيڤيل إيه ماريا : چيه إنثوف بيه إبتيبوس : إنتيس بارثينيا .
✤ Ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ: ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ: ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ.	✤ حبلت وولدت : بغير مباضعة : ابن العلي : الكلمة الذاتي .	✤ آس إيرڤوكي آسميسي : خوريس سينوسيا : إم إبشيري إمفي إتشوسي : بي لوغوس إن آيذيا .
✤ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ: ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	✤ بصلواتها : وشفاعاتها : إفتح لنا يارب : باب الكنيسة .	✤ هيتين نيس إفشي : نيم نيس إبريسڤيا : آ أوواون نان إبشويس : إم إفرو إنتيه تي إكليسيا .
Ϯϩⲟ ⲉⲣⲟ: ⲱ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ: ⲭⲁ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	أسألك : يا والدة الإله : اجعلي أبواب الكنائس : مفتوحة للمؤمنين .	تي تيهو إيرو : أوثي ثيؤطوكوس : كا إفرو إنني إكليسيا : إڤ أووين إنني بيسطوس .
Ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲥ: ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	فلنسألها : أن تطلب عنا : عند حبيبها : ليغفر لنا .	مارين تيهو إيروس : إثريس طوبه إيجون : ناهرين بيس مينريت : إثريف كونان إيفول .

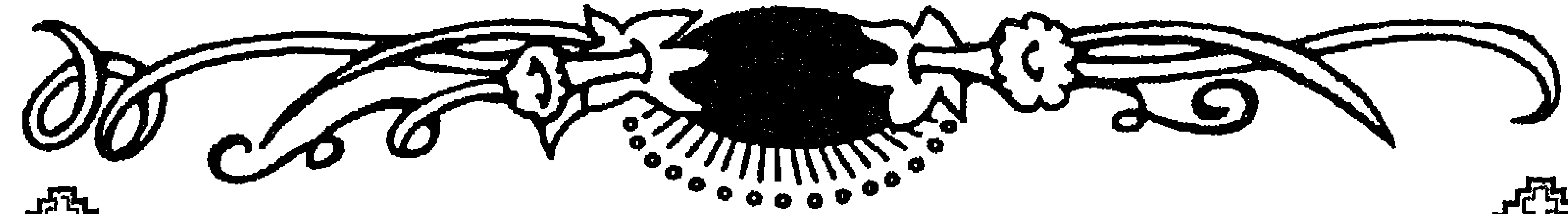
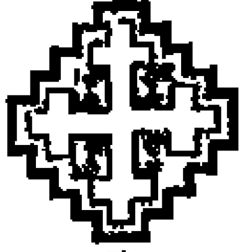
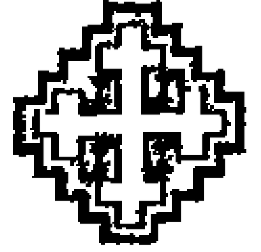



القطعة التاسعة (ⲯⲓⲧ)

✠ Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	✠ دُعيت : يا مريم العذراء : الزهرة المقدسة : التي للبخور .	✠آقموتى إيرو : ماريا تى بارثينوس : چيه تى إهريرى إثؤواب : إنتيه بى إستوى نوفى .
Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	التى طلعت : وأزهرت : من أصل رؤساء الآباء : والأنبياء .	ثى إيطاس تى أوواو إيه إبشوى : آسفيرى إيفول : خين إثنونى إننى باتريارشيس : نيم نى بروفيتيس .
✠ Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲟⲡⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	✠ مثل عصا : هرون الكاهن : أزهرت : وأوسقت ثمراً .	✠ إم إفريتى إمبى إشفوت : إنتيه آ آرون بى أوويب : إيطاف فيرى إيفول : آف أوبت إنكاربوس .
Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	لأنك ولدت الكلمة : بغير زرع بشر : وبتوليتك : بغير فساد .	چيه آريه إجفو إمبى لوغوس : آشنيه إسبيرما إنرومى : إس أوى إن آتطاكو : إنچيه تيه بارثينيا .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	✠ فلهذا نمجدك : كوالدة الإله : اسألى ابنك : ليغفر لنا .	✠ إثفيه فاى تين تى أوأوو نيه : هوس ثيؤطوكوس : ماتى هو إمبيه شيرى : إثريف كونان إيفول .

القطعة العاشرة (ⲙⲏⲧ)

Ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲛ : ⲱ	أنت مستحقة : أكثر من جميع القديسين : أن تطلبى عنا : أيتها	تيه أوى إنهيكانوس : إيهوتيه نى إثؤواب تيرو : إثريه طوبه إيجون : أوثى

لحن تى أوى إنهيكانوس

تيـؤ ٣ + ٢ ى إ ٢ / ٣ نهى ٣ / ٤ط / ٨ / ٥ / ٣ / ٦ / ٨ / ٢ + ٤ + ٣ ط

/ ٤ + ٤ / ٣ / ٣ / ٥ كـا ٣ نو ٤ + ٣ + ٥ + ٢ ط / ٤ + ٢ سريعـة / ٣ / ٣ +

٨ / ٥ط / ٣ / ٣ / ٦ / ٣ + ٦ / ٣ س إ ٣ / ٤ / ٦ + ٢ / ٤ / ٣ / ٦ / ٣ +

٤ / ١٠ / ٣ / ٦ / ٣ / ٣ / ١ هـو ٣ تـيـ ٣ نـى ٤ / ٣ + ٤ + ٣ ط / ٤ + ٢

سريعـة ٣ / ٣ + ٣ إثؤوا ٣ ب تيـ ٣ + ٢ / ٣ / ٣ / ٥ / ٣ + ٧ / ٢ رو إ ٣ / ٤

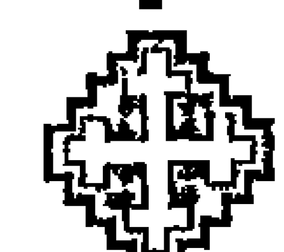
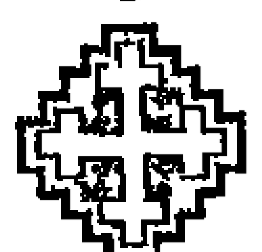
/ ٥ + ٢ + ٢ / ٥ / ٣ / ٦ / ٨ / ٦ + ٣ / ٤ / ٥ / ٤ / ٤ / ٦ إثر ٣ ى طو ٣

/ ٣ + ٧ / ٤ + ٢ سريعـة ٣ / ٣ + ٢ به إيجو ٥ / ٣ + ٢ طو ٣ / ٣ / ٥ / ٦ +

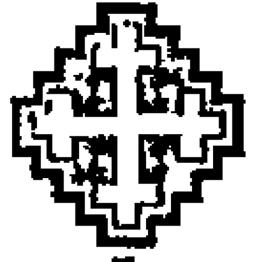
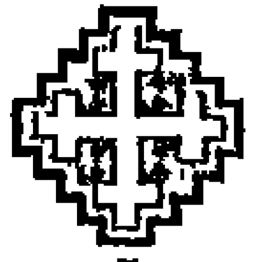
٣ / ٣ ن أو ٣ / ٤ / ٩ / ٥ / ٣ / ٥ / ٨ / ٦ + ٣ / ٤ / ٥ / ٣ / ٣ / ١ ثـى

٣ إ ثميه ٤ / ٣ + ٧ / ٤ + ٢ سـريعة ٣ / ٣ + ٧ / ٥ ط / ٦ / ٦ + ٣ / ٦ ط ١

إن إهموت ٤ / ٤ ت .

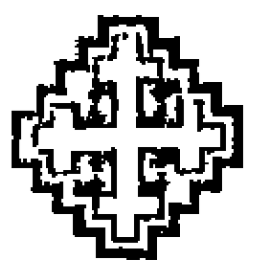
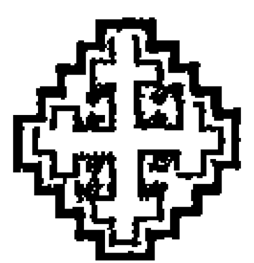


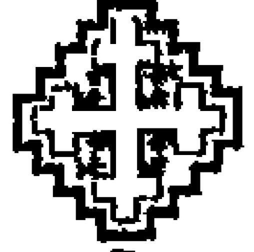
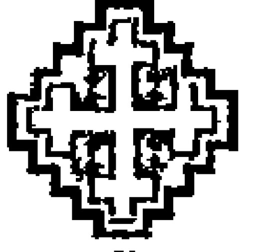
ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	المتلئة نعمة .	إثميه إن إهموت .
✣ Ⲧⲉϭⲟⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	✣ أنت مرتفعة جداً : أكثر من رؤساء الآباء : ومكرمة : أفضل من الأنبياء .	✣ تيه شوسى إيماشو : إيهوتيه نى باتريارشيس : أووه تيه طايوت : إيهوتيه نى بروفيتيس .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.	ولك سعى : بدالة : أكثر من الشاروبيم : والسارافيم .	أووأون تيه چين موشى : خين أووباريسيا : إيهوتيه نى شيروبيم : نيم نى سيرافيم .
✣ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	✣ لأنك أنت بالحقيقة : فخر جنسنا : وشفيعة : نفوسنا .	✣ إنثو غار آليثوس : بيه إبشوشو إمبين جينوس : أووه تى بروس طاتيس : إنتيه نين بسيشى .
Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.	إشفعى فينا : أمام مخلصنا : لكى يثبتنا : فى الإيمان المستقيم .	آرى إبريسفيفين إيجون : ناهرين بين صوتير : هوبوس إنتيف طاجرون : خين بى ناهتى إتسوطون .
✣ Ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.	✣ وينعم لنا : بمغفرة خطايانا : لنفوز برحمة : بشفاعاتك .	✣ إنتيف إيرإهموت نان : إمبى كو إيفول إنتيه نين نوفى : إنتين شاشنى إفناى : هيتين نيه إبريسفيا .

القطعة الحادية عشر (ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ)

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	كل الأسماء العالية : التى لغير المتجسدين : ألوف الملائكة : ورؤساء الملائكة .	ران نيفين إتشوسى : إنتيه نى آصوماطوس : نى آنا آنشو إن آنجيلوس : نيم آرشى آنجيلوس .

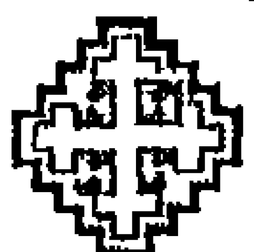
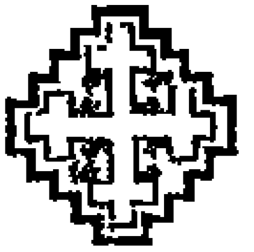


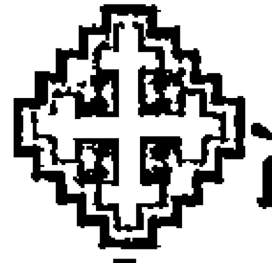
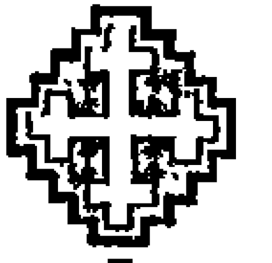
✣ Ⲙⲡⲟⲩ̀ϣⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.	✣ لم يبلغوا : عظمة طوباوياتك : أيتها المشتملة بمجد رب الجنود .	✣ إمبو إشفوه إيه إبتشيسى : إنتيه نيه ماكاريزموس : أوثى إتجوله إمبى أوأوو : إنتيه إبشويس صاباؤوت .
Ⲧⲉϩⲓⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲥ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	أنت مضيئة : أكثر من الشمس : ولامعة : أكثر من الشاروبيم .	تيه هياكتين إيفول : إيهوتيه إفرى : تيه أوى إنلام إبروس : إيهوتيه نى شيروبيم .
✣ Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲛⲁⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ : ⲥⲉⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲁϫⲱ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀.	✣ والسارافيم : ذو الستة الأجنحة : يرفرفون : عليك بتهليل .	✣ نيم نى سيرافيم : نابى صوأوو إنتينه : سيه إيريبيزين خاجو : خين أوو إشليلوى .

القطعة الثانية عشر (ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ)

Ⲡⲉⲱⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϭⲟⲥⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	مجدك يا مريم : أرفع من السماء : وأنت أكرم من الأرض : وسكانها .	بيه أوأوو ماريا : شوسى إيهوتيه إتفيه : تيه طايوت إيه إبكاهى : نيم نى إتشوب إنخيتف .
✣ Ⲛⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲧⲉ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	✣ لأنك أنت بالحقيقة : الطريق الحقيقى : المؤدى : إلى السموات .	✣ إنثو غار آليثوس : تيه تى ستراطا إممى : إت أوى إمما إموشى : إيه إبشوى إيه نى فى أووى .
Ⲁⲣⲉϯϩⲓⲱϯ : ⲙ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲁⲣⲉⲙⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲱ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ.	لبست : الفرح والتهليل : وتمنطقت بالقوة : يا ابنة صهيون .	آريه تى هيوتى : إم إفراشى نيم إبثيليل : آريه مورتى إن أووجوم : أو إتشيرى إنسيون .
✣ Ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϩⲓⲱⲧⲥ : ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ :	✣ يا من لبست : لباس السمائيين : حتى سترت آدم :	✣ أوثى إيطاس تى هيوتس : إن إتهيبصو إننا نى فى أووى : شا إنتيس هوبس إن

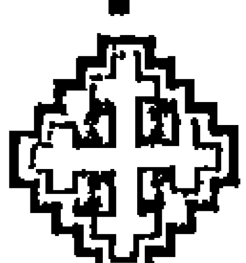
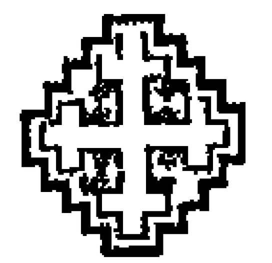


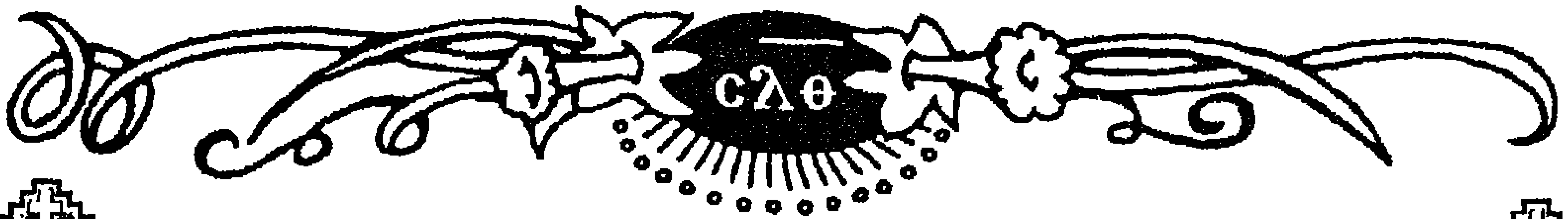



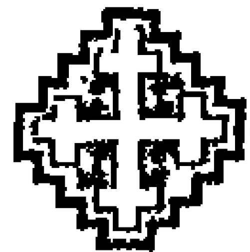
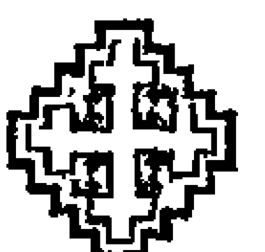
ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ.	بلباس النعمة .	آدام : إن إتهيصو إمبي إهموت .
Ⲁⲣⲉⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲡ̀ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ : ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	وردتيه مرة أخرى : إلى الفردوس : موضع الفرح : ومسكن الصديقين .	آريه طاستوف إنكيصوب : إيه بي براديصوس : إبطوبوس إم إب أوونوف : إفما إنشوبي إنني ذيكيؤس .

القطعة الثالثة عشر (ⲙⲉⲧϣⲟⲙⲧ)

✠ Ⲟⲩⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ.	✠ قبة حقيقية : هي مريم العذراء : موضوع في وسطها : الشهادات الصادقة .	✠ أوواسكيني إمي : تيه ماريا تي بارثينوس : إفكي خين تيس ميتي : إنجيه ني ميت ميثريف إيه تينهوت .
Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ.	التابوت الغير دنس : المصفح بالذهب من كل ناحية : والغطاء : الكاروبي .	تي كيفوطوس إن آتثوليب : إت أوشج إننوب إنصاصا نيفين : نيم بي إيلاستيريون : إنشيروبيميكون .
✠ Ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲓⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ.	✠ القسط الذهبي : المخفي فيه المن : هوذا كلمة الآب : أتى وتجسد منك .	✠ بي سطامنوس إننوب : إيريه بي مانا هيب إنخيتف : يس بي لوغوس إنتيه إفيوت : إي آفشي صاركس إنخيتي .
Ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲃ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ.	المنارة الذهبية : الحاملة النور الحقيقي : الذي هو نور العالم : الذي لا يدنى منه .	تي ليخنيا إننوب : إتفاي خابي أوواويني إمي : إيتيه إف أوواويني إمبي كوزموس : بي آت إشخونت إيروف .
✠ Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ	✠ المجمرة الذهبية : الحاملة	✠ تي شوري إننوب : إتفاي خا بي چيبس إن

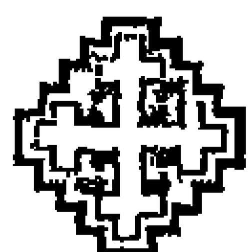
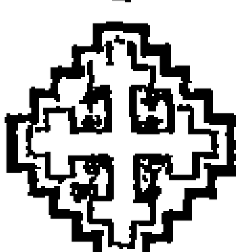


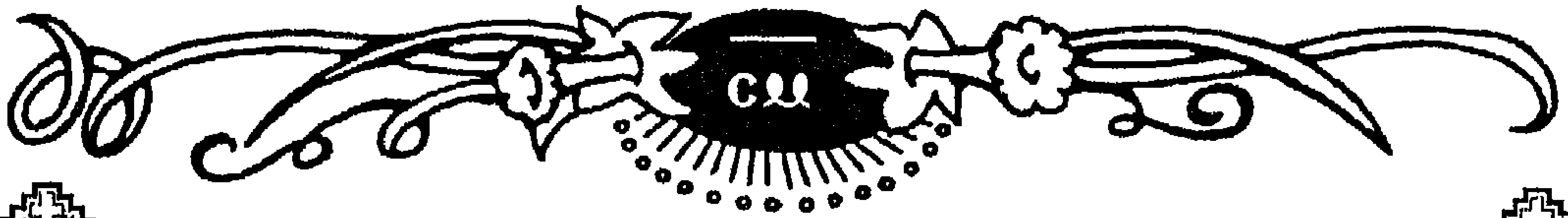



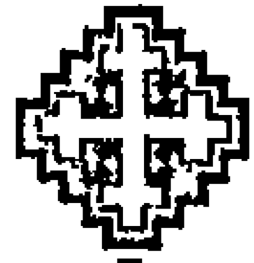
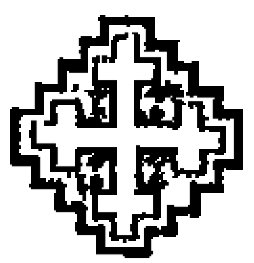
ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ.	جمـــر النـــار : والبخـور المختار : العنبرى .	إكـروم : نيم بى إستـوى نوفـى إتصــوتب : إن آروماطا .
Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	عـصـا هرون : الــتــى أزهـرت : والزهرة المقدســة : التى للبخور .	بى إشفوت إنتيه آارون : إيطاف فيرى إيفول : نيم تـى إهـريـرى إثـؤواب : إنتيه بى إستوى نوفى .
✠ Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲝⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✠ هذه جميعها : مـعـاً تدلـنا : على ولادتك العجيبة : يا مريم العذراء .	✠ ناى تيرو إڤصوب : سيـه إيرسيم مـينين نان : إمبه چين ميسى إن إشفيرى : أوماريا تى بارثينوس .

القطعة الرابعة عشر (ⲙⲉⲧϥ̀ⲧⲟⲩ)

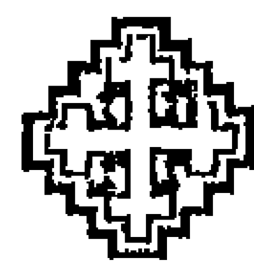
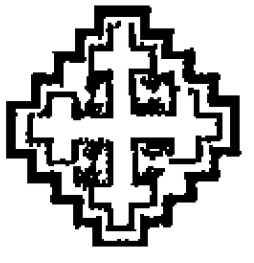
Ⲁⲕⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ.	زيـنـــــتَ نفـوسـنـــا : يا مــوســى النبى : بكرامــة القبــة : التى زينّتها .	آكـصـول سـيل إننين بسيشى : أومـويسيس بى بروفيـتيس : خين إبطايو إنتـى إسكـينـى : إيطـاك سيل صولس إيفول .
✠ Ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ : ⲉⲧⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.	✠ القبة الأولى : التى صنعهـا موسى : موضع مغـفرة خطايا : بنى إسرائيل .	✠ تى إسكينى إنهـويتى : إيطامويسيس ثاميوس : إن أووما إنكانوڤى إيڤول : إنتيه نين شيرى إمبى إسرائيل .
Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.	صنعـهـــــا بمجـد : كـقـــول الرب : وكجمــيع المثـــل : الــتــى أعلمه بها .	آفـثـامـيــوس خين أوواوو : كاطا إبصاچى إم إبشـويس : نـيم كـاطا نى تيبـوس تيرو : إيطاف طاموف إيرواوو .
✠ Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ :	✠ كان فى القبة : تابوت مــصـفح :	✠أوواون أووكيڤوطوس : كى خـين تى إسكـينـى :

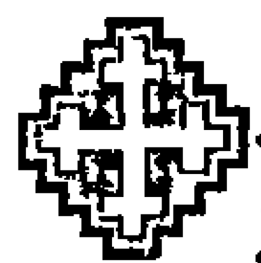


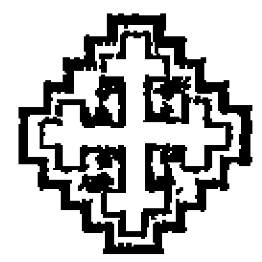
ⲉⲥⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.	بالذهب : من داخل ومن خارج .	إسلاليوت إننوب : صاخون نيم صاڤول .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ϩⲁⲛⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱϥ.	كان في القبة : غطاء : وكاروبا ذهب : يظللان عليه .	أووأون أووإيلاستيريون : كي خين تي إسكيني : هان شيروبيم إننوب : سيه إيرخيڤي إيجوف .
✢ Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲓ̀ⲙⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	✢ كان في القبة : قسط ذهبي : وكيل من مخفي فيه .	✢ أووأون أووسطامنوس إننوب : كي خين تي إسكيني : إيريه أووشي إمّاناهيب : إن إخري إنخيتف .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲁϣϥ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ : ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ.	كان في القبة : منارة من ذهب : وسبعة سرج : تضئ عليها .	أووأون أووليخنيا إننوب : كي خين تي إسكيني : إيريه بي شاشف إنخيبس : إيرأووأويني إيجوس .
✢ Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ : ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ.	✢ كان في القبة : مجمرة من ذهب : والعود المختار : في وسطها .	✢ أووأون أووشوري إننوب : كي خين تي إسكيني : إيريه بي كينامونون : إتصوتب خين تيسميتي .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲩϣⲱ̀ⲗⲉⲙ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ.	كان في القبة : زهرة بخور : يستنشق رائحتها جميع : آل بيت إسرائيل .	أووأون أووإهريري إن إستوي نوفي : كي خين تي إسكيني : إڤشوليم إيروس تيرو : إنچيه نا إب إي إمبي إسرائيل .
✢ Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ.	✢ كان في القبة : عصا هرون : هذه التي أزهرت : بغير غرس ولا سقي .	✢ أووأون أووإشڤوت إنتيه آرون : كي خين تي إسكيني : فاي إيطاف فيري إيڤول : خوريس شو نيم إتصو .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	كان في القبة :	أووأون أوو إترابيزا إننوب :

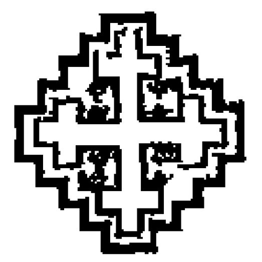



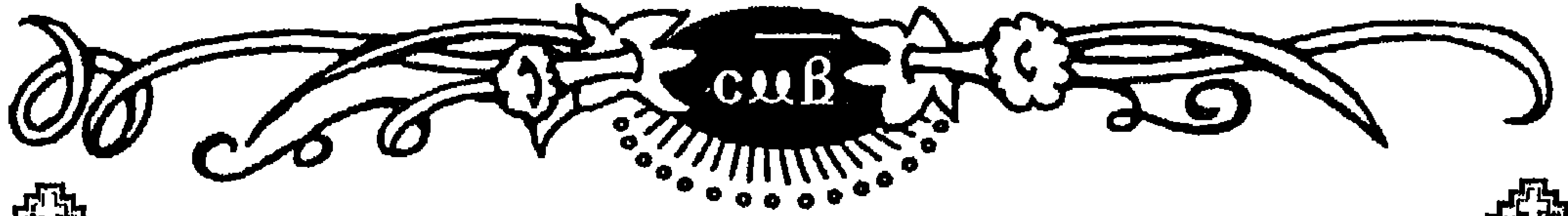




ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ: ⲡⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ: ⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ.	مائدة ذهبية : وخبز التقدمة : موضوعاً عليها .	كى خين تى إسكينى : إب أويك إنتى إبروثيسيس : كى إيه إهرى إيجوس .
✥ Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ: ⲉϥⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ: ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.	✥ كان فى القبة : رئيس كهنة : يصعد الذبائح : عن خطايا الشعب .	✥ أووأون أوو آرشى إيريفس : كى خين تى إسكينى : إف إنشوشو أووشى إيه إبشوى : إيچين نى نوڤى إنتيه بى لاؤس .
Ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲗⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.	إذا اشتم رائحتها : ضابط الكل : يرفع هنالك : خطايا الشعب .	آفشان شوليم إيروف : إنچيه بى باندوكراطور : شاف أولى إمماڤ : إننى نوڤى إنتيه بى لاؤس .
✥ Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ: ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	✥ من قبل مريم : إبنه يواقيم : عرفنا الذبيحة الحقيقية : لمغفرة الخطايا .	✥ إيڤول هيتين ماريا : إتشيرى إنيواقيم : آنسوئين بى شوشوأووشى إممى : إنكانوڤى إيڤول .
Ⲙⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ: ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ: ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	من يقدر أن يصف : كرامة القبة : التى زينها : النبى .	نيم بيثنا إشصاچى : إم إبطايو إنتى إسكينى : إيطاف سيل صولس إيڤول : إنچيه بى بروفيتيس .
✥ Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲁϧ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲁⲩϭⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ.	✥ لما رآها : المعلمون المختارون : للكتب المقدسة : تعجبوا جداً .	✥ إيطاڤ ناڤ إيروس : إنچيه نى صوتب إنصاخ : إنتيه نى إجرافى إثؤواب : آڤشى إشفيرى إيماشو .
Ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲧϣⲟⲩ: ⲁⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲩ.	وفكروا : بفهمهم السامى : وفسروها : من الكتب المقدسة .	آڤموك ميك إيڤول : خين بوكاتى إتشوم : آڤ إيرمين إيڤين إمموس : خين نى إغرافى إثؤواب .







القطعة الخامسة عشر (ⲙⲉⲧ̀ⲧⲓⲟⲩ)

✣ Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲘⲁⲣⲓⲁ : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : ϫⲉ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.	✣ ودعوا مريم : إبنة يواقيم : القبة الحقيقية : التى لرب الجنود .	✣ آقموتى إيه ماريا : إتشيرى إنيواكيم : چيه تى إسكينى إمى : إنتيه إبشويس صاباؤت .
Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲕⲉⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ.	شبهوا التابوت : بالعذراء : وذهبه المختار : بطهارتها .	آقئين تى كيفوطوس : هيچين تى بارثينوس : بيس كينوب إتصوتب : هيچين بيس توڤو .
✣ Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲓⲥ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱⲥ.	✣ شبهوا الغطاء : بالعذراء : وكاروبا المجد : يظللان عليها .	✣ آقئين بى إيلاستيريون : هيچين تى بارثينوس : يس نى شيروبيم إنتيه إب أوأوو : سيه إيرخيڤى إيجوس .
Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉϥⲕⲉϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲛⲁ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	شبهوا القسط الذهبى : بالعذراء : وكيلة المن : بمخلصنا .	آقئين بى سطامنوس إننوب : هيچين تى بارثينوس : بيف كيه شى إمانّا : هيچين بين صوتير .
✣ Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡⲉⲥⲕⲉ ϣⲁϣϥ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲝⲙⲁ.	✣ شبهوا المنارة الذهبية : بالكنيسة : وسرجها السبعة : بالسبع طغمات .	✣ آقئين تى ليخنيا إننوب : هيچين تى إكليسيا : بيس كيه شاشف إنخيبس : هيچين بى شاشف إنطاغما .
Ⲁⲩⲉⲛ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	شبهوا المجمرة الذهبية : بالعذراء : وعنبرها : بعمانوئيل .	آقئين تى شورى إننوب : هيچين تى بارثينوس : بيس كينامونون : هيچين إممانوئيل .

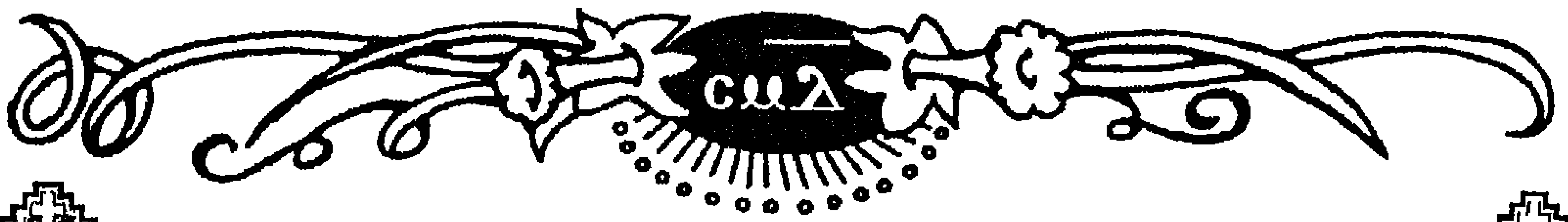
لحن آفئين بى آرشى

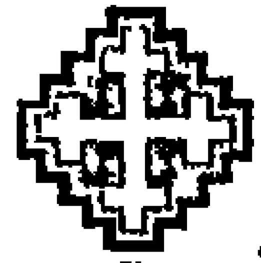
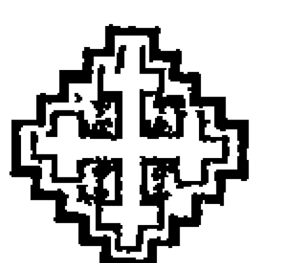
✥ آف إين بى آ ٢ رشى ٤ / ٣ + ١ إيـر ٤ / ٢ + ٤ / ٨ / ٣ فى هيـ ٢ / ٦ + ٢ / ٧ ط چين بيـ ٦ صـوتيـ ٤ + ٦ ر بى شوشـو ٢ شى ٤ / ٣ + ١ إمى ٦ / ٢ + ٣ / ٨ / ٣ إنكا ٢ / ٩ / ٥ نو ٢ فى ٤ + ٢ / ١ إيفول ٨ ل .

✥ فـاى إيطاف إ ٤ / ٢ ف إيه إبشـو ٥ / ٢ + ٣ / ٨ / ٣ ى إننو ٦ + ٢ / ٧ ط ثيسيـ ٤ + ٢ يا ٣ شيـ ٩ ب هيـ ٤ چيـ ٤ / ٢ ن بـيطافرو ٦ / ٢ + ٣ / ٣ + ٣ / ٣ س خا ٧ / ٣ إب أوجا ٣ ى إمبين جينو ٩ س .

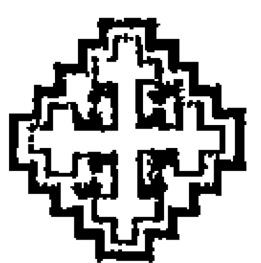
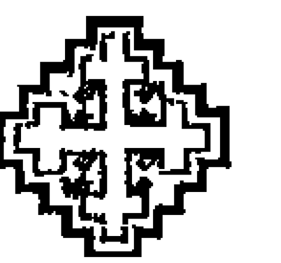
✥ آ ٣ + ٦ / ٣ ف شوليـ ٦ / ٥ م إيـرو ٣ ط + ١ / ٤ + ٢ ف إن ٤ + ٤ چيه بيـفيـوت إن آ ٣ غـا ٢ ثو ٣ / ٢ س إ ٩ إفناف إنتى ها ٨ / ٥ ن آرو ٥ / ٥ هى ٧ هيچين تى غو ٢ لغوثا .

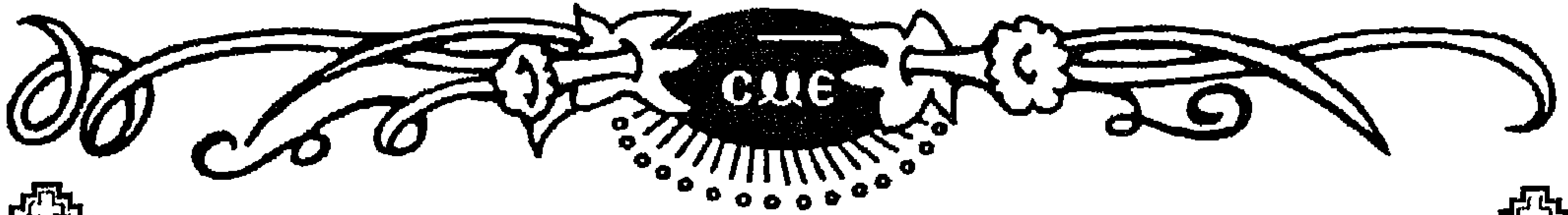
✥ آ ٣ + ٦ / ٢ ف أون إ ٦ / ٥ م إفرو ٣ ط + ١ / ٤ + ٢ إ ٤ + ٤ / ١ إمـبى باراديصو ٢ س آ ٩ / ١ آفطاس طو إ ٦ / ٥ ن آدا ٦ / ٤ + ٢ م إ ٤ + ٤ / ٢ تيف آرشى إ ٢ ن كيصوب .

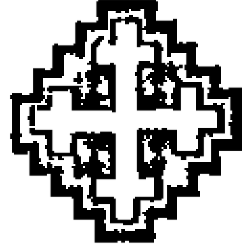


✣ Ⲁⲩⲉⲛ ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲡⲉⲥⲕⲉⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	✣ شبهوا زهرة البخور : بمريم الملكة : وبخورها المختار : ببتوليتها .	✣ آفئين تى إهريرى إن إستوى نوفى : هيچين ماريا تى أورو : بيس كيه إستوى نوفى إتصوتب : هيچين تيس بارثينيا .
Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ : ⲉⲧⲁⲩⲉϣ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	شبهوا عصا هرون : بخشبة الصليب : التى صُلب ربى عليها : حتى خلصنا .	آفئين بى إشڤوت إنتيه آآرون : هيچين إبشيه إنتيه بيسطاڤروس : إيطاڤ إيش باشويس إيروف : شا إنتيف صوتى إمّون .
✣ Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ.	✣ شبهوا المائدة الذهبية : بالمذبح : وخبز التقدمة : بجسد الرب .	✣ آفئين تى إترابيزا إنوب : هيچين بى ما إن إيرشوأووشى : إب أويك إنتى إبروثيسيس : هيچين إبصوما إم إبشويس .
Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	شبهوا رئيس الكهنة : بمخلصنا : الذبيحة الحقيقية : لمغفرة الخطايا .	آفئين بى آرشى إيريفس : هيچين بين صوتير : بى شوشوأووشى إممى : إنكانوفى إيفول .
✣ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ : ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	✣ هذا الذى أصعد ذاته : ذبيحة مقبولة : على الصليب : عن خلاص جنسنا .	✣ فاى إيطاف إنف إيه إبشوى : إن أووثيسيا إسشيب : هيچين بى سطاڤروس : خا إب أووجاى إمبين جينوس .
Ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.	فاشتمه : أبوه الصالح : وقت المساء : على الجلجلة .	آفشوليم إيروف : إنچيه بيفيوت إن آغاثوس : إم إفناڤ إنتيه هان آروهى : هيچين تى غولغوثا .
✣ Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ : ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲁϥ-	✣ فتح باب : الفردوس : ورد آدم	✣ آف أووأون إم إفرو : إمبى باراديصوس :





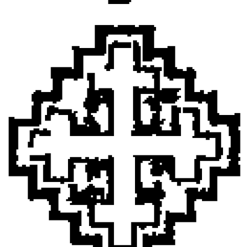
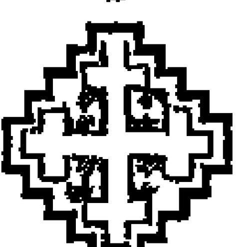
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.	إلى رئاسته : مرة أخرى .	أفطاستو إن آدام : إيتيف آرشي إنكيصوب .
Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	من قبل مريم : إبنة يواقيم : عرفنا الذبيحة الحقيقية : لمغفرة الخطايا .	إيڤول هيتين ماريا : إتشيرى إنيواكيم : آنسوئين بى شوشوأووشى إمى : إنكانوڤى إيڤول .
✠ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✠ ونحن أيضاً نطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : عند محب البشر .	✠ آنون هون تين طوبه : إثرين شاشنى إفناى : هيتين نيه إبريسڤيا : إنطوتف إمبى ماى رومى .

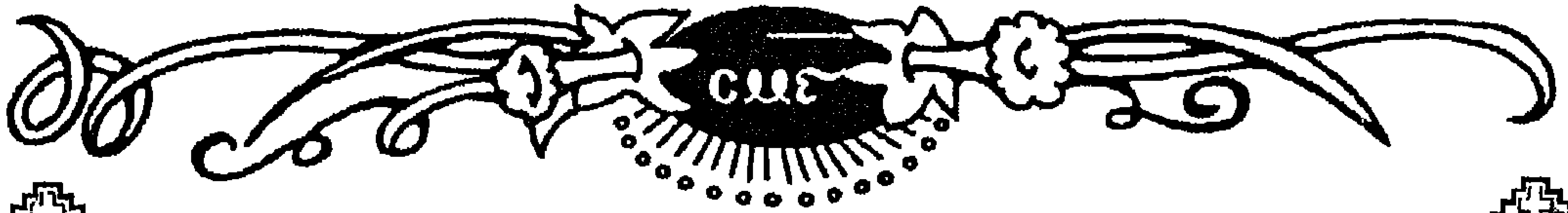
القطع السادسة عشر والسابعة عشر والثامنة عشر

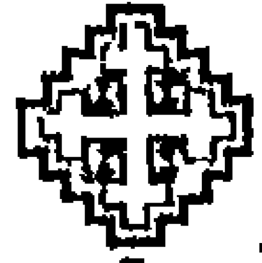
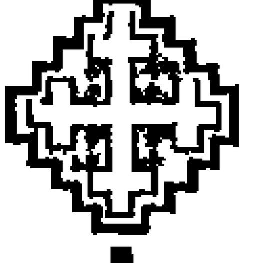
تقال من ليلة عيد القيامة إلى آخر الخمسين . وبعد الخمسين تقال في الآحاد فقط إلى الأحد الأخير من شهر هاتور

القطعة السادسة عشر (ⲙⲉⲧⲥⲟ)

Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.	من في الآلهة : يشبهك يارب : أنت هو الإله الحقيقي : الصانع العجائب .	نيم غار خين نينوتى : إت أونى إمموك إبشويس : إنثوك بيه إفنوتى إمى : إت إيرى إنهان إشفيرى .
✠ Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ.	✠ أظهرت قوتك : في الشعوب : وخلصت شعبك : بذراعك .	✠ آك أووأونه إنتيك جوم : إيڤول خين نى لاؤس : آكصوتى إمبيك لاؤس : إن إهرى خين بيك شوبش .
Ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉⲁⲙⲉⲛϯ : ⲁⲕⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.	مضيت إلى الجحيم : وأصعدت : السبى : من ذلك المكان .	آكشيناك إيه آمينتى : آك إينى إيه إبشوى : إنتى إكمالوسيا : خين بى ما إيتيه إمماڤ .



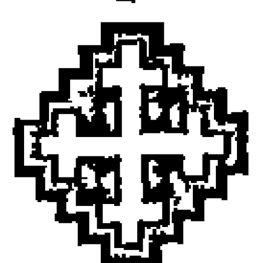
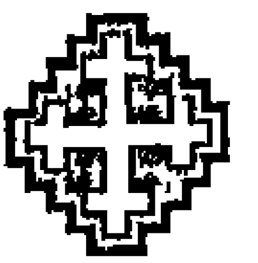
✣ Ⲁⲕⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ : ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✣ وأنعمت علينا مرة أخرى : بالحرية : كإله صالح : لأنك قمت وخلصتنا .	✣ آك إير إهموت نان إنكيصوب : إنتى إيليفثيريا : هوس نوتى إن آغاثوس : چيه آكصونك آكصوتى إممون .

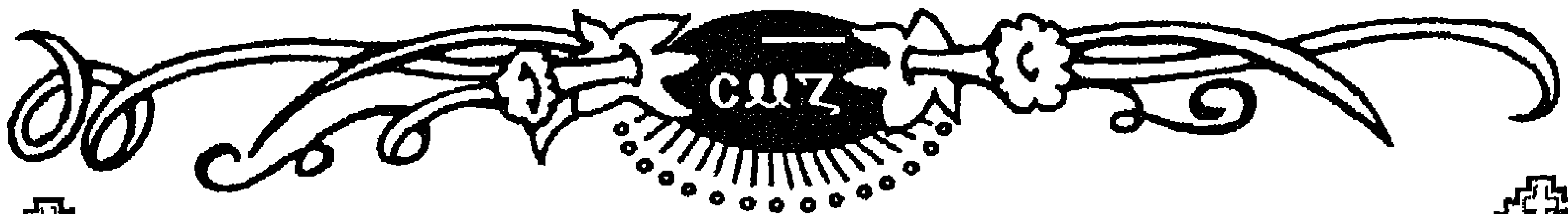
القطعة السابعة عشر (ⲙⲉⲧⲙⲁϩⲙⲏⲧ)

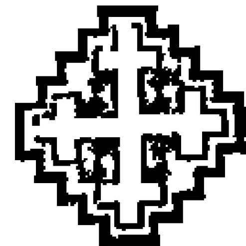
Ⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲧ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.	المسيح إلهنا : قام من الأموات : وهو باكورة : الراقدين .	آبى خريسطوس بين نوتى : طونف إيڤول خين نى إثموأووت : إنثوف بيه إت آبارشي : إنتيه نى إيطاف إنكوت .
✣ Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✣ ظهر لمريم : المجدلية : وخاطبها : هكذا قائلاً .	✣ آف أووأونهف إيه ماريا : تى ماجدالينى : آفصاچى نيماس : إمباى ريتى إفجو إمموس .
Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉⲛⲁ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ : ϩⲓⲛⲁ ⲧ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	إعلمى إخوتى : أن يذهبوا : إلى الجليل : هناك يروننى .	چيه ماطامينا إسنيو : هينا إنتوشينوأوو : إيه تى جاليليه آ : سيناناف إيروى إمماف .
✣ Ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲥ.	✣ فجاءت مريم : إلى التلاميذ : وقالت أنها رأت الرب : وأنه قال لها هذا .	✣ آس إى إنچيه ماريا : شانى ماثيتيس : بيجاس چيه آيناف إيه إبشويس : أووه ناى بيه طاف جوتو ناس .

القطعة الثامنة عشر (ⲙⲉⲧⲙⲁϩⲙⲏⲛ)

Ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	كان بالحقيقة :	كالوس خين أوومِثمى :





ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.

اهتمام القديسة : مريم المجدلية : حسناً .	آسشوبى خين أووفيرأو أووش : إنچيه ثى إثؤواب ماريا : تى ماجدالينى .

✣ Ⲁⲥⲓ̀ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ : ⲁⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ : ⲛ̀ⲥⲁ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

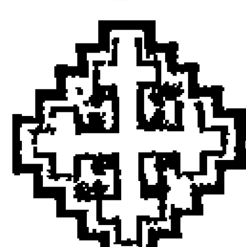
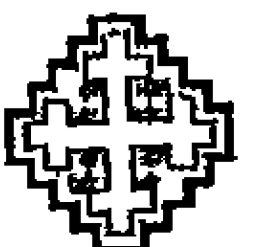
✣ في أحد السبوت : أتت إلى القبر : طالبة باجتهاد : قيامة الرب .	✣ آس إى إيه بى إمهاق : خين إف أوواى إنتيه نى صاباطون : آسكوتى خين أووإسبوذى : إنصا إت آناسطاسيس إم إبشويس .

Ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛⲓ : ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϥ̀ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ.

فرأت الملاك : جالساً على الحجر : صارخاً قائلاً : قد قام ليس هو ههنا .	آسناف إيه بى آنجيلوس : إفهيمسى هيچين بى أونى : إف أوش إيفول إفجو إمّوس : چيه آفطونف إفكى إمباى ما آن .

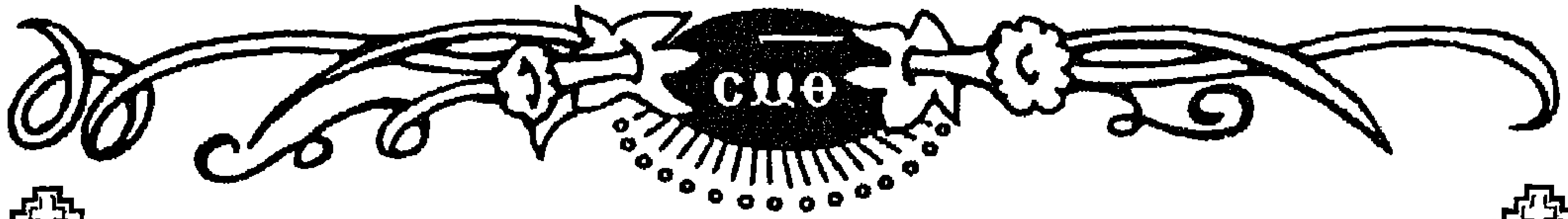
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

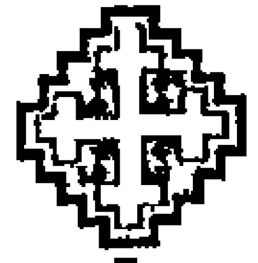
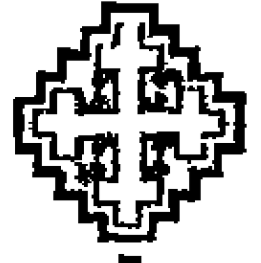
✣ فلهذا نمجده : صارخين قائلين : مبارك أنت ياربي يسوع : لأنك قمت وخلصتنا .	✣ إثفيه فاى تين تى أوأوو ناف : إن أوش إيفول إنجو إمّوس : چيه إك إسماروؤت أوباشويس إيسوس : چيه آكطونك آكصوتى إمّون .

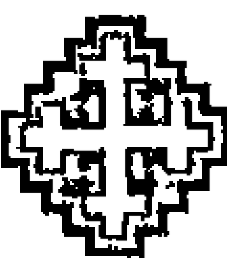
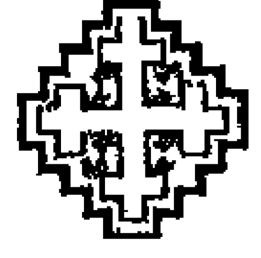
ابسالية يوم الاثنين

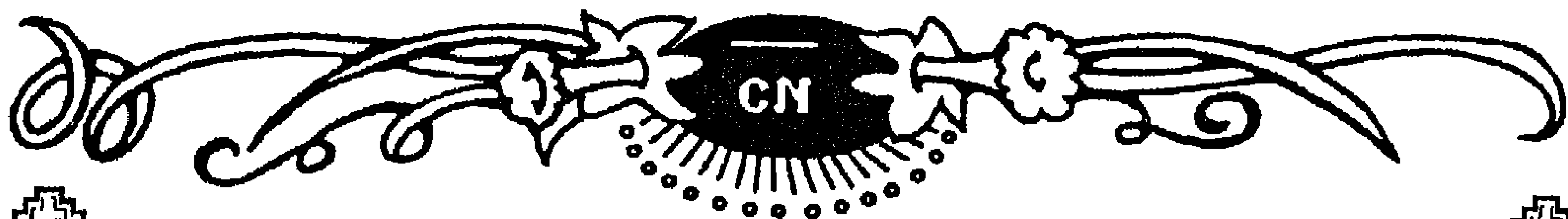
Ⲁⲛⲓⲁⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲥⲉϩⲱⲥ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	ألـوف ألـوف : وربـوات ربـوات : يسبحون ويمجدون : ربي يسوع .	آني آنا آنشو إنشو : نيم ني آنا إن إثفا إن إثفا : سيه هوس سيتي أوأوو : إمباشويس إيسوس .
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥ : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ : ⲉⲥⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ.	كل من يقـول : ياربي يسوع : كمن بيده سيف : يصرع العدو .	ڤون نيڤين إثناجوس : چيه باشويس إيسوس : أووأون أووسيفي إنطوتف : إسروخت إمبي جاچي .
✠ Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	✠ لأنك بالحقيقة : قد تعاليت جداً : في السموات : وعلى الأرض .	✠ جيه غار آليثوس : آكشيسي إيماشو : إن إهري خين ني في أووي : نيم هيچين بي كاهي .
✠ Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	✠ كل الصديقين : الذين أرضـوا الله : يدرسون : الناموس كله .	✠ ذيكيؤس غار نيڤين : إيطاڤ راناف إم إفنوتي : سيه إيرميليطان : خين بي نوموس تيرف .
Ⲉⲣⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϫⲏ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲣⲉ-Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	والله كـائن : أمامهم : واسمه القـدوس : في أفواههم كل حين .	إيريه إفنوتي كي : إمبو إمثو إيڤول : إيريه بيفران إثؤواب : خين رواوو إنسيو نيڤين .
Ⲍⲉⲟϣ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	كثيرة جداً : هي رأفاتك : أيها الحاكم العـادل : ياربي يسوع .	زيه أوش إيماشـو : إنچيه نيك ميت شينهيت : بي ريف تي هاب إممي : أوباشويس إيسوس .
✠ Ⲏⲗ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁ-ⲛⲟⲩⲏⲗ : ϯⲧⲣⲟⲫⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡⲓϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ :	✠ الله هو عمانوئيل : الطعام الحقيقي : شجرة الحياة : العديمة	✠ إيل بيه إممانوئيل : تي إتروفي إممي : بي إششين إنتيه إب أونخ : فا

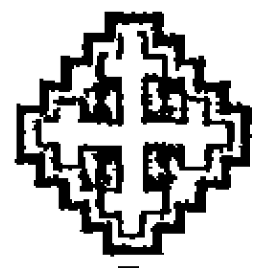
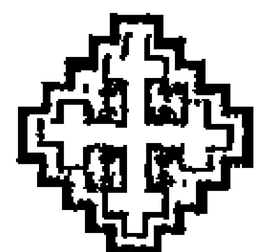


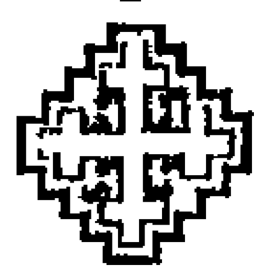
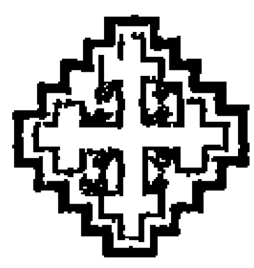
ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ.	الموت .	تى ميت آثمو .
✠ Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲁⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	✠ تجمّعي فيَّ : يا كل حواسي : لأسبح وأمجد : ربي يسوع .	✠ ثوأووتي إيخون هاروي : نالوجيزموس تيرو : إنطاهوس إنطاتي أوأوو : إمباشويس إيسوس .
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲧ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.	يسوع هو ربي : يسوع هو إلهي : يسوع هو رجاء : المسيحيين .	إيسوس بيه باشويس : إيسوس بيه بانوتي : إيسوس بيه إتهيلبيس : إنني خرستيانوس .
Ⲕⲁⲧⲁ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ : ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	فى القليل القليل : نذكرك : ونمجد اسمك : ياربى يسوع .	كاطا كوچى كوچى : تين إيرى إمبيك ميڤئى : تين تى أوأوو إمبيكران : أوباشويس إيسوس .
✠ Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲪⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.	✠ كل العلل الرديئة : فلنتركها عنا : ولنطهر قلوبنا : باسم الرب .	✠ لويچي نيڤين إتهوأوو : مارين كاف إنصون : مارين توڤو إنين هيت : إيخون إيه إفران إم إبشويس .
✠ Ⲙⲁⲣⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.	✠ فليكن اسم الرب : فينا : ليضئ علينا : فى إنساننا الداخلي .	✠ ماريه إفران إم إبشويس : شوبي إن إخرى إنخيتين : إنتيف إيرأووأويني إيرون : خين بين رومى إتصاخون .
Ⲙⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.	مَن فى الآلهة : يُشبهك يارب : أنت هو الإله الحقيقى : الصانع العجائب .	نيم غار خين نينوتى : إت أونى إمموك إبشويس : إنثوك بيه إفنوتى إممى : إت إيرى إنهان إشفيرى .
Ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲱ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	مبارك أنتَ بالحقيقة : ياربى يسوع : مع أبيك الصالح : والروح القدس .	إكسماروؤت آليثوس : أوباشويس إيسوس : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بي بنيڤما إثؤواب .

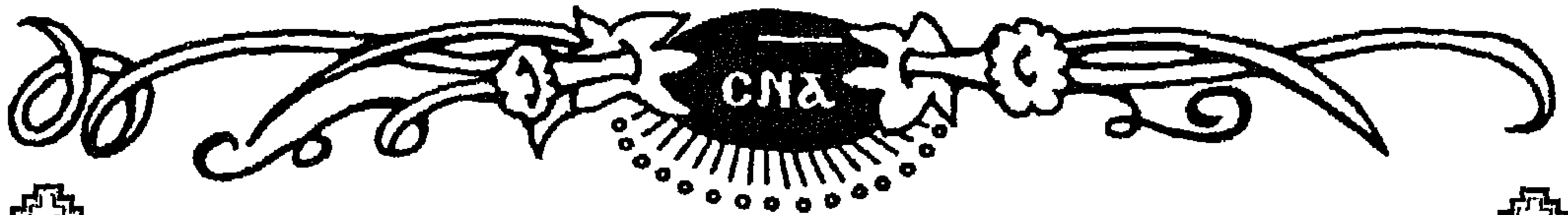



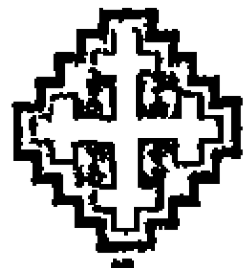
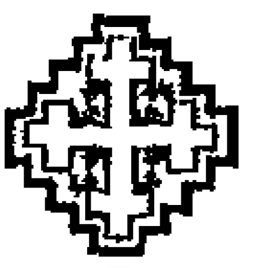


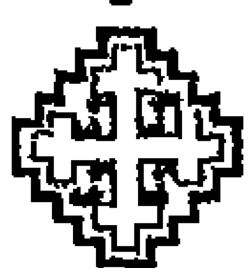
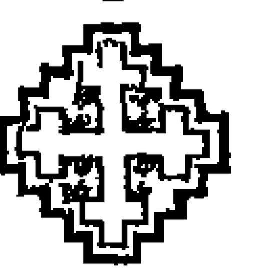
✣ Ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ : ⲉⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ : ⲡⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	✣ عنبر كثير : الثمن : هو اسمك القدوس : ياربي يسوع .	✣ أووآروماطا : إيه ناشين سو إنف : بيه بيكران إثؤواب : أوباشويس إيسوس .
✣ Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	✣ أيها الحمل الحقيقي : الذى لله الآب : إصنع معنا رحمة : في ملكوتك .	✣ بى هيب إممى : إنتيه إفنوتى إفيوت : آرى أووناى نيمان : خين تيك ميت أورو .
Ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϢⲏⲣⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.	لأن فم أبيك : يشهد لك : أنك أنت هو ابني : وأنا اليوم ولدتك .	روف غار إمبيكيوت : إت أوى إمميثريه خاروك : چيه إنثوك بيه باشيرى : آنوك آى إجفوك إمفوأوو .
Ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲥⲉϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲛ.	يقوم حولك : الشاروبيم والسارافيم : ولا يستطيعون : أن ينظروك .	سيطو أوونو هاروك : إنچيه نى شيروبيم : نيم نى سيرافيم : سيه إشناف إيروك آن .
✣ Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	✣ ونحن ننظرك : كل يوم على المذبح : ونتناول من جسدك : ودمك الكريمين .	✣ تين ناف إيروك إممينى : هيچين بى ما إن إيرشوأووشى : تين شى إيفول خين بيك صوما : نيم بيك إسنوف إتطايوت .
✣ Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ϥ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ.	✣ بركات : الناموس : ليس فيها : شيء يشبهك .	✣ إيمنولوجيا نيفين : إتخين بى نوموس تيرف : إممون إهلى إنخيتو : إفتين ثونت إيروك .
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ : ⲉⲧⲁⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉϣⲱⲧ : ϯⲙⲡⲉⲧⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥϣⲟⲡϥ.	هذا هو الحجر الحقيقي : الكثير الثمن : الذى باع التاجر : كل ماله واشتراه .	فاى بيه بى أونى إممى : إثناشين سو إنف : إيطابى رومى إن إيه شوت : تى إمبيتيه إنطاف آفشوبف .

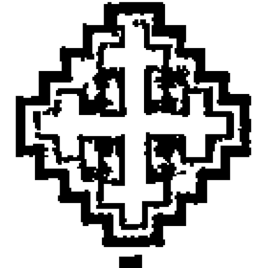
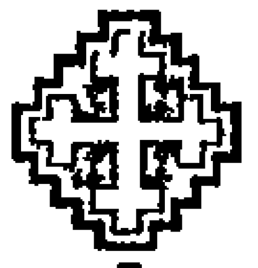





Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ϯⲛⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.	أترك لنا نحن أيضاً الآن : هذا الحجر : ليضئ علينا : فى إنساننا الداخلى .	كونان هون تينو : إمباى أونى فاى : إنتيف إيرأووأوينى إيرون : خين بين رومى إتصاخون .
✣ Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲡⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.	✣ زينة نفوسنا : وفرح قلوبنا : اسمك القدوس : ياربى يسوع .	✣ بسول سيل إننين بسيشى : إب إير أووأوت إننين هيت : بيه بيكران إثؤواب : أوباشويس إيسوس .
✣ Ⲱ ⲡⲓϣⲁⲛϩ̀ⲑⲏϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	✣ أيها المتحنن : والرؤوف : الكثير الرحمة : ياربى يسوع .	✣ أوبى شان إهثيف : أووه إننائيت : فا بى ميش إنناى : أوباشويس إيسوس .
Ϣⲁⲩϭⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ϣⲁⲩϩⲱⲥ ϣⲁⲩϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	الشاروبيم : يصفقون بأجنحتهم : ويسبحون ويمجدون : ربى يسوع .	شاف شاك إننو تينه : إنچيه نى شيروبيم : شاف هوس شاف تى أوأوو : إمباشويس إيسوس .
Ϥⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ : ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ.	تغيب الشمس : والقمر فى زمانهما : وأنت هو أنت : وسنوك لن تفنى .	إفناهوتب إنچيه إفرى : نيم بيّوه خين بوسيو : إنثوك ذيه إنثوك بيه : نيك رومبى إمباف مونك .
✣ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲁⲕⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ.	✣ باهتمام : صلاحك : طأطأت السموات : ونزلت إلينا .	✣ خين أووميت فاى روأووش : إنتيه تيك ميت آغاثوس : آكريكى إننى فى أووى : آك إى إيه بيسيت شارون .
✣ Ϩⲱⲥ ⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲁϧⲣⲓ : ⲁⲕⲉⲣⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✣ كمثل طبيب حقيقى : ومشف : داويت : جميع أمراضنا .	✣ هوس سينى إممى : أووه إنريف تى فاخرى : آك إيرثيرابيفين : إننين شونى تيرو .

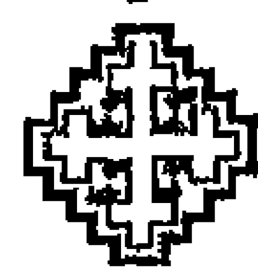
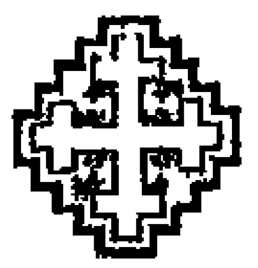



Ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	أنظر إلينا : ياربى يسوع : بعين التحنن : التى لصلاحك .	جوشت إيه إخرى إيجون : أوباشويس إيسوس : خين أووڤال إننائيت : إنتيه تيك ميت آغاثوس .
Ϭⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ: ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ: ⲉⲑⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ: ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	وأغرس فينا : قلباً مستقيماً : لكى نباركك : ياربى يسوع .	شو إن إخرى إنخيتين : إن أووهيت إفسوطون : إثرين إسمو إيروك : أوباشويس إيسوس .
✠ Ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ: ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ: ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	✠ أبتهل إليك : ياربى يسوع : أن ترحمنا : فى ملكوتك .	✠ تى تيهو إيروك : أوباشويس إيسوس : آرى أووناى نيمان : خين تيك ميت أورو .

قطعة تقال بلحنها المعروف ختاماً للإبساليات
ومقدمة للثيؤطوكيات فى أيام الآدام

✠ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	✠ وأيضاً إذا ما اجتمعنا : للصلاة : فلنبارك اسم : ربى يسوع .	✠ ليبون آنشان ثوأوونى : إيه تى بروس إڤشى : مارين إسمو إيه بيران : إنتيه باشويس إيسوس .
Ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ: ⲱ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ.	لأننا نُباركك : ياربى يسوع : نجنا باسمك : لأننا توكلنا عليك .	چيه تين نا إسمو إيروك : أوباشويس إيسوس : ناهمين خين بيكران : چيه آن إيرهيلبيس إيروك .
Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲕ(...) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لكى نُسبحك : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (...) وخلصتنا .	إثرين هوس إيروك : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنڤما إثؤواب : چيه آك (...) آكصوتى إممون .
✠ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	✠ المجد ...	✠ ذوكسابترى ...
✠ Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ...	✠ الآن وكل ...	✠ كيه نين ...

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ)

ثيؤطوكية يوم الاثنين (بلحن آدام)

(ⲟⲩⲁⲓ) القطعة الأولى

Ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲓⲉϥⲟⲓ : ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲉⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ.	آدم بينمـــا : هو حـزين : سر الرب : أن يـــــرده إلـى رئاسته .	آدام إيتى إف أوى : إن إمكاه إنهيت : آفتى ماتى إنچيـه إبشويس : إيطاس توف إيه تيف آرشي .
✢ Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✢ أشـــرق جـــسـديـاً : من العذراء : بغير زرع بشر : حتى خلصنا .	✢ آفشاى صوماتيكوس : إيڤول خين تى بارثينوس : آشنيه إسبيرما إنرومى : شا إنتيف صوتى إممون .

(ⲥ̀ⲛⲁⲩ) القطعة الثانية

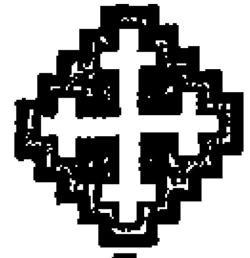
Ⲉⲩⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϥ : ⲁⲥϭⲓⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ.	حـــــواء أغـرتـهـا : الحيـة : حكـم عليـهـا : من قبل الرب .	إيـڤـــا ثى إيـطاف إيرهال إمموس : إنچـيـه بيهوف : آسشى آبوفاسيس : إيڤول هيتين إبشويس .
✢ Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϣⲁⲓ : ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲓⲁϩⲟⲙ.	✢ إن بالكــثرة : أكـثـــــر : أحـــزانـــك : وتنهداتك .	✢ چيـــه خين أوو آشاى : تينـا إثرو آشاى : إنچيه نيـه إمكاه إنهيت : نيم نيف ياهوم .
Ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	تحنن الرب : من قبـل محبتـه للبشر : وسـر مـرة أخرى : بعتقها .	آفشينهيت إنـچيه إبشويس : هيـتين تيـف ميت مـاى رومى : آفتى ماتى إنكيصوب : إيه آيس إنريمهيه .
✢ Ⲁϥϣⲁⲓ ...	✢ أشرق ...	✢ آفشاى ...

(ϣⲟⲙⲧ) القطعة الثالثة

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ Ⲡⲉϥⲱⲟⲩ.	يسوع المسيح الكلمة : الذى تجسد : وحل فينا : ورأينا مجده .	إيسوس بى خريسطوس بى لوغوس : إيطاڤشى صاركس : آفشوبى إنخيتين : آنناف إيه بيف أوأوو .
✣ Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲛ.	✣ مثل مجد : ابن وحيد : لأبيه : قد سر أن يخلصنا .	✣ إم إفريتى إم إب أوأوو : إن أووشيرى إمماڤاتف : إنطوتف إمبيفيوت : آفتى ماتى إيه إفناهمين .
Ⲁϥϣⲁⲓ ...	أشرق ...	آفشاى ...

(ϥ̀ⲧⲟⲟⲩ) القطعة الرابعة

✣ Ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲗ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	✣ كان ينظر بأعين : النبوة : إلى سر : عمانوئيل .	✣ ناف ناف خين نى ڤال : إم بروفيتيكون : إيه بى ميستيريون : إنتيه إممانوئيل .
Ⲛϫⲉ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	إشعياء : النبى العظيم : فلهذا صرخ : قائلاً .	إنچيه إيصائياس : بى نيشتى إم بروفيتيس : إثڤيه فاى آف أوش إيڤول : إفجو إمموس .
✣ Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ : ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ.	✣ إنه وُلد لنا ولد : وأعطينا ابناً : رئاسته : على كتفه .	✣ چيه آڤميسى نان إن أووآلو : آڤتى نان إن أووشيرى : فى إت إيريه تيف آرشى : كى هيچين تيف ناهڤى .



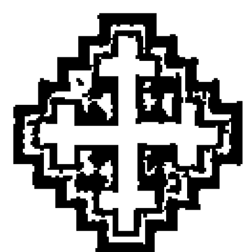
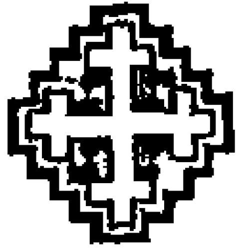
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ : ⲛ̀ⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ.	الإلـــــه القوى : المتسلط : ومـلاك المشـورة : العظمى .	إفنوتى فى إتجور : إن إيه إكسوسياستيس : أووه بى آنجيلوس : إنتيه بى نيشتى إنصوشنى .
✤ Ⲁϥϣⲁⲓ ...	✤ أشرق ...	✤ آفشاى ...

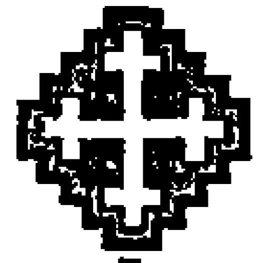
القطعة الخامسة (Ϯⲓⲟⲩ)

Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲱ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	إفرحوا وتهللوا : يا جنس البشر : لأنه هـكـذا الله : أحب العالم .	راشى أووه ثيليل : أو إيجينوس إننى رومى : چيه باى ريتى آ إفنوتى : مينريه بى كوزموس .
✤ Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ : ⲙ̀Ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϧⲁⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✤ حـتى بذل : ابنه الحـبـيب : عن المؤمـنين بـه : لكـى يحيوا إلى الأبد .	✤ هوستيه إنتيفتى : إمبيف شيرى إممينريت : خـانى إثناهتى إيروف : إثرو أونخ شا إينيه .
Ⲁⲩϭⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ⲭⲫⲟⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	لأنه غُلـب : من تحننـــــه : وأرسل لنـــا : ذراعــــه العالية .	آفـشـرو غـار إيروف : هيتين تيف ميت شينيهت : أووه آف أووأورب نان : إمبيف إجفوى إتشوسى .
✤ Ⲁϥϣⲁⲓ ...	✤ أشرق ...	✤ آفشاى ...

القطعة السادسة (ⲥⲟ)

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ : ⲫⲏⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥ̀ⲓ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ.	الكـائن : الـذى كــان : الـذى أتى : وأيضاً يأتى .	فى إتشـــوب : فى إيناف شوب : فى إيطاف إى : بالين أون إفنيو .

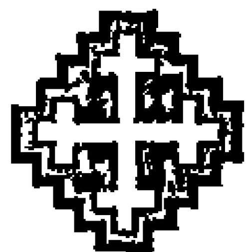
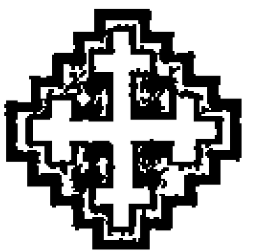



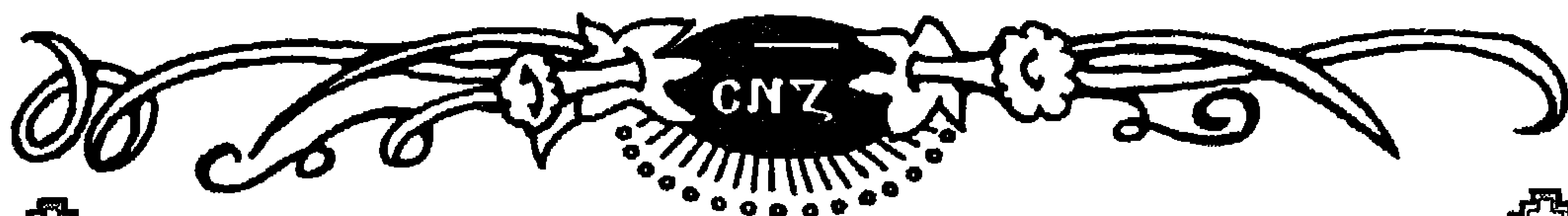


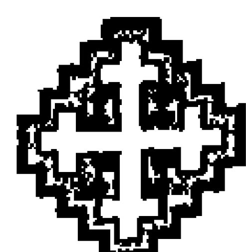
✥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.	✥ يسوع المسيح الكلمة : الذى تجسد : بغير تغيير : وصار إنساناً كاملاً .	✥ إيسوس بى خريسطوس بى لوغوس : إيطافشى صاركس : خين أوميت آتشيبتى : آفشوبى إنرومى إنتيه ليوس .
Ⲙⲡⲉϥϫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲱϧ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱⲣϫ : ⲕⲁⲧⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ.	لم يفض ولم يختلط : ولم يفترق بشيء من الأنواع : من بعد الأتحاد .	إمبيف جوش إمبيف ثوخ : أوذيه إمبيف فورج : كاطا إهلى إن إسموت : مينينصا تى ميت أوواى .
✥ Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲟⲡⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.	✥ بل طبيعة واحدة : وأقنوم واحد : وشخص واحد : لله الكلمة .	✥ آلا أووفيسيس إن أووأوت : أووهيبوس طاسيس إن أووأوت : أووبروصوبون إن أووأوت : إنتيه إفنوتى بى لوغوس .
Ⲁϥϣⲁⲓ...	أشرق ...	آفشاى ...

القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

✥ Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲡ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲙⲁϩ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ.	✥ السلام لبيت لحم : مدينة الأنبياء : التى ولد فيها المسيح : آدم الثانى .	✥ شيريه بيثليئيم : إتبوليس إننى بروفيتيس : ثى إيطاف ميس بى خريسطوس إنخيتس : بيماه إسناف إن آدام .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	لكى يرد آدم : الإنسان الأول : الترابى : إلى الفردوس .	هينا إنتيف طاستو إن آدام : بى هويت إنرومى : بى إيفول خين إبكاهى : إيه بى باراديصوس .
✥ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ	✥ ويحل :	✥ أووه إنتيف ڤول

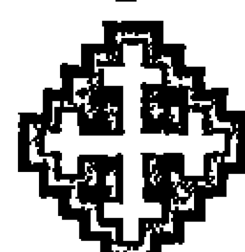


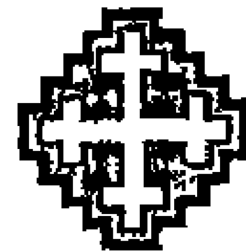


ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ : ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲕ ⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	قضية الموت : أنك يا آدم أنت تراب : وإلى التراب تعود .	إيڤول : إن إت آبوفاسيس إم إفمو : چيه آدام إنثوك أووكاهى : إكناطاستوك إيه إبكاهى .
Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲁϣⲁⲓ : ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	لأن الموضع الذى : كثرت فيه الخطية : تفاضلت فيه : نعمة المسيح .	بيما غار إيطاف آشاى : إموف إنچيه إفنوڤى : آف إيرهوأو آشاى إنخيتف : إنچيه بى إهموت إمبى خريسطوس .
✣ Ⲁϥϣⲁⲓ ...	✣ أشرق ...	✣ آفشاى ...

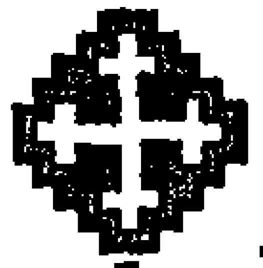
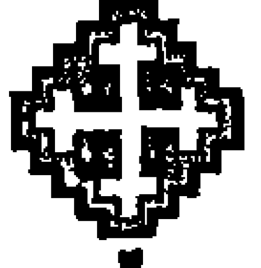
القطعة الثامنة (ϣ̀ⲙⲏⲛ)

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	كل الأنفس تفرح : وترتل : مع الملائكة : مسبحين الملك المسيح .	بسيشى نيڤين راشى : أووه سيه إيرخوريڤين : نيم نى آنجيلوس : إڤهوس إيه إب أورو بى خريسطوس .
✣ Ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	✣ وصارخين قائلين : المجد لله فى الأعالى : وعلى الأرض السلام : وفى الناس المسرة .	✣ إڤ أوش إيڤول إڤجو إموس : چيه أووأوأوو خين نى إتشوسى إم إفنوتى : نيم أووهيرينى هيچين بى كاهى : نيم أووتى ماتى خين نى رومى .
Ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ : ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ : ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ.	لأنه حل : الحاجز : وقتل العداوة : بالكمال .	چيه آفڤول غار إيڤول : إمبى چينى إى إيه إثميتى : آفخوتيب خين أووجوك : إنتى ميت جاچى .





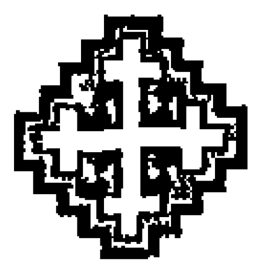
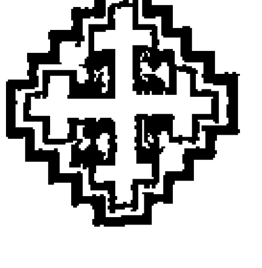


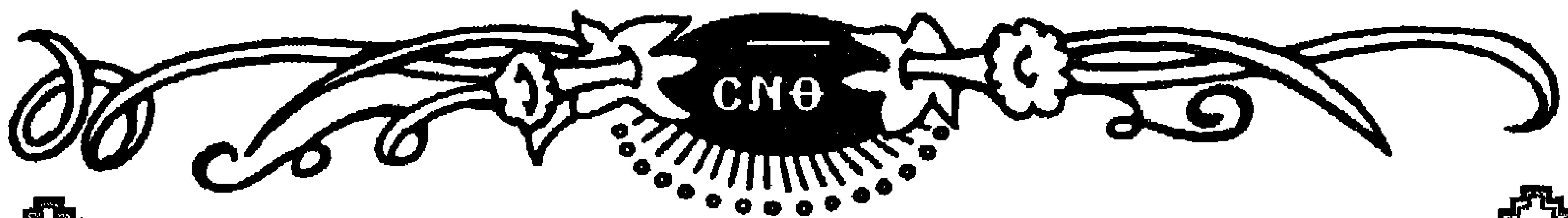



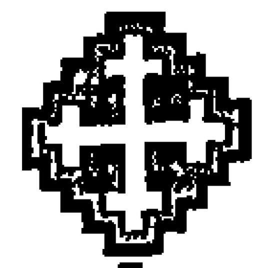
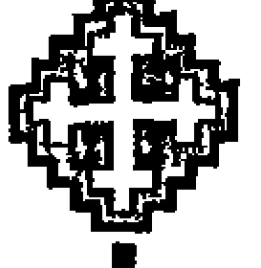
✠ Ⲁϥⲫⲱϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ : ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	✠ ومزق كتاب يد : العبودية : الذى لآدم وحواء : وحررهما .	✠ آفـفـوخ إمبى إسخى إنچيج : إنتيه تى ميت ڤوك : إنتيه آدام نيم إيڤا : آف آيتو إنريمهيه .
Ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.	الذى ولد لنا : فى مدينة داود : مخلصنا يسوع : كقول الملاك .	إنچيه فى إيطاف ماسف نان : خين إثڤاكى إنداڤيد : كاطا إبصاچى إمبى آنجيلوس : بين صوتير إيسوس .
✠ Ⲁϥϣⲁⲓ ...	✠ أشرق ...	✠ آفشاى ...

القطعة التاسعة (ⲯⲓⲧ)

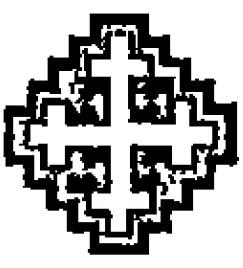
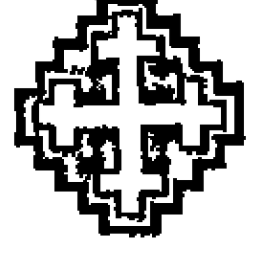
Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ.	الله هو نور : وساكن فى النور : تسبحه : ملائكة النور .	أووأووأوينى بيه إفنوتى : إفشوب خين بى أووأوينى : هان آنجيلوس إن أووأوينى : إت إيرهيمنوس إيروف .
✠ Ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.	✠ النور أشرق : من مريم : واليصابات ولدت : السابق .	✠ آبى أووأوينى شاى : إيڤول خين ماريا : آ إيليصابيت ميسى : إمبى برودروموس .
Ⲁ ⲡⲓⲠ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉϩⲥⲓ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ.	الروح القدس : أيقظ داود قائلاً : قم رتل : لأن النور قد أشرق .	آبى بنيڤما إثؤواب : نيهسى خين داڤيد : چيه طونك آريبسالين : چيه آبى أووأوينى شاى .
✠ Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ	✠ فقام داود : المرتل القديس :	✠ آفطونف إنچيه داڤيد : بى هيمنودوس

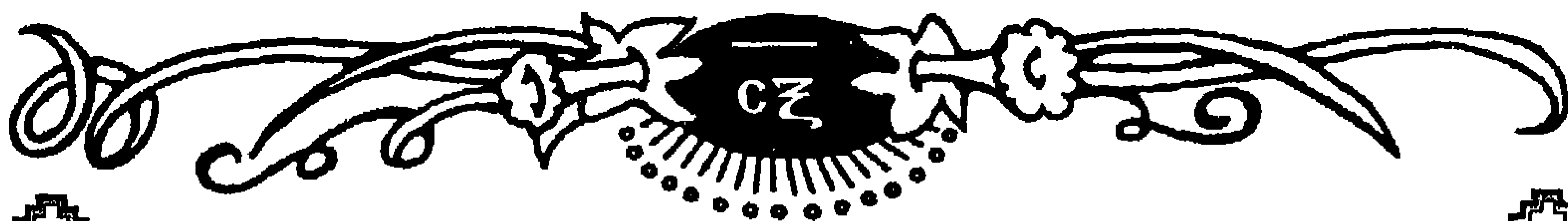



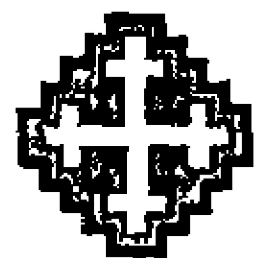
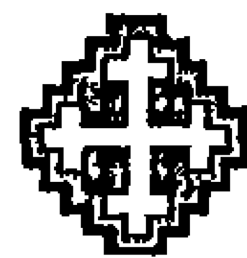


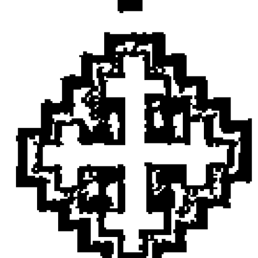
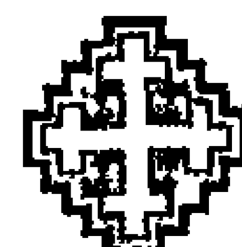
ⲉⲑⲩ: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲩⲑⲁⲣⲁ: ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	وأخذ قيثارته : الروحية .	إثؤواب : آفشى إنتيف كيثارا : إمبنڤماتيكون .
Ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲁϥϩⲱⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ: ⲉ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	ومضى إلى البيعة : بيت الملائكة : فسبح ورتل : للثالوث القدوس .	آفهول إيه تى إكليسيا : إب إى إنتيه نى آنجيلوس : آفهوس آف إيرهيمنوس : إيه تى إترياس إثؤواب .
✤ Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ: ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	✤ قائلاً بنورك : يارب نعاين نوراً : فلتأت رحمتك : للذين يعرفونك .	✤ چيه خين بيك أوواوينى : إبشويس إن إيه ناڤ إيه أوواوينى : ماريف إى إنچيه بيكناى : إننى إتصوأوون إمموك .
Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ: ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	أيها النور الحقيقى : الذى يضئ : لك إنسان : آتياً إلى العالم .	بى أوواوينى إنطا إفمى : فى إت إيرأوواوينى : إيه رومى نيڤين : إثنيو إيه بى كوزموس .
✤ Ⲁⲕⲓ̀ ⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲁϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ: ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲁ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀.	✤ أتيت إلى العالم : بمحبتك للبشر : وكل الخليقة : تهللت بمجيئك .	✤ آك إى إيه بى كوزموس : هيتين تيك ميت ماى رومى : آتى إكتيسيس تيرس : ثيليل خابيك چين إى .
Ⲁⲕⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ: ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ: ⲁⲕⲉⲣⲈⲩⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	خلصت آدم : من الغواية : وأعتقت حواء : من طلقات الموت .	آكصوتى إن آدام : إيڤول خين تى آباتى : آك إير إيڤا إنريمهيه : خين نى ناكهى إنتيه إفمو .
✤ Ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ: ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	✤ أعطيتنا روح البنوة : نسبحك : ونباركك : مع ملائكتك .	✤ آكتى نان إمبى بنڤما : إنتيه تى ميت شيرى : إنهوس إن إسمو إيروك : نيم نيك آنجيلوس .



Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ̀ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ̀ⲛⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁ ̀ⲛⲧⲉϥⲥⲱϯ ̀ⲙⲙⲟⲛ.	أشـرق جسـديـاً : من العـذراء : بغيـر زرع بشـر : حـتى خلصنا .	آفشاى صوماتيكوس : إيفول خين تى بارثينوس : آشنيه إسبيرما إنرومى : شا إنتيف صوتى إممون .

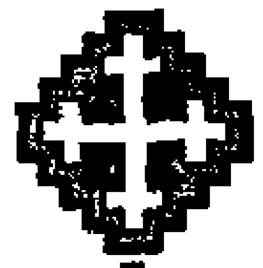
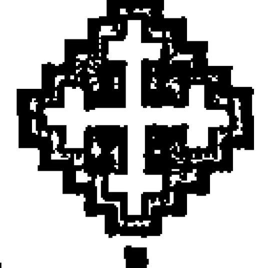


Πιλωβϣ Ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲛⲁⲩ

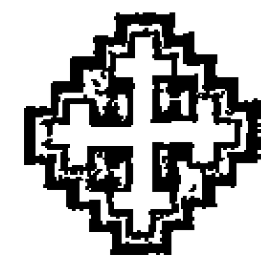
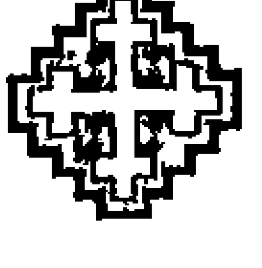
لُبش (آدام) يوم الاثنين

Παλας γαρ ετϫωϫεⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	لساني الضعيف : الخاطئ : لا يقدر أن ينطق : بكرامتك يا مريم .	بالاس غار إتجوچيب : أووه إنريف إيرنوڤي : نا إشچيم جوم آن إيه صاچي : إمبيه طايو ماريا .
✠ Ⲁⲇⲁⲙ γαρ πενιωⲧ : πιϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀Ⲫϯ : πιⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ.	✠ لأن آدم أبانا : المخلـــــوق الأول : بيدى الله : الخالق .	✠ آدام غار بينيوت : بى شورب إنثاميو : خين نين چيج إم إفنوتى : بى ذيميورغوس .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ⲧⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ.	بمشـــورة حـــواء : أمنا الأولى : أكـــل آدم : من ثـمـــرة الشجرة .	هيتين إبصوشنى إن إيڤا : تين شورب إمماف : آف أوواوم إنچيه آدام : إيڤول خين إب أووطاه إمبى إششين .
✠ Ⲁϥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.	✠ فجــاء على جنســـنا : وكـل الخليـقـة : سلطان الموت : والفساد .	✠ آف إى هيجين بين جينوس : نيم تى إكتيسيس تيرس : إنچيه بى إيرشيشى : إنتيه إفمو نيم إبطاكو .
Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.	ومن قبل مريم : والدة الإله : أرجع آدم : إلى رئاستـه دفعة أخرى .	إيڤول هيتين ماريا : تى ثيـؤطوكـوس : آفطاستو إن آدام : إنتيف آرشى إنكيه صوب .
✠ Ⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ : ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲣⲟⲥ : ⲉⲩϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.	✠ ها إن الملكين العـــالـين : داود وسليمـان : يرتلان لها : ويكرّمانها .	✠ يس نى أووروأوو إتشوسى : داڤيد نيم صولومون : إڤ إيرهيمنوس إيروس : إڤتى طايو ناس .
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ-	داود النـبى :	داڤيد بى بروفيتيس :



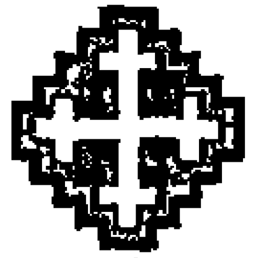
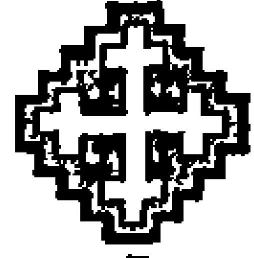
ⲧⲏⲥ : ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟ : ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ : ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ.	تكلم بكرامتها : ودعاها : مدينة الله .	صاچى إيه بيس طايو : آفموتى إيروس : چيه تى ڤاكى إنتيه إفنوتى .
✥ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲡⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✥ وأيضاً سليمان : الجامعة : هكذا يقول في : نشيد الأنشاد .	✥ صولومون ذيه أون : بى إكليسيا ستيس : خين بيجو إنتيه نيجو : إمباى ريتى إفجو إمموس .
Ϫⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲧⲁϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϩ̀ⲃⲱⲥ : ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ.	يا أختي : وخليلتي الكاملة : رائحة ثيابك : هي عنبر .	چيه طاصونى طا إشفيرى : ثى إتچيك إيڤول : بى إستوى إنتيه نيه إهڤوس : أوآروماطا بيه .
✥ Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ : ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	✥ يا جميع العذارى : أحببن الطهارة : لكي تصرن بنات : للقديسة مريم .	✥ نى بارثينوس تيرو : مينريه بى توڤو : هينا إنتيه تين شوبى إنشيرى : إنثى إثؤواب ماريا .
Ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ : ⲁ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.	لأن من قبلها : وَجدت النساء : دالة : أمام الرب .	چيه أووى إيڤول هيطوتس : آ إبچينوس إننى هيومى : چيمى إن أووباريسيا : إمبيه إمثو إيڤول إم إبشويس .
✥ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✥ ونحن أيضاً نطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : عند محب البشر .	✥ آنون هون تين طوبه : إثرين شاشنى إڤناى : هيتين نيه إبريسڤيا : إنطوتف إمبى ماى رومى .

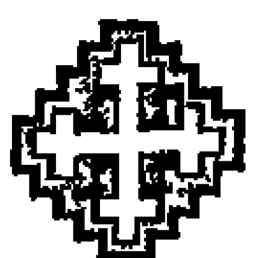
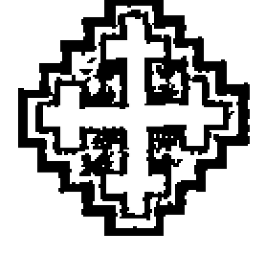


إبسالية يوم الثلاثاء

Ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	تعال إلينا اليوم : يا سيدنا المسيح : وأضئ علينا : بلاهوتك العالى .	آمو شارون إمفوأوو : أوين نيب بى خريسطوس : آرى أوواوينى إيرون : خين تيك ميثنوتى إتشوسى .
Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	أرسل لنا : هذه النعمة العظيمة : التى لروحك القدوس : المعزى .	أووأورب إيه إخرى إيجون : إمباى نيشتى إن إهموت : إنتيه بيك بنيڤما إثؤواب : إمباراكليطون .
✠ Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	✠ لكى أنطق : بكرامة يسيره : من أجل اسمك القدوس : والمبارك .	✠ هينا إنطا صاچى : إنهان كوچى إنطايو : إثقيه بيكران إثؤواب : أووه إت إسماروؤت .
✠ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	✠ هذا الذى تمجد : فى أفواه قديسيك : الأبرار : سكان الأرض .	✠ فاى إيطاف شى أوأوو : خين روأوو إننى إثمى : نى إثؤواب إنطاك : إتشوب هيچين بى كاهى .
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ̀ⲃⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱϫⲉⲃ.	هؤلاء التائهين : فى الجبال المقفرة : بالجوع والعطش : والبرد والصقيع .	ناى إتصوريم إيفول : خين نى طوأوو إنشافيه : خين أووإهكو نيم أووإيڤى : خين أووجاف نيم أووأوچيب .
Ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲙⲕⲁϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	معوزين متضايقين : متألمين : كقول بولس : الرسول .	إف إيرخا إيه إڤهيج هوج : أووه إڤشى إمكاه : كاطا إبصاچى إمباڤلوس : بى آبوسطولوس .
✠ Ⲁⲗⲗⲁ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	✠ لكن اسمك	✠ آلا بيكران إثوواب :

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϣϯ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	القدوس : ياربى يسوع : يكون لهم ناصراً : فى جميع ضيقاتهم .	أوباشويس إيسوس : إتشوب نوأوو إنناشتى : خين نوهوج هيج تيرو .
✤ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✤ اسمك القدوس : ياربى يسوع : هو ينجيهم : من جميع شدائدهم .	✤ بيكران إثؤواب : أوباشويس إيسوس : إثنوهيم إمموأوو : خين نو إثليبسيس تيرو .
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲧⲣⲟⲫⲏ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	هو يكون لهم : طعام حياة : تقتات به نفوسهم : وأجسادهم معاً .	إنثوف إتشوب نوأوو : إن أوو إتروفى إن أونخ : إسشانش إننوبسيشى : نيم نوصوما إقصوب .
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ̀ϣⲃⲱⲃⲓ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲉⲃⲓⲱ.	هو يكون لهم : ينبوع ماء حياة : حلواً فى حناجرهم : أكثر من العسل .	إنثوف إتشوب نوأوو : إن أوومومى إمموأوو إن أونخ : إسهولج خين تو إشفوفى : إيهوتيه بى إيه فيو .
✤ Ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ.	✤ إذا أخبروا به : تفرح قلوبهم : وتزهر : أجسادهم .	✤ آفشان فيرى إيروف : شاريه بوهيت أوونوف : إنتيس فيرى إيفول : إنچيه توكيه صاركس .
✤ Ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ.	✤ إذا نطقوا به تستنير عقولهم : وترتفع إلى العلاء : قلوبهم .	✤ آفشان صاچى إيروف : شاريه بونوس شى أووأوينى : إنتيف شيناف إيه إبشيسى : إنچيه بوكيهيت .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	وأيضاً إذا ما ...	ليبون آنشان ...



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲅ̅ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ)

ثيؤطوكية يوم الثلاثاء (بلحن آدام)

القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

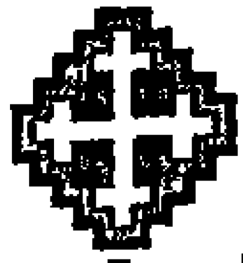
Ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ: ⲧ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱϯ: ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	إكليل فخرنا : ورأس خلاصنا : وثبات طهرنا : هي مريم العذراء .	بى إكلوم إنتيه بين شوشو : إت آبارشى إمبين صوتى : إبطاجرو إمبين توڤو : بيه ماريا تى بارثينوس .
✠ Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ: ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.	✠ التى ولدت لنا : الله الكلمة : الذى صار إنساناً : لأجل خلاصنا .	✠ ثى إيطاس ميسى نان : إم إفنوتى بى لوغوس : فى إيطاف شوبى إنرومى : إثڤيه بين أووجاى .
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ Ⲫϯ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲙⲁⲥϥ: ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	وبعد أن صار إنساناً : هو الإله : أيضاً فلهذا ولدته : وهى عذراء .	مينينصا إثريف إيررومى : إنثوف أون بيه إفنوتى : إثڤيه فاى آسماسف : إس أوى إمبارثينوس .
✠ Ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲫⲏⲣⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ: ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲛ: ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.	✠ عالية هى الأعجوبة : التى لحبلها : وولادتها أيضاً لا : ينطق به .	✠ إسشوسى إنچيه تى إشفيرى : إنتيه بيس چين إيرڤوكى : بيس چين ميسى أون : أوو آتصاچى إموف بيه .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لأنه بإرادته : ومسرة أبيه : والروح القدس : أتى وخلصنا .	چيه إنثوف خين بيف أوواوش : نيم إبتى ماتى إمبيفيوت : نيم بى بنيڤما إثؤواب : آف إى آفصوتى إمون .



القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

✢ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	✢ عظيم هو مجد : بتوليتك : يا مريم العذراء : الكاملة .	✢ أوونيشتى بيه إب أوأوو : إنتيه تيه بارثينيا : ماريا تى بارثينوس : ثى إتچيك إيڤول .
Ⲁⲣⲉϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲟⲕⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲒⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ.	وجدت نعمة : الرب معك : أنت هى السلم : التى رآها يعقوب .	آريه چيم إهموت : إبشويس شوب نيميه : إنثو تيه تى موكى : ثى إيطا ياكوب ناف إيروس .
✢ Ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁⲉϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ.	✢ ثابتة على الأرض : ومرتفعة إلى السماء : والملائكة : نازلون عليها .	✢ إسطاجريوت هيچين بى كاهى : إسشوسى شا إيه إهرى إيه إتفيه : إيريه نى آنجيلوس : نيو إيه بيسيت هيوتس .
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓϣϣⲏⲛ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲉϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ.	أنت هى الشجرة : التى رآها موسى : متقدة بالنار : ولم تحترق .	إنثو بيه بى إشثين : إيطاف ناف إيروف إنچيه مويسيس : إفموه خين بى إكروم : أووه نافروكه آن .
✢ Ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ.	✢ أى ابن الله : الذى أتى وحل فى بطنك : ونار لاهوته : لم تحرق جسدك .	✢ إيتيه فاى بيه إبشيرى إم إفنوتى : إيطاف شوبى خين تيه نيچى : إمبيه بى إكروم إنتيه تيف ميثنوتى : روكه إمبيه صوما .
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϯ̀ϫⲣⲟϫ ⲉⲣⲟⲥ : ⲁⲣⲉ-	أنت هى الحقل : الذى لم يزرع :	إنثو تيه تيكوى : إمبوتى إچروج إيروس :

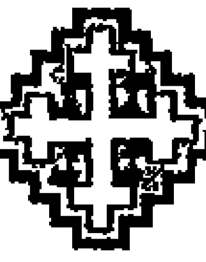


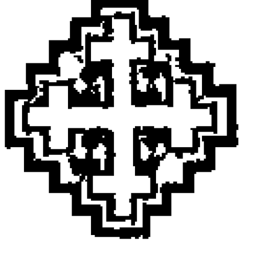


ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ.	وأخرجت : ثمرة حياة .	آريه طا أووأو إيفول : إن أووكاربوس إن أونخ .
✠ Ⲛⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲁϩⲟ : ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.	✠ أنت هى الكنز : الذى اشتراه يوسف : فوجد الجوهر : مخفى فى وسطه .	✠ إنثو بيه بى آهو : إيطاف شويف إنچيه يوسيف : آفچيم بى مارغاريتيس : إفهيب خين تيف ميتى .
Ⲁϥϫⲉⲙ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ ⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	وجد مخلصنا : يسوع فى بطنك : وولدتيه إلى العالم : حتى خلصنا .	آفچيم بين صوتير : إيسوس خين تيه نيچى : آريه إجفوف إيه بى كوزموس : شا إنتيف صوتى إممون .
✠ Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ...	✠ لأنه ...	✠ چيه إنثوف ...

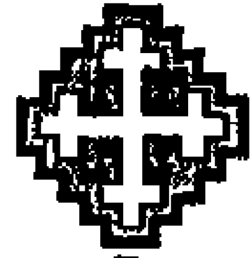
القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	السلام لوالدة الإله : تهليل الملائكة : السلام للعفيفة : كرازة الأنبياء .	شيريه تى ماسنوتى : إبشيليل إنتيه نى آنجيلوس : شيريه تى سيمنيه : إب هى أويش إنتيه نى بروفيتيس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	✠ السلام للتى وجدت نعمة : الرب معك : السلام للتى قبلت من الملاك : فرح العالم .	✠ شيريه ثى إيطاس چيم إهموت : إبشويس شوب نيميه : شيريه ثى إيطاسشى إنتيه بى آنجيلوس : إم إفراشى إمبى كوزموس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ	السلام للتى ولدت : خالق الكل : السلام للتى استحقت :	شيريه ثى إيطاس ميسى : إم إفريف ثاميو إمبى إيه إبتيرف : شيريه ثى إيطاس





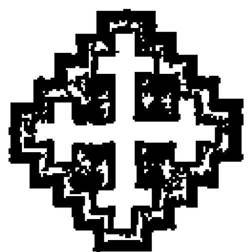
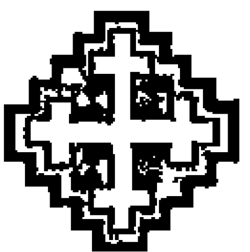




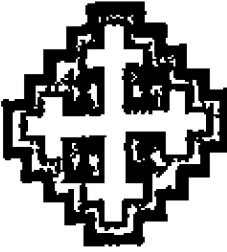
ⲙ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	أن تُـــدعى أم المسيح .	إم إيشا إموتى إيروس : چيه إثماف إمبى خريسطوس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯ : ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϭⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	✠ السلام للتى أعطت : الخلاص لآدم وحواء : السلام للتى أرضعت : عائل كل لأحد .	✠ شيريه ثى إيطاستى : إم إبصوتى إن آدام نيم إيفا : شيريه ثى إيطاستى شى : إم إفريف شانش إن أووأون نيفين .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϫⲱⲛ.	السلام للقديسة : أم جميع الأحياء : نطلب إليك : أن تشفعى فينا .	شيريه ثى إثؤواب : إثماف إننى إت أونخ تيرو : إنثو بيه إيتين طوبه إممو : آرى إبريسفيفين إيجون .
✠ Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ...	✠ لأنه ...	✠ چيه إنثوف ...

القطعة الرابعة (ⲇ̀ⲧⲟⲩ)

Ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ : ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.	إذا تأملك : أحد : أيتها العذراء القديسة : والدة الإله .	آريه شان أوواى : تى نياتف إممو : أوتى بارثينوس إثؤواب : أووه إماسنوتى .
✠ Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.	✠ والسر : العجيب : الذى صار فيك : لأجل خلاصنا .	✠ نيم بى ميستيريون : إت أوى إن إشفيرى : إيطاف شوبى إنخيتى : إثفيه بين أووجاى .
Ϥⲛⲁⲭⲁⲣⲱϥ ⲙⲉⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲉⲟⲩϫⲓⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ.	فإنه يصمت : من أجل ما لا يُنطق به : ويقيمنا : إلى التسبيح .	إفنا كاروف مين : إثفيه تى ميت آتصاچى إموف : إفناتونوس تين إيه إبشوى : إيه أووچين إيرهيمنوس .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ :	✠ من أجل	✠ إثفيه تى ميت نيشتى :

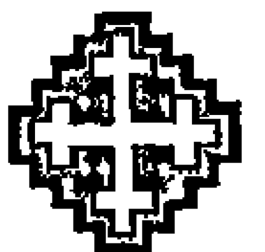



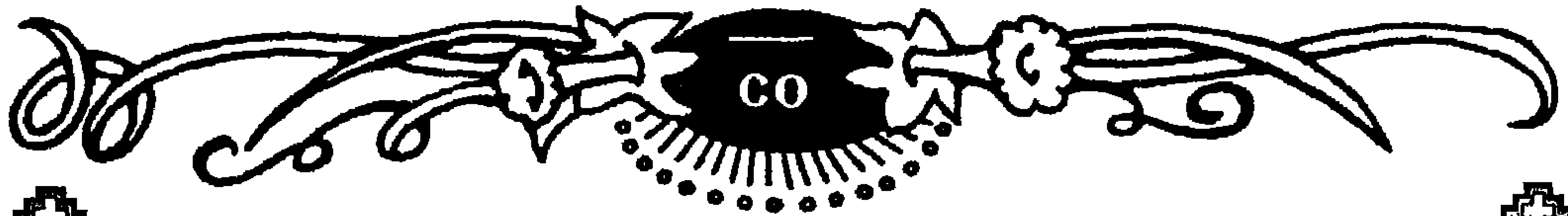


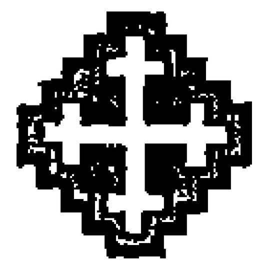


ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ.	عظمة : العجيب : صانع الخيرات : المتنوعة .	إنتيه فى إت أوى إن إشفيرى : إنريف إيربيثانيف : إت أوى إن أووثو إنريتى .
Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ ϯⲛⲟⲙⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.	لأن كلمة الله الحى : الذى للآب : نزل ليعطى الناموس : على جبل سيناء .	بى لوغوس غار إت أونخ : إنتيه إفنوتى إفيوت : إيطاف إى إيه بيسيت إيه تى نوموس : هيچين إبطوأوو إنسينا .
✥ Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲅ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.	✥ وعلى رأس : الجبل بالدخان : والظلام : والضباب : والعاصف .	✥ آفهوبس إن إت آفيه : إمبى طوأوو خين أوو إكريمتس : نيم أووكاكى نيم أووإغنوفوس : نيم أووصاراثيو .
Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ.	ومن جهة : صوت : الأبواق : كما يعلم الواقفين : بمخافة .	إيڤول هيتين تى إسمى : إنتيه هان صالبنغوس : ناف تى إسڤوخين أووهوتى : إننى إت أوهى إيراتو .
✥ Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲱ : ϧⲁ ⲡⲓⲧ-ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✥ هو أيضاً : نزل عليك : أيتها الجبل الناطق : بوداعة ومحبة : بشرية .	✥ إنثوف أون آف إى إيه بيسيت إيجو : خابى طوأوو إنلوجيكون : خين أوومِيت ريم راڤش : نيم أوومِيت ماى رومى .
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ.	وهكذا أيضاً : تجسد منك : بغير تغيير : بجسد ناطق .	أووه أون إمباى ريتى : آفشى صاركس إنخيتى : خين أوومِيت آتشيبتى : إن أووصاركس إنلوجيكى .
✥ Ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ-ⲙⲁⲛ : ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :	✥ مساو لنا : كامل :	✥ إن أوموأووسيوس نيمان : إسچيك إيڤول :





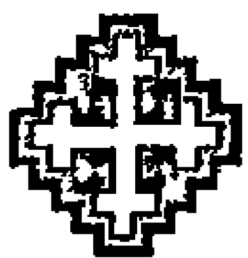
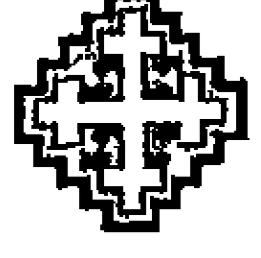




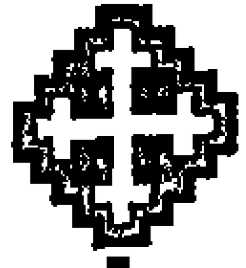
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲣⲁ.	ولـه نفـس : عاقلة .	إيه أووأون إنطاس إمماف : إن أووبسيشي إننويرا .
Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.	بقـى إلهـاً : عـلى حـاله : وصـار إنسـاناً كاملاً .	آف أوهي إف أوي إننوتي : خين في إيه ناف أوي إمموف : أووه آفشوبي إنرومي : إنتيه ليوس .
✣ Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.	✣ لكـي يحـل : زلـة آدم : ويخلـص : من هلك .	✣ هينا إنتيف فول إيفول : إمبارابطوما إن آدام : أووه إنتيف صوتي : إمفي إيطاف طاكو .
Ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	ويُصـيره مـديـنـاً : في السـموات : ويرده إلى رئاسته : كعظيم رحمته .	إنتيف آيف إمبوليتيس : إن إهري خين ني في أووي : إنتيف طاستوف إيه تيف آرشي : كاطا بيف نيشتي إنناي .
✣ Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ...	✣ لأنه ...	✣ چيه إنثوف ...

القطعة الخامسة (ⲧⲓⲟⲩ)

Ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲁ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲁϣⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	كرامة العذراء : لا ينطق بهـا : لأن الله أرادهـا : جـاء وسكن فيها .	إبطايو إنتي بارثينوس : أووآتصاچي إمموف بيه : چيه آ إفنوتي أووآشس : آف إي آفشوبي إنخيتس .
✣ Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ.	✣ السـاكن في النور : غيـر المقترب إليه : حل في بطنها : تسعة شهور .	✣ في إتشوب خين بي أووأويني : إن آت إشخونت إيروف : آفشوبي خين تيس نيچي : إمبسيت إن آڤوت .
Ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ :	غيـر المنظور :	بي آثناف إيروف :

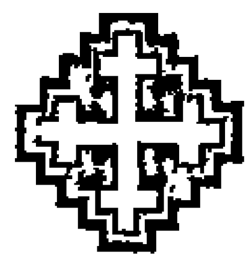
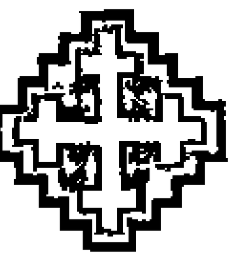


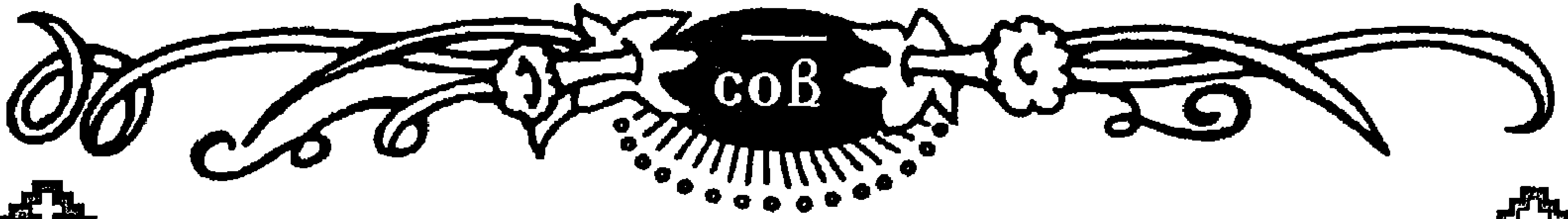


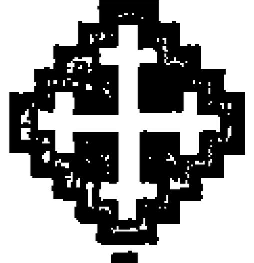
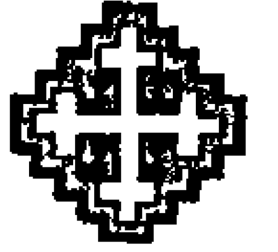
ⲡⲓⲁⲧϯⲑⲱϣ ⲉⲣⲟϥ : ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲥϥ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	غيـر المحـدود : ولدته مـريم : وهى عذراء .	بى آتتى ثوش إيروف : آماريا مـاسف : إس أوى إمبارثنوس .
✠ Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁⲩϣⲁⲧϥ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ.	✠ لأن هذا هو : الحـجـر الذى رآه دانيـال : قـد قطع : من جبل .	✠ فـاى غـار بيـه بى أونى : فى إيطا دانـيـيل : ناف إيروف إيه آفشاتف : إيڤول هى أووطوأوو .
Ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϭⲟϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ.	ولم تلمـسـه يد إنسـان : البـتـة : هو الكلمـة : الذى من الآب .	إيتيه إمبيه چيج إنرومى : شوه إيروف إيه إبتيرف : إيتيه فاى بيه بى لوغوس : بى إيڤول خين إفيوت .
✠ Ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✠ أتى وتجسد : من العـذراء : بغيـر زرع بشـر : حـتى خلصنا .	✠ آف إى آفشى صاركس : إيڤول خين تى بارثينوس : آشنيه إسـبيـرما إنرومى : شا إنتيف صوتى إممون .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ...	لأنه ...	چيه إنثوف ...

القطعة السادسة (ⲥⲟ)

✠ Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.	✠ صـــرت غـصـنـاً : للطـهـارة : وإناء للإيمان .	✠ آريه شـوبى إن أووإكـلادوس : إنتيـه بى توڤو : أووه إنكيميليون : إنتيه بى ناهتى .
Ⲛⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ : ⲱ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	الأرثوذكسى : الذى لآبائنا القديسين : أيتهـا العفيـفة والدة الإله : المكرمة العذراء .	إن أورثوذوكسوس : إنتيـه نينيـوتى إثؤواب : أوتى سيـمنيه إمماسنوتى : إتطايوت إمبارثينوس .
✠ Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ :	✠ لأنك ولـدت	✠ چيه آريه مـيسى نان :

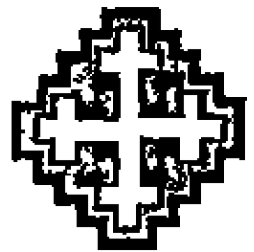
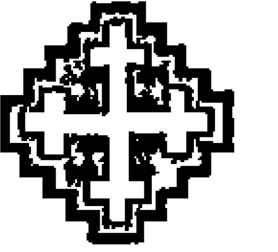


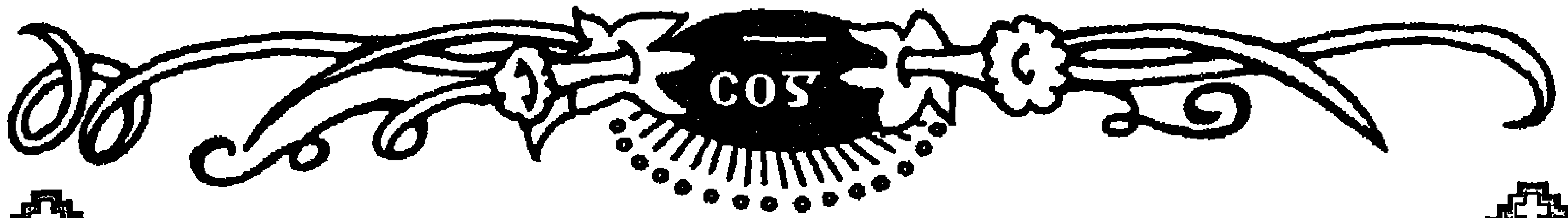



ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لنا : الله الكلمة : مخلصنا يسوع : أتى وخلصنا .	إم إفنوتى بى لوغوس : بين صوتير إيسوس : آف إى آفصوتى إممون .
Ⲭⲉ...	لأنه ...	چيه ...

القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

✠ Ⲛⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ.	✠ أنت يا أم النور : المكرمة والدة الإله : حملت الكلمة : غير المحوى .	✠ إنثو إثماف إمبى أوواويني : إتطايوت إمماسنوتى : آريه فاى خابى لوغوس : بى آخوريطوس .
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉ ⲙⲁⲥϥ : ⲁⲣⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.	وبعد ما ولدته : بقيت عذراء : بتسابيح وبركات : نعظمك .	مينينصا إثريه ماسف : آرى أوهى إيريه أوى إمبارثينوس : خين هان هوس نيم هان إسمو : تين شيسى إممو .
✠ Ⲭⲉ...	✠ لأنه ...	✠ چيه ...

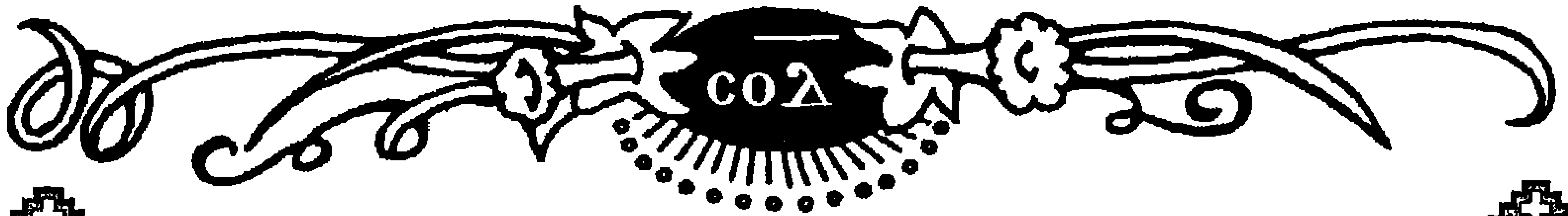



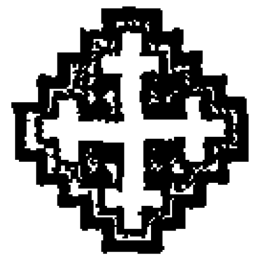
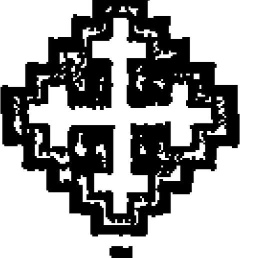


Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϣⲟⲙⲧ

لبش (آدام) يوم الثلاثاء

Ⲉⲣⲉ ⲗⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ : ⲛⲁϣⲉⲣⲡⲓⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.	أى لسان جسدى : يستطيع أن يتأملك : أيتها العذراء القديسة : والدة الإله .	إيريه آش إنلاس إنصاركس : نا إش إير بى نوين إممو : أوتى بارثينوس إثؤواب : أووه إمماسنوتى .
✣ Ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	✣ لأنك صرت عرشاً : ملوكياً : للمحمول : على الشاروبيم .	✣ چيه آريه شوبى إن أووإثرونوس : إمڤاسيليكون : إمفى إيتو فاى إمموف : هيچين نى شيروبيم .
Ⲉⲛⲛⲁϣⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲉⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ : ⲛ̀ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ ⲉⲧⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ.	بأى نوع نقدر أن نطوبك : لأنك أرتفعت : عن الطبائع : العلوية العقلية .	إنّا إش إيرماكاريزين : إممو إن آش إنريتى : چيه آريه شيسى إيه نى فيسيس : إننويرون إتصا إبشوى .
✣ Ⲥⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲱ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✣ يُذكر اسمك : فى كل الأجيال : أيتها الحمامة الحسنة : وأم المسيح .	✣ سيه إير إفميڤئى إمبيران : خين جينيه آ نيڤين : أوتى شرومبى إثنيه صوس : أووه إثماف إمبى خريسطوس .
Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲏⲣ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ.	إفرحى يا مريم : العبدة والأم : لأن الذى فى حجرك : تسبحه الملائكة .	أوونوف إممو ماريا : تى ڤوكى أووه تى ماف : چيه فى إتخين بيه آمير : نى آنجيلوس سيه هوس إيروف .
✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩ-	✣ والشاروبيم :	✣ أووه نى شيروبيم :



ⲃⲓⲙ : ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

تسجد له باستحقاق : والساروفيم : بغير فتور .

سيـه أووأوشت إمموف آكسيوس : نيم ني سيرافيم : خين أووميت آتمونك .

Ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

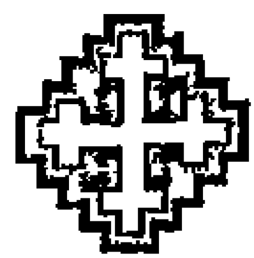
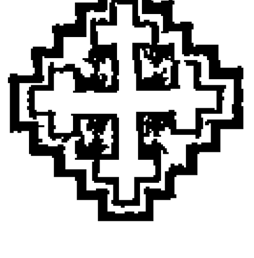
يرفرفون بأجنحتهم قائلين : هذا هو ملك المجد : رافع خطية العالم : كعظيم رحمته .

إف إيرّيبيزين خين نوتينه : چيه فاى بيه إب أورو إنتيه إب أوأوو : فى إت أولى إم إفنوڤى إمبى كوزموس : كاطابيف نيشتى إنناى .

✣ Ⲁⲛⲟⲛ...

✣ ونحن ...

✣ آنون هون ...

أيات للحفظ

✥ « بماذا يقوم الشاب طريقه ؟ بحفظ أقوالك » (مز ١١٩ : ٩) .

✥ « توكل على الرب بكل قلبك وعلى فهمك لا تعتمد » (أم ٣ : ٥) .

✥ « تعالوا إلى يا جميع المتعبين والثقيلى الأحمال وأنا أريحكم »

(مت ١١ : ٢٨)

✥ « ثبت خطواتى فىَّ كلمتك ولا يتسلط على أى أثم »

(مز ١١٩ : ١٣٣)

✥ « جعلت العلى ملجأك . فلا تصيبك الشرور ولا تدنو ضربة من مسكنك » (مز ٩١ : ٩) .

✥ « حد عن الشر واصنع الخير . أطلب السلامة . وأسع وراءها »

(مز ٣٤ : ١٤)

✥ « حينئذ امتلأ فمنا فرحاً ولساننا تهليلاً . حينئذ يُقال فى الأمم أن الرب عظّم الصنيع معهم » (مز ١٢٦ : ٢) .

✥ « خير لى أنك أذللتنى حتى أتعلم وصاياك » (مز ١١٩ : ٧١) .

✥ « دعوتك يارب كل حين . بسطت إليك يدى » (مز ٨٨ : ٩) .

✥ « ذوقوا وأنظروا ما أطيب الرب . طوبى للرجل المتوكل عليه »

(مز ٣٤ : ٨)

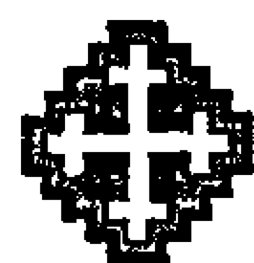
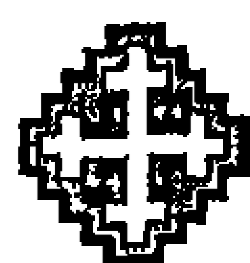
ختام الثيؤطوكيات الآدام

بعد قراءة الطرح أو الدفنار يُقرأ ختام الثيؤطوكيات وهو يختلف حسب ما إذا كان اليوم واطس أو آدام . فللثلاثة أيام الآدام وضعت ختام الثيؤطوكيات (نيكناى أوبانوتى) وللأربعة أيام واطس وضعت ختام الثيؤطوكيات (أوبين شويس) .

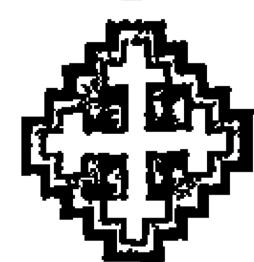
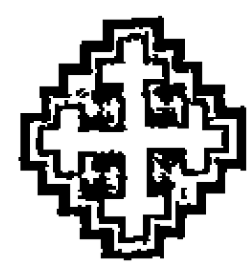
وفى كلا الختامين معان رائعة ، فصلاة كختام الثيؤطوكيات الآدام كافية أن تولد فى كل نفس التوبة والثقة فى رحمة الله الواسعة . وصلاة ختام الثيؤطوكيات الواطس فيها ذكر للظهور الثانى المخوف . ثم تضرع ملح من الكنيسة فى طلب السلام الإلهى فى وسط عالم قد وضع فى الشرير ، وهو كالبحر الهائج الذى لا يقدر أن يهدأ .

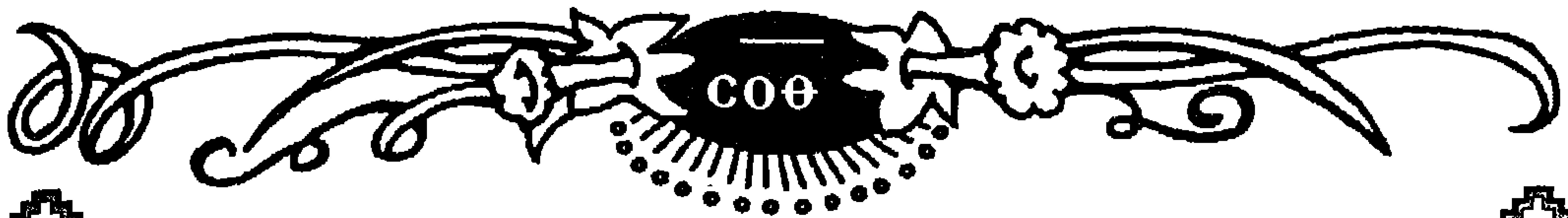
ختـــام الثيؤطوكيـات الآدام

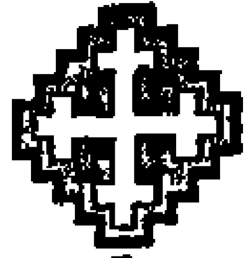
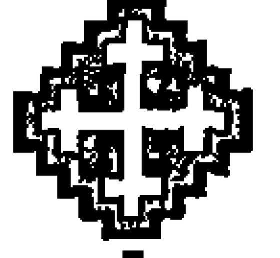
Ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲟϣ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	مراحمك يا إلهى : غير محصاة : وكثيرة جداً : هى رأفاتك .	نيك ناى أوبانوتى : هان آتشيبى إمواوو : سيه أوش إيماشو : إنچيه نيك ميت شينهيت .
✥ Ⲛⲓⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓⲕⲉϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ : ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ.	✥ قطرات المطر : محصاة عندك جميعها : ورمل البحر كائن : أمام عينيك .	✥ نى تيل تيلى إممون هواوو : سيه إيبى إنطوتك تيرو : بى كيشو إنتيه إفيوم : سيكى ناهرين نيك ڤال .
Ⲓⲉⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ : ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ.	فكم بالحرى : خطايا نفسي : هذه الظاهرة : أمامك ياربى .	يه آڤير مالون : نى نوڤى إنتيه طابسيشي : ناى إث أوواونه إيڤول : إمبيك إمثو باشويس .
✥ Ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩ̀ⲑⲏⲕ : ⲉⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	✥ الخطايا التى صنعتها : ياربى لا تذكرها : ولا تحسب : آثامى .	✥ نى نوڤى إيطاى آيتو : باشويس إننيك إيربوميڤئى : أووذيه إمبيرتى إهثيك : إيه نا آنوميا .
Ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ : ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : Ⲡⲁ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀.	فإن العشار اخترته : والزانية خلصتها : واللص اليمين : يا سيدى ذكرته .	چيه بى تيلونيس آكصوتيف : تى بورنى آكصوتى إمموس : بى صونى إتصا أووى نام : باشويس آك إيربيف ميڤئى .
✥ Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ Ⲡⲁ̅ϭ̅ⲥ̅ : ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.	✥ وأنا أيضاً : الخاطئ يا سيدى : علمنى أن أصنع : توبة .	✥ آنوك هو باشويس : خابى ريف إيرنوڤى : ما إتصاڤوى إنطا إيرى : إن أووميطانيا .
Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ	لأنك لا	چيه إك أوواوش إم

ⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.	تشاء : موت الخاطئ : مثل أن يرجع : وتحيا نفسه .	إفمو آن : إمبى ريف إيرنوفى : إم إفريتى إنتيف طاستوف : إنتيس أونخ إنچيه تيف بسيشى .
✥ Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	✥ ردّنا يا الله : إلى خلاصك : وعاملنا : كصلاحك .	✥ ماطاستون إفنوتى : إيخون إيه بيك أووجاى : آرى أووى نيمان : كاطا تيك ميت آغاثوس .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϩⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	لأنك أنت صالح : ورحوم : فلتدركنا رأفاتك : سريعاً .	چيه إنثوك أووآغاثوس : أووه إننائيت : ماروطاهون إنكوليم : إنچيه نيك ميت شينهيت .
✥ Ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	✥ ترأف علينا كلنا : أيها الرب الإله : مخلصنا وارحمنا : كعظيم رحمتك .	✥ شينهيت خارون تيرين : إبشويس إفنوتى بين صوتير : أووه ناى نان : كاطا بيك نيشتى إنناى .
Ⲛⲁⲓ ⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ : ⲉⲕⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	هؤلاء أذكرهم : يا سيدنا المسيح : كن في وسطنا : صارخاً قائلاً .	ناى إك إيرى إمبوميفئى : أوبين نيب بى خريسطوس : إك إيه شوبى خين تين ميتى : إك أوش إيفول إكجو إمموس .
✥ Ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ : ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	✥ سلامي أنا : أعطيكم : سلام أبي : أتركه معكم .	✥ چيه طاهيرينى آنوك : تى تى إمموس نوتين : إتهيرينى إمبايوت : تى كو إمموس نيموتين .
Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲥⲉⲙⲛⲓⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	يا ملك السلام : أعطنا سلامك : قرر لنا سلامك : وأغفر لنا خطايانا .	إب أورو إنتيه تى هيرينى : موى نان إنتيك هيرينى : سيم نى نان إنتيك هيرينى : كانين نوفى نان إيفول .



✠ Ⲭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: ⲁⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉⲣⲟⲥ: ⲛ̀ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

✠ فرق أعداء الكنيسة : وحصنها : فلا تتزعزع : إلى الأبد .

✠ جور إيفول إننى جاچى : إنتيه تى إكليسيا : آرى صويت إيروس : إننيسكيم شا إينيه .

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

عمانوئيل إلهنا : في وسطنا الآن : بمجد أبيه : والروح القدس .

إممانوئيل بين نوتى : خين تين ميتى تينو : خين إب أوأوو إنتيه بيفيوت : نيم بى بنڤما إثؤواب .

✠ Ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.

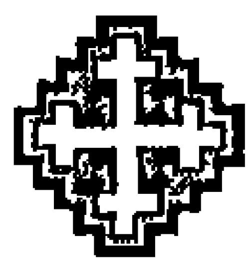
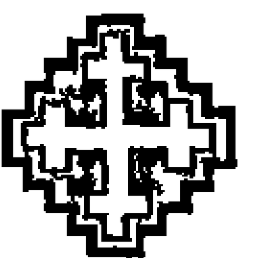
✠ ليُباركنا كلنا : ويطهر قلوبنا : ويشفي أمراض : نفوسنا وأجسادنا .

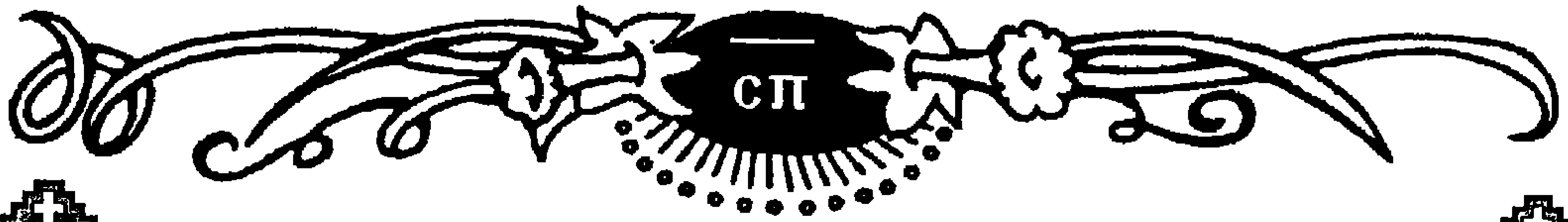
✠ إنتيف إسمو إيرون تيرين : إنتيف توڤو إننين هيت : إنتيف طالشو إننى شونى : إنتيه نين بسيشى نيم نين صوما .

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ϫⲉ ⲁⲕ (......) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لك أيها المسيح : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (....) وخلصتنا .

تين أووأوشت إمموك أوبى خريسطوس : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : چيه آك (....) آكصوتى إممون .



طلبة تقال فى ختام التسبحة

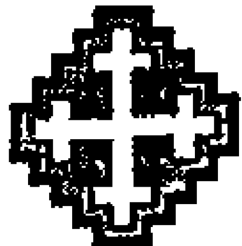
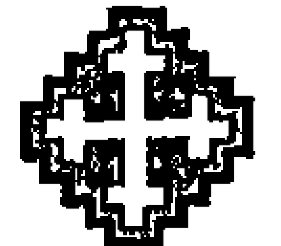
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يا الله ارحمنا .	إفنوتى ناى نان .
✥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ.	✥ يا الله اسمعنا .	✥ إفنوتى صوتيم إيرون .
Ⲫϯ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ.	يا الله انظر إلينا .	إفنوتى صومس إيرون .
✥ Ⲫϯ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲟⲛ.	✥ يا الله اطلع علينا .	✥ إفنوتى جوشت إيرون .
Ⲫϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ.	يا الله تراءف علينا .	إفنوتى شينهيت خارون .
✥ Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	✥ نحن شعبك .	✥ آنون خا بيك لاؤس .
Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	نحن جبلتك .	آنون خا بيك إبلازما .
✥ Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ.	✥ نجنا من أعدائنا .	✥ ناهمين إيڤول خين نين جاجى .
Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ.	نجنا من الغلاء .	ناهمين إيڤول ها أووإهڤون .
✥ Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ.	✥ نحن عبيدك .	✥ آنون خا نيك إيڤى آيك .
Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.	أنت ابن الله .	إيوس ثيؤس إنثوك .
✥ Ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ.	✥ آمنا بك .	✥ آناهتى إيروك .
Ϫⲉ ⲁⲕ (....) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لأنك (....) وخلصتنا .	چيه آك (....) آكصوتى إممون .
✥ Ϫⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	✥ تعهدنا بخلاصك .	چيم بينشينى خين بيك أووجاى .
Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	وأغفر لنا خطايانا .	✥ أووه كانين نوڤى نان إيڤول .

إبسالية يوم الأربعاء

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁⲠϭⲟⲓⲥ : ⲛⲏⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ.	فليفرح ويتهلل : طالبــوا الرب : الملازمون كل حين : في تلاوة اسـمـه القدوس .	ماروأوونوف إنتوثيليل : إنجيـه ني إتكوتى إنصا إبشويس : ني إثمين إيفول إنسيو نيفين : خين إثميليتي إمبيفران إثؤواب .
✠ Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲉⲩⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲩϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	✠ هـؤلاء هـم الأشجار : التي تكلم من أجلها المرتل داود : أنهــا نابتــه عنـد مــجـارى الميـاه : تعطى ثمرة كاملة .	✠ ناى نيه ني إششين إيطاف صاچي إثفيتـو : إنچـيـه بي هيـمنودوس داڤيد : چيه إڤريت خاتين ني فـوى إموأوو : إڤتى كاربوس إفچيك إيڤول .
Ϯϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : Ⲡⲉⲛϭ︦ⲥ︦ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ : ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.	مـجـرى المياه هو مـخلـصنا : ربنا يسـوع المسـيح : والملازمون له : تحيا نفوسهم .	تى فـوى إموأوو بيه بين صـوتيـر : بين شـويس إيسوس بى خريسطوس : ني إثناشوبي إڤمين إيروف : سينا أونخ إنچيه توبسيشي .
✠ Ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ.	✠ يُعلمـوننا فى الكتب المقـدس : أنفـــاس الله : أن نـكـون رحـومين : على الخليـقـة التى خلقها .	✠ سيه تى إسڤـو نان خين ني إغـرافي إثؤواب : ني نيـفى إنتـيـه إفنوتى : إثرين شوبى إن أوى إنناييت : إيخـون إيه بى صـونت إيطاف ثاميوف .
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ : ⲙ̀ⲡⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	وأيضاً أن المحبة : لا تســقـط أبداً : كـقـول الحكيم : بولس الرسول .	أووه أون چيه تى آغابى : إمباس هى إيڤول إينيه : كاطا إبصاچي إمبى صوفوس : باڤلوس بى آبوسطولوس .
✠ Ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲁ-	✠ المحبـة التى	✠ تى آغـابى إيطاف

ϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ-ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	تكلم من أجلها : الرسول القديس : أي اسم الخلاص : الذي لربنا يسوع المسيح .	صاجي إثفيتس : إنچيه بي آبوسطولوس إثؤواب : إيتيه فاي بيه بيران إن أووجاي : إنتيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬ-ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ : ϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ.	إذا ما أحببنا اسم الخلاص : الذي لربنا يسوع المسيح : وصنعنا الرحمة بعضنا مع بعض : نكمل كل الناموس .	إيشوب آنشان مينريه بيران إن أووجاي : إنتيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : إنتين إيربيناي نيم نين إيريو : شانجوك إمبي نوموس تيرف إيفول .
✠ Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑ-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲉⲑⲣⲉ Ⲫϯ ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✠ من قبل الرحمة : سر إبراهيم : أن يضيف الله : مع ملائكته المقدسين .	✠ إيفول هيتين تي ميثنائيت : آفتي ماتي إنچيه آبرآم : إثريه إفنوتي جويلي إيروف : نيم نيف آنجيلوس إثؤواب .
Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲗⲱⲧ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ.	من قبل الرحمة : خلص لوط البار : من الشدة الصعبة : التي أتت على سدوم .	إيفول هيتين تي ميثنائيت : إفنوهيم إنچيه لوط بي إثمي : إيفول هابي كيندينوس إثناشت : إيطاف إي إيه إهري إيچين صودوما .
✠ Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑ-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.	✠ من قبل الرحمة : استحق كرنيليوس : أن ينال الصبغة : من يدي أبينا بطرس .	✠ إيفول هيتين تي ميثنائيت : آف إير إب إم إيشا إنچيه كورنيليوس : إثريف شي إمبي فابتيزما : خين نين چيج إمبينيوت : بيتروس .
Ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲁⲉ̀ : ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-	فإن كنا معوزين : من أموال هذا	يسچيه غار تينوى إنخا إيه : خين ني إكريما



ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.

العـــالم : وليـس لنا شيء : لكي نعطيه صدقة .

إنتيه باى كوزموس : إممون إنطـان إن إهلـي إمماف : إثرين تيتو إميثنائيت .

✢ Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ : ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

✢ فلنا الجوهرة : اللؤلؤة الكـــثيـرة الثمن : الاسم الحلو المملــوء مجـداً : الذى لربـنا يســوع المسيح .

✢ أووأون إنـطـــان إمبى آنامى : بى مارغاريتيس إثناشين سو إينف : بيران إتهولج إثمـيه إن أوأوو : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ : ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

إذا مـا لازمناه : فـي إنســـــانـنـا الداخـلى : فـهـــو يجــعلنـا أغنيــاء : حتى نعطى آخرين .

إيشـوب آنشان مـون إيروف : خين بـين رومى إتصـــاخـون : إفـنا آيتين إنرامـا أو : شـــا إنتين تى إنهان كيكو أوونى .

✢ Ⲙⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

✢ ليـــــست أموال هذا الـعالم : الزائل التى نطلبها : بل خلاص نفوسنا : بتـــلاوه اســـمــه القدوس .

✢ نى إكريما آن إنتيه باى كزمـوس : إثناسينى إيتين كـوتـى إنصـوأوو : آلا إفنوهـيم إنتـــيه نين بسيـشى : خين إثميليـتى إمبيفران إثؤواب .

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

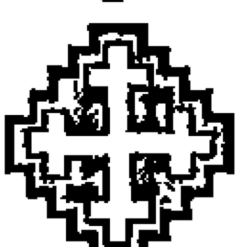
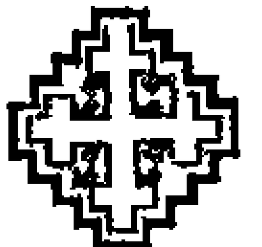
إذا مـــا رتلـنا : فلنقــــل بعــذوبة : ياربنا يسـوع المسيح : اصنع رحـــمــة مع نفوسنا .

إيه شوب آنشان إيربسالين : مـارين جــوس خين أوو إهلوج : چيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : آرى أووناى نيم نين بسيشى .

✢ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...

✢ المجد ...

✢ ذوكسابترى ...



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲇ̅ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ)

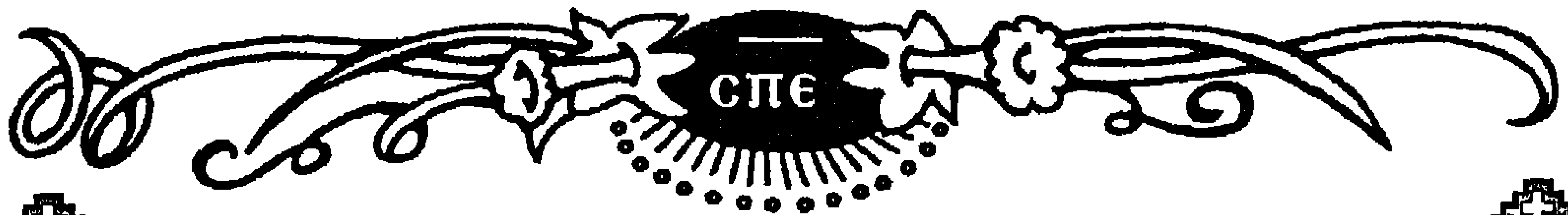
ثيؤطوكية يوم الأربعاء (بلحن واطس)

القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

Ⲛⲓⲧⲁⲝⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ : ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	كل الطغمات السمائية : ينطقون بطوباويتك : لأنك أنت هي السماء الثانية : الكائنة على الأرض .	نى طغما تيرو إنتيه نى فى أووى : سيه جو إننيه ماكاريزموس : چيه إنثو تيه تى ماه إسنوتى إمفيه : إتشوب هيچين بى كاهى .
✣ Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲁⲓ : ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.	✣ باب المشارق : هو مريم العذراء : الخدر الطاهر : الذى للختن النقى .	✣ تى بيلى إنتيه نى ما إنشاى : تيه ماريا تى بارثينوس : بى ما إنشيليت إتتوڤيوت : إنتيه بى نيمفيوس إنكاثاروس .
Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.	تطلع الآب من السماء : فلم يجد من يشبهك : أرسل وحيدهَ : أتى وتجسد منك .	آ إفيوت جوشت إيڤول خين إتفيه : إمبيف چيم فى إت أونى إممو : آف أووأورب إمبيف مونوجينيس : إى آفشى صاركس إيڤول إنخيتى .

القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

✣ Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲱ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏϯ.	✣ تكلموا بكرامتك من أجلك : يا مدينة الله : لأنك أنت مسكن : جميع الفرحين .	✣ آفصاچى إنهان طايو إثڤيتى : أوتى ڤاكى إنتيه إفنوتى : چيه إنثو بيه تيريه إفما إنشوبى : إننى إيه تونوف تيرو إنخيتى .



Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲣⲓ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦.

كل ملوك الأرض : يسيرون في نورك : والأمم في ضيائك : يا مريم أم الله .

ني أووروأوو تيرو إنتيه إبكاهي : سيه موشي خين بيه أووأويني : أووه ني إثنوس خين بيه فيري : أو ماريا إثماڤ إم إفنوتي .

✠ Ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

✠ تطوبك : جميع الأجيال : ونحن نسجد للذي ولدته : ونزيده علواً .

✠ سيه إيرماكاريزين إممو : إنچيه ني جينيه آ تيرو : تين أووأوشت إمفي إيطاريه إجفوف : تين إيرهوأو شيسي إمموف .

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ...

تطلع الآب ...

آ إفيوت جوشت ...

القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

✠ Ⲛⲑⲟ ⲧⲉ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲓⲱⲟⲩ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

✠ أنت هي السحابة الخفيفة : التي دلتنا : على مطر استعلان : الإله الوحيد .

✠ إنثو تيه تي شيبي إيطاسيوأوو : ثي إيطاس إيرسيم مينين نان : إمبي مونهوأوو إنتيه تي باروسيا : إنتيه بي مونوجينيس إننوتي .

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟ : ⲁ ⲡⲓⲠ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉϫⲱ : ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

الآب صنعك : والروح القدس حل عليك : وقوة العلي : ظللتك يا مريم

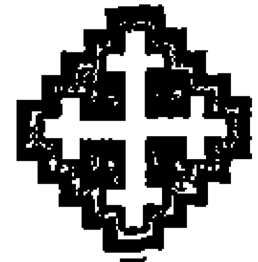
آ إفيوت إيرتيكني تيس إيرو : آبي بنفما إثؤواب إى إيجو : أووجوم إنتيه في إتشوسي : إثنا إيرخيڤي إيرو ماريا .

✠ Ϫⲉ ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ :

✠ لإنك ولدت الكلمة الحقيقي : ابن الآب :

✠ چيه آريه إجفو إمبي آليثينوس : إنلوغوس إنشيري إنتيه

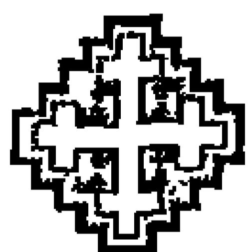
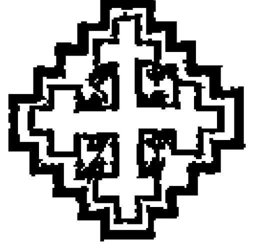




ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	الدائم إلى الأبد : أتى وأنقذنا من خطايانا .	إفيوت : إثمين إيڤول شا إينيه : آف إى آفصوتين خين نين نوڤى .
Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ...	تطلع الآب ...	آ إفيوت جوشت ...

القطعة الرابعة (ⲇ̀ⲧⲟⲩ)

✠ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲱ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲩⲟⲣⲁϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	✠ عظيمة هى الكرامة : التى استحققتها يا غبريال : الملاك المبشر : ووجهك يتلألأ فرحاً .	✠ أوونيشتى غار تيه تى تيمى : إيطاك إيم إيشا إمموس أو غابرييل : بى آنجيلوس إمفاى شين نوفى : إيريه بيكهو شوأوراشى إيڤول .
Ⲁⲕⲉⲣⲥⲙⲉⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.	أعلنت لنا ميلاد : الله الذى أتى إلينا : وبشرت مريم : العذراء غير الدنسة .	آك إيرسيم مينين نان إمبى إجفو : إنتيه إفنوتى إيطاف إى شارون : آكهى شين نوفى إماريا : تى بارثينوس إن آتثوليب .
✠ Ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲠⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱ.	✠ قائلاً إفرحى يا ممتلئة نعمة : الرب معك : لإنك وجدت نعمة : والروح القدس يحل عليك .	✠ چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت : أووه إبشويس شوب نيميه : آريه چيمى غار إن أووإهموت : أووبنڤما إفؤواب إثنيو إيغو .
Ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	وقوة العلى : تظللك يا مريم : تلدين القدوس : مخلص العالم كله .	أووجوم إنتيه فى إتشوسى : إثنا إيرخيڤى إيروماريا : تيراميسى إمفى إثؤواب : إبصوتير إمبى كوزموس تيرف .

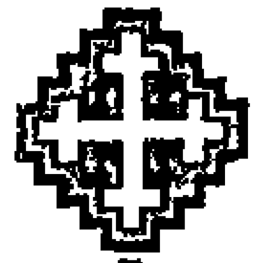
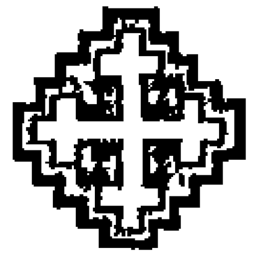





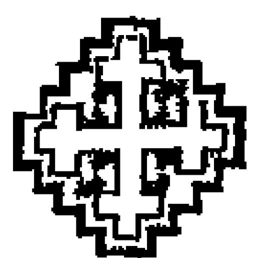
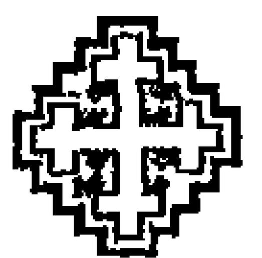
القطعة الخامسة (ⲧⲓⲟⲩ)

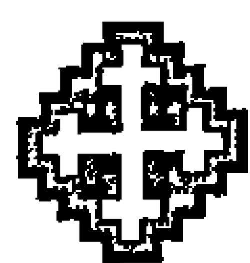
Ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ : ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ : ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	عيد بتولي : يدعو لسـاننا اليوم : لكي نمدح : والدة الإله مريم .	أووشاي إمبارثينيكون : إتثوهيم إمبين لاس إمفوأوو : إثرين إير إڤفومين : إنتي ثيؤطوكوس ماريا .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲭⲥ Ⲡϭⲥ.	✠ من أجل الذي وُلد لنا : في مدينة داود : مخلصنا يسوع : والمسيح الرب .	✠ إثڤيه في إيطاڤ ماسف نان : خين إثڤاكي إنداڤيد : بين صوتير إيسوس : أووه بي خريسطوس إبشويس .
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	تعالوا يا جميع الشعوب : لنغبطها : لأنها صارت أماً : وعذراء معاً .	آموينى ني لاؤس تيرو : إنتين إيرماكاريزين إمّوس : چيه آسشوبي إمماڤ : أووه إمبارثينوس إڤصوب .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲧⲁⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.	✠ السلام لك أيتها العذراء : النقية عديمة الفساد : التي كلمة الآب : أتى وتجسد منك .	✠ شيريه نيه أوتي بارثينوس : ثي إتتوڤيوت إن آتطاكو : إيطابي لوغوس إنتيه إفيوت : إي آفشي صاركس إيڤول إنخيتي .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	السلام للأناء : الذي بغير عيب : المختار الذي لبتوليتك : الحقيقية الكاملة .	شيريه بي كيميليون : إن آطاشني أووه إتصوتب : إنتيه تيه بارثينيا إممي : أووه إتچيك إيڤول .



✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.	✣ السلام للفردوس : الناطق للمسيح : الذى صار آدم الثانى : من أجل آدم الإنسان الأول .	✣ شيريه بى باراديصوس : إنلوجيكون إنتيه بى خريسطوس : فى إيطاف شوبى إمماه إسناف إن آدام : إثفيه آدام بى شورب إنرومى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ.	السلام لمعمل : الاتحاد غير المفترق : الذى للطبائع التى أتت معاً : إلى موضع واحد بغير اختلاط .	شيريه بى إيرغاستيريون : إنتيه تى ميت أوواى إن آتفورج : إنتيه نى فيسيس إيطاف إى إفما إفصوب : خين أووميت آتموجت .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.	✣ السلام للخدر : المُزين بكل نوع : الذى للختن الحقيقى : الذى اتحد بالبشرية .	✣ شيريه بيما إنشيليت : إتسيل صول خين أووثو إنريتى : إنتيه بى نيم فيوس إممى : إيطاف هوتب إيه تى ميت رومى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ : ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ : ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥ.	السلام للعليقة : النفسانية التى للطبيعية : نار لاهوته : لم تحرق شيئاً منها .	شيريه بى إمبسيخون : إمفاطوس إنتيه تى فيسيس : إيتيه إمبيه بى إكروم إنتيه تيف ميثنوتى : روكه إن إهلى إنطاس .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	✣ السلام للعبدة والأم : العذراء والسماء : التى حملت جسدياً : الذى على الشاروبيم .	✣ شيريه تى فوكى أووه تى ماف : تى بارثينوس أووه إتفيه : ثى إيطاس فاى صوماتيكوس : خافى إتهيچين نى شيروبيم .
Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	بهذا نفرح ونرتل : مع	خين ناى تين راشى تين إيربسالين : نيم نى



ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ.	الملائكة القديسين : بتهليل قائلين : المجد لله في الأعالي .	آنجيلوس إثؤواب : خين أووثيليل إنجو إمموس : چيه أووأووو خين ني إتشوسي إم إفنوتي .
✣ Ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✣ وعلى الأرض السلام : وفي الناس المسرة : لأنه سر بك : الذي له المجد إلى الأبد .	✣ نيم أووهيريني هيچين بيكاهي : نيم أووتي ماتي خين ني رومي : چيه آفتي ماتي غار إنخيتي : إنچيه في إيتيه فوف بيه بي أوأوو شا إينيه .
Ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ...	تطلع ...	آ إفيوت ...

القطعة السادسة (ϲⲟ)

✣ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ : ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.	✣ عظيمة هي كرامة مريم : أكثر من جميع القديسين : لأنها استحقت أن تقبل إليها : الله الكلمة .	✣ أوونيشتي بيه إبطايو إمماريا : باراني إثؤواب تيرو : چيه آس إم إبشا إنشوب إيروس : إم إفنوتي بي لوغوس .
Ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ.	مَن تخافه : الملائكة : حملته مريم : في بطنها .	في إت إيريه ني آنجيلوس : إيرهوتي خاتيف هي : آماريا تي بارثينوس : فاي خاروف خين تيس نيچي .
✣ Ⲥϭⲟⲥⲓ ⲉⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ.	✣ من أرفع من الشاروبيم : وأجل من السارافيم : لأنها صارت هيكلاً : للواحد من الثالوث .	✣ إسشوسي إيه ني شيروبيم : إسطايوت إيه ني سيرافيم : چيه آسشوبي إن أووإيرفيي : إمبي أوواي إيفول خين تي إترياس .

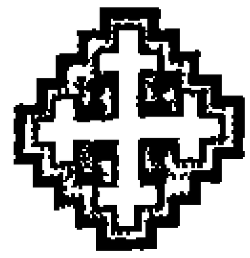
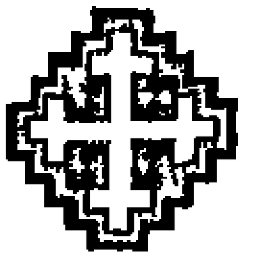


Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ : ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	هذه هي أورشليم : مدينة إلهنا : وفرح جميع القديسين : كائن فيها .	ثاى تيه يروساليم : إتبوليس إمبين نوتى تيه : إيريه إب أوونوف إنتيه نى إثؤواب تيرو : شوب إن إخرى إنخيتس .
✤ Ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ...	✤ تطلع ...	✤ آ إفيوت ...

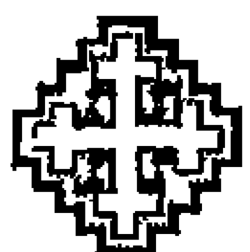
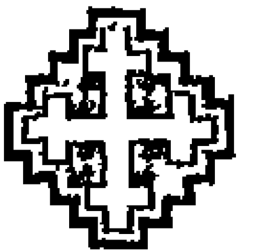
القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	جليلوا الأمم : الجالسون فى الظلمة : وظلال الموت : أشرق عليهم النور العظيم .	تى جاليليه آ إنتيه نى إثنوس : نى إتهيمسى خين إبكاكى : نيم إتخيفى إم إفمو : أوونيشتى إن أووأوينى آفشاى نوأوو .
✤ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.	✤ الله المستريح : فى قديسيه : تجسد من العذراء : لأجل خلاصنا .	✤ إفنوتى فى إثموتين إمموف : خين نى إثؤواب إنطاف : آفشى صاركس خين تى بارثينوس : إثفيه فى إيتيه فون إن أووجاى .
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	تعالوا انظروا وتعجبوا : وسبحوا وهللوا : بابتهاج لهذا السر : الذى ظهر لنا .	آموينى آناف آرى إشفيرى : هوس ثيليل خين أووإشليلوى هيچين باى ميستيريون : إيطاف أووأونه نان إيفول .
✤ Ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥϧⲉⲗⲓ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲁⲧⲥⲏⲟⲩ	✤ لأن غير المتجسد تجسد : وغير المبتدئ أبتدأ : وغير الزمنى صار	✤ چيه بى آتصاركس آفشى صاركس : أووه بى لوغوس آف إخثاى : بى آت آرشى آف إيرهيتس : بى آتسيو



ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.	زمنياً .	آفشوبى خا أوواخرونوس .
Ⲡⲓⲁⲧ̀ϣⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲱⲙϥ : ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	غير المُدرك لمسوه : وغير المرئى رأوه : ابن الله الحى : صار بشرياً بالحقيقة .	بى آت إشطاهوف آڤچيم جومف : بى آثناڤ إيروف سيناڤ إيروف : إبشيرى إم إفنوتى إت أونخ : آفشوبى إنشيرى إنرومى خين أووميثمى .
✥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.	✥ يسوع المسيح هو هو أمساً : واليوم وإلى الأبد : أقنوم واحد : نسجد له ونمجده .	✥ إيسوس بى خريسطوس إنصاف نيم فوأوو : إنثوف إنثوف بيه نيم شا إينيه : خين أووهيبوسطاسيس إن أوأوت : تين أووأوشت إمموف تين تى أوأوو ناف .
Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.	تطلع الآب من السماء : فلم يجد من يشبهك : أرسل وحيده : أتى وتجسد منك .	آ إفيوت جوشت إيڤول خين إتفيه : إمبيف چيم فى إت أونى إممو : آف أووأورب إمبيف مونوجينيس : إى آفشى صاركس إيڤول إنخيتى .



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϥⲧⲟⲩ

لبش (واطس) يوم الأربعاء

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ : ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ.

حزقيال النبي : يشهد قائلاً : إنني رأيت باباً ناحية المشرق : مختوماً بخاتم عجيب .

إيزيكيل بى بروفيتيس : أوش إيفول إف أوى إمميثريه : چيه آى ناف إيه أووبيلى إنصا نى ما إنشاى : إسطوب خين أووتيبس إن إشفيرى .

✠ Ⲙⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ : ⲉⲃⲏⲗ ⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ : ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.

✠ ولم يدخل فيه أحد : إلا رب القوات : دخل وخرج : وبقى مختوماً على حاله .

✠ إمبيه إهلى شا إيخون إيروس : إيفيل إيه إبشويس إنتيه نى جوم : آفشيه إيخون آف إى إيفول : آس أوهى إسشوتيم إمبيس ريتى .

Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

الباب هو العذراء : التي ولدت مخلصنا : وقد بقيت عذراء : بعد ولادته .

تى بيلى غار تيه تى بارثينوس : ثى إيطاس ميسى إمبين صوتير : أووه أون مينينصا إثريس ماسف : آس أوهى إس أوى إمبارثينوس .

✠ Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ : ⲙ̀ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲓ.

✠ مباركه هى ثمرتك : يا من ولدت الله إلى العالم : كي ينقذنا من يدى : الظالم غير الرحوم .

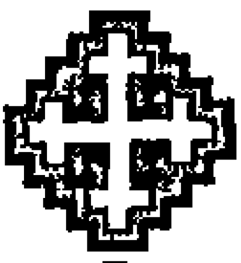
✠ إف إسماروؤت إنچيه بيه كاربوس : أوثى إيطاس إجفيه إفنوتى نان إيه بى كوزموس : شا إنتيف صوتين خين نين چيج : إمبى تيرانوس إن آثناى .

Ⲧⲉⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲧⲉϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ :

مباركة أنت وكاملة : يا منَ وجدت كل نعمة : أمام ملك المجد :

تيه إسمامات تيه چيك إيفول : أوثى إيطاس چيم خاريزما نيفين : إمبيه إمثو إم إب أورو إنتيه إب أوأوو :





ⲡⲉⲛⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

إلهنا الحقيقي .

بين آليثينوس إننوتي .

✤ Ⲁⲣⲉⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

✤ استحققت كل كرامة : أكثر من كل من على الأرض : لأن كلمة الآب : أتى وتجسد منك .

✤ آريه إم إبشا إنطايو نيفين : بارا أووأون نيفين إتهيجين بي كاهي : جيه آبي لوغوس إنتيه إفيوت : إي آفشي صاركس إيفول إنخيتي .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲱⲥ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲩ.

ومشى مع الناس : كرؤوف ومحب البشر : حتى خلص نفوسنا : بظهوره المقدس .

أووه آفموشي نيم ني رومي : هوس ماي رومي إنريف شينهيت : شا إنتيف صوتي إنين بسيشي : هيتين تيف باروسيا إثؤواب .

✤ Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

✤ فلنسجد لمخلصنا : محب البشر الصالح : لأنه تراءف علينا : أتى وخلصنا .

✤ مارين أووأوشت إمبين صوتير : بي ماي رومي إن آغاثوس : جيه إنثوف آفشينهيت خارون : آف إي أووه آفصوتي إممون .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲉⲭ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

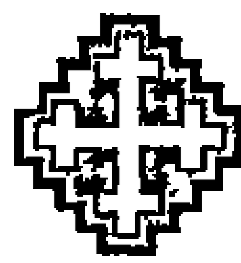
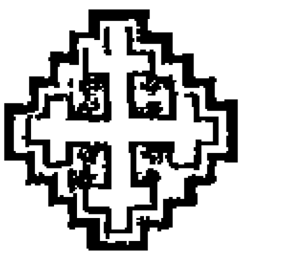
السلام لك أيتها العذراء : الملكة الحقيقية الحقانية : السلام لفخر جنسنا : ولدت لنا عمانوئيل .

شيريه نيه أوتي بارثينوس : تي أورو إمي إن آليثيني : شيريه إبشوشو إنتيه بين جينوس : آريه إجفو نان إن إممانوئيل .

✤ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

✤ نسألك أن تذكرينا : أيتها الشفيعة الأمينة : أمام ربنا يسوع المسيح : ليغفر لنا خطايانا .

✤ تين تيهو آري بين ميفئي : أوتي بروسطاتيس إيتين هوت : ناهرين بين شويس إيسوس بي خريسطوس إنتيف كانين نوفي نان إيفول .

إبسالية يوم الخميس

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.

وأيضاً يا أحبائي : فلنطرح عنا : ميول قلوبنا الرديئة : التي تجذبنا إلى الخطية .

ليون غار أونامين راتي : مارين هي أووي إيڤول هارون : إننين أووأوش إنهيت إتهوأوو : إتصوك إممون إيخون إيه إفنوڤي .

Ⲙ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ولنُبارك اسم الخلاص : الذي لربنا يسوع المسيح : بدون انقطاع : صارخين قائلين .

إنتين إسمو إيه بيران إن أووجاي : إنتيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : خين أوونيشتي إمميت آثمونك : إن أوش إيڤول إنجو إمموس .

✠ Ϫⲉ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

✠ ياربي يسوع المسيح : المولود من الآب : قبل كل الدهور : ارحمنا كعظيم رحمتك .

✠ چيه باشويس إيسوس بي خريسطوس : بي ميسي إيڤول خين إفيوت : خاجوأوو إنني إيه أون تيرو : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

✠ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

✠ ياربي يسوع المسيح : الذي ولدته العذراء : في بيت لحم اليهودية : خلصنا وارحمنا .

✠ باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطاس ماسف إنچيه تي بارثينوس : خين بيثليئيم إنتيه تي يوديه آ : صوتي إممون أووه ناي نان .

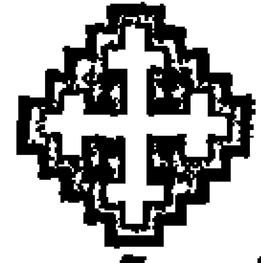
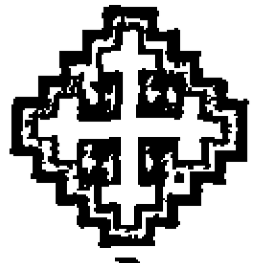
Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.

ياربي يسوع المسيح : الذي اعتمد في الأردن : طهر نفوسنا : من دنس الخطية .

باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطافشي أومس خين بي يوردانيس : إك إيه توڤو إننين بسيشي : إيڤول ها إبثوليب إنتيه إفنوڤي .



Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ: ⲥⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	ياربي يسوع المسيح : الذي صام عنا : أربعين يوماً وأربعين ليلة : خلصنا وارحمنا .	باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطاف إيرنيستيفين إيه إهري إيجون : إن إهمي إن إيهوأوو نيم إهميه إن إيجوره : صوتي إممون أووه ناي نان .
✠ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉⲠⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅: ⲉⲕⲉϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ.	✠ ياربي يسوع المسيح : الذي صُلب على الصليب : اسحق الشيطان : تحت أقدامنا .	✠ باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطاف آشف إيه بي سطافروس : إك إيخوم خيم إم إبصاطاناس : صابيسيت إننين شالاڤج .
✠ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲕⲉϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ: ⲛ̀ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	✠ ياربي يسوع المسيح : الذي وُضع في القبر : أكسر عنا : شوكة الموت .	✠ باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطاف كاف خين بي إمهاڤ إك إيخوم خيم إن إخري إنخيتين : إنتي سوري إنتيه إفمو .
Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ.	ياربي يسوع المسيح : الذي قام من بين الأموات : وصعد إلى السموات : أقمنا بقوتك .	باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إيطاف طونف إيڤول خين ني إنثمو أووت : آفشيناف إيه إبشوي إيه ني فى أووي : إك إيه تونوستين خين تيك جوم .
Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ: ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.	ياربي يسوع المسيح : الآتي في ظهوره الثاني : إصنع معنا محبة : في منبرك المخوف .	باشويس إيسوس بي خريسطوس : في إثنيو خين تيف ماه إسنوتي إمباروسيا : آري أووي إن آغابي نيمان : خين بيك ڤيما إت أوي إنهوتي .

✠ Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲕⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

✠ Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...

✠ لأنـــــك بإرادتـك وحــدك : ومـــسـرة أبيك : والروح القـــدس : أتيت وخلصتنا .

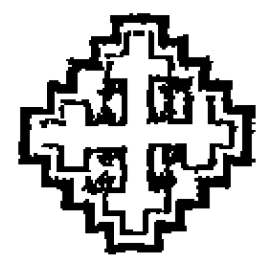
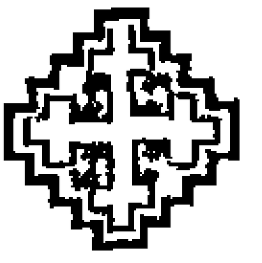
✠ إذا مـا رتلنا : فلـنقـــــــــــــل بعـــذوبـة : ياربـنا يســوع المســيح : أصنع رحـمـة مع نفوسنا .

المجد ...

✠ چيــه خين بـيك أووأوش إممـيـن إممـوك : نيم إبتى ماتى إمبيكيوت : نيم بى بنيڤما إثؤواب : آك إى أووه آكصوتى إممون .

✠ إشــوب آنـشــان إيربسالين : مارين جوس خين أوو إهلـوج : چيــه بين شـويس إيسـوس بى خــــريسـطوس : آرى أووناى نيم نين بسيشى .

ذوكسابترى ...



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̄ⲉ̄ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ)

ثيؤطوكية يوم الخميس (بلحن واطس)

القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

Ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲘⲱⲩⲥⲏⲥ ⁝ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⁝ ⲉⲣⲉⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.	العليقة التي رآها موسى : في البرية : والنار مشتعلة فيها : ولم تحترق أغصانها .	بى ڤاطوس إيطا مويسيس : ناڤ إيروف إيڤول هى إبشافيه : إيريه بى إكروم موه إنخيتف : أووذيه إمبو روكه إنچيه نيف إكلادوس .
✣ Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⁝ ⲉⲧⲁⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	✣ هى مثال مريم : العذراء غير الدنسة : التى أتى وتجسد منها : كلمة الآب .	✣ إف أوى إنتيبوس إماريا : تى بارثينوس إن آتثوليب : إيطا بى لوغوس إنتيه إفيوت : إى آفشى صاركس إيڤول إنخيتس .
Ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ ⁝ ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	ونار لاهوته : لم تحرق بطن العذراء : وأيضاً بعد ما ولدته : بقيت عذراء .	إمبيه بى إكروم إنتيه تيف ميثنوتى : روكه إن إثنيچى إنتى بارثينوس : أووه أون مينينصا إثريس ماسف : آس أوهى إس أوى إمبارثينوس .
✣ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲁϥ̀ⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲁϥ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✣ لم يزل إلهاً : أتى وصار ابن بشر : لكنه هو الإله الحقيقى : أتى وخلصنا .	✣ إيطاف كين آن إف أوى إننوتى : آف إى آفشوبى إنشيرى إنرومى : آلا إنثوف بيه إفنوتى إممى : آف إى أووه آفصوتى إممون .

القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

Ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁ-	فخر جميع	إبشوشو إننى



ⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ.	العذارى : هى مريم والدة الإله : من أجلها أيضاً : نقضت اللعنة الأولى .	بارثينوس تيرو : بيه ماريا تى ماسنوتى : إثڤيتس أون آفڤول إيڤول : إنچيه بى صاهوى إن آرشيؤس .
✠ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ : ⲉⲧⲁϯⲥϩⲓⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲁⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ.	✠ التى جاءت على جنسنا : من قبل المخالفة : التى وقعت فيها المرأة : لما أكلت من ثمرة الشجرة .	✠ فى إيطاف إى هيچين بين جينوس : هيتين تى باراڤاسيس : إيطاتى إسهيمى شوبى إنخيتس : آس أوواوم إيڤول خين إب أووطاه إمبى إشئين .
Ⲉⲑⲃⲉ Ⲉⲩⲁ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.	من أجل حواء : أغلق باب الفردوس : ومن قبل مريم العذراء : فتح لنا مرة أخرى .	إثڤيه إيڤا آڤماشتام : إم إفرو إمبى باراديصوس : هيتين ماريا تى بارثينوس : آف أوواوم إمموف نان إنكيصوب .
✠ Ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.	✠ استحققنا شجرة الحياة : لنأكل منها : أى جسد الله : ودمه الحقيقين .	✠ آن إير إب إم إيشا إمبى إشئين إنتيه إب أونخ : إثرين أوواوم إيڤول إنخيتف : إيتيه فاى بيه إبصوما إم إفنوتى : نيم بيف إسنوف إن آليثينون .
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	فلنسجد لمخلصنا : محب البشر الصالح : لأنه تراف علينا : أتى وخلصنا .	مارين أوواوشت إمبين صوتير : بى ماى رومى إن آغاثوس : چيه إنثوف آفشينهيت خارون : آف إى أووه آفصوتى إممون .
✠ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ...	✠ لم يزل ...	✠ إيطاف كين آن ...



القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

Ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓⲉ ϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲛⲁ̀ϣϥⲁⲓ : ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫⲛⲟⲩϯ.

أى عقل أو أى قول : أو أى سمع يقدر أن ينهض باللجة : التى لا توصف التى لمحبتك : للبشر يا الله .

آش إنسوس يه آش إنصاچى : يه چين صوتيم إثنا إشفاى : خا بى بيه لاغوس إن آتصاچى إمموف : إنتيه تيك ميت ماى رومى إفنوتى .

✠ Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲱⲙⲁ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ Ⲫⲓⲱⲧ.

✠ الواحد وحده الكلمة : المولود قبل كل الدهور : باللاهوت بغير جسد : من الآب وحده .

✠ بى أوواى إمماڤاتف إنلوغوس : إيطاڤ إجفوف خاچين نى إيه أون تيرو : كاطا تى ميثنوتى آشنيه صوما : إيڤول خين بى أوواى إفيوت .

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲛϩ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ.

هو ذاته أيضاً : ولد جسدياً : بغير تغيير ولا تحول : من أمه وحدها .

أووه فاى أون إمماڤاتف : آڤ إجفوف صوماتيكوس : خين أووميت آتشيبتى نيم أووميت آتفونه : إيڤول خين تيف ماڤ إمماڤاتس .

✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲟⲩⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲧⲉ.

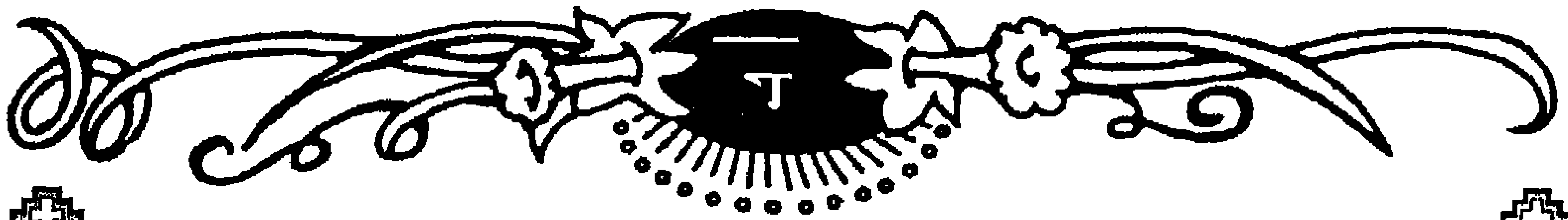
✠ وأيضاً بعد أن ولدته : لم يحل بتوليتها : وبهذا أظهرها : بأنها والدة الإله .

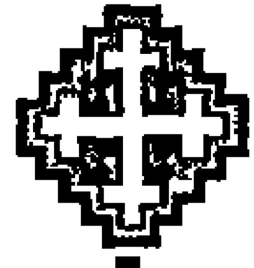
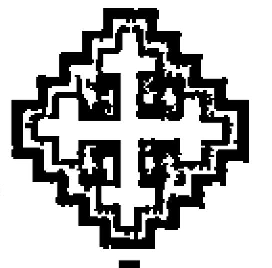
✠ أووه أون مينينصا إثريس ماسف : إمبيف ڤول إيڤول إنتيس بارثينيا : خين فاى آف أووأونهس إيڤول : چيه أووثيؤطوكوس تيه .

Ⲱ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ : ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧⲥ ⲉⲡϩⲁⲡ :

يا لعمق غنى : وحكمة الله : لأن البطن الواقع تحت الحكم :

أو إيشوك إنتى ميت راما أو : نيم تى صوفيا إنتيه إفنوتى : چيه تى نيچى إيطاڤ هيتس إيه إبهاب :

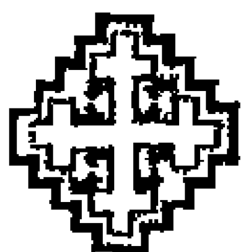
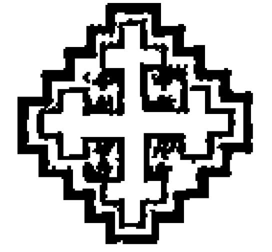


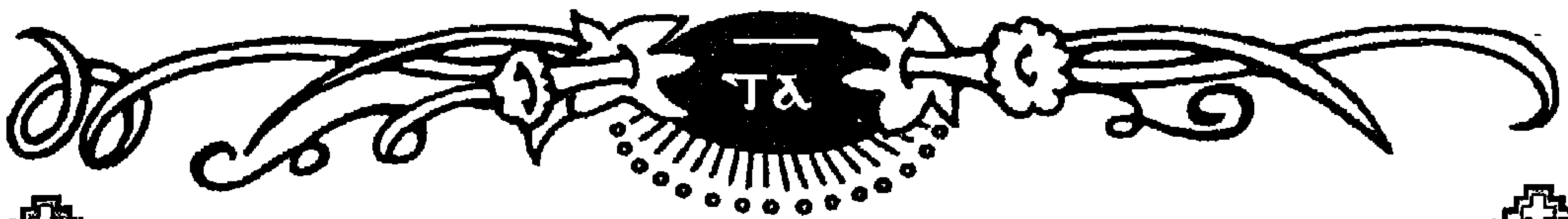



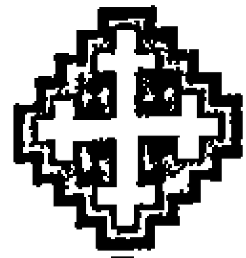
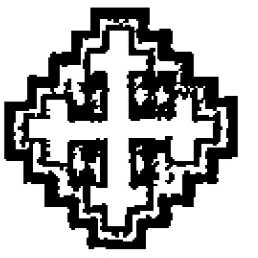
ⲁⲥϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.	وولد الأولاد بوجع القلب .	آس إجفو إنهان شيرى خين أووإمكاه إنهيت .
✥ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ : ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	✥ صار ينبوعاً لعدم الموت : ولدت لنا عمانوئيل : بغير زرع بشر : ونقض فساد جنسنا .	✥ آسشوبى إن أوو مومى إنتيه أووميت آثمو : آسميسى نان إن إممانوئيل : آشنيه إسبيرما إنرومى : آفڤول إيڤول إم إبطاكو إمبين جينوس .
Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	فلنصرخ نحوه قائلين : المجد لك أيها غير المُدرك : محب البشر الصالح : مخلص نفوسنا لأنه أتى وخلصنا .	فاى مارين أوش أووڤيف إنجو إمموس : چيه بى أوأوو ناك بى آت إشطاهوف : بى ماى رومى إن آغاثوس : إفريف صوتى إننين بسيشى آف إى أووه آفصوتى إممون .
✥ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ...	✥ لم يزل ...	✥ إيطاف ...

القطعة الرابعة (ϥ̀ⲧⲟⲩ)

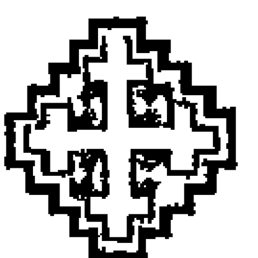
Ⲱ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲟⲩⲁⲧ̀ϫⲣⲟϫ ⲧⲉ : ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	يا لكرامة الحبل : الذى للبطن البتولى : لوالدة الإله بغير زرع (إذ) : شهد الملاك .	أوتى تيمى إنتيه تى چين إيرڤوكى : إنتيه تى نيچى إمبارثينيكى : أووه إن ثيؤطوكوس أوو آت إجروج تيه : آف إيرميثريه إنچيه بى آنجيلوس .
✥ Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲙⲁⲥϥ : ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ.	✥ لما ظهر ليوسف : قائلاً هكذا : إن الذى ستلده : هو من الروح القدس .	✥ إيطاف أووأونهف إيه يوسيف : إفجو إمموس إمباى ريتى : چيه فى غار إيطاس ناماسف : أوو إيڤول خين أووبنقما إفؤواب بيه .

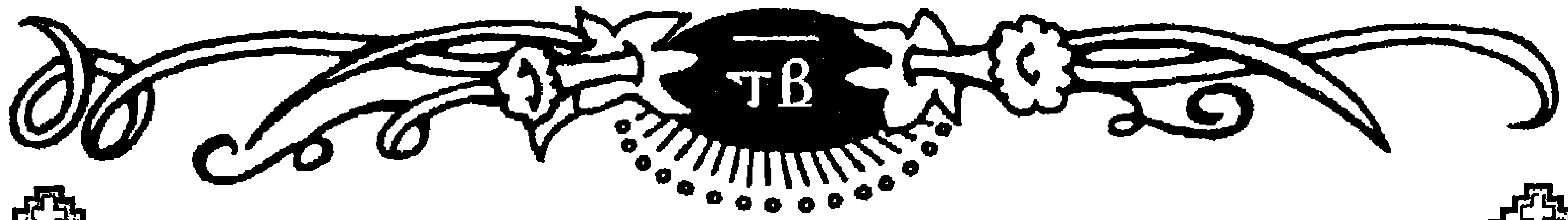





Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وأيضاً كلمة الآب : أتى وتجسد منها : ولدته بغير تغيير : وزاد هذا الآخر (الملاك) قائلاً .	إيه تى ذيه چيه نيه بى لوغوس إنتيه إفيوت : إى آفتشى صاركس إيڤول إنخيتس : خين أووميت آتشيتى إيه أسماسف : آفتوهو إمباى كيت إفجو إمموس .
✣ Ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲉϣⲁⲩ ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ : ϫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.	✣ أنها تلد ابناً : ويُدعى اسمه عمانوئيل : الذى تفسيره : الله معنا .	✣ چيه إس إيه ميسى إن أووشيرى : إڤ إيه موتى إيه بيفران چيه إممانوئيل : فى إيتيه شاڤ أوو آهميف : چيه إفنوتى نيمان .
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ : ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	وأيضاً تدعو اسمه يسوع : وهو الذى يخلص شعبه : من خطاياهم .	أووه أون إك إيه موتى : إيه بيفران چيه إيسوس : إنثوف إثنانوهيم إمبيف لاؤس : إيڤول خين نوآنوميا .
✣ Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ϥ̀ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ⲉϥϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.	✣ فإذ صرنا نحن شعبه : فهو يخلصنا بقوة : ويغفر آثامنا : فلنعرفه بثبات .	✣ يسچيه ذيه آنون بيه بيف لاؤس : إفنانوهيم إممون خين أووميت جورى : إفجو إيڤول إنين آنوميا : مارين سوأونف خين أووطاجرو .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	لأنه هو الله بالحقيقة : تأنس بغير تغيير : المجد يليق به : من الآن وإلى الأبد .	چيه إنثوف بيه إفنوتى خين أووميثمى : آف إير رومى خين أووميت آتشيبتى : إيريه بى أوأوو إير إبريبى ناف : يسچين تينو نيم شا إينيه .
✣ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ...	✣ لم يزل ...	✣ إيطاف ...





القطعة الخامسة (ϯⲓⲟⲩ)

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

يا لـلطلقـات الإلهـيـة العجيبة : التى لوالـدة الإله : مريم العذراء : كل حين .

أونى ناكهى إننوتى : أووه إنشو إير إشفيرى إمو أوو : إنتيه تى ثيؤطوكوس ماريا : إت أوى إمبارثينوس إنسيو نيفين .

✥ Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

✥ هذه التى منها : اجتمع معاً : بتولية بلا دنس : وميلاد حقيقى .

✥ ناى إيتيه إيفول إمو أوو : إيه آف إى إفما إفصوب : إنچيه أووبارثينيا إن آتثوليب : نيم أووچين ميسى إمى .

Ⲟⲩⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲅⲁⲙⲟⲥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

لأنه لم يسبق : الميلاد زواج : ولم يحل الميلاد : أيضاً بتوليتها .

أووغار إمبيه أووغاموس إيرشورب إيه بى چين ميسى : أووذيه أون إمبيه بى چين ميسى : فول إيفول إنتيس بارثينيا .

✥ Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲱⲥ Ⲛⲟⲩϯ : ⲁⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲁⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

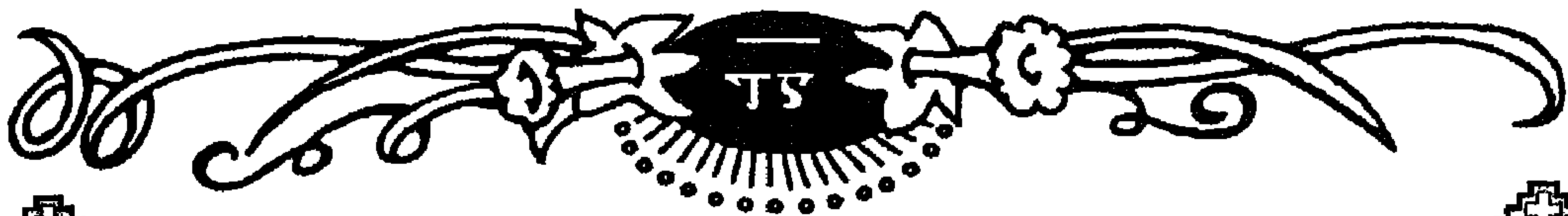
✥ لأن الذى ولد إله : بغير ألم من الآب : ولد أيضاً حسب الجسد : بغير ألم من العذراء .

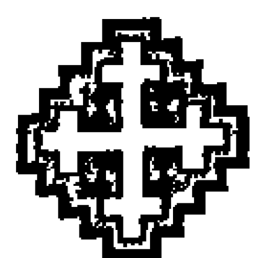
✥ فى غار إيطاف ماسف هوس نوتى : إمباثيس إيفول خين إفيوت : آفماسف أون كاطا صاركس : آباثيس إيفول خين تى بارثينوس .

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃ̅ : ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ.

هو إتحاد الاثنين : لاهوت وناسوت : ولهذا سجد له المجوس : ساكتين وناطقين بلاهوته .

أوواى بيه إيفول خين إسناف : أووميثنوتى نيم أووميت رومى : خين فاى سيه أووأوشت إموف إنچيه نى ماغوس : إفكو إنروأوو إف إيرثيؤلوجين .





✥ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲉⲩϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲉⲡⲉϥⲭⲉⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

✥ قـــدمــوا له لبـــانـاً كـإله : وذهباً كملك : ومرًا عـلامة على : مـوته المحيى .

✥ آف إينـى ناف إن أووليبانوس هوس نوتى : نيم أوونوب هوس أورو : نيم أووشال إڤتى مينى : إيه بيف چيمو إنريف طانخو .

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

هـذا الـذى قبله مـــن أجلنـــا : بـإرادته وحــــده الواحــد وحـده : محب البشر الصالح مخلص نفـوســنا : أتى وخلصنا .

فـاى إيطاف شـوبف إيروف إثڤيتين : خين بيف أووأوش إممين إمموف إنچيه بى أوواى إمماڤـاتف : بى مـاى رومى إن آغـاثوس إفريف صوتي إننـين بسيشى : آف إى أووه آفصوتى إممون .

✥ ⲉⲧⲁϥ...

✥ لم يزل ...

✥ إيطاف ...

القطعة السادسة (ⲋ̅ⲟ̅)

ⲱ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲃⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ.

يـا لـعظــــم أعـــجــوبة : أخــذ الضـلع : من جنب آدم : وجـبلـت منه امرأة .

أوتى نيشتى إن إشفيرى : ثى إيطاسشى إيجوس إنتى ڤيت : إيڤول خين بى إسفير إن آدام : شا إنتو إير إبلازين إمموس إڤ إسهيمى .

✥ ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲥⲧⲏⲓϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ.

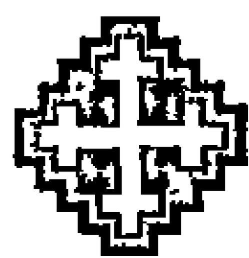
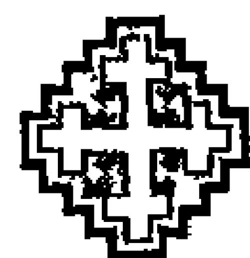
✥ كل عـجـينة البـشـــــرية : أعطتـهـــــا بالـكمـــال : لـله الخـالق : وكلمـة الآب .

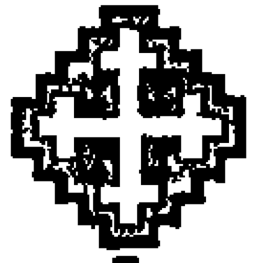
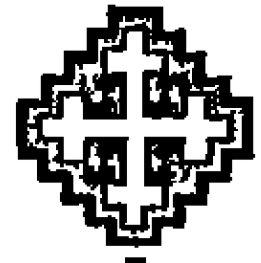
✥ بى أووأوشـــــيم تيرف إنتيـه تى ميت رومى : آستيـف خين أووجـوك إيڤــول إم إفنوتـى : بى ذيمى أوورغــوس : أووه إنلوغوس إنتيه إفيوت .

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉⲁⲥⲙⲁⲥϥ :

هــذا الـــذى تجسـد منها : بغـيـر تغـيـيــر ولدته :

فاى إيطاف شى صاركس إيڤول إنخيتس : خين أووميت آتشيـبتى إيه آسمـاسف :

ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

كـــإنســـان ودُعى اسمه : عمانوئيل .

هوس رومى آثـمـوتى إيه بيفران : چيه إممانوئيل .

✥ Ⲑⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

✥ هى أيضـــاً فلنـطلب إليـهـا : كـوالـــدة الإله كل حـين : أن تشـــفع فـينا : لـدى ابنهـا الحبيب .

✥ ثاى أون مـــارين طوبه إمموس : هـوس ثيؤطوكوس إنسيو نيڤين : إثريس إير إبريسڤيڤين إيه إهرى إيجـــون : نـاهرين بيس شيرى إممينريت .

Ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁϣⲱ: ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.

لأنهـــا مكرمـــة جـداً : عند جـمـيع القديسين : ورؤساء الآباء : لأنهـــا أتت لهـم : بمن كـــانوا ينتظرونه .

چيـه إسطـايوت غـار إمماشـــو : إنـطوتو إنـنى إثـؤواب تيـــرو : نـى باترياڤشيس چيه آس إينى نوأوو : إمفى إيه توجـوشت إيڤول خاجوف .

✥ Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ: ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

✥ كـــذلـك الأنبيـاء اللـذيـــن تنبـأوا : من أجـلـه بأنواع كـــثـيـرة : وأشـيـاء شتى : بأنه يأتى ويخلصنا .

✥ نيم نى إبروفيـتيس ذيه أون أومويوس : فى إيطاف إير إبروفيتـيڤين إثڤيتف : خـين أووثو إنـريتـى نيم أووميش إن إسمـوت : چيه إفنا إى إنتيف صوتى إممون .

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲣⲉϥ̀ϫⲫⲉ: ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

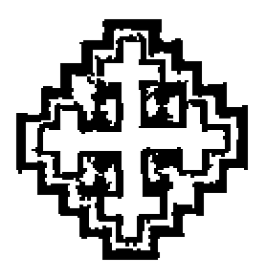
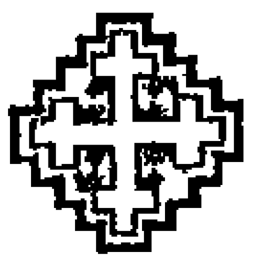
والرســـــل مـــعـاً : لأنهـــا هى والدة : الذى كـرزوا بـه : فـــى كـــل المسكونة .

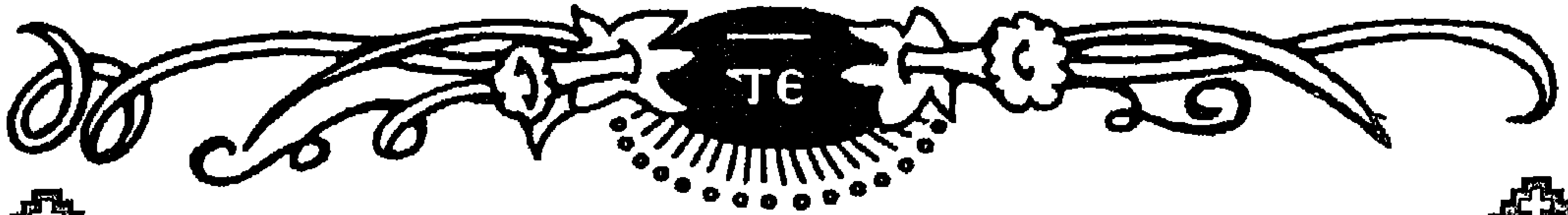
نيم نى آبـوسطولوس إڤصوب : چيه إنثوس بيه تى ريف إجـفيه : إمـفى إيتو إيركـيريزين إمموف : خين تى إيكومينى تيرس .

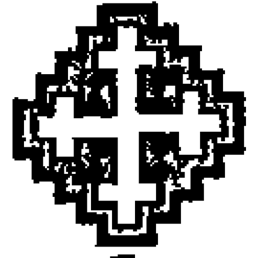
✥ Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: Ⲡⲉⲛϭⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

✥ والشـــهـداء المجاهديـن : لأنه قد خرج منها : واضع جهـادهـم الحقـيقى : ربنا يسوع المسيح .

✥ نى آثليـتـــيس إممارتيروس : چيه آف إى إيڤول إنخيتس : إنچيه بو أغونوثيتيس إممى : بين شويس إيسوس بى خريسطوس .

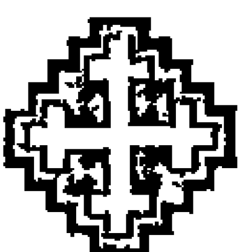


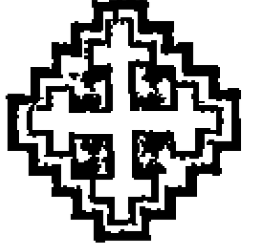


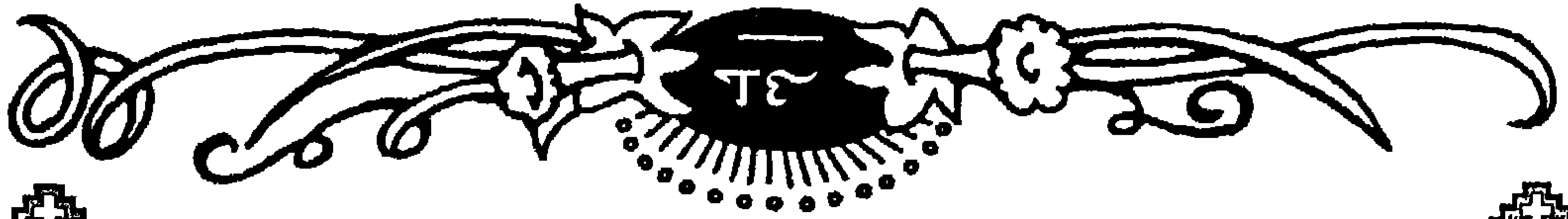
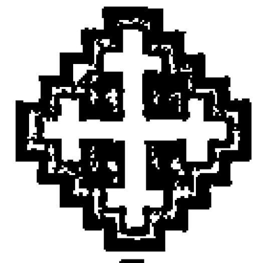
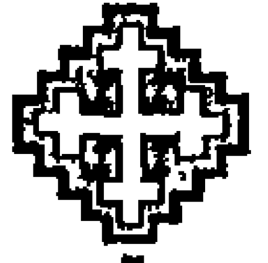
Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲧⲟϣ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲩⲣⲏϫⲥ : ⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	هذا فلنمجد عظمة : غناه الجزيل : وحكمته التي لا تحد : سائلين رحمته العظيمة .	فاي مارين تي أوأوو إنتي ميت نيشتي : إنتيه تيف ميت راما أو إت أوش : نيم تيف صوفيا إن آت آڤريجس : إن إيريتين إمبيف نيشتي إنناي .
✠ Ⲉⲧⲁϥ...	✠ لم يزل ...	✠ إيطاف ...

القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

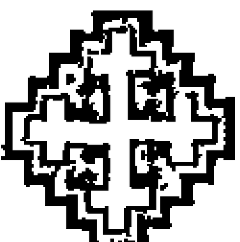
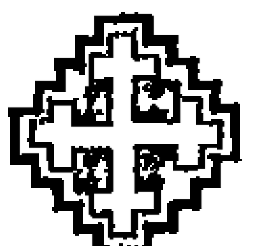
Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲗϥ ϫⲉ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ : ϯⲛⲁⲭⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.	أقسم الرب لداود بالحق : ولم يحنث : أن من ثمرة بطنك : أضع على كرسيك .	آف أورك إنجيه إبشويس إنداڤيد خين أووميثمي : أووه إننيف جولف چيه : إيڤول خين إب أووطاه إنتيه تيك نيچي : تي ناكو هيچين بيك إثرونوس .
✠ Ⲟⲑⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲥⲉⲛⲁ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥⲕⲱϯ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ.	✠ فلهذا لما طاب البار قلباً : أن منه يولد : المسيح حسب الجسد : طلب باجتهاد .	✠ أوثين إيطاف ثوت إنهيت : إنچيه بي إثمي چيه إيڤول إمموف : سينا إجفو إمبي خريسطوس كاطا صاركس : آفكوتي آكريڤوس .
Ⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ : ⲙ̀Ⲡϭ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ.	أن يجد مسكناً : للرب الإله الكلمة : وهذا أكمله : بسر عظيم .	إيچيمي إن أووما إنشوبي : إم إبشويس إفنوتي بي لوغوس : أووه فاي آفجوكف إيڤول : خين أوونيشتي إن إشرويس .
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ : ⲉⲧⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲧⲉ.	✠ وللوقت صرخ : بالروح قائلاً : إن قد سمعنا في أفراته : التي هي بيت لحم .	✠ أووه صاطوتف آف أوش إيڤول : خين بي بنيڤما إفجو إممو : چيه آنصوثميس خين إفراتا : إيتيه بيثليئيم تيه .

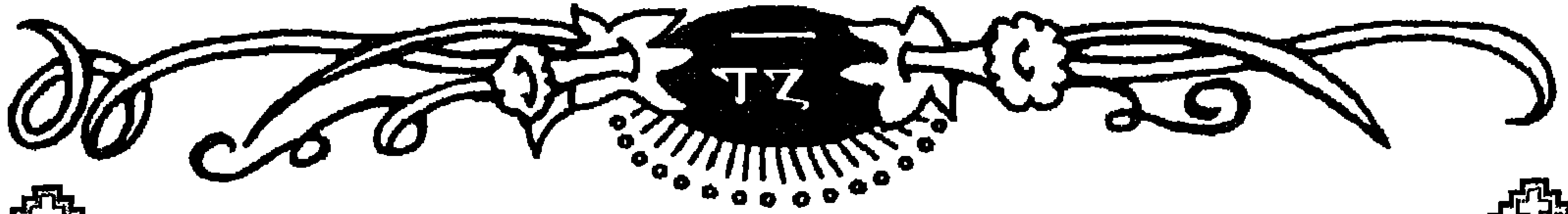




Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲑⲣⲟⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.	الموضع الذي تفضل : عمانوئيل إلهنا : أن يولد فيه حسب الجسد : من أجل خلاصنا .	بيما إيطاف إيركاطا كسيوين إمموف : إنچيه إممانوئيل بين نوتي : إثرو إجفوف إنخيتف كاطا صاركس : إثڤيه في إيتيه فون إن أووجاي .
✣ Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⁝ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ.	✣ كما قال أيضاً : ميخا النبي : وأنت أيضاً يا بيت لحم : أرض أفراته .	✣ كاطا إفريتي أون إيطاف جوس : إنچيه ميخيؤس بي بروفيتيس : چيه نيم إنثو هوي بيثليئيم : إبكاهي إن إفراثا .
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁝ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⁝ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.	لست الصغرى : بين ولايات يهوذا : لأنه منك يخرج مدبر : يرعى شعبي إسرائيل .	إنثو أووكوچي آن إيڤول : خين ني ميت هيغيمون إنتيه يوديه آ : إف إيه إي غار إيڤول إنخيتي : إنچيه أووهيجومينوس : في إثنا آموني إمبا لاؤس بي إسرائيل .
✣ Ⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁝ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲠⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✣ يا لهذا التوافق : الذي لأولئك الأنبياء : الذين تنبأوا بهذا الروح الواحد : من أجل مجيء المسيح .	✣ أونيم ناي سيمفونيا : إنتيه ناي بروفيتيس إفصوب : ني إيطاف إير بروفيتيڤين خين باي بنفما إن أوواوت : إثڤيه إبچين إي إمبي خريسطوس .
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	هذا الذي ...	فاي إيريه بي ...
✣ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ...	✣ لم يزل ..	✣ إيطاف كين آن ...



القطعة الثامنة (ϣⲙⲏⲛ)

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ : ⲡⲓⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ.

الواحد من الثالوث : المساوى للآب : فى الجوهر لما نظر إلى مذلتنا : وعبوديتنا المرة .

بى أوواى إيفول خين نى إترياس : بى أوموأووسيوس نيم إفيوت : إيطاف ناف إيه بين ثيفيو : نيم تين ميتفوك إت أوى إنشاشى .

✠ Ⲁϥⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ : ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

✠ طأطأ سموات السموات : وأتى إلى بطن العذراء : وصار إنساناً مثلنا : ما خلا الخطية وحدها .

✠ آفريك نى فى أووى إنتيه نى فى أووى : آف إى إثميترا إمبارثينوس : آف إيرومى إمبين ريتى : شاتين إفنوفى إمافاتف .

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

لما وُلِدَ فى بيت لحم : كأخبار الأنبياء : أنقذنا وخلصنا : لأننا نحن شعبه .

إيطاف ماسف خين بيثليئيم : كاطا نى إسمى إنتيه نى بروفيتيس : آفتوجون آفصوتى إممون : چيه آنون بيه بيف لاؤس .

✠ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ...

✠ لم يزل ...

✠ إيطاف كين آن ...

القطعة التاسعة (ⲯⲓⲧ)

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲓⲥ ⲟⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲓⲟϩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

رأيت آية ظهرت فى السماء : إذ بامرأة متسربلة بالشمس : والقمر أيضاً : تحت رجليها .

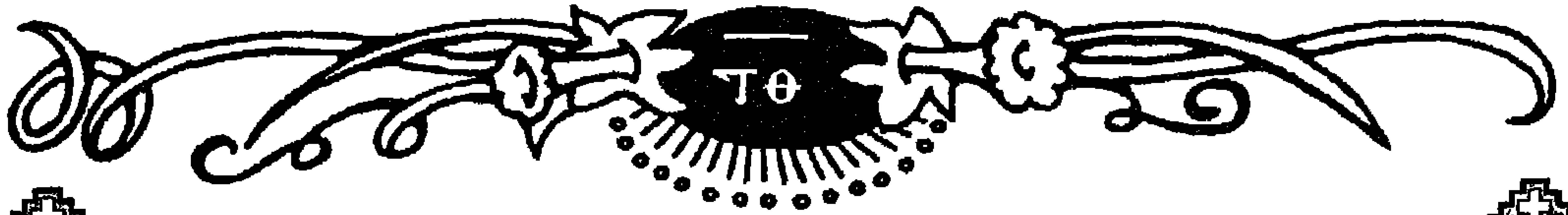
آيناف إيه أوومينى آف أووأونهف خين إتفيه : يس أووإسهيمى إسجوله إم إفرى : إنثوس أون إيريه بيوه : صابيسيت إننيس شالاڤج .

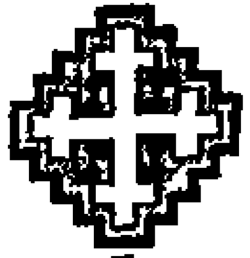
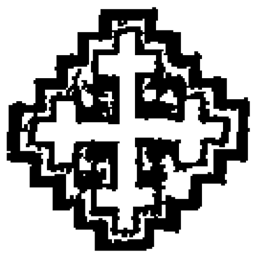
✠ Ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛⲙⲏⲧ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ : ⲟⲓ ⲭ̀ⲗⲟⲙ

✠ واثنا عشر كوكباً : تكلل

✠ إيريه أووأون ميت إسناف إنسيو : أوى إكلوم

ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ : ⲉⲥⲉⲙⲃⲟⲕⲓ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ : ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ.	رأسها : وهى حبلى تتمخض : صارخه لتلد .	إيچين تيس آفيه : إس إمفوكى إستى ناكهى : إس أوش إيفول إسناميسى .
Ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲧⲁⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	هى مريم : السماء الجديدة التى على الأرض : المشرقة لنا منها : شمس البر .	إيتيه ثاى تيه ماريا : تى فيه إمفيرى إتهيچين بى كاهى : إيطا بيرى إنتيه تى ميثمى : شاى نان إيفول إنخيتس .
✠ Ⲡⲓⲣⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲉ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉⲧϧⲁ ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲡⲉ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.	✠ لأن الشمس المتسربلة بها : هى ربنا يسوع المسيح : والقمر الذى تحت رجليها : هو يوحنا المعمدان .	✠ بيرى غار إيتيس جوله إمموف : بيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : أووه بيوه إتخانيس شالاقج : بيه يوأنس بى رفتى أومس .
Ⲡⲓⲓ̅ ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ : ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲧ ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.	والاثنا عشر كوكباً : المكللة رأسها : هى الاثنا عشر رسولاً : يحيطون بها ويكرمونها .	بى ميت إسناف غار إنسيو : إت أوى إن إكلوم إيچين تيس آفيه : بيه بى ميت إسناف إن آبوسطولوس : إفكوتى إيروس إفتى طايو ناس .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	✠ فلهذا يا جميع الشعوب : نمجد العذراء : لأنها ولدت لنا الله : وبتوليتها مختومة .	✠ إثفيه فاى نى لاؤس تيرو : مارين تى أوأوو إنتى بارثينوس : چيه آسميسى نان إم إفنوتى : إسطوب إنچيه تيس بارثينيا .
Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لم يزل إلهاً : أتى وصار ابن بشر : لكنه هو الإله الحقيقى : أتى وخلصنا .	إيطاف كين آن إف أوى إننوتى : آف إى آفشوبى إنشيرى إنرومى : آلا إنثوف بيه إفنوتى إممى : آف إى أووه آفصوتى إممون .

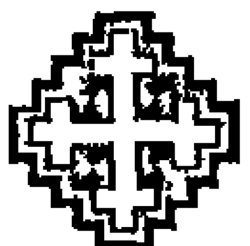
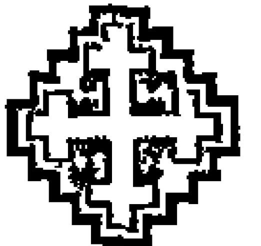


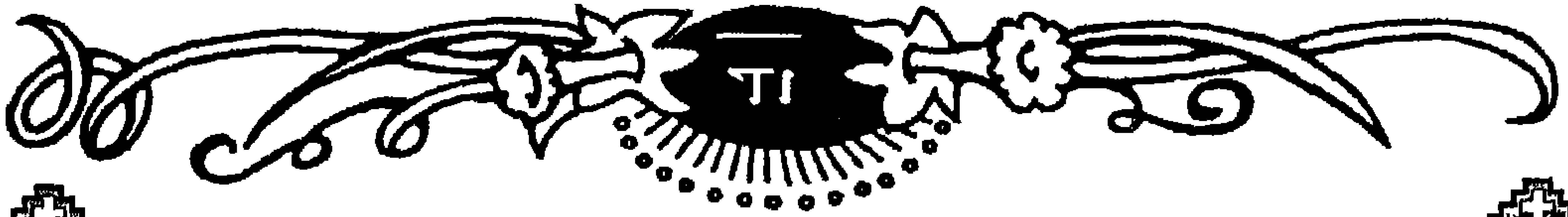
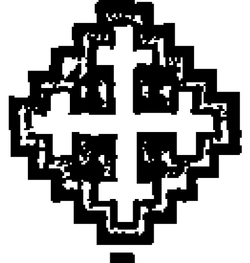



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲓⲟⲩ

لبش (واطس) يوم الخميس

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲧ̀ϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ.	الله غير المنظور : قبل كل الدهور : استحق أن يرى موسى : مجده على الجبل .	إفنوتى بى آت إشناف إيروف : خاجوأوو إننى إى أون تيرو : آف إير إب إم إبشا إنناف إيه بيف أوأوو : إنچيه مويسيس هيچين بيطوأوو .
✣ Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.	✣ لأنه رأى العليقة : والنار مشتعلة فيها : ولم تحترق أغصانها : ولم يفسد ورقها .	✣ آفناف غار إيه بى ڤاطوس : إيريه بى إكروم موه إنخيتف : أووذيه إمبوروكه إنچيه نيف إكلادوس : أووذيه إمبيه نيف جوڤى طاكو .
Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲉⲣⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	فالنار كانت تشتعل : فى العليقة ولم تحترق : لأن الله داخلها : وهو يخاطب النبى .	بى إكروم مين آف إيرلامبين : خين بى ڤاطوس ناف روكه آن : چيه إيريه إفنوتى صاخون إمّوس : إفصاچى إنثوف نيم بى بروفيتيس .
✣ Ϫⲉ ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟⲓ.	✣ قائلاً يا موسى يا موسى : يا موسى الذى أنا أحبه : أنا هو إله آبائك : وليس آخر سواى .	✣ چيه أومويسيس أومويسيس : أومويسيس بيه تيمى إمّوف : آنوك بيه إفنوتى إنتيه نيكيوتى : إمّون كيه أوواى إيڤيل إيروى .
Ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ : ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ :	حل الحذاء : الذى فى رجليك : لأن الموضع الذى أنت واقف عليه :	ڤول إمبى ثوأووى إيڤول : فى إت أوى إنيك شالاقج : چيه بيما إيه تيك أوهى إيراتك هيجوف :

ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

✣ Ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ: ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϫⲉ ⲥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲏⲧ: ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ...

✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓ...

أرض مقدسة أيها النبي .

✣ تأمل العليقة : والنار مشتعلة فيها : ولم تحترق أغصانها : ولم يفسد ورقها .

هي مثال لمريم : العذراء غير الدنسة : التي تجسد منها : كلمة الآب .

✣ من أجل هذا نمدح : مع يوحنا البتول : قائلين طاهرة هي هذه العروسة : التي زينت للحمل .

السلام لك ...

✣ نسألك ...

أووكاهي إفؤواب بيه أوبي بروفيتيس .

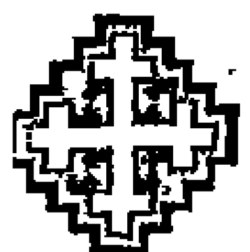
✣ آري نوين ناك إمبي فاطوس : إيريه بي إكروم موه إنخيف : أووذيه إمبوروكه إنجيه نيف إكلادوس : أووذيه إمبيه نيف جوفي طاكو .

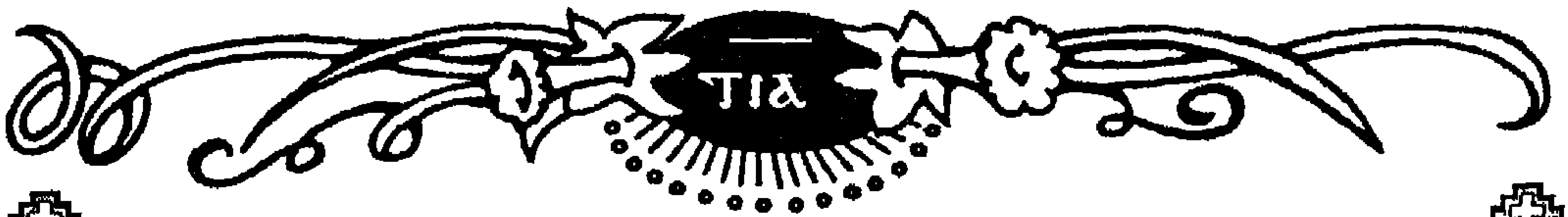
إف أوي إنتيبوس إمماريا : تي بارثينوس إن آتثوليب : إيطابي لوغوس إنتيه إفيوت : إي آفشي صاركس إيفول إنخيتس .

✣ إثفيه فاي تين إيرخوريفين : نيم يوأنس بي بارثينوس : جيه إسؤواب إنجيه طاي شيليت : إيطاف سيل صولس إمبي هيب .

شيريه نيه ...

✣ تين تيهو ...



إبسالية يوم الجمعة

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ : ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

بالحقيقة قد تقدمت : إلى رأس عظيم : هو اسم الخلاص : الذى لربنا يسوع المسيح .

آليثوس غار آى تى إمبا أووأوى : إيه أوونيشتى إنكيه فاليؤن : إيتيه فاى بيه بيران إن أووجاى : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .

Ⲁ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓϯ.

ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه : لكى يهربوا من وجه القوس .

آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أووميني إننيف إيڤى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى : إثروفوت إيڤول خا إتهى إم إبهو إن أووفيتى .

✢ Ⲁ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ.

✢ ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه : لكى يسدوا أفواه الأسود .

✢ آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أووميني إننيف إيڤى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى : إثروثوم إنروأوو إننى موئى .

✢ Ⲁ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.

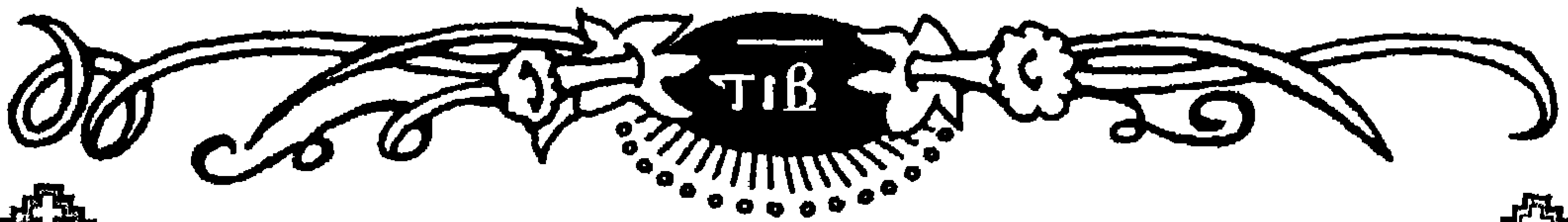
✢ ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه : لكى يطفئوا قوة النار .

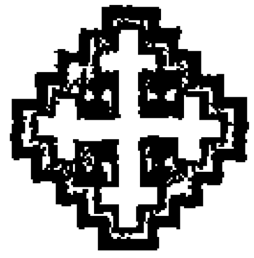
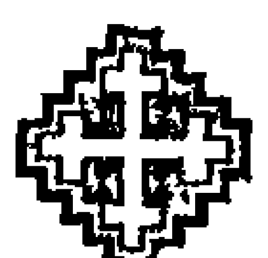
✢ آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أووميني إننيف إيڤى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى : إثروأوشيم إن إتجوم إنتيه بى إكروم .

Ⲁ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ :

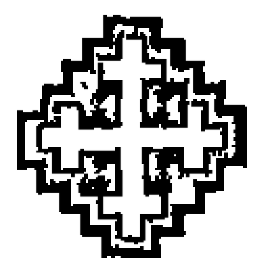
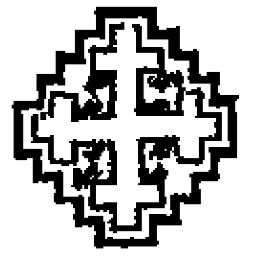
ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه :

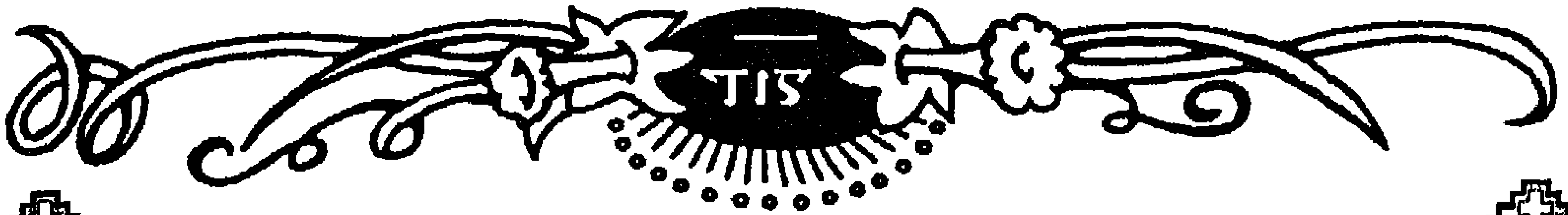
آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أووميني إننيف إيڤى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى :

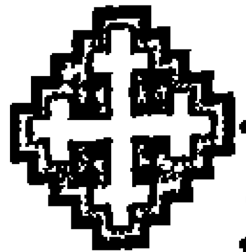
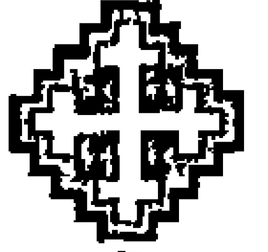


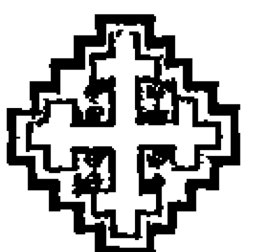
ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	لكى يخرجوا الشياطين .	إثروهى أووى إننى ذيمون إيفول .
Ⲁ̀ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ: ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ: ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϭⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ.	ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه : ليتسلطوا على أعدائهم .	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أوومينى إننيف إيفى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى : إثرو إيرشويس إيجين نوجاجى .
✠ Ⲁ̀ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ: ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ: ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	✠ ربنا يسوع المسيح : أعطى علامة لعبيده : الذين يخافونه : أن يشفوا كل مرض .	✠ آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : تى إن أوومينى إننيف إيفى آيك : نى إت إيرهوتى خاتيفهى : إثروطالشو إنشونى نيفين .
✠ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ: ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✠ من أجل هذا نمجد : ربنا يسوع المسيح : مع أبيه الصالح : والروح القدس .	✠ إثفيه فاى مارين تى أوأوو : إمبين شويس إيسوس بى خريسطوس : نيم بيفيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيفما إثؤواب .
Ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ☧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ: ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.	هذا هو اسم الخلاص : الذى لربنا يسوع المسيح : وصليبه المحيى : الذى صلب عليه .	إيتيه فاى بيه بيران إن أووجاى : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : نيم بيف سطافروس إنريف طانخو : فى إيطاف آشف إيه إهرى إيجوف .
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲉⲑⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ.	طوبى للإنسان : الذى يترك عنه هذا العمر : واهتماماته المملوءة تعباً : القاتلة للنفس .	أوأوونياتف إمبى رومى : إثناكو إنصوف إمباى فيوس : نيم نيف روأووش إثميه إنخيسى : ناى إتخوتيب إنتى بسيشى .
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲁⲓ	✠ ويحمل	✠ أووه إنتيف فاى إمبف

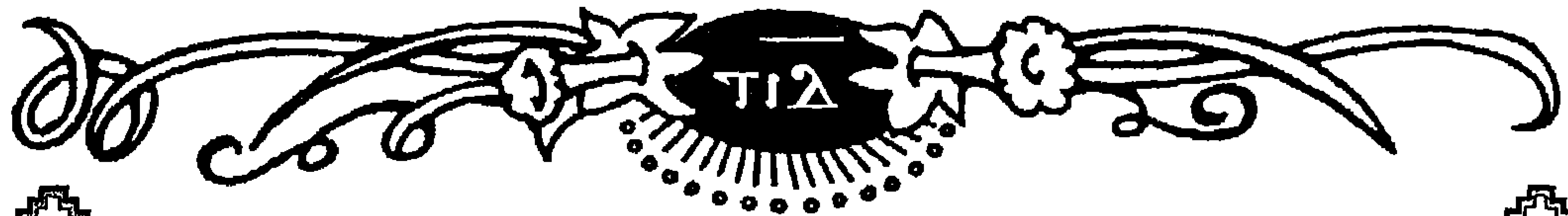





ⲙ̀ⲡⲉϥ⳥ : ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ : ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	صليبه : يوماً فيوماً : ويلصق عقله وقلبه : باسم الخلاص الذى لربنا يسوع المسيح .	سطافروس : إن إيهوأوو خا إتهى إن إيهوأوو : إنتيف طومى إمبيف نوس نيم بيفهيت : إيه بيران إن أووجاى إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
✠ Ϣⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ : ϣⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ : ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	✠ يفرح قلبنا : ويتهلل لساننا : إذا ما تلونا اسم الخلاص : الذى لربنا يسوع المسيح .	✠ شاف أوونوف إنچيه بين هيت : شاف ثيليل إنچيه بين لاس : إيشوب آنشان إيرميليطان : إيه بيران إن أووجاى إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	وإذا ما رتلنا : فلنقل بلذة : ياربنا يسوع المسيح : إصنع رحمة مع نفوسنا .	إيشوب آنشان إيربسالين : مارين جوس خين أووإهلوج : چيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس : آرى أووناى نيم نين بسيشى .
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	المجد للآب ...	ذوكسابترى ...





Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲉ̅ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ)

ثيؤطوكية يوم الجمعة (بلحن واطس)

القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.	مباركة أنت في النساء : ومباركة هي ثمرتك : يا مريم أم الله : العذراء غير الدنسة .	تيه إسماروؤت خين ني هيومى : إف إسماروؤت إنچيه بيه كاربوس : أو ماريا إثماف إم إفنوتى : تى بارثينوس إن آتوليب .
✠ Ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ.	✠ لأنه قد أشرق لنا منك : شمس البر : والشفاء في جناحيها : لأنه هو الخالق .	✠ چيه آفشاى نان إيڤول إنخيتى : إنچيه بيرى إنتيه تى ميثمى : إيريه بى طالشو كى خانيف تينه : چيه إنثوف بيه بى ريف ثاميو .
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	هو أخذ الذى لنا : وأعطانا الذى له : نسبحه ونمجده : ونزيده علواً .	إنثوف آفشى إننى إيتيه نون : آفتى نان إننى إيتيه نوف : تين هوس إيروف تين تى أوأووناف : تين إيرهوأو شيسى إمموف .

القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

✠ Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲧⲉⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁ̀ϣⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉⲧⲁⲓⲟ.	✠ مباركة أنت أفضل من السماء : ومكرمة أفضل من الأرض : أنت فقت كل فكر : من يقدر أن يصف كرامتك .	✠ تيه إسماروؤت إيهوتيه إتفيه : تيه طايوت إيهوتيه إبكاهى : تيه صا إبشوى إمميڤئى نيڤين : نيم بيثنا إشصاچى إيه بيه طايو .
Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧ-	ليس من	إممون فى إتتين ثونت

ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ.

يشبهك : يا مريم العذراء : الملائكة تكرمك : والساروفيم تمجدك .

إيرو : أو ماريا تى بارثينوس : نى آنجيلوس سيطايو إممو : نى سيرافيم سيه تى أوأوو نيه .

✣ Ϫⲉ ⲁ ⲫⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

✣ لأن الذى على الشاروبيم : أتى وتجسد منك : حتى اتحدنا به : من قبل صلاحه .

✣ چيه آفى إتهيچين نى شيروبيم : إى آفشى صاركس إيڤول إنخيتى : شا إنتيف هوتبين إيروف : هيتين تيف ميت آغاثوس .

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ...

هو أخذ ...

إنثوف آفشى ...

القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

✣ Ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

✣ مباركة أنت يا مريم : ومباركة هى ثمرتك : أيتها العذراء أم الله : فخر البتولية .

✣ تيه إسماروؤت إنثو ماريا : إف إسماروؤت إنچيه بيه كاربوس : أوتى بارثينوس إثماڤ إم إفنوتى : إبشوشو إنتيه تى بارثينيا .

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.

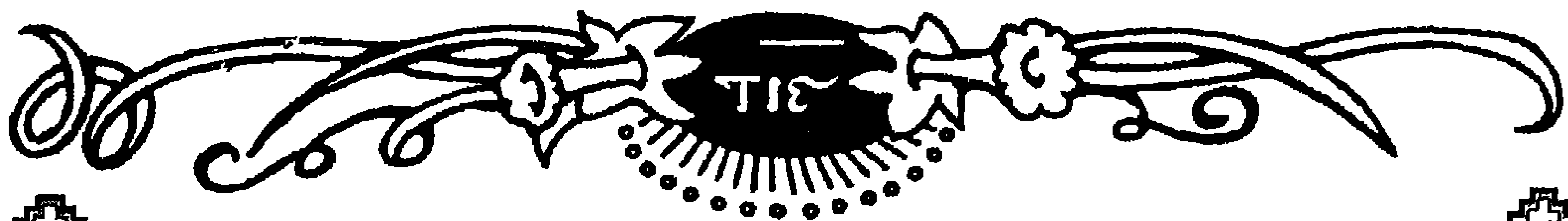
الكائن قبل الدهور : أتى وتجسد منك : عتيق الأيام : خرج من بطنك .

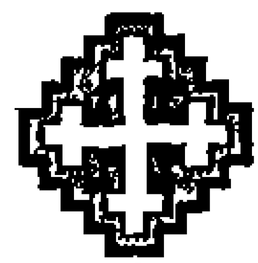
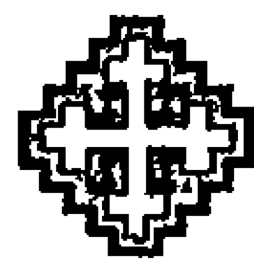
فى إتشوب خاچين نى إيه أون : إى آفشى صاركس إيڤول إنخيتى : بى آباس إنتيه نى إيهوأوو : آف إى إيڤول خين تيميترا .

✣ Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩ : ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

✣ هو أخذ جسدنا : وأعطانا روحه القدوس : وجعلنا واحداً معه : من قبل صلاحه .

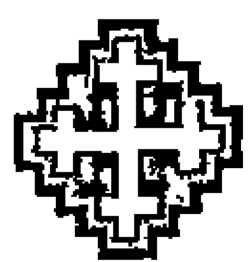
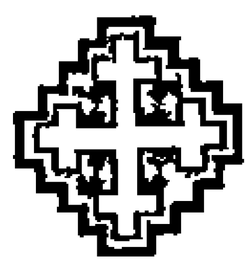
✣ إنثوف آفشى إنتين صاركس : آفتى نان إمبيف بنڤما إثؤواب : آف آيتين إن أوواى نيماف : هيتين تيف ميت آغاثوس .

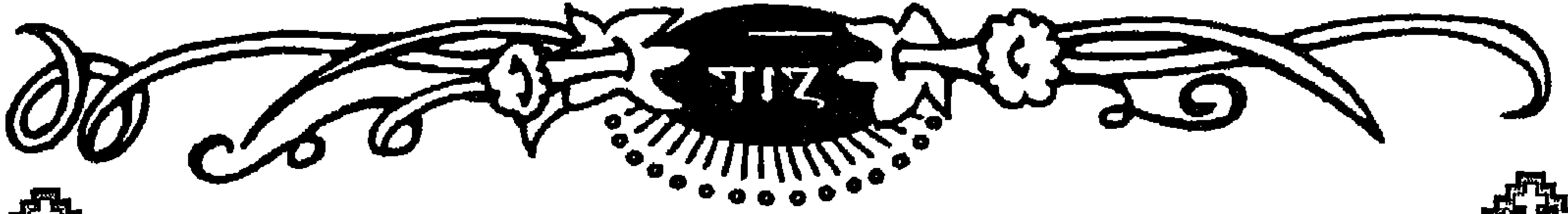


القطعة الرابعة (ϥⲧⲟⲩ)

✤ Ⲁⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	✤ نساء كثيرات نلن كرامات : تعاليت أنت أكثر من جميعهن : لأنك أنت فخر العذارى : يا مريم والدة الإله .	✤ آ أوومـيش إن إسهيمى شى طايو : آريه شيسى إنثو إيهوتيه رواوو تيرو : چيه إنثو بيه إبشوشو إننى بارثينوس : تى ثيؤطوكوس ماريا .
Ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ : ⲉⲧⲁⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ : ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	المدينة النفسية : التى سكن فيها العلى : الجالس على : مركبة الشاروبيم .	تى بوليس إمبسيخون : إيطا فى إتشوسى شوبى إنخيتس : فى إتهيمسى إيه إهرى هيچين : إبهارما إننى شيروبيم .
✤ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲁⲣⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲭ̀ⲫⲟⲓ : ⲫⲏⲉⲧϯϧⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛϩ̀ⲑⲏϥ.	✤ والسارفيم يمجدونه : حملته على ذراعيك : المعطى طعاماً لكل ذي جسد : من قبل رأفته .	✤ نى سيرافيم سيتى أوأوو ناف : آريه طالوف إيچين نيه إجفوى : فى إتتى إخريه إنصاركس نيفين : هيتين تيف ميت شان إهثيف .
Ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙ̀ⲛⲟⲧ : ⲁⲣⲉϯⲉⲣⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀Ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	مسك ثدييك : وأرضعتيه اللبن : لأنه هو إلهنا : ومخلص كل أحد .	آف آمونى إننيه إمنوتى : آريه تى إيروتى إيخون إيروف : كيه غار إنثوف بيه بين نوتى : أووه إبصوتير إنتيه أوؤن نيفين .
✤ Ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ	✤ هو يرعانا : إلى أبد	✤ إنثوف بيثنا آمونى إممون : شا إينيه إنتيه بى

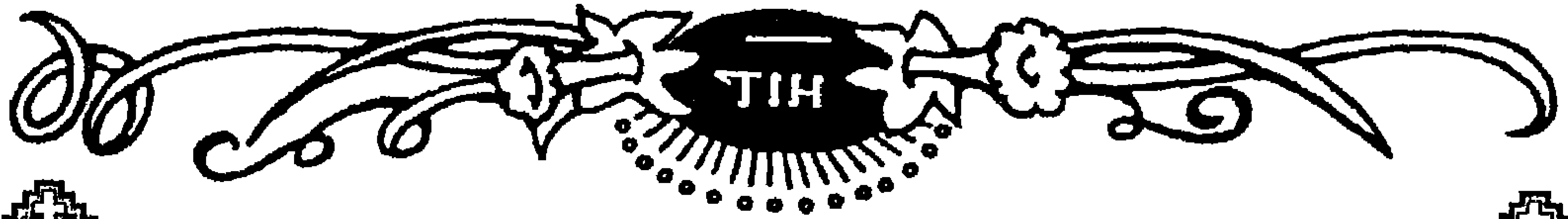





ⲡⲓⲉⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	الأبد : نسبحه ونمجده : ونزيده علواً .	إينيه : تين هوس إيروف تين تى أوأووناف : تين إيرهوأو تين شيسى إمموف .
Ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ...	هو أخذ ...	إنثوف آفشى ...

القطعة الخامسة (ⲧ̀ⲓⲟⲩ)

✢ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ : ⲡⲓⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ.	✢ أيتها العذراء مريم : والدة الإله الحكيمة : بستان العطر ينبوع : ماء الحياة المقدس .	✢ تى بارثينوس ماريام : تى ماسنوتى إنصافى : بى كيبوس إنتيه بى إستوى نوفى : تى مومى إثؤواب إنتيه بى موأوو إن أونخ .
Ⲁ ⲡⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲁϥⲃⲉⲗ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	ثمرة بطنك : أتى وخلص المسكونة : ونقض العداوة عنا : وقرر لنا سلامه .	آبى كاربوس إنتيه تيه نيچى : آف إى آفصوتى إنتى إيكومينى : آفڤيل تى ميت جاچى إيڤول هارون : آفسيمنى نان إنتيف هيرينى .
✢ Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ⳩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	✢ من قبل صليبه : وقيامته المقدسة : رد الإنسان مرة أخرى : إلى الفردوس .	✢ إيڤول هيتين بيف سطاڤروس : نيم تيف آناسطاسيس إثؤواب : آفطاستو إمبى رومى إنكيصوب : إيخون إيه بى باراديصوس .
Ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ...	هو أخذ ...	إنثوف آفشى ...



القطعة السادسة (ⲥⲟ)

✥ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ: ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.	✥ أيتها العذراء مريم : والدة الإله القديسة : الشفيعة الأمينة : التي لجنس البشر .	✥ تي بارثينوس ماريام : تي ثيؤطوكوس إثؤواب : تي بروسطاتيس إيتين هوت : إنتيه إبجينوس إنتيه تي ميت رومى .
Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ: ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	إشفعي فينا : أمام المسيح الذي ولدته : لكي ينعم علينا : بمغفرة خطايانا .	آري إبريسفيفين إيه إهري إيجون : ناهرين بي خريسطوس في إيطاريه إجفوف : هوبوس إنتيف إير إهموت نان : إمبي كو إيفول إنتيه نين نوفي .
✥ Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ...	✥ هو أخذ ...	✥ إنثوف آفشي ...

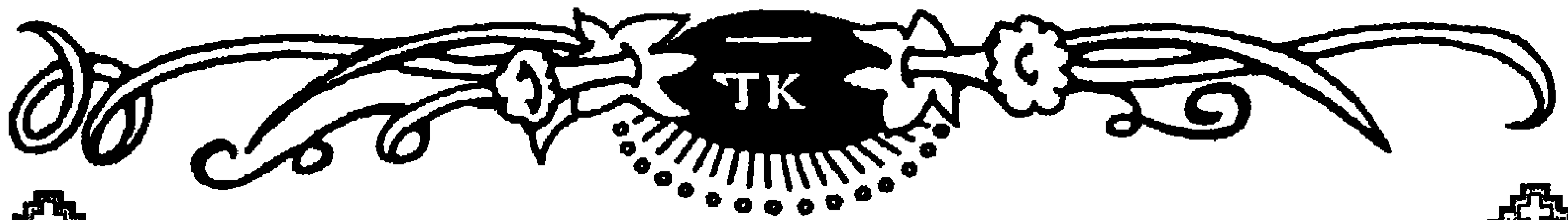
القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

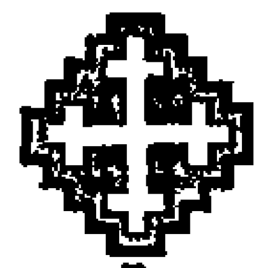
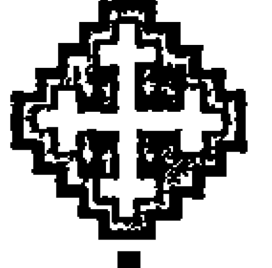
Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ϫⲉ ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ: Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ.	العذراء مريم : تصرخ في الهيكل : قائلة سلامي أنا : يعلمه الله .	تي بارثينوس ماريام : أوش إيفول خين بي إيرفيي : چيه با آسبازموس آنوك : إفنوتي بيت إيمي إيروف .
✥ Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ: ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.	✥ لأني لا أعرف شيئاً : سوى صوت الملاك : يبشرني بفرح آت : إلي من السماء .	✥ تي صوأوون غار إن إهلي آن : إيفيل إيه إت إسمي إنتيه بي آنجيلوس : إفهي شينوفي ني إن أووراشي : إفنيو ني إيفول خين إتفيه .
Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ...	هو أخذ ...	إنثوف آفشي ...

Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩ

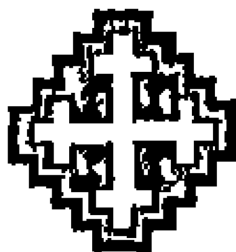
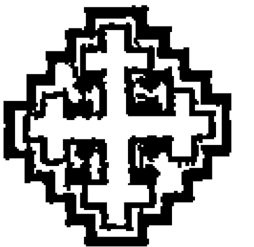
لبش يوم الجمعة

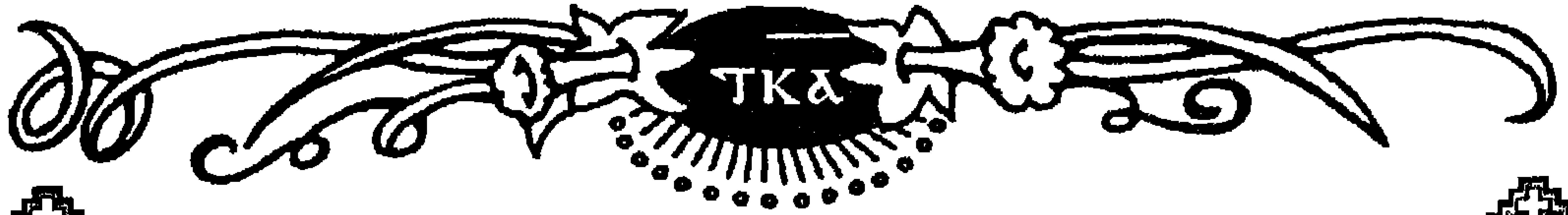
Ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ : ⲱ ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	بماذا أدعـوك : أيتها العذراء الكلية القداسة : التى حملت غير المدرك : وغير المحوى أيضاً .	آى ناموتى إيرو چيه نيم : أوتى بان آجيا إمبارثينوس : ثى إيطاس فاى خابى آت إشطاهوف : أووه إن آخوريطوس إقصوب .
✤ Ⲥⲉⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ.	✤ تكثر مدائحك : أيتها المزينة بكل كرامة : لأنك صرت مسكناً : لحكمة الله .	✤ سيه أوش غار إنچيه نيه إڤفوميا : أوثى إتسيل صول خين طايو نيڤين : چيه آريه شوبى إن أووما إنشوبى : إنتى صوفيا إنتيه إفنوتى .
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲉ : ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲥⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϯϫⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ : ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	أنت هى الصنارة العقلية : التى تصطاد المسيحيين : وتعلمهم السجود : للثالوث المحيى .	إنثو تيه تى أو إمى إنو إيتيه : إتطاهو إننى خريستيانوس : إس إتصاڤو إمموأوو إيه تى چين أووأوشت : إنتى إترياس إنريف طانخو .
✤ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲉ ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	✤ أنت التى حملت العامود : الذى رآه موسى : هو ابن الله : أتى وحل فى بطنك .	✤ إنثو بيه طاريه فاى خابى إستيلوس : إيطاف ناف إيروس إنچيه مويسيس : إيتيه فاى بيه إبشيرى إم إفنوتى : إيطاف إى أفشوبى خين تيه نيچى .
Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ :	صرت تابوتاً : لخالق السماء والأرض :	آريه شوبى إن أووكيڤوطوس : إمفى إيطاف ثاميو إن إتفيه نيم إبكاهى :

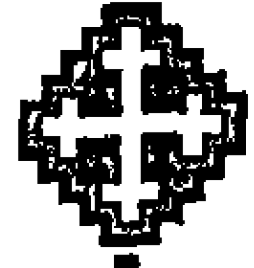


ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲡⲓ.	حملته في بطنك : تسعة أشهر عداً .	آريه فاى خاروف خين تيه نيچى : إم بسيت إن آڤوت إن يبى .
✤ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲥ : ⲉϯⲟⲩⲏϣⲓ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ : ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ.	✤ وأنت أيضاً أوتمنت : على سعة السماء والأرض : وصرت لنا سبباً : للأرتقاءَ إلى السماء .	✤ إنثو أون بيه إيطاڤ تين هوتس : إيه تى أوويشسى إن إتڤيه نيم إبكاهى : آريه شوبى نان إن أوولويچى : إيه بى ما إمموشى إيه إبشوى إيه إتڤيه .
Ⲧⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ : ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.	أنت مضيئة أكثر من الشمس : أنت هي ناحية المشَرق : التي ينتظرها الأبرار : بفرح وتهليل .	تيه إيرأووأوينى إيهوتيه إفرى : إنثو بيه إبصا إنتى آناطولى : إيريه نى إثمى جوشت إيڤول خاجوس : خين أووأوونوف نيم أووثيليل .
✤ Ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁ ⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ϫⲉ ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲉⲙ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.	✤ حُكمَ على حواء : بالولادة بوجع القلب : أما أنت فسمعت : افرحي يا ممتلئة نعمة .	✤ آف إيركاطا إكرينين إن إيڤا : چيه تيراميسى خين أووإمكاه إنهيت : إنثو هوى آريه صوتيم : چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت .
Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟⲩⲣⲟ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	ولدت لنا الملك : رب كل البَرية : أتى وخلصنا من خطايانا : كصالح ومحب البشر .	آريه ميسى نان إم إب أورو : إبشويس إنتيه تى إكتيسيس تيرس : آف إى أفصوتين إيڤول خين نين نوڤى : هوس آغاثوس أووه إمماى رومى .
✤ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ	✤ من أجل هذا نرتل : مع	✤ إثڤيه فاى تين إيرخوريڤين : نيم





ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲙⲉⲛⲏ : ⲟ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩ.

✤ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ...

اليصابات نسيبتك : قائلين مباركة أنت فى النساء : ومباركة هى ثمرة بطنك .

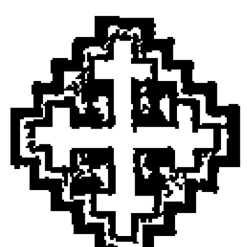
نعطيك السلام : مع الملاك غبريال : قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة : الرب معك .

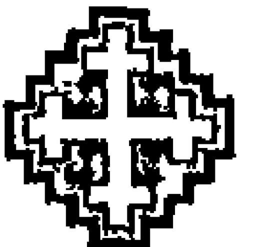
✤ نسألك ...

إليصابيت تيه سينجينيس : چيه تيه إسماروؤت إنثو خين نى هيومى : إف إسماروؤت إنچيه إب أووطاه إنتيه تيه نيچى .

تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس : نيم غابرييل بى آنجيلوس : چيه شيريه كيه خاريطومينى : أوكيريوس ميطاسو .

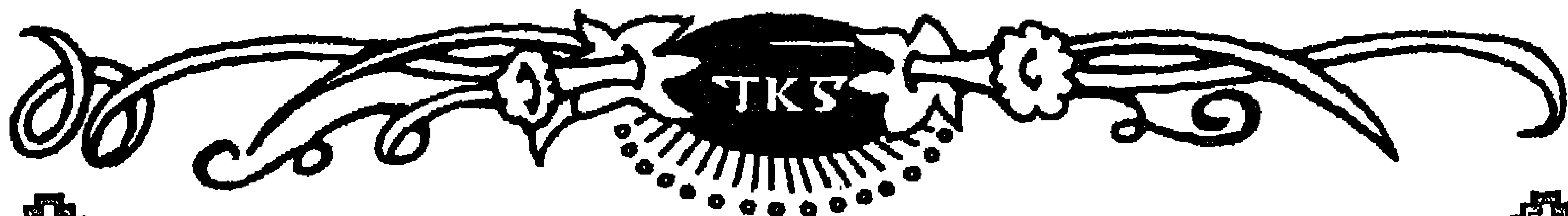
✤ تين تيهو ...

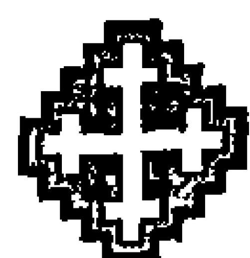




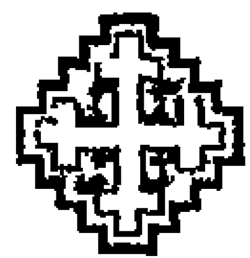
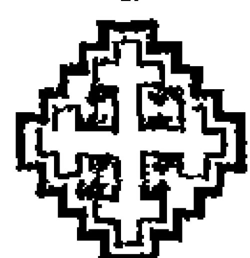
إبسالية يوم السبت

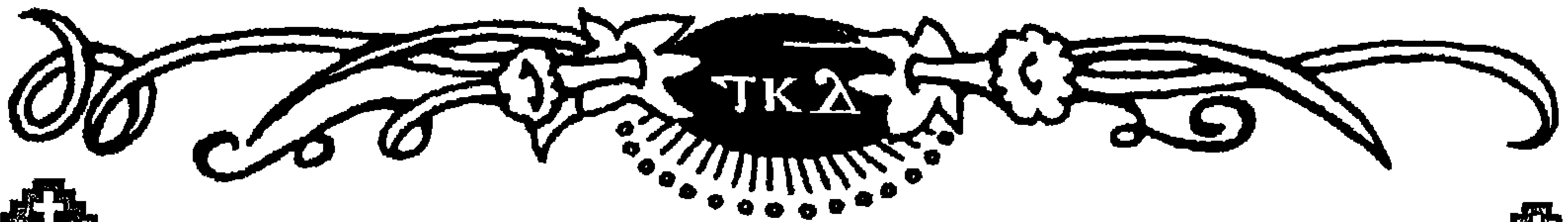
Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	أعطى فرحاً لنفوسنا : تذكار اسمك القدوس : ياربي يسوع المسيح : مخلصي الصالح .	آفتي إم إب أوونوف إنتين بسيشي : إنجيه إب إيرافميڤئي إمبيكران إثؤواب : باشويس إيسوس بي خريسطوس باصوتير إن آغاثوس .
✣ Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ...	✣ يباركك كل أحد : السمائيون والأرضيون : ياربي .	✣ ڤون نيڤين سيه إسمو إيروك : ناني في أووي نيم نا إبكاهي : باشويس .
Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ : ⲕⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅.	لأنك أنت وحدك : مستحق أن نباركك : ياربي ...	جيه غار إنثوك إمماڤاتك : إك إم إبشا إنتين إسمو إيروك : باشويس ...
✣ Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ⲕⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	✣ حقاً واستحقاقاً : أنت مستحق المجد والكرامة : ياربي ..	✣ ذيكيؤس كيه آكسيوس : إك إم إبشا إمبي أوأوو نيم بي طايو : باشويس ...
Ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲠⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	تسبح اسمك القدوس : كل قبائل الأرض : ياربي ...	إڤ إيه إسمو إيه بيكران إثؤواب : إنجيه ني فيلي تيرو إنتيه إبكاهي : باشويس ...
✣ Ⲥⲟ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅..	✣ ست أجران ماء : حولتها خمراً مختاراً : ياربي ...	✣ سو إنهيدريا إمواوأوو : آك آيتو إنيرب إفصوتب : باشويس ...
Ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ϯⲛⲁ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲠⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	سبع مرات في اليوم : أبارك اسمك القدوس : ياربي ...	شاشف إنصوب إمبي إيهوأوو : تي نا إسمو إيه بيكران إثؤواب : باشويس.
✣ Ⲏⲇⲉⲱⲥ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ	✣ بلذة نباركك :	✣ إيذيؤس تين إسمو



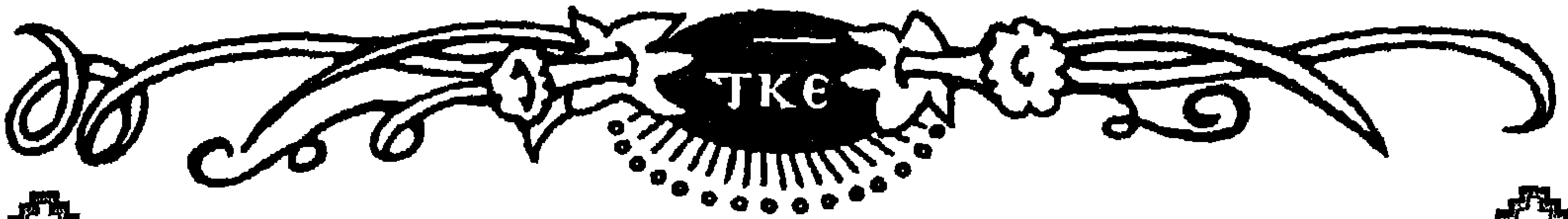


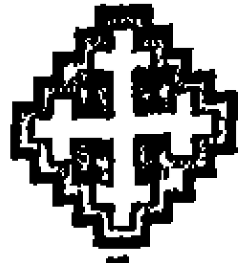
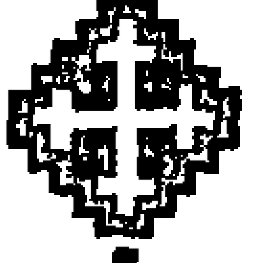

ⲉⲣⲟⲕ : ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : Ⲡⲁϭⲥ...	نحن كلنا شعبك : ياربي ...	إيروك : آنون تيرين خابيك لاؤس : باشويس ...
Ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	بهاء اسمك القدوس : في أفواه قديسيك : ياربي ...	إثميت صاي إيه إمبيكران إثؤواب : خين رواوو إنني إثؤواب إنطاك : باشويس ...
✠ Ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ ϣⲁⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	✠ من باكر إلى المساء كل يوم : أبارك اسمك القدوس : ياربي ...	✠ يسچين شورب شاروهي إمميني : تي نا إسمو إيه بيكران إثؤواب : باشويس ...
Ⲕⲁⲧⲁ ϣⲉⲛⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ : ϯⲛⲁ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	كل نفس أتنسمه : أسبح اسمك القدوس : ياربي ...	كاطا شين نيفي نيڤين إيه تي ناتيتو : تينا إسمو إيه بيكران إثؤواب : باشويس ...
✠ Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : Ⲡⲁϭⲥ...	✠ كل أسباب الخطية : انزعها من أنفسنا : ياربي ...	✠ لويچي نيڤين إنتيه إفنوڤي : هيتو إيڤول خين نين بسيشي : باشويس ..
Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁϭⲥ...	كل أفكار العدو : فلتبعد عني : ياربي ...	ميڤئي نيڤين إنتيه بي جاچي : مارواووي صاڤول إمموي : باشويس..
✠ Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : Ⲡⲁϭⲥ..	✠ كل نسمة تباركك : كقول النبي : ياربي ...	✠ نيفي نيڤين سيه إسمو إيروك : كاطا إبصاچي إمبي بروفيتيس : باشويس.
Ⲍⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : Ⲡⲁϭⲥ..	أنت فوق كل رئاسة : أنت هو ملك الملوك : ياربي.	إكسا إبشوي غار إن آرشي نيڤين : إنثوك بيه إب أورو إنتيه ني أورواوو : باشويس.
✠ Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭⲥ...	✠ لك المجد مع أبيك : والروح القدس : ياربي ...	✠ أوواوو ناك نيم بيكيوت : نيم بي بنيڤما إثؤواب : باشويس ...

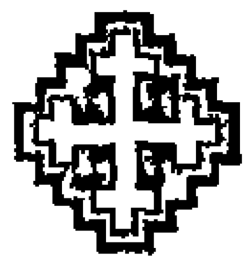
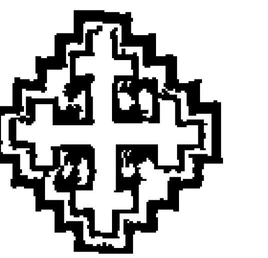


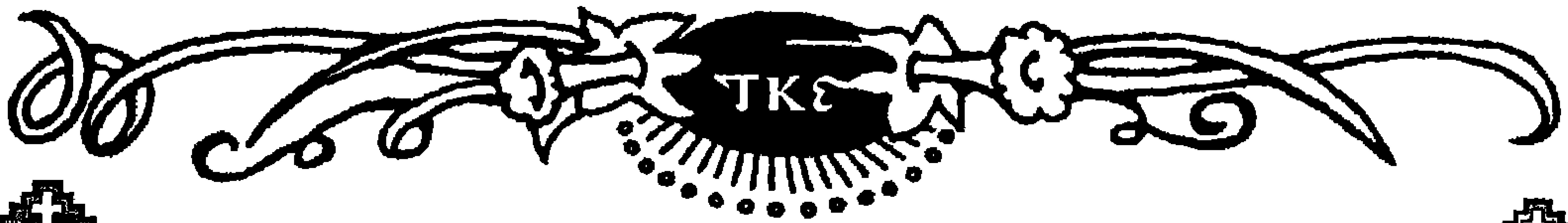
Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	اسـمك حلو ومبـارك : فـي أفـواه قـديسيك : ياربي ...	بيكـران هولـج أووه إف إسـماروؤت : خين رواوو إنـنـى إثـؤواب إنطاك : باشويس ...
✥ Ⲣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	✥ فمي يسبحك : ولسـاني يمجـدك : ياربي ...	✥ روى غار نا إسمو إيروك : أووه بالاس ناتي أوأووناك : باشويس ...
Ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	نعم حقاً نسبحك : نعم حـقاً نمجـدك : ياربي ...	سـيه أوندوس تين إسمو إيروك : سيه أوندوس تين تي أوأووناك : باشويس..
✥ Ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	✥ لا نتعب أبداً : ولا نـكـف عـن تسبيحك : ياربي ..	✥ تين ناخيسي آن إينيه : تين ناكين آن إن إسـمو إيروك : باشويس ...
Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	كل تماجيد البركة : نرسلـهـا إلـيك إلى فوق : ياربي ...	إيمنولوجيا نيڤين إن إسمو : تين أوأورب إمواوو إيه إبشوى هاروك : باشويس.
✥ Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅..	✥ لك المجـد والكرامة : والشكر : ياربي ...	✥ فوك بيه بي أوأوو نيـم بي طـايو : نـيم تـي إفخارستيا : باشويس ..
Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ...	قـدوس أنت يارب وقـدوس : قدوس أنت يا إلهي بالحقيقة : ياربي ...	إكـؤواب إبشـويس أووه إكؤواب : إكؤواب بانوتي خين أووميـثمي : باشويس ...
✥ Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅..	✥ كـل نـفس تباركك : وكل ركبة تجثو لك : ياربي ...	✥ بسيشي نيڤين سيه إسمو إيروك : كيلي نيڤين سيكولج ناك : باشويس.
Ⲱ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲱ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅...	أيها الاسم المملوء مـجداً : أيهـا الاسم المملوء بركة : ياربي.	أوبيـران إثميـه إن أوأوو : أوبيران إثميه إن إسمو : باشويس ...



✠ Ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : Ⲡⲁ⳪ ...	✠ لا نكف عن تسبيحك : إلى أبد الأبد : ياربي ...	✠ شا إينيه إنتيه بى إينيه : تين ناكين آن إن إسمو إيروك : باشويس .
Ϥⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲡⲁ⳪ ...	لك البركة : والمجد والكرامة : ياربي ...	إف إنطاك إمماڤ إنجيه بى إسمو : نيم بى أوأوو نيم بى طايو : باشويس .
✠ Ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ...	✠ بالبركة نباركك : بالمجد نمجدك : ياربي ...	✠ خين أووإسمو تين إسمو إيروك : خين أووأوو تين تى أوأووناك : باشويس ...
Ϩⲟⲥ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ϩⲟⲥ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ...	ما دمنا أحياء نسبحك : ما دمنا موجودين نمجدك : ياربي ...	هوس إن أونخ تين إسمو إيروك : هوس إنشوب تين تى أوأووناك : باشويس ...
✠ Ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁ⳪ ...	✠ كمال كل بركة : كائن في اسمك القدوس : ياربي ...	✠ جوك إيڤول إن إسمو نيڤين : سيكى خين بيكران إثؤواب : باشويس .
Ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁ⳪ ...	اقبل توسلاتنا : منا نحن الخطاة : ياربي ...	شي إننين تيهو إنطوتين : آنون خانى ريف إيرنوڤى : باشويس.
✠ Ϯⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ : Ⲡⲁ⳪ ..	✠ أعطنا سلامك الحقيقي : واغفر لنا خطايانا : ياربي ...	✠ تي نان إنتيك هيرينى إممى : كانين نوڤى نان إيڤول : باشويس ...
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...
✠ Ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ...	✠ المجد ...	✠ ذوكسابترى ...



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (ⲏⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ)

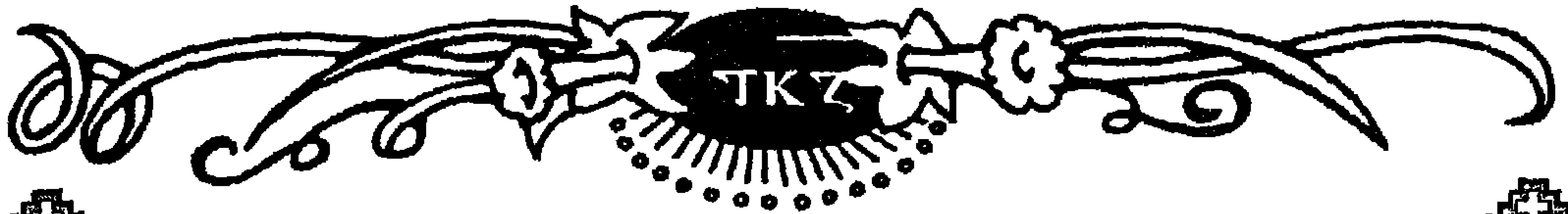
ثيؤطوكية يوم السبت (بلحن واطس)

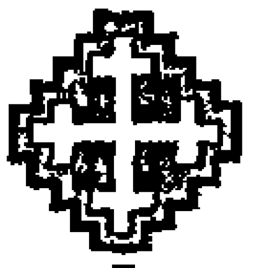
القطعة الأولى (ⲟⲩⲁⲓ)

Ⲧⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩⲧ : ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲥϫ̀ⲫⲟⲓ.	أيتها غير الدنسة : العفيفة القديسة فى كل شىء : التى قدمت لنا الله : محمولاً على ذراعيها .	تى آتوليب إنسيمنيه : أووه إثؤواب خين هوب نيڤين : ثى إيطاس إينى نان إم إفنوتى : إفطاليوت إيچين نيس إجفوى .
✣ Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲥⲉⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.	✣ تفرح معك كل الخليقة : صارخة قائلة : السلام لك يا ممتلئة نعمة : الرب معك .	✣ إسراشى نيميه إنچيه تى إكتيسيس تيرس : سيه أوش إيڤول إسجو إمموس : چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت : أووه إبشويس شوب نيميه .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.	السلام لك يا ممتلئة نعمة : السلام لك يا من وجدت نعمة : السلام لك يا من ولدت المسيح : الرب معك .	شيريه ثى إثميه إن إهموت : شيريه ثى إيطاس چيم إهموت : شيريه ثى إيطاس ميس بى خريسطوس : أووه إبشويس شوب نيميه .

القطعة الثانية (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

✣ Ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ : ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	✣ نُغبط عظمتك : أيتها العذراء الحكيمة : ونُعطيك السلام : مع غبريال الملك .	✣ تين إيرماكاريزين إنتيه ميت نيشتى : أوتى بارثينوس إنصافى : تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس : نيم غابرييل بى آنجيلوس .
Ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ	لأن من قبل	چيه إيڤول هيتين بيه





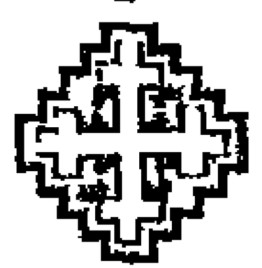
ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⁘ ⲁⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	ثمـــرتك : أدرك الخــلاص جنسنا : واصلحـنا الله مــرة أخــرى : من قـبل صلاحه .	كاربوس : آبى أووجاى طاهيــه بين جـينوس : آ إفنوتى هـوتبـين إيروف إنكيصـوب : هيتين تيف ميت آغاثوس .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	✣ السلام ...	✣ شيريه ثى ...

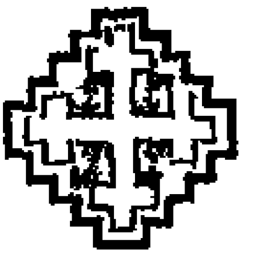
القطعة الثالثة (ϣⲟⲙⲧ)

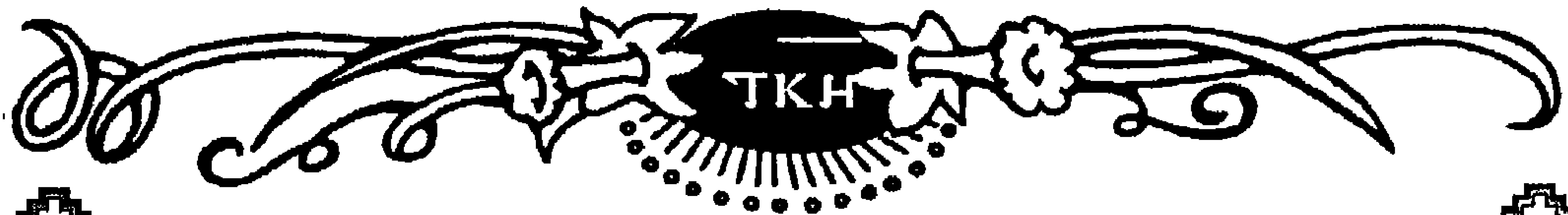
Ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⁘ ⲁ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉϫⲱ ⁘ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϦⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	كـخـدر بـغـيـر فـــســـاد : الروح القدس حلّ عليك : وقـــوة الـعلى : ظللتكِ يا مريم .	هوس ما إنشيليت إن آتطاكو : آبى بنيڤما إثؤواب إى إيجو : أووجوم إنـتيه فى إتـشـــوسى : إثـنا إيرخيڤى إيرو ماريا .
✣ Ⲭⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⁘ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⁘ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ Ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✣ لأنك ولدت : الكلمــة الحـقـيقى ابن الآب : الدائـم إلــى الأبـد : أتــى وخـلـصــنـا مـن خطايانا .	✣ چيـه آريه إجــفـو إمـــبى آلـيــثـيـنوس : إنلوغوس إنشيرى إنتـيه إفيوت : إثمين إيڤول شا إينيه : آف إى آفصــوت تـين خين نين نوڤى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	السلام لكِ ...	شيريه ثى إثميه ...

القطعة الرابعة (ϥⲧⲟⲟⲩ)

✣ Ⲛⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉ-ⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⁘	✣ أنــت هــى جنـــــــــس : وأصـــــــل داود : ولدتِ لنا جسدياً :	✣ إنثـو غـــار بيــه بيجـينوس : نيم تى نونى إنتيه داڤيد : آريه ميسى نان كــاطـا صــاركس :





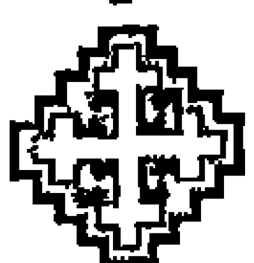
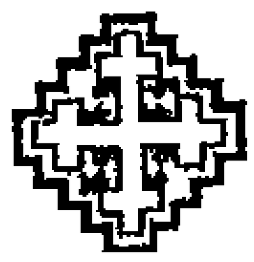


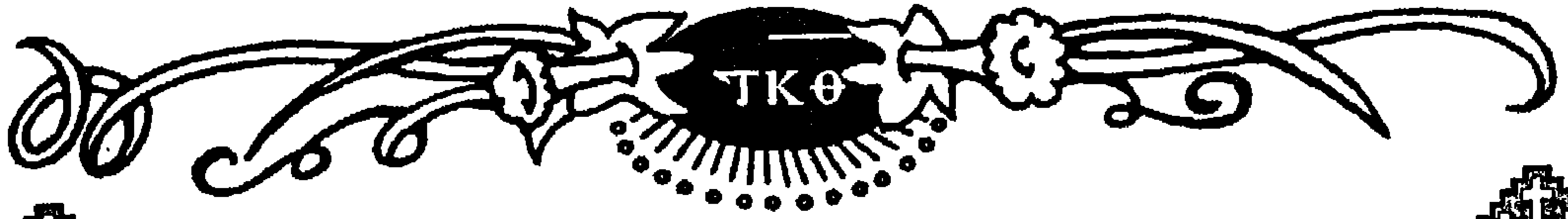


ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	مخلصنا يسوع المسيح .	إمبين صوتير إيسوس بى خريسطوس .
Ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁϥϣⲟⲩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.	الوحيد من الآب : قبل كل الدهور : أخلى ذاته وأخذ شكل عبد منك : لأجل خلاصنا .	بى مونوجينيس إيڤول خين إفيوت : خاجوأوو إننى إيه أون تيرو : آفشوأوف إيڤول إمين إمموف آفشى إن أوومورفى إمفوك إنخيتى : إثفيه بين أووجاى .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	✠ السلام ...	✠ شيريه ثى ...

القطعة الخامسة (ⲧ̀ⲓⲟⲩ)

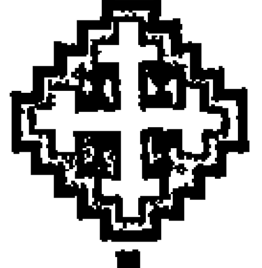
Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩ-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲱ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲆⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.	صرت سماءً ثانية : على الأرض يا والدة الإله : لأنه أشرق لنا منكِ : شمس البر .	آريه شوبى إن أووماه إسنوتى إمفيه : هيچين بى كاهى أوتى ماسنوتى : چيه آفشاى نان إيڤول إنخيتى : إنچيه بيرى إنتيه تى ذيكيؤسينى .
✠ Ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ : ⲁϭⲛⲉ ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ϩⲱⲥ Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ.	✠ ولدته كالنبوة : بغير زرع ولا فساد : وهو الخالق : وكلمة الآب .	✠ آريه إجفوف هيتين أووبروفيتيا : آشنيه إجروج إن آتطاكو : هوس ذيميؤرغوس : أووه إنلوغوس إنتيه إفيوت .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	السلام لكِ ...	شيريه ثى إثميه ...



القطعة السادسة (ⲥⲟ)

✤ Ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲣⲉ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	✤ القبة التي تُدعى : قدس الأقداس : التي فيها التابوت : المصفح بالذهب من كل ناحية .	✤ تي إسكيني ثي إيتوموتي إيروس : چيه ثي إثؤواب إنتيه ني إثؤواب : إيريه تي كيفوطوس إنخيتس : إت أوشج إننوب إنصاصا نيڤين .
Ⲑⲏⲉⲣⲉⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	الذي فيه لوحا : العهد : والقسط الذهبي : المخفي فيه المن .	ثي إيريه ني إيلاكس إنخيتس : إنتيه تي ذياثيكي : نيم بي سطامنوس إننوب : إيريه بي مانا هيب إنخيتف .
✤ Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡϢⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	✤ هو مثال لابن الله : الذي أتى وحل في مريم : العذراء غير الدنسة : وتجسد منها .	✤ إف أوي إنتيبوس إم إبشيري إم إفنوتي : إيطاف إي آفشوبي خين ماريا : تي بارثينوس إن آتشوليب : آفشي صاركس إيڤول إنخيتس .
Ⲁⲥϫ̀ⲫⲟϥ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	ولدته للعالم : باتحاد اللاهوت : بغير افتراق : إذ هو ملك المجد : أتى وخلصنا .	آس إجفوف إيه بي كوزموس : خين أووميت أوواي إن آتفورج : آلا إنثوف بيه إب أورو إنتيه إب أواوو : آف إي أووه آفصوتي إممون .
✤ Ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧ-	✤ يتهلل الفردوس : بمجئ الحمل : الكلمة ابن الآب الدائم إلى الأبد : ليخلصنا من	✤ بي باراديصوس إيه إشليلوي : چيه آف إي إنچيه بي هيب : إنلوغوس إنشيري إنتيه إفيوت إثمين إيڤول شا إينيه : آف إي



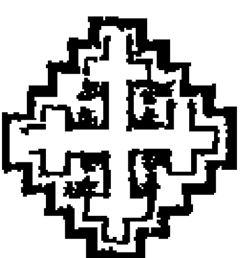
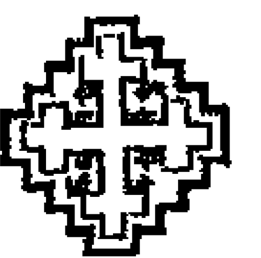
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	خطايانا .	أفصوتين خين نين نوفى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	السلام لكِ ...	شيريه ثى إثميه ...

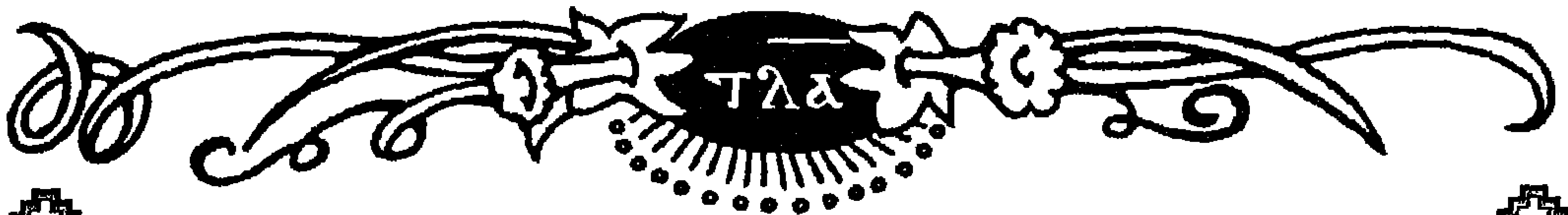
القطعة السابعة (ϣⲁϣϥ)

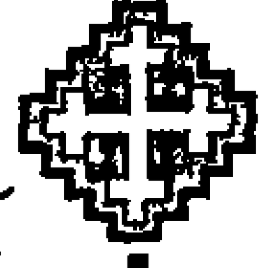
✣ Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ: Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ: ⲁⲣⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ.	✣ دُعيت أم الله : الملك الحقيقى : وبعد ما ولدته بقيت عذراء : بأمر عجيب .	✣ آفموتى إيرو چيه إثماڤ إم إفنوتى : بى أورو إمى مينيصا إثريماسف : أريه أوهى إيريه أوى إمبارثينوس : خين أووهوب إمباراذوكسون .
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ: ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ: ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.	عمانوئيل الذى ولدته : هو حفظك : بغير فساد : وبتوليتك مختومة .	إممانوئيل فى إيطاريه إجفوف : إثفيه فاى آف آريه إيرو : إيريه أوى إن آتطاكو : إسطوب إنچيه تيه بارثينيا .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...	✣ السلام ...	✣ شيريه ثى ...

القطعة الثامنة (ϣⲙⲏⲛ)

Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉϯⲙⲟⲩⲕⲓ: ⲑⲏⲉⲧⲁⲒⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ: ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ: ⲉⲣⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϩⲓϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.	شُبهت بالسلم : الذى رآه يعقوب : مرتفعاً إلى السماء : والرب المخوف عليه .	آريتين ثونتى إيه تى موكى : ثى إيطا ياكوب ناف إيروس : إسشوسى شا إيه إهرى إيه إتفيه : إيريه إبشويس هيجوس خين أووهوتى .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ: ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ:	✣ سلامنا إلى : من قبلت غير المحوى : فى	✣ شيريه نيه إيفول هيطوتين : أوثى إيطاس شوب إيروس إمبى



ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

بطنها وبتوليتها : مختومة من كل ناحية .

آخوريطوس : خين تيس ميترا إمبارثينيكي : أووه إسشوتيم إنصاصا نيفين .

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

صرت لنا شفيعة : أمام الله مخلصنا : الذي تجسد منك : لأجل خلاصنا .

آريه شوبي نان إن أوو إبروسطاتيس : ناهرين إفنوتي بين ريفصوتي : في إيطاف شي صاركس إيفول إنخيتي : إثفيه بين أووجاي .

✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...

✣ السلام ...

✣ شيريه ثي ...

القطعة التاسعة (ⲯⲓⲧ)

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧⲟϣ.

هوذا الرب خرج منك : أيتها المباركة الكاملة : ليخلص العالم الذي خلقه : حسب كثرة رأفاته .

هيبيه يس إبشويس آف إي إيفول إنخيتي : أوثي إت إسمامات إتچيك إيفول : إيه نوهيم إمبي كوزموس إيطاف ثاميوف : إثفيه نيف ميت شينهيت إت أوش .

✣ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

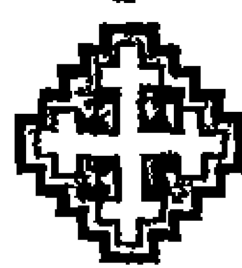
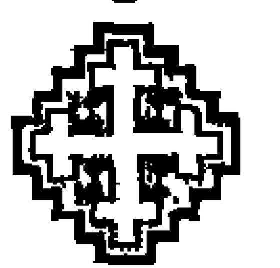
✣ نسبحه ونمجده : ونزيده علواً : كصالح ومحب للبشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .

✣ تين هوس إيروف تين تي أوأوناف : تين إيرهوأو شيسي إمموف : هوس آغاثوس أووه إمماي رومي : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ...

السلام لك ...

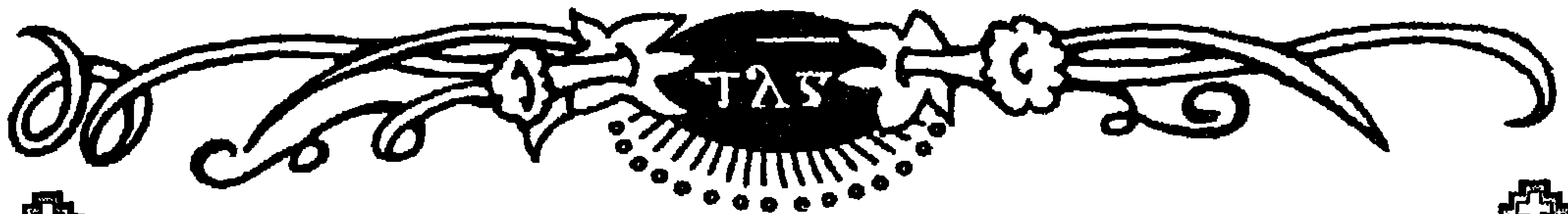
شيريه ثي إثميه ...

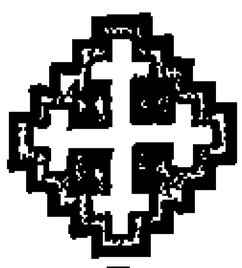
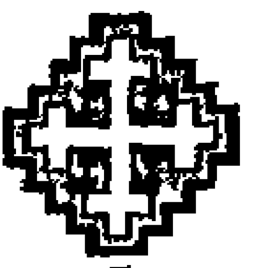



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ (ⲟⲩⲁⲓ)

الشيرات الأولى (لبش واطس)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗ-ⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.	السلام لك يا ممتلئة نعمة : العذراء غير الدنسة : الأناء المختار : لكل المسكونة .	شيريه ثي إثميه إن إهموت : تي بارثينوس إن آتشوليب : بي كيميليون إتصوتب : إنتيه تي إيكومينى تيرس .
✥ Ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.	✥ المصباح غير المطفأ : فخر البتولية : الهيكل غير المنقض : وقضيب الإيمان .	✥ بي لامباس إن آتشينو : إبشوشو إنتيه تي بارثينيا : بي إيرفيى إن آتفول إيفول : أووه بى إشفوت إنتيه بى ناهتى .
Ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ-ⲙⲁⲥϥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	إسألى الذى ولدته : مخلصنا الصالح : أن يرفع عنا هذه الأتعاب : ويقرر لنا سلامه .	ماتيهو إمفى إيطاريه ماسف : بين صوتير إن آغاثوس : إنتيف أولى إنناى خيسى إيفول هارون : إنتيف سيمنى نان إنتيف هيرينى .
✥ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.	✥ إفرحي يا ممتلئة نعمة : المنارة النقية : حاملة المصباح : نار اللاهوت .	✥ شيريه ثي إثميه إن إهموت : تي ليخنيا إنكاثاروس : ثي إيطاس فاي خابي لامباس : بي إكروم إنتيه تي ميثنوتي .
Ⲭⲉⲣⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ⲉⲑⲃⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲩⲁ.	إفرحي يا رجاء : خلاص كل المسكونة : لأننا من أجلك : عتقنا من لعنة حواء .	شيريه تي هيلبيس إن أووجاى : إنتيه تي إيكومينى تيرس : إثفيتي غار آن إيريمهيه : إيفول هابى صاهوى إنتيه إيفا .
✥ Ⲉⲑⲃⲏϯ ⲟⲛ ⲁⲛ	✥ ومن أجلك	✥ إثفيتى أون آن



ⲉⲣⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲠ︦ⲚⲀ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ : ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ.

أيضاً صرنا مسكناً : للروح القدس : الذى حل عليك : وقدسك .

إيرما إنشوبى : إمبى بنيڤما إثؤواب : فاى إيطاف إى إيه إيهرى إيجو : آف إير آجيازين إممو .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲄⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲉⲣⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام للتى أقرأها غبريال : السلام قائلاً : السلام لك يا ممتلئة نعمة : الرب معك .

شيريه ثى إيطا غابرييل : إيرشيريه تيزين إمموس : چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت : أووه إبشويس شوب نيميه .

✣ Ⲁ ⲡ̀ⲧⲙⲁⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲁ̀ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓϢⲏⲣⲓ : ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.

✣ لأن مسرة الآب : كانت فى حبلك : وظهور الابن : كان فى أحشائك .

✣ آ إبتى ماتى غار إم إفيوت : شوبى خين بيه چين إيرڤوكى : آ إتباروسيا إمبى شيرى : شوبى إن إهرى خين تيميترا .

Ⲁ ⲡⲓⲠ︦ⲚⲀ︦ ⲉⲑ︦ⲩ︦ : ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦.

والروح القدس : ملأ كل موضع منك : نفسك وجسدك : يا مريم أم الله .

آبى بنيڤما إثؤواب : موه إمماى نيڤين : إنتيه تيه بسيشى نيم بيه صوما : أوماريا إثماڤ إم إفنوتى .

✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϩⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

✣ لأجل هذا نُعيد : نحن أيضاً عيداً روحياً : ونبوياً معاً : صارخين مع الملك داود .

✣ إثڤيه فاى تين إيرشاى هون : خين أووشاى إم بنيڤماتيكون : أووه بروفيتيكون إڤصوب : إن أوش إيڤول نيم إب أورو داڤيد .

Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

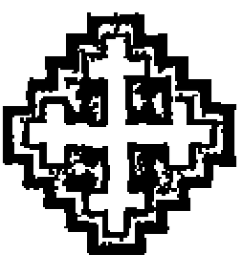
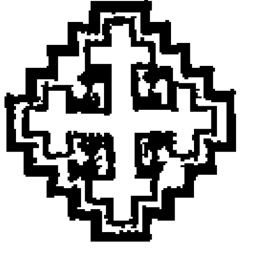
قائلين قم يارب إلى راحتك : أنت وتابوت : قدسك الذى : هو أنت يا مريم .

چيه طونك إبشويس إيه بيك إمطون : إنثوك نيم تى كيڤوطوس : إنتيه بيما إثؤواب إنطاك : إيتيه إنثو تيه أوماريا .

✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓ...

✣ نسألك ...

✣ تين تيهو ...

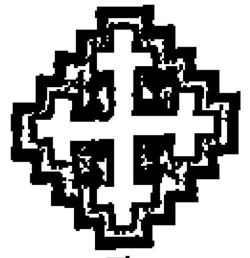
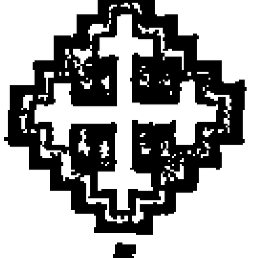


Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ (ⲥ̀ⲛⲁⲩ)

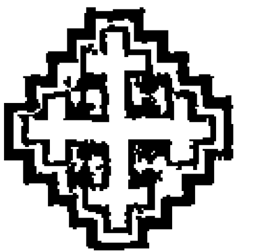
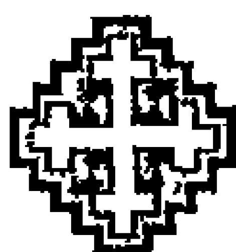
الشيـرات الثانيـة (لبش واطس)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ : ⲡⲓⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	السلام للممتلئة نعمة : العذراء غير الدنسة : القبة غير المصنوعة بالأيدى : كنز البر .	شيريه ثى إثميه إن إهموت : تى بارثينوس إن آتثوليب : تى إسكينى إن آثمونك إنجيج : بى آهو إنتيه تى ميثمى .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	✠ السـلام للحمامة الحسنة : التى بشرتنا : بسلام الله : الذى صار للبشر .	✠ شيريه تى شرومبى إثنيصوس : ثى إيطاس هيشينوفى نان : إنتى هيرينى إنتيه إفنوتى : ثى إيطاس شوبى شانى رومى .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	السـلام لأم المتأنس : بإرادته وحده : ومسرة أبيه : والروح القدس .	شيريه إثماف إمفى إيطاف إيررومى : خين بيف أوواوش إممين إمموف : نيم إبتى ماتى إمبيفيوت : نيم بى بنفما إثؤاب .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ : ⲉⲧⲁⲘⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲉϣ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	✠ السلام للقسط الذهبى : المخفى فيه المن : وعصا الخشب اللوزى : التى ضرب بها موسى الصخرة .	✠ شيريه بى سطامنوس إننوب : إيريه بى مانا هيب إنخيتف : نيم بى إشفوت إنشيه إمبيفكينون : إيطا مويسيس ميش تى بيترا إنخيتف .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲱ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲏ : ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	السلام للممتلئة نعمة : المائدة الروحية : التى تعطى الحياة : لكل من يأكل منها .	شيريه كيه خاريطومينى : أوتى إترابيزا إمبنفماتيكى : إتتى إم إب أونخ إن أوواون نيفين : إثنا أوواوم إيفول إنخيتس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗ-	✠ السلام للإناء :	✠ شيريه بى كيميليون :



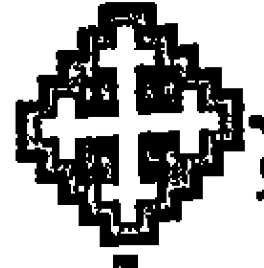
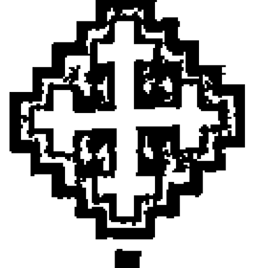



ⲗⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ⲉⲧⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	غير الفاسد الذى للاهوت : المعطى الشفاء لكل : من يشرب منه .	إن آفثارطون إنتيه تى ميثنوتى : إت إيرفاخرى إن أووأون نيفين : إثناصو إيفول إنخيتف .
Ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲁⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ: ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	أبداً باشتياق : محركاً أرغن لسانى : وأتحدث بكرامتها هذه العذراء : ومدائحها معاً .	آينا إيرهيتس خين أووشى شوأوو : إنطاكيم إم إب أورغانون إمبالاس : إنطاجو إم إبطايو إنتيه طاى بارثينوس : نيم نيس سينغوميون إفصوب .
✠ Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✠ لأنها فخرنا : ورجاؤنا وثباتنا : فى ظهور إلهنا : ربنا يسوع المسيح .	✠ چيه إنثوس غار بيه بين شوشو : نيم تين هيلبيس نيم بين طاجرو : خين إتباروسيا إمبين نوتى : بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲡ̀ϣⲁ: ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ: ϫⲉ ⲧⲉⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	نعظمك باستحقاق : مع اليصابات نسيبتك : قائلين مباركة أنت فى النساء : ومباركة هى ثمرة بطنك .	تين شيسى إممو خين أووإيم إبشا : نيم إليصابيت تيه سينجينيس : چيه تيه إسماروؤت إنثو خين نى هيومى : إف إسماروؤت إنچيه إب أووطاه إنتيه تيه نيچى .
✠ Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲟ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩ.	✠ نعطيك السلام : مع غبريال الملاك : قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة : الرب معك .	✠ تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس : نيم غابرييل بى آنجيلوس : چيه شيريه كيه خاريطومينى : أو كيريوس ميطاسو .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ...	السلام لكِ ...	شيريه نيه ...
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ...	✠ نسألك ...	تين تيهو ...

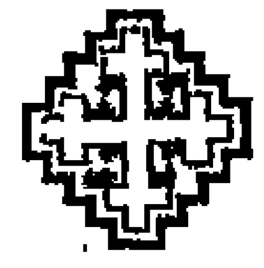
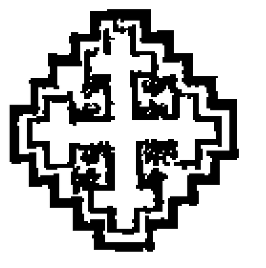



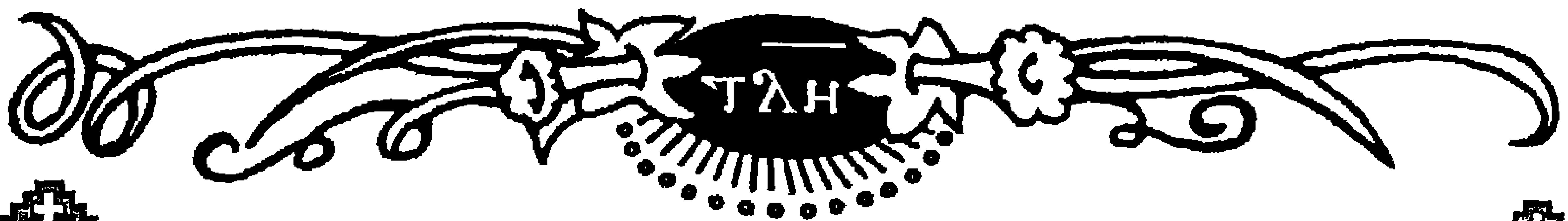
ختـام الثيؤطوكيـات الواطس

Ⲱ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲓⲏⲃ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	ياربنا يسـوع المسيح : حامل خطية العالم : أحسبنا مع خرافك : الذين عن يمينك .	أوبين شويس إيسوس بى خريسطوس : فى إت أولى إم إفنوفى إمبى كوزموس : أوبتين هون نيم نيك هييب : ناى إتصا أووى نام إمموك .
✣ Ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ : ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.	✣ عند ظهورك الثـاني : المخـوف لا نسمـع : برعدة : أننـى لسـت أعرفكم .	✣ آكشان إى خين تيك ماه إسنوتى : إمباروسيا إت أوى إنهوتى : إمبين إثرين صـوتيم خين أوواستيرتير : چيه تى صـوأوون إمموتين آن .
Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲉϯ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲁϩ̀ⲑⲏϥ : ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	بـل نكـون مستحـقين لسماع : صوتك الحنون المتلئ فرحاً : يصرخ قائلاً .	آلا مارين إير إب إم إبشا إنصـوتيم : إيه تى إسمى إثميه إنراشى : إنتيه نيك ميت شانا إهثيف : إس أوش إيفول إسجو إمموس .
✣ Ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁⲣⲓ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✣ تعالوا إلى : يا مباركى أبى : رثوا الحياة الدائمة : إلى الأبد .	✣ چيه آمويني هاروى : نى إت إسماروؤت إنتيه بايوت : آرى إكليرونومين إمبى أونخ : إثمين إيفول شا إينيه .
Ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ.	يأتى الشهداء : حاملين عذاباتهم : ويأتى الصديقون : حاملون فضائلهم .	سينا إى إنچيه نى مارتيروس : إفڤاى خانوڤاصانوس : سينا إى إنچيه نى ذيكيؤس : إفڤاى خانوبوليتيا .
✣ Ϥⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ	✣ يأتى ابن	✣ إفنا إى إنچيه

ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲉ̀ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ.	الله : في مجده ومجد أبيه : ويجازي كل واحد : كأعماله التي عملها .	إبشيري إم إفنوتي : خين بيف أوأوو نيم فابيفيوت : إفناتي إمبي أوواي بي أوواي : كاطا نيف إهفي أووي إيطاف آيتو .
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲑⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	أيها المسيح كلمة الآب : الإله الوحيد : أعطنا سلامك : المملوء فرحاً .	بي خريسطوس بي لوغوس إنتيه إفيوت : بي مونوجينيس إننوتي : إك إيه تي نان إنتيك هيريني : ثاي إثميه إنراشي نيفين .
✠ Ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.	✠ كما أعطيته : لرسلك القديسين : قل لنا مثلهم : إني أعطيكم سلامي .	✠ كاطا إفريتي إيطاك تيس : إننيك آجيوس إن آبوسطولوس : إك إيجوس نان إمبوريتي : چيه طاهيريني تي تي إمموس نوتين .
Ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	سلامي أنا : الذي أخذته من أبي : أنا أتركه معكم : من الآن وإلى الأبد .	طاهيريني آنوك : ثي إيطاي شيتس هيتين بايوت : آنوك تيكو إمموس نيموتين : يسچين تينو نيم شا إينيه .
✠ Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	✠ يا ملاك هذا اليوم : الطائر إلى العلو بهذه التسبحة : اذكرنا أمام الرب : ليغفر لنا خطايانا .	✠ بي آنجيلوس إنتيه باي إيهوأوو : إتهيل إيه إبشيسي نيم باي هيمنوس : آري بين ميڤئي خا إتهي إم إبشويس : إنتيف كانين نوڤي نان إيفول .
Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ :	المرضى اشفيهم : الذين رقدوا يارب	ني إتشوني ماطالشوأوو : ني إيطاف إنكوت إبشويس ما



ⲚⲈⲚⲤⲚⲎⲞⲨ ⲈⲦⲬⲎ ϦⲈⲚ ϨⲞϪϨⲈϪ ⲚⲒⲂⲈⲚ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲂⲞⲎⲐⲒⲚ ⲈⲢⲞⲚ ⲚⲈⲘⲰⲞⲨ.

نيحهم : وإخوتنا الذين في كل شدة : يارب أعنا وإياهم .

إمطون نوأوو : نين إسنيو إتكى خين هوج هيج نيڤين : باشويس آرى ڤويثين إيرون نيموأوو .

✠ Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ : ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲛ.

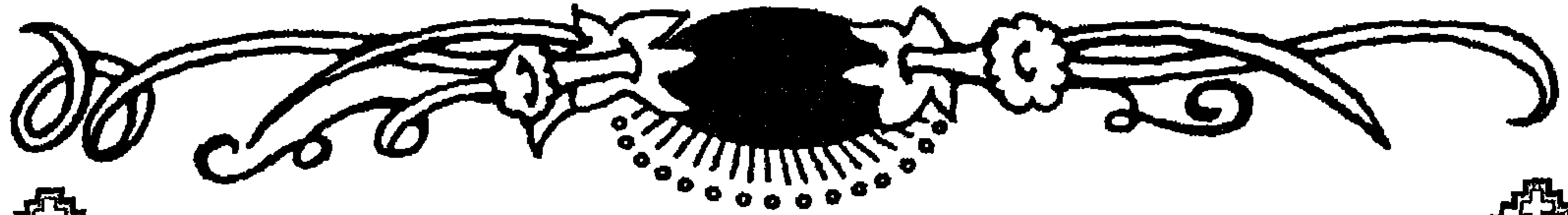
✠ يباركنا الله : ولنبارك اسمه القدوس : في كل حين تسبحته : دائمة في أفواهنا .

✠ إف إيه إسمو إيرون إنچيه إفنوتي : تين نا إسمو إيه بيفران إثؤواب : إنسيو نيڤين إيريه بيف إسمو : ناشوبى إفمين إيڤول خين رون .

Ⲭⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

مبارك الآب والابن : والروح القدس : الثالوث الكامل : نسجد له ونمجده .

چيه إف إسماروؤت إنچيه إفيوت نيم إبشيرى : نيم بي بنيڤما إثؤواب : تي إترياس إتچيك إيڤول : تين أووأوشت إمموس تين تي أوأووناس .



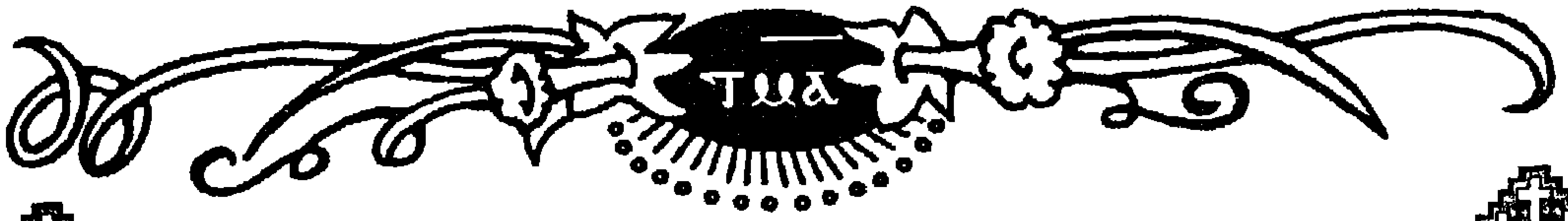
طلبة تقال فى ختام التسبحة

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يا الله ارحمنا .	إفنوتى ناى نان .
✤ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ.	✤ يا الله اسمعنا .	✤ إفنوتى صوتيم إيرون .
Ⲫϯ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ.	يا الله انظر إلينا .	إفنوتى صومس إيرون .
✤ Ⲫϯ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲟⲛ.	✤ يا الله اطلع علينا .	✤ إفنوتى جوشت إيرون .
Ⲫϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ.	يا الله تراءف علينا .	إفنوتى شينهيت خارون .
✤ Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	✤ نحن شعبك .	✤ آنون خا بيك لاؤس .
Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	نحن جبلتك .	آنون خا بيك إبلازما .
✤ Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ.	✤ نجنا من أعدائنا .	✤ ناهمين إيفول خين نين جاجى .
Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.	نجنا من الغلاء .	ناهمين إيفول ها أوواهفون .
✤ Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ.	✤ نحن عبيدك .	✤ آنون خا نيك إيفى آيك .
Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.	أنت ابن الله .	إيوس ثيؤس إنثوك .
✤ Ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ.	✤ آمنا بك .	✤ آناهتى إيروك .
Ϫⲉ ⲁⲕ (....) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لأنك (....) وخلصتنا .	چيه آك (....) آكصوتى إممون .
✤ Ϫⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	✤ تعهدنا بخلاصك .	چيم بينشينى خين بيك أووجاى .
Ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	وأغفر لنا خطايانا .	✤ أووه كانين نوفى نان إيفول .

إبسالية الأعياد

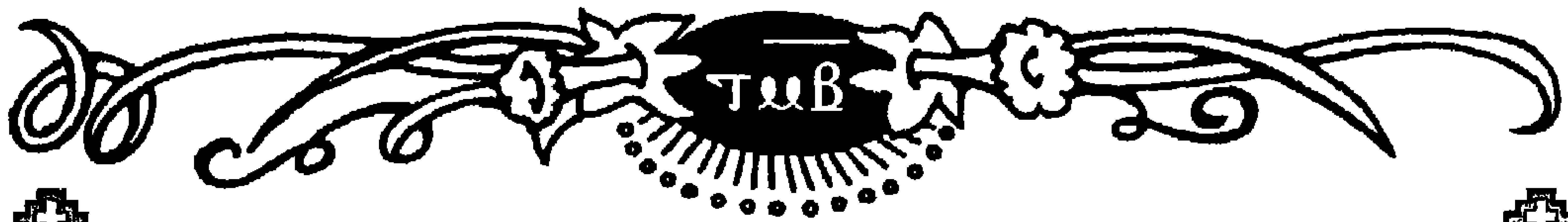
وهى الإبساليات المرتبة للأعياد السيدية الكبرى والصغرى ، وبقية المناسبات الكنسية مثل : عيد النيروز والصليب وشهر كيهك والصوم الكبير وصوم الرسل .

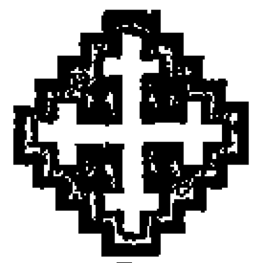
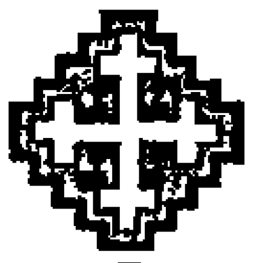
فى المناسبات التى لها إبساليات خاصة كالأعياد السيدية وأعياد القديسين ، والأصوام المختلفة تقال الإبسالية الخاصة بذلك ، ويصح أن تقال إبسالية اليوم السنوية أيضاً بعد إبسالية المناسبة (على أن تتبعها فى اللحن) ويمكن الإكتفاء بإبسالية المناسبة إن لم يتسع الوقت .



ذكسولوجية تقال فى عيد النيروز (١ توت - ١١ سبتمبر)

Ϩⲱⲥ ⲉⲡϬⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲠⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	سبحوا الرب تسبيحاً جديداً : أيها الشعوب محبو المسيح إلهنا : لأنه قد تعهدنا بخلاصه : كصالح ومحب البشر .	هوس إبشويس خين أووهوس إمفيرى : أونى لاؤس إماى بى خريسطوس بين نوتى : چيه أفچيم بين شينى خين بيف أووجاى : هوس آغاثوس أووه إماى رومى .
✤ Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲱ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϣⲁ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ.	✤ نرسل لك التسبيح : بأصوات التمجيد : يا مخلصنا الصالح : ثبتنا إلى الإنقضاء .	✤ تين أوواورب ناك إمبى هيمنوس : خين هان إسمى إنتى ذوكسولوجيا : أوبين صوتير إن آغاثوس : ماطاجرون شانى سينتيليا .
Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ : ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ.	أعطنا يارب سلامك : ونجنا من أيدى أعدائنا : وأذل مشورتهم : وأشف أمراضنا .	موى نان إبشويس إنتيك هيرينى : ناهمين خين نين چيج إنتيه نين جاچى : ماثيفيو إمبو صوشنى : أووه ماطالشو إننين شونى .
✤ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	✤ بارك إكليل السنة : بصلاحك يارب : الأنهار والينابيع : والزروع والثمار .	✤ إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى : هيتين تيك ميت خريسطوس إبشويس : نى ياروأوو نيم نى مومى : نيم نى سيتى نيم نى كاربوس .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ	باركنا فى أعمالنا : ببركتك	إسمو إيرون خين نين إهفى أووى : خين بيك



ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

السمائية : وأرسل لنا من علوك : نعمتك وخيراتك .

إسمو إن إيه بورانيون : أووأورب نان إيفول خين بيك شيسى : إمبيك إهموت نيم نيك آغاثون .

✠ Ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

✠ المتضايقين خلصهم : والمسافرين ردهم : والمربوطين حلهم : والراقدين نيحهم .

✠ نى إتهيج هوج ناهمو إيفول : نى إيطاف شيه إيه إبشيمو ماطاستوأوو : نيم نى إتصونه فولو إيفول : نى إيطاف إنكوت ما إمطون نوأوو .

Ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ: ⲱ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

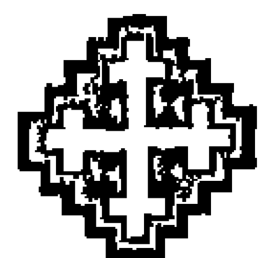
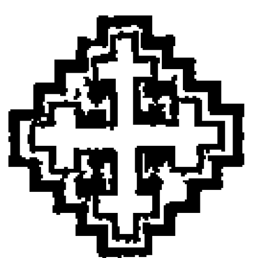
أرفع غضبك عنا : ونجنا من الغلاء : ومن فخاخ الشياطين : يا معطى الخيرات .

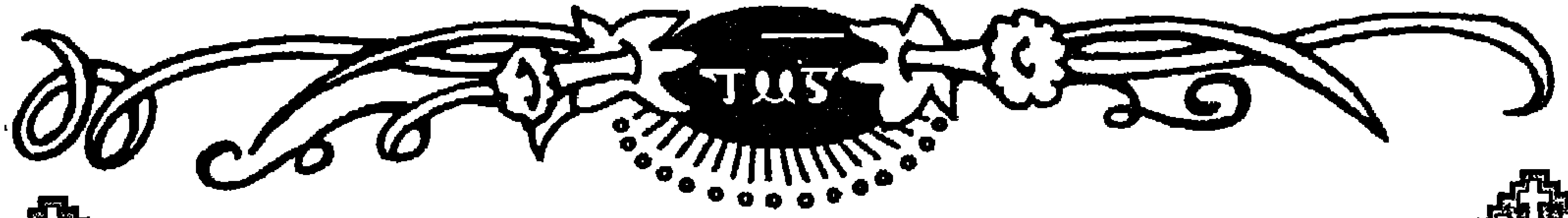
أولى إمبيك جونت إيفول هارون : ناهمين إيفول ها أووإهفون : نيم نيفاش إنتيه نى ذيمون : أو إفريفتى إننى آغاثون .

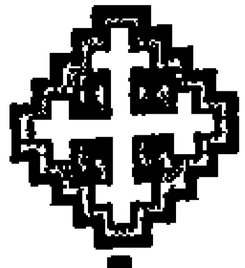
✠ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

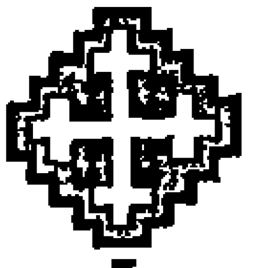
✠ نسبحه ونمجده : ونرفعه بالأكثر : كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .

✠ تين هوس إيروف تين تى أوووناف : تين إيرهوأو شيسى إمموف : هوس آغاثوس أووه إمماى رومى : ناى نان كاطا بيك نيشتى إنناى .

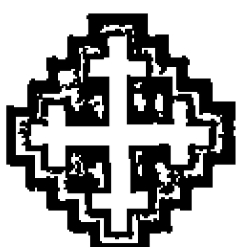


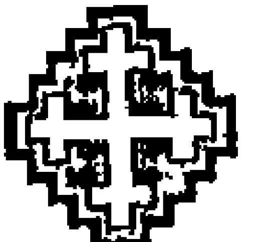




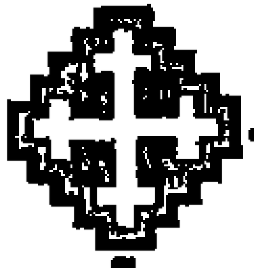
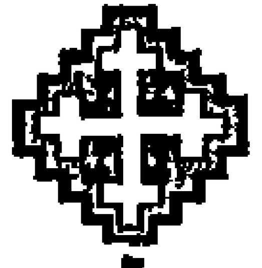
إبسالية واطس من عيد النيروز إلى عيد الصليب

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ : Ⲇⲟ-ⲝⲁⲥⲓ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ.	تعالوا جميعاً لنمجد : ملك الدهور : لأن المجد هو لإلهنا : المجد لك يا إلهنا .	آموينى تيرو إنتين تى أوأوو : إم إب أورو إنتيه نى إيه أون : چيه بى أوأوو فا بين نوتى بيه : ذوكساسى أوثيؤس إيمون .
Ⲃⲟⲗⲟⲩ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲆⲉⲙⲱⲛ : ϫⲉ ...	يارب حل عنا : رباطات الشياطين : لأن المجد ...	ڤولو باشويس إيڤول هارون : إننى إسناڤه إنتيه نى ذيمون : چيه ...
✠ Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ : ϫⲉ ...	✠ لأن قوتك لضعفنا : هى سلاح عظيم : لأن المجد ..	✠ جيه غار تيك جوم إنتين ميت جوب : أوونيشتى إنهوبلون : چيه.
✠ Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲝⲓⲟⲥ : ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲕⲉ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✠ بار ومستحق : إلى جيل الأجيال : لأن ...	✠ ذيكيؤس كيه آكسيوس : جينيه آ كيه جينيه أون : چيه ...
Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	تنضح علينا : يارب بزوفاك : لأن المجد ...	إك إيه نوجخ إيه إخرى إيجون : إبشويس إمبيك شين هيصوبون : چيه بى أوأوو ....
Ⲍⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲕⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	صور فى أنفسنا : جمال صورتك : لأن المجد ...	زى إغرافين خين نين بسيشى : إن إثميت صاى إيه إنتيه تيك هيكون : چيه بى أوأوو .
✠ Ⲏⲭⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛϩⲱⲥ : ⲥⲉⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ	✠ كل ألحان التسابيح : تليق	✠ إيخوس نيڤين إنتيه نى چينهوس : سيه

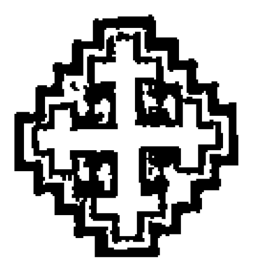


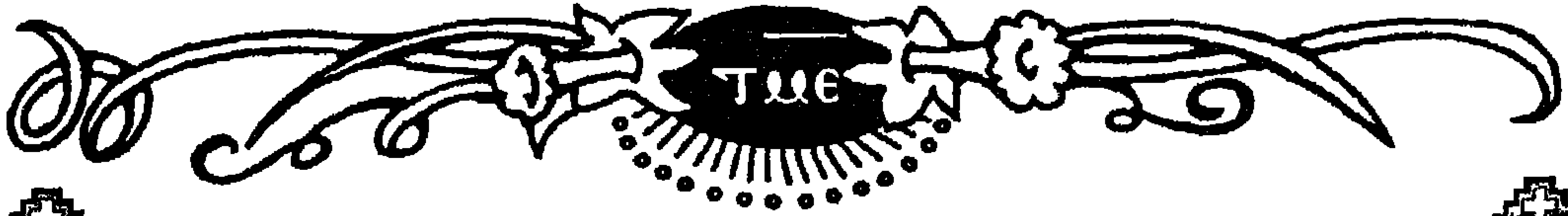


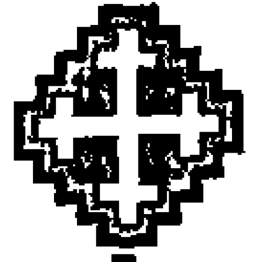
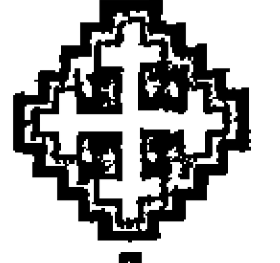


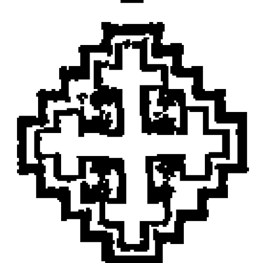
ⲛ̀Ⲑⲉⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	بالله : لأن المجد ...	إير إبريبى إنثيؤس : چيه.
✥ Ⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϫⲉ ...	✥ أستل سيف قوتك : قم أعنا : لأن المجد ...	✥ ثوكيم إنتى سيفى إنتيك جوم : طونك آريفويثين إيرون : چيه .
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	يسوع المسيح ملك المجد : وملك الدهور : لأن المجد ...	إيسوس بى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : أووه إب أورو إننى إيه أون : چيه بى أوأوو ...
Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	يارب ارحم : يارب سامح : لأن المجد ...	كيريه إليصون : كيريه آرى سينخورين : چيه بى أوأوو ...
✥ Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ϫⲉ ...	✥ كل الألسن تبارك الله : بتهليل سمائى : لأن ...	✥ لاس نيڤين إسمو إيه إفنوتى : خين إثلاليا إن إيه بورانيون : چيه ..
✥ Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	✥ طهرنى فأبيض : مثل الثلج : لأن المجد ...	✥ ماتوڤوى إيى إيه أووڤاش : إم إفريتى إن أووشيون : چيه ...
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱ ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ : ϫⲉ ...	أنت هو الله يجب لك : النشيد فى صهيون : لأن ..	إنثوك بيه إفنوتى إف إيرشاف ناك : إنچيه بيجو خين سيون : چيه .
Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	مبارك أنت يا محب البشر : من أجل أعمالك المعجزة : لأن المجد ...	إكسماروؤت أوبى ماى رومى : إثڤيه نيك إهڤى أووى إمبارادوكسون : چيه بى أوأوو ...
✥ Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲧⲱⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ...	✥ اعترفوا للرب إلهنا : رب الأرباب : لأن المجد.	✥ أووأونه إيڤول إم إبشويس بين نوتى : كيريه طون كيريون : چيه بى .

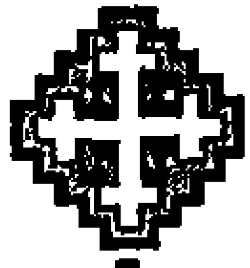
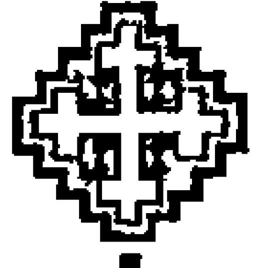




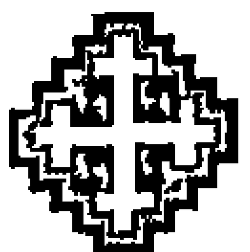
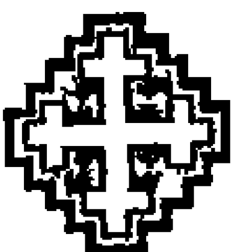



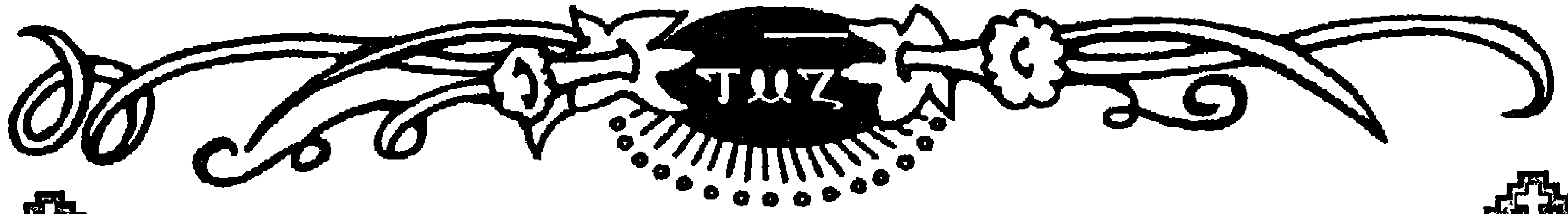
✠ Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ : ϣⲁ ⲉ̀ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ϫⲉ …	✠ المجـــد هو لإلهنا : إلى كـمـال الدهور : لأن …	✠ بى أوأووفـــا بين نوتى بيــه : شـا إبجـوك إيفول إننى إيه أون : چيه.
Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	كل فرح لجميع : من يصنع الخـيـر : لأن المجد …	راشى نيڤين إن أووأون نيـڤين : إت إيرى إمبى آغاثون : چيه بى أوأوو .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲠⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	باركـوا الرب يا جـمــيـع الأمم : بتسبـحة روحــية : لأن المجد …	إســمـو إيه إبشـويس نى إثنـوس تيـرو : خين أووهوذى إمبنڤماتيكون : چيه بى أوأوو …
✠ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	✠ نسأل ونطلب منــــــك : أن لا تبـعـــد عنــا : لأن المجد …	✠ تين تيهو تين طوبه إمموك : إمـبـيـر أوو إيى صـاڤـول إممون : چيـه بى أوأوو …
✠ Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ : ⲕⲉ ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	✠ لكى نبـــارك عظمــــتك : يومــاً فـــيـــومــــاً : لأن المجد …	✠ إينا إنتين إســمــو إيه تيك ميـت نيـشـتى : سيميرون : كيه سيميرون : چيه بى أوأوو …
Ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	كل طبــــائـــع البشرية : تسبحك يا محب البشـر : لأن المجد …	فيـسيس نيڤين إنتيه تـى مـــــيت رومـى : سيـهـوس إيروك فيـلان إثروبيه : چيه بى أوأوو .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ …	قـــدوس أنت يارب : قـــدوس وعـادل : لأن …	إكـؤواب إبشـــويس أووه إكؤواب : آكسـيون كيه ذيكيؤن : چيه بى …
✠ Ⲯⲩⲫⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲃ : ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲝⲙⲟⲥ : ϫⲉ …	✠ انتعاش الأعمال : فليكـن بتـرتـيب ونظام : لأن …	✠ بسيـفوسيس إنتيه نى هوب : ماريس شوبى إن أووطوغموس : چيه.



✤ Ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ...	✤ أيهـا الراعى الصالح : برحـمتك أرعنا : لأن المجد ..	✤ أوبى ما إن إيـصو أوو إن آغاثوس : خين بيك ناى آمونى إممون : چيه .
Ϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ϫⲉ...	أقطع من أنفسنا : أفـكـار الشـكـوك : لأن المجد ...	شوت إيڤول خين نين بسيشى : إننى ميڤئى إنتيه نى إسكاندالون : چيه ..
Ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ϫⲉ ...	كريم أمام الرب : مـوت الأبرار : لأن المجد ...	إفطايوت إمبـيه إمـثو إم إبشويس : إنچيه إفمو إننى ذيكيؤس : چيه ...
✤ Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲗⲉⲥ : ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ : ϫⲉ ...	✤ بقـوتك أنت سـحـقت : رؤوس التنانين : لأن المجد .	✤ خين تيك جوم إنثوك آكليس : نـى آفى أووى إنتيه نى إدراكون : چيه .
✤ Ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✤ كل الأشـياء صنعتـهـا : بسر عظيـم : لأن المجد ...	✤ هوب غـار نيـڤين آكـثـامـيـوأوو : خين أوونيشتى إمـيستيريون : چيه بى أوأوو ...
Ϫⲟⲕⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲓⲁ̀ⲧⲓⲕⲟⲛ : ϫⲉ ...	كملنا فى الإيمان : المقـدس المـثـلث : لأن المجد ...	جوكـتين إيڤول خين بـى ناهـتى : إثـؤواب إن إترياتيكون : چيه بى ...
Ϭ̀ⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲉⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ : ϫⲉ ...	أهـدنـى إلـى استقـامتك : بالروح المدبر : لأن المجد ..	شى مـويت نـى إيه بيك سـوطون : خين بى بنيڤما إنهيجيمون : چيه .
✤ Ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ Ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲟⲥ ϯϣⲟⲡ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✤ أسـبـح اسم الرب : مـادمـت مـوجـوداً إلى الدهور : لأن المجد ...	✤ تـى ناهـوس إيـه إفـران إم إبشـويس : هوس تى شـوب شـا نى إيه أون : چيه ...

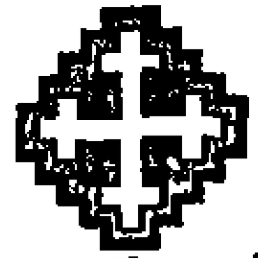
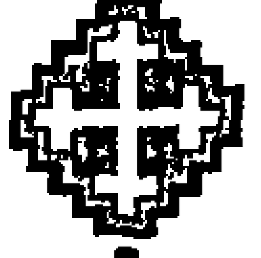





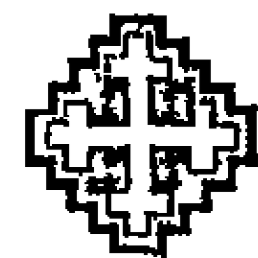
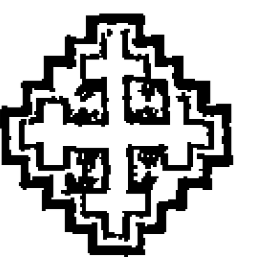
إبسالية آدام من عيد النيروز إلى عيد الصليب

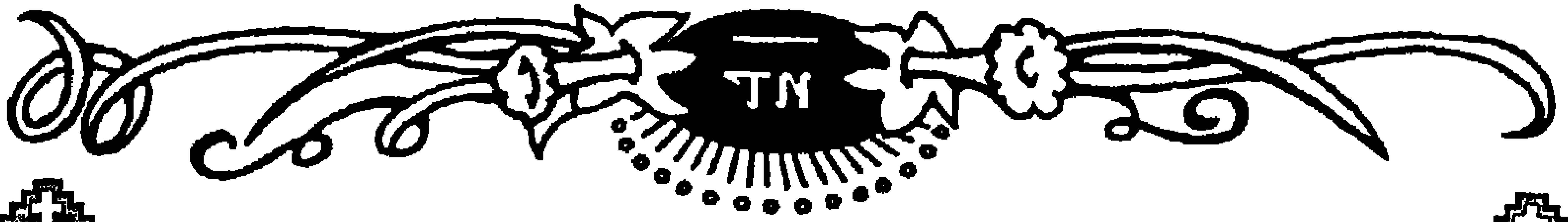
Ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ.	أسجد لك : ياربي يسوع المسيح : المجد لك الليلويا : المجد لك يا الله .	تي نا أوواوشت إمموك : باشويس إيسوس بي خريسطوس : بي أوأوناك الليلويا : ذوكساسي أوثيؤس .
Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛⲟⲕ : ϧⲁ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	أرشدني : أنا الحقير : المجد لك ...	شي مويت ني آنوك : خابي إيلاشيسطوس : بي ...
✣ Ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ اطلع علينا : بصلاحك : المجد لك ...	✣ جوشت إيه إخري إيجون : خين تيك ميت آغاثون : بي ..
✣ Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ هأنذا أنطق : بلساني من أجل مجدك : المجد ...	✣ هيبيه تينا صاجي : إثقيه بيك أوأوو خين بالاس : بي أوأوو ...
Ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	أقتل أفكاري : المملوءة شراً : المجد ...	خوتيب إنناميفئي : إثميية إنكاكوس : بي أوأوو ...
Ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	تليق بك البركة : والمجد والتسبيح : المجد ...	إف إم إبشا إنجيه بي إسمو : نيم بي أوأوو نيم بي هوس : بي أوأوو ...
✣ Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ : ϧⲉⲛ ⲛⲁⲗⲟ̀ⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ كن لي معزياً : في حواسي : المجد ...	✣ شوبي ني إننومتي : خين نالوجيزموس : بي أوأوو ...
✣ Ⲱⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓ...	✣ أنزع عنا : آلام الخطايا : المجد.	✣ أولي إيفول هارون : إنني نوفي إمباثوس : بي.

Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	زينة أرواحنا : وفرح لسـاننا : المجد ...	بسول سيل إننين بنيفما : إب إيرأووأوت إمبين لاس : بي أوأوو ...
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲉ̅ⲩ̅ⲙ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	قدوس قدوس قدوس : روح الكلى القدس : المجد ...	إكؤواب إكؤواب إكؤواب : بيك بنيفما إمبان آجياس : بي أوأوو.
✠ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✠ يا الله المتحنن : والصالح : المجد ...	✠ إفنوتي بي نائيت : أووه إن آغاثوس : بي ..
✠ Ⲩⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✠ من أجل رحمتك : يا إله خلاصي : المجد ...	✠ إيبير إمبيك ناي : إفنوتي إنتيه با أووجاي : بي أوأوو ...
Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	اجعلنا مستحقين : ملكوتك يا سيدنا : المجد ...	تيك ميت أورو بين نيب : آريتين إن إم إبشا إمموس : بي أوأوو ...
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲛ̀ϣⲗⲏⲗ : ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	اسمع صلاتنا : يا ملكنا المسيح : المجد ...	صوتيم إيه بين إشليل : بين أورو بي خريسطوس : بي أوأوو ...
✠ Ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲆⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✠ أحرسنا يارب : من إبليس : المجد ...	✠ رويس إيرون إبشويس : إيڤول خين بي ذياڤولوس : بي أوأوو ..
✠ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✠ اسمك مبارك : في أفواه المؤمنين : المجد ...	✠ بيكران إف إسماروؤت : خين روأوو إنني بيسطوس : بي ...
Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ϯⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	المجد للاهوتك : غير الموصوف : المجد ...	أووأووو إنتيك ميثنوتي : تي آتصاجي إمموس : بي أوأوو ...

Ⲝⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	أنت يارب : تعرف ضعفى : المجد ...	إكسوأوون إنثوك إبشويس : إنطاميت آستينيس : بى أوأوو ...
✣ Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲱ ⲡⲓⲆⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ ارحمنى برحمتك : أيها الخالق : المجد ...	✣ ناى نى خين بيك ناى : أوبى ذيميورغوس : بى أوأوو ...
✣ Ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ لا تدخلنا نحن : فى تجربة : المجد ...	✣ إمبيريتين آنون : إيخون إيه بى رازموس : بى أوأوو ...
Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ : ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	كل الألسن بالحقيقة : تسبح اسمك : المجد ...	لاس نيڤين سيهوس : إيه بيكران إن آليثوس : بى أوأوو ...
Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ : ⲧⲁϩⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ : ⲡⲓ...	أدركنى سريعاً : بمعونتك : المجد ...	كاطا تيك ڤويثيا : طاهوى خين أوويس : بى.
✣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ يسوع هو رجائى : يسوع هو معينى : المجد ...	✣ إيسوس بيه طاهيلبيس : إيسوس بيه طاڤويثوس : بى أوأوو .
✣ Ⲑⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ : ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ لك العزة : إلى كمال الأزمنة : المجد ...	✣ ثوك بيه بى آماهى : شا إبجوك إننى إخرونوس : بى أوأوو ..
Ⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	هأنذا أباركك : يا ابن الله : المجد ..	ييه تينا إسمو إيروك : أو إيوس ثيؤس : بى ...
Ⲍⲉⲟϣ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲱ ⲡⲓⲁⲓⲆⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	مراحمك كثيرة : أيها الذاتى : المجد .	زية أوش نيك ناى : أوبى آيذيوس : بى ...
✣ Ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀Ⲑⲉⲟⲥ : ⲡⲓ...	✣ الكرامة : تليق بالله : المجد ..	✣ إيريه بى طايو : إير إبريبى إنثيؤس : بى .

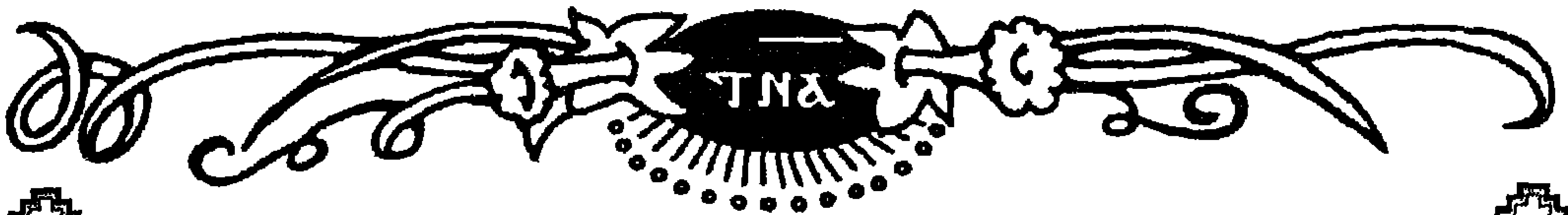


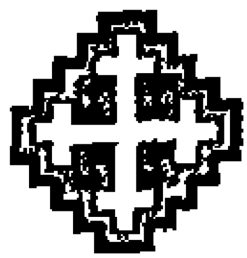
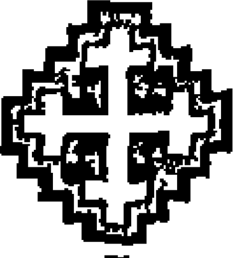
⳿ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : ⲱ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	⳿ يا سيد ارحمنى : أيها الذاتى : المجد .	⳿ ذيسبوطا ناى نى : أوبى آيذيوس : بى ...
Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	لأنك أنت يارب : ملك الصديقين : المجد ...	جيه غار إنثوك إبشويس : إب أورو إننى ذيكيؤس : بى أوأوو ...
Ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	لأن كل معونة : هى من قبل الله : المجد ...	ڤويثيا غار نيڤين : سيه إيڤول هيتين ثيؤس : بى أوأوو ...
⳿ Ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ : ϫⲟⲕⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ...	⳿ أحببت وجهك : كملنا حسناً : المجد ...	⳿ آى مينريه بيكهو : جوكتين إيڤول كالوس : بى أوأوو ...

ذكسولوجية لعيدى الصليب المجيد تقال فى

(١٧ توت ـ ٢٧ سبتمبر) ، (١٠ برمهات ـ ١٩ مارس)

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓ⳥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	نحن أيضاً معشر الشعوب : أبناء الأرثوذكسيين : نسجد لصليب ربنا يسوع المسيح .	آنون هون خانى لاؤس : نى شيرى إن أورثوذوكسوس : إنتين أوواوشت إمبى سطاڤروس : إنتيه بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
⳿ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ : ⲉⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ⳥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	⳿ بولس الرسول : ينطق بكرامة الصليب قائلاً : ليس لنا أن نفتخر : إلا بصليب المسيح .	⳿ باڤلوس بى آبوسطولوس : إفجو إم إبطايو إمبى سطاڤروس : جيه تين ناشوشو إممون آن : إيڤيل خين بى سطاڤروس إنتيه بى خريسطوس .
Ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ :	فلنسبح أيها المؤمنون : ربنا يسوع المسيح :	تين إيرهيمنوس أونى بيسطوس : إمبين شويس إيسوس بى خريسطوس :



ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ︦ⲣ︦ⲟ︦ⲥ︦ : ⲡⲓϣⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ.

ونسجد لصليبه : الخشبة المقدسة غير المائتة .

أووه تين أووأوشت إمبيف سطافروس : بى شيه إثؤواب إن آثاناطوس .

✤ Ⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲓϣⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲛ̀Ⲓⲏ︦ⲥ︦ : ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲩⲡⲟⲥ : ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ.

✤ نفتخر بك أيها الصليب : الذى صلب عليك يسوع : لأنه من قبل مثالك : صرنا أحراراً .

✤ تين شوشو إمموك أوبى سطافروس : فى إيطاف إيشى إيجوك إن إيسوس : جيه إيفول هيتين بيك تيبوس : آنشوبى إن إيليف ثيروس .

Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

أفواه الأورثوذكسيين : والسبع طغمات ملائكية : يفتخرون بك أيها الصليب : الذى لمخلصنا الصالح .

روأوو إننى أورثوذوكسوس : نيم شاشف إنطاغما إن آنجيلوس : سيه شوشو إمموك أوبى سطافروس : إنتيه بين صوتير إن آغاثوس .

✤ Ⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲤⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲫ̀ⲛⲁϣϯ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟϯ ⲛ̀ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲏⲧⲱⲥ.

✤ نحملك على أعناقنا أيها الصليب : ناصر المسيحيين : بشجاعة : ونصرخ جهاراً .

✤ تين طالو إمموك أوبى سطافروس : إفناشتى إننى خرستيانوس : إيجين نين موتى إنذيناطوس : أووه إنتين أوش إيفول ريطوس .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲥ︦ⲣ︦ⲟ︦ⲥ︦ : ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲡⲓϭⲣⲟ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

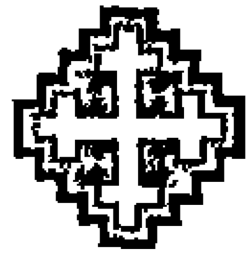
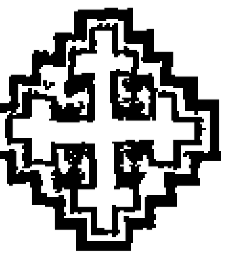
السلام لك أيها الصليب : فرح المسيحيين : الغالب ضد المعاندين : وثباتنا نحن معشر المؤمنين .

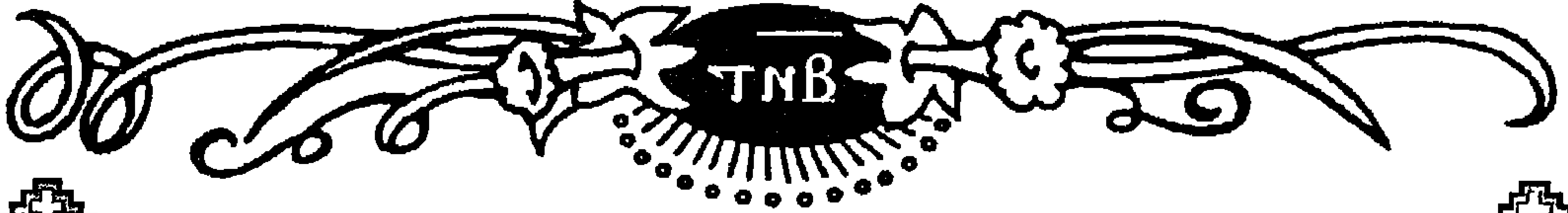
شيريه ناك أوبى سطافروس : إفراشى إننى خريستيانوس : بى شرو أووفيه بى تيرانوس : نيم بين طاجرو آنون خانى بيسطوس .

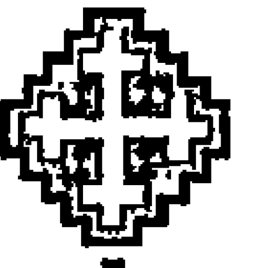
✤ Ⲭⲉⲣⲉ ...: ⲫ̀ⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙ︦ⲣ︦ : ϣⲁ

✤ السلام ...: عزاء المؤمنين : وثبات الشهداء :

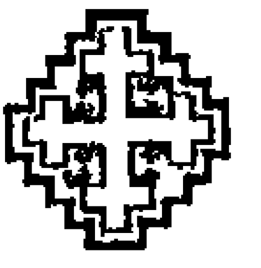
✤ شيريه ناك ...: إفنومتى إننى بيسطوس : أووه إبطاجرو إننى مارتيروس :

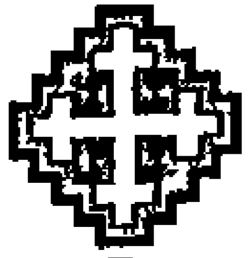





ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ.	حتى أكملوا عذاباتهم .	شا إنتو جوك إيڤول إننوڤاصانوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ..: ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ : ⲭⲉⲣⲉ ..: ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ.	السلام ..: سلاح الغلبة : السلام ..: عرش الملك .	شيريه ..: بى هوبلون إنتيه بى شرو : شيريه ..: بى إثرونوس إمبى أورو .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ..: ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ : ⲭⲉⲣⲉ ..: ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲁⲓ.	✣ السلام ..: علامة الخلاص : السلام ..: النور المشرق .	✣ شيريه ..: بى مينى إنتيه بى أووجاى : شيريه ..: بى أووأوينى إيطاف شاى .
Ⲭⲉⲣⲉ ..: ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲭⲉⲣⲉ ..: ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ.	السلام ..: سيف الروح : السلام ..: ينبوع النعم .	شيريه ..: تى سيفى إنتيه بى بنيڤما : شيريه ..: تى مومى إننى خاريزما .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ..: ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲭⲉⲣⲉ ..: ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ.	✣ السلام ..: كنز الخيرات : السلام ..: إلى كمال الدهور .	✣ شيريه ..: بى ثيصاڤروس إنتيه نى آغاثون : شيريه ..: شا إبجوك إيڤول إننى إيه أون .
Ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ : ⲟⲗϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ : ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲂⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.	قائلين السلام لك أيها الصليب : الذى حمله الملك قسطنطين : معه إلى الحرب : وقتل البربر .	چيه شيريه ناك أوبى سطاڤروس : فى إيطا إب أورو كوسطانتينوس : أولف نيماف إيه بى بوليموس : آفشارى إننى باربأروس .
✣ Ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ.	✣ مكرمة جداً : علامة الصليب : التى ليسوع المسيح : الملك إلهنا الحقيقى .	✣ إفطايوت غار إيماشو : إنچيه بى مينى إنتيه بى سطاڤروس : إنتيه إيسوس بى خرسطوس إب أورو : بين نوتى إن آليثينوس .
Ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ :	الذى صلب	فى إيطاف آشف إيه





ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲓⲟϥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

على الصليب : حتى خلص جنسنا : ونحن أيضاً فلنكرمه : صارخين قائلين .

بى سطاڤروس : شا إنتيف صوتى إمبين جينوس : آنون ذيه هون مارين طايوف : إن أوش إيڤول إنجو إمّوس .

✣ Ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ : ⲡⲓⳁ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲡⲓⳁ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.

✣ الصليب هو سلاحنا : الصليب هو رجاؤنا : الصليب هو ثباتنا : فى ضيقاتنا وشدائدنا .

✣ بى سطاڤروس بيه بين هوبلون : بى سطاڤروس بيه تين هيلبيس : بى سطاڤروس بيه بين طاجرو : خين نين هوج هيج نيم نين إثليبسيس .

Ϫⲉ ⲁϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ǹϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⳁ ǹⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

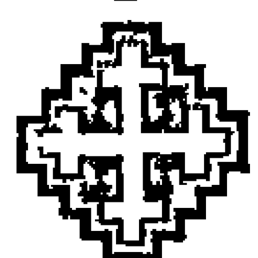
لأنه مبارك المسيح إلهنا : وصليبه المحى : الذى صلب عليه : حتى خلصنا من خطايانا .

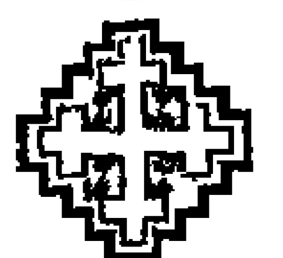
چيه إف إسماروؤت إنچيه بى خريسطوس بين نوتى : نيم بيف سطاڤروس إنريف طانخو : فى إيطاڤ آشف إيه إهرى إيجوف : شا إنتيف صوتين خين نين نوڤى .

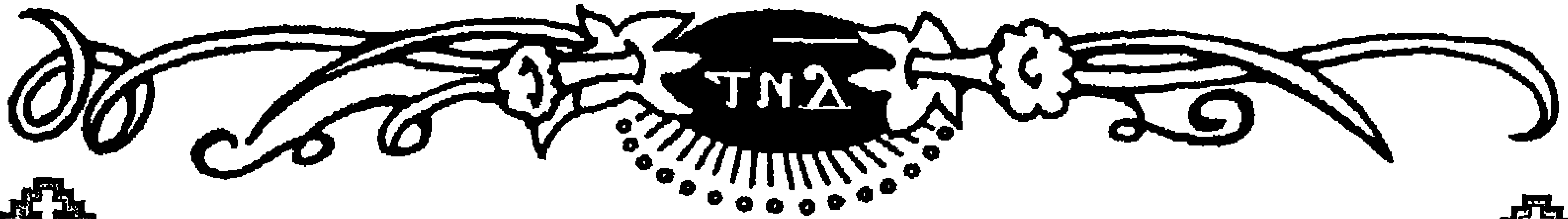
✣ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ǹⲛⲁⲓ.

✣ نسبحه ونمجده : ونزيده علواً : كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .

✣ تين هوس إيروف تين تى أوأووناف : تين إيرهوأو شيسى إمّوف : هوس آغاثوس أووه إممّاى رومى : ناى نان كاطا بيك نيشتى إنناى .

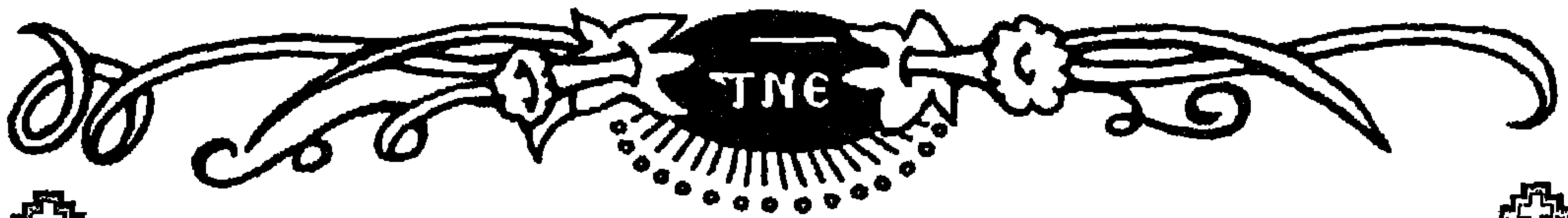


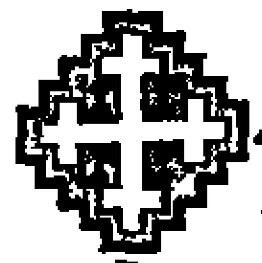
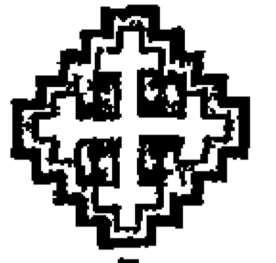




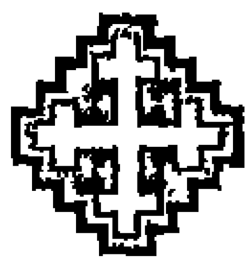
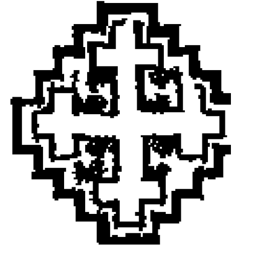
ذكسولوجية لشهر كيهك

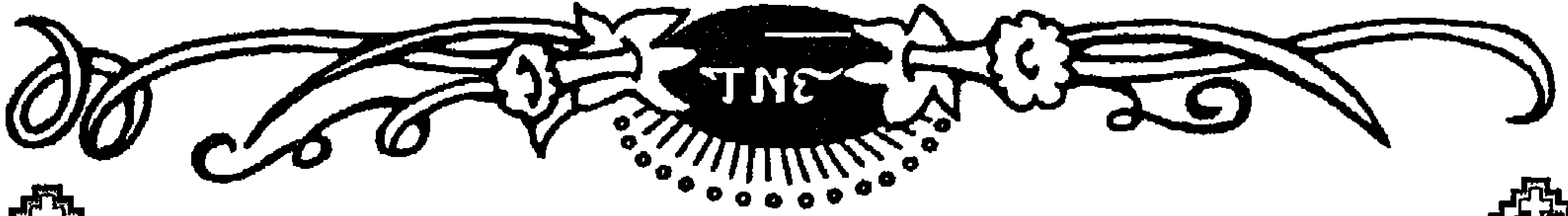
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲱ ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ : ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ.	لأني إذا ما تكلمت من أجلك : أيتها المركبة الشاروبيمية : فإن لساني لا يتعب أبداً : في تطويبك .	كيه غار آي شان صاجي إثفيتي : أوبي هارما إنشيروبيميكون : بالاس ناخيسي آن إينيه : تين إيرماكاريزين إممو .
✣ Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ : ϣⲁ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲛ̀ⲧⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : ⲉⲑⲣⲓⲥⲁϫⲓ ⲡ̀ⲉⲧⲁⲓⲟ.	✣ لأنني أمضي حقاً : إلى ديار بيت داود : لأحظى بصوت : به أنطق بكرامتك .	✣ چيه أوندوس غار تينا شيني : شاني آڤليو إنتيه إب إي إنداڤيد : إنطاشي إن أوو إسمي إيڤول هيطوتف : إثري صاچي إمبيه طايو .
Ϫⲉ ⲁⲪ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲁ̀ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ.	لأن الله وقف : في حدود اليهودية : وأعطى صوته بتهليل : فقبله سبط يهوذا .	چيه إفنوتي أوهي إيراتف : خين ني ثوش إنتيه تي يوديه آ : آفتي إنتيف إسمي خين أوو ثيليل : آ إتفيلي إنيودا شوبف إيروس .
✣ Ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✣ العذراء هي سبط يهوذا : التي ولدت مخلصنا : وبعد ولادته أيضاً : بقيت عذراء .	✣ إتفيلي إنيودا تيه تي بارثينوس : ثي إيطاس ميسي إمبين صوتير : أووه أون مينينصا إثريس ماسف : آس أوهي إس أوي إمبارثينوس .
Ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲱⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ	وبصوت : الملاك غبريال : نُعطيك السلام :	إيڤول غار هيتين تي فوني : إنتيه غبرييل بي آنجيلوس : تين تي نيه

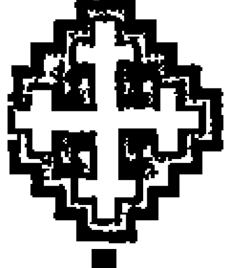
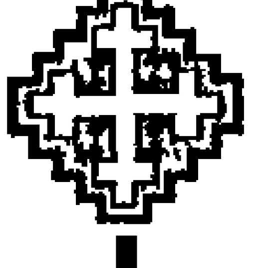


ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲱ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	يا والــــدة الإلـــه مريم .	إمبى شيـريه تيزمـوس : أوتى ثيؤطوكوس ماريا .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.	✣ السـلام لك من قـــبـل اللـه : السلام لك مـن قبل غبريال : السلام لك من قبلنا : نعظمك قائلين السلام لك .	✣ شيريه نيه إيفـول هيتين إفنوتى : شـيريه نيه إيفـول هيـتين غـبريـيل : شيريه نيه إيفول هيطوتين : چيــه شيــريه نيـــه تين شيسى إممو .
Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.	الـملاك الطـاهـر غـبـــريال : بشــر العــذراء : وبعــد أن أهـــــداهــا الســـلام : قــواها بقوله .	بى آنجـيلوس إثؤواب غبرييل : آفهى شينوفى إنتـى بـارثــيــنوس : مينينصا بى آسبازموس : آف طاجـرو إمموس خين بيف صاچى .
✣ Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ : ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ.	✣ لا تخـافى يا مــريم : لأنك قــد وجدت نعـمة : عند الله ها ستـحـبلين : وتلدين ابناً .	✣ چيه إمبير إيرهوتى ماريام : آريه چيـمى غار إن أووإهموت : خاتين إفنوتى هيبيه غار تيرا إيرڤوكى : أووه إنتيه ميسى إن أووشيرى .
Ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲉ̀ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ.	وعطـيــه الرب الإلـــه : كـــرسـى داود أبيـــه : ويملك عـلى بيــــــت يعـقــوب : إلى أبد الأبد .	إف إيه تى ناف إنچيه إبشـويس إفنوتى : إمبى إثرونوس إنتيـه داڤـيـد بيـفـيـوت : إفنا إير أورو إيچين إب إى إنياكوب : شا إينيه إنتيه بى إينيه .
✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ :	✣ مـــن أجــل هــذا نمجـــــدك : كوالـــــدة الإلـــه	✣ إثڤيـه فاى تين تى أوأوونيـــــه : هـوس ثيؤطوكوس إنسيو نيڤين :

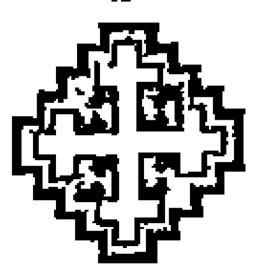
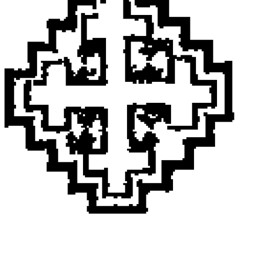


ⲙⲁϯϩⲟ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲁⲛⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	كــل حــين : اسـألي الرب عنا : ليغفر لنا خطايانا .	ماتيـهو إيه إبشـويس إيه إهرى إيجـون : إنـتيف كانين نوڤى نان إيڤول .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ...	السلام لك أيتها العذراء ...	شـيـريه نيـه أوتى بارثينوس ...
✣ Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ...	✣ نســألـك اذكرينا ...	✣ تين تيـهو آرى بين ميڤئى ...

ذكسولوجية للملاك غبريال لشهر كيهك

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲱ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	أنت عظــيم حقـاً : أيها المبشـر الحـسن : فـى الـطقـــوس الملائكيـة : والطغمات السمائية .	إنثـوك أوونيـشتى آليـثـوس : أوبى فـاى شينوفى إنكالوس : خين نى طاكسيس إن آنجيليكون : نيم نـى طاغـمـا إن إيه بورانيون .
✣ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ.	✣ يا غـبريال المبشـر : العظيم فى المـلائـكـة : والطغمـات المقدسة العلـوية : حـاملى السيف الملتهب ناراً .	✣ غـبرييل بى فـاى شينوفى : بى نيشتى خين نى آنجـيلوس : نيـم نى طاغما إثؤواب إتشوسى : إتـفاى خا إتسيفى إنشاه إن إكروم .
Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	قــد نـظـر كـرامتــك : دانيــال الـنبى : وأعــلمتــه سـر : الـثـالوث المحيى .	آفناف غـار إيه بيك طايو : إنجـيه دانيـيل بى إبروفـيـتيس : أووه آكـطامــوف إيه بـى مـيسـتيريون : إنتى إترياس إنريف طانخو .

✣ Ⲟⲩⲟϩ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ : Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.

✣ وزكريا الكاهن : أنت بشرته : بميلاد السابق : يوحنا المعمدان .

✣ أووه زخارياس بى أوويب : إنثوك آكهى شينوفى ناف : خين إبچين ميسى إمبى إبرودروموس : يوأنس بى رفتى أومس .

Ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲉ ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀Ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

وبشرت أيضاً العذراء : قائلاً السلام لك يا ممتلئة نعمة : الرب معك : ستلدين مخلص العالم كله .

آكهى شينوفى أون إنتى بارثينوس : چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت : إبشويس نيميه تيراميسى : إم إبصوتير إمبى كوزموس تيرف .

✣ Ⲁⲣⲓⲡ... : ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✣ إشفع فينا : رئيس الملائكة الطاهر : غبريال المبشر : ليغفر ...

✣ آرى ...: أوبى آرشى آنجيلوس إثؤاب : غبرييل بى فاى شينوفى : إنتيف ...

ذكسولوجية لبرمون الميلاد (٢٨ كيهك - ٦ يناير)

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉ̀ⲥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲉⲱⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

اليوم رأيت كل الخليقة : مضيئة بلمعان عظيم : من أجل الظهور الإلهى : الذى أعلن لنا .

آيناف إيه تى إكتيسيس تيرس إمفوأوو : إس إيرلامبين خين أوونيشتى إن أووأوينى : إثڤيه تى نيشتى إنثيه أوريا : إيطاف أووأونه نان إيڤول .

✣ Ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

✣ لأن غير المتجسد تجسد : ولدته العذراء : مثل كل أحد : إلهاً وإنساناً .

✣ چيه بى آتصاركس آفشى صاركس : آسماسف إنچيه تى بارثينوس : إم إفريتى إن أووأون نيڤين : إف أوى إنوتى إف أوى إنرومى .

Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲁⲥϥⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ : ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

بيت لحم مدينة داود : تفتخر بتهليل : لأنها حملت جسدياً : الذى على الشاروبيم .

بيثليئيم إثفاكى إنداڤيد : شوشو إمّوس خين أووثيليل : چيه آسفاى صوماتيكوس : خافى إتهيچين نى شيروبيم .

✠ Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉⲛⲁϥ ϣⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲓⲥⲓ.

✠ الكائن الذى كان : والمبدع وحده : القاطع رباط الخطية : لُف بخرق .

✠ فى إتشوب فى إيناف شوب : أووه بى ريف صونت إمماڤاتف : فى إتصولب إن إسناڤه إنتيه إفنوڤى : آڤكولولف إنهان طويسى .

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲟⲩⲙⲏ : ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

مريم العذراء : ويوسف وسالومى : تعجبوا جداً : مما رأوه .

تى بارثينوس ماريام : نيم يوسف نيم صالومى : آڤ إير إشفيرى إيه ماشو : إثڤيه نى إيطاڤ ناڤ إيروأوو .

✠ Ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ : ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

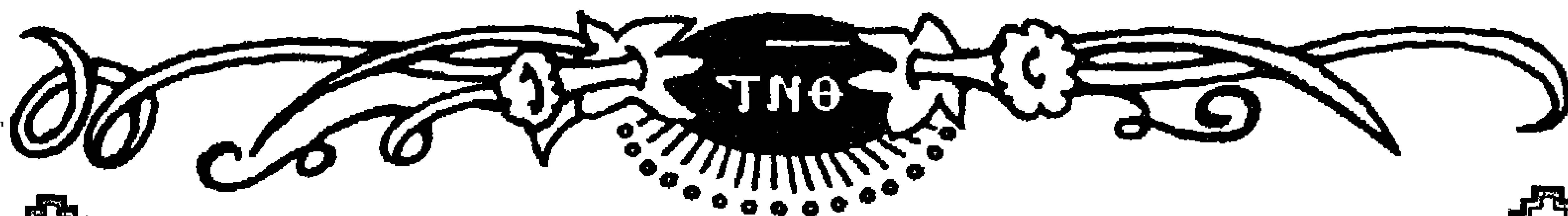
✠ العساكر السماوية : تسبح على الأرض : منشدة بهذا التسبيح المقدس : صارخة قائلة .

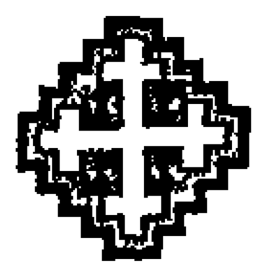
✠ نى ستراتيا إنتيه نى فى أووى : إڤ إيرهيمنوس هيچين بى كاهى : إڤچو إنطاى هيمنوس إثؤواب : إڤ أوش إيڤول إڤچو إمّوس .

Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

المجد لله فى الأعالى : وعلى الأرض السلام : وفى الناس المسرة : لأنه أتى وخلصنا .

چيه أووأوو خين نى إتشوسى إم إفنوتى : نيم أووهيرينى هيچين بى كاهى : نيم أووتى ماتى خين نى رومى : چيه آف إى أووه آفصوتى إمّون .

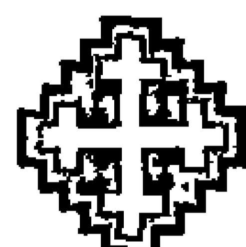
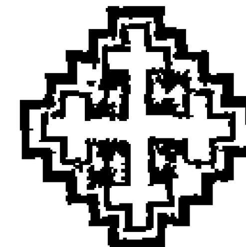


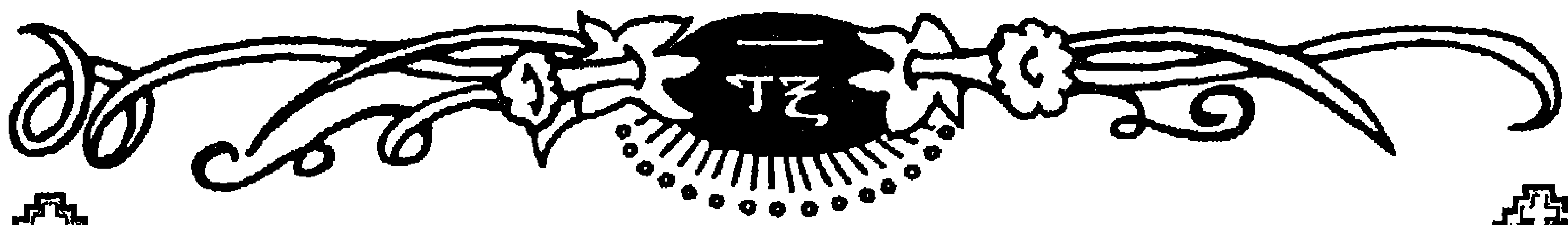
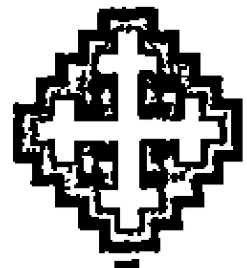
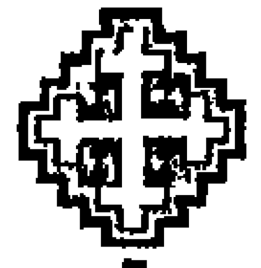


✣ Ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ̀ⲧⲕⲟⲓ : ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ.	✣ الرعاة الذين في الحقل : أتوا وسجدوا له : ونحن أيضاً نسجد له : ونشهد له .	✣ نيمان إيصوأوو إتخين إتكوى : آف إى أووه آف أووأوشت إمموف : آنون هون تين أووأوشت إمموف : أووه إنتين إيرميثريه خاروف .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁϥⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	إنه أتى إلى العالم : وولد من العذراء : وخلص جنسنا : من إبليس الشرير .	چيه إنثوف آف إى إيه بي كوزموس : آفماسف إيڤول خين تي بارثينوس : أووه آفصوتي إمبين جينوس : إيڤول هابي ذياڤولوس إتهوأوو .
✣ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	✣ نسبحه ونمجده : ونزيده علواً : كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .	✣ تين هوس إيروف تين تي أوأووناف : تين إيرهوأوو شيسى إمموف : هوس آغاثوس أووه إمماى رومي : ناى نان كاطا بيك نيشتي إنناى .

ذكسولوجية لعيد الميلاد المجيد (٢٩ كيهك-٧ يناير)

Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.	حينئذ إمتلأ فمنا فرحاً : ولساننا تهليلاً : لأن ربنا يسوع المسيح : ولد في بيت لحم .	طوتيه رون آفموه إنراشي : أووه بين لاس خين أووثيليل : چيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : آڤماسف خين بيثليئيم .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ :	✣ السلام لمدينة إلهنا : مدينة الأحياء : مسكن	✣ شيريه تي ڤاكي إمبين نوتي : إتبوليس إنتيه ني إت أونخ : إفما

ⲫⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲗⲏⲙ.

الصديقين : التى هى أورشليم .

إنشوبى إننى ذيكيؤس : إيتيه ثاى تيه يروساليم .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲱ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

السلام لك يا بيت لحم : مدينة الأنبياء : الذين تنبأوا : عن ميلاد عمانوئيل .

شيريه نيه أوبيثليئيم : إتبوليس إننى إبروفيتيس : نى إيطاف إير إبروفيتيفين : إثقيه إبچين ميسى إن إمانوئيل .

✣ Ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ: ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.

✣ اليوم أشرق لنا : نحن أيضاً النور الحقيقى : من مريم العذراء : العروس النقية .

✣ آبى أووأوينى إنطا إفمى : آفشاى نان هون إمفوأوو : خين تى بارثينوس ماريام : تى شيليت إنكاثاروس .

Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ: ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

مريم ولدت مخلصنا : محب البشر الصالح : فى بيت لحم اليهودية : كأقوال الأنبياء .

ماريا آسميسى إمبين صوتير : بى ماى رومى إن آغاثوس : خين بيثليئيم إنتيه تى يوديه آ : كاطا نى إسمى إنتيه نى إبروفيتيس .

✣ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ: ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

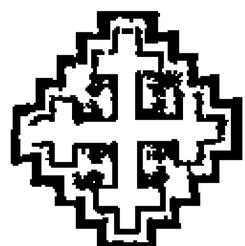
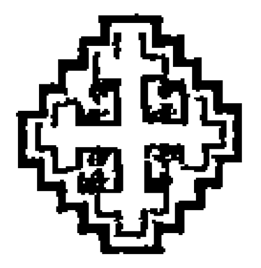
✣ إشعياء النبى : يصرخ بصوت التهليل قائلاً : أنها تلد عمانوئيل : مخلصنا الصالح .

✣ إيصائياس بى إبروفيتيس : أوش إيڤول خين أووإسمى إنشيليل : چيه إس إيه ميسى إن إمانوئيل : بين صوتير إن آغاثوس .

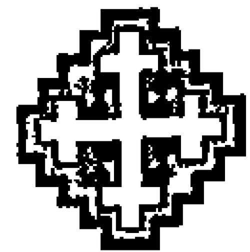
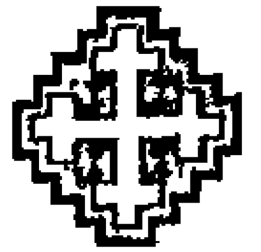
Ⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ: ϫⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

ها السموات تفرح : والأرض تتهلل : لأنها ولدت لنا عمانوئيل : نحن معشر المسيحيين .

يس نى فى أووى إف إيه أوونوف : نيم إبكاهى ثيليل : چيه آسميسى نان إن إمانوئيل : آنون خانى خريستيانوس .



✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ: ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

✣ من أجل هذا نحن أغنياء : بالخيرات الكاملة : وبإيمان نرتل : قائلين الليلويا .

✣ إثقيه فاى تين أوى إنراما أو : خين نى آغاثون إتچيك إيڤول : خين أووناهتى تين إيربسالين : إنجو إمموس چيه الليلويا .

Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅: ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅: Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ: ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.

الليلويا الليلويا : الليلويا الليلويا : يسوع المسيح ابن الله : ولد فى بيت لحم .

الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : إيسوس بى خريسطوس إبشيرى إم إفنوتى : آڤماسف خين بيثليئيم .

✣ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

✣ هذا الذى ينبغى له المجد : مع أبيه الصالح : والروح القدس : من الآن وإلى الأبد .

✣ فاى إيريه بى أوأوو إير إبريبى ناف : نيم بيفيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : يسچين تينو نيم شا إينيه .

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

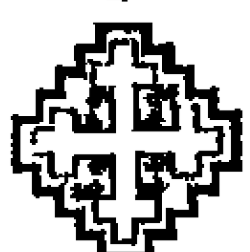
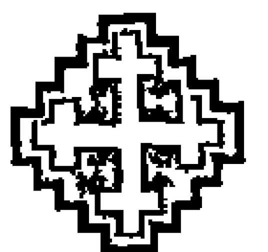
لما ولدَ فى بيت لحم : كأقوال الأنبياء : أنقذنا وخلصنا : لأننا نحن شعبه .

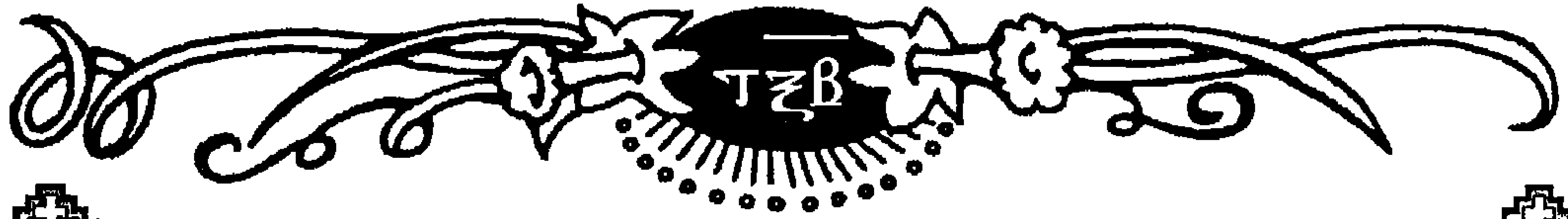
إيطاڤ ماسف خين بيثليئيم : كاطا نى إسمى إنتيه نى إبروفيتيس : آفتوچون آفصوتى إممون : چيه آنون بيه بيف لاؤس .

✣ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

✣ لم يزل إلهاً : أتى وصار ابن بشر : لكنه هو الإله الحقيقى : أتى وخلصنا .

✣ إيطاف كين آن إف أوى إنوتى : آف إى آفشوبى إنشيرى إنرومى : آلا إنثوف بيه إفنوتى إممى : آف إى أووه آفصوتى إممون .

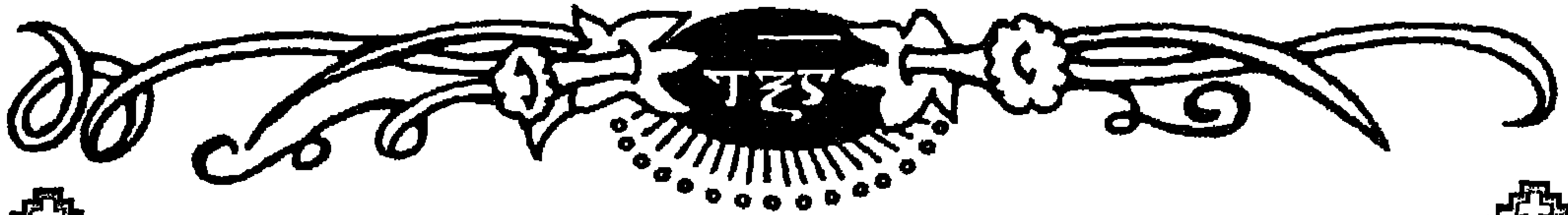


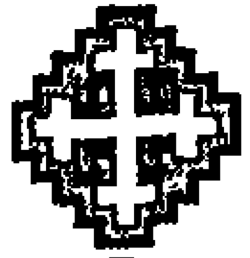
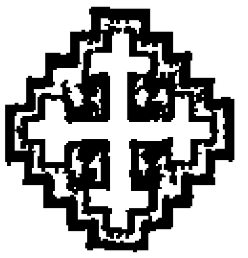
ذكسولوجية ثانية لعيد الميلاد المجيد

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ : ⲡⲓⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ.	الواحد من الثالوث : المساوى للآب : لما نظر إلى ذلنا : وعبوديتنا المرة .	بى أوواى إيڤول خين تى إترياس : بى أوموأووسيوس نيم إفيوت : إيطاف ناف إيه بين ثيڤيو : نيم تين ميت ڤوك إت أوى إنشاشى .
✠ Ⲁϥⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ : ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.	✠ طأطأ سماء السموات : وأتى إلى بطن العذراء : وصار إنساناً مثلنا : بدون الخطية وحدها .	✠ آفريك نى في أووى إنتيه نى فى أووى : آف إى إيه إثميترا إنتى بارثينوس : آف إيررومى إمبين ريتى : شا تين إفنوڤى إمافاتف .
Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	لما وُلِد فى بيت لحم : كأقوال الأنبياء : أنقذنا وخلصنا : لأننا نحن شعبه .	إيطاف ماسف خين بيثليئيم : كاطا نى إسمى إنتيه نى إبروفيتيس : آفتوجون آفصوتى إممون : چيه آنون بيه بيف لاؤس .
✠ Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	✠ لم يزل إلهاً : أتى وصار ابن بشر : لكنه هو الإله الحقيقى : أتى وخلصنا .	✠ إيطاف كين آن إف أوى إنوتى : آف إى آفشوبى إنشيرى إنرومى : آلا إنثوف بيه إفنوتى إممى : آف إى أووه آفصوتى إممون .

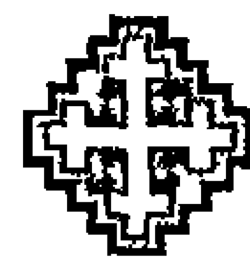
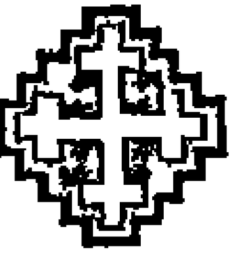
ذكسولوجية لعيد الختان (٦ طوبه - ١٤ يناير)

Ⲁⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲫⲏ-	ربنا يسوع المسيح : ابن الله الحقيقى : الذى	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : إبشيرى إم إفنوتى آليثوس : فى إيطاف

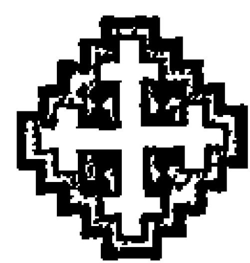


ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	تجسد من العذراء : ولدته كصالح .	شي صاركس خين تي بارثينوس : آسميسي إموف هوس آغاثوس .
✠ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϣ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ : ⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.	✠ في اليوم الثامن : لميلاده المجيد : قبل إليه الختان : كعادة الناموس .	✠ خين بي ماه إشمين إن إيهوأوو : إنتيه بيف چين ميسي إمبارادوكسون : آفشوب إيروف إمبي سيڤي : كاطا بيه تيس شيه إمبي نوموس .
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥ ϫ̀ⲫⲟϥ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	تعالوا لنسجد له : لأنه الإله الحقيقي : فلنمجد العذراء : التي ولدته جسدياً .	آموينى إنتين أووأوشت إموف : چيه إنثوف بيه إفنوتى خين أووميثمي : إنتين تي أوأوو إنتي بارثينوس : ثي إيطاس إجفوف صوماتيكوس .
✠ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ϫⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.	✠ تهللوا اليوم بفرح : يا جميع الأمم : لأن المسيح قبل إليه : الختان عنا .	✠ ثيليل إموتين إمفوأوو : ني إثنوس تيرو خين أووراشي : چيه بي خريسطوس آفشوب إيروف : إمبي سيڤي إيه إهري إيجون .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲠⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	لكي يصيّرنا أحراراً : من ختان الجسد : ولكي يعطينا روحه القدوس : بالكمال .	هينا إنتيف آيتين إنريمهيه : إيڤول ها إبسيڤي إنتيه تي صاركس : إنتيفتي نان إمبيف بنڤما إثؤواب : هيتين بي جوك إيڤول .
✠ Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓϣⲱϣ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱϥ : ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ	✠ ليخزى وليفتضح : كل الهراطقة الأنجاس :	✠ ماروشي شيبي إنسيه شي شوش : إنچيه ني هاراسيس تيرو إتصوف : إڤصوتيم

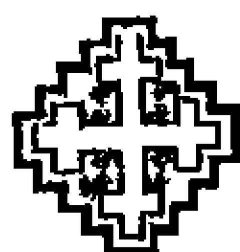
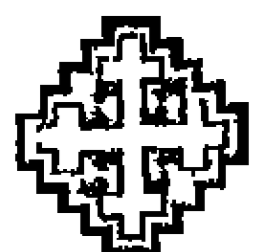


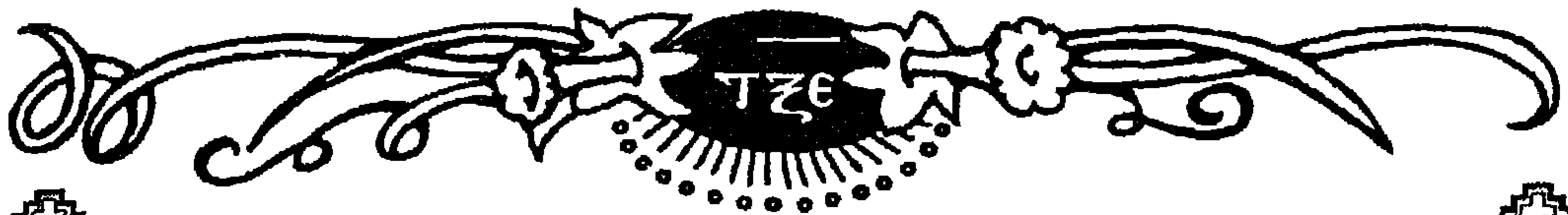


ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̀ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.	وليسمعوا بولس قائلاً : أنا المختون في اليوم الثامن .	إمباڤلوس : چيه آنوك أووسيڤي خين بيماه إشمين إن إيهوأوو .
Ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̀ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.	ويدلنا على المسيح : أنه قبل الختان : في اليوم الثامن : كناموس موسى .	إفتي ميني نان إيچين بي خريسطوس : چيه آفشوب إيروف إمبي سيڤي : خين بي ماه إشمين إن إيهوأوو : كاطا إفنوموس إمويسيس .
✠ Ⲁⲗ̅ ⲁⲗ̅ : ⲁⲗ̅ ⲁⲗ̅ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ.	✠ الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : يسوع المسيح ابن الله : قبل إليه الختان .	✠ الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : إيسوس بي خريسطوس إبشيري إم إفنوتي : آفشوب إيروف إمبي سيڤي .

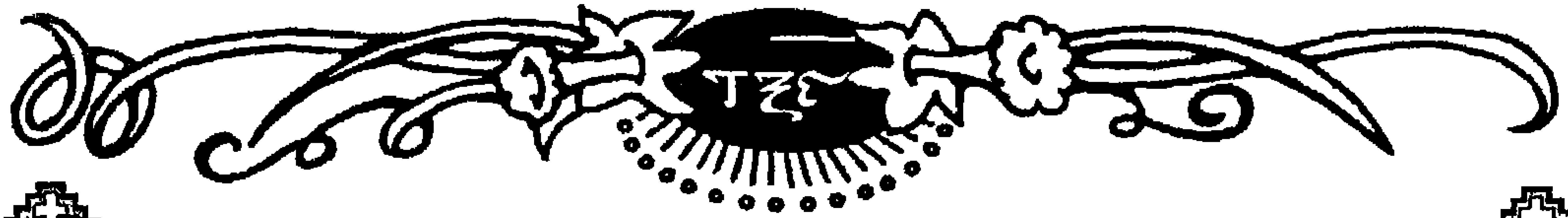
ذكسولوجية لبرمون الغطاس (١٠ طوبه - ١٨ يناير)

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲱ Ⲓⲱ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.	سر عظيم : الذي أعلنه لك : يوحنا السابق : ابن زكريا .	أوونيشتي إمميستيريون : إيطاف أوواونهف ناك إيڤول : أويوأنس بي إبرودروموس : إبشيري إنزاخارياس .
✠ Ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ϧⲁⲣⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ.	✠ فم الله شهد لك : أيها المعمدان : لأنه ليس من يشبهك : في مواليد النساء .	✠ روف إم إفنوتي آف إيرميثريه : خاروك أوبي ريفتي أومس : چيه إممون في إتتين ثونت إيروك : خين نيميسي إنتيه ني هيومي .
Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲉⲕⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ̀ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ.	أنت هو كمال الأنبياء : الذين جاءوا قبل مخلصنا : لتعد طرقه : كقول إشعياء .	إنثوك بيه إبجوك إنني إبروفيتيس : إيطاف إي خاجوف إمبين صوتير : إكصوبتي إنيف ما إموشي : كاطا إبصاچي إن إيسائياس .



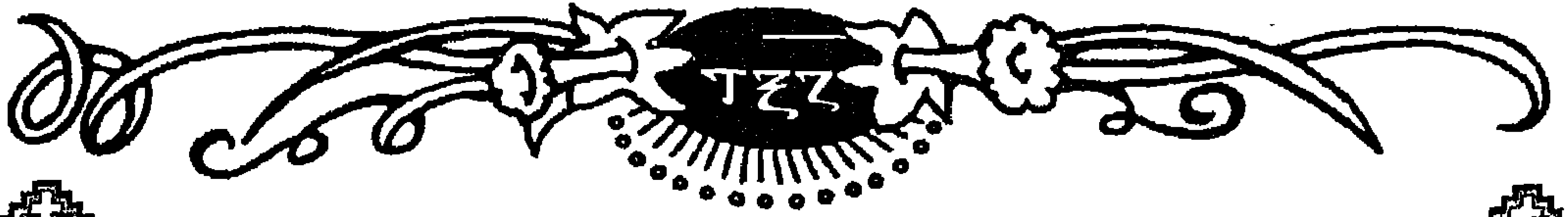
⳾ Ⲙⲁⲕ ϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛⲧ̀ⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ : ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	⳾ وكنت تكرز قائلاً : أما أنا فأعمدكم : بماء التوبة : لمغفرة خطايانا .	⳾ ناك هي أويش إكجو إمموس : چيه آنوك مين تي أومس إمموتين : خين أوومواوو إميطانيا : إيه إبكو إيڤول إنتيه ني نوڤي .
Ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁϥ ⲱ̀ϣⲑⲏⲛ ⲃ̅ : ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ : ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.	من له ثوبان : فليعط من ليس له : والذي عنده خبز : فليصنع هكذا أيضاً .	بيتيه أوواون طاف إشثين إسنوتي : إف إيه تي إمبيتيه إممون إنطاف : أووه بيتيه أوواون طاف إن أوواويك : ماريف إيري أون إمباي رِيتي .
⳾ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲁⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ.	⳾ لهذا نمدح : صارخين مع النبي : قائلين أن كل جسد : ينظر خلاص الله .	⳾ إثڤيه فاي تين إيركوريڤين : إن أوش إيڤول نيم بي إبروفيتيس : چيه آف إيناڤ إنچيه صاركس نيڤين : إيه بي صوتير إنتيه إفنوتي .
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	فلنسجد لمخلصنا : الصالح محب البشر : لأنه تراءف علينا : أتى وخلصنا .	مارين أوواوشت إمبين صوتير : بي ماي رومي إن آغاثوس : چيه إنثوف آفشينهيت خارون : آف إي أووه آفصوتي إممون .
⳾ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	⳾ نسبحه ونمجده : ونزيده رفعه : كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .	⳾ تين هوس إيروف تين تي أوواوناف : تين إيرهواوشيسي إمموف : هوس آغاثوس أووه إمماي رومي : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

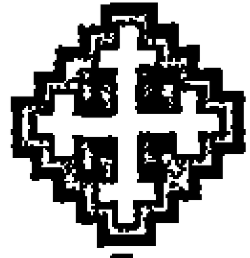
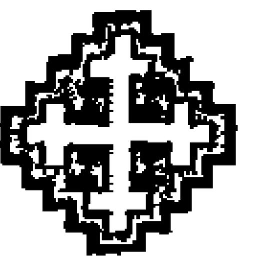


ذكسولوجية لعيد الغطاس المجيد

(١١ طوبه - ١٩ يناير)

Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭ︦ⲥ︦ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲱⲁ.	حينئذ فمنا إمتلأ فرحاً : ولساننا تهليلاً : لأن ربنا يسوع المسيح : أعتمد من يوحنا .	طوتيه رون آفموه إنراشي : أووه بين لاس خين أوثيليل : چيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : آفتي أومس هيتين يوأنس .
✠ Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ : ⲱ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲫⲁ ϯϫⲓϫ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲱⲃϣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ.	✠ بالحقيقة السماء والأرض : مملؤتان من كرامتك : أيها الرب ذو اليد العزيزة : والذراع المنقذة .	✠ آليثوس إتفيه نيم إبكاهي : ميه إيڤول خين بيك طايو : أو إبشويس فاتي چيج إت آماهي : نيم بي شوبش إنريف توجو .
Ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	لأن الرب أتى وأعتمد : من أجل خطايانا نحن أيضاً : وأنقذنا وخلصنا : برأفة عظيمة .	چيه إبشويس آف إي أووه آفشي أومس : إثڤيه نين نوڤي آنون هون : آفتوجون آفصوتي إممون : خين أوونيشتي إميت شينهيت .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲁⲓ : ϫⲉ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡϭ︦ⲥ︦ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ.	✠ تعال يا داود في وسطنا اليوم : لتنطق بكرامة هذا العيد : صوت الرب على المياه : إله المجد أرعد .	✠ داڤيد آمو خين تين ميتي إمفوأوو : إثريك جو إم إبطايو إمباي شاي : چيه إب إخروأوو إم إبشويس هيچين نيموأوو : إفنوتي إنتيه إب أوأوو آف إيرخاراڤاي
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ : ϫⲉ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛ-	إشعياء دعاه : الصوت الصارخ : بفرح في	إيصائياس آفموتي إيروف : چيه إب إخروأوو إمبيت أوش إيڤول : هي ني شافيف



ⲟϥ : ⲉⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

البرارى : للسعى الكامل .

خين أوو أوونوف : إيه بى ڤيوس إتچيك إيڤول .

✣ Ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲧ : ⲁⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲕⲟⲧϥ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ : ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲫⲱⲧ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲥⲙⲟⲩ.

✣ البحر رأى فهرب : والأردن رجع إلى خلف : مالك أيها البحر هربت : أثبت لكى تتبارك .

✣ إفيوم آفناف أووه آففوت : آبى يوردانيس كوتف إيه فاهو : أوويت شوب إفيوم چيه آكفوت : ماطاجروك هينا إنتيك شى إسمو .

Ⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ : ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ.

هوذا المياه قد رأت : الخالق الجابل : فخافت وأدركها : الاضطراب والحيرة .

ييه آفناف إنچيه نى موأوو : إيه بى ذيميورغوس إنريف صونت : آف إيرهوتى أووه آفطاهوأوو : إنچيه أووإشتورتير نيم أووطومت .

✣ Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ : ⲡⲓⲁϩϣϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ : ⲉⲃⲟⲗϦⲁ ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓϥⲓ.

✣ إفرحي أيتها الجبال والآكام : والغياض والأرز : من قدام وجه الملك : الذى خلق الأنفاس .

✣ راشى نيطوأوو نيم نى كالامفوأوو : بى ياه إششين نيم نى شين سيفى : إيڤول خا إتهى إم إبهو إم إب أورو : فى إيطاف ثاميو إننى نيفى .

Ϫⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϫ̀ⲟⲩⲁⲃ : ϫ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.

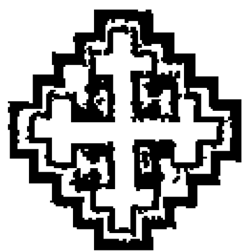
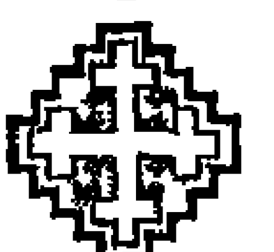
قدوس أنت أيها الرب وقدوس : قدوس أيها الرب يسوع المسيح : المجد يليق به مع أبيه : والروح المعزى .

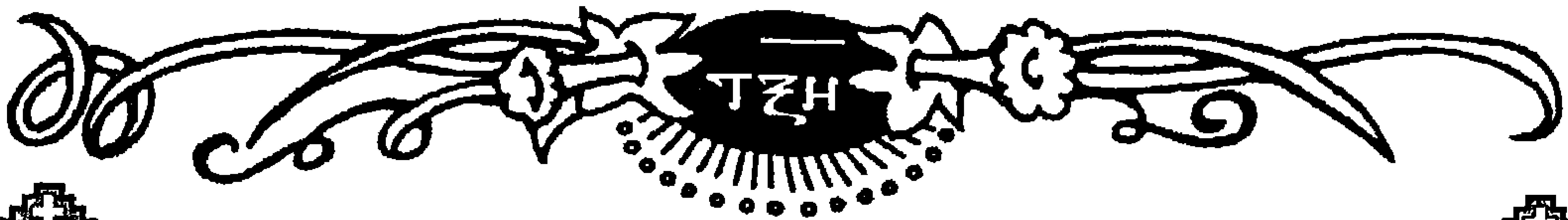
إكؤواب إبشويس أووه إكؤواب : إكؤواب إبشويس إيسوس بى خريسطوس : بى أوأوو إف إيرشاف ناف نيم بيفيوت : نيم بى بنيڤما إمباراكليطون .

✣ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ : Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : Ϧⲉⲛ

✣ من أجل هذا نحن أغنياء : بالخيرات الكاملة :

✣ إثڤيه فاى تين أوى إنراما أو : خين نى آغاثون إتچيك إيڤول : خين

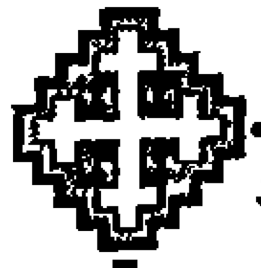
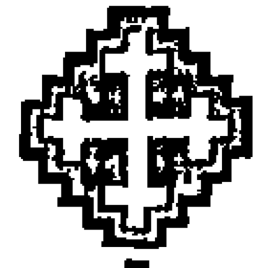


ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗ.	وبإيمان نرتل : قائلين الليلويا .	أووناهتى تين إيربسالين : إنجو إمّوس چيه الليلويا .
Ⲁⲗ ⲁⲗ : ⲁⲗ ⲁⲗ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	الليلويا الليلويا : الليلويا الليلويا : يسوع المسيح ابن الله : أعتمد فى نهر الأردن .	الليلويا الليلويا : الليلويا الليلويا : إيسوس بى خريسطوس إبشيرى إم إفنوتى : آفشى أومس خين بى يوردانيس .
✥ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	✥ هذا الذى ...	✥ فاى إيريه بى ...

ذكسولوجية ثانية لعيد الغطاس المجيد

Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲉⲛ Ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲉⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ.	الإله الوحيد : جاء إلى الأردن : والصورة التى فسدت : وماتت بالخطية .	إفنوتى بى مونوجينيس : آف إى إيچين بى يوردانيس : تى هيكون إيطاس طاكو : أووه آسمو خين بى نوڤى .
✥ Ⲁϥⲁⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	✥ جددها مرة أخرى : بعماد الماء : ورض رأس التنين : على مياه الأردن .	✥ آف آيس إمڤيرى إنكيصوب : هيتين بى أومس إنتيه بى موأوو : أووه آفلوس إنطافيه إمبى إدراكون : هيچين نى موأوو إنتيه بى يوردانيس .
Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	رأيت الروح القدس : لما نزل من السماء : وسمعت صوت الآب : صارخاً قائلاً .	أيناف إيه بى بنڤما إثؤواب : إيطاف إى إيه بيسيت إيڤول خين إتفيه : آى صوتيم إيه إت إسمى إنتيه إفيوت : إس أوش إيڤول إسجو إمّوس .
✥ Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϢⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲉⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ	✥ هذا هو ابنى حبيبى : الذى سرت به نفسى :	✥ چيه فاى بيه باشيرى بامينريت : إيطاطا بسيشى تى ماتى إنخيتف :



ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

وصنع مشيئتي فاسمعوا له : لأنه هو المحيي .

آف إيربا أوواوش صوتيم إنصوف : چيه إنثوف بيه بي ريف طانخو .

Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲓⲱⲁ : ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

إشعياء النبي : نطق بكرامة السابق : البتول الطاهر يوحنا : نسيب المسيح .

إيصائياس بي إبروفيتيس : آفجو إم إيطايو إمبي إبرودروموس : بي بارثينوس إثؤواب يوأنس : بي سينجينيس إنتيه بي خريسطوس .

✢ Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲬ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

✢ مبارك أنت يا سيدنا المسيح : الابن الوحيد : الذي تجسد من العذراء : وأعتمد في الأردن .

✢ إك إسمارؤوت أوبين نيب بي خريسطوس : إبشيري إمّونوجينيس : في إيطاف شي صاركس خين تي بارثينوس : أووه آفشي أومس خين بي يوردانيس .

Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲏⲃ : ⲱ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲇ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ : ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

تهلل مثل الحملان : أيها الأردن وبريته : فقد أتى إليك الحمل : حامل خطية العالم .

ثيليل إم إفريتي إنهان هيبيب : أوبي يوردانيس نيم بيف إدريموس : آف إي شاروك إنچيه بي هيبيب : في إت أولي إم إفنوڤي إمبي كوزموس .

✢ Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛⲓⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲱϯ : ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

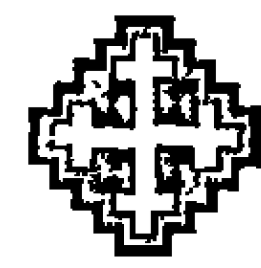
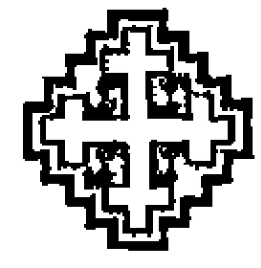
✢ هذا هو حمل الله : حامل خطية العالم : الذي أتى بقرن خلاص : ليخلص شعبه .

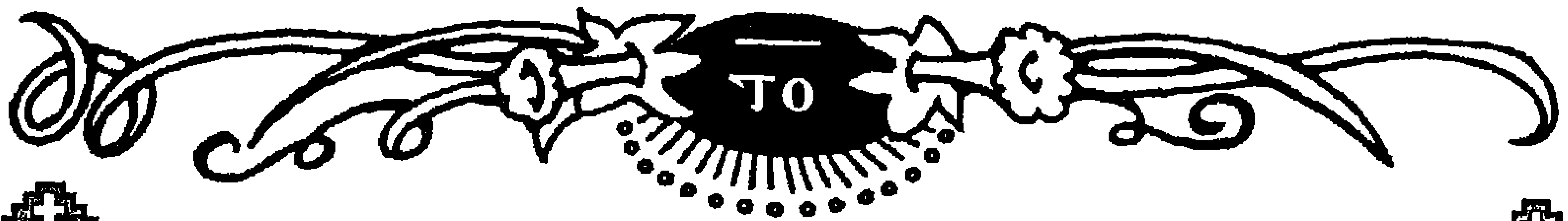
✢ فاي بيه بي هيبيب إنتيه إفنوتي : في إت أولي إم إفنوڤي إمبي كوزموس : في إيطاف إي ني إن أووطاب إنصوتي : إثريف نوهيم إمبيف لاؤس .

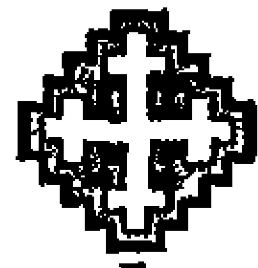
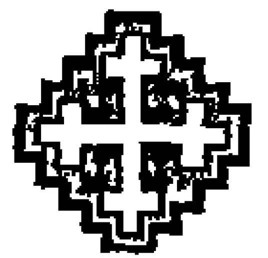
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ

تعالوا يا جميع الشعوب : وملوك الأرض : والجنود

آموينى ني لاؤس تيرو : ني أووروأوو إنتيه إبكاهي : ني ميت ماطوي إنتيه ني



ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ.

السمائية : لنسبحه بغير فتور .

فى أووى : إنهوس إيروف خين أووميت آثمونك .

✠ Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

✠ صارخين قائلين : قدوس قدوس : قدوس الرب : هذا هو ابنى حبيبى .

✠ إن أوش إيڤول إنجو إمموس : چيه آجيوس آجيوس : آجيوس كيريوس : فاى بيه باشيرى بامينريت .

Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ.

بهذا نفرح ونرتل : مع الملائكة الأطهار : بتهليل قائلين : المجد لله فى الأعالى .

خين ناى تين راشى تين إيربسالين : نيم نى آنجيلوس إثؤاب : خين أووثيليل إنجو إمموس : چيه أووأووأوو خين نى إتشوسى إم إفنوتى .

✠ Ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

✠ وعلى الأرض السلام : وفى الناس المسرة : لأنه سر بك : الذى له المجد إلى الأبد .

✠ نيم أووهيرينى هيچين بى كاهى : نيم أووتى ماتى خين نى رومى : چيه آفتى ماتى غار إنخيتى : إنچيه فى إيتيه فوف بيه بى أوأوو شا إينيه .

Ⲁⲗ ⲁⲗ : ⲁⲗ ⲁⲗ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

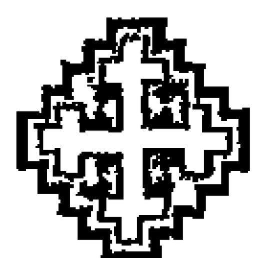
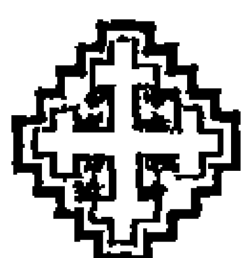
الليلويا الليلويا : الليلويا الليلويا : يسوع المسيح ابن الله : أعتمد فى الأردن .

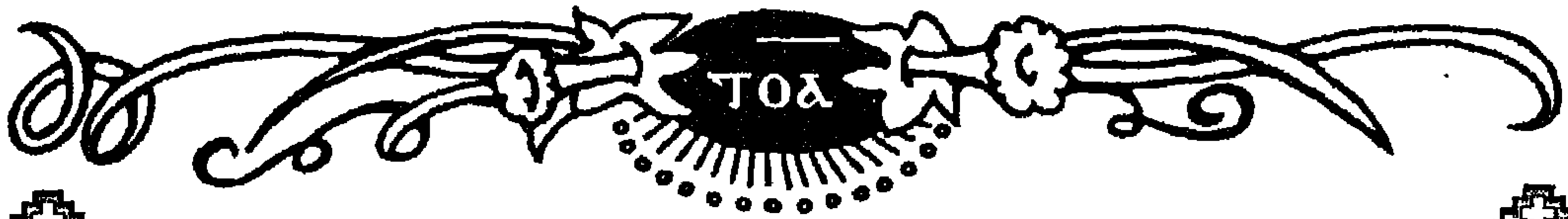
الليلويا الليلويا : الليلويا الليلويا : إيسوس بى خريسطوس إبشيرى إم إفنوتى : آفشى أومس خين بى يوردانيس .

✠ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ...

✠ هذا الذى ...

✠ فاى إيريه ...

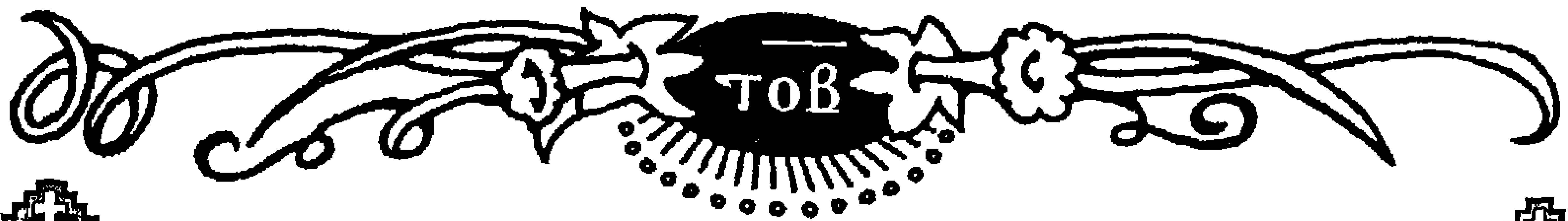



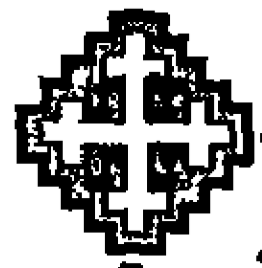
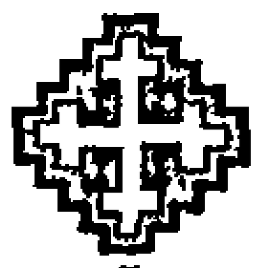


ذكسولوجية لعيد عرس قانا الجليل

(١٣ طوبه - ٢١ يناير)

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓϣⲫⲏⲣⲓ : ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.	تعالوا انظروا وتعجبوا : أيها الشعوب محبوا المسيح : على هذا السر : الذي ظهر لنا اليوم .	آمويني آناف آري إشفيري : أوني لاؤس إمماي بي خريسطوس : هيچين باي ميستيريون : إيطاف أوواونه نان إمفوأوو .
✠ Ϫⲉ ⲁⲡⲉⲛϬⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.	✠ لأن ربنا يسوع المسيح : اجتمع مع أمه العذراء : وآبائنا الرسل : وأظهر لهم لاهوته .	✠ چيه آبين شويس إيسوس بي خريسطوس : آفثوأووتي نيم تيف ماڤ إمبارثينوس : نيم نين يوتي إن آبوسطولوس : أووه آف أوواونه نوأوو إنتيف ميثنوتي .
Ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲔⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.	ست أجران ماء : حولها إلى خمر مختار : بمجده العظيم : في عرس قانا الجليل .	سو إنهيذريا إمموأوو : إڤيرب إفصوتب آف أوواوتيب إمموأوو : إيڤول هيتين بيف نيشتي إن أوأوو : خين إبهوب إن إتكانا إنتيه تي جاليليه آ .
✠ Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥⲛⲟⲩϯ.	✠ الجالس على الشاروبيم : أظهر لاهوته : وصنع آيات وقوات : وجلس مع البشر كإله .	✠ في إتهيمسي هيچين ني شيروبيم : آف أوواونه إنتيف ميثنوتي : آف إيري إنهان ميني نيم هان جوم : أووه آفهيمسي نيم ني رومي هوس نوتي .
Ⲡⲓⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ :	الواحد في الجوهر للآب : الكائن قبل كل	بي أوموأووسيوس نيم إفيوت : في إتشوب خاجوأوو إنني إيه أون

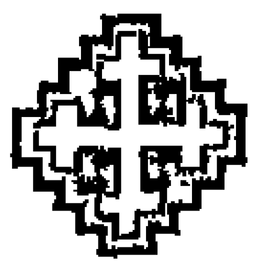
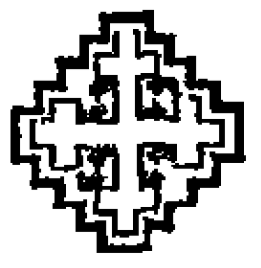


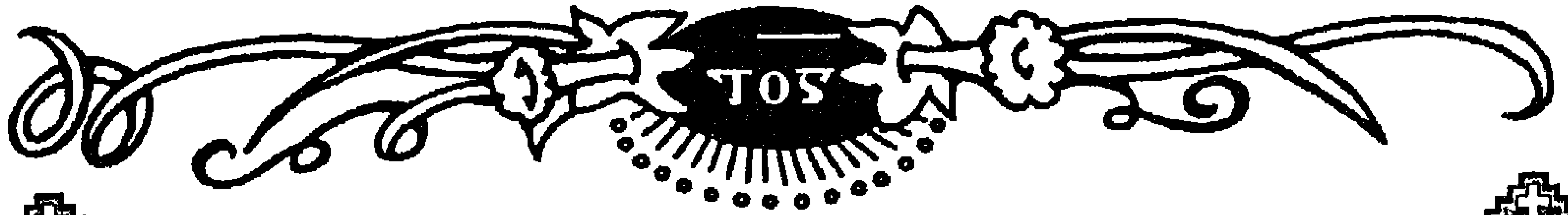



ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲔⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.	الدهور : اليـوم فى وسط : عـرس قـانا الجليل .	تيـرو : إمفـوأوو خين إثميتى إمبى هوب : إن إتكانا إنتيه تى جاليليه آ .
✥ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ...	✥ نسبحه ونمجده ونزيده علواً.	✥ تين هوس إيروف تين تى أوأووناف ...

ذكسولوجية لعيد دخول السيد المسيح الهيكل

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	ربنـا يسـوع المسيح : له المجد والتسبيح : مع أبيه الصـالح : والروح المعزى .	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : بى أوأوو فوف نيم بى هيمنوس : نيم بيفيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إمباراكليطون .
✥ Ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲩ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✥ دخـل إلـى الهيكل المقدس : على يدى أمه : بعد أربعين يوماً : من مولده المقدس .	✥ إى إيخون إيه بى إرفيى إثؤواب : إيچين نين چيج إنتيف ماف : مينينصا إهمى إن إيهوأوو : إمبيف چين ميسى إثؤواب .
Ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏϥ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.	جـاء يوسف الصديق : مع مريم أم المسيح : وصنعا إتمام النامـوس : لأجل الصبى المخلص يسوع .	آف إى إنچيه يوسيف بى ذيكيؤس : نيم ماريا إثماڤ إمبى خريسطوس : أڤثاميو إم إبجوك إمبى نوموس : إثڤيه بى آلو إنصوتير إيسوس .
✥ Ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲥ ⲉ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✥ حمله سمعان الكـاهن : علـى يديه الطاهرتين : وسبح الملـك المسيـح : هكذا قائلاً .	✥ آف أولف إنچيه سيميؤن بى أوويب : إيچين نيف چيج إثؤواب : أووه آفهوس إيه إب أورو بى خريسطوس : إمباى ريتى إفجو إمموس .



ⲧⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ.

الآن يا سيد تطلق عبدك : بسلام كقولك : لأن عيني قد أبصرتا خلاصك : الذي اعددته قدام الشعوب .

تينو بانيب إكناكا بيكفوك : إيفول خين أووهيريني كاطا بيك صاچي : چيه آفناف إنچيه ناڤال إيه بيك نوهيم : في إيطاك سيبطوتف إمبيه إمثو إنني لاؤس .

✣ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...

✣ نسبحه ...

✣ تينهوس إيروف .

ذكسولوجية لصوم أهل نينوى

Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲕⲱⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

يونان النبي : كان في بطن الحوت : ثلاثة أيام وثلاث ليال : كدفن مخلصنا .

يونا بي إبروفيتيس : ناف كي خين إثنيچي إمبي كيطوس : إنشومت إن إيهوأوو نيم شومت إن إيجوره : كاطا بيكوس إمبين صوتير .

✣ Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫϯ : ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲓⲛⲉⲩⲏ : ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

✣ ارسله الرب الإله : إلى رجال نينوى : فكرز لهم كقوله : فتابوا .

✣ آف أووأورب إمموف إنچيه إبشويس إفنوتي : شاني رومي إنتيه ني نيڤي : آفهي أويش نوأوو كاطا بيف صاچي : أووه آف إيرميطانيا .

Ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ : ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ.

ثلاثة أيام وثلاث ليال : بصلوات وأصوام : مع التمخض والدموع : وكذا الطيور والبهائم .

إسشومت إن إيهوأوو نيم شومت إن إيجوره : خين هان إشليل نيم هان نيستيا : نيم ني ناكهي نيم ني إيرموأووي : ني هالاتي نيم ني تيب نوأووي .

✣ Ⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ : ⲛ̀ϫⲉ

✣ فقبل الله توبتهم :

✣ آفشوب إيروب إن تو ميطانيا : إنچيه

Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ : ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲁϥⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

ورحمهم : ورفع غضبه عنهم : وغفر لهم خطاياهم .

إفنوتي أووه آفناي نوأوو : آف أولي إمبيف جونت إيڤول هاروأوو : آفكانو نوڤي نوأوو إيڤول .

Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

نطلب إليك أيها الرحوم : أن تصنع معنا نحن الخطاة : مثل أهل نينوى : وارحمنا كعظيم رحمتك .

تين طوبه إمموك أوبي نائيت : آري أووي نيمان خاني ريف إيرنوڤي : إم إفريتي إنني ريم ني نيڤي : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

✠ Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

✠ لأنك أنت إله رحوم : كثير الرحمة : متحنن وطويل الأناة : محب البشر الصالح .

✠ چيه إنثوك أوونوتي إنناإيت : بيميش إنناي إنريف شينيهت : أووه بي ريف أوأوو إنهيت : بيماي رومي إن آغاثوس .

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ : ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لأنك لا تشاء موت الخاطي : مثل أن يرجع ويحيا : إقبلنا إليك وارحمنا : وأغفر لنا خطايانا .

چيه إك أوواوش إم إفمو آن إمبي ريف إيرنوڤي : إم إفريتي إنتيف كوتف : أووه إنتيف أونخ : شوبتين إيروك أووه ناي نان : كو نان إيڤول إننين نوڤي .

✠ Ⲓⲱ ...: ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ : Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

✠ أطلب ...: أيها الكاروز لأهل نينوى : يونان النبي : ليغفر ...

✠ طوبه ...: أوبي ريف هي أويش إنتيه ني ريم ني نيڤي : يونا بي إبروفيتيس : إنتيف ...

ذكسولوجية تقال فى أيام وآحاد الصوم المقدس

Ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ : ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ.	أسبح مراحمك يارب : إلى أبد الأبد : ومن جيل إلى جيل : بفمي أخبر بحقك .	نيك ناى أوباشويس تى ناهوس إمموأوو : شا إينيه إنتيه بى إينيه : أووه يسچين جوأوو شاجوأوو : تينا جو إنتيك ميثمى خين روى .
✥ Ⲙⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲉⲧⲁⲁⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁϥⲓⲁϩⲟⲙ : ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ.	✥ آثامي علت على رأسي : وثقلت على : يا الله اسمع تنهدي : وأطرحها عني .	✥ نا آنوميا آقشيسى إيطا آفيه : أووه آف إهروش إيه إهرى إيجوى : إفنوتى صوتيم إيه بافى آهوم : هى أووى إمموأوو إيڤول هاروى .
Ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ : ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ : ⲁⲕⲭⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.	اجعلني مثل العشار : الذي أخطأ إليك : وترأفت عليه : وغفرت له خطاياه .	آريت إم إفريتى إمبى تيلونيس : فى إيطاف إيرنوڤى إيروك : آكشين هيت إيه إهرى إيجوف : آككانيف نوڤى ناف إيڤول .
✥ Ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲏ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟⲥ ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ.	✥ اجعلني مثل الزانية : التي خلصتها : وأنقذتها ونجيتها : أنها أرضتك أمامك .	✥ آريت إم إفريتى إنتى بورنى : ثى إيطاك صوتى إمموس إيڤول : آكتوجوس آكنوهيم إمموس : چيه آسراناك إمبيك إمثو .
Ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ⲁϥⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	اجعلني مثل اللص : الذي صُلب عن يمينك : واعترف بك : هكذا قائلاً .	آريت إم إفريتى إمبى صونى : فى إيطاڤ آشف إنصاتيك أووى نام : آف إير أومولوجين إمموك : إمباى ريتى إفجو إمموس .

✠ Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲱ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲱ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲱ Ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ : ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

✠ اذكرني ياربي : اذكرني يا إلهي : اذكرني يا ملكي : إذا جئت في ملكوتك .

✠ چيه آري باميڤئي أوباشويس : آري باميڤئي أوبانوتي : آري باميڤئي أويا أورو : آكشان إي خين تيك ميت أورو .

Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ : ⲁⲕϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ : ⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

فأنت يا مخلصي : قبلت إليك اعترافه : وترأفت عليه : وأرسلته إلى الفردوس .

إنثوك ذيه أوباصوتير : آكشوب إيروك إنتيف أومولوجيا : آكشين هيت إيه إهري إيجوف : آك أوو أوربف إيه بي باراديصوس .

✠ Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ Ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ : ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

✠ وأنا أيضاً الخاطئ : يا يسوع إلهي وملكي الحقيقي : تحنن علي : واجعلني كأحد هؤلاء .

✠ آنوك هو خابي ريف إيرنوڤي : إيسوس بانوتي با أورو إممي : شانا إهثيك إيه إهري إيجوي : آريت إم إفريتي إن أوواي إنناي .

Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ.

أنا أعرف أنك صالح : رؤوف ورحيم : اذكرني برحمتك : إلى أبد الآبد .

تي صوأوون چيه إنثوك أووآغاثوس : إنريف شينهيت أووه إننائيت : آري باميڤئي خين بيكناي : شا إينيه إنتيه بي إينيه .

✠ Ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ.

✠ أطلب إليك ياربي يسوع : أن لا تبكتني بغضبك : ولا برجزك : تؤدب جهالتي .

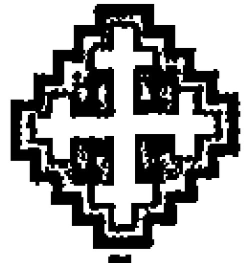
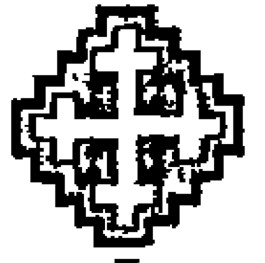
✠ تي طوبه إمموك أوباشويس إيسوس : إمبير صوهي إمموي خين بيك جونت : أووذيه أون خين بيك إمڤون : إمبير تي إسڤو إنطاميت آت إيمي .

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ

لأنك لا تشاء موت الخاطئ : مثل أن يرجع

چيه إك أووأوش إم إفمو آن إمبي ريف إيرنوڤي : إم إفريتي إنتيف



ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲛϧ : ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏⲕ ϧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲙⲃⲟⲛ.

ويحيا : ترأف على ضعفي : ولا تنظر إلى بغضب .

كوتف أووه إنتيف أونخ : شانا إهثيك خا طاميت جوب : إمبير صومس إيروى خين أوواِمفون .

✠ Ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

✠ أخطأت يا يسوع ربى : أخطأت يا يسوع إلهى : يا ملكي لا تحسب علي : الخطايا التى صنعتها .

✠ آى إيرنوڤى إيسوس باشويس : آى إيرنوڤى إيسوس بانوتى : با أورو إمبير أوب إيروى : إننى نوڤى إيطاى آيتو .

ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ Ⲡⲁⲥⲱⲣ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲧⲁϩⲟⲓ : ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.

اسألك يا مخلصى : فلتدركنى مراحمك : من الشدائد : المضادة لنفسى .

تى تيهو إيروك أوبا صوتير : ماريه نيك ميثنائيت طاهوى : إنتونوهيم إمموي خين نى آنانكى : إتتى أووڤيه طابسيشى .

✠ Ⲙⲡⲉⲣϩⲓ ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.

✠ لا تحرق عدم معرفتى : مثل سدوم : ولا تهلكنى أيضاً : مثل عموره .

✠ إمبيرهى إكروم إيطاميت آتصوأوون : إم إفريتى هوف إنصودوما : أووذيه أون إمبير طاكوى : إم إفريتى هوف إنغومورا .

Ⲁⲗⲗⲁ Ⲡⲁϭ︦ⲥ︦ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲚⲓⲛⲉⲩⲏ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ : ⲁⲕⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

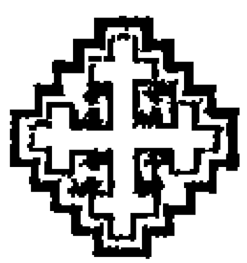
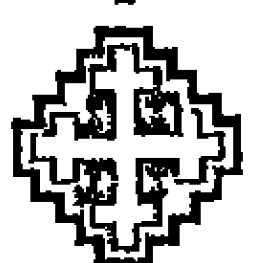
لكن يا ربى اصنع معى : مثل أهل نينوى : الذين تابوا : فغفرت لهم خطاياهم .

آلا باشويس آرى أووى نيمى : إم إفريتى إننى ريم نى نيڤى : ناى إيطاڤ إيرميطانيا : آككانو نوڤى نوأوو إيڤول .

✠ Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲧⲁϩⲟⲓ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲥ.

✠ لكن فلتدركنى سريعاً : مراحمك يا ربى : لأصرخ مع هذا الشعب : بصوت لا يسكت .

✠ آلا ماريه نيك ميثنائيت : طاهوى باشويس خين أوويس : إنطا أوش إيڤول نيم باى لاؤس : خين أوواِسمى إن آتكاروس .





Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : Ⲡϭⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

من أجل هذا أطلب إليك : أيها الرب الإله مخلصي : لا تحاكمني : أنا الضعيف الخاطئ .

إثفيه فاي تي طوبه إمُوك : إبشويس إفنوتي باصوتير : إمبير إيري إن أووهاب نيمي : آنوك خابي جوب إنريف إيرنوفي .

✣ Ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟϣ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

✣ لكن حل واغفر لي : زلاتي الكثيرة كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .

✣ آلا فول إيفول كوني إيفول : إننا بارابطوما إت أوش : هوس آغاثوس أووه إمَاي رومي : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

ذكسولوجية ثانية للأيام للصوم المقدس

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϣⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ.

الصوم والصلاة : هما خلاص نفوسنا : والطهارة والبر : هما اللذان يرضيان الله .

تي نيستيا نيم بي إشليل : إنثوأوو بيه إبصوتي إننين بسيشي : بي توفو نيم تي ميثمي : إنثوأوو بيه شاف راناف إم إفنوتي .

✣ Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲱⲗⲓ : ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡϭⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ.

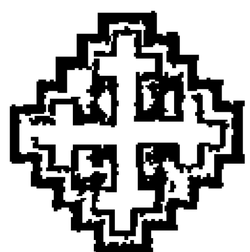
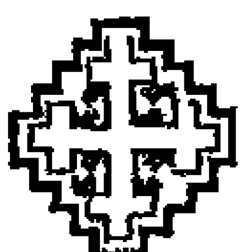
✣ الصوم هو الذي رفع : موسى على الجبل : حتى أخذ لنا الناموس : من قبل الرب الإله .

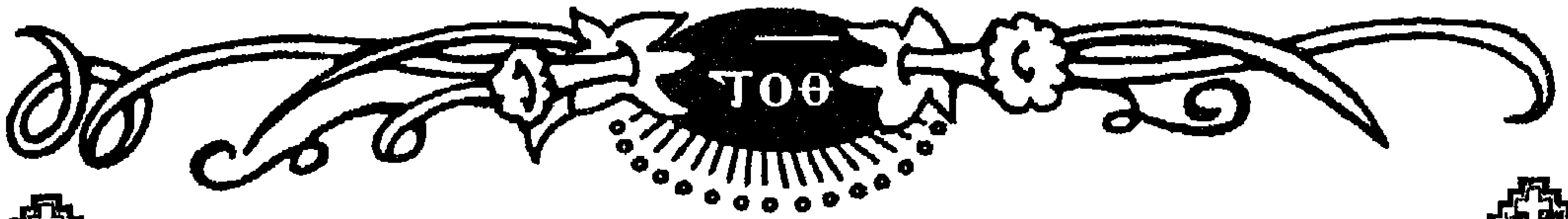
✣ تي نيستيا ثي إيطاس أولي : إمُويسيس هيچين بيطوأوو : شا إنتيف شي إمبي نوموس نان : إيفول هيتين إبشويس إفنوتي .

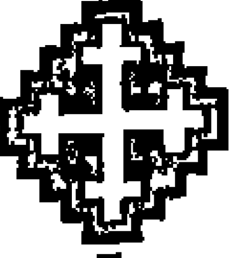
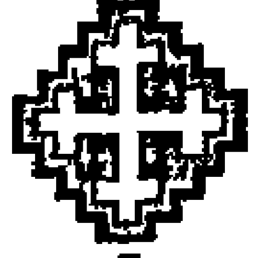
Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲱⲗⲓ : ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ.

الصوم هو الذي رفع : إيليا إلى السماء : وخلص دانيال : من جب الأسود .

تي نيستيا ثي إيطاس أولي : إن إيلياس إيه إبشوي إيه إتفيه : أووه آسنوهيم إندانييل : إيفول خين إفلاكوس إنني موئي .

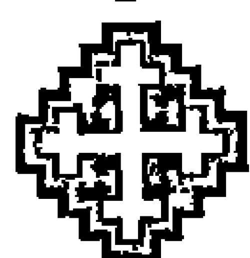
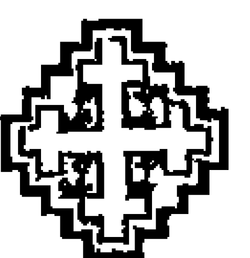


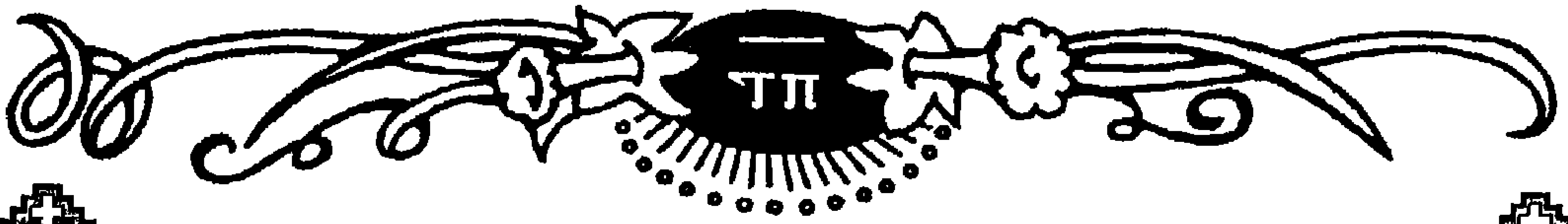



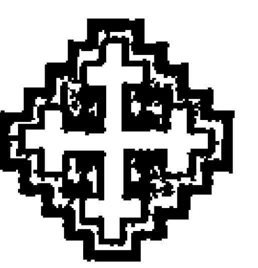
⳩ Ⲁ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ: ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	⳩ ربنا يسوع المسيح : صام عنا : أربعين يوماً وأربعين ليلة : حتى خلصنا من خطايانا .	⳩ آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : إيرنيستيڤين إيه إهرى إيجون : إن إهمى إن إيهوأوو نيم إهمى إن إيجوره : شا إنتيف صوتين خين نين نوڤى .
Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	ونحن أيضاً فلنصم : بطهارة وبر : ونصل : صارخين قائلين .	آنون هون مارين إيرنيستيڤين : خين أووتوڤو نيم أووميثمى : أووه إنتين إير إبروس إڤشيستيه : إن أوش إيڤول إنجو إمموس .
⳩ Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ϫⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ.	⳩ أبانا الذى فى السموات : ليتقدس اسمك : ليأت ملكوتك : لأن لك المجد إلى الأبد آمين .	⳩ چيه بينيوت إتخين نى فى أووى : ماريف توڤو إنچيه بيكران : ماريس إى إنچيه تيك ميت أورو : چيه فوك بيه بى أوأوو شا إينيه آمين .

إبسالية واطس للصوم المقدس

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	تعالوا لنصوم : أصواماً كاملة : لأن بالصلاة والصوم : يغفر لنا الرب .	آموينى إنتين إيرنيستيڤين : إنهان نيستيا إڤچيك إيڤول : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : إنتيه إبشويس كونان إيڤول .
⳩ Ⲃⲱⲛ ⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ	⳩ دنس قلوبنا : فلنطهر بالمحبة : بواسطة الصلاة	⳩ ڤون أووشوخيم إننين هيت : مارين توڤوف خين تى آغابى : هيتين بى إشليل نيم تى



ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ.

والصوم : الأعمال اللائقة .

نيستيا : نيم هان إهفى أووى إڤ إير إبريبى .

Ϫⲉ ⲅⲁⲣ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.

لأن الـرب علمنا : في إنجيله : إنه بالصلاة والصوم : نطرد الشياطين .

جيه غار إبشويس آفتى إسفونان : خين بيف إڤ آنجيليون : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : إنتين شوچى إنصانى ذيمؤن .

✠ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲁϥⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲁⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱϥ.

✠ مدح السيد : الذين صاموا له : وبالصلاة والصوم : بفكر غير نجس .

✠ ذيسبوطا آف إير إڤفومين : إننى إيطاڤ إيرنيستيڤين هاروف : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : خين أووميڤئى إن آتصوف .

Ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

تاب آباؤنا : ببر وطهارة : وبالصلاة والصوم : استحقوا الملكوت .

إيريه نينيوتى إيرميطانوين : خين أووميثمى نيم أووتوڤو : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آڤ إير إب إيم إبشا إنتى ميت أورو .

✠ Ⲍⲱⲏ ⲛⲉⲙ Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲁⲩⲣⲓⲙⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

✠ بكى أبونا آدم : وحواء لأجل الفردوس : وبالصلاة والصوم : ردهما محب البشر .

✠ زوى نيم آدام بينيوت : إثڤيه بى باراديصوس آڤريمى : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آفطاستوأوو إنچيه بى ماى رومى .

Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲁϥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲫⲉ : ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ.

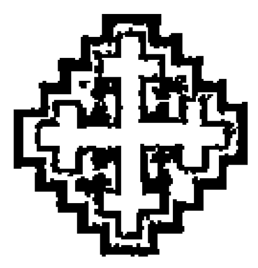
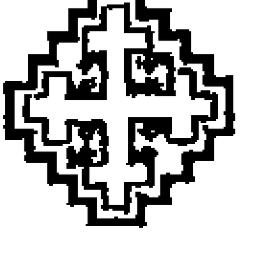
إيليا أغلق السماء : ثلاث سنين وستة أشهر : وبالصلاة والصوم : فلم تمطر السحب .

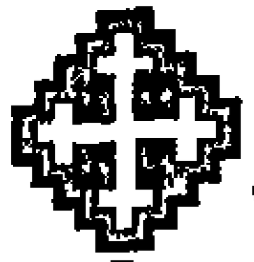
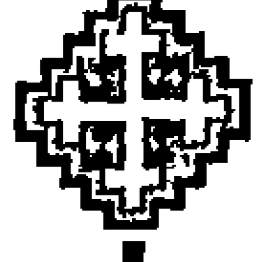
إيلياس آف إشتام إن إتفيه : إنصوأوو إن آفوت نيم شومتى إنرومبى : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : أووذيه إمبوهوأوو إنچيه نى تشيبى .

✠ Ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

✠ ذبيحة أبينا

✠ ثيسيا إمبينيوت

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲁϥϣⲟⲡⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.

إبراهيم : قبلها الإله السيد : وبالصلاة والصوم : وجعله رئيس آباء .

آبرآم : آفشوبس إنچيه إفنوتى بى ذيسبوتيس : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : أووه آف آيف إمباتريارشيس .

Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲛϥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ.

إسحق ربطه أبوه : لكى يقدمه ذبيحة مقبولة : وبالصلاة والصوم : عوّض بالكبش .

إيصاك آفصونهف إنچيه بيفيوت : إثريف إنف إن أووثيسيا إسشيب : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آفتى شيڤيو ناف إمبى هيبب .

✤ Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ Ⲓⲁⲕⲱⲃ Ⲡⲓⲥⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

✤ وأيضاً يعقوب إسرائيل : من أجل نواياه الصادقة : وبالصلاة والصوم : نال بركة من أبيه .

✤ كيه بالين ياكوب بى إسرائيل : إثڤيه نيف ميڤئى إيتينهوت : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آفشى إن أووإسمو خين بيفيوت .

Ⲗⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ ϣⲁⲣⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ.

لوط البار استحق : أن يأتى إليه الملاكان : وبالصلاة والصوم : خَلُصَ من الشدة .

لوط بى إثمى آف إير إب إيم إبشا : إثرو إى شاروف إنچيه نى آنجيلوس : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : إفنوهيم إيڤول هابى كينذينوس .

✤ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲃ̅ϯ: ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲛⲁⲩ.

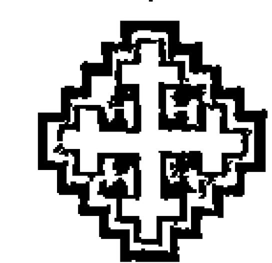
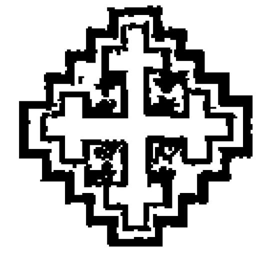
✤ موسى أخذ اللوحين : ووضعهما فى القبة : وبالصلاة والصوم : ضرب البحر فصار شطرين .

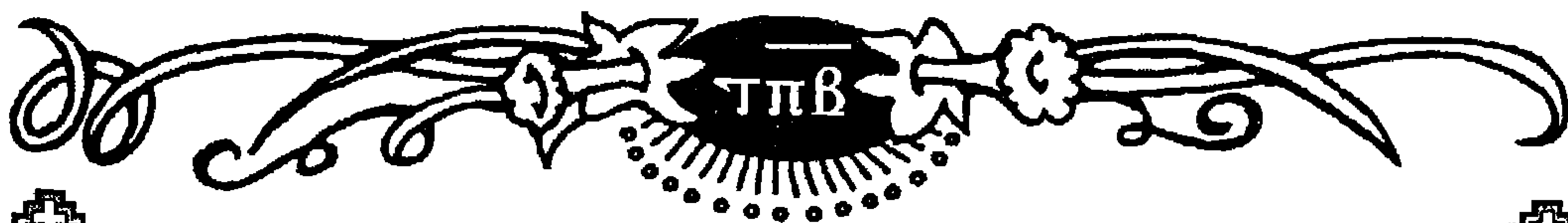
✤ مويسيس آفشى إنتى إبلاكس إسنوتى : خين تى إسكينى أووه آفكاف : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آفشارى إيه إفيوم آف إير إسناف .

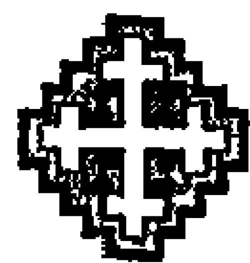
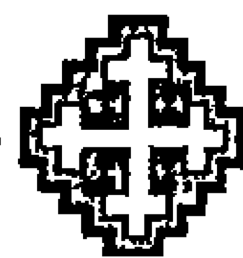
Ⲛⲱⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁϥϭ-

نوح البار

نوأيه بى إثمى



ⲱⲣⲉⲙ ⲛⲁϥ: ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ ⲕ̀ⲗⲩⲥⲙⲟⲥ.

أشـــار إليـــه : الـلـه بـالـفـلـك : وبـالصـــــــلاة والصـــوم : خلص من الطوفان .

آفـشوريم ناف : إنـچيـه إفنوتي خين تي كيفوطوس : هيـتين بي إشلـيل نيم تي نيستيـا : آفنوهيم إيڤول هابي كاطا إكليزموس .

✠ Ⲍⲁⲡⲓⲛⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ: ⲁ Ⲫϯ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥⲭⲁ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

✠ ردّ الـلـــــه غـضبـه : بغتـه عن أهــل نـيـنـــوى : وبالصلاة والصوم : ترك لهم أعــمـالهم الشريرة .

✠ إكـسـابينا نى ريم ني نيڤي : آ إفنوتي طاستو إمبيف جونت إيجوأوو : هيـتين بي إشلـيل نيم تي نيـسـتيـا : آفكانو إهڤي أووي نوأوو إتهوأوو .

Ⲟⲛⲧⲱⲥ Ⲓⲱⲛⲁ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ: ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ.

حـقـاً يونـــان كــــان فـى بـطـن الحوت : ثلاثة أيام : وبـالصــــــلاة والصوم : قـذفه إلى اليابسة .

أونـدوس يونـا نـاف كي خين إثنيچي : إمبي كيطوس إنشـومـت إن إيهـوأوو : هيـتين بي إشلـيل نيم تي نيستيـا : آفسيتي إمموف إيه بيت شوأوأوو .

✠ Ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ: ⲁⲩϩⲓⲧ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁⲩⲱϣⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩ̀ⲣⲱ.

✠ الثـلاثة فـتيـه القديسـون : رفضوا كــــلام الملـك : وبالصلاة والصوم : اطفــأوا لهــيب الأتون .

✠ بي شومت إن آلو إن آجيوس : آفهي إيهو إم إبصاچي إم إب أورو : هيـتين بي إشلـيل نيم تي نيـستيـا : آف أوشيم إم إبشاه إنتيه تي إهرو .

Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ: ⲁⲩⲗⲱϫϩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲁⲧ ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲥ︦ⲗ︦.

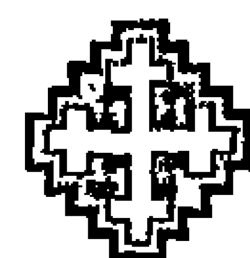
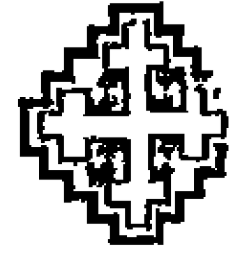
أفـــواه الأسـود في الجب : لحست قــدمي دانيـــال : وبالصلاة والصوم : صـــار عظيـمــاً فى إسرائيل .

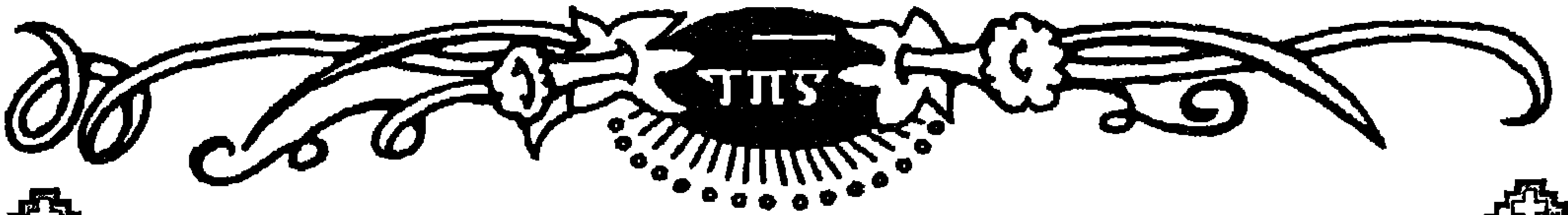
روأوو إننـي مــوئي خين إفلاكوس : آڤلوجه إنني فـــات إنـدانيـيل : هيـتين بي إشلـيل نيم تي نيستيا : آف إيرأوونيشتي خين بي إسرائيل .

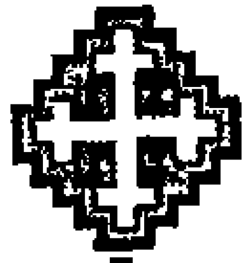
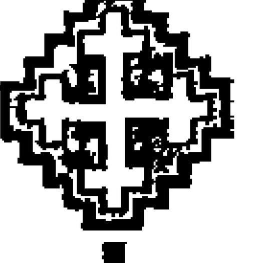
✠ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓ-

✠ صـــمـــوئيل

✠ صموئيل بي ريف



ⲣⲉϥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲱϩⲥ.

ماسح الملوك : قدمه أبواه إلى بيت الرب : وبالصلاة والصوم : دعي الماسح .

ثوهس إننى أووروأوو : آنيف يوتى تيف إيه إب إى إم إبشويس : هيتين بي إشليل نيم تى نيستيا : آڤموتى إيروف چيه بى ريف ثوهس .

Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲥⲟⲫⲣⲟⲛ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲭⲁϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ.

حقاً يوسف العفيف : خلص من الزانية : وبالصلاة والصوم : جعل رئيساً على مصر .

طا إفمي يوسيف بي صوفرون : أفنوهيم إيڤول هاتي بورني : هيتين بي إشليل نيم تي نيستيا : آڤكاف إن آرخون إيچين كيمي .

✠ Ⲩⲥ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

✠ ها الاثنا عشر رسولاً : كرزوا بالاسم المبارك : وبالصلاة والصوم : أقاموا الأموات .

✠ يس بى ميت إسناف إن آبوسطولوس : آڤهى أويش خين إفران إت إسماروؤت : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آڤتونوس نى ريف مواووت .

Ⲫⲁ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲡⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ.

داود ذو القيثار : أعطيت له النبوة : وبالصلاة والصوم : صارت له المملكة .

فاتى كيثارا بيه داڤيد : تى إبروفيتيا آڤتيس ناف : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آتى ميت أورو شوبى ناف .

✠ Ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲁⲥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

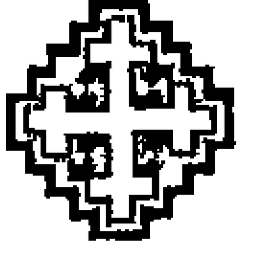
✠ كل النعم العالية : أدركت النساك : وبالصلاة والصوم : والتقوى .

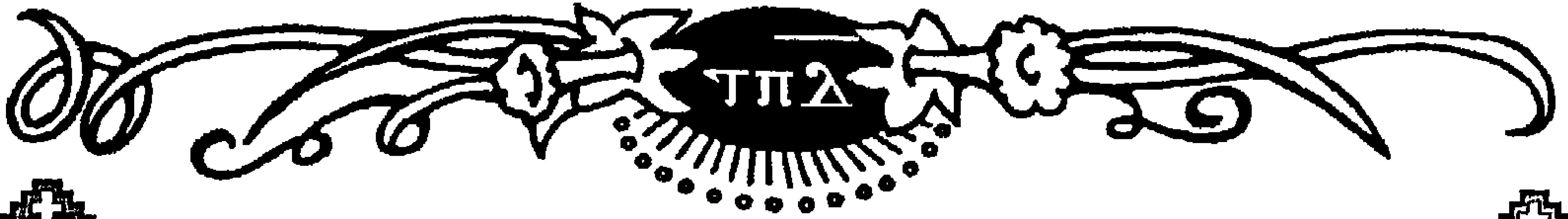
✠ خاريزما نيڤين إتشوسى : أسطاهو إننى آسكيتيس : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : نيم تى كيه ميت إڤسيڤيس .

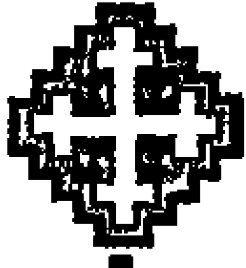
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ : ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ϧⲉⲛ

كل النفوس التي أرضت : الرب

بسيشى نيڤين إيطاف راناف : إم إبشويس

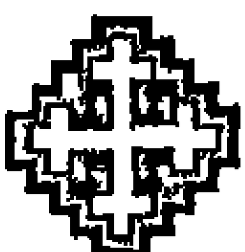
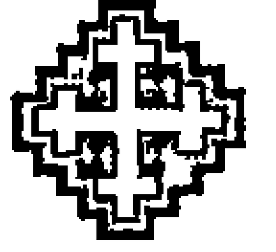




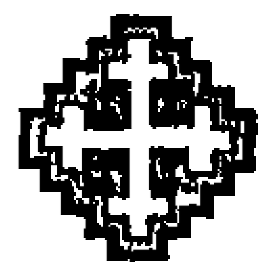
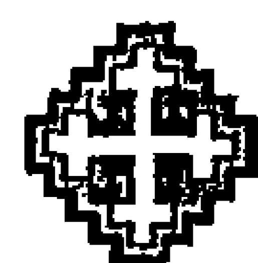
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩϣⲁϣⲛⲓ ⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	الإله بالإعمال : وبالصلاة والصوم : فازت بملكوت السموات .	إنوتى خين نى إهفى أووى : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : آفشاشنى إيه إثميت أورو إننى فى أووى .
✠ Ϣⲑⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ.	✠ لهذا فلنسبحه : ونمجده : وبالصلاة والصوم : والسجود أمامه .	✠ أوثين ماريـن هوس إيروف : أووه إنتين تى أوأووناف : هيتين بى إشليل نيم تى نيستيا : نيم تى إبروس كينيسيس ناهراف .
Ⲉϣⲱⲡ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب ...
✠ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	✠ المجد ...	✠ ذوكسابترى ...

إبسالية آدام للصوم المقدس

Ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲥⲙⲏ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ.	بصوتى صرخت : إليك يا إلهى : فمن أجل الصوم : أعطنى خلاصاً .	آى أوش إنطا إسمى : إيه إبشوى هاروك بانوتى : إثفيه تى نيستيا : موى نى إن أووصوتى .
✠ Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲉⲕⲉ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲱϫⲉⲙ.	✠ أعن ضعفى : أيها المخلص : ومن أجل الصوم : أغسل أقذارنا .	✠ فويثين إيطاميت جوب : أوبى ريف نوهيم : إثفيه تى نيستيا : إك إيه يوى إنين شوخيم .
Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲟϯ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲡⲓⲥⲱϯ.	لأن آبائنا الأولين أعلمونا : أنه من أجل الصوم : قد فازوا بالخلاص .	جيه غار آفطامون : إنجيه نين شورب إنيوتى : إثفيه تى نيستيا : أفشاشنى إيه بى صوتى .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲫⲁ Ⲓⲉⲥⲥⲉ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ.	✠ داود بن يسى : فى ملكه : ومن أجل الصوم : نال الغلبة .	✠ داڤيد فايسيه : خين تيف ميت أورو : إثفيه تى نيستيا : آفشى إمبى شرو .

Ⲉⲩⲁ ⲛⲉⲙ Ⲁⲇⲁⲙ : ⲁⲡⲓϩⲟϥ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ.	حـــواء وآدم : أطغتـهـما الحيـة : ومن أجل الصـوم : تحنن الرب عليهما .	إيڤا نيم آدام : آبي هوف إيرهال إمموأوو : إثڤيـه تي نيسـتيـا : آ إبشـويس شينهيت خاروأوو .
✣ Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ Ⲉⲛⲱⲭ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ.	✣ حقاً استنار : عـقل أخنوخ : ومن أجل الصـوم : رفع إلى السماء .	✣ زيه أوندوس إينوخ : آف إيرأووأويني إنجـيـه بيف نوس : إثڤيه تي نيستيا : آف أولف إيه أوورانوس .
Ⲏⲗⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲗⲏⲗ : ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ.	إيلـيـــا في صـلاتــه : طلــب فـأخــذ : ومن أجل الـصــوم : لم يـدع مطراً يأتي .	إيليـــاس خين بيف إشـليـل : آفطوبـه أووه آفشي : إثڤيه تي نيستيا : إمبيف كا أوومون هوأوو إيه إي .
✣ Ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲁⲠⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲥ ⲉⲣⲟϥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲪ︦ϯ︦ ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲣⲟϥ.	✣ ذبيحة إبراهيم : قبلهـا الرب إليه : ومن أجل الصـوم : قد ضاف الله إليه .	✣ ثيسـيا إن آبرآم : آ إبشويس شوبس إيروف : إثڤـيـه تي نيسـتـيـا : آ إفنوتي جويلي إيروف .
Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.	إسحق الحبيب : قُـــدم إلى الـذبـح : ومن أجل الصـوم : خلص بتهليل .	إيصاك بي مينريت : آف إينف إيه إبخـول خـيل : إثڤيـه تي نيسـتيـا : آف أووجاي خين أووثيليل .
✣ Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁⲩⲉⲣⲭⲁⲕⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲟⲩⲕⲓ.	✣ ويعقـوب أيضاً : أظلـمت عـيـناه : ومن أجل الصـوم : نظر السلم .	✣ كيه بالين ياكوب : نيف ڤـال آف إيركاكي : إثڤيه تي نيستيا : آفناڤ إيه تي موكي .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ.	ويوسف أيضاً : بيع لأناس : ومـن أجل الصـوم : صار ملكاً على مصر .	ليبون غـار يوسيف : آڤـتـيـف إنهـان رومي : إثڤيه تي نيستيا : آف إير أورو إيچين كيمي .

✠ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.

✠ موسى النبى : تكلم مع الله : ومن أجل الصوم : أخذ اللوحين .

✠ مويسيس بى إبروفيتيس : آفصاجى نيم إفنوتى : إثقيه تى نيستيا : آفشى إنتى إبلاكس إسنوتى .

Ⲛⲱⲉ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ϧⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ ⲕ̀ⲗⲩⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.

نوح الصديق : قبل الطوفان : ومن أجل الصوم : صنع الفلك .

نوئى بى ذيكيؤس : خابى كاطا إكليزموس : إثقيه تى نيستيا : آف إيرى إنتى كيفوطوس .

✠ Ⲍⲁⲡⲓⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲡ̅ϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲟⲩⲟⲙⲏ.

✠ رجال نينوى : بغتة : ومن أجل الصوم : سمع الرب صوتهم .

✠ زابينا نى رومى : إنتيه نى نيفى : إثقيه تى نيستيا : آ إبشويس صوتيم إيتوأومى .

Ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ.

نجا لوط من النار : بأعماله : ومن أجل الصوم : خلص مع ابنتيه .

أووه لوت خين بى إكروم : إيفول هيتين نيف إهفى أووى : إثقيه تى نيستيا : آف أووجاى نيم نيف شيرى .

✠ Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ Ⲓⲱⲛⲁ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ.

✠ يونان النبى : فى بطن الحوت : ومن أجل الصوم : خرج سالماً حسناً .

✠ باى ريتى يونا : خين إثنيچى إمبى كيطوس : إثقيه تى نيستيا : آف إى إيفول كالوس .

Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱ̀ϣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲗⲏⲗ.

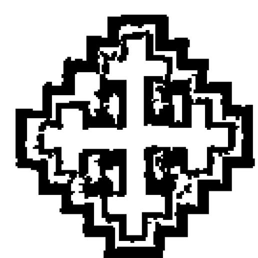
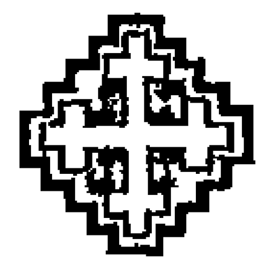
أفواه الأسود : لم تقترب من دانيال : ومن أجل الصوم : خضعت بصلاته .

روأوو إننى موئى : إمبو إشخونت إيه دانييل : إثقيه تى نيستيا : آف شنيه جوأوو خين بيف إشليل .

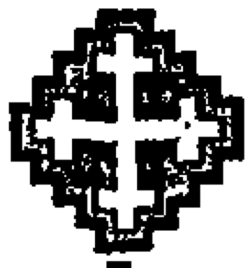
✠ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲱϩⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣ-

✠ صموئيل : ماسح الملوك : ومن

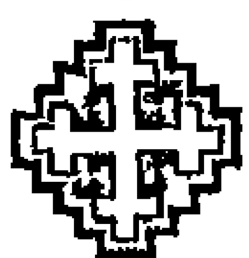
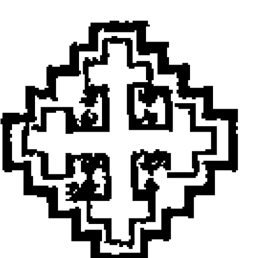
✠ صاموئيل بى ريف ثوهس : إنتيه نى أوورو



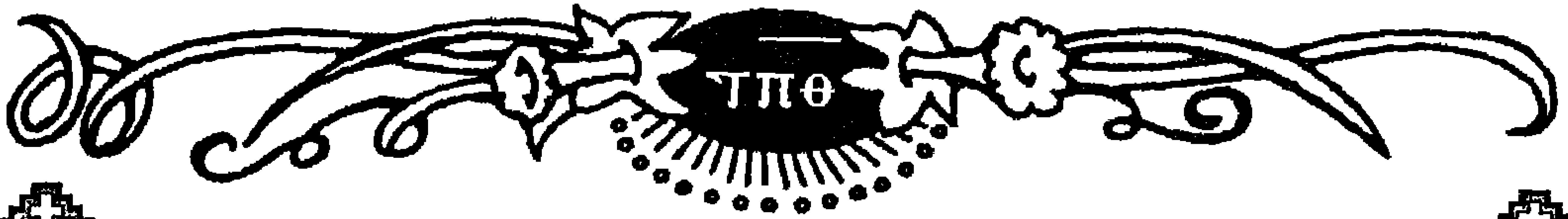


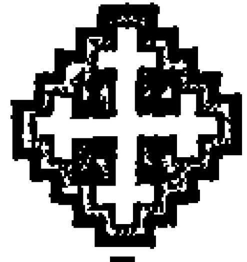
ⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ.	أجل الصوم : طالت أيامه .	أوو : إثقيه تى نيستيا : آف آى آى إنچيه نيف إيهوأوو .
Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲱϣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.	والثلاثة فتيه : فى بابل : ومن أجل الصوم : اطفأوا النار .	طوتيه بى شومت إن آلو : إنتيه إثبابيلون : إثقيه تى نيستيا : آف أوشيم إمبى إكروم .
✠ Ⲓⲥ ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ : ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.	✠ ها سادتى : الآباء الرسل : ومن أجل الرسل : ردوا الأمم .	✠ إس ناشويس إنيوتى : إن آبوسطولوس : إثقيه تى نيستيا : أفطاستو إننى إثنوس .
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ.	إله الآلهة : يسوع الديان : ومن أجل الصوم : ثبت المجاهدين .	إفنوتى إنتيه نينوتى : إيسوس بى إكريتيس : إثقيه تى نيستيا : أفطاجرو إننى آثليتيس .
✠ Ⲭⲃⲟⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ.	✠ برودة : وراحة ونياحاً : ومن أجل الصوم : تكون فى الدينونة .	✠ إكشوب نيم أوو إمطون : نيم أوو آنابافسيس : إثقيه تى نيستيا : ناشوبى خين تى إكريسيس .
Ⲯⲱⲧⲏⲣ ⲁϥ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.	علمنا المخلص : فى إنجيله : ومن أجل الصوم : تخرج الشياطين .	بسوتير آف إتصاقون : خين بيف إفآنجيليون : إثقيه تى نيستيا : إنتين هى أووى إننى ديمون .
✠ Ⲱ ⲡⲓϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✠ أيها المتحنن : على الخطاة : ومن أجل الصوم : أغفر لنا خطايانا .	✠ أوبى شانا إهثيف : إيچين نى ريف إيرنوفى : إثقيه تى نيستيا : كونان إيفول إننين نوفى .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ...	وأيضاً ...	ليبون ...

ذكسولوجية لعيد البشارة (٢٩ برمهات - ٧ أبريل)

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	تطلع الآب من السماء : على سكان الأرض : فلم يجد من يشبه : مريم العذراء .	آ إفيوت جوشت إيڤول خين إتفيه : إيچين نى إتشوب هيچين بى كاهى : إمبيف چيم فى إت أونى إمموس : إماريا تى بارثينوس .
✥ Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✥ أرسل إليها غبريال : رئيس الملائكة العظيم : فبشرها بفرح : قائلاً هكذا .	✥ آف أووأورب شاروس إن غبرييل : بى نيشتى إن آرشى آنجيلوس : آفهى شينوفى ناس إن أووراشى : إمباى ريتى إفجو إمموس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ.	السلام للممتلئة نعمة : الرب معك : وجدت نعمة : عند الله الآب .	شيريه ثى إثميه إن إهموت : أووه إبشويس شوب نيميه : آريه چيمى غار إن أوواِهموت : خاتين إفنوتى إفيوت .
✥ Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	✥ لأنك ستحبلين : وتلدين ابناً : ويدعى اسمه : يسوع ابن العلى .	✥ هيبيه غار تيرا إيرڤوكى : أووه إنتيه ميسى إن أووشيرى : إڤموتى إيه بيفران چيه إيسوس : إبشيرى إمفى إتشوسى .
Ⲁϥⲉϯⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ : ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ.	ويعطيه الرب الإله : كرسى داود أبيه : ويملك على بيت يعقوب : إلى أبد الآبد .	آف إيه تى ناف إنچيه إبشويس إفنوتى : إمبى إثرونوس إنتيه داڤيد بيفيوت : إفنا إير أوورو إيچين إب إى إن ياكوب : شا إينيه إنتيه بى إينيه .

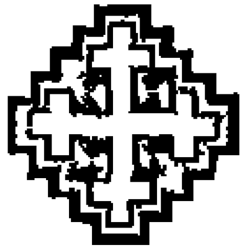
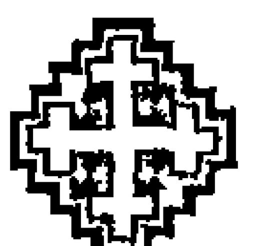


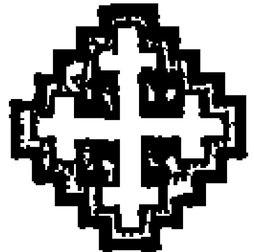
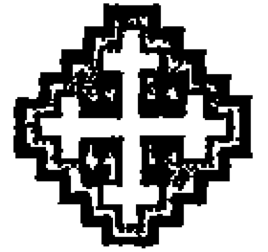


✤ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲛⲁⲉⲣϧⲁⲉ : ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ : ⲉⲣⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✤ ولا يكون : لملكه نهاية : وبعد أن تلديه : تظلي عذراء .	✤ أووه إننا إيرخا إيه : شوبي إنتيه تيف ميت أورو : أووه مينينصا إثريه ماسف : إيريه أوهي إيريه أوي إمبارثينوس .
Ⲡⲉ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	فأجابت مريم العذراء : هوذا أنا أمة للرب : ليكن لي كقولك : فمضى الملاك .	بيه چيه ماريا تي بارثينوس : چيه آنوك يستي ڤوكي إنتيه إبشويس : إس إيه شوبي ني كاطا بيك صاچي : آفشيناف إيڤول إنچيه بي آنجيلوس .
✤ Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲙⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.	✤ نسجد لك أيها المسيح : لأنك أحببت جنسنا : وأتيت إلى بطن العذراء : وتجسدت منها .	✤ تين أوواوشت إمموك أوبي خريسطوس : في إيطاك ماي إمبين جينوس : آك إي إيه إثميترا إنتي بارثينوس : آكشي صاركس إيڤول إنخيتس .
Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	نسبحك ونمجدك : ونزيدك رفعه : كصالح ومحب للبشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .	تين هوس إيروك تين تي أوأوو ناك : تين إيرهوأو شيسي إمموك : هوس آغاثوس أووه إمماي رومي : ناي نان كاطا بيك نيشتي إنناي .

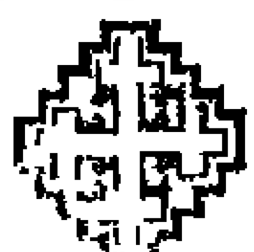
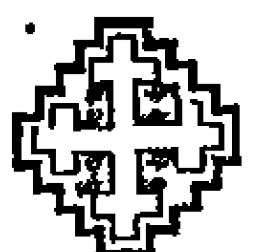
إبسالية واطس لعيد البشارة

Ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲉⲙⲓ : ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ϯⲕϯⲥⲓⲥ.	احفظنا أيها المدبر : أنر عقلي وفكري : فهمني أيها العالم : خفايا الخليقة .	آريه إيرون أوبي ريف إيرهيمي : آري أوواويني إمبانوس نيم با إيمي : ماكاتي ني أوبيت إيمي : إنني إتهيب إنتي إكتيسيس .

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	كل بني البشر : يسبحونك يا محب البشر : لأنك أنت المدبر : وعائل كل أحد .	ڤون نيڤين إنتيه ني رومي : إڤهوس إيروك أوبي ماي رومي : چيه إنثوك بيه بي ريف إيرهيمي : أووه إفريف شانش إن أووأون نيڤين .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	✠ لأنك أنت بالحقيقة : يسوع المسيح الملك الحقيقي : والنور الحقيقي : الذي يرفع خطية العالم .	✠ جيه غار إنثوك خين أووميثمي : إيسوس بي خريسطوس با أورو إممي : أووه بي أوواويني إنطا إفمي : في إت أولي إم إفنوڤي إمبي كوزموس .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲉⲧⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	✠ داود الملك المرتل : رتل في المزمور قائلاً : قم يارب مع التابوت : الذي هو موضع قدسك .	✠ داڤيد إب أورو بي هيمنودوس : آف إيربسالين خين بي بسالموس : چيه طونك إبشويس نيم تي كيڤوطوس : إيتيه بي ما إثؤواب إنطاك .
Ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ.	التي هي العذراء : ابنه الصديقين : مريم والدة الإله : الحقيقية الحقانية .	إيتيه ثاي تيه تي بارثينوس : إتشيري إنني ذيكيؤس : ماريا تي ثيؤطوكوس : تي أورو إممي إن آليثيني .
Ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ : ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ : ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	كثيرة هي مدائحك : أيتها العروس الكلية القداسة : العفيفة المملوءة حكمة : أم النور الحقيقي .	زيه أوش إنچيه نيه إڤفوميا : تي شيليت إمبان آجيا : تي كاثاروس إثميه إنصوفيا : إثماڤ إمبي أوواويني إممي .
✠ Ⲏⲗ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ	✠ إيل هوالله : الرحوم وطويل	✠ إيل بيه إفنوتي بي نائيت : أووه بي ريف أوأوو



ⲛ̀ϩⲏⲧ ⁝ ⲁϥⲣⲉⲕ ̀ⲧⲫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⁝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ̀ⲛϧⲏⲧϯ.

الروح : طأطأ السماء ونزل : وتجسد منك .

إنهيت : آفريك إتفيه آف إى إيه بيسيت : آفشى صاركس إيڤول إنخيتى .

✥ Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⁝ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⁝ ̀ⲛⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ̀ⲛϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ϯϣⲉⲗⲏⲧ ̀ⲙⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ.

✥ اجتمعوا كلكم أيها المؤمنون : يا أبناء الأرثوذكسين : لكى نكرم العذراء : العروس العجيبة .

✥ ثوأووتى تيرو أونى بيسطوس : نى شيرى إن أورثوذوكسوس : إنتين طايو إنتى بارثينوس : تى شيليت إمباراذوكسون .

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ̀ⲙⲙⲟ ⁝ ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲟⲩⲣⲱ ⁝ ̀ⲙⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ̀ⲙⲙⲟ ⁝ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

يسوع المسيح اختارك : يا مريم الملكة : لم يجد من يشبهك : فى العالم كله .

إيسوس بى خريسطوس آفصوتب إممو : أوماريا تى أورو : إمبيف چيم فى إت أونى إممو : خين تى إيكومينى تيرس .

Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ̀ⲛⲑⲟ ⲧⲉ ϯ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⁝ ⲱ ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ̀ⲛⲥⲉⲙⲛⲉ ⁝ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ̀ⲛⲧⲓⲙⲏ ⁝ ϯⲃⲱ ̀ⲛⲁⲗⲟⲗⲓ ̀ⲛⲧⲁⲫⲙⲏⲓ.

أيضاً أنت هى القبة : أيتها غير الدنسة الهادئة : هذه هى الكرمة العظيمة : الكرمة الحقانية .

كيه غار إنثو تيه تى إسكينى : أوتى آتثوليب إنسيمنيه : ثاى تيه تى نيشتى إنتيمى : تيڤو إن آلولى إنطا إفمى .

✥ Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲱ ⲧⲉⲛϭⲥ ̀ⲛⲛⲏⲃ ̀ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲡⲓⲁϩⲟ ̀ⲛⲁⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲥ.

✥ كل الشعوب والقبائل : يطوبونك بكل اللغات : يا سيدتنا وملكتنا كل حين : الكنز الحقيقى .

✥ لاؤس نيڤين نيم فيلى نيڤين : إڤهوس إيرو خين آسبى نيڤين : أوتين شويس إننيب إنسيو نيڤين : بى آهو إن آليثينوس .

✥ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ̀ⲭⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⁝ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ̀ⲛⲁϥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ ̀ⲛϧⲏⲧⲥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ̀ⲙⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.

✥ موسى رئيس الأنبياء : رأى ناراً فى العليقة : النار تشتعل فيها : ولم تحترق أغصانها .

✥ مويسيس بى آرشى إيروفيتيس : آفناڤ إيه أووإكروم خين بى ڤاطوس : بى إكروم إن آف إيرلامبين : إنخيتس : أووذيه إمبوروكه إنچيه نيف إكلادوس .

Ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ : ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲏⲧ : ⲉⲧⲁ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

أيها الحكماء والفهماء : تأملوا هذه العروس : التي جاء الله الرحوم : وتجسد منها .

نى صافيف أووه إنكات هيت : آرينوين إنطاى شيليت : إيطا إفنوتى بى نائيت : آفشى صاركس إيفول إنخيتس .

Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ.

جاء إليها : غبريال الملاك : وأعطاها السلام : بصوت التهليل .

إكسابينا آف إى شاروس : إنچيه غبريل بى آنجيلوس : آف إيرشيريتيزين إمموس : خين أووإسمى إنتيه إبثيليل .

✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ : ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ.

✣ وقال بإتفاق السلام : لك أيتها الكلية القداسة : وجدت دالة : ونعمة قدام الله .

✣ أووه آفجوس خين أووسيمفونيا : چيه شيريه نيه أوتى بان آجيا : آريه چيمى إن أووباريسيا : نيم أوو إهموت إمبيه إمثو إم إفنوتى .

✣ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ̅ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲁ Ⲫϯ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.

✣ الروح القدس يحل عليك : يا مريم الملكة : الله تطلع إلى طهارتك : فلم يجد من يشبهك .

✣ بى بنيفما إثؤواب إثنيو إيجو : أوماريا تى أورو : آ إفنوتى جوشت إيه بيه توفو : إمبيف جيم فى إت أونى إممو .

Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲟⲩⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ.

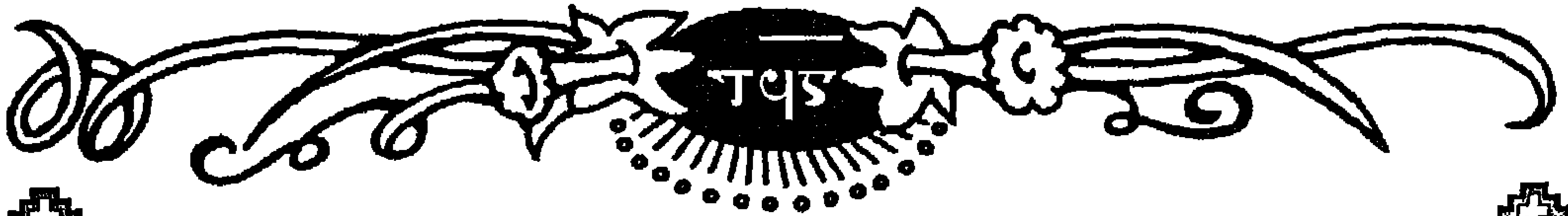
أفواه الأنبياء الأطهار : شهدوا حقاً : أنت هي السلم الحقيقي : الذي رآه يعقوب .

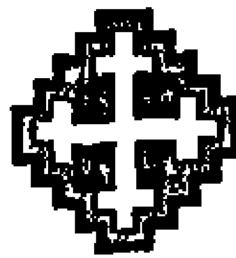
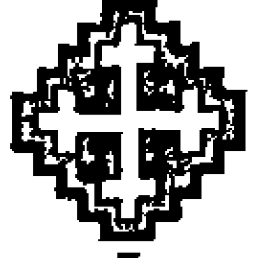
روأوو إننى إبروفيتيس إن إثمى : آف إيرميثريه خين أووميثمى : چيه إنثو تيه تى موكى إنطا إفمى : ثى إيطا ياكوب ناف إيروس .

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲛⲁⲩ ⲣⲉⲕ ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲛϩⲟⲧ : ⲁⲣⲓⲡⲱⲃϣ

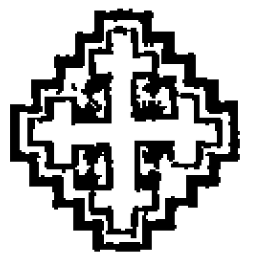
إسمعي يا إبنتي المباركة : أنظري وأميلي سمعك أيتها الأمينة : إنسى بيت

صوتيم طاشيرى : أوثى إت إسماروؤت : آناف ريك بيه ماشج أوثى إيثين هوت : آرى إب أوبش

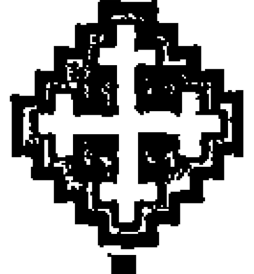
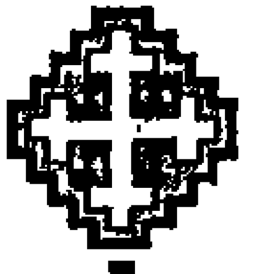


ⲙ̀ⲫⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲗⲁⲟⲥ ⲱ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.	أبيك : وشعبك أيتها العفيفة .	إم إب إى إنتيه بيه يوت : نيم بيه لاؤس أونى كاثاروس .
✠ Ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲱ ϯⲁⲅⲓⲁ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲁⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ.	✠ مباركة أنت فى النساء : لا تخافى أيتها الطاهرة : ستلدين ابناً : يدعونه ابن الله .	✠ إت إسماروؤت إنثو خين نى هيومى : إمبير إيرهوتى أونى آجيا : هيبيه تيناميسى إن أووشيرى : إفموتى إيروف چيه إبشيرى إم إفنوتى .
✠ Ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲱ ⲡⲓⲗⲟⲩⲧⲟⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	✠ هوذا أنا أمة الرب : ليكن لى كقولك أيها الملاك : خادم الأقداس : وحالاً أشرق جسدياً .	✠ يس هيبيه آنوك تى ڤوكى إم إبشويس : إس إيه شوبى نى أوبى آنجيلوس : كاطا بيك صاچى أوبى لوطورغوس : أووه صاطوتف آفشاى صوماتيكوس .
Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ : ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	لك المجد والكرامة : والشكر : أيها المسيح الخالق : نجنا من أجل أمك مريم .	فوك بيه بى أوأوو نيم بى طايو : نيم تى إفخاريستيا : أوبى خريسطوس بى ريف ثاميو : ناهمين إثفيه تيك ماف ماريا .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ.	السلام لك أيتها العذراء : أم الله الكلمة : السلام لفرح الملائكة : مريم الحمامة الحسنة .	شيريه نيه أونى بارثينوس : إثماف إم إفنوتى بى لوغوس : شيريه إفراشى إننى آنجيلوس : ماريا تى إشرومبى إثنيه صوس .
✠ Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ⲱ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲃⲟⲃ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ	✠ كل أنفس آبائنا : اعطها برودة يا مخلصنا : بشفاعة والدة	✠ بسيشى نيڤين إنتيه نينيوتى : أوبين صوتير موى نوأوو إن أوواكڤوب : هيتين نى



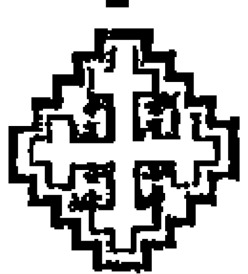
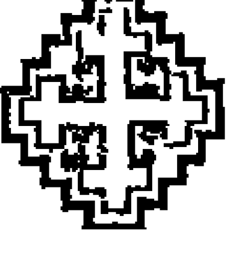


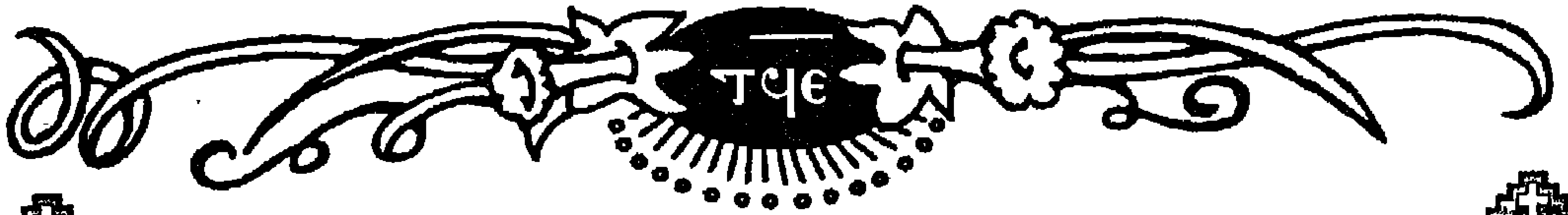



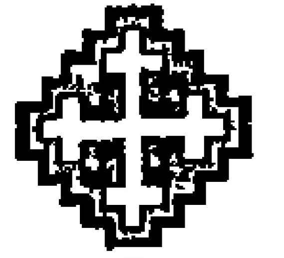
ⲛ̀ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.	الإله : وإبراهيم وإسحق ويعقوب .	إبريسڤيا إنتى ماسنوتى : نيم أبرآم إيصاك ياكوب .
✠ Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.	✠ تأنّ عليّ وأذكرني : في ملكوتك لأجل العذراء : وأغفر لي خطاياي : مع بقية المسيحيين .	✠ أوأوو إنهيت إيجوى آرى باميڤئى : خين تيك ميت أورو إثقيه تى بارثينوس : أووه كو نى إيڤول إننا نوڤى : نيم إبسيبى إننى خرستيانوس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...

إبسالية آدام لعيد البشارة

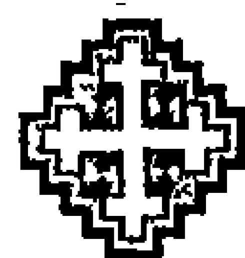
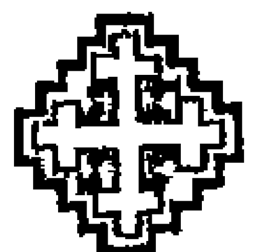
Ⲁⲓⲉⲣⲉϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.	توكلت عليك : يا يسوع المسيح ابن الله: أخطأت إليك : أغفر لي : من أجل والدة الإله .	آى إيريه هيلبيس إيروك : أو إيسوس بى خريسطوس إبشيرى إم إفنوتى : آى إيرنوڤى إيروك : كونى إيڤول إثقيه تى ماسنوتى .
Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	حل عني : أعمال خطاياي : لا تصرف وجهك عني : أيها المسيح محب البشر .	ڤول إيڤول هاروى : إننى إهڤى أووى إنتيه نانوڤى : إمبيرهى إبهو إمموى : أوبى خريسطوس بى ماى رومى .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲓ̀ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ.	✠ لأنك أتيت : إلى بطن العذراء : وأنت الرئيس : والخالق .	✠ جيه غار إنثوك آك إى : خين إثنيچى إنتى بارثينوس : إنثوك بيه إب آرشى : أووه بى ذيميؤرغوس .
✠ Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ : Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	✠ حقاً أخبرنا : لوقا بالتهليل : بسر : عمانوئيل .	✠ ذيكيؤس أفطامون : لوكاس خين أووثيليل : إثقيه بى ميستيريون : إنتيه إممانوئيل .

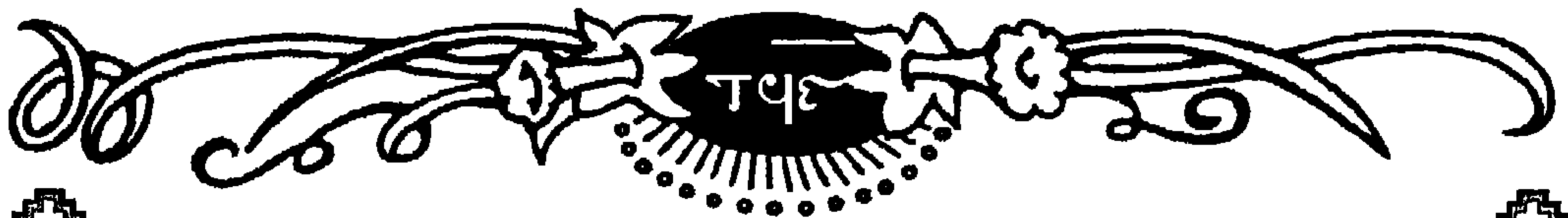
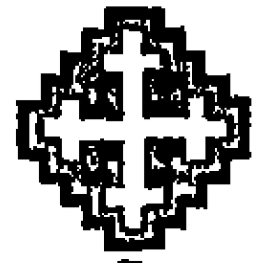
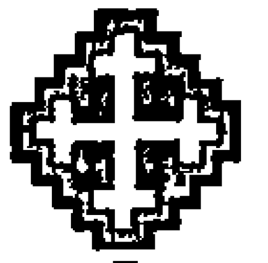





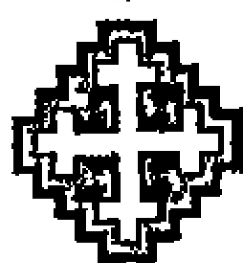
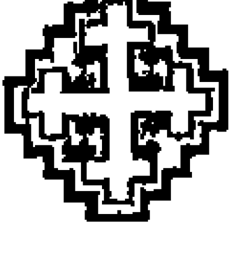



Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲩⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	لذلك قال : عن خادم الأقداس : غبريال المبشر : للعذراء .	إثفيه فاي آفصاچي : إثفيه بي ليتورغوس : غبريل بي فاي شينوفي : إيچين تي بارثينوس .
Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲙⲉⲛⲓ : ⲱ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.	قد تكلم : معها قائلاً : السلام لك أيتها الممتلئة نعمة : النقية .	زيه أوندوس آفصاچي : نيماس آفجو إمّوس : چيه شيريه كيه خاريطوميني : أوتي كاثاروس .
✤ Ⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : Ⲓⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ.	✤ هوذا العبدة : ولدت الابن : ابن العلي : يسوع المسيح المكرم .	✤ ييبه تيرا إيرفوكي : أووه إنتيه ميسى إن أووشيرى : إبشيرى إمفى إتشوسي : إيسوس بيه بي آماهي .
✤ Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲱ Ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲁ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	✤ لك القوة والبركة : أيها المسيح الذاتي : الذى أشرق اليوم : في بطن مريم .	✤ ثوك تيه تي جوم نيم بي إسمو : أوبي خريسطوس بي آيذيا : في إيطاف شاي إمفوأوو : خين إثنيچي إماريا .
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	يسوع محب البشر : أشرق جسدياً : كبشرى : غبريال الملاك .	إيسوس بي ماي رومي : آفشاي صوماتيكوس : كاطا بي هي شينوفي : إنتيه غبرييل بي آنجيلوس .
Ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	حسناً بالحقيقة : صار ابن بشر: أنت هو الإله الحقيقى : ملك السماء والأرض .	كالوس خين أوو ميثمي : آفشوبي إنشيرى إنرومي : إنثوك بيه إفنوتي إممي : إب أورو إنتيه إتفيه نيم إبكاهي .
✤ Ⲗⲁⲗⲓ ⲱ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲭⲥ ⲡⲓ-	✤ قولوا أيها الأنبياء : والصديقون : لأن	✤ لالي أوني إبروفيتيس : نيم ني ذيكيؤس : چيه بي

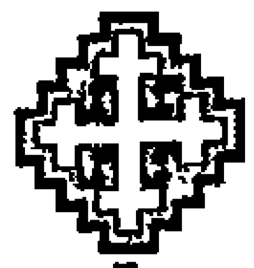



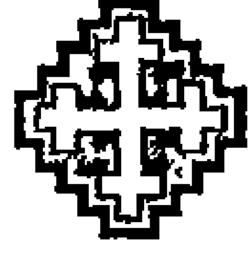
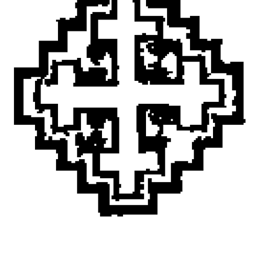
ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	المسيح السيد : أتى إلى العالم .	خريسطوس بى ذيسبوتيس : آف إى إيه بى كوزموس .
✣ Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ.	✣ فليفتخر اليوم : إبراهيم العظيم : وكل ابنائه : وجنس آدم .	✣ ماريف شوشو إمفوأوو : بى نيشتى أبرآم : نيم نيف شيرى تيرو : نيم إبجينوس آدام .
Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ : ⲱ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲱ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ.	ارحمنا واسمعنا : أيها الوحيد الجنس : ملك الدهور : نجنا من شدائدنا .	ناى نان صوتيم إيرون : أوبى مونوجينيس : أو إب أورو إننى إيه أون : ناهمين خين نين إثليبسيس .
Ⲍ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ.	مبارك أنت يا ملكنا : حمل الله : ملك الملوك : الذى جاء لأجل خلاصنا .	إكسماروؤت أوبين أورو : بى هيب إنتيه إفنوتى : إب أورو إنتيه نى أووروأوو : فى إيطاف إى إثفيه بين صوتى .
✣ Ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✣ سر الله : الكلمة : ظهر لنا : من العذراء .	✣ أووميستيريون : إم إفنوتي بى لوغوس : آف أوواونه : إيرون إيفول خين تى بارثينوس .
✣ Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ : ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲑⲩ.	✣ الواحد من : الثالوث القدوس : تجسد اليوم : من القديسة .	✣ بى أوواى إيفول خين : تى إترياس إثؤواب : آفشي صاركس إمفوأوو : إيفول خين ثى إثؤواب .
Ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ : ⲁⲥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.	فمنا امتلأ فرحاً : الرب جاء إلينا : وعبوديتنا المرة : انحلت عنا .	رون آفموه إنراشى : إبشويس آف إى شارون : تين ميت فوك إس إنشاشى : آسفول إيفول هارون .
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ	اسمعنا وارحمنا :	صوتيم أووه ناى نان :





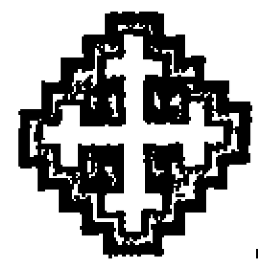
ⲛⲁⲛ : ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲂⲟⲏⲑⲟⲥ.	أيها الصالح : كن معـنا : أنت معيننا .	أوبي آغـاثوس : إك إيه شوبي نيمان : إنثوك بيه بين ڤويثوس .
✣ Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗϫ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ.	✣ نسجـد لك أيها الرحـوم : ذو الاسـم الحلـو : بتـواضع قلب : وركب منحنية .	✣ تـين أوواوشـت إمـوك أوبي نـائيت : فـابيران إتهـولج : خين أووثيـڤيـو إنهيت : نيم أووكيلي إتكولج .
✣ Ⲓ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ : ϫⲉ ⲁⲓϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	✣ يـا ابن الـلـه ارحمني : أنا الخاطئ : لأجل الخـلاص : لأني اكملت الخطايا .	✣ إيوس ثيؤس ناي ني : أنوك خابي ريف إيرنوڤي : إنطا ميت أووجاي : چيه آيجوك إنني نوڤي .
Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	الله محب البشر : طويل الروح : الذي صـار إنسـاناً : من أجل رأفاته .	إفنوتي بي ماي رومي : بي ريف أوأوو إنهيت : في إيطاف شوبي إنرومي : إثڤيه نيف ميت شينهيت .
Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ.	أغـفـر آثامنا : بشـفـاعـة أمك : الكليـة القداسة : العظيمة مريم .	كو نان إننين آنومـيا : هيتين ني إبريسڤيا : إنتيه تيك مـاڤ مـاريا : تي نيشتي إمبان آجيا .
✣ Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲱⲥ : ⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ.	✣ كل الأنـفس تسـبـح : الـلـه الخـالق : وتـرسل التـرتيل : لصـاحب الكرامة .	✣ بسيـشي نيـڤين إڤهـوس : إيه إفنوتي بي ريف ثامـيـو : أووه إڤ أووأورب إمبي هيمنوس : إمفا بي طايو .
✣ Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲛ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲉⲧϫⲓ.	✣ تـأن علينـا : اسـمع صلواتنا : يارب احـفظنا : من ذلك الفخ .	✣ أوأووإنهيت إيجون : صـوتـيم إننين إڤـشـي : إبشـويـس آريه إيرون : إيڤول ها إتكي .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما اجتمعنا ..	ليبون آنشان ...



ذكسولوجية لعيد القيامة المجيد والخمسين المقدسة

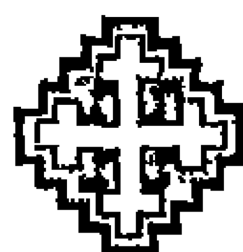
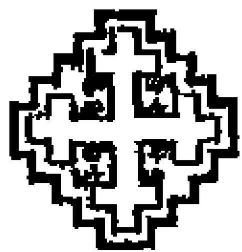
Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	حينئـــذ إمتـــلأ فمـــنا فـــرحاً ولسانانا تهليلاً : لأن ربنا يسوع المسيح : قـــام من بـــين الأموات .	طوتيه رون آفموه إنراشي : أووه بــين لاس خــين أووثيليل : چيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : آفطونف إيفول خين نى إثموأووت .
Ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲁϥⲑⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ: ⲉⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.	بقـوتـه أبطـل الموت : وجـــعل الحـــياة تضيء لنا : وهو أيضـــاً الذى مضى : إلى الأماكن التى أسفل الأرض .	✣ آفكورف إم إفـمو خين تيف جوم : آف إثريه إب أونـخ إيرأووأويـنى إيرون : إنثـوف أون فى إيطاف شيناف : إيه نيـما إتصابيسيت إم إبكاهى .
Ⲛⲓⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ : ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ : ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	بـــوابـــو الجـحـــيم : رأوه وخـــافـــوا : وأهلــك طلقــات الموت : فلم تستطع أن تمسكه .	نى إمنـــوت إنتيه آمــينى : آثناف إيروف آف إيرهوتـى : آفطاكـــو إننى ناكـــهى إم إفـمـو : إمبــو إشچيم جــوم إن آمونى إمموف .
Ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲙⲧ : ⲁϥⲕⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲭⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ : ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-ⲥⲱⲧⲡ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.	ســـحـــق الأبواب النحـاس : وكـســر المتـاريس الحـديد : وأخـرج مخـتـاريه : بفـرح وتهليل .	✣ آفخوم خيم إنهان بيلى إن إهموت : آفكوش إنهان موكلوس إمفينيبى : آف إينى إننيف صوتب : إيفـول خين أووأوونوف نيم أووثيليل .
Ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ	وأصعدهـم معه : إلى الـعلـو إلى مـواضع راحـتـه :	آف أولو إيه إبشيسى نيمـاف : إيخون إيه نيف مـا إن إمطون : آفناهمـو



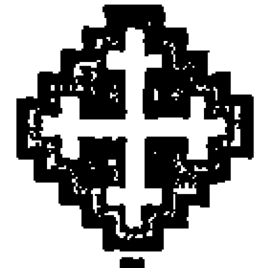
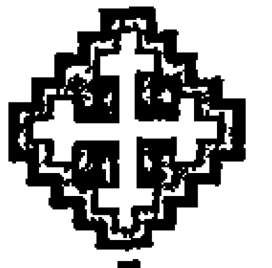
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	خلصهم لأجل اسمه : وأظهر قوته لهم .	إثقيه بيفران : آف أوواونه إنتيف جوم نوأوو إيڤول .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗ.	فلهـــذا نحن أغنيـاء : بالخيـرات الكامـــلة : وبإيمان نرتـل : قـــائـــلين الليلويا .	إثقيـه فاى تين أوى إنراماو : خين نى آغاثون إتچيك إيڤول : خين أووناهتى تين إيربسالين : إنجـو إمموس چيه الليلويا .
Ⲁⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗ : ⲁⲗ ⲁⲗ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	الليلويا الليلويا : الليلويا الـليـلويا : يسوع المسيح ملك المجد : قام من بين الأموات .	الـليـلـويـا (٢) : الليلويا الليلويا : إيسوس بى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : أفطـونـف إيڤول خين نى إثموأووت .
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ...	هذا الذى ...	فاى إيريه ...

إبسالية واطس لعيد القيامة المجيد والخمسين المقدسة

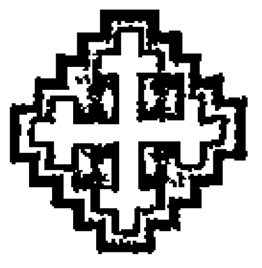
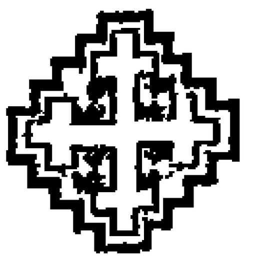
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ : ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲛ : ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕⲛⲉⲕⲣⲱⲛ.	حـقـاً نؤمـــن نحـن : الشـــعب الأرثوذكـــسى : أن مـــلـك الـدهـور : المسـيح قـــام من الأموات .	آليثـوس تين ناهتى آنـون : بـى إشـلـول إن أورثوذوكسون : چيه إب أورو إنتيـه نى إيه أون : بى خـريسطوس آنيســتى إكنكرون .
Ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	فرحـاً وتهليلاً : أعطاهمـــا لنـــا الـله : لأن مـلـكنا عـــمـــانوئيل : المسيح ...	ڤـــون أووراشى نيم أووثيليل : چيـه إفنوتى آفتيتـو نان : چيـه بيـن أورو إممـانـوئيـل : بـى خريسطوس ...
✠ Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ	✠ كـل جنـس البـشـر : جمـيع	✠ جينوس نيـڤين إنتيه نى رومى : نومويت

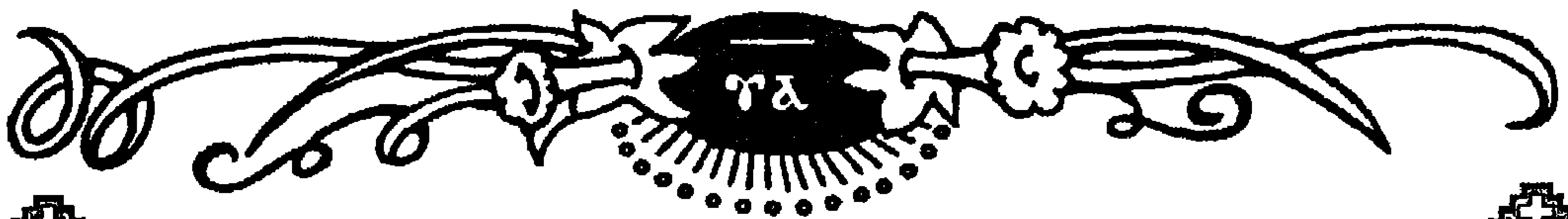



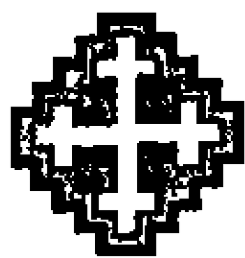
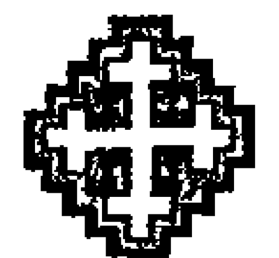


ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	طرقهم مستقيمة : لأن الكلمة محب البشر : المسيح ...	تيرو سيه سوطون : چيه بى لوغوس إماى رومى : بى خريسطوس ...
⳨ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ : ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : Ⲡⲭⲥ...	⳨ داود ملك إسرائيل : قال في المزمور : قد قام الله بتهليل : المسيح ...	⳨ داڤيد إب أورو إمبى إسرائيل : آفجوس خين بى بسالتيريون : چيه آفطونف إنچيه إفنوتى خين أووثيليل : بى خريسطوس...
Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ : Ⲡⲭⲥ...	من أجل القيامة المقدسة : سبحوا وهللوا ورتلوا : وبشروا معاً في الأمم : المسيح ...	إثفيه تى آناسطاسيس إثؤواب : هوس ثيليل آريبسالين : هيشينوفى خين نى إثنوس إفصوب : بى خريسطوس ...
Ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	سبع طغمات الملائكة : تسبحه روحياً : من أجل خلاص العالم : المسيح ...	شاشف إنطاغما إن آنجيلوس : سيهوس إيروف بنيفماتيكون : إثفيه إفنوهيم إمبى كوزموس : بى خريسطوس ...
⳨ Ⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥⲓⲕⲟⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	⳨ إيل هو ابن الله : نسبحه بالموسيقى : لأنه خلص جنسنا : المسيح ...	⳨ إيل إنثوف بيه إيوس ثيؤس : تين هوس إيروف إموسيكون : چيه إنثوف آفصوتى إمبين جينوس : بى خريسطوس ...
⳨ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	⳨ تهلل يا جنس آدم : بفرح روحي : لأن خالق آدم : المسيح ...	⳨ ثيليل أو إبجينوس إن آدام : خين أووراشى إمبنيفماتيكون : چيه بى ريف صونت إن آدام : بى خريسطوس ..
Ⲓⲥ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ	ها البرية كلها :	يس تى إكتيسيس



ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...

تفرح معاً من أجل السر : لأن ابن القدوس : المسيح ..

تيرس إقصوب : راشي إثفيه باي ميستيريون : چيه إبشيرى إمفى إثؤواب : بى خريسطوس ...

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅...

الرب يسوع المسيح : ابن الله الكلمة : نسبحه قائلين : المسيح ...

كيريوس إيسوس بى خريسطوس : إبشيرى إم إفنوتى بى لوغوس : تين هوس إيروف إنجو إمّوس : بى خريسطوس...

✥ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...

✥ وضع أيضاً في القبر : حسب الأخبار النبوية : وفي اليوم الثالث : المسيح ...

✥ ليبنون آفكاف خين بى إمهاف : كاطا نى إسمى إم إبروفيتيكون : خين بى ماه شومت إن إيهوأوو : بى خريسطوس .

✥ Ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲁϯ ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...

✥ فلنفهم الإنجيل : أيها الشعوب : الذى قال أن غير المائت : المسيح ...

✥ مارين كاتى أونى لاؤس : إيه بى إف آنجيليون : فى إيطاف جوس چيه بى آثاناطوس : بى خريسطوس ...

Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲉⲣⲟⲛ : ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...

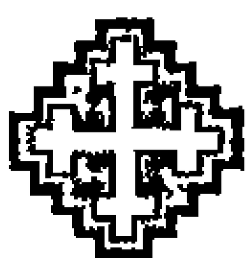
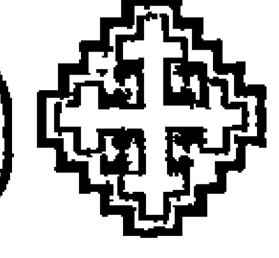
كل الطغمات السمائين : والطبائع العقلية : تعجبت من أعمالك : المسيح ...

نى طاغما تيرو إنتيه نى فى أووى : نى فيسيس إننو إيرون آف إير إشفيرى خين نيك إهفى أووى : بى خريسطوس.

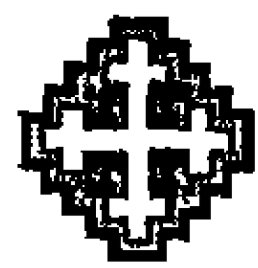
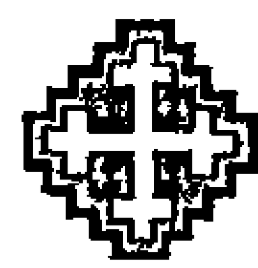
Ⲝⲉⲣⲉⲧⲱⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...

وبالأكثر أعمالك : وأحكامك المعجزة : لأنك أنت هو ملك السموات : المسيح ...

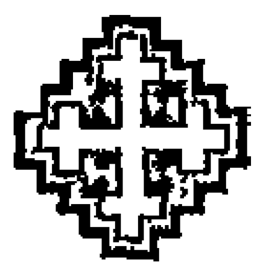
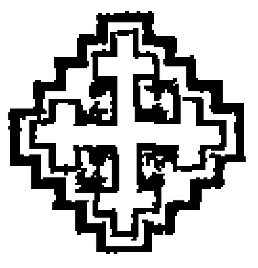
إكسيريطون نيه نيك إهفى أووى : نيك هاب إمباراذوكسون : چيه إنثوك بيه إب أورو إنتيه نى فى أووى : بى خريسطوس ...

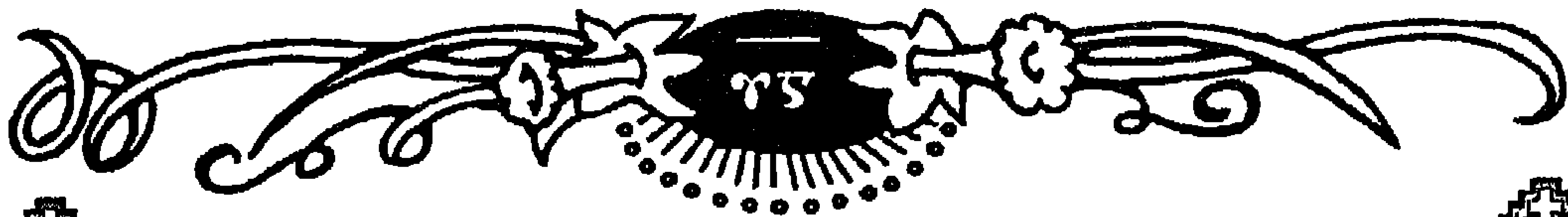



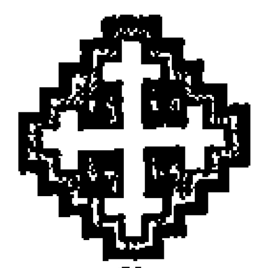


✣ Ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲟⲛ : ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅...	✣ اسم فخر هو اسمك : يا ابن الله محب البشر : نؤمن بغير شك : المسيح ...	✣ أووران إنشوشو بيه بيكران : إيوس ثيؤس فيلان إثروبون : تين ناهتي آشنيه إسكاندالون : بي خريسطوس ...
✣ Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲦⲣⲓⲁⲥ : Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲛ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	✣ الواحد من الثالوث : الكلمة الذاتي : ابن الله الحقيقي : المسيح ...	✣ بي أوواي إيڤول خين تي إترياس : بي لوغوس إن آيذيون : إبشيري إم إفنوتي آليثوس : بي خريسطوس ...
Ⲣⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧⲣⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	فمنا إمتلأ فرحاً : وسروراً لا يقاس : لأن طبيب المرضى : المسيح ...	رون غار آفموه إن راشي : نيم أووأوونوف إن آتميترون : چيه بيسيني إننى إتشوني : بي خريسطوس ...
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲓⲟⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅...	اسمعوا يا أحبائي : الذين أخذوا الوصية : من أجل قيامة ابن الله : المسيح ...	صوتيم إيرون أونامينراتي : ني إيطاڤشي إمبي باراڤيون : إثڤيه تي آناسطاسيس إم إبشيري إم إفنوتي : بي خريسطوس.
✣ Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁⲛⲓⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	✣ نؤمن بغير شك : بهذا الأمر السري : أن الابن الوحيد : المسيح ...	✣ تين ناهتي آشنيه صانيس : خين باي هوب إمميستيريون : چيه إبشيري إممونوجينيس : بي خريسطوس ...
✣ Ⲩⲡⲡⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉⲟⲛ : ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	✣ هوذا جميع الأنبياء : تنبأوا أيضاً : أن ملك جميع الملوك : المسيح ...	✣ ييه ني إبروفيتيس تيرو : آف إير إبروفيتيڤين ذيؤن : چيه إب أورو إنتيه ني أووروأوو تيرو : بي خريسطوس ...

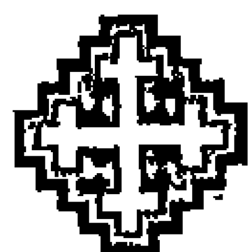
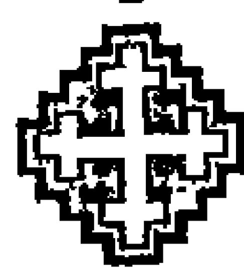


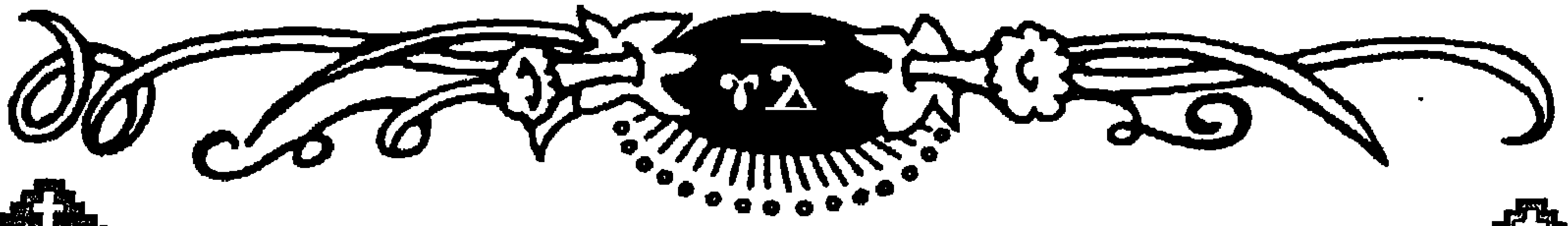


Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	إله الأنبياء : والأبرار والصديقين : هو السيد المسيح ...	إفنوتى إنتيه نى إبروفيتيس : نيم نى إثمى نيم نى ذيكيؤن : إنثوف بيه بى ذيسبوتيس : بى خريسطوس ...
Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡ⳪ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲛⲓⲉⲱⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	قدوس أيها الرب : قدوس قدوس الآن وإلى الدهور : لأنك أنت ابن القدوس : المسيح ..	إكؤواب إبشويس أووه إكؤواب : إكؤواب تينو شانى إيه أون : چيه إنثوك بيه إبشيرى إمفى إثؤواب : بى خريسطوس ...
✤ Ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ...	✤ نؤمن بكل قلوبنا : بأن إلهنا الحقيقي : مخلص العالم كله : المسيح ...	✤ بسوتير إمبى كوزموس تيرف : بين نوتى إن آليثينون : تين ناهتى خين بين هيت تيرف : بى خريسطوس.
✤ Ⲱ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ : ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁⲛⲓⲉⲛⲉϩ : Ⲡⲭ̅ⲥ...	✤ أيها الكائن قبل الأباد : وخالق الدهور : نسبحك إلى الآباد : المسيح ...	✤ أوفى إتشوب خاچين نى إينيه : بى ريف صونت إننى إيه أون : تينهوس إيروك شانى إينيه : بى خريسطوس ..
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	المجد للآب ...	ذوكسابترى ...

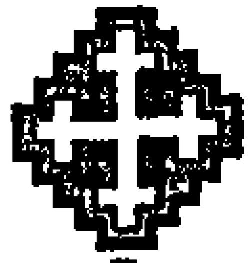
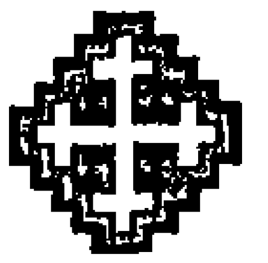
إبسالية آدام لعيد القيامة المجيد والخمسين المقدسة

Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.	رتلوا اليوم : بصوت الفرح : لأن ملك المجد : يسوع المسيح قد قام .	آريبسالين إمفوأوو : خين أووإسمى إن أوونوف : چيه إب أورو إنتيه إب أوأوو : إيسوس بى خريسطوس آفطونف .

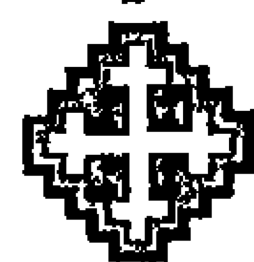
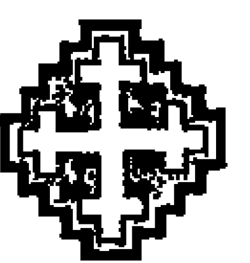





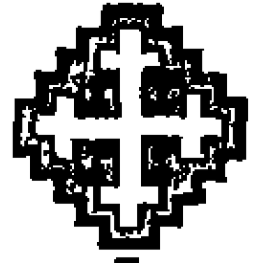
Ⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲥ : ϫⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	كل يسبح : بصوت : لأن الله الكلمة : يسوع ...	فون نيفين سيهوس : خين أووإسمي إن آتكاروس : چيه إفنوتي بي لوغوس : إيسوس ...
✢ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	✢ لأنه هو إلهنا : حمل الله : هلموا نسجد له : يسوع ...	✢ جيه غار إنثوف بيه بين نوتي : آمويني مارين أووأوشت إموف : بي هيب إنتيه إفنوتي : إيسوس ...
✢ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲁϥⲙⲟⲩ : ϧⲉⲛ ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : Ⲓⲏⲥ...	✢ السيد مات : بالجسد ودفن : وفي اليوم الثالث : يسوع ...	✢ ذيسبوطا آفمو : خين إتصاركس أووه آفكوسف : خين بي ماه شومت إن إيهوأوو : إيسوس ...
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	عمانوئيل الكلمة : فلنسبحه : مع الملائكة : يسوع ..	إمانوئيل بي لوغوس : مارين هوس إيروف : نيم ني آنجيلوس : إيسوس ...
Ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	كل الطغمات السبع : تسجد له : صارخة كل حين : يسوع ...	شاشف إنطاغما نيفين : سيه أووأوشت إموف : إف أوش إيفول إنسيو نيفين : إيسوس ..
✢ Ⲏⲡⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲇⲁⲙ : ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : Ⲓⲏⲥ...	✢ هوذا أبونا آدم : فرح وتهلل : مع أبينا إبراهيم : يسوع ...	✢ ييبه بينيوت آدام : آفراشي أووه آف أوونوف : نيم بينيوت آبرآم : إيسوس ...
✢ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : Ⲓⲏⲥ...	✢ تهللوا أيها الأنبياء : اليوم غير المدرك : السيد إلهنا : يسوع ...	✢ ثيليل ني إبروفيتيس : إمفوأوو چيه بي آت إشطاهوف : بين نوتي بي ذيسبوتيس : إيسوس..

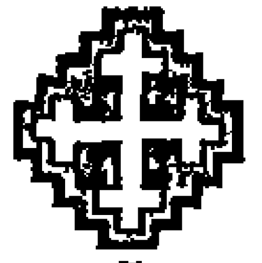



Ⲓⲥ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ...	هـا أن الرسـل : رأوا وفــرحـــوا : وكرزوا فى العالم : يسوع ...	يس نى آبوسطولوس : آفناف أووه آف أوونوف : آفــهى أويش خين بى كوزموس : إيسوس ...
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲓϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ : ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ : ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ : Ⲓⲏⲥ ...	وأيضاً حاملات الطيب : ظهـر لهن الملاك قائلاً : ليس هو ههنا : يسوع ...	كيه بالين نيفاى صوچين بى آنجـيلوس نوأوو آف أووأونهف : چيـه إفكى إمباى ما آن : إيسوس ...
✠ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲉ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : Ⲓⲏⲥ ...	✠ تهللى أيتهـا العــذراء : مـريم أم الفــرح : لأن ابنك بالحقيقة : يسوع ...	✠ لـيـلــى أوتـى بارثينوس : ماريا إثماف إم إب أوونوف : چيه بيه شيرى آليثوس : إيسوس ...
✠ Ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : Ⲓⲏⲥ ...	✠ فلنتـهـلل اليـوم : ونفـرح : لأن مـلك المـلوك : يسوع ...	✠ مـــارين ثيليل إمفوأوو أووه إنتين أوونوف : چيـه إب أورو إنتيـه نى أووروأوو : إيسوس ...
Ⲛⲉⲙ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ...	لوقـا الحكيم : ويوحنا حـبيبـه : يبشــرون جيـداً : يسوع ...	نيـم لوكـــاس بى صوفوس : نيم يوأنس بيف مينريت : آفـهى أويش إنكالوس : إيسوس ...
Ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ : ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ...	مـبـارك أنت أيهـا المسيـــح : النـور غـيــر المفحوص : هلموا فلنسبحه : يسوع ..	إكسماروؤت أوبى خريسطوس : بى أووأوينى إن آت إشخيت خوتف : آمـوينى مـارين هوس إيروف : إيسوس ...
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲃϣ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ : Ⲓⲏⲥ ...	✠ وخـلــص شـعـبـــه : من أبليـس : بذراعــه : يسوع ...	✠ أووه آفصوتى إمبيف لاؤس : إن إهرى خين بيف شويش : إيڤول خين بى ذياڤولوس : إيسوس ...

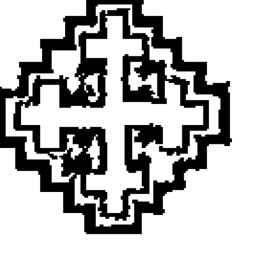




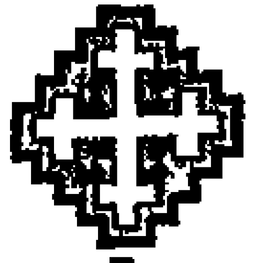


✠ Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	✠ بالحقيقة : نسبح إلهنا : الحمل الحقيقى : يسوع ...	✠ بى هيب إمى : مارين هوس إيروف : بين نوتى إنطا إفمى : إيسوس ...
Ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏⲥ...	احرسنا يا إلهنا : من الغش : يا سيدنا ابن الله : يسوع ...	رويس إيرون أوبين نوتى : إيڤول خين بى إكروف : بين نيب إبشرى إم إفنوتى : إيسوس ...
Ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗⲏⲙ : ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	صهيون وأورشليم : اليوم تفرحان : مع أرض نفتالى : يسوع ...	سيون نيم يروساليم : إمفوأوو إڤ إيه أوونوف : نيم إبكاهى إن إفتاليم : إيسوس ...
✠ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : Ⲓⲏⲥ...	✠ نسبحه ونباركه : ونخدمه : ونسجد له : يسوع ...	✠ تين هوس تين إسمو إيروف : تين شيمشى إمموف : أووه تين أوو أوشت إمموف : إيسوس.
✠ Ⲩⲥ Ⲑⲥ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	✠ ابن الله ملكنا : مات ودفن : وبعد ثلاثة أيام : يسوع ...	✠ إيوس ثيؤس بين أورو : أفمو أووه أفكوسف : مينينصا شومت إن إيهوأوو : إيسوس ...
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲠϭⲟⲓⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	هذا هو اليوم : الذى صنعه الرب : فلنتهلل اليوم : يسوع ...	فاى بيه بى إيهوأوو : إيطا إبشويس ثاميوف : مارين ثيليل إمفوأوو : إيسوس ...
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ : ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	السلام للقيامة : والقبر والدم : الذى سفكه الوحيد الجنس : يسوع ...	شيريه تى آناسطاسيس : نيم بى إمهاڤ نيم بى إسنوف : إيطاف فونف إنچيه بى مونوجينيس : إيسوس ...





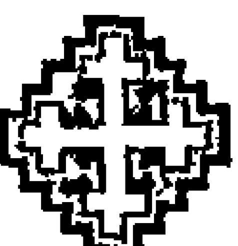
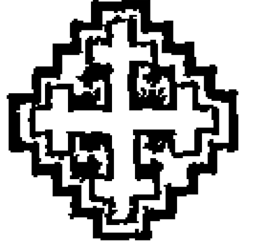




✣ Ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ-ⲛⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ϯⲟⲩⲣⲱ: Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ...	✣ الأنفس نيحها : في مساكن الفرح : من أجل أمك الملكة : يسوع ...	✣ بسيشي ما إمطون نوأوو : خين إفما إنشوبي إنتيه إب أوونوف : إثڤيه تيك ماڤ تي أورو : إيسوس ...
✣ Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ-ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲁϥⲕⲟⲣϥ: ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ: Ⲓⲏⲥ...	✣ يا من تألم : وأبطل الموت : ارحمنا يا ملك الدهور : يسوع ...	✣ أوفي إيطاف شي إمكاه : أووه بيمو أفكورف : ناي نان أوبي أورو إن إينيه : إيسوس ...
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	وأيضاً إذا ما ...	ليبون ...

ذكسولوجية للملاك ميخائيل لعيد القيامة المجيد

Ⲥⲁ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ: ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ.	عند قيامة المسيح : توجهت النسوة حاملات الطيب : وطلبت بإجتهاد : فظهر لهن ميخائيل .	صا إت آناسطاسيس إنتيه بي خريسطوس : إنچيه ني هيومي إمفاى صوچين : آف إي آفكوتي خين أووسبوذي : آف أوواونه نوأوو إنچيه ميخائيل .
✣ Ⲡⲉϥⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲥ̀ⲟⲩⲱⲃϣ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.	✣ وكانت هيئته مثل : البرق المنير : ولباسه أبيض : كالثلج .	✣ بيف أوموس ذيه ناف أوى إم إفريتي : إن أووسيه تيبريج إن أوواويني : أووه تيف هيبصو إس أوواوبش : إم إفريتي إن أووشيون .
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ.	فأجاب وقال : للنسوة حاملات الطيب : أن الذى تطلبنه : قد قام وليس ههنا .	آف إير أوواو أووه بيجاف : إنني هيومي إمفاى صوچين : چيه في إيتيتين كوتي إنصوف : أفطونف إفكي إمباى ما آن .
✣ Ⲓⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ	✣ إذهبن	✣ يسوس أووه

ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

وأسرعن : وقلن لرسله : إنه قام من بين الأموات : كما قال لكم .

ماشينوتين : آفجوس إننيف آبوسطولوس : چيه آفطونف إيڤول خين نى إثمواووت : كاطا إفريتى إيطاف جوس نوتين .

Ⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲁϣϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ : ϩⲏⲡⲡⲉ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

إفرحوا لأن الذى صلب قد قام : وسيسبقكم : إلى الجليل هناك ترونه : ها قد قلت لكن .

راشى چيه فى إيطاف آشف آفطونف : هيبيه إفنا إيرشورب إيروتين : إيه تى جاليليه آ تيتين ناف إيروف إمماڤ : چيه آى جوس نوتين .

✤ Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ : ⲱ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

✤ عظيمة هى كرامتك : يا ميخائيل رئيس السمائيين : لأنك أنت بشرتنا : بقيامة الرب .

✤ أوونيشتى غار بيه بيك طايو : أو ميخائيل إب آرخون إننانى فى أووى : چيه إنثوك إيطاك هيشينوفى نان : خين تى آناسطاسيس إم إبشويس .

Ⲱⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ Ⲇⲓⲏⲙⲁⲥ : ⲱ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲕⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ.

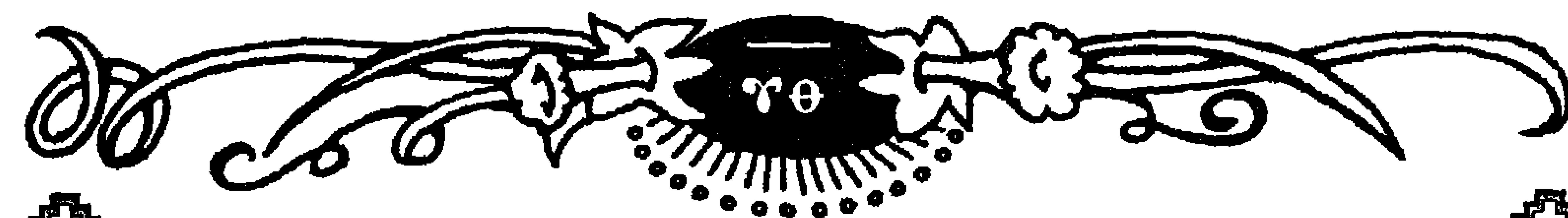
أيها المسيح ملك المجد : المصلوب عنا : قد قمت من بين الأموات : ومنحتنا بهجتك .

أوسطاڤروتيس ديماس : أوبى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : آناسطاس إكطون نيكرون : أووه آكتى نان إمبيك أوونوف .

✤ Ⲁⲣⲓⲡ̅ ... : ⲱ ⲡⲓⲯⲁⲗⲡⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...

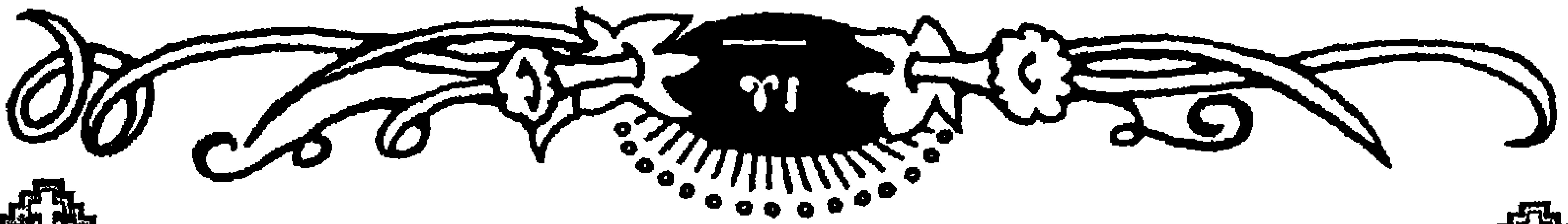
✤ إشفع فينا : أيها المبوق بالقيامة : ميخائيل رئيس السمائيين : ليغفر ...

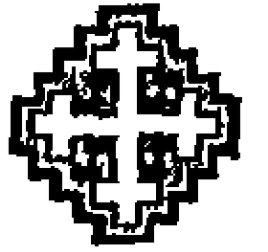
✤ آرى ....: أوبى بساليبستيس إنتيه تى آناسطاسيس : ميخائيل إب آرخون إننانى فى أووى : إنتيف ...



ذكسولوجية لأحد توما

ϦⲈⲚ ⲠⲒⲘⲀϨϢⲘⲎⲚ ⲚⲈϨⲞⲞⲨ : ⲚⲀⲨⲐⲞⲞⲨⲎⲦ ⲈϦⲞⲨⲚ ⲚϪⲈ ⲚⲒⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ : ⲚⲀϤⲬⲎ ⲚⲈⲘⲰⲞⲨ ⲚϪⲈ Ⲑⲱⲙⲁⲥ : ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲧⲉⲙ.	في اليوم الثامن : كان التلاميذ مجتمعين : ومعهم توما : وكانت الأبواب مغلقه .	خين بي ماه إشمين إن إيهوأوو : ناڤشوأوويت إيخون إنچيه ني ماثيتيس : نافكي نيموأوو إنچيه توماس : ناريه ني روأوو إڤشوتيم .
✣ Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ : ⲛϫⲉ Ⲡⲉⲛϭⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ.	✣ ربنا يسوع المسيح : وقف في وسطهم : وقال سلام لكم : يا أحبائي وقال .	✣ آف أوهي إيراتف خين توميتي : إنچيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس : بيجاف چيه إتهيريني نيموتين : نامينراتي أووه بيجاف .
Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ ⲙⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ⲧⲉⲕϫⲓϫ : ϫⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲫⲓⲣ : ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩϯ.	يا توما هات أصبعك إلى هنا : وضع يدك في جنبي : ولا تكن غير مؤمن : بل مؤمناً .	توماس ما بيك تيب إمناي : أووه آني تيك چيج : كا تيك چيج خين با إسفير: إمبير إير آثناهتي آلا ناهتي .
✣ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ : ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲛⲁϩϯ.	✣ فصرخ توما : قائلاً ربي وإلهي : قال له يسوع : لما رأيتني آمنت .	✣ توماس ذيه آف أوش إيڤول : چيه باشويس أووه بانوتي : بيجاف ناف إنچيه إيسوس : آكناف إيروي آكناهتي .
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲏⲟⲩ : ⲉⲣⲟⲓ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ : ⲁⲣⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭⲥ.	طوبى لمن يقبل إلي : ويؤمن بي ولم يراني : أجعلنا مستحقين أن نؤمن بك : يا سيدنا الملك المسيح .	أوأووونياتو إنني إيطاف نيو : إيروي إمبوناف آڤناهتي إيروي : آريتين إن إيم إبشا إنتين ناهتي إيروك : أوبين نيب إب أورو بي خريسطوس .



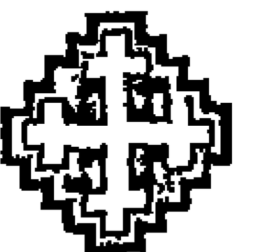
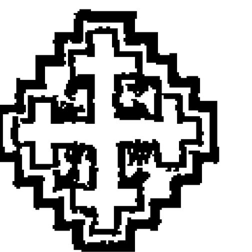



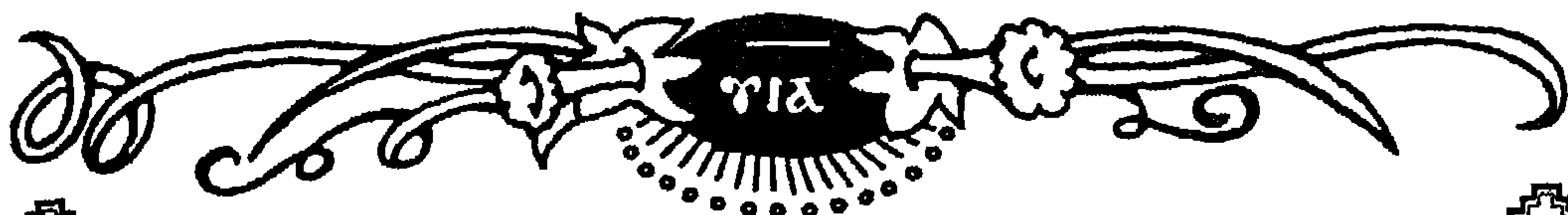
✥ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ: ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗ.	✥ من أجل هذا نحن أغنيـاء : بالخيرات الكاملة : وبإيمـان نرتـل : قائلين الليلويا .	✥ إثقيه فاي تين أوى إنراما أو : خين ني آغاثون إيچيك إيڤول : خين أووناهتى تين إيربسالين إنجو إمموس چيه الليلويا .
Ⲁⲗ ⲁⲗ: ⲁⲗ ⲁⲗ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : يسوع المسيح ملك المجد : قـام مـن بـين الأموات .	الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : إيسوس بى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : آفطونف إيڤول خين نى إثموأووت .
✥ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✥ هذا الذي ينبغي له المجد : مع أبيه الصالح : والروح القدس : من الآن وإلى الأبد .	✥ فاي إيريه بى أوأوو إير إبريبي ناف : نيم بيف يوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إثؤواب : يسچين تينو نيم شا إينيه .

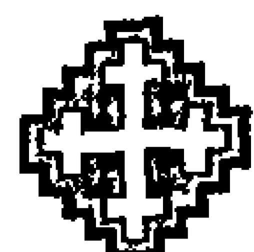
ذكسولوجية لدخول السيد المسيح أرض مصر

(٢٤ بشنس - ١ يونيو)

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ: ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ.	الله الممجد : في مشـورة القديسين : الجالس على الشاروبيم : رؤى في إقليم مصر .	إفنوتى فى إت أووتى أوأوو ناف : خين إبصوشنى إنتيه نى إثؤواب : فى إتهيمسى هيچين نى شيروبيم : آڤناف إيروف خين إتخورا إنكيمى .
✥ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	✥ الذي خلق السماء والأرض : رأيناه كصالح : في حضن مريم السماء الجديدة : مع البار يوسف الصديق .	✥ فى إيطاف ثاميو إن إتفيه نيم إبكاهى : آنناف إيروف هوس آغاثوس : خين كينس إمماريا تى فيه إمڤيرى : نيم بى إثمي يوسيف بى ذيكيؤس .

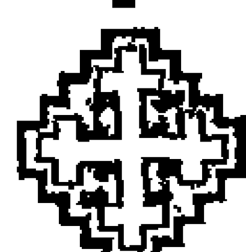
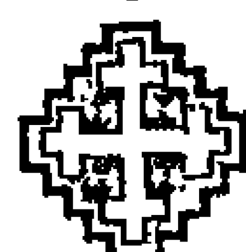




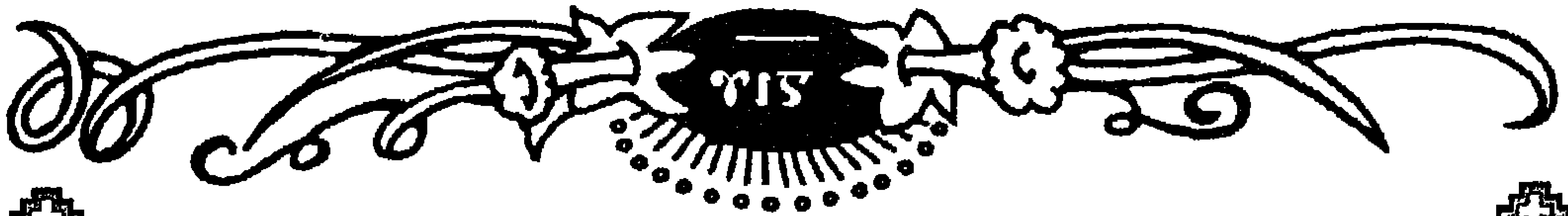
Ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	عتيق الأيام : الذي تسبحه الملائكة : جاء اليوم إلى كورة مصر : لكي يخلصنا نحن شعبه .	بي آباس إنتيه ني إيهوأوو : في إت أووهوس إيروف إنچيه ني آنجيلوس : خين إتخورا إنكيمي آف إي إمفوأوو : شا إنتيف صوتين آنون خابيف لاؤس .
✠ Ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ Ⲭⲏⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲱϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✠ إفرحي وتهللي يا مصر : مع بنيها وكل تخومها : لأنه أتى إليك محب البشر : الكائن قبل كل الدهور .	✠ راشي ثيليل أوكيمي : نيم نيس شيري نيم نيس ثوش تيرو : چيه آف إي شارو إنچيه بي ماي رومي : في إتشوب خاجوأوو إنني إيه أون تيرو .
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲁⲥⲓⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	إشعياء العظيم قال : أن الرب قادم إلى مصر : على سحابة خفيفة : وهو ملك السماء والأرض .	إيصائياس بي نيشتي آفجو إمموس : چيه إفنيو إنچيه إبشويس إيه كيمي : إيچين أووشيبي إس آسيوأوو : إنثوف بيه إب أورو إنتيه إتفيه نيم إبكاهي .
✠ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ...	✠ نسبحه ...	✠ تين هوس ...

إبسالية واطس لدخول السيد المسيح أرض مصر

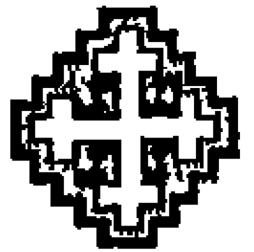
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ : ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ.	بالحقيقة قد تقدمت : إلى رأس عظيم : الذي هو اسم الخلاص : الذي للمسيح ملك الدهور .	آليثوس غار آيتي إمبا أووأوي : إيه أوونيشتي إنكيه فاليؤن : إيتيه فاي بيه بيران إن أووجاي : إنتيه بي خريسطوس إب أورو إنني إيه أون .
Ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ	كل فرح يكون	ڤون أووراشي شوبي

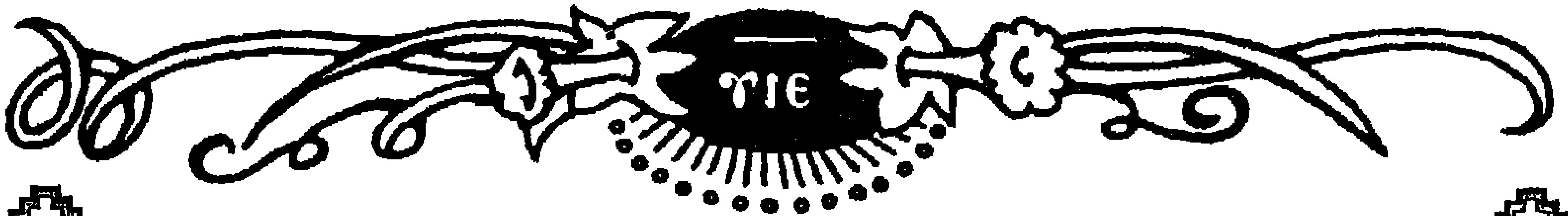
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	اليوم : في السماء وعلى الأرض : لأن ملك الملوك : ظهر على الأرض .	إمفوأوو : خين إتفيه نيم هيچين بي كاهي : چيه أ إب أورو إنتيه ني أووروأوو : أووأونه إيڤول هيچين بي كاهي .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ.	✠ لأن في هذا اليوم : مشى كإنسان : وبرحمته العظيمة : نزل أرض مصر .	✠ جيه غار خين باي إيهوأوو فاي : آفموشي إم إفريتي إن أوورومي : أووه خين بيف نيشتي إنناي : آف إي إيه بيسيت شا إبكاهي إنكيمي .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	✠ داود المرتل تكلم : ومجّد عزته قائلاً : فلتفرح السموات : ولتتهلل الأرض .	✠ داڤيد بي هيمنودوس آفصاچي : آفتي أوأوو إمبيف آماهي : چيه مارو أونوف إنچيه ني في أووي : ماريف ثيليل إنچيه إبكاهي .
Ⲉⲉⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	ستفرح الوديان : وكل أعمالها : لمجئ المسيح إلهنا : حسب كلام الأنبياء .	إيه إيه راشي إنچيه ني ميشوتي : نيم هوب نيڤين إيتيه إنخيتو : إثڤيه إبچين إي إمبي خريسطوس بين نوتي : كاطا إبصاچي إنني بروفيتيس .
Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	حقاً أخبرنا : متى الرسول : في الإنجيل : هكذا قائلاً .	زيه أوندوس غار آفطامون : إنچيه ماتثيؤس بي آبوسطولوس : خين بي إڤ آنجيليون : إمباي ريتي إفجو إمموس .
✠ Ⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	✠ ها هوذا ملاك : قال ليوسف : قم	✠ ييه يس أوواَنجيلوس : آفجوس إن يوسيف :

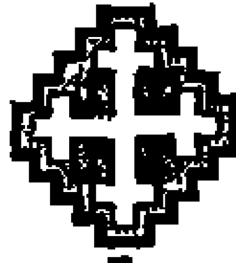
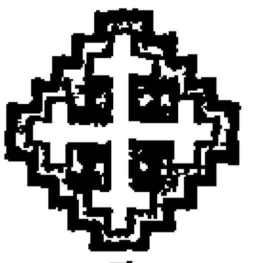


ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲁ Ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.	خذ يسوع المسيح : واذهب إلى مصر سريعاً .	چيه طونك شي إن إيسوس بي خريسطوس : ماشيه ناك شا كيمي إنكوليم .
✠ Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ : ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.	✠ هذه النبوة العجيبة : التي ظهرت وأشرقت : أن من أرض مصر : دعوت ابني .	✠ ثاي تيه تي إبروفيتيا إن إشفيري : إيطاسو أونه أووه آسفيري : چيه إيڤول خين إبكاهي إنكيمي : آنوك آي موتي إمباشيري .
Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲣⲱⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲟⲩⲙⲁ.	يوسف بحرص : وقوة وحكمة : قام وأخذ ربه : ومريم وسالومه .	يوسيف خين أوو إشرويس : نيم أووجوم نيم أووصوفيا : آفطونف آفشي إمبيف شويس : نيم ماريا نيم سالوما .
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ : ϣⲁ ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.	ونزلوا إلى : كورة مصر : بتسامح قلب : من وجه هيرودس .	كيه غار آف إي إيه بيسيت : شا إتخورا إنكيمي : خين أووميت ريف أوأوو إنهيت : إيڤول ها إبهو إنيروديس .
✠ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲇⲱⲗⲟⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	✠ وأيضاً هربت الشياطين : وقواتها الشريرة : تكسرت الأصنام : أمام ملك المجد .	✠ ليبون آفغوت إنچيه ني ذيمون : نيم نوذيناميس إتهوأوو : آفكوش إنچيه ني إذولون : إمبيه إمثو إم إب أورو إنتيه إب أوأوو .
✠ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ.	✠ بعد ذلك : تسبحه البحار : والأنهار وتسجد له : التلال والجبال .	✠ مينينصا ناي إڤهوس إيروف : إنچيه ني آمايو نيم ني ياروأوو : أووه إف أووأوشت إمموف : إنچيه ني كالامفوأوو نيم ني طوأوو .

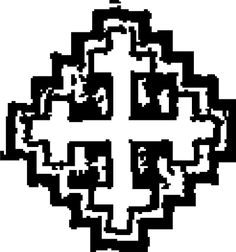
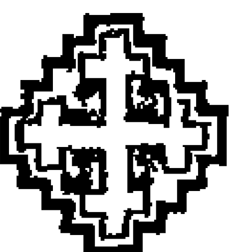


Ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁϩϣϣⲏⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲙⲏⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ.	كل أشجار الغابة : والأمطار والأندية : تسبح الله الدائم : الذى جاء لخلاصنا .	نى إششين تيرو إنتيه بى آه إششين : نيم نيمون هوأوو نيم نيوتى : إڤهوس إيه إفنوتى فى إثمين : إيطاف إى إثفيه بين صوتى .
Ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ : ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ.	مبارك أنت بالحقيقة : مع أبيك الصالح : والروح المعزى : الثالوث القدوس المساوى .	إكسماروؤت إنثوك آليثوس : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيڤما إمباراكليطوس : تى إترياس إثؤواب إن أوموأووسيوس .
✣ Ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ.	✣ أعجوبة مملوءة مجداً : أن الذى خلق السموات : مشى فى مثل هذا : اليوم كإنسان .	✣ أوواِشفيرى إفميه إن أوأوو : فى إيطاف ثاميو إننى فى أووى : كاطا إفريتى إمباى إيهوأوو : آفموشى إم إفريتى إن أوورومى .
✣ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲥⲡⲉⲗⲉⲟⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ.	✣ ملك الدهور : تجسد وتأنس : ودخل تلك المغارة : التى فى مدينة مصر .	✣ إب أورو إنتيه نى إيه أون : آفشى صاركس أووه آف إيررومى : آفشيه إيخون إيطاى إسبيليؤن : ثى إتكى خين إثڤاكى إنكيمى .
Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁⲛⲓⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ.	كل اسماء غير المتجسدين : تسبحك بدون شك : بأصوات لا تسكت : قائلين المجد لك يا وحيد الجنس .	ران نيفين إن آصوماطوس : إڤهوس إيروف آشنيه صانيس : خين هان إسمى إن آتكاروأوو : چيه بى أوأوو ناك بى مونوجينيس .
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀Ⲡⲉⲙϫⲉ : ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥ-	اسمعوا يا أحبائى : فى كورة البهنسا : ترك	صوتيم إيروى أونامين راتى : خين إتخورا إمبيم چيه : آفكو إمبيف

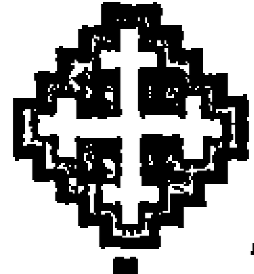


ⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯϣⲱϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ϯϩ̀ⲗⲟϫ.	بركته فـي البئر: والشفاء والحلاوة .	إسمو خين تى شوتى : نيم بى طالشو نيم تى إهلوج .
✥ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥ̀ⲓ ϣⲁ Ϣ̀ⲙⲟⲩⲛⲃ : ⲁϥϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ⲁϥ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ.	✥ حينئذ جاءوا إلى الأشمونين : شتت الأصنام : في تلك المدينة : صنع قوات .	✥ طوتيه آف إى شا إشمون إسناف : آفجور إيفول إننى إذولون : أووه خين تى ڤاكى إيتيه إمماف : آف إيرى إنهان جوم .
✥ Ⲩⲗⲉⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲧ : ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϣⲁ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ Ⲕⲟⲥⲕⲁⲙ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲃⲟⲧ : ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.	✥ وأيضاً بسرور : مشوا إلى جبل قسقام : ومكثوا فيه شهوراً : وباركه بيمينه .	✥ إذيه أون خين أوو إيرأووأوت : آڤموشى شا إبطوأوو كوسكام : آڤشوبى إنخيتف إنهان آڤوت : آف إسمو إيروف خين تيف أووى نام .
Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ : ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲑⲁⲙⲓⲟ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.	لك المجد والكرامة : والشكر أيها الملك : الخالق : على عظيم عنايتك .	فوك بيه بى أوأوو نيم بى طايو : نيم تى إڤخاريستيا : أوبى أورو إنريم ثاميو : خين تيك نيشتى إن إيكونوميا .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁⲕϫⲉⲙⲡ̀ⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲁⲕϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲕϯⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.	قدوس أنت يا محب البشر : لأنك افتقدتنا برحمتك : تجسدت وتأنست : وأعطيتنا الخلاص .	إكؤواب إنثوك أوبى ماى رومى : چيه آكچيم بين شينى خين بيك ناى : آكشى صاركس أووه آك إيررومى : آكتى نان إمبى أووجاى .
✥ Ⲯⲱⲧⲏⲣ ⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	✥ أيها المخلص ارحم شعبك : بطلبات وشفاعات : أمك العذراء : القديسة الحقيقية مريم .	✥ بسوتير ناى خابيك لاؤس : هيتين نى طوبه نيم نى إبريسڤيا : إنتيه تيك ماف إمبارثينوس : تى آجيا إممى ماريا .
✥ Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ	✥ تأن على	✥ أوأووإنهيت

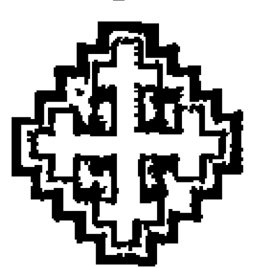
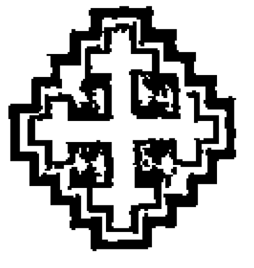


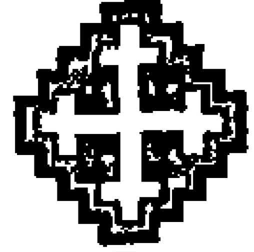
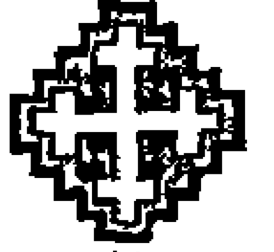


ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗ.	عبدك : أغفر آثامي : لكي أسبحك : قائلاً لك المجد الليلويا .	إيچين بيكفوك : كوني إيفول إننا آنوميا : هينا إنطا إسمو إيروك : چيه بي أوأوو ناك الليلويا .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...

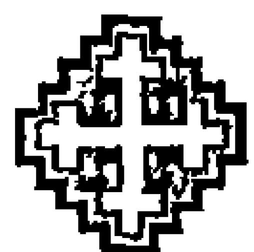
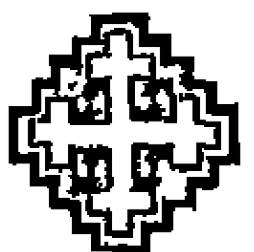
إبسالية آدام لدخول السيد المسيح أرض مصر

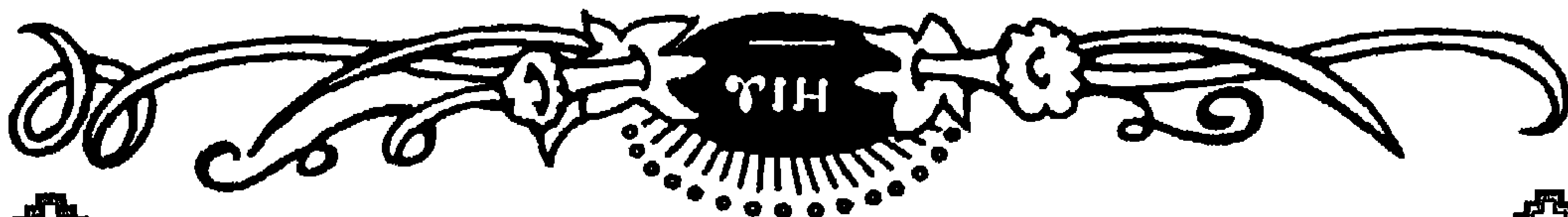
Ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲉⲑⲣⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	اشتاقت نفسي : إلى خلاصك : لأنطق بمجدك : ورحمتك العظيمة	آطابسيشي شيشوأوو: إنصا بيك أووجاي : إثري صاچي خين بيك أوأوو : نيم بيك نيشتي إنناي .
Ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ : ⲙⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲱ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ.	إرسل لي معونتك : علمني حقوقك : اعطني حكمة : أيها الإله الحقيقي .	ڤورب ني إنتيك ڤوئيثيا : ما إتصاڤوي إيه نيك ميثمي : موي ني إن أووصوفيا : أوبي نوتي إنطا إفمي .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲑⲉⲃⲓⲟ.	✠ إني لمتعجب : أيها الخالق : من أعمالك : وتواضعك .	✠ جيه غار تي أوى إن إشفيرى : أوبي ريف ثاميو : إثڤيه نيك إهڤي أووى : نيم بيك ثيڤيو .
✠ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ.	✠ السيد المسيح : ولدته مريم : خلص جنس : آدم وحواء .	✠ ذيسبوطا بي خريسطوس : آسماسف إنچيه ماريا : آفصوتي إم إيجينوس : إن آدام نيم إيڤا .
Ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ.	موجود في بيت لحم : في المغارة : هو المخلص : ملك الدهور .	إفكي خين بيثليئيم : خين بي إسبيليؤن : إنثوف بيه بي ريف نوهيم : إب أورو إنني إيه أون .

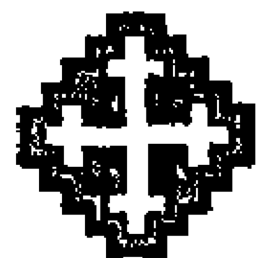
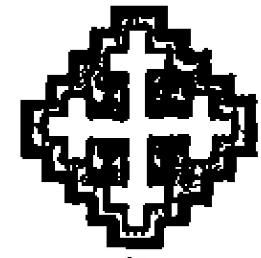



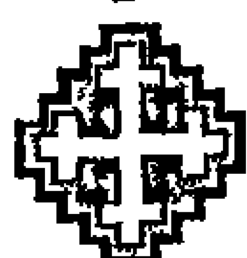
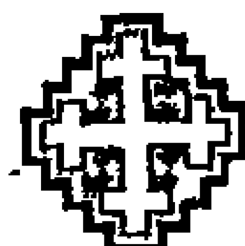
Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲟⲥ ⲁϥⲫⲱⲧ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲏⲧⲏⲥ.	حقاً هرب : من وجه هيرودس : هو الملجأ : هو الديان .	زيه أوندوس آففوت : إيڤول ها إيهو إنيروديس : إنثوف بيه بى ما إنفوت : إنثوف بيه بى إكريتيس .
✥ Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ : ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ† ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ϧⲁ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ : ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ.	✥ وها قد علمنا : أن لا نعطى شراً : بشر : حتى كمال أيامنا .	✥ ييه آف إتصاڤون : إيه إشتيم تى إن أوويت هوأوو : خا أووبونيرون : شا إبجوك إننين إيهوأوو .
✥ Ⲑⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡ⳪ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : †ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲩⲣⲏϫⲥ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	✥ يمين الرب : كلمة الآب : القوة الغير متناهيه : الذى فى حضن أبيه .	✥ ثا أووى نام إم إبشويس : بى لوغوس إنتيه إفيوت : تيجوم إن أطاڤريجس : إتخين كينف إمبيفيوت .
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† : ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ† : ⲁϥⲉⲣⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	يسوع المسيح إلهنا : الحقيقى : الذى جاء لخلاصنا : متجسداً .	إيسوس بى خريسطوس بين نوتى : إن آليثينوس : إيطاف إى إثڤيه بين صوتى : آف إيرصوماتيكوس .
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥ̀ⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ† ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ.	وفى هذا اليوم : جاء إلى المصريين : ماشياً معهم : كإنسان .	كيه غار خين باى إيهوأوو : آف إى شانى ريم إنكيمى : إفموشى نيموأوو : إم إفريتى إن أوورومى .
✥ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ.	✥ وأيضاً كملت : كلمة النبى : التى قالها : لأجل السيد .	✥ ليون آفجوك إيڤول : إنجيه إبصاچى إمبى إبروفيتيس : إيطاف جوف إيڤول : إثڤيه بى ذيسبوتيس .
✥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏⲉⲑⲩ : †ϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲱⲟⲩ : ⲁⲥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲩ : ϣⲁ Ⲭⲏⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.	✥ مريم القديسة : السحابة الحقيقية : حملت القدوس : إلى مصر اليوم .	✥ ماريا ثى إثؤواب : تى شيبى إيطاسيوأوو : آس أولى إمفى إثؤواب : شا كيمى إمفوأوو .

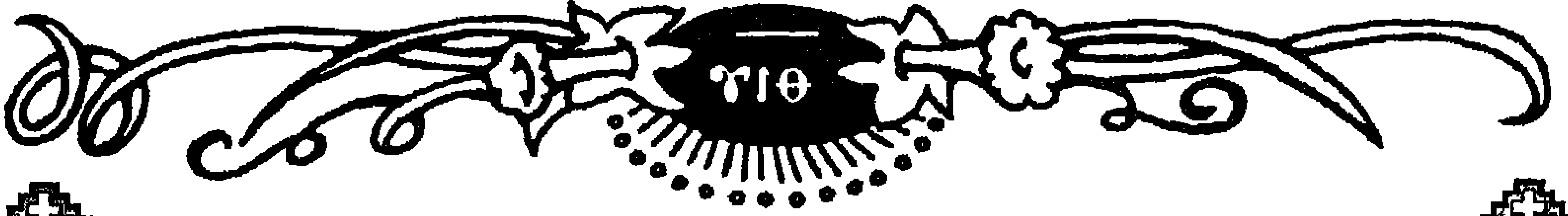



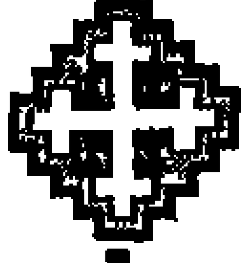


Ⲛⲓⲇⲉⲗⲱⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲫⲱⲧ : ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ.	الأوثان سقطت : وشياطينها هربت : من وجه الإله الحقيقى : ابن الآب .	نى إذيلون آفهيى : نيم نوذيمون آفوت : خا إتهى إم إفنوتى إممى : إبشيرى إنتيه إفيوت .
Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲉ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲡⲓⲥⲡⲗⲉⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ : ⲛ̀ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲛ.	فجأة : دخل المغارة : بحكمته الأبدية .	إكسابينا آفشيه : إيخون بى إسبليؤن : خين تيف ميت صافيه : إن إيه أوونى أون .
✣ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϣⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ : Ⲓⲏⲥ ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲫⲁϧⲣⲓ : ϧⲉⲛ ϯϣⲱϯ.	✣ وأيضاً ذهب : وصار فى بيت : يسوع وضع الشفاء : فى البئر .	✣ أووه أون آفموشى : آفشوبى خين أووبى : إيسوس آفكو إم إبفاخرى : خين تى شوتى .
✣ Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϣⲓ : ϣⲁ Ϣⲙⲟⲩⲛ Ⲃ : ⲁϥϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	✣ وأيضاً ذهب : إلى الأشمونين : وشتت الأعداء : فى ذلك المكان .	✣ بالين أون آفموشى : شا إشمون إسناف : آفكور إيفول إننى جاجى : خين بيما إيتيه إمماف .
Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ϧⲉⲛ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ.	إفرحى وتهللى : يا أرض مصر : بعمانوئيل : ملك الخليقة .	راشى أووه ثيليل : إبكاهى إنكيمى : خين إممانوئيل : إب أورو إنتى إكتيسيس .
Ⲥⲁⲗⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲛⲁⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲕⲣⲓⲃⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲡⲓⲁⲛⲁⲙⲏⲓ.	سالومى ومريم : ويوسف البار : كانوا يسبحون بدقة : أمام الجوهرة .	سالوما نيم ماريا : نيم يوسيف بى إثمى : نافهوس خين أوو أكريفيا : إمبيه إمثو بى آنامى .
✣ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲣⲏⲧⲱⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.	✣ حينئذ حقاً : بتسبيح جديد : يسبحونه بالحقيقة : عند رؤيتهم العجائب .	✣ طوتيه آليثوس : خين أووهوس إمفيرى : إفهوس إيروف ريطوس : إيطاف ناف إيه نى إشفيرى .
✣ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :	✣ ابن الله إلهنا :	✣ إيوس ثيؤس بين

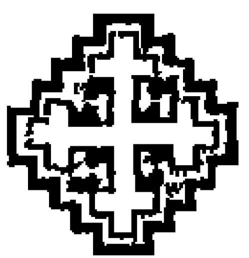
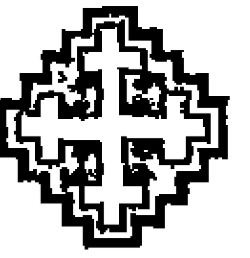


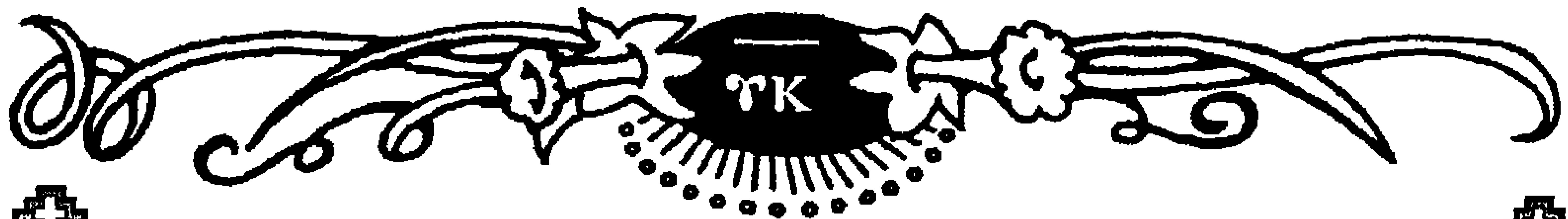


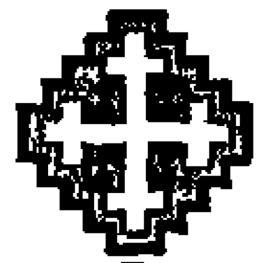
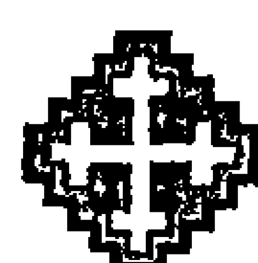
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲟⲥⲕⲁⲙ.	الذى ظهر لإبراهيم : حل في وسطنا : في جبل قسقام .	نوتى : إيطاف أووأونه إن أبرآم : أفشوبى خين تين ميتى : خين إبطوأوو إن كوسكام .
Ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ.	الله الخالق : الذى تكلم مع موسى : جاء بتواضع : إلى أرض مصر .	إفنوتى بى ريف ثاميو : إيطاف صاجى نيم مويسيس : خين أووثيڤيو : آف إى شا إبكاهى إنكيمى .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲱ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗ.	قدوس قدوس : في عالمك : أيها القدوس : المجد لك الليلويا .	إكؤواب إكؤواب : خين تيك إيكونوميا : أوفي إثؤواب : بى أوأوو ناك الليلويا .
✠ Ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.	✠ يا مخلص العالم : يا الله محب البشر : ارحم شعبك : اشفهم من أمراضهم .	✠ بسوتير إمبى كوزموس : إفنوتى بى ماى رومى : ناى خابيك لاؤس : ماطالشوأوو إننوشونى .
✠ Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.	✠ تأن على : أنا الضعيف : اعطنى رحمة : في يوم الدينونة .	✠ أوأووإنهيت إيجوى : آنوك بى آستينيس موى نى : إن أووناى : خين بى إيهوأوو إنتيه تى إكريسيس .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	أيضاً إذا ما ...	ليبون آنشان ...

ذكسولوجية لعيد الصعود إلى عيد العنصرة

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	وبعد أربعين يوماً : صعد إلى أعلى السموات : بمجد وكرامة : وجلس عن يمين أبيه .	أووه مينينصا إهمى إن إيهوأوو : آفشيناف إيه إبشوى إيه نى فى أووى : خين أووأوأوو نيم أووطايو : آفهيمسى صا أووى نام إمبيفيوت .



✤ Ⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.

✤ كقول داود : بالروح القدس : قال الرب لربي : اجلس عن يميني .

✤ كاطا إفريتي إيطاف جوس : إنچيه داڤيد خين بي بنيڤما إثؤواب : چيه بيچيه إبشويس إمباشويس : چيه هيمسي صاطا أووي نام .

Ⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

خضع لعزته : السمائيون والأرضيون : والرئاسات والسلطات : ومن تحت الأرض .

آف إتشنيه جوأوو إمبيف آماهي : إنچيه نا إتفيه نيم نا إبكاهي : ني آرشي نيم ني إكسوسيا : نيم ني إتصابيسيت إم إبكاهي .

✤ Ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

✤ جميع قوات السموات : خرت وسجدت له : السمائيون والأرضيون : سبحوه بالبركات .

✤ ني جوم تيرو إنتيه ني في أووي : آڤهيتو إيه إخري آف أوواوشت إمموف : ناني في أووي نيم نا إبكاهي : خين هان إسمو آڤهوس إيروف .

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲥⲁⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

صعد إلى سماء : السماء ناحية المشارق : لكي يرسل لنا المعزي : روح الحق .

آفشيناف إيه إبشوي إيه إتفيه : إنتيه إتفيه صا نيما إنشاي : هينا إنتيف أوواورب نان إمبي باراكليطون : بي بنيڤما إنتيه تي ميثمي .

✤ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

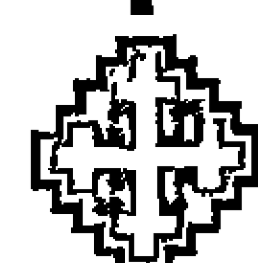
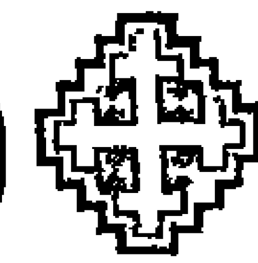
✤ من أجل هذا فلنمجد : صعوده المقدس : لكي يتحنن علينا : ويغفر لنا خطايانا .

✤ إثڤيه فاي مارين تي أوأوو : إنتيف آناليم بسيس إثؤواب : ماريف شانا إهثيف خارون : إنتيف كانين نوڤي نان إيڤول .

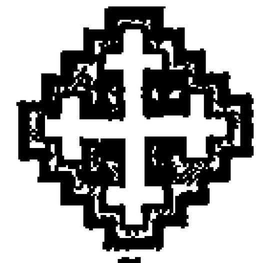
Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ (ⲃ̅) :

الليلويا (٢) :

الليلويا (٢) : الليلويا

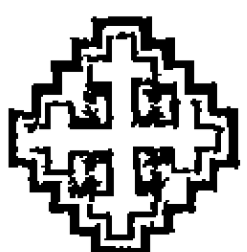
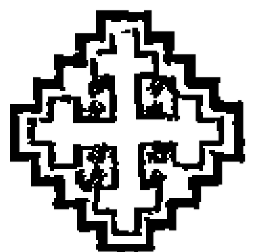




ⲁⲗ ⲁⲗ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲁϥϣⲉⲛⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	الليلويا الليلويا : المسيح قام من بين الأموات : وصعد إلى أعلى السموات .	الليلويا : بى خريسطوس أفطونف إيفول خين نى إثموأووت : آفشيناف إيه إبشوى إيه نى فى أووى .
✣ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ...	✣ هذا الذى ...	✣ فاى إيريه ..

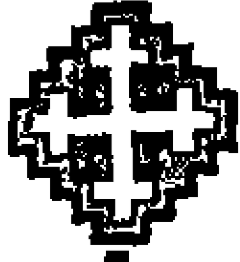
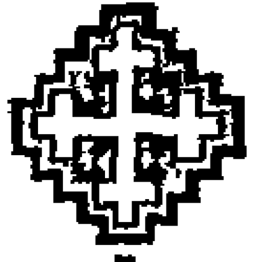
إبسالية واطس لعيد الصعود

Ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	اسبحك يارب بالرحمة : والسلام وبحق : لأنك أنت هو المخلص : والديان الحقيقى .	آى ناهوس إيروك إبشويس خين أووناى : نيم أووهيرينى نيم أووميثمى : چيه إنثوك بيه بى ريف صوتى : أووه بى ريفتى هاب إممى .
Ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲕⲁϯ : ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.	كل أعين فهمى : تنطق بعجائبك : لأنك صنعت خلاصاً وأظهرت أعمالك .	ڤون إننى ڤال إنتيه باكاتى : إف إيه صاچى خين نيك إشفيرى : چيه آك إيرى إن أووصوتى آك أوواونه إيڤول إننيك إهڤى أووى .
✣ Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲕⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲁϭⲛⲉⲥⲁⲛⲓⲥ.	✣ كل أجناس البشر : تسبح قيامتك : وصعودك إلى السموات : وتؤمن بغير شك .	✣ جينوس نيڤين إننى رومى : إڤهوس إيه تيك آناسطاسيس : نيم بيه چين شيه إيه إبشوى إيه نى فى أووى : إڤناهتى آشنيه صانيس .
✣ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ϫⲉ ⲁϥⲱⲗϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲁϥϩⲁⲗⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ.	✣ داود ملك أورشليم : قال منذ زمان : أنه ركب على الشاروبيم : وطار على الرياح .	✣ داڤيد إب أورو إن يروساليم : آفچو إمموس يسچين أووسيو : چيه آف أولف إيچين نى شيروبيم : آفهالاى إيچين نيثيو .

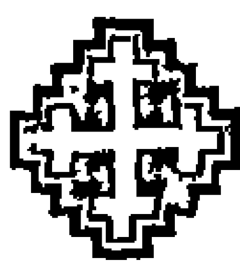
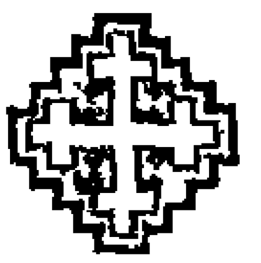



Ⲉϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ : ⲛⲓϫⲟⲙ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.	هللى للرب : أيتها الرئاسات والسلطات : والكراسى والسيادات : والقـوات قـائله الليلويا .	إيه إشليلوئي إيڤول إم إبشـويس : نى آرشي نيم نى إكسوسيا : نى إثرونوس نيم نى ميت شويس : نى جوم چيه خين أوو الليلويا .
Ⲍⲉⲟⲛⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲏⲑⲓⲁ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲁϥⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ : ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	نعـم حـقـاً بالحقيـقـة : صعـد إلى السـمـوات : وسـبى سـبـياً : وأعـطـى لـلـنـاس كرامات .	زيـه أونـدوس خـين أوو آليثيا : آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى في أووى : آف إير إكـمـالوتيـڤين إنهان إكـمالوسيـا : آفتي إنهان طايو إننى رومى .
✠ Ⲏⲗⲉⲟⲛ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.	✠ وأيضـــاً نـبـــاركك : مـع الطغمات غير المرئية : ونسـجـد لك : مع المرئيين .	✠ إذيؤن تين إسمـو إيروك : نيم إنطاغـما إن آثـنـاف إيـروأوو : أووه تـين أووأوشـت إممـوك : نيم نى إتوناف إيروأوو .
✠ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥⲙⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲓ : ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ.	✠ هـلـلوا لـلـه بأصـوات : الحق والرحـمة قـائلين : صـعـد إلى سـمـاء السـمـاء : نـاحيـة المشارق .	✠ ثيـليـل إم إفنـوتى خين هان إسمـى : إنتيـه أووميـثمى نيم أووناى : چيه آفشيناف إيه إبشوى إيه إتفيه : إنتيـه إتفيه صا نيما إنشاى .
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ.	يوحـنا الـناطـق بالإلهيـات : قال فى إنجيـله : إنى رأيت الملك المسيح : صعد إلى السموات .	يوأنس بى ثيؤلوغوس : آفـجـوس خين بيف إڤ آنجيليـون : چيه آيناف إب أورو بى خـريسطوس : آفشيناف إيه أوورانوس .
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ : ϫⲉ ⲁϥ-	وأيضـــاً أبـونا بطرس : أعلـمنا من فمه : أنه صـعد إلى	كـيـه بالـين بينيـوت بيتروس : آفطامون إيڤول خين روف : چيه آفشيناف



ϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ : ⲁⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲧ ⳿ⲙⲙⲟϥ.	السماء : وسجدت له الملائكة .	إيـه أوورانـوس : آنـى أنجيلوس أوواوشت إمموف .
✠ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⳿ⲙⲙⲏⲓ : ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϣⲁ ⲧⲉϥⲧⲁⲝⲓⲥ.	✠ لوقا الطبيب الحقيقي : كتب في الأعمال : أن هذا هو يسوع بالحقيقة : صعد إلى فوق إلى رتبته .	✠ لوكاس بي سيني إممي : آف إسخاي خين ني إبراكسيس : چيه فاي بيه إيسوس خين أووميثمي : آفشيناف إيه إبشوي شا تيف طاكسيس .
✠ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⳿ⲙⲡⲁⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ : ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⳿ⲙⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	✠ مرقس الناظر الإله : أظهر لنا هذا الشبه : قائلاً صعد بالحقيقة : وجلس عن يمين أبيه .	✠ ماركوس بي ثيؤريموس : آف أووأونه نان إمباي إسموت : چيه آفشيناف آليثوس : آفهيمسي صا أووي نام إمبيفيوت .
Ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳿ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⳿ⲙⲙⲟϥ : ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⳿ⲡⲕⲁϩⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲩϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ.	كل قوات السموات : خروا وسجدوا له : السمائيون والأرضيون : سبحوه بالبركات .	ني جوم تيرو إنتيه ني في أووي : آفهيتو إيه إخري آف أووأوشت إمموف : نا ني في أووي نيم نا إبكاهي : خين هان إسمو آفهوس إيروف .
Ⲝ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ̀ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲫⲁ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲣⲟ : ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.	مبارك أنت أيها الملك : البار في خليقته : صاحب السلطان والغلبة : القاضي في الدينونة .	إكسماروؤت أوبي أورو : بي إثمي خين تيف إكتيسيس فا بي إيرشيشي نيم بي شرو : بي ريف تي هاب خين تي إكريسيس .
✠ Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲱ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⳿ⲛⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⳿ⲙⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	✠ لك المجد بالشكر : أيها الإله الحقيقي : لأنك أرسلت نعمتك : على رسلك .	✠ أوواوأوو ناك خين أووشيب إهموت : أوبي نوتي إن آليثوس : چيه آك أووأورب إمبيك إهموت : إيچين نيك آبوسطولوس .



⳩ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ϧⲉⲛ ϯⲃⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲁϥⲙⲁϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ.

⳩ الـــروح المعـزى : مـثـل ألسنـة نــار : فــى عـليـة صهـيـون : ملأهـم من قوته .

⳩ بى بنيــڤـمـا إمباراكليطون : إم إفريتى إنهان لاس إن إكروم : خين تى ڤاهمى إنتيه سيون : آفمـاهو إيڤول خين تيف جوم .

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ⲛⲉⲧϩⲏⲡ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲦ̀ⲣⲓⲁⲥ.

عـرفـوا كل الأسماء والقـبائل : ولغــات الألسن : وتكلموا بالخفيات : من قبل قوة الثالوث .

ران نيــڤين آف إيمى إيروأوو : نى فـيـلى نى آسبى إنلاس : نيت هيب آڤصاچى إمموأوو : هيتين إيه إتچوم إنتى إترياس .

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲏⲗ : ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

اسـمعـوا قـول يوئيل : النبى المكرم : لآل بيت إسـرائيل : عن هـــذا الـيـــوم المبارك .

صوتيم إيـه إبصاچى إنيوئيل : بى إبروفـيتيس إتطايوت : إنتيه نا إبى إمبى إســرائيل : إيچين باى إيهوأوو إت إسماروؤت .

⳩ Ϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ϯⲛⲁϫⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲑⲁⲙⲓⲟ : ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲙⲁ.

⳩ فـــى آخـــر الأيــام : أسكـــب من روحـــى : على كـــل جـــســد خلقـتـه : وأظهـــر المعجزات .

⳩ إتخـا إيه إنتيـه نى إيهوأوو : تى ناجوش إيڤول إمبا بنڤما : إيچين صاركس نيـڤين إتطاى ثاميو : إى إيه أووأونه إيڤـــول إننى كاثارطوما .

⳩ Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ.

⳩ كل تمجـيـد وتسبـيـح : نرسله إلــيــك مـعـاً : كـقـــول اللابس الإلـه : داود النـبـى الطاهر .

⳩ إمنولوجيا نيـڤين إن إسمو : تين أووأورب إمواوو هاروك إڤصوب : كـاطـا إبصـاچى إمـبى ثيـؤفوروس : داڤيـد بى بروفيتيس إثؤواب .

Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲟⲩⲟⲛϩⲕ

أيهـا الجـالـس على الشـاروبيم :

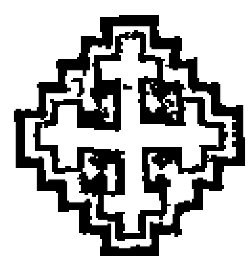
فى إتهيمسى هيچين نى شيروبيم : أووأونهك

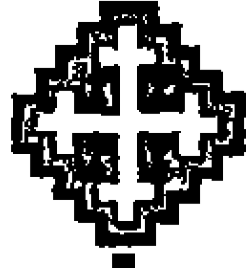
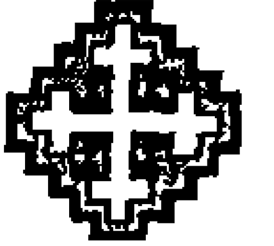
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀Ⲉⲫⲣⲉⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲛⲉⲙ Ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲛ.	أظهر أمام أفرآم : ومنسى وبنيامين : أقم قوتك وهلم لخلاصنا .	إيڤول إمبيه إمثو إن إفريم : نيم ماناسى نيم بانيامين : ماتونوس تيك جوم آمو إيه إفناهمين .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲡⲓⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	قدوس قدوس قدوس : أيها الملك السماوى : مع روحك القدوس : كنز الخيرات .	إكؤواب (٣) : أوبى أورو إن إيه بورانيون : نيم بيك بنڤما إثؤواب : بى ثيصاڤروس إنتيه نى آغاثون .
✠ Ⲫⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ : ⲁⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ.	✠ يا مخلص الجميع : ومعطى الحياة : هلم وحل فينا : يا ابن الله الحى .	✠ بسوتير إنتيه أوواون نيڤين : أووه إفريفتى إم إب أونخ : آمو شوبى إنخيتين : إبشيرى إم إفنوتى إت أونخ .
✠ Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲱ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ : ⲁⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ.	✠ تأنى على عبدك : أيها الإله الوحيد : الذى أخطأ إليك : أنعم له بالخلاص .	✠ أوأووإنهيت إيجين بيكفوك : أوبى مونوجينيس إننوتى : فى إيطاف إيرنوڤى إيروك : آرى إهموت ناف إمبى صوتى .
Ⲱ ⲡⲉⲛϭⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	ياربنا يسوع المسيح : أذكر آبائنا الأساقفة : والرهبان والشمامسة : وسائر شعبك المؤمن .	أوبين شويس إيسوس بى خريسطوس : آرى إفميڤئى إنين يوتى إن إيه بيسكوبوس : نيم نى موناخوس نيم نى دياكونوس : نيم إبسيبى إمبيك لاؤس إمبيسطوس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...
✠ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	✠ المجد ...	✠ ذوكسابترى ...

إبسالية آدام لعيد الصعود

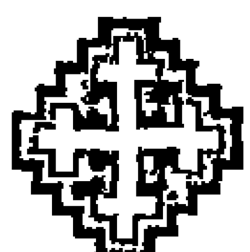
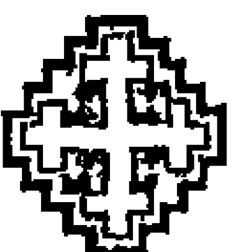
Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲇⲟⲝⲁⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ.	رتلوا حسناً : بتماجيد : ليسوع المسيح : ذى السلطان .	آرى بسالين كالوس : خين هان ذوكسولوجيا : إن إيسوس بى خريسطوس : إفنوتى تى إكسوسيا .
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉ ϩⲱⲥ : ⲉⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.	الجميع يسبحون : غير المدرك : مخلصنا يسوع : غير المرئى .	ڤون نيڤين سيه هوس : إيه بى آت إشطاهوف : بين صوتير إيسوس : بى آثناف إيروف .
✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	✠ لأنه حقاً : فى مثل هذا اليوم : صعد إلى السماء : ملك المجد .	✠ جيه غار ذيكيؤن : إم إفريتى إمباى إيهوأوو : آفشيناف إيه أوورانوس : إنچيه إب أورو إنتيه إب أوأوو .
✠ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲩⲙⲛⲟⲥ.	✠ قال داود : بصوت البوق : رتلوا للمسيح : بتسابيح .	✠ داڤيد غار آفجوس : خين أووإسمى إنصالبينغوس : آرى بسالين إيه بى خريسطوس : خين هان هيمنوس .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	من أجل الأسرار : التى صنعها : ملك الدهور : تكلم أيضاً معهم .	إثڤيه نى ميستيريون : إيطاف إيرى إمموأوو : إنچيه إب أورو إننى إيه أون : آفصاچى نيموأوو .
Ϩⲉⲟϣ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	كثيراً ما تكلم : الابن الوحيد : مع رسله : بعد القيامة قائلاً .	زيه أوش بى مونوجينيس : آفصاچى نيم نيف آبوسطولوس : مينينصا تى آناسطاسيس : إفجو إمموس .
✠ Ⲏⲡⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ :	✠ هل يوجد	✠ ييبه چيه أووأون :

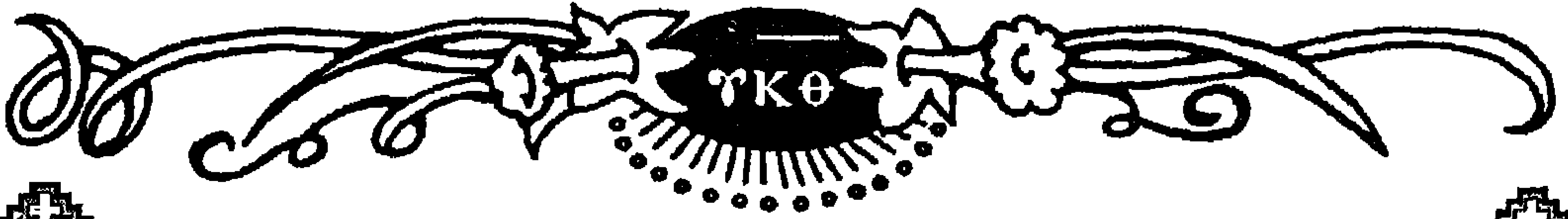
ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ : ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ.	عندكم : شيء يؤكل : فأعطوه أيضاً : وأخذ وأكل .	تيتين إنكاي إن أووأوم : آفتي ناف ذيه أون : أووه آفشي آف أووأوم .
✣ Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ : ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲛⲓ : ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ.	✣ واجتمعوا وأعطوه : سمكاً مشوياً : وشهداً : فأخذ وأكل .	✣ ثوأووتي آفتي ناف : إن أووتيبت إفچيف جوف : نيم أوونيني : إيطافشي آف أووأوم .
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ.	يسوع بسلطانه : بارك رسله : وأخذته سحابة وصعد : إلى السماء .	إيسوس خين بيف إيرشيشي : آف إسمو إيه نيف آبوسطولوس : آسشوبف إنچيه أووشيبي : آفشيناف إيه أوورانوس .
Ⲕ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲧⲫⲉ.	الرب يسوع الحقيقي : ملك السماء : النور الحقيقي : صعد إلى السماء .	كيريوس إيسوس إممي : إب أورو إنتيه إتفيه : بي أووأويني إنطا إفمي : آفشيناف إيه إتفيه .
✣ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ.	✣ قال لوقا : في الإنجيل : مع متى : ومرقس أيضاً .	✣ لوكاس آفجوس : خين بي إف آنجيليون : نيم ماتثيؤس آفجوس : نيم ماركوس ذيه أون .
✣ Ⲙⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲛⲁϥ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.	✣ ليس أحد صعد : إلى السماء : إلا الذي نزل : من السماء .	✣ إمبيه إهلي شيناف : إيه إبشوي إيه إتفيه : إيڤيل إيه في إيطاف إي إيه بيسيت : إيڤول خين إتفيه .
Ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ : Ⲓⲱⲁ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ.	ابن البشر : الساكن في السماء : يسوع المدبر : وشهد يوحنا .	إنتيه إبشيري إم إفرومي : بيه في إتشوب خين إتفيه : إيسوس بي ريف إيرهيمي : يوأنس آف إيرميثريه .
Ⲍⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	مبارك أنت	إكسماروؤت آليثوس :

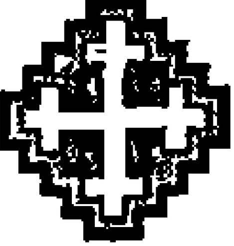


ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲕⲁⲗⲱⲥ.	بالحقيقة : أيها السيد المسيح : على كرسى : مجدك حسناً .	أوبين نيب بى خريسطوس : هيچين بى إثرونوس : إنتيه بيك أوأوو كالوس .
✥ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲧⲥⲁⲃⲱⲟⲩ : ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	✥ وعلم رسله : إلى اليوم : الذى أمرهم : فيه .	✥ أووه آف إتصاڤوأوو : شا بى إيهوأوو : إيطاف هون هين إيطوتو : إننيف آبوسطولوس .
✥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	✥ المسيح ملكنا : بعد قيامته : ظهر لهم : وأكل معهم .	✥ بى خريسطوس بين أورو : مينينصا تيف آناسطاسيس : آف أوواونهف إيروأوو : أووه آف أوواوم نيموأوو .
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ.	افرحوا أيها المؤمنون : في عيد الوحيد : الذى خلق السماء : وجندها .	راشى أونى بيسطوس : خين إبشاى إمبى مونوجينيس : آفثاميو إن أوورانوس نيم نوذيناميس .
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ.	سبحوا لمحب البشر : ملك الدهور : الذى خلق الإنسان : كصورته .	إسمو إيه بى ماى رومى : إب أورو إننى إيه أون : آفثاميو إمبى رومى : كاطا تيف هيكون .
✥ Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ : ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	✥ نطلب منك : بقلب مستقيم : ونرسل إليك : تسابيح روحية .	✥ تين طوبه إمموك : خين أووهيت إفسوطون : تين أوواورب ناك : هوس إمبنڤماتيكون .
✥ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓϩⲃⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ.	✥ يا ابن الله احفظنا : من الغلاء : والموت والزلازل : والاضطهاد .	✥ إيوس ثيؤس آريه إيرون : إيڤول ها نى إهڤون : نيم أوومو نيم أوومونمين : نيم نى ذيوغموس .
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ :	هذا هو اليوم :	فاى بيه بى إيهوأوو :

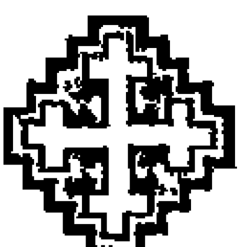
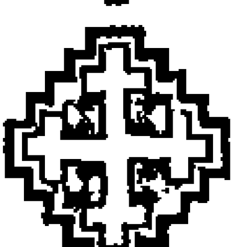




ⲉⲧⲁⲠ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ.	الذى صنعه الرب : فلنفرح : ونتهلل فيه .	إيطا إبشويس ثاميوف : مارين ثيليل إممون إنخيتف : أووه إنتين أوونوف .
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	السلام للقيامة : يا أورشليم وصهيون : وجبل الصعود : وجبل الأقرانيون .	شيريه تى آناسطاسيس : نيم يروساليم نيم سيون : بى طوأوو إن آناليم بسيس : نيم بى طوأوو إن إكرانيون .
✣ Ⲫⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.	✣ يا مخلص العالم : فى ظهورك : خلص شعبك : وبارك ميراثك .	✣ بسوتير إمبى كوزموس : خين تيك باروسيا : نوهيم إمبيك لاؤس : إسمو إيه تيك إكليرونوميا .
✣ Ⲱ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ : ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	✣ ياربنا يسوع : تحنن على شعبك : واحفظهم بالحقيقة : فى الفردوس .	✣ أوبين شويس إيسوس : شينهيت خابيك لاؤس : آريه إيروأوو آليثوس : خين بى باراديصوس .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما اجتمعنا ..	ليبون آنشان ...

ذكسولوجية لعيد العنصرة

Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	اجتمع الرسل : فى عيد الخمسين : بعلية صهيون : بعد القيامة .	آفشوأووتى إنجيه نى آبوسطولوس : خين إبشاى إنتى بين تيكوستى : خين أوواهمى إنتيه سيون : مينينصا تى آناسطاسيس .
✣ Ⲁ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ	✣ الروح المعزى : الذى نزل من السماء : على واحد	✣ آبى بنيفما إمباراكليطون : إيطاف إيه بيسيت إيفول خين إتفيه : آف إمطون إيچين إف

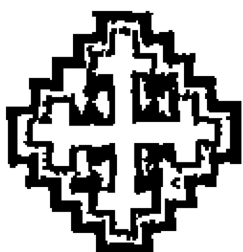
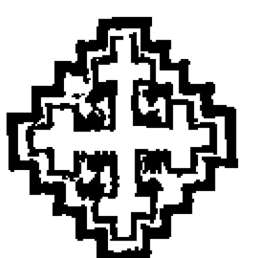





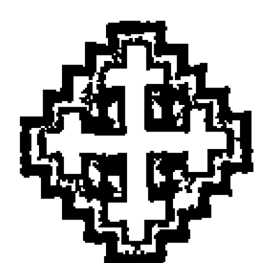
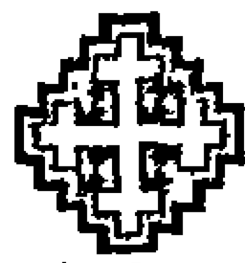
ⲫⲟⲩⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	فواحد : من الرسل القديسين .	أوواى إف أوواى : إنتيه نى آبوسطولوس إثؤواب .
Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ : ⲁⲩⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ.	فنطقوا بألسنة كثيرة : بألسنة من نار : فقسموا الأرض كلها : على كل واحد فواحد حسب إقليمه .	آقصاچى خين هان ميش إنلاس : خين هان لاس إف أوى إن إكروم : آفوش إيه إهراف إم إبكاهى تيرف : إف أوواى إف أوواى كاطا تيف خورا .
⳾ Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.	⳾ وخاطبوا جميع الأمم : بإيمان المسيح : وصنعوا عجائب وقوات : معجزية أمام الملوك .	⳾ آقصاچى نيم نى إثنوس تيرو : خين إفناهتى إنتيه بى خريسطوس : آف إيرى إنهان إشفيرى نيم هان جوم : إمبارادوكسون إمبى إمثو إننى أووروأوو .
Ⲁⲗ̅ (ⲥ̀ⲛⲁⲩ) : ⲁⲗ̅ (Ⲃ) : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	الليلويا (٢) : الليلويا الليلويا : المسيح صعد إلى السموات : وأرسل المعزى .	الليلويا (٢) : الليلويا الليلويا : بى خريسطوس آفشيناف إيه إبشوى إيه نى فى أووى : آف أوورب نان إمبيه باركليطون .
⳾ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ...	⳾ هذا الذى ...	⳾ فاى إيريه ...

إبسالية واطس لعيد العنصرة

Ⲁ̅ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ.	ربنا يسوع المسيح : إلهنا الحقيقى : ظهر لرسله : بعد قيامته حقاً .	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : بين نوتى إن آليثينوس : آف أوواونه إنيف آبوسطولوس : مينينصا تيف آناسطاسيس آليثوس .
Ⲃⲟⲛⲟⲩ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ :	وأيضاً نفخ :	ڤونو آفنيفى إيخون :



ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲛⲟⲩⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.

في وجوههم وقال لهم : يا أخوتى إقبلوا : الروح القدس اليوم .

خين بوهو أووه بيجاف نوأوو : چيه نا إسنيو شي نوتين ذيه أون : إن أووبنيفما إفؤواب إمفوأوو .

✠ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ : ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

✠ ولأنه قال لهم : من غفرتم لهم خطاياهم : غفرت لهم ومن أمسكتموها : عليهم أمسكت .

✠ جيه غار بيجاف نوأوو : ني إيتيتينا كانونوفي نوأوو إيڤول : سيكي نوأوو إيڤول أووه ني إتيتين ناطاهنو : إمموأوو إڤ إيطاهنو إمموأوو .

✠ Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁϥ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ.

✠ حقاً لما كمل : عيد الخمسين : أرسل روح الحق : فهبط عليهم .

✠ ذيكيؤس إيطاف جوك إيڤول : إنچيه إبشاى إنتيه تى بينتيكوستى : آف أووأورب إمبى بنيڤما إنتيه تى ميثمى إيڤول : آف إى إيه بيسيت إيجوأوو .

Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲟⲩϫⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ⲉϫⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ.

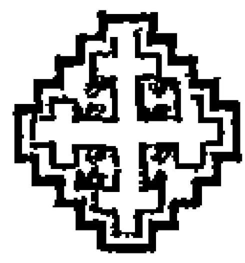
وساروا من قوة إلى قوة : وظهر لهم حقاً : الروح المعزى مثل ألسنة نار : منقسمة عليهم .

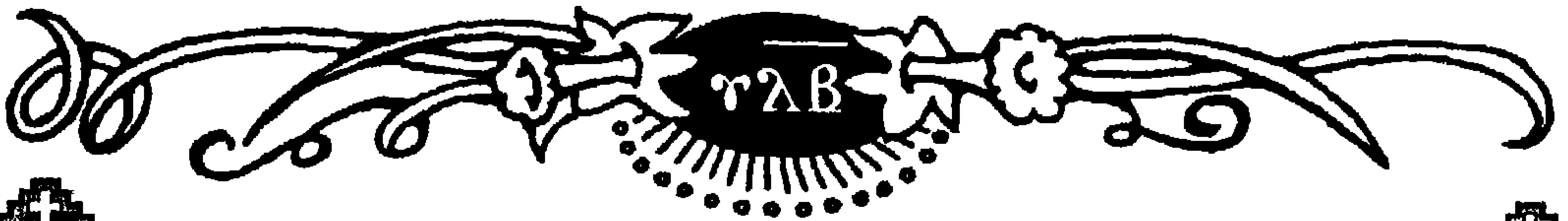
إڤ موشى إيڤول خين أووجوم إيه أووجوم : أووه آف أووأونهف إيروأوو آليثوس : إم إفريتي إنهان لاس إن إكروم إڤفيش إيجوأوو : إنچيه بى بنيڤما إمباراكليطوس .

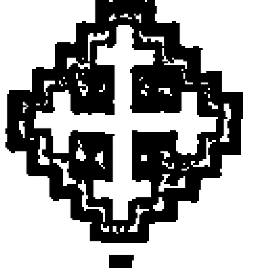
Ⲍⲉⲟϣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϫⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲩ : ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ

وكثيراً نحن أيضاً نقول : كما قالت الكتب المقدسة : أنه حقاً بعد صعوده :

زيه أوش آنون هون تين جوس : كاطا إفريتى إيطاف جوتو إنچيه نى إغرافى إثؤواب : چيه مينينصا تيف آناليم بسيس





ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

أرســل الــروح القدس .

آليثوس : آف أووأورب إمبي بنيڤما إثؤواب .

✣ Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲑⲃⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ : ⲉⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲗⲉⲟⲛ.

✣ هــوذا أتى على آبائنا الرسل : وهــم بـعلـيـة صـهـيـون : ينتظــرون القــوة : التــي يرسلها لـهم أيضـاً الرب .

✣ بيبه آف إي إيجين نينيوتي إن آبوسطولوس : إنثـوأوو إڤشـوب خين إثڤاهمي إنتيه سيون : إڤجوشت إيڤول خا إتهي إنتي جـوم : إيتيـه إبشـويس نا أووأوربس نوأوو غار ذيه أون .

✣ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀Ⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.

✣ تهللوا أيها المؤمنــون مع الرسـل : ولـنعيـد عيـداً روحـانياً : في عيد البنتيقسطي حقـاً : لأنه أرسل الروح المعزى .

✣ ثيـليـل أوني بيسطوس نيم ني آبوسطولوس : أووه إنتين إيرشـاي خين أووشاي إمبنڤماتيكون : خين إبشاي إنتي بينتيكوستي آليثوس : آف أووأورب إمبنيڤما إمباراكليطون .

Ⲓⲥ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ : ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ : ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲡⲉ.

هــا روح الـحـكـمـة : روح الفهم : روح القوة : هو الروح الـقـدس المعزى .

يس بي بنيڤما إنتيه تي صوفيا : بي بنيـڤما إنتيه بي كاتي : بي بنيڤما إنتيه تي جوم : بي بنيڤما إثؤواب إمباراكليطون بيه .

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲫⲉ : ⲛⲉⲙ ⲟ̀ⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ.

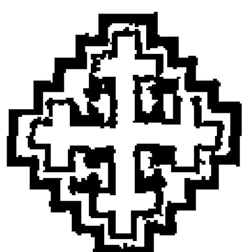
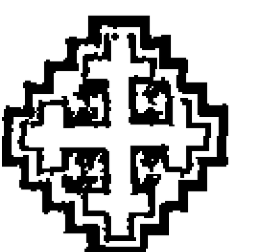
وأيضـاً نـطقـوا بلغات الـسـمائيين : وتهـليـــل المـلائـكــة : واعـترفـوا بالمسيح الذاتي : ومــجـد قيامته حسناً .

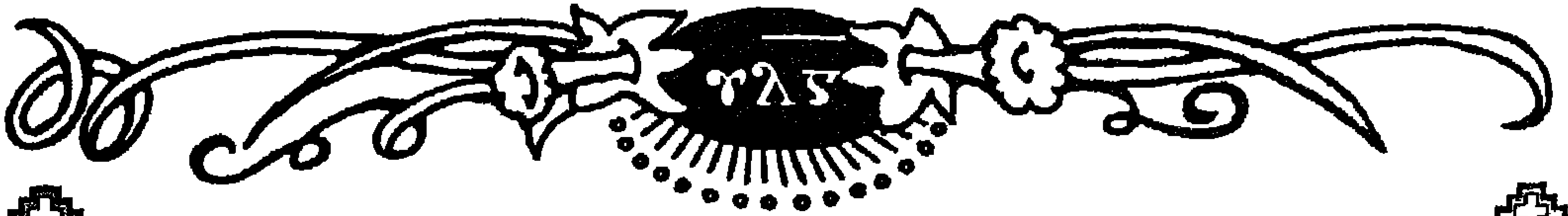
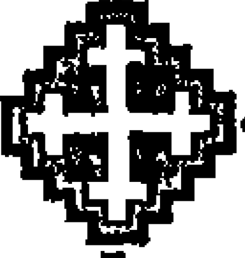
كيـه بالين آڤصاچي خين تي آسبي إن نا إتفيه : نيم إثلاليا إنني آنجيلوس : آڤ أووأونـه إمـبـي خـريسطـوس بي آيذيا : أووه إب أوأوو إنتـيف آناسطاسيس كالوس .

✣ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ

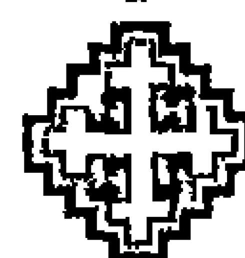
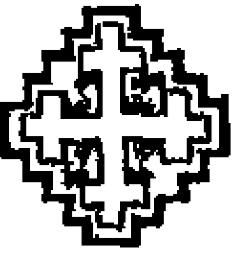
✣ وأيضاً أرسل

✣ ليبون آف أووأورب

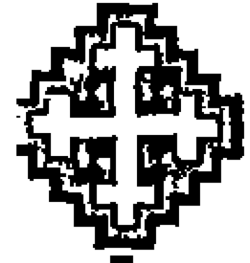
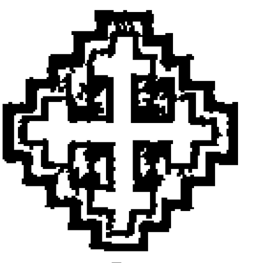



ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	الروح المعزى : المنبثق من الآب : فحل على الرسل : وصنعوا نعماً عظيمة .	إمبى بنيفما إمباراكليطون : فى إثنيو إيفول خين إفيوت : آف إى إيچين نى آبوسطولوس : آف إيرى إنهان نيشتى إن إهموت .
✤ Ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.	✤ اليوم وقوات فى الشعوب : أرسل الروح حسناً : مع السبعين فى العالم : وكرزوا فى الأمم .	✤ إمفوأوو نيم هان جوم خين نى لاؤس : بى بنيفما آف أوواورب كالوس : نيم بى إشفيه خين بى كوزموس : آفهى أويش خين نى إثنوس .
Ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ : ⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ.	الرسل قالوا لنا نحن : أن ننموا باسم الرب : إلهنا نحن قمنا : ووقفنا حقاً .	نى آبوسطولوس آفجوس نان آنون : تين آى آى خين إفران إم إبشويس : بين نوتى آنون آنطوأوون : أووه آن أوهى إيراتين آليثوس .
Ⲝⲉⲣⲓⲧⲱⲥ Ⲓⲱⲏⲗ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	وبالأكثر شهد يوئيل : وسيكون بعد هذه : أنى أفيض من روحى : على كل جسد بالحقيقة .	إكسيه ريطوس يوئيل آف إيرميثريه : أووه إس إيه شوبى مينينصا ناى : أووه تى نافون إيڤول خين بابنيفما : إيچين صاركس نيفين خين أووميثمى .
✤ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓⲟⲛ : ⲉⲩⲉ̀ⲫⲉⲣⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗϣⲏⲣⲓ.	✤ فيتنبأ أيضاً : بنوكم : وبناتكم : ويحلم شيوخكم أحلاماً : وأيضاً يرى شبانكم .	✤ أووه إف إيه إير إبروفيتيفين ذيه أون : إنچيه نيتين شيرى : نيم نيتين شيرى : أووه نيتين خيلوى خين هان راسويون : إف إيه فيراسوئى أووه نيتين خيلشيرى .



✠ Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲕⲉ ⲅⲉ ϯⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.

✠ وأيضاً ينظرون رؤى بالحقيقة : لأني أسكب من روحي : على أخوتي الرسل : وأعطي عجائب في السماء .

✠ بالين إڤ إيه ناف إيه هان هوراسيس آليثوس : كيه جيه تينا فون إيڤول خين با بنيڤما : إيچين نا إسنيو إن آبوسطولوس : أووه إيه إى إيه تى إننا إشفيرى خين إتفيه .

Ⲣⲏⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲡⲓⲁⲧ̀ϣⲧⲁϩⲟϥ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ.

فلنسبحه جهراً : ونمجده ونصرخ قائلين : يا ملك الدهور غير المدرك : طهر لساننا وعقلنا .

ريطوس تين هوس إيروف : مارين تى أوأوو ناف أووه إنتين أوش إيڤول إنجو إمموس : چيه إب أورو إننى إيه أون بى آت إشطاهوف : ماتوڤو إمبين لاس نيم بين نوس .

Ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ : ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.

نعم يا سيدنا كن معنا : طهر إنساننا الداخلي : واجعلنا مستحقين كلنا : نعمة الروح المعزي .

سيه بين نيب شوبى نيمان : ماتوڤو إمبين رومى إتصاخون : آريتين إن إيم إبشا تيرين : إمبى إهموت إمبى بنيڤما إمباراكليطون .

✠ Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϢⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ : ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ.

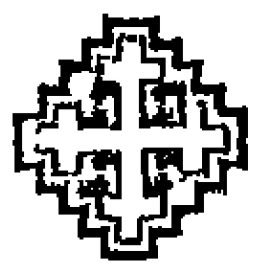
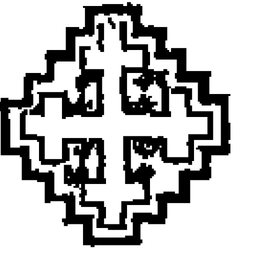
✠ نسجد للآب الصالح : مع ابنه يسوع المسيح : والروح المعزي : الثالوث الأقدس المساوي .

✠ تين أوأوشت إم إفيوت إن آغاثوس : نيم بيف شيرى إيسوس بى خريسطوس : نيم بى بنيڤما إمباراكليطوس : تى إترياس إثؤواب إن أوموأووسيوس .

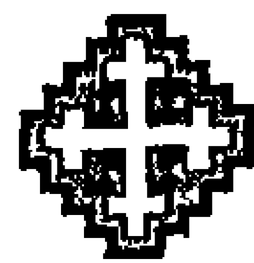
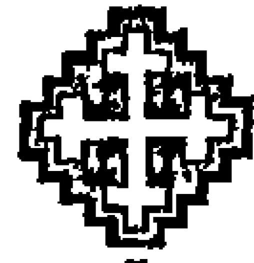
✠ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ : ⲁⲝⲓⲧⲟⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲁⲅⲓⲟⲛ

✠ ابن الله صعد إلى السماء : وأرسل المعزي :

✠ إيوس ثيؤس آناليم بسيس إيه أوورانوس : آكسيطون بى باراكليطون :



ⲍⲱⲏⲛ : ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲁⲙⲉⲛⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ.

القدوس : وأنعم لنا بالحياة .

آجيون زوين : خاريس آمينوس إيمون .

Ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.

الصانع العجائب : يسوع المسيح المدبر : أعطنا قلباً جديدا : وجسداً وروحاً جديداً .

في إت إيري إنهان إشفيري : إيسوس بي خريسطوس بي ريف إيرهيمي : آفتي نان إن أووهيت إمفيري : نيم أووصوما نيم أووبنيفما إمفيري .

Ⲭⲱ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲡⲓⲙⲁϩϥⲧⲟⲩ : ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.

وضع دانيال وتكلم : في الشبه الرابع : قال أنه يشبه ابن الآلهة : يسوع المسيح ملك المجد .

كو دانيال أووه أفصاجي : خين بي إسموت بي ماه إفتو : إف أوني إن أووشيري إنوتي : إيسوس بي خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو .

✠ Ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

✠ مخلص العالم أعطانا : وصية جديدة أعطيتها لكم : لكي تحبوا بعضكم بعضاً : كما تركت لكم .

✠ بسوتير إمبي كوزموس آفتي نان : إن أوو إندولي إمفيري آي تي إمموس نوتين : هينا إنتيتين مينريه نيتين إيريو : كاطا إفريتي إيطاي كو إمموس نوتين .

✠ Ⲱ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ (....) ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

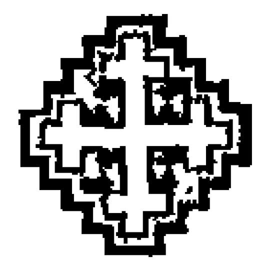
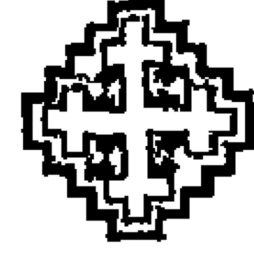
✠ يا ربنا يسوع المسيح : احفظ حياة أبينا الصديق أنبا (....) : رئيس الكهنة : ثبته على كرسيه .

✠ أوبين شويس إيسوس بي خريسطوس : آريه إيه إب أونخ إمبي ذيكيئوس بينيوت آفا (....) بي آرشي إيريفس : ماطاجروف هيجين بيف إثرونوس .

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ ...

إيشوب آنشان .

إيشوب آنشان ...

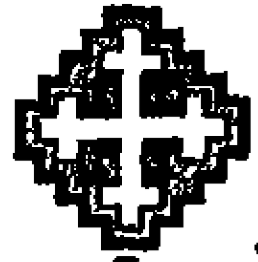





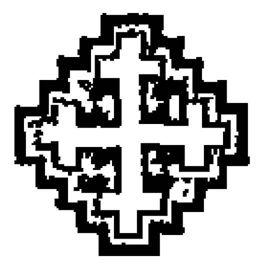
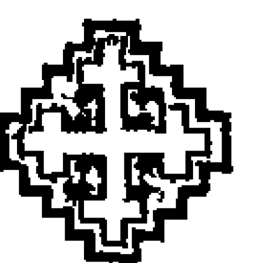
إبسالية آدام لعيد العنصرة

Ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲧ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱϯ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	المسيح إلهنا : ملك الدهور : ورئيس خلاصنا : أرسل المعزى .	آبى خريسطوس بين نوتى : إب أورو إنتيه نى إيه أون : إت آبارشى إمبين صوتى : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲉⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ : ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	الكل يمجدونك : أيها الملك السمائى : ويسجدون أمامك : الروح المعزى .	ڤون نيڤين سيه تى أوأوو ناك : أوبى أورو إن إيه إب أوورانيون : إس أوو أوشت ناهراك : بى بنيڤما إمباراكليطون .
✠ Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✠ لأن الرسل : فى علية صهيون : ظهر لهم حقاً : وأرسل المعزى .	✠ جيه غار نى أبوسطولوس : خين إثڤاهمى إنتيه سيون : آف أوواونهف إيرأوأوو آليثوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
✠ Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✠ حقاً قال لهم : من أجل الأسرار : التى صنعها : وأرسل المعزى .	✠ ذيكيؤس آفجوس نوأوو : إثڤيه نى ميستيريون : إيطاف إيرى إمموأوو : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	على الرسل : فبشروا صارخين : قائلين : أرسل المعزى .	إيجين نى أبوسطولوس : آفهى أويش إممون : إف أوش إيڤول إفجو إمموس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲍⲉⲟϣ ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ : ⲛ̀ϫⲉ	كثيراً	زيه أوش آفتى إسفو :

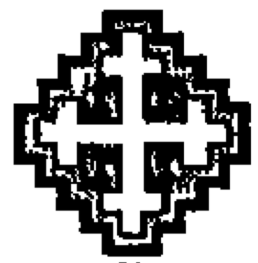
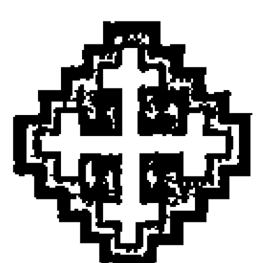




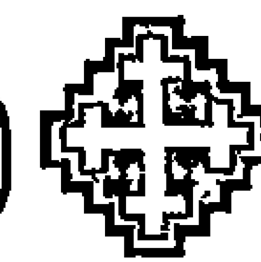
ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	علمت : الأناجيل : باسم ملكنا : وأرسل المعزى .	إنچيه نى إف أنجيليون : خين إفران إمبين أورو : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲏⲡⲡⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲁⲩϯⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ هوذا الرسل : علمونا : وعمدوا الأمم : أرسل المعزى .	✥ بيبه نى آبوسطولوس : آڤتى إسڤو إممون : آڤتى أومس إننى إثنوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ وتهللوا أيها الأنبياء : مع الصديقين : لأن السيد : أرسل المعزى .	✥ ثيليل نى إبروفيتيس : نيم نى ذيكيؤن : چيه بى ذيسبوتيس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲩⲟⲣⲁⲛⲟⲛ : ⲉϫⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	يسوع المسيح : صعد إلى السماء : وعلى الرسل : أرسل المعزى .	إيسوس بى خريسطوس : آفشيناف إف أورانون : إيچين إننى آبوسطولوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	لأننى إذا تكلمت : من أجل أسرارك : بفرح قلبى : أرسل المعزى .	كيه غار آى شان صاچى : إثڤيه نيك ميستيريون : باهيت إف إيه راشى : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ تهللوا أيها المؤمنون : ولنعيد روحياً : مع الرسل : أرسل المعزى .	✥ ثيليل أونى بيسطوس : تين إيرشاى إمبى بنڤماتيكون : نيم نى آبوسطولوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .

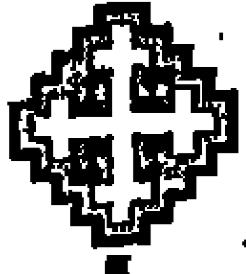
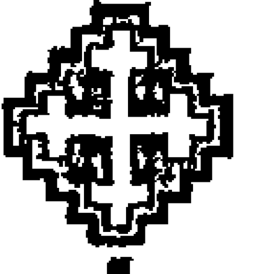


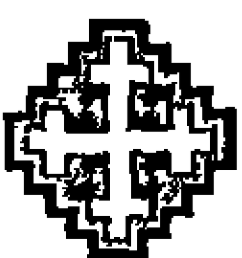
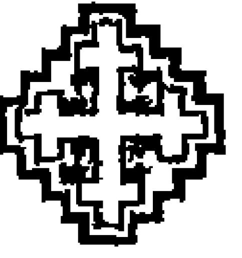
✤ Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲉⲠⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✤ فلنسبح حسناً : المسيح الذى خلقنا : ربنا يسوع المسيح : أرسل المعزى .	✤ مارين هوس كالوس : إيه بى خريسطوس فى إيطاف ثاميون : باشويس إيسوس بى خريسطوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	الأنبياء : مع الصديقين : نطقوا من أجل مسيا : أرسل المعزى .	نى بروفيتيس : نيم نى ذيكيؤس : آفصاچى إثڤيه ماسياس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲭ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	مبارك أنت بالحقيقة : نسألك خلصنا نحن : شعبك المؤمن : أرسل المعزى .	إكسماروؤت آليثوس : تين تيهو ناهمين آنون : بيه بيك لاؤس إمبيسطوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
✤ Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ : ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✤ المجد لك : مع أبيك القدوس : أنت متزايد بركة : أيها الروح المعزى .	✤ أووأوونـاك : نيم بيكيوت إن آجيون : إك إيرهوأو إسماروؤت : بى بنيڤما إمباراكليطون .
✤ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲡⲓⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✤ المسيح ملكنا : كنز الصلاح : والروح القدس : أرسل المعزى .	✤ بى خريسطوس بين نيب : بى ثيصاڤروس إنتيه بى آغاثون : بى بنيڤما إثؤواب : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϫⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	افرحوا أيها المؤمنون : عيداً روحياً : لأن يسوع المسيح : أرسل المعزى .	راشى أونى بيسطوس : إن أووشاى إمبى بنڤماتيكون : چيه إيسوس بى خريسطوس : آف أوواورب إمبى باراكليطون .
Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ :	نعم	سيه تين تيهو إيروك :

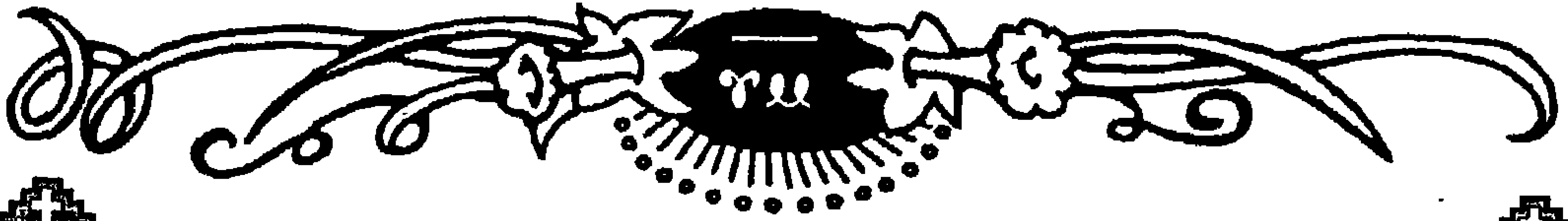


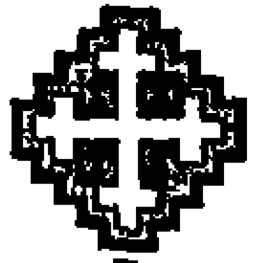


ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⲉϫⲱⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	نسألك : تنضح علينا : بزوفاك : أرسل المعزى .	إك إيه نوجخ إيجون : إمبيك شين هيصوبون : آف أووأورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲛ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲱϧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲉⲛⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ فحينئذ تنقينا : وتغسلنا أيضاً : وتبيض أفضل من الثلج : أرسل المعزى .	✥ طوتيه إك إيه توفون : إك إيه روخي إممون ذيه أون : إن إيه أووفاش إيهوتيه أووشيون : آف أووأورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲩ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ يا ابن الله ارحمنا : وتراءف علينا : كعظيم رحمتك : أرسل المعزى .	✥ إيوس ثيؤس ناى نان : إك إيه شينهيت خارون : كاطا بيك نيشتى إنناى : آف أووأورب إمبى باراكليطون .
Ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	نور سلطانك : أضاء لنا : يا يسوع محب البشر : أرسل المعزى .	إف أووأوينى إمبيك إيرشيشى : آف إيرأووأوينى إيرون : إيسوس بى ماى رومى : آف أووأورب إمبى باراكليطون .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	قدوس قدوس قدوس : مستحق وعادل : مع أبيك القدوس : أرسل المعزى .	إكؤواب إكؤواب إكؤواب : آكسيون كيه ذيكيؤن : نيم بيكيوت إثؤواب : آف أووأورب إمبى باراكليطون .
✥ Ⲫⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	✥ بقية جنسنا : بالحقيقة : احفظهم يارب : أرسل المعزى .	✥ بسيبى إمبين جينوس : خين أوو آليثينون : آريه إيرأوأوو باشويس : آف أووأورب إمبى باراكليطون .

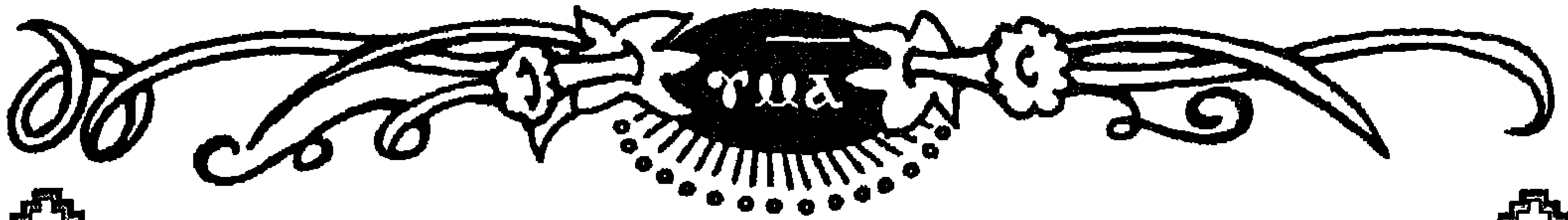


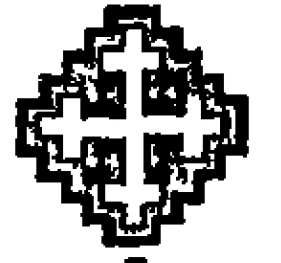


⳩ Ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ (....) : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ.	⳩ يا سيدنا المسيح : أذكر أبينا الطوباوى : آنبا (.....) : رئيس الأساقفة .	⳩ أوبين نيب بى خريسطوس : آرى إفميفئى إمبى ماكاريوس : بينيوت آفا (.....) : بى آرشى إيه بيسكوبوس .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما اجتمعنا ..	ليبون آنشان ....

إبسالية واطس للرسل القديسين

Ⲁ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	ربنا يسوع المسيح : إلهنا الحقيقى : أعطى علامة لعبيده : وساداتى الآباء الرسل .	آبين شويس إيسوس بى خريسطوس : بين نوتى إن آليثينوس : تى إن أوومينى إننيف إيفى آيك : ناشويس إنيوتى إن آبوسطولوس .
Ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁϥⲙⲟⲩⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	كل معونة كاملة : وقوته منطقهم بها : وأعطاهم سلطاناً : أن يكرزوا فى العالم .	ڤويثيا نيڤين إتچيك إيڤول : أووه تيفجوم آفموررو إمموس : آفتى إيرشيشى نوأوو إيڤول : إثروهى أويش خين بى كوزموس .
⳩ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲙⲁϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	⳩ لأنه هو اختارهم : وملأهم من كل فهم : وأرسلهم وأمرهم : أن يذهبوا فى كل موضع .	⳩ جيه غار إنثوف آفصوتب إمموأوو : آفماهو إيڤول خين كاتى نيڤين : آف أوواوربو آفهونهين نوأوو : چيه ماشينوتين خين ماى نيڤين .
⳩ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲙ : ⲛⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ :	⳩ داود علمنا فى كتابه : وشهاداته أعطانا : أن الرب يعطى	⳩ داڤيد آفطامون خين بيفجوم : نيف ميت ميثريف آفتى نان : چيه إبشويس إف إيه تى إن



ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

قوة : للمبشرين باسمه .

أووجـوم : إننى إت هيشينوفى إمبيفران .

Ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ: ⲛⲓⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ: ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲁϬⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

من فى الحكماء : المفسرين حسناً : ينطق بطوباويتكم : يا ساداتى الآباء الرسل .

إيريه نيم خين نى صوفوس : نى إيرمين إفتيس كالوس : ناصاجى إننيه تين ماكاريزموس : ناشويس إنيوتى إن آبوسطولوس .

Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥⲱϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.

نعم حقاً تكلم بالحق : ووعدكم الرب قائلاً : أيها الذين صبروا معى : فى تجاربى .

زيه أوندوس آفصاجى خين أووميثمى : آف أوش نوتين إنچيه إبشويس إفجو إمموس : چيه نى إت إيرهيبومونين نيمى : إن إهرى خين نا بى رازموس .

✣ Ⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

✣ هوذا أنا أقرر معكم : عهداً بثبات : أنكم تجلسون : فى ملكوتى .

✣ يبيه آنوك تى سيمنى نيموتين : إن أووذياثيكى خين أووطاجرو : چيه تيتين ناهيمسى إنثوتين : إن إهرى خين طاميت أورو .

✣ Ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲑⲩ : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϯϩⲁⲡ : ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ.

✣ كراسى حقيقية مقدسة : تجلسون عليها : وتدينون : رجال الأجيال .

✣ إثرونوس إممى إثؤواب : إيريتين إيه هيمسى إيه إهرى إيجوأوو : أووه إيريتين إيه تى هاب : إننى رومى إنتيه نى جوأوو .

Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ : ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.

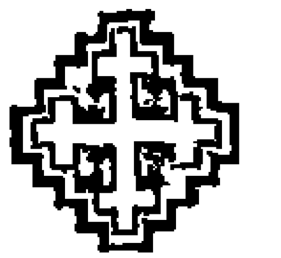
من المشارق إلى المغارب : ومن الشمال إلى الجنوب : ثبتوا المختارين : ردوا المنافقين .

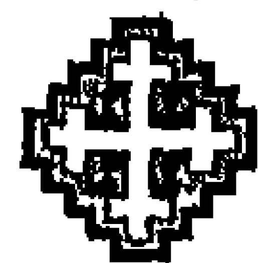
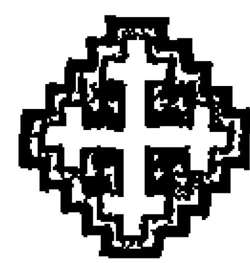
يسچين نيما إنشاى شا نى ما إنهوتب : نيم يسچين إب إيمهيت شا إفريس : ماطاجرو إننى إتصوتب : ماطاستو إننى آسيڤيس .

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ :

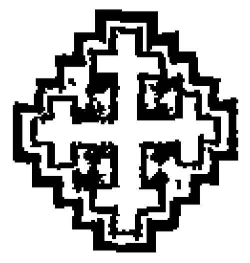
الرب ماسيا :

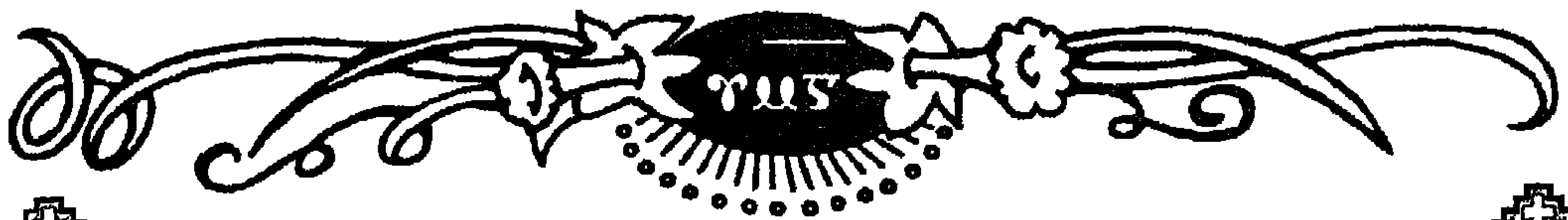
كيريوس بيه ماسياس :

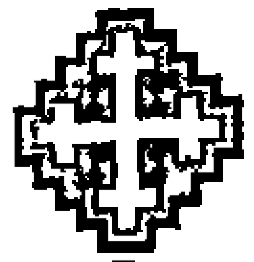
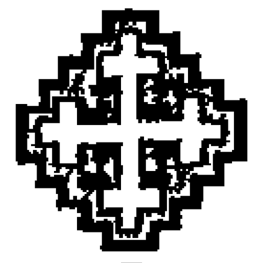


ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲧⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ : Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.	اختار رسله : الذين هم بطرس واندراوس : يوحنا ويعقوب .	آفصوتب إننيف آبوسطولوس : إيتيه بيتروس نيم آندرياس : يوأنس نيم ياكوبوس .
✠ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ : Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ.	✠ أيضاً فيلبس ومتى : برثولماوس وتوما : يعقوب بن حلفى : وسمعان القانوى .	✠ ليبون فيليبوس نيم ماتثيؤس : بارثولوميؤس نيم توماس : ياكوبوس إنتيه ألفيؤس : نيم سيمون بى كانانيؤس .
✠ Ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ.	✠ ومتياس الذى صار : عوض يهوذا : والكمال والبقية الذين : تبعوا السيد .	✠ ماتياس فى إيطاف شوبى : إن إتشيفيو إنيودا : نيم إبجوك إيفول نيم إبسيبى : نى إيطاف موشى إنصا ذيسبوطا .
Ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.	هؤلاء اختارهم وأمرهم : المسيح عمانوئيل : قائلين اذهبوا إلى الخراف : الضالة فى إسرائيل .	ناى آفصوتبو آفهون هين نوأوو : إنجيه بى خريسطوس إمانوئيل : چيه ماشينوتين هانى إيصوأوو : نى إتصوريم خين بى إسرائيل .
Ⲝⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲗⲁⲙⲡ̀ⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲛ ⲟⲛⲟⲙⲁⲧⲓ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ Ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	زينوهم (تزينوهم) بلميع : المعمودية المقدسة : باسم الله الآب : والابن والروح القدس .	إكسيل صولو خين أووميت لام إبروس : إنتيه بى أومس إثؤواب : إين أونوماتى تو ثيؤ باتروس : نيم إبشيرى نيم بى بنيفما إثؤواب .
✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ : ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲃⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	✠ إشفوا المرضى : اخرجوا الشياطين : أبرئوا الأسقام : بقوة كاملة .	✠ أووه ماطالشو إننى إتشونى : نى ذيمون هيتو إيفول : آرى فاخرى إننى ياڤى : خين أووجوم إسچيك إيفول .





✣ Ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ.

✣ السلطان الدائم : في السماء وعلى الأرض : الذى للربط والحل : اعطيه لكم بعزة .

✣ بى إيرشيشى إثمين إيفول : خين إتفيه نيم هيچين بى كاهى : إنتيه بى صونه نيم بى فول إيفول : تى ناتيف نوتين خين أوو آماهى .

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ : ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ : ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ⲉⲑⲣⲟⲩϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ.

اميلوا سمعكم بثبات : للرجال الضعفاء : الذين أنعم لهم الملك : أن يدينوا في القضاء .

ريك بيتين ماشج خين أووطاجرو : إننى رومى إن آستينيس : إيطاف إير إهموت نوأوو إنچيه إب أورو : إثروتى هاب خين تى إكريسيس .

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.

اسمعوا إن صوتهم قد خرج : على وجه الأرض كلها : وكلامهم بلغ وحده : إلى قلب الجميع .

صوتيم چيه آ بو إخروأوو شيناف : إيفول هيچين إبهو إم إبكاهى تيرف : أووه نوصاچى آفوه إمماڤاتف : خين إبهيت إنتيه بى إيه إبتيرف .

✣ Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⲛⲁϫⲁⲣⲱϥ ⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

✣ حينئذ فمنا لا يتعب : إذ نمدحكم : ولساننا لا يسكت : إذ نرفعكم بزيادة .

✣ طوتيه رون ناخيسى آن : تين إير إفڤومين إمموتين : أووه بين لاس ناخاروف آن : تين إيرهوأوشيسى إمموتين .

✣ Ⲣⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.

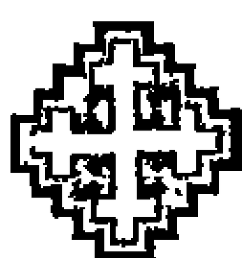
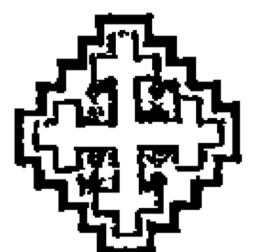
✣ ها أسماؤكم وتذكاراتكم : دائمة في أفواه المؤمنين : تنجيهم من أفكار : إبليس .

✣ يس نيتين ران نيم نيتين إير إفميڤئى : إڤمين خين روأوو إننى بيسطوس : إڤنوهيم إمموأوو إيڤول خين نى ميڤئى : إنتيه بى ذياڤولوس .

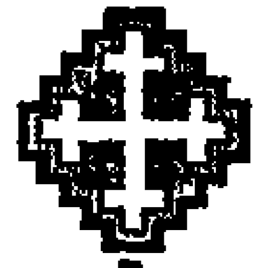
Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙ-

يا أب الرأفات :

إفيوت إنتيه نى ميت

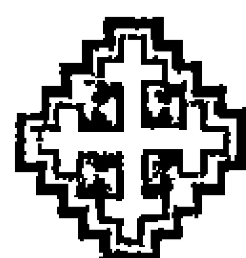
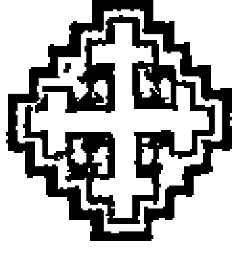


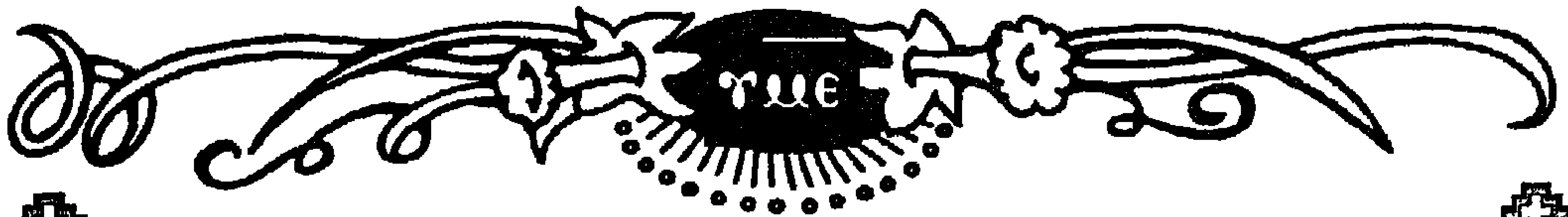


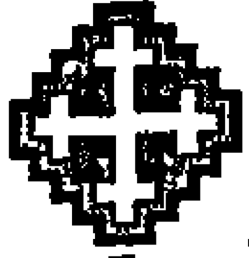
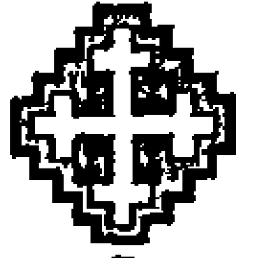
ⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⁘ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲉⲧⲭⲏ.	ارحمنا بصلواتهم : وبطول أناتك : نجنا من الفخ الكائن .	شينهيت : ناى نان هيتين نوإفشى : هيتين تيك ميت ريف أوأوو إنهيت : ناهمين إيفول ها بى فاش إتكى .
Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⁘ ⲱ ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	أغفر لنا آثامنا : أيها الأزلى الأبدى : بطلباتهم وشفاعاتهم : من الآن وإلى الأبد .	كو نان إيفول إننين آنوميا : أوبى آطاركى بى شا إينيه : هيتين نوطوبه نيم نو إبريسفيا : يسچين تينو نيم شا إينيه .
✥ Ⲫⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲛ.	✥ بقية أيامنا : بقوتك احفظنا : نجنا من الشرير : وفى إيمانك ثبتنا .	✥ بسيبى إنتيه نين إيهوأوو : خين تيك جوم آريه إيرون : ناهمين إيفول ها بى بيتهوأوو : خين بيك ناهتى ماطاجرون .
✥ Ⲱ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	✥ يا ربنا يسوع المسيح : ورسلك المختارين : اذكر الحقير : واحسبنا نحن أيضاً مع مؤمنيك .	✥ أوبين شويس إيسوس بى خريسطوس : نيم نيك صوتب إن آبوسطولوس : آرى إفميفئى إمبى إيلاشيسطوس : أووه أوبتين هون نيم نيك بيسطوس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...

إبسالية آدام للرسل القديسين

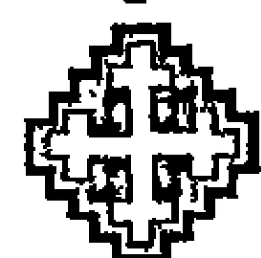
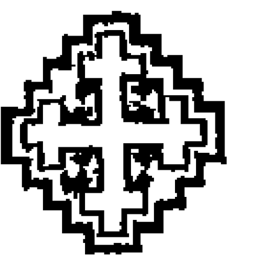
Ⲁ̀ⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⁘ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉⲣⲟⲓ.	صرخت إليك يا رب : فلا تسكت عنى : كن لى حارساً : واصغ إلى .	آى أوش أووفيك إبشويس : إمبير خاروك إيروى : شوبى نى إن أووريف رويس : أووه ما إهثيك إيروى .

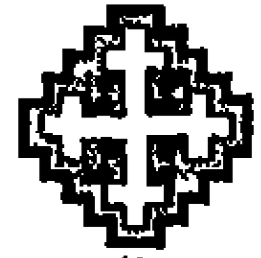
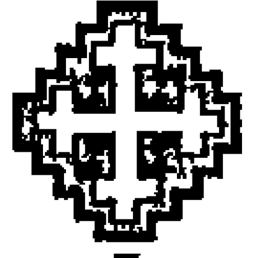





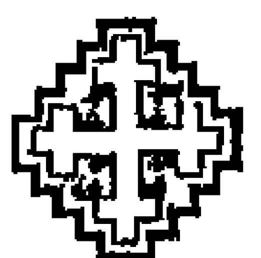
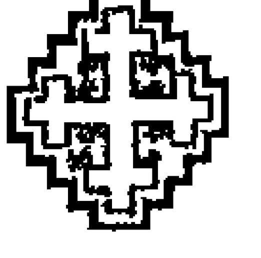



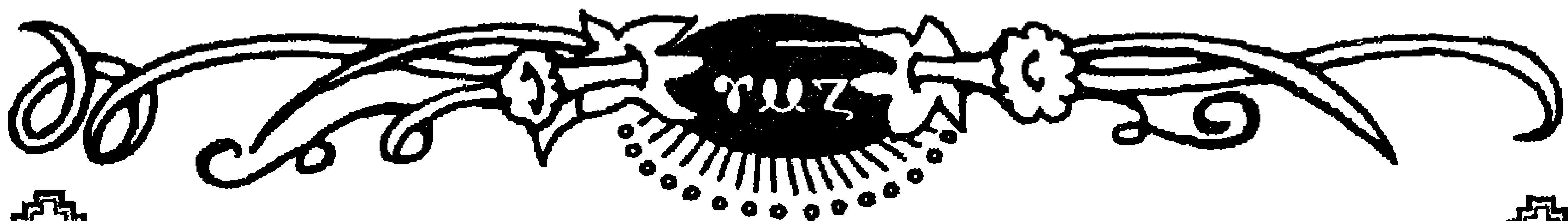
Ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ : ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁϧⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.	أرسل لي من العلاء : معونتك : ارفع أتعابي : وآثامي .	ڤورب ني إيڤول خين إبشيسي : إنتيك ڤوئيثيا : أولي إنناخيسي : نيم نا آنوميا .
✤ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲙⲁϯ : ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ : ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	✤ لأني بمسرة : أنطق بأقوال : من أجل ساداتي الآباء : الرسل .	✤ جيه غار خين أووتي ماتي : تي ناجو إنهان لوغوس : إثڤيه ناشويس إنيوتي : إن آبوسطولوس .
✤ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ϫⲉ ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.	✤ داود الحسن : بالروح الذي فيه : قال اصواتهم خرجت : على الأرض كلها .	✤ داڤيد بيثنانيف : خين بي بنئما إيتيه إنخيتف : جيه آبو إخرواوو شيناف : هيچين إبكاهي تيرف .
Ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : ⲉⲧⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	هؤلاء هم أساسات : الأرثوذكسية : الذين وضعوا الإيمان : في الكنيسة .	إيتيه ناي نيه ني سينتي : إنتيه تي أورثوذوكسيا : إيطاف كو إمبي ناهتي : خين تي إكليسيا .
Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ.	نعم حقاً من أجل هذا : هم الذين ارشدونا : إلى الخلاص : هذه هي اسماؤهم .	زيه أوندوس إثڤيه فاي : إنثوأوو بيه إيطاف شي مويت نان : إيخون إيه بي أووجاي : ناي غار نيه نوران .
✤ Ⲏⲡⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ : Ⲓⲱⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ : Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ.	✤ هوذا بطرس واندراوس : يوحنا ويعقوب : فيلبس ومتى : وبرثولماوس .	✤ ييه بيتروس نيم آندرياس : يوأنس نيم ياكوبوس : فيليبوس نيم ماتثيؤس : نيم بارثولوميؤس .
✤ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ : ⲛⲉⲙ	✤ توما ويعقوب : وسمعان الغيور : وتداوس	✤ توماس نيم ياكوبوس : نيم سيمون بي ريف كوه : نيم

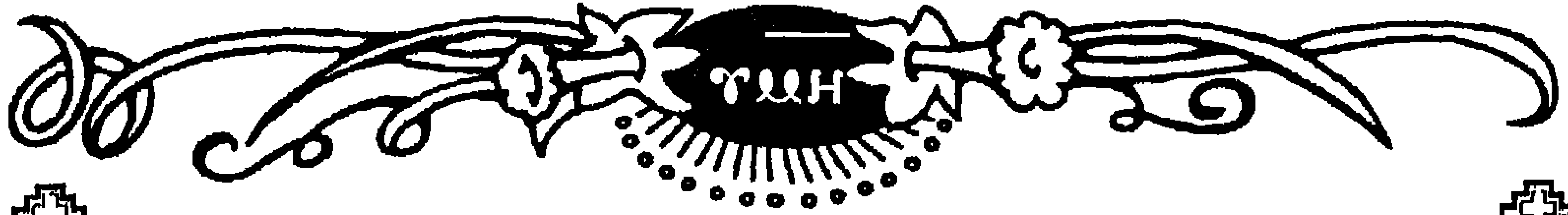



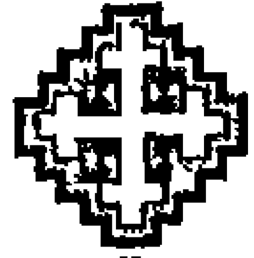
Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲙⲟϩ.	الحكيم : وبمتياس قد كملوا .	تاديؤس بى صوفوس : خين ماتثياس آقموه .
Ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉ ϣ̀ⲃⲉ : ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	أولئك الاثنى عشر : حجراً جوهراً : والسبعون : تلميذاً مختاراً .	ميت إسناف إيتيه إمماف : إن أونى إممارغاريتيس : نيم بى كيه إشقيه : إنصوتب إمماثيتيس .
Ⲕⲁⲧⲁ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ : ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ.	فى كل كورة : ومدينة وقرية : ساروا في كل حين : وصنعوا آيات .	كاطا خورا نيفين : نيم بوليس نيم تيمى : آقموشى إنسيو نيفين : آف إيرى إنهان مينى .
✢ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲉ̀ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.	✢ وأيضاً بالحقيقة : ردوا المسكونة : إلى معرفة الحق : من أجل كثرة الأعاجيب .	✢ ليبون خين أووميثمى : أفطاستو إنتى إيكومينى : إيه إبسوين تى ميثمى : إثثيه إب آشاي إننى إشفيرى .
✢ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲱⲛⲓ : ⲙ̀ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲏⲅⲏ : ⲉⲩϧⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲃⲉⲃⲓ.	✢ لأن موسى أخرج : من صخرة حجر : اثنى عشرة عيناً : تنبع وتفيض .	✢ موسيس غار آف إيني : إيفول خين أووبيترا إن أوني : إميت إسناف إمبيجي : إفخاتي إيفول آفيفي .
Ⲛⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲁⲓⲗⲓⲙ : ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲏⲅⲏ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲃⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓ.	كان في إيليم : اثنتا عشرة عيناً : واعشاب كثيرة : و٧٠ نخلة .	ناف شوب خين آيليم : إنجيه ميت إسناف إمبيجى : نيم هان ميش إنسيم : نيم إشقيه إمفينى .
Ⲝⲩⲗⲟⲛ ⲛ̀ϯϫⲱⲓⲧ : ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲱⲧ : ⲙ̀ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.	شجرة الزيتون : قال النبى : أينعت وأنبتت : اثنى عشر غصناً .	إكسيلون إنتى جويت : بيجيه بى إبروفيتيس : آفقيرى إيفول آفروت : إميت إسناف إن إكلادوس .
✢ Ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ :	✢ حقيقة بالحقيقة : هى هذه الأمثال :	✢ أوومى آليثوس : نيه ناي باراڤولى : إيچين



ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.	على الرسل : الذين وضعوا الوصايا .	نـي آبـوسطـولـوس : إيطاف كو إنني إندولي .
✣ Ⲡⲁⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲫⲱⲥⲧⲏⲣ.	✣ هؤلاء الاثني عشر : اختارهم مخلصنا : وأرسلهم : مثل كواكب .	✣ باي ميت إسناف آفصوتبو : إنچيه بين صوتير : أووه آف أوواوربو : إم إفريتي إنهان فوستير .
Ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ : ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	أسماء الأسباط : اثنى عشر : واثنا عشر باباً : لتلك المدينة .	ران إنني فيلي : آف إيري إمميت إسناف : نيم ميت إسناف إمبيلي : إنتيه إثفاكي إيتيه إمماف .
Ⲥⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ : ϣⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲉϩⲟⲟⲩ.	انظروا أنتم الأن : أن في اليوم : اثني عشر ساعة : تمر كل يوم .	صومس إنثوتين تينو : چيه خين بي إيهوأوو : ميت إسناف إن أوونو : شاف سيني كاطا إيهوأوو .
✣ Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲃⲟⲧ ⲟⲛ : ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲍⲱⲧⲉ ⲟⲛ : ⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ.	✣ حينئذ الأشهر أيضاً : اثنا عشر في السنة : وأمور حياتنا أيضاً : اثنا عشر في عددها .	✣ طوتيه ني آفوت أون : ميت إسناف خين تي رومبي : أووه نين زوتيه أون : ميت إسناف خين تويبي .
✣ Ⲩⲡⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲩⲡⲟⲥ : ⲥⲉⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ.	✣ هوذا هذه الأمثلة : تدلنا : على الرسل : الذين بشرونا .	✣ يبيه ناي تيبوس : سيه إيرسيمينين نان : إيچين ني آبوسطولوس : إيطاف هيشينوفي نان .
Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲙ̀ⲫⲱⲧ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲩⲭⲏ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.	يا الله الملجأ : بصلواتهم : نيح أنفس : الذين رقدوا .	إفنوتي بي ما إمفوت : هيتين نو إفشي : ني إيطاف إنكوت : ما إمطون إننو بسيشي .
Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ :	أغفر لنا خطايانا : وآثامنا :	كو نان إيفول إننين نوفي : نيم نين آنوميا :

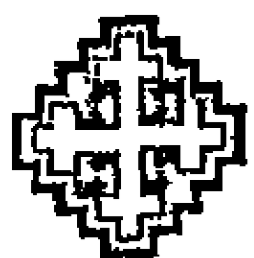
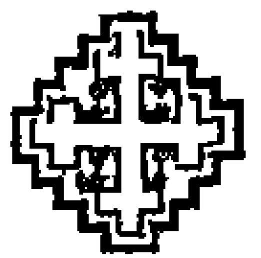


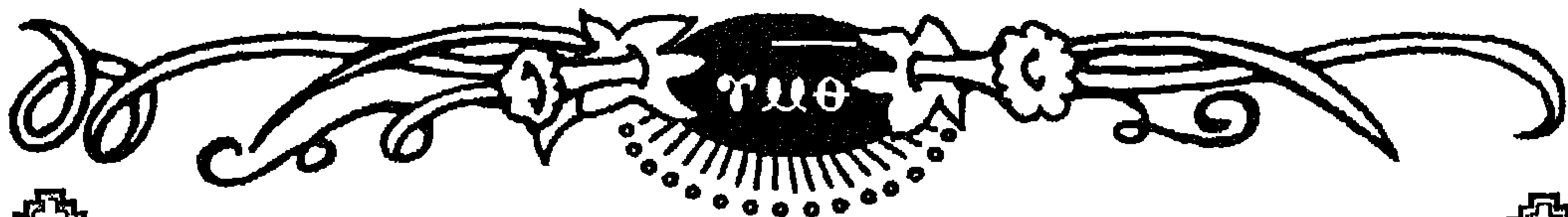


ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.	لمحبتك للبشر : بشفاعاتهم .	خين تيك ميت ماى رومى : هيتين نو إبريسفيا .
✥ Ⲫⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ : ⲱ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ.	✥ بقية شعبك : احفظهم يارب : الآنية التى لك : أيها الإله الحارس .	✥ بسيبى إمبيك لاؤس : آريه إيروأوو إبشويس : نى إيتين أووك إن إسكيفوس : أوبى نوتى إنريف رويس .
✥ Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	✥ يا من كان مع رسله : أغفر لنا خطايانا : نحن شعبك .	✥ أوفى إيطاف شوبى : نيم نيف أبوسطولوس : كو نان إيڤول إنين نوڤى : آنون خابيك لاؤس .
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛ...	وأيضاً ...	ليبون آنشان ...

ذكسولوجية لعيد التجلى (١٣ مسرى - ١٩ أغسطس)

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲠⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.	فلنسبح المسيح إلهنا : المساوى فى الجوهر مع الآب : الذى خلق بلاهوته : الأحياء والأموات .	مارين هوس إيه بى خريسطوس بين نوتى : بى أوموأووسيوس نيم إفيوت : فى إيطاف ثاميو خين تيف ميثنوتى : إننى إت أونخ نيم نى ريف موأووت .
✥ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ.	✥ يسوع المسيح الوحيد الجنس : صعد أعلى جبل تابور : وأخذ معه تلاميذه : بطرس ويعقوب ويوحنا .	✥ إيسوس بى خريسطوس بى مونوجينيس : آفشيناف صا إبشوى إمبى طوأوو إنثابور : آفشى نيماف إنيف ماثيتيس : بيتروس نيم ياكوبوس نيم يوأنس .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲭⲉⲣⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ : ⲡⲉϥϩⲟ ⲛⲁϥ-	وتجلى أمامهم : وكان وجهه	أووه آفشى شيريب إمبو إمثو : بيفهو ناف

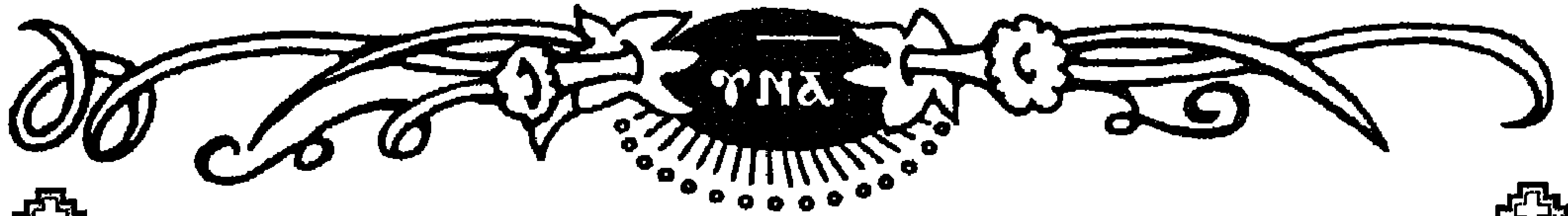



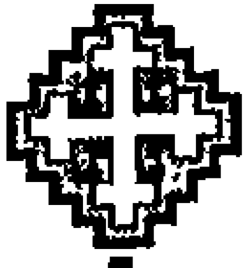


ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ : ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ.	يلمع أكثر من الشمس : وثيابه مثل الثلج : وظهر له النبيان .	إيرأووأوينى إيهوتيه إفرى : نيف إهڤوس إم إفريتى إن أووشيون : بى إبروفيتيس إسناف آف أووأونه ناف .
✣ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉⲧϫⲟⲣ : ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲐⲁⲃⲱⲣ : ⲛⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ : ⲛ̀ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	✣ إيليا وموسى القوى : نظرا ثيابه فوق تابور : وعبر التلاميذ : سحابة نيرة .	✣ إيلياس نيم مويسيس بيتجور : آڤناڤ إيه نيف إهڤوس هى تابور : نيه ماثيتيس آڤ إيرچينيور : إن أووشيبى إس إيرأووأوينى .
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.	وإذا بصوت من السماء : من عند الله الآب : قائلاً هذا هو ابنى حبيبى : قد صنع إرادتى له اسمعوا .	أووه يس أوواِسمى إيڤول خين إتفيه : إيڤول هيتين إفنوتى إفيوت : چيه فاى بيه باشيرى بامينريت : آف إيربا أووأوش صوتيم إنصوف .
✣ Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	✣ نسبحه ونمجده : ونزيده علواً : كصالح ومحب البشر : ارحمنا كعظيم رحمتك .	✣ تينهوس إيروف تين تى أوأووناف : تين إيرهوأوشيسى إمموف : هوس آغاثوس أووه إمماى رومى : ناى نان كاطا بيك نيشتى إنناى .
Ⲁⲗ (ⲃ) : ⲁ̅ⲗ̅ (ⲃ) : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁϥϣⲱⲃⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲁⲃⲱⲣ.	الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : يسوع المسيح ابن الله : تجلى على جبل تابور .	الليلويا (٢) : الليلويا (٢) : إيسوس بى خريسطوس إبشيرى إم إفنوتى : آفشوبت إيچين بيطوأوو إنتابور .
✣ Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.	✣ هذا الذى ينبغى له المجد : مع أبيه الصالح : والروح القدس : من الآن وإلى الأبد .	✣ فاى إيريه بى أوأوو إير إبريبى ناف : نيم بيف يوت إن آغاثوس : نيم بى بنڤما إثؤواب : يسچين تينو نيم شا إينيه .

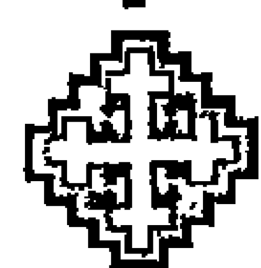
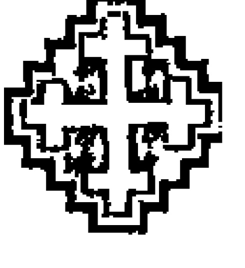
إبسالية واطس لعيد التجلى

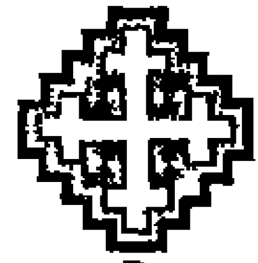
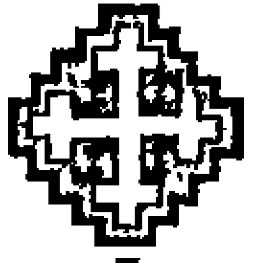
Ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁϯⲍⲟⲩⲥⲓⲁ.	رفعت عينى إلى الجبال : باحثاً عن المعونة : معونتى أنا اليوم : من عند صاحب السلطان .	آى فاى إنناڤال إيچين نى طوأوو : إيه كوتى إنصا ڤويثيا إمفوأوو : إيڤول هيتين فاتى إكسوسيا .
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲧⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ : ⲉⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.	الكـــــل يتــعـــجــبـــون : ويندهشون بقلوبهم : عند رأيتهم أعمـاله : وعظم رحمته .	ڤـون نيـڤين إڤ إير إشـفيرى : أووه إڤطومت خين بوهيت : إيطاناڤ إيه نيف إهڤى أووى : نيم تيف نيشتى إميثنائيت .
✣ Ϫⲉ ⲅⲁⲣ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ Ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	✣ لأن الله القوى : على المتـسـلـطين : الـذى تجـلـى عـلـى طـابـــور : أمــــام تلاميذه .	✣ جيه غار إفنوتى فى إتجـــور : إيچـين نـى إكسوسياستيس : آف أووأونه إيڤول هيچين تابور : إمبيه إمثو إنيف ماثيتيس .
✣ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ : ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.	✣ داود الملـك والمـــرتل : تـكلـم وابتـــدأ قــــائلاً : بروقـــــــــه أضـــــاءت : على المسكونة .	✣ داڤيـد إب أورو أووه بى هيـمـنودوس : آفـــصـــاچى أووه آف إيرهـيـتس : چيـه نيف سيتيبريج آڤ إيرأووأوينى : إيه تى إيكومينى تيرس .
Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϧⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ.	قـــائـــلاً بصـــوته : انـفـتـح الجـلـــــــــد : وتزلـزلــــــــت الجـبــال : وتحـركـت التلال .	إفجو إمموس خين بيف إخـــروأوو : چيـــه آف أووأونه إنچيه بى طاجرو : أووه آڤـمـونمين إنچيـه نى طوأوو : أووه آڤكيم إنچيه نى كالامفوأوو .
Ϩⲉ ⲟⲩⲛⲧⲱⲥ Ⲁⲃ-	حـــــقـــــاً	زيه أووندوس آبكوك





ⲕⲟⲩⲕ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϧⲟⲙϧⲉⲙ : ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.	حبقوق النبى : صرخ قائلاً : إن الجبال انسحقت : والأمم انحلت .	بى إبروفيتيس : آف أوش إيفول إفجو إمموس : چيه نى طوأوو آث إيرخوم خيم : آڤڤول إيڤول إنچيه هان إثنوس .
✠ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ : ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ.	✠ إشعياء كما يليق : قال بصوته : أن بيت الله : سيكون على رؤوس الجبال .	✠ إيصائياس كاطا إير إبريبى : آفجو إمموس خين بيف إخروأوو : چيه إب إى إم إفنوتى إفناشوبى : إيچين نى آفى أووى إنتيه نى طوأوو .
✠ Ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲙⲟⲩⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛ.	✠ تابور وحرمون : معاً : باسمك يتهللان : أيها الرب الإله : هكذا يقول ناثان .	✠ تابور نيم آرمون إقصوب : إڤ إيه ثيليل خين بيكران : إبشويس إفنوتى فى إتشوب : باى ريتى آفجوس إنچيه ناثان .
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁϥϭⲓ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	يسوع المسيح ملك المجد : أخذ بطرس ويعقوب : صعد على الجبل : مع يوحنا البتول .	إيسوس بى خريسطوس إب أورو إنتيه إب أوأوو : آفشى بيتروس نيم ياكوبوس : آفشيناف صا إبشوى إمبى طوأوو : نيم يوأنس بى بارثينوس .
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲁⲥϩⲱⲃⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ.	وأيضاً أحضر لهم : موسى وإيليا : وسحابه ظللتهم : وابتدأ يتكلمان مع ماسياس .	كيه بالين أون آف إينى نوأوو : إمويسيس نيم إيلياس : أووه أووشيبى آسهوبس إيروأوو : آف إيرهيتس إنصاچى نيم ماسياس .
✠ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ	✠ وأيضاً شهدوا : لأنهم رأوا ملابسه :	✠ ليبون غار آف إيرميثريه : چيه آڤناڤ إيه

ⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲁⲩϩⲓⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ.

أبرقت أكثر من الشمس : ووجهه مضئ .

نيف إهڤوس آڤهياكتين إيهوتيه إفرى : آبيف هو أوى إنلام إبروس .

✤ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲣⲱⲓⲥ.

✤ بعد ذلك وقف تلاميذه : أمام الرب : الذين رأوا النبيين : يتكلمان بيقظه عظيمة .

✤ مينينصا ناى آ نى ماثيتيس : أوهى إيراتو إمبيه إمثو إم إبشويس إيطاف ناڤ إيه نى بروفيتيس : أووه آڤجوس خين أوونيشتى إن إشرويس .

Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲱ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ : ⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ.

حسناً لنا أيها السيد : أن نأخذ في هذا المكان : ثلاث مظال لك واحدة ولموسى واحدة : ولإيليا واحدة بكرامة .

نانيس نان أوبى ذيسبوتيس : إيه شى إمباى ما إنشومت إن إسكينى : أووى ناك أووى إمويسيس : أووى إن إيلياس خين أووتيمى .

Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ : ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϢⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

فجأة سمعوا أولاً : الكلمة من أجله : هذا هو ابني الحبيب : الذي به سررت .

إكسابينا خين بى هويت : آڤصوتيم إيه بى صاچى إثڤيتف : چيه فاى بيه باشيرى بامينريت : فى إيطاى تى ماتى إنخيتف .

✤ Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ : ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲉⲃⲓⲟ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ.

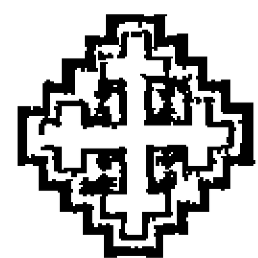
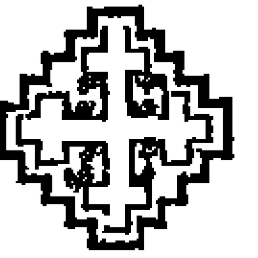
✤ مجداً واكراماً : لك في أسرارك الخفية : لأنك ظهرت بتواضعك : وأن الله الحاكم .

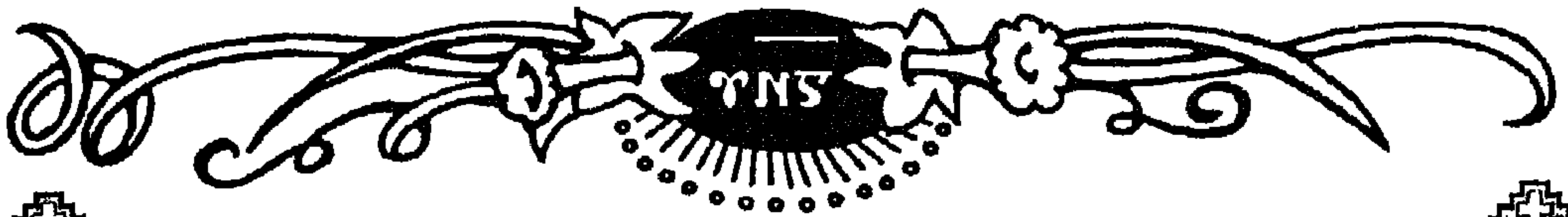
✤ أوواوأوو ناك نيم أووطايو : خين نيك ميستيريون إتهيب : چيه آك أوواونه إيڤول خين بيك ثيڤيو : چيه إنثوك إفنوتى بى ريفتى هاب .

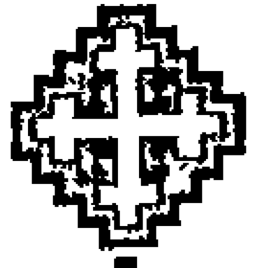
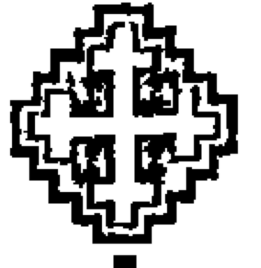
✤ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ :

✤ الرب الإله الأبدى : على الأحياء والأموات : خالق

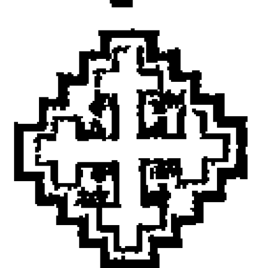
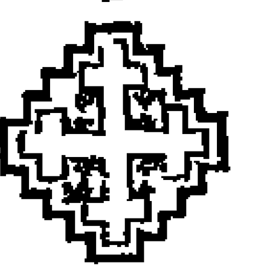
✤ إبشويس إفنوتى بى شا إينيه : إيچين نى إت أونخ نيم نى ريف مواووت : بى ريف ثاميو إننى إينيه :

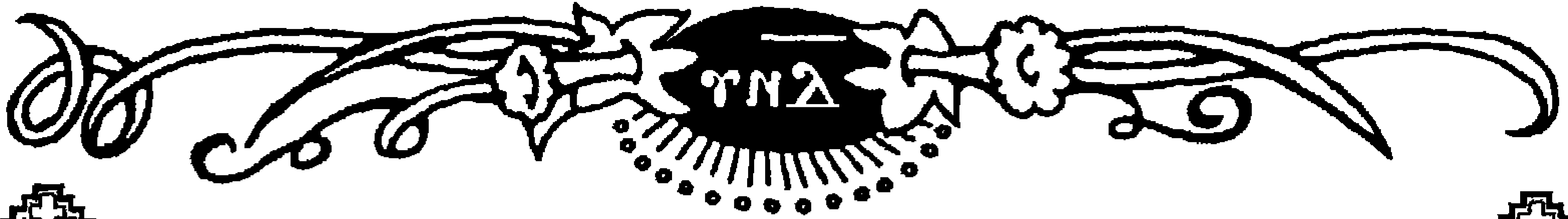



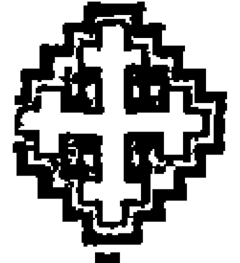


Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	الدهور : يسوع المسيح المبارك .	إيسوس بى خريسطوس فى إت إسماروؤت .
Ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲁⲩϩⲩⲧⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ: ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ.	حقاً لما رآه : التلاميذ : خروا وسجدوا له : قائلين أنك أنت هو الحاكم .	ريطوس إيطاف ناف إيروف : إنچيه نى ماثيتيس : آفهيتو آف أووأوشت : إموف چيه إنثوك بى ريفتى هاب .
Ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲟⲥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲙⲁϩⲱⲟⲩ: ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲬⲁⲣⲓⲥⲙⲁ.	حقاً أمرهم أن : لا يتكلموا بالرؤيا : وبعد ذلك : ملأهم بالنعم .	سيه أوندوس آفهون هين إيطوتو : إيه إشتيم صاچى إمبى هوراما : مينيصا ناى أون آفماهوأوو : إيڤول خين نى كاريزما .
✣ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲙⲓ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ.	✣ حينئذ فتح ادراكهم : أنه هو الوحيد الجنس : جاء وصار ابن بشر : وسيحكم فى الدينونة .	✣ طوتيه آف أووأون إننو إيمى : چيه إنثوف بيه بى مونوجينيس : آف إى آفشوبى إنشيرى إنرومى : إفناتى هاب خين تى إكريسيس .
✣ Ⲯ̅ⲥ̅ Ⲑ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ.	✣ ابن الله المملوء مجداً : أظهر ملكوته : لأنه هو إله المجد : والرب الخالق .	✣ إيوس ثيؤس فى إثميه إن أوأوو : آف أووأونه إنتيف ميت أورو : چيه إنثوف بيه إفنوتى إنتيه إب أوأوو : أووه إبشويس بى ريف ثاميو .
Ⲫⲏⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ: ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ: ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ: ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲓⲁⲥ.	الغير منظور : قبل الدهور : استحق أن يراه : موسى وإيليا .	فى آثناف إيروف : خاجوأوو إننى جينيه آ : آف إير إب إيم إبشا إنناف إيروف : إنچيه مويسيس نيم إيلياس .

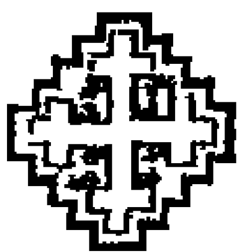
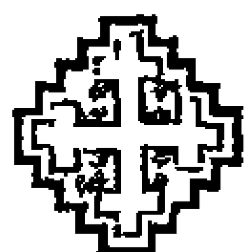


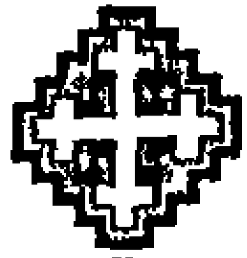
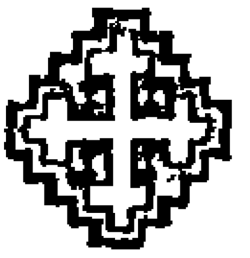


Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲩⲁⲃ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ.	قدوس قدوس قدوس : يسوع المسيح المعلم : لفم موسى القديس : وإيليا التسبيتى .	إكؤواب إكؤواب أووه إكؤواب : إيسوس بى خريسطوس بى تيكنيتيس : خين روف إمويسيس بيه ثؤواب : نيم إيلياس بى تيسبيتيس .
⳩ Ⲫⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲣⲉϩⲉⲣⲱⲟⲩ ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	⳩ بقية شعبك : فى كل مكان : احفظها أيها الصالح : من الآن وكل آوان .	⳩ بسيبى إنتيه بيك لاؤس : إتخين ماى نيڤين : آريه إيرأوأوو أوبى آغاثوس : يسچين تينو نيم إنسيو نيڤين .
⳩ Ⲱⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲉϥⲣⲱⲓⲥ : ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.	⳩ يا الذى (ظهر) تجلى لتلاميذه : على جبل تابور : امنحنى عقلاً ساهراً : نجنى من التجارب .	⳩ أوفى إيطاف أووأونه إنيف ماثيتيس : هيچين بى طوأوو إنتابور : موى نى إن أوونوس إفرويس : ناهميت إيفول خين نى رازموس .
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ...	إذا ما رتلنا ...	إيشوب آنشان ...

ابسالية آدام لعيد التجلى

Ⲁ̄ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ : ⲙⲁⲣⲉⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ.	الرب قد ملك : فلتبتهج الأرض : صاحب الملكوت : هو إله إسرائيل .	آ إبشويس إيرأورو : ماريه إبكاهى ثيليل : فاتى ميت أورو : إفنوتى إمبى إسرائيل .
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲱⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲣⲏⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ.	الذين شهدوا : مجده : بالحقيقة : ويرتلون .	ڤون نيڤين إڤهوس : إيطاف إيرميثريه : إيه بيف أوأوو ريطوس : أووه إڤ إيربسالين .

✤ Ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲛⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

✤ ثلاثة رجال أقوياء : في الرسل : رأوا على تابور : مجد المسيح .

✤ شومت إنرومي إقجور : خين ني آبوسطولوس : آفناف هيچين تابور : إيه إب أوأوو إمبي خريسطوس .

✤ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱϥ : ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲅⲛⲟⲫⲟⲥ : ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ.

✤ داود قال : بكلام فم سحاب وضباب : يحيط به .

✤ داڤيد غار آفجوس : خين بيصاچي إنروف : چيه أووشيبي نيم أووإغنوفوس : إڤكوتي إيروف .

Ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.

براً : وصلاحاً : وحكماً مستقيماً : لعرشه .

إيريه أووميثمي : نيم أووميت خريسطوس : نيم أووهاب إنصوأووتين : إمبيف إثرونوس .

Ⲍⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥϩⲱⲃⲥ : ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

حقاً غطى : رأس الجبل : بسحاب ودخان : وعواصف .

زيه أوندوس آفهوبس : إن إت آفيه إمبي طوأوو : خين أووشيبي نيم أوو إكريمتس : نيم أووصاراثيو .

✤ Ⲏⲗ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

✤ الله هو ملجأنا : وهو الحاكم : بمجد أبيه : والروح القدس .

✤ إيل بيه بين ما إنفوت : أووه بي ريفتي هاب : خين إب أوأوو إنتيه بيفيوت : نيم بي بنيڤما إثؤواب .

✤ Ⲑⲉⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ : ⲉⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲱ ⲡⲓⲅ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

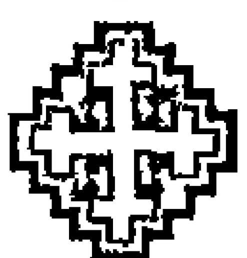
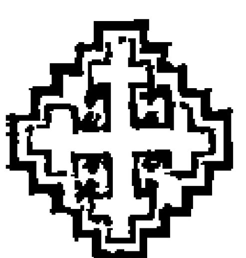
✤ الله القوى : على المتسلطين : (ظهر) بمجد على تابور : للثلاثة تلاميذ .

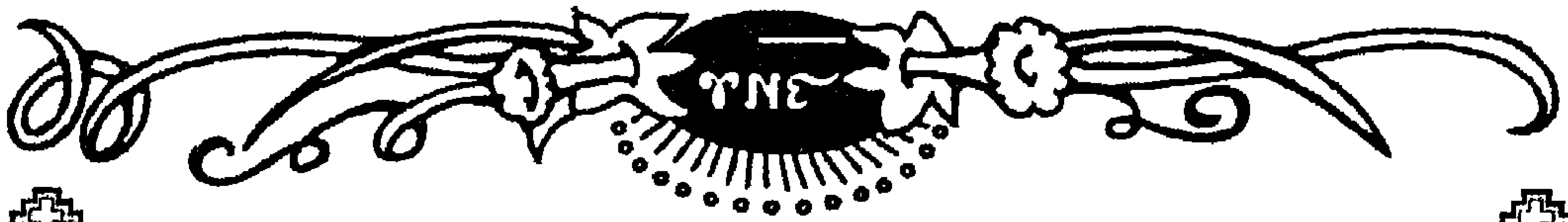
✤ ثيؤس في إتجور : إيه ني إكسوسياس تيس : آف أووأونه هيچين تابور : أوبي شومت إمّاثيتيس .

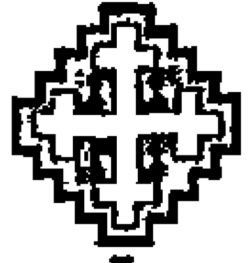
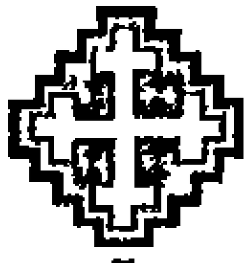
Ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ : ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩϩⲓⲃⲣⲏϫ :

ها هوذا أيضاً : ملابسه

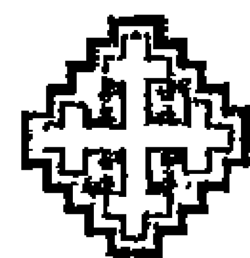
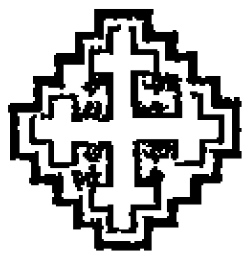
يس هيبيه ذيه أون : نيف إهڤوس آفهيبريج :

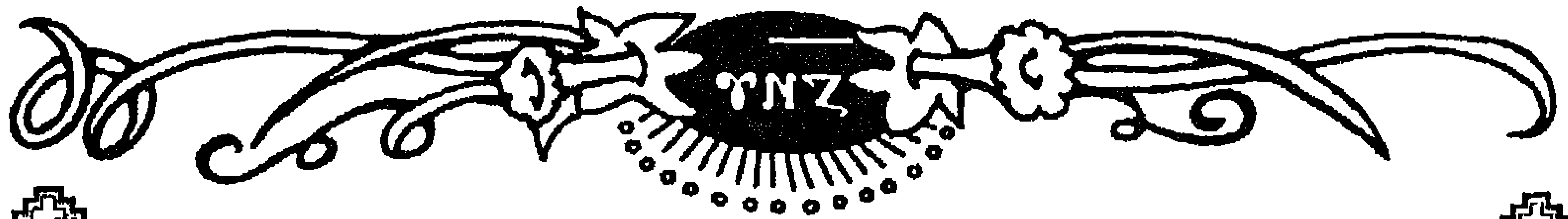



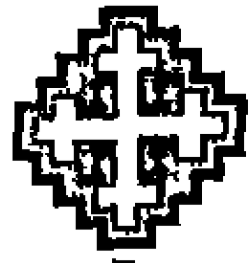
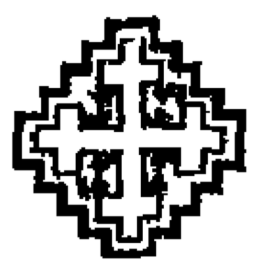


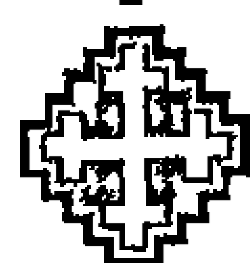
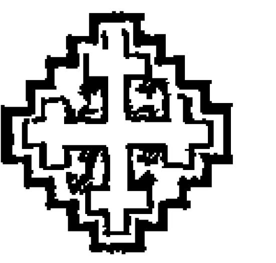
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ.	أبرقت : أكثر من الثلج : والبرق .	إيهوتيه أووشيون : نيم أووسيتيبريج .
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥⲓⲛⲓ : ⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ.	وأيضاً أحضر : موسى النبي : صانع العجائب : وإيليا التسبيتي .	كيه بالين آف إيني : أوموسيس بي إبروفيتيس : في إت إيري إنهان ميني : نيم إيلياس بي ثيسفيتيس .
✣ Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ.	✣ وأيضاً عرف : التلاميذ : الذين نظروهم : وشهدوا .	✣ ليون آفصوأوون : إنچيه ني ماثيتيس : إيطاف ناف إيروأوو : أووه آف إيرميثريه .
✣ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲗ : Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲁⲭⲁⲡ ⲛⲉⲙ Ⲏⲍⲁⲃⲉⲗ.	✣ موسى قال له : من أجل بيت إسرائيل : وإيليا أخبره : عن آخاب وإيزابيل .	✣ مويسيس آفجوس ناف : إثفيه إب إي إمبي إسرائيل : إيلياس أفطاموف : إثفيه آخاب نيم إيزابيل .
Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϯⲛⲓⲁⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ.	كان التلاميذ متحيرين : في قلوبهم : ولم يستطيعوا : أن يتأملوا في السيد .	ناف طومت خين نوهيت : إنچيه ني ماثيتيس : إمبو إشتي نيات : خين بي ذيسبوتيس .
Ⲝⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩ̀ⲓ : ⲱ ⲡⲓϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲣ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.	أنت تعلو على الأقطار : أيها الصوت : الذي قيل هذا هو ابني الحبيب : له اسمعوا .	إكسا إيشوي إنني ميفئي : أوبي إخروأوو إيطاف جور : چيه فاي بيه باشيري : أووه صوتيم إنصوف .
✣ Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ : ⲉϫⲉⲛ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲁⲓ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	✣ أشرق نور : على رؤوس الجبال : يسوع الرحوم : إله المجد .	✣ أووأووأويني آفشاي : إيچين تي آفيه إنني طوأوو : إيسوس بي ريف ناي : إفنوتي إنتيه إب أوأوو .
✣ Ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ	✣ الذي	✣ بيطاف أووأونه

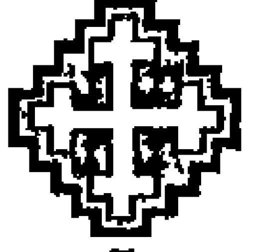


ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	ظهر : فى التواضع : وأظهر : ملكوته .	إيڤول : خين بى ثيڤيو : آف أووأونه إيڤول : إنتيف ميت أورو .
Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ.	كل الاسماء العالية : التى لغير المتجسدين : قالوا المجد : لك يارب .	ران نيڤين إتشوسى : إنتيه نى آصوماطوس : آڤجوس چيه ذوكساسى : آجيوس أوثيؤس .
Ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ : Ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ : ϫⲉ Ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲛⲉⲙ Ⲁⲣⲙⲟⲩⲛ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	زينا نحن يا ناثان : من فمك : لأن تابور وحرمون : يتهللان بك .	صول سيل إممون آنون : ناثان إيڤول خين روك : چيه تابور نيم آرمون : إف إيه ثيليل إمموك .
✠ Ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲁⲥϭⲓⲱⲟⲩ : ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁϥϭⲓⲥⲓ.	✠ يمينك تمجدت : فلترتفع يدك : يحكم ومجد : عرشك ارتفع .	✠ تيك أووى نام آسشى أوأوو : تيك چيچ ماريس شيسى : خين أووهاب نيم أووأوو : بيك إثرونوس آفشيسى .
✠ Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲥ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.	✠ كل بركة : تليق بك مع التسبيح : الآن وكل أوان : وإلى كمال العمر .	✠ إمنولوجيا نيڤين : إف إيرشاف ناك نيم بيهوس : تينو نيم إنسيو نيڤين : شا إبجوك إننى خرونوس .
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲛ.	الكائن الذى كان : الذى أتى إلينا : وأيضاً يأتى ثانية : ليحاكمنا .	فى إتشوب فى إيناف شوب : فى إيطاف إى شارون : بالين أون إفنيو إنكيصوب : إفتى هاب إيرون .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲟⲩ : Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲓⲁⲥ.	قدوس وقدوس : قدوس ماسياس : فى أفواه القديسين : موسى وإيليا .	إكؤواب أووه إكؤواب : إكؤواب ماسياس : خين روأوو إننى إتؤواب : مويسيس نيم إيلياس .





✣ Ⲫⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ : ϫⲱⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

✣ بقيــــــة أيامنــــا : اكـملـهـا بســـــلام : يـا الله المـجـد : يـا ملك السلام.

✣ بسـيـبى إنـتـيـه نين إيهـو أوو : جـوكـو خين أووهيـريني : إفنوتى إنتيـه إب أوأوو : إب أورو إنتيه تى هيريني.

✣ Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲁⲛⲏⲃ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲓⲏⲃ : ⲉⲧⲁⲕϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.

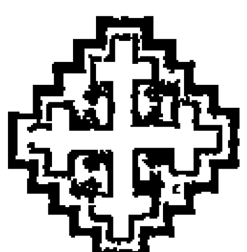
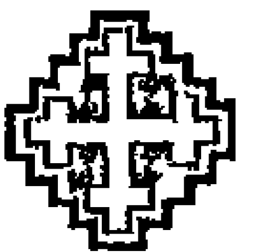
✣ تأن يا سيدى : على عبـدك : احسبه مع خـــرافك : التى قبلتها إليك.

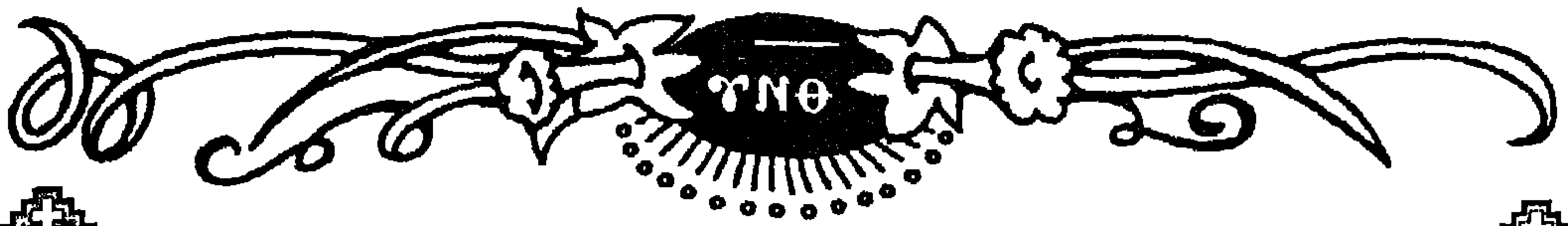
✣ أوأووإنهيت بانيب : إيه إهرى إيجين بيك ڤوك : أوبف نيـم نيك هيــيب : إيطاك شوبو إيروك.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ...

إذا ما ...

ليبون ...

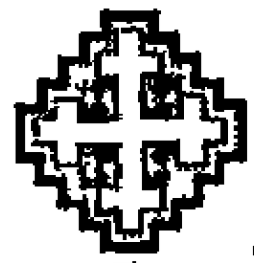
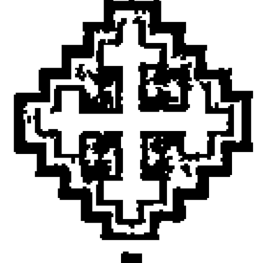





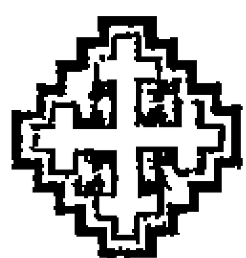
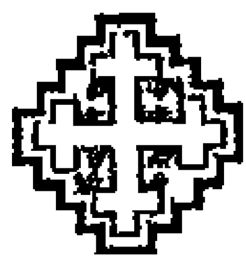
ذكسولوجية باكر

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	نسجد للآب والابن : والروح القدس : السلام للكنيسة : بيت الملائكة .	تين أوأوشت إم إفيوت نيم إبشيرى : نيم بى بنفما إثؤواب : شيريه تى إكليسيا : إب إى إنتيه نى آنجيلوس .
✤ Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲉⲧⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ.	✤ السلام للعذراء : التى ولدت مخلصنا : السلام لغبريال : الذى بشرها .	✤ شيريه تى بارثينوس : إيطاس ميس بين صوتير : شيريه غابرييل : إيطاف هيشينوفى ناس .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲩⲧ̀ϥⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	السلام لميخائيل : رئيس الملائكة : السلام للأربعة : والعشرون قسيساً .	شيريه ميخائيل : بى آرشى آنجيلوس : شيريه بى جوت إفتو : إم بريسفيتيروس .
✤ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	✤ السلام للشاروبيم : السلام للسارافيم : السلام لجميع الطغمات : السمائية .	✤ شيريه نى شيروبيم : شيريه نى سيرافيم : شيريه نى طاغما تيرو : إن إيه بورانيون .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	السلام ليوحنا : السابق العظيم : السلام للاثنى عشر : رسولاً .	شيريه يوأنس : بى نيشتى إم برودروموس : شيريه بى ميت إسناف : إن آبوسطولوس .
✤ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ : ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲇⲱⲗⲟⲛ.	السلام لأبينا مرقس : الإنجيلى : مبدد الأوثان .	✤ شيريه بينيوت ماركوس : بى إف آنجيليستيس : بى ريف جور إيفول : إنتيه نى إيذولون .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ :	السلام لإسطفانوس : الشهيد :	شيريه إستيفانوس : بى شورب إممارتيروس :

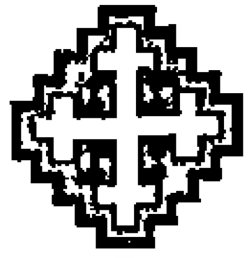
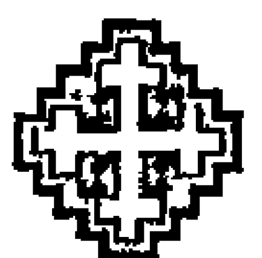


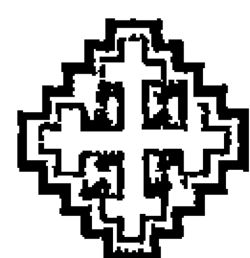
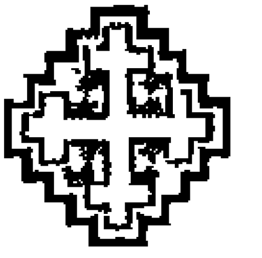
ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀.	السلام لجرجس : كوكب الصبح .	شيريه جيؤرجيوس : بي سيو إنتيه هان آطوأووى .
✥ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙ̅ⲣ̅ : ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.	✥ السلام لجميع : صفوف الشهداء : السلام لآنبا أنطونيوس : والثلاثة مقارات .	✥ شيريه إبخوروس تيرف : إنتيه ني مارتيروس : شيريه آڤا آنطوني : نيم بي شومت ماكاريوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ.	السلام لجميع صفوف : لُباس الصليب : السلام لجميع القديسين : الذين أرضوا الرب .	شيريه إبخوروس تيرف : إنتيه ني سطاڤروفوروس : شيريه ني إثؤواب تيرو : إيطاف راناف إم إبشويس .
✥ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲩⲭⲏ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	✥ أيها المسيح ملكنا : بصلواتهم : اصنع معنا رحمة : في ملكوتك .	✥ هيتين نو إڤشي بي خريسطوس بين أورو : آري أووناي نيمان : خين تيك ميت أورو .
Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	أيها النور الحقيقي : الذي يضئ : لكل إنسان : آت إلى العالم .	بي أووأويني إنطا إفمي : في إت إير أووأويني : إيه رومي نيڤين : إثنيو إيه بي كوزموس .
✥ Ⲁⲕⲓ̀ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲁ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀.	✥ أتيت إلى العالم : بمحبتك للبشر : وكل الخليقة : تهللت بمجيئك .	✥ آك إي إيه بي كوزموس : هيتين تيك ميت ماي رومي : آتي إكتيسيس تيرس : ثيليل خابيك چين إي .
Ⲁⲕⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ : ⲁⲕⲉⲣⲈⲩⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	خلصت آدم : من الغواية : وعتقت حواء : من طلقات الموت .	آكصوتي إن آدام : إيڤول خين تي آباتي : آك إير إيڤا إنريمهيه : خين ني ناكهي إنتيه إفمو .
✥ Ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ : ⲉⲛϩⲱⲥ	✥ أعطيتنا روح : البنوة : نسبحك	✥ آكتي نان إمبي بنڤما إنتيه تي ميت

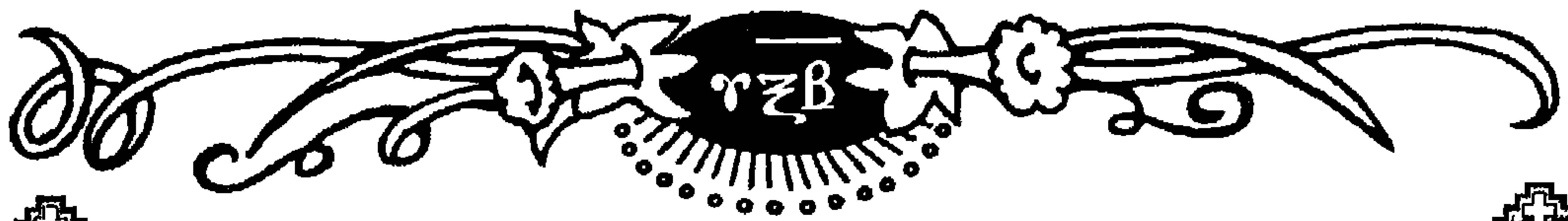



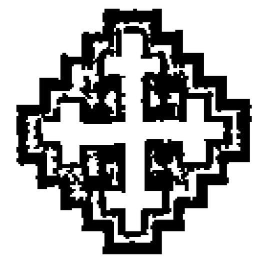
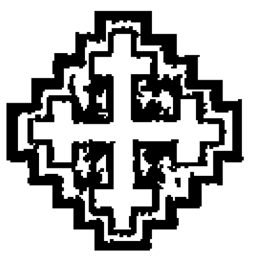


ⲉⲛⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	ونبـــاركـك : مع ملائكتك .	شيرى : إنهوس إن إسمو إيروك : نيم نيك آنجيلوس .
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲉϦⲟⲩⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ : ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ.	عندمــا يدخل : وقـــت باكـــر إلينا : أيهــا المسيح إلـهنـــا : النور الحقيقى .	خـين إبچـين إثريـف إى نان إيخـون : إنچـيـه إفناڤ إنشــورب : أوبى خـريسطـوس بين نوتى : بى أووأوينى إنطا إفمى .
✠ Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲁⲓ ⲛ̀ϦⲏⲧⲉⲚ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϩⲟⲃⲥⲧⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ.	✠ فلتُشــرق فـــينا : حـــواس الـنـــور : ولا تغطـينا : ظلـمـة الآلام .	✠ ماروشاى إنخيتين : إنچيه نى لوجيزموس إنتيه بى أووأوينى : أووه إمبين إثريف هوبستين : إنچيه إبكاكى إننى باثوس .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	لكى نسبحك : عــقليـاً مع داود : صـارخين نحوك : قائلين .	هـينا إنتـين هـوس إيروك : إننو إيطوس نيم داڤيد : إن أوش أووڤيك : أووه إنجو إمموس .
✠ Ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲟϩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ : ⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : Ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✠ سبـــق أن بلغـــت : عــيناى وقــت الـسـحــر : لأتلــو : جــمــيع أقوالك .	✠ چيه آڤ إيرشورب إمفـوه : إنچـيه ناڤـال إم إفناڤ إنشـــورب : إيه إيرمـيليطان : خـين نيك صاچى تيرو .
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	إسمع صـوتنا : كـعظيم رحمـتك : ونجنا أيهـا الرب إلهنا : حسب رأفاتك .	صوتيم إيه تين إسمى : كاطا بيك نيـشتى إنناى : ناهمين إبشويس بين نوتى : كاطا نيك ميت شينهيت .
✠ Ⲫϯ ⲡⲓϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ.	✠ يا اللـــه المهـــتم : صـــانع الخـــيرات : مــدبر مختاريه : حسناً .	✠ إفنوتـى بى فـــاى رواووش : إنريف إيربيثنانيف : بيـسريف إيرإكـــونومين : إننيف صوتب إنكالوس .



Ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲫ̀ⲣⲉϥϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲓϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

المدبر القوى : للملتجئين إليه : المتشوق لخلاص ونجاة : كل أحد .

بى ريف إيرهيمى إنجور : إننى إيطاف فوت هاروف : إفريف شيشوأوو إنتيه أووأون نيڤين : نوهيم إنتو أووجاى .

✢ Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ : ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ.

✢ بصلاحك : هيأت لنا الليل : أنعم لنا بهذا اليوم : ونحن بغير خطية .

✢ خين تيك ميت خريسطوس : آكصوبتى نان إمبى إيجوره : آرى إهموت نان إمباى إيهوأوو : إن أوى إن إثنوڤى .

Ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲉϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉϥϩⲱⲟⲩ.

لنستحق : أن نرفع أيدينا : إليك أمامك : بغير غضب ولا فكر ردئ .

إثرين إير إب إم إبشا : إيه فاى إننين چيج إيه إبشوى : هاروك إمبيك إمثو : خوريس جونت نيم موك ميك إفهوأوو .

✢ Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ.

✢ فى هذا السحر : سهّل طرقنا الداخلية : والخارجية : بسترك المفرح .

✢ خين طاى هان آطوأووى : سوطون نين مويت إيخون : نيم نين مويت إيڤول : خين إب أوونوف إنتيه تيك إسكيبى .

Ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

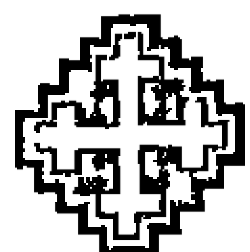
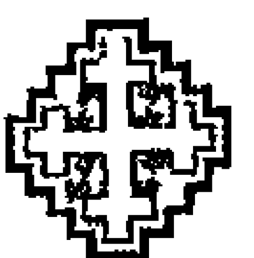
لننطلق بعدلك : كل يوم : ونمجد قوتك : مع داود النبى .

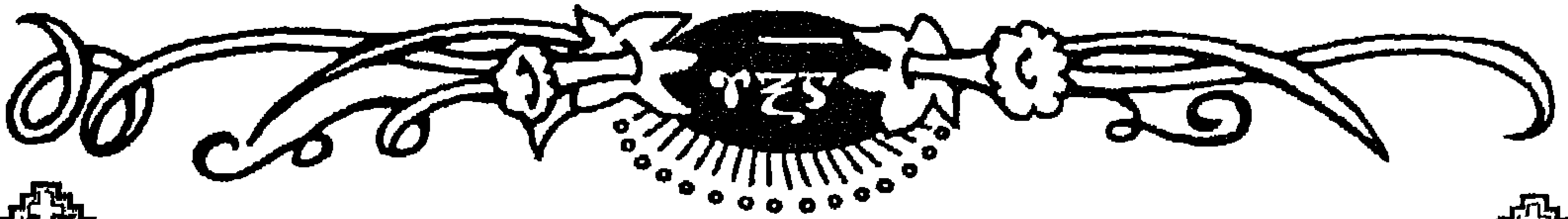
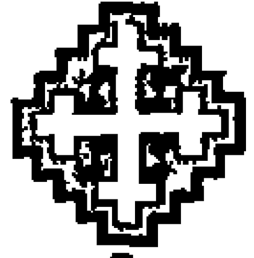
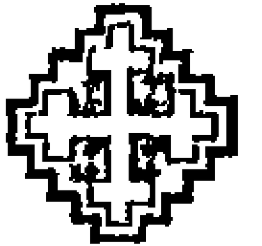
إثرين جو إنتيك ميثمى : إن إيهوأوو نيڤين : إنتين هوس إيه تيك جوم : نيم داڤيد بى بروفيتيس .

✢ Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ.

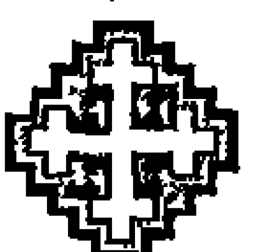
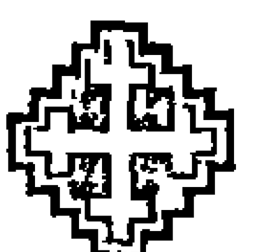
✢ قائلين بسلامك : أيها المسيح مخلصنا : رقدنا وقمنا : لأننا توكلنا عليك .

✢ چيه خين تيك هيرينى : بى خريسطوس بين صوتير : آنين كوت آنطوأوون : چيه آن إيرهيلبيس إيروك .

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲉⲃⲏⲗ : ⲉ̀ⲡϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ⲉⲩϣⲟⲡ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ.	ها ما هو الحسن : وما هو الحلو : إلا إتفاق إخوة : ساكنين معاً .	هيبيه أووبيثنانيف : يه أووبيت هولج إيفيل : إيه إبتى ماتى إنهان إسنيو : إقشوب هى أووما .
✠ Ⲉⲩⲉⲣⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	✠ متفقين : بمحبة حقيقية : إنجيلية : كمثل الرسل .	✠ إڤ إيرسيمفونين : خين أووآغابى إممى : إن إڤ آنجيليكى : كاطا نى أبوسطولوس .
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ : ⲉϯⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲣⲧ : ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ.	مثل الطيب : على رأس المسيح : النازل على اللحية : إلى أسفل الرجلين .	إم إفريتى إمبى صوچين : إيه تى آفيه إمبى خريسطوس : إفنيو إيچين تى مورت : شا إيه إخرى إيه نى شالاڤج .
✠ Ⲉϥⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲆⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲥⲧⲏⲥ.	✠ يمسح كل يوم : الشيوخ والصبيان : والفتيان : والخدام .	✠ إفثوهس إممينى نيڤين : نى خيلوى نيم نى آلو أووى : نيم نى خيلشيرى : نيم نى ذياكونيس تيس .
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲪⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	هؤلاء الذين ألفهم : الروح القدس : معاً مثل قيثارة : مسبحين الله كل حين .	ناى إيطاف هوتبو إقصوب : إنچيه بى بنيڤما إثؤواب : إم إفريتى إن أووكيثارا : إڤ إسمو إيه إفنوتى إنسيو نيڤين .
✠ Ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲱϥ.	✠ بمزامير وتسابيح : وترانيم روحية : النهار والليل : بقلب لا يفتر .	✠ خين هان بسالموس نيم هان هوس : نيم هان هوذى إم بنيڤماتيكون : إمبى إيهوأوو نيم بى إيجوره : خين أووهيت إن آتكاروف .



لأجل العذراء

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ.	أنت يا أم النور : المكرمة والدة الإله : حملت الكلمة : غيرَ المحوى .	إنثو إثماف إمبى أوواويني : إتطايوت إمماسنوتى : آريه فاى خابى لوغوس : بى آخوريطوس .
✣ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ : ⲁⲣⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.	✣ ومن بعد أن ولدته : بقيت عذرَاء : نعظمك بتسابيح وبركات .	✣ مينينصا إثريه ماسف : آريه أوهي إيريه أوى إمبارثينوس : خين هان هوس نيم هان إسمو : تين شيسى إممو .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁϥ̀ⲓ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لإنه بإرادته : ومسرة أبيه : والروح القدس : أتى وخلصنا .	چيه إنثوف خين بيف : أوواوش : نيم إبتى ماتى إمبيفيوت : نيم بى بنڤما إثؤواب : آف إى آفصوتى إممون .
✣ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	✣ ونحن أيضاً نطلب : أن نفوز برحمة : بشفاعاتك : لدى محب البشر .	✣ آنون هون تين طوبة : إثرين شاشني إڤناى : هيتين نيه إبريسڤيا : إنطوتف إمبى ماى رومى .

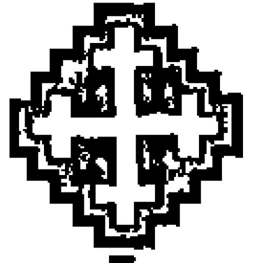
وأيضاً لأجل العذراء

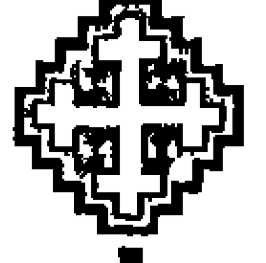
Ⲁⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ϣⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ.	البخور المختار : الذى لبتوليتك : صعد : إلى كرسى الآب .	آبى إستوى نوفى إتصوتب : إنتيه تيه بارثينيا : آفشيناف إيه إبشوى : شابى ثرونوس إم إفيوت .



✣ Ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	✣ أفضل من بخور : الشاروبيم : والسارافيم : يا مريم العذراء .	✣ إيهوتيه بى إستوى نوفى : إنتيه نى شيروبيم : نيم نى سيرافيم : ماريا تى بارثينوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲪⲓⲱⲧ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ⲁϥⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : ⲙ̀Ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.	السلام للسماء الجديدة : التى صنعها الآب : وجعلها موضع راحة : لابنه الحبيب .	شيريه إتفيه إمفيرى : ثى إيطا إفيوت ثاميوس : آفكاس إن أووما إن إمطون : إمبيف شيرى إممينريت .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	✣ السلام للكرسى : الملوكى : الذى للمحمول على الشاروبيم .	✣ شيريه بى ثرونوس : إمفاسيليكون : إمفى إيتوفاى إمموف : هيجين نى شيروبيم .
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	السلام لشفيعة : نفوسنا : أنت بالحقيقة : فخر جنسنا .	شيريه تى بروسطاتيس : إنتيه نين بسيشى : إنثو غار آليثوس : بيه إبشوشو إمبين جينوس .
✣ Ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϫⲱⲛ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✣ إشفعى فينا : يا ممتلئة نعمة : لدى مخلصنا : ربنا يسوع المسيح .	✣ آرى إبريسفيفين إيجون : أوثى إثميه إن إهموت : ناهرين بين صوتير : بين شويس إيسوس بى خريسطوس .
Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲟⲛ : Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	لكى يثبتنا : فى الإيمان المستقيم : وينعم لنا : بمغفرة خطايانا .	هوبوس إنتيف طاجرون : خين بى ناهتى إتسوطون : أووه إنتيف إير إهموت نان : إمبى كو إيفول إنتيه نين نوفى .
✣ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ	✣ بشفاعات : والدة الإله القديسة مريم : يارب أنعم لنا :	✣ هيتين نى إبريسفيا : إنتيه تى ثيؤطوكوس إثؤواب ماريا : إبشويس آرى إهموت نان : إمبى







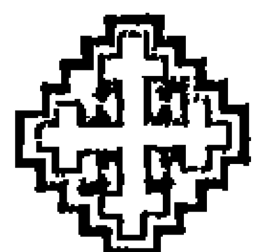
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	بمغفرة خطايانا .	كو إيڤول إنتيه نين نوڤى .

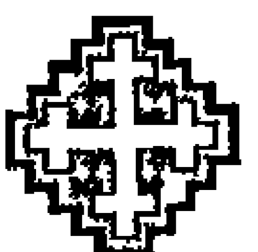
لأجل الملائكة

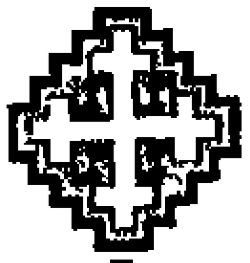
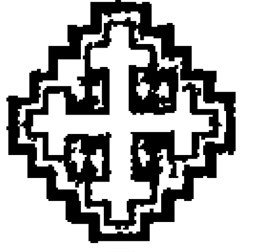
Ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ.	ألوف ألوف : وربوات ربوات : رؤساء ملائكة : وملائكة مقدسين .	هان آنشو إنشو نيم هان إثڤا إن إثڤا : إن آرشى آنجيلوس : نيم آنجيلوس إڤؤواب .
✤ Ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	✤ وقوف : أمام كرسى : ضابط الكل : صارخين قائلين .	✤ إڤ أوهى إيراتو : إمبيه إمثو إمبى ثرونوس : إنتيه بى باندوكراطور : إڤ أوش إيڤول إڤجو إمموس .
Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ϯⲦ̀ⲣⲓⲁⲥ.	قدوس قدوس : قدوس بالحقيقة : المجد والكرامة : يليقان بالثالوث .	چيه إكؤواب إكؤواب : إكؤواب خين أوميثمى : بى أوأوو نيم بى طايو : إير إبريبى إنتى إترياس .
✤ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✤ بشفاعات : جميع صفوف الملائكة : يارب أنعم لنا : بمغفرة خطايانا .	✤ هيتين نى إبريسڤيا : إنتيه إبخوروس تيرف إنتيه نى آنجيلوس : إبشويس آرى إهموت نان : إمبى كو إيڤول إنتيه نين نوڤى .

لأجل الرسل

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	آباؤنا الرسل : بشروا فى الأمم : بإنجيل : يسوع المسيح .	نين يوتى إن آبوسطولوس : آفهى أويش خين نى إثنوس : خين بى إڤ آنجيليون : إنتيه إيسوس بى خريسطوس .





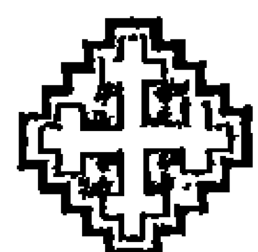
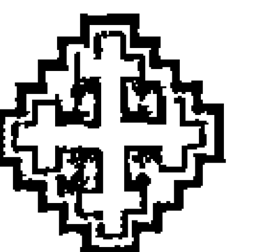
✠ Ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	✠ خـــرجت أصـــواتهـم : إلى الأرض كلها : وبلغ كلامهم : إلى أقطار المسكونة .	✠ آبـو إخــــروأوو شيناف : هيـچين إيكاهي تيـرف : أووه نوصـاچي آڤفوه : شا آڤريجس إنتي إيكوميني .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...	بـصـلـوات : ســـادتي الآبـاء الرســـل : يـارب أنعم ...	هيـتين ني إڤـشي : إنتيه ناشـويس إنيوتي إن آبوسطولوس : إبشـويس آري إهموت ...

لأجل الشهداء

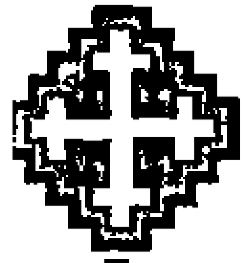
✠ Ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ : ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	✠ أكـاليل غيـر مضـمحلة : جـعلها الرب : على جـميع صفوف : الشهداء .	✠ هان إكلوم إن آتلوم : آفتيتـو إنچيـه إبشويس : هيچين إبخوروس تيرف : إنتيه ني مارتيروس .
Ⲁϥⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	أنقذهم وخلصهم : لأنهم التجـأوا إليه : وعـيدوا مـعـه : في ملكوته .	آفتوجوأوو آفناهمو : چيـه آڤـفـوت هاروف : آڤ إيرشاي نيماف خين تيف ميت أورو .
✠ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ...	✠ بـصلـوات : جـمـيع صـفـوف الشـهـداء : يارب أنعم ...	✠ هيتين ني إڤشي : إنتـيه إبـخوروس تيـرف إنتـيـه نـي مـارتيـروس : إبشويس آري ...

لأجل القديسين

Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ	قــديســوك : يـبـــاركـــونـك : وينطقـــون : بمجــد	ني إثؤواب إنطاك : إڤ إيه إسمو إيروك : إڤ إيه صـاچي إم إب أوأوو :

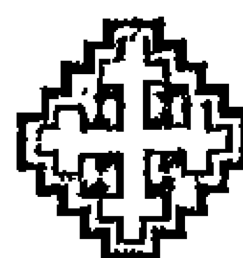
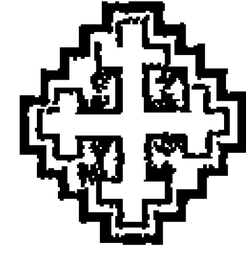


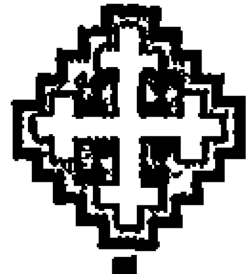


ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	ملكوتك .	إنتيه تيك ميت أورو .
✤ Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ : ϣⲁ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	✤ ملكوتك يا إلهي : ملكوت أبدي : وربوبيتك : إلى كل الأجيال .	✤ تيك ميت أورو بانوتي : أووميت أورو إن إينيه : أووه تيك ميت شويس : شاني جينيه آ تيرو .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ...	بصلوات : كافة مصاف لابسي الصليب : والأبرار والصديقين : يارب أنعم ...	هيتين ني إفشي : إنتيه إبخوروس تيرف إنتيه ني سطافروفوروس : نيم ني إثمي نيم ني ذيكيؤس : إبشويس آري.

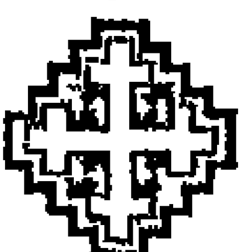
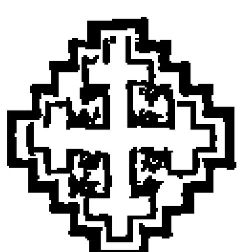
لأجل الآباء والأنبياء

✤ Ⲭⲉⲣⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	✤ السلام لإيليا : النبي المتعفف : واليشع : تلميذه المختار .	✤ شيريه إيلياس : بي صوفرون إم بروفيتيس : نيم إيليسيؤس : بيف صوتب إمإثيتيس .
Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ : ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲏⲙⲓ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲉⲥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ.	المبشر العظيم : في كورة مصر : مرقس الرسول : مدبرها الأول .	بي نيشتي إنريف هي أويش : خين تي خورا إنتيه كيمي : ماركوس بي آبوسطولوس : بيس شورب إنريف إيرهيمي .
✤ Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	✤ أنت هي أم الله : يا مريم العذراء : أطلبي منه عنا : أن يرحم جنسنا .	✤ إنثو بيه إثماف إم إفنوتي : ماريا تي بارثينوس : طوبه إمموف إيجون : إثريف ناي خابين جينوس .
Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁ-	البطريرك العظيم : أبونا أنبا ساويرس : الذي	بي نيشتي إمباتريارشيس : بينيوت آفا سيفيروس : في إيطانيف إسفوأووي



ⲛⲉϥⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲩ : ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ.	أنارت تعاليمه المقدسة : عقولنا .	إثؤواب : إيـر أووأويني إمبين نوس .
✥ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲁϥⲙⲓϣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.	✥ أبونا المعترف : أنبا ديسقوروس : حارب عن الإيمان : ضد الهراطقة .	✥ بينيوت إن أومولوجيتيس : آفا ديوسقوروس : آفميشي إيجين بي ناهتي : أووفيه ني هيريتيكوس .
Ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ : ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ.	وكل آبائنا : الذين أرضوا الرب : بركتهم المقدسة : تكون لنا حارساً .	نيم نينيوتي تيرو : إيطاف راناف إم إبشويس : إيريه بو إسمو إثؤواب : شوبي نان نو ريف رويس .
✥ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲩⲭⲏ : ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ.	✥ بصلواتهم : أنعم لنا يا الله : بمغفرة خطايانا : وأعطنا سلاماً .	✥ هيتين نو إفشي : آري إهموت نان إفنوتي : إمبي كو إيفول إنتيه نين نوفي : موي نان إن أووصوتي .

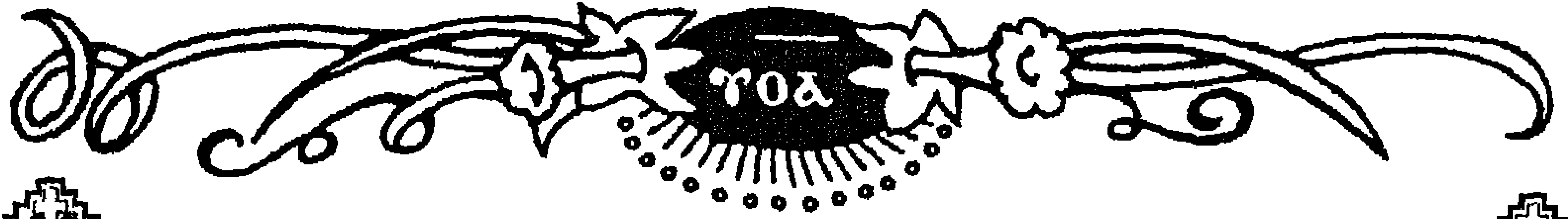
أربـاع النـاقـوس

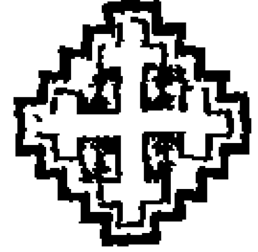
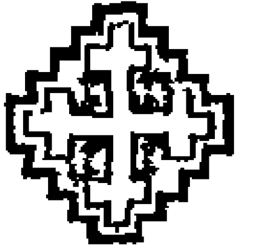
فى الأيـام الآدام (الأحد والاثنين والثلاثاء)

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ	يارب ارحم	كيريه إليصون
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ : ⲛ̀ϮⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	تعالوا نسجد : للثالوث القدوس : الذى هو الآب والابن : والروح القدس .	آمـوينى مـارين أوواوشت : إنتى إترياس إثؤواب : إيتيه إفيوت نيم إبشيرى : نيم بى بنيڤما إثؤواب .
✣ Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ.	✣ نحن الشعوب : المسيحيين : لأن هذا هو إلهنا : الحقيقى .	✣ آنون خانى لاؤس : إن خرستيانوس : فاى غار بيه بين نوتى : إن آليثينوس .
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲣⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.	لنا رجاء : فى القديسة مريم : الله يرحمنا : بشفاعاتها .	أوواون أووهيلبيس إنطان : خين ثى إثؤواب ماريا : إيريه إفنوتى ناى نان : هيتين نيس إبريسڤيا .

فى الأيـام الواطس (الأربعاء والخميس والجمعة والسبت)

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϮⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ.	نسجد للآب والابن : والروح القدس : الثالوث القدوس : المساوى فى الجوهر .	تين أووأوشت إم إفيوت نيم إبشيرى نيم بى بنيڤما إثؤواب : تى ترياس إثؤواب : إن أوموأووسيوس .
✣ Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :	✣ السلام للكنيسة : بيت الملائكة :	✣ شيريه تى إكليسيا : إب إى إنتيه نى آنجيلوس :



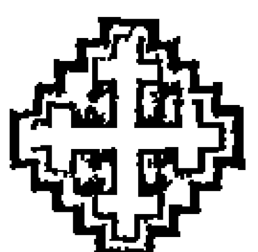
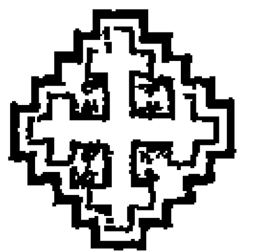



ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	السلام للعذراء : التى ولدت مخلصنا .	شيريه تى بارثينوس : إيطاس ميس بين صوتير .

ثم يكمل فى الأيام الآدام والواطس معاً بما يأتى

للعذراء والملائكة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.	السلام لك يا مريم : الحمامة الحسنة : التى ولدت لنا : الله الكلمة .	شيريه نيه ماريا : تى شرومبى إثنيصوس : ثى إيطاس ميسى نان : إم إفنوتى بى لوغوس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲉⲣⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	✠ السلام لك يا مريم : أم مقدسَ : السلام لك يا مريم : أم القدوسَ .	✠ شيريه نيه ماريا : خين أووشيريه إفؤواب : شيريه نيه ماريا : إثماڤ إمفى إثؤواب .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ.	السلام لميخائيل : رئيس الملائكة العظيم : السلام لغبريال : المبشر المختار .	شيريه ميخائيل : بى نيشتى إن آرشى آنجيلوس : شيريه غبرييل : بى صوتب إمبى فاى شينوفى .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	✠ السلام للشاروبيم : السلام للسارافيم : السلام لجميع الطغمات : السمائية .	✠ شيريه نى شيروبيم : شيريه نى سيرافيم : شيريه نى طاغما : تيرو إن إيه بورانيون .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲡ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	✠ السلام ليوحنا : السابق العظيم : السلام للكاهن : نسيب عمانوئيل .	✠ شيريه يوأنس : بى نيشتى إم برودروموس : شيريه بى أوويب : إبسينجينيس إن إممانوئيل .

للآباء الرسل والشهداء

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	السلام لسادتي : الآباء الرسل : السلام لتلاميذ : ربنا يسوع المسيح .	شيريه ناشويس : إنيوتي إن آبوسطولوس : شيريه ني ماثيتيس : إنتيه بين شويس إيسوس بي خريسطوس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ.	✠ السلام لك أيها الشهيد : السلام للإنجيلي : السلام للرسول مرقس ناظر الإله .	✠ شيريه ناك أوبي مارتيروس : شيريه بي إڤ أنجيليستيس : شيريه بي آبوسطولوس : ماركوس بي ثيؤريموس .
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲣ̅ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	السلام لإسطفانوس : أول الشهداء : السلام لرئيس الشمامسة المبارك .	شيريه إستيفانوس : بي شورب إممارتيروس : شيريه بي آرشي ذياكون : أووه إت إسماروؤت .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϣⲱⲓϫ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ :	✠ السلام لك أيها الشهيد : السلام للشجاع البطل : السلام للابس الجهاد :	✠ شيريه ناك أوبي مارتيروس : شيريه بي شويج إنجينيؤس : شيريه بي آثلوفوروس :
Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ.	سيدي الملك جيؤرجيوس .	باشويس إب أورو جيؤرجيوس .
Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ.	تاؤدروس الإسفهسلار .	ثيؤدوروس بي ستراتيلاتيس .
Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ.	فيلوباتير مرقوريوس .	فيلوباتير ميرقوريوس .
Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ.	القديس أبا مينا .	بي آجيوس آبا مينا .

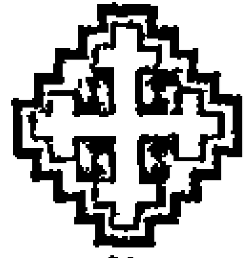
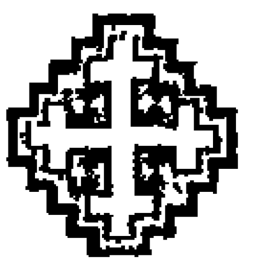


للقديسات عموماً

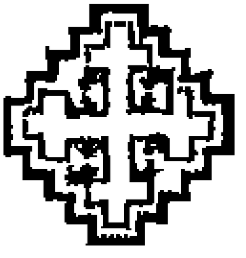
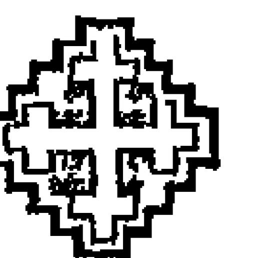
Ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅:	العذراء الصبية : الحكيمة السيدة المختارة : الحقيقية عروسة المسيح :	تى آلو إنصافى إمبارثينوس : تى صوتب إنكيريا إممى : تى شيليت إنتيه بى خريسطوس :
Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ.	القديسة دميانه .	تى آجيا دمياني .
Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ.	القديسة بربارا .	تى آجيا باربارا .
Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ.	القديسة يولياني .	تى آجيا يولياني .
Ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲛⲏ.	القديسة مارينا .	تى آجيا ماريني .

للقديسين عموماً

✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✠ السلام لأبينا أنطونيوس : سراج الرهبنة : السلام لأبينا أنبا بولا : حبيب المسيح .	✠ شيريه بينيوت أنطونيوس : بى خيبس إنتيه تى ميت موناخوس : شيريه بينيوت آڤا باڤليه : بى مينراتى إنتيه بى خريسطوس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲱ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ.	السلام لكما أيها الصديقان السلام للابسي الروح : السلام لأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس .	شيريه نوتين أونى ذيكيؤس : شيريه نى بنيفما طوفوروس : شيريه نينيوتى إثؤواب إنروميؤس : ماكسيموس نيم دوميتيوس .
✠ Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ Ⲏⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-	✠ السلام لأبينا أنبا موسى : وإيسيذوروس	✠ شيريه بينيوت آڤا موسى : نيم إيسيذوروس بى

ⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.	القس : السلام لأبينا أنبا بيشوى : البار الرجل الكامل .	بريسفيتيروس : شيريه بينيوت آفا بيشوى : بى إثمى بى رومى إنتيليؤس .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲫⲁϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	السلام لأبينا باخوم : صاحب الشركة : وتادرس تلميذه : وأولاده الرهبان .	شيريه بينيوت آفا باخوم : فاتى كينونيا : نيم ثيؤدوروس بيف ماثيتيس : نيم نيف شيرى إمموناخوس .
✠ Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲏⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲏⲗⲁⲛⲏ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	✠ طوباك بالحقيقة : يا سيدى الملك قسطنطين : والملكة هيلانه : حبيبى المسيح .	✠ أوأونياتك خين أووميثمى : باشويس إب أورو كونسطانتينوس : نيم إيلانى تى أورو : نى مينراتى إنتيه بى خريسطوس .
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ (....) ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	طوباك بالحقيقة : يا أبانا القديس البار : أنبا (....) : حبيب المسيح .	أوأونياتك خين أووميثمى : بينيوت إثؤواب إنذيكيؤس : آفا (....) : بى مينريت إنتيه بى خريسطوس .
✠ Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	✠ بشفاعات : والدة الإله القديسة مريم : يارب إنعم لنا : بمغفرة خطايانا .	✠ هيتين نى إبريسفيا : إنتيه تى ثيؤطوكوس إثؤواب ماريا : إبشويس آرى إهموت نان : إمبى كو إيفول إنتيه نين نوفى .
Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕ (...) ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	لكى نسبحك : مع أبيك الصالح : والروح القدس : لأنك (...) وخلصتنا ارحمنا .	إثرين هوس إيروك : نيم بيكيوت إن آغاثوس : نيم بى بنيفما إثؤواب : چيه آك (...) آكصوتى إممون ناى نان .

الفهــــرس





مكتبة مارجرجس

١٧ شارع شيكولانى
شبرا - مصر
ت :٢٠٢٣٢٤٣